叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 14 个章节

1. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000001
2. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000002
3. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000003
4. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000004
5. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000005
6. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000006
7. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000007
8. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000008
9. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000009
10. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000010
11. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000011
12. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000012
13. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000013
14. 艾尔西的孩子们(elsie's Children) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

第1/14页

[ˈɛlsiz]
ELSIE'S
艾尔西的

艾尔西的

[ˈtʃɪldrən]
CHILDREN
孩子们

孩子们

[ə; eɪ]	[ˈsiːkwəl]	[tuː; tə]	"	[ˈɛlsiz]	[ˈmʌðəhʊd]
A	**SEQUEL**	**TO**	**"**	**ELSIE'S**	**MOTHERHOOD**
一个	续集	到	"	艾尔西的	母性

《艾尔西的母性》续集

"	[baɪ]
"	**By**
"	经过

“经过

[ˈmɑːθə]	[ˈfɪnli]
MARTHA	**FINLEY**
玛莎	芬利

玛莎·芬利

[kəmˈpliːt]	[ˈɔːθəraɪzd]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]
Complete	**Authorized**	**Edition**
完全的	授权	版

完整授权版

[ˈpʌblɪʃt]	[baɪ]	[əˈreɪndʒmənt]	[wɪð]
Published	**by**	**arrangement**	**with**
已发布	经过	安排	和

经授权出版

[dɒd]	,	[miːd]	[ænd; ənd]	[ˈkʌmpəni]
Dodd	**,**	**Mead**	**and**	**Company**
多德	,	米德	和	公司

多德、米德公司

[ə; eɪ]	.	[el]	.	[bɜːt]	[ˈkʌmpəni]
A	**.**	**L**	**.**	**BURT**	**COMPANY**
一个	.	L	.	伯特	公司

AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[njuː]	[jɔːk]	[ʃɪˈkɑːgəʊ]
New	**York**	**Chicago**
新的	约克	芝加哥

纽约 芝加哥

[dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni] . -
DODD , MEAD & COMPANY . 1877
多德 , 蜂蜜酒 & 公司 . -

多德、米德公司，1877年

- , [baɪ]
1905 , BY
- , 经过

1905年，BY

[dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni] .
DODD , MEAD & COMPANY .
多德 , 蜂蜜酒 & 公司 .

多德、米德公司。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

['tʃæptə(r)] [θɜːd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 .

第三章

['tʃæptə(r)] [fɔːθ] .
CHAPTER FOURTH .
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .

第五章

['tʃæptə(r)] [sɪksθ] .
CHAPTER SIXTH .
章 第六 .

第六章

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER SEVENTH .
章 第七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER EIGHTH .
章 第八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [naɪnθ] .
CHAPTER NINTH .
章 第九 .

第九章

['tʃæptə(r)] [tenθ] .
CHAPTER TENTH .
章 第十 .

第十章

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] .
CHAPTER ELEVENTH .
章 第十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [twelfθ] .
CHAPTER TWELFTH .
章 第十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] .
CHAPTER THIRTEENTH .
章 第十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] .
CHAPTER FOURTEENTH .
章 第十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] .
CHAPTER FIFTEENTH .
章 第十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] .
CHAPTER SIXTEENTH .
章 第十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
CHAPTER SEVENTEENTH .
章 第十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] .
CHAPTER EIGHTEENTH .
章 第十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
CHAPTER NINETEENTH .
章 第十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['twentiəθ] .
CHAPTER TWENTIETH .
章 第二十 .

第二十章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɜːst] .
CHAPTER TWENTY - FIRST .
章 二十 - 第一的 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sekənd] .
CHAPTER TWENTY - SECOND .
章 二十 - 第二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θɜːd] .
CHAPTER TWENTY - THIRD .
章 二十 - 第三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔːθ] .
CHAPTER TWENTY - FOURTH .
章 二十 - 第四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɪfθ] .
CHAPTER TWENTY - FIFTH .
章 二十 - 第五 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [sɪksθ] .
CHAPTER TWENTY - SIXTH .
章 二十 - 第六 .

第二十六章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER TWENTY - SEVENTH .
章 二十 - 第七 .

第二十七章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [eɪtθ] .
CHAPTER TWENTY - EIGHTH .
章 二十 - 第八 .

第二十八章

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [naɪnθ] .
CHAPTER TWENTY - NINTH .
章 二十 - 第九 .

第二十九章

['tʃæptə(r)] ['θɜːtiəθ] .
CHAPTER THIRTIETH .
章 第三十 .

第三十章

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[wɪð] [ðɪs] ['vɒljuːm] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['elsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tuː; tə]
With this volume , bringing the Story of Elsie and her Children down to
和 这 体积 , 带来 这 故事 的 艾尔西 和 她 孩子们 向下 到
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
the present time ,
这 展示 时间 ,

本书将艾尔西和她孩子们的故事一直讲述到现代。

[ðə; ði] ['sɪəriːz] [kləuziz] .
the series closes .
这 系列 关闭 .

该剧完结。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[baɪ]	[rɪ'kwest]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]	['pɜːsən(ə)l]	[frendz]	,
It	**was**	**not**	**by**	**request**	**of**	**the**	**author's**	**personal**	**friends**	**,**
它	曾是	不是	经过	要求	的	这	作者的	个人的	朋友们	,

这不是应作者私人朋友的要求而写的。

[ðæt]	['aɪðə(r)]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	['eni]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['vɒljuːmz]	[wɒz; wəz]	['rɪt(ə)n]	,
that	**either**	**this**	**or**	**any**	**one**	**of**	**the**	**previous**	**volumes**	**was**	**written**	**,**
那	任何一个	这	或者	任何	一	的	这	以前的	卷	曾是	书面	,

本书或前几卷中的任何一卷都是这样写成的。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ˌækwi'es(ə)ns]	[wɪð]	[ðə; ði]	[dɪ'mɑːndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	—	[ðə; ði]	[frendz]	[ænd; ənd]
but	**in**	**acquiescence**	**with**	**the**	**demands**	**of**	**the**	**Public**	**—**	**the**	**friends**	**and**
但	在	默认	和	这	需求	的	这	民众	—	这	朋友们	和

[əd'maiərə]	[ɒv; əv]	['elsi]	[hɜː'self]	;
admirers	**of**	**Elsie**	**herself**	**;**
仰慕者	的	艾尔西	她自己	;

但为了迎合公众的要求——也就是艾尔西本人的朋友和仰慕者的要求；

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[nəʊ]	[ðæt]	[æz; əz]	[tʃaɪld]	,	[æz; əz]	[jʌŋ]	[gɜːl]	,	[æz; əz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	,
and	**we**	**know**	**that**	**as**	**child**	**,**	**as**	**young**	**girl**	**,**	**as**	**wife**	**and**	**mother**	**,**
和	我们	知道	那	作为	孩子	,	作为	年轻的	女孩	,	作为	妻子	和	母亲	,

我们知道，无论是作为孩子、少女、妻子还是母亲，

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[hæd; həd]	['meni]	[frendz]	[huː]	[hæv; həv]	[biːn]	[ləʊθ]	[tuː; tə]	[pɑːt]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
she	**has**	**had**	**many**	**friends**	**who**	**have**	**been**	**loath**	**to**	**part**	**with**	**her**	**.**
她	有	有	许多	朋友们	WHO	有	到过	厌恶	到	部分	和	她	.

她有很多朋友，他们都舍不得和她分开。

[meɪ]	[ðeɪ]	[faɪnd]	['naɪðə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[nɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[les]	['lʌvəbl]	[ɪn]	[ðɪs]	,	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]
May	**they**	**find**	**neither**	**her**	**nor**	**her**	**children**	**less**	**lovable**	**in**	**this**	**,**	**than**	**in**	**the**
可能	他们	寻找	两者都不	她	也不	她	孩子们	较少的	可爱的	在	这	,	比	在	这

['ɜːlɪə(r)]	['vɒljuːmz]	,
earlier	**volumes**	**,**
早些时候	卷	,

愿读者在这部作品中，依然觉得她和她的孩子们比在前几卷中更加可爱。

[ænd; ənd]	[meɪ]	[ðeə(r)]	[sə'saɪəti]	[pruːv]	[swiːt]	,
and	**may**	**their**	**society**	**prove**	**sweet**	**,**
和	可能	他们的	社会	证明	甜的	,

愿他们的社会生活美满幸福。

['kʌmfətɪŋ]	[ænd; ənd]	['helpf(ə)l]	[tuː; tə]	['meni]	['ridər]	[ænd; ənd]	[frendz]	[bəuθ]	[əʊld]	[ænd; ənd]	[njuː]	.
comforting	**and**	**helpful**	**to**	**many**	**readers**	**and**	**friends**	**both**	**old**	**and**	**new**	**.**
令人感到安慰	和	有帮助	到	许多	读者	和	朋友们	两个都	老的	和	新的	.

对许多新老读者和朋友来说，既令人感到安慰又很有帮助。

[em]	.	[ef]	.
M	**.**	**F**	**.**
M	.	F	.

MF

['ɛlsiz]	['tʃɪldrən]	.
Elsie's	**Children**	**.**
艾尔西的	孩子们	.

艾尔西的孩子们。

['tʃæptə(r)]	[fɜːst]	.
CHAPTER	**FIRST**	**.**
章	第一的	.

第一章。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ðæt] ['braɪt(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [ɜːθ] ,
" Of all the joys that brighten suffering earth ,
" 的 全部 这 喜悦 那 提亮 痛苦 地球 ,

“在所有照亮苦难世界的喜悦中，

[wɒt] [dʒɔɪ] [ɪz] - [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [tʃaɪld] .
What joy is welcom'd like a new - born child .
什么 喜悦 是 - 喜欢 一个 新的 - 出生 孩子 .

还有什么比新生儿的到来更令人欣喜的呢?

" — ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] .
" — MRS . NORTON .
" — 太太 . 诺顿 .

——诺顿夫人。

[ə; eɪ] ['meri] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [æt; ət] - ,
A merry scene in the nursery at Viamede ,
一个 欢乐 场景 在 这 苗圃 在 - ,

维亚梅德的育婴室里一片欢乐的景象，

[weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [wɪð] " [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] .
where the little Travillas are waiting for their morning half hour with " dear mamma .
在哪里 这 小的 - 是 等待 为了 他们的 早晨 一半 小时 和 " 亲爱的 妈妈 .

小特拉维拉们正在等待与“亲爱的妈妈”共度早晨的半小时。

" ['mæmi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['eɪprən] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [held] ['keəfəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" Mammy coming in smiling and mysterious , her white apron thrown over something held carefully in her arms ,
" 妈咪 未来 在 微笑 和 神秘 , 她 白色的 围裙 抛掷 超过 某物 握住 小心 在 她 武器 ,

“妈妈面带微笑，神秘地走了进来，白色围裙随意地搭在怀里小心翼翼地抱着什么东西上。”

[bɪdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
bids the children guess what it is .
出价 这 孩子们 猜测 什么 它 是 .

让孩子们猜猜这是什么。

" [ə; eɪ] [njuː] ['dɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [sez] ['sɪksθ] ; " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" A new dolly for me ? " says Vi ; " I'm going to have a birthday to - morrow . "
" 一个 新的 多莉 为了 我 ? " 说道 维 ; " 我是 去 到 有 一个 生日 到 - 明天 . "

“给我买个新推车吗? ”薇说，“我明天过生日。”

" [ə; eɪ] [kaɪt] , " ['ventʃəd] ['hærəld] .
" A kite , " ventured Harold .
" 一个 风筝 , " 冒险 哈罗德 .

“一只风筝,”哈罗德试探性地说道。

" [nəʊ] , [ə; eɪ] [bə'luːn] . "
" No , a balloon . "
" 不 , 一个 气球 . "

“不，是气球。”

" [ə; eɪ] [taɪt] !
" A tite !
" 一个 紧身 !

“一个紧身衣!

[ə; eɪ] [taɪt] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['hɜːbət] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
a tite ! " cried little Herbert , clapping his hands .
一个 紧身 ! " 哭 小的 赫伯特 , 鼓掌 他的 双手 .

“太棒了！”小赫伯特拍着手喊道。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kləʊðz] ['mæmiz] [biːn] ['duːɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ]
it's nothing but a bundle of clothes mammy's been doing up for one of you
它是 没有什么 但 一个 捆 的 衣服 妈妈的 到过 正在做 向上 为了 一 的 你
[g'ɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

这不过是妈妈给你们其中一个女孩整理的一捆衣服而已。

" [sed] ['edi] .
" said Eddie .
" 说 埃迪 .

“埃迪说道。”

" [ai] [siː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [leɪs] [ɔː(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
" I see a bit of lace or work , or something , hanging down below her apron .
" 我 看 一个 少量 的 蕾丝 或者 工作 , 或者 某物 , 绞刑 向下 以下 她 围裙 .
"
"
"

“我看到她围裙下面垂下来一点蕾丝或者装饰物之类的东西。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [njuː] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksθ] , ['mæmi] ? " [ɑːskt] ['elsi] ,
" Is it a new dress for Vi , mammy ? " asked Elsie ,
" 是 它 一个 新的 裙子 为了 维 , 妈咪 ? " 问 艾尔西 ,

“妈妈，这是薇的新裙子吗？”艾尔西问道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
putting her arm about her sister and giving her a loving kiss .
推杆 她 手臂 关于 她 姐姐 和 给予 她 一个 爱 吻 .

她搂住妹妹的肩膀，给了她一个充满爱意的吻。

" [jɑː] , [jɑː] ; [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] [wɔːr] [naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [tʃɪlənz] , " [lɑːft] ['mæmi] , ['drɒpɪŋ]
" Yah , yah ; you ain't no whar nigh it yet , chillens , " laughed mammy , dropping
" 耶和华 , 是啊 ; 你 不是 不 码头 夜 它 然而 , 孩子们 , " 笑了 妈咪 , 下降
['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
into a chair ,
进入 一个 椅子 ,

“是啊，是啊；你们还没到那一步呢，孩子们，”妈妈笑着说着，一屁股坐在椅子上。

[ænd; ənd] [w'ɔːdɪŋ] [ɒf] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hɜːbət] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)]
and warding off an attempt on the part of little Herbert to seize her
和 守卫 离开 一个 试图 在 这 部分 的 小的 赫伯特 到 抢占 她
[praɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
prize and examine it for himself .
奖 和 检查 它 为了 他自己 .

并阻止了小赫伯特试图抢走她的奖品并亲自查看。

" [əʊ] , [ɪts] [ə'laɪv] , " [kraɪd] ['hærəld] , [hɑːf] ['breθləsli] , " [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] !
" Oh , it's alive , " cried Harold , half breathlessly , " I saw it move !
" 哦 , 它是 活 , " 哭 哈罗德 , 一半 气喘吁吁 , " 我 锯 它 移动 !

“哦，它还活着！”哈罗德气喘吁吁地喊道，“我看到它动了！”

" [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['muːvmənt] , " [ə; eɪ]['beɪbi] !
" Then as a slight sound followed the movement , " A baby !
" 然后 作为 一个 轻微 声音 随后 这 移动 , " 一个 婴儿 !

然后，伴随着这个动作，传来一声轻微的声音：“一个婴儿！”

[ə; eɪ]['beɪbi] !
a baby !
一个 婴儿 !

一个婴儿!

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪm] , " [əʊ] , ['mæmi] , [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" they all exclaim , " O , mammy , whose is it ?
" 他们 全部 惊叹 , " 哦 , 妈咪 , 谁 是 它 ?

他们都惊呼：“哦，妈妈，这是谁的？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[əʊ] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "
oh , sit down and show it to us ! "
哦 , 坐 向下 和 展示 它 到 我们 ! "

哦，坐下来给我们看看吧!

" [waɪ] , ['tʃɪlən] , [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] - [lɒŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːnd] ['mæmi] , [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ,
" Why , chillen , I reckon it ' longs to us , " returned mammy , complying with the request ,
" 为什么 , 孩子们 , 我 估计 它 - 长 到 我们 , " 返回 妈咪 , 遵守 和 这 要求 ,

“哎呀，孩子们，我想这东西应该属于我们,”妈妈答应了孩子的要求。

[waɪl] [ðeɪ] ['gæðəd] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['feɪsɪz] .
while they gathered closely about her with eager and delighted faces .
尽管 他们 聚集 密切 关于 她 和 渴望的 和 高兴极了 面孔 .

他们满脸渴望和喜悦地围拢在她身边。

" ['aʊəz] , ['mæmi] ?
" Ours , mammy ?
" 我们的 , 妈咪 ?

“我们的，妈妈？”

[ðen] [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [blæk] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbiz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ,
Then I'm glad it isn't black or yellow like the babies down at the quarter ,
然后 我是 高兴的 它 不是 黑色的 或者 黄色的 喜欢 这 婴儿 向下 在 这 四分之一 ,

那我就庆幸它不像街角那些婴儿一样是黑色或黄色的了。

" [sed] ['hærəld] , [ai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
" said Harold , eying it with curiosity and interest .
" 说 哈罗德 , 注视 它 和 好奇心 和 兴趣 .

“哈罗德说着，好奇地打量着它。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] [tuː] , " [ri'mɑːk] ['vaɪələt] ,
" So am I too , " remarked Violet ,
" 所以 是 我 也 , " 评论 紫色 ,

“我也是,”维奥莱特说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['eni] [heə(r)][ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] . "
" but it's got such a red face and hardly any hair on the top of its head . "
" 但 它是 得到 这样的 一个 红色的 脸 和 几乎 任何 头发 在 这 顶部 的 它是 头 . "

“但是它的脸红得像番茄一样，头顶上几乎没有毛。”

" [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hɜː.bi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [keɪm] ? " [sed]
" Well , don't you remember that's the way Herbie looked when he first came ? " said
" 出色地 , 不 你 记住 那就是 这 方式 赫比 看起来 什么时候 他 第一的 来了 ? " 说
['edi] .
Eddie .
埃迪 .

“你难道不记得赫比刚来的时候就是这副模样吗？”埃迪说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['veri] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [ri'mɑːk] ['elsi] .
" And he grew very white in a few weeks , " remarked Elsie .
" 和 他 生长 非常 白色的 在 一个 很少 周 , " 评论 艾尔西 .

“几周之内，他的皮肤就变得非常白了，”艾尔西说道。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːməz] ['beɪbi] , ['mæmi] ? "
" But is it mamma's baby , mammy ? "
" 但 是 它 妈妈的 婴儿 , 妈咪 ? "

“可是，妈妈，这是妈妈的孩子吗？”

" [jes] , ['hʌni] , [dæt][ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] ; [ʃoʊz] [jə(r)] [bɔːn] , - ['nʌðə(r)] [pet] [fɔː(r); fə(r)] [əʊl] ['mæmi] ,
" Yes , honey , dat it am ; sho's yer born , ' nother pet for ole mammy ,
" 是的 , 蜂蜜 , 数据 它 是 ; 秀的 你的 出生 , - 另一个 宠物 为了 奥莱 妈咪 ,

“是的，宝贝，就是这样；你生下来了，老妈又添了个宠物。”

— [diː] - ['lɪt(ə)l]['dɑːrlɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['presɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
— de bressed little darlin ' , " she answered , pressing the little creature to her
— 德 - 小的 亲爱的 - , " 她 回答 , 紧迫 这 小的 生物 到 她
[brest] .
breast .
胸部 .

“——小宝贝，”她回答道，把小家伙紧紧地抱在胸前。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
The information was received with a chorus of exclamations of delight and
这 信息 曾是 已收到 和 一个 合唱 的 感叹词 的 喜 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

消息传来，现场顿时响起一片欣喜和赞叹的惊叹声。

" [teɪt] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] , [bɔɪ] , " [sed] ['hɜːbət] ,
" Tate a bite of cacker , boy , " said Herbert ,
" 泰特 一个 咬 的 卡克 , 男生 , " 说 赫伯特 ,

“给泰特一口饼干，孩子，”赫伯特说。

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ]['krækə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [wɪð] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
offering a cracker which he was eating with evident enjoyment .
提供 一个 饼干 哪个 他 曾是 吃 和 明显 享受 .

递给他一块饼干，他正津津有味地吃着。

['mæmi] [ɪk'spleɪnd] , [ə'mɪd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] ,
Mammy explained , amid the good - natured laughter of the older children ,
妈咪 解释 , 之中 这 好的 - 自然 笑声 的 这 老 孩子们 ,

在孩子们善意的笑声中，妈妈解释道：

[ðæt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] .
that the newcomer had no teeth and couldn't eat anything but milk .
那 这 新人 有 不 牙齿 和 不能 吃 任何事物 但 牛奶 .

新来的人没有牙齿，除了牛奶什么都吃不了。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] - ['ɪtəl] ['fɪŋ] !
" Oh , poor ' ittle fing !
" 哦 , 贫穷的 - 小 手指 !

“哦，可怜的小手指！”

" [hiː; hi] [sed] , ['sɒftli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['velvɪt] [tʃiːk] .
" he said , softly touching its velvet cheek .
" 他 说 , 轻轻 接触 它是 天鹅绒 脸颊 .

“他一边说着，一边轻轻抚摸着它天鹅绒般的脸颊。”

" [woʊnt] - [ˌu'ɜːr] [tʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [wɪs] ['hɜː.bi] ? "
" Won't ' oo tum and pay wis Herbie ? "
" 惯于 - oo 汤 和 支付 威斯 赫比 ? "

“Won't 'oo tum and pay wis Herbie?”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [pleɪ] , " [sed] ['vaɪələt] , " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [wɔːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [tɔːk] . "
" No , it can't play , " said Violet , " it can't walk and it can't talk . "
" 不 , 它 不能 玩 , " 说 紫色 , " 它 不能 走 和 它 不能 讲话 . "

“不，它不会玩,”维奥莱特说，“它不会走路，也不会说话。”

" [wɛrz] ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmi] ? " [ɑːskt] ['edi] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ; " [ɪts] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ;
" Where's mamma , mammy ? " asked Eddie , glancing at the clock ; " it's past her time ;
" 在哪里? 妈妈 , 妈咪 ? " 问 埃迪 , 瞥了一眼 在 这 钟 ; " 它是 过去的 她 时间 ;

“妈妈在哪儿，妈妈？”埃迪问道，瞥了一眼钟；“她已经过了时间了；

[ai]['wʌndə(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [njuː] ['beɪbi] [hɜː'self] . "
I wonder too she didn't come to show us the new baby herself . "
我 想知道 也 她 没有 来 到 展示 我们 这 新的 婴儿 她自己 . "

我也很纳闷，她为什么没亲自来给我们看新生儿呢？

" [ʃiːz] [sɪk] , ['tʃɪli] , " [rɪ'tɜːnd] ['mæmi] , [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [lʊk] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [aɪz] .
" She's sick , chile , " returned mammy , a grave and anxious look coming into her old eyes .
" 她是 生病的 , 智利 , " 返回 妈咪 , 一个 严重 和 焦虑的 看 未来 进入 她 老的 眼睛 .

“她病了，孩子,”妈妈回答道，苍老的眼中露出了严肃和焦虑的神色。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sɪk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] , " [əʊ] , [meɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
" Mamma sick ? " exclaimed little Elsie , " oh , may I go to her ?
" 妈妈 生病的 ? " 惊呼 小的 艾尔西 , " 哦 , 可能 我 去 到 她 ?

“妈妈生病了吗？”小艾尔西惊呼道，“哦，我可以去看她吗？ ”

" ['mæmi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mammy shook her head .
" 妈咪 摇晃 她 头 .

妈妈摇了摇头。

" [nɒt] [dʒes] [naʊ] , ['hʌni] ['dɑːrlɪn] - , [baɪm] [baɪ] , [wen] [ʃiːz] ['bɛtə] . "
" Not jes now , honey darlin ' , byme by , when she's bettah . "
" 不是 杰斯 现在 , 蜂蜜 亲爱的 - , byme 经过 , 什么时候 她是 贝塔 . "

“现在还不是时候，亲爱的，等她好些了再说。”

" ['mæmə; mə'mɑː] [sɪk] ? " ['ekəud] ['vaɪələt] .
" Mamma sick ? " echoed Violet .
" 妈妈 生病的 ? " 回声 紫色 .

“妈妈生病了吗？”维奥莱特重复道。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] , [səʊ] ['sɒri] ! "
" Oh , I'm so , so sorry ! "
" 哦 , 我是 所以 , 所以 对不起 ! "

“哦，我真是太抱歉了！ ”

" [doʊnt] [fret] , ['tʃɪlən] , [diː] [gʊd] [lɔːd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ə'gen] [suːn] , " [sed] ['mæmi] ,

" Don't fret , chillen , de good Lord make her well again soon , " said mammy ,

" 不 烦恼 , 孩子们 , 德 好的 主 制作 她 出色地 再次 很快 , " 说 妈咪 ,

“别担心，孩子，愿上帝让她早日康复,”妈妈说。

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['həʊpflnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [sæd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

with cheerful hopefulness , for she could not bear to see how sad each little face

和 快乐 希望 , 为了 她 可以 不是 熊 到 看 如何 伤心 每个 小的 脸

[hæd; həd] [grəʊn] ,

had grown ,

有 生长 ,

她满怀希望地乐观着，因为她不忍心看到每个小脸蛋上都变得如此悲伤。

[haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['dɪəli] ,

how the young lips quivered , and the bright eyes filled with tears ; for dearly ,

如何 这 年轻的 嘴唇 颤抖 , 和 这 明亮的 眼睛 已填 和 眼泪 ; 为了 亲爱的 ,

年轻的嘴唇颤抖着，明亮的眼睛里充满了泪水；因为，

['dɪəli] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ðeə(r)] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] .

dearly , they all loved their sweet , gentle mother .

亲爱的 , 他们 全部 喜爱 他们的 甜的 , 温和的 母亲 .

他们都非常爱他们温柔善良的母亲。

" ['hɜː.bi] ['wɒnts] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sɔb] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] .

" Herbie wants mamma , " sobbed the baby boy , clinging to his eldest sister .

" 赫比 想要 妈妈 , " 啜泣 这 婴儿 男生 , 依恋 到 他的 长子 姐姐 .

“赫比要妈妈了,”小男孩抽泣着，紧紧抱着他的姐姐。

" [doʊnt][kraɪ] , [pet] , " ['elsi] [sed] ['tʃoʊkɪŋli] , ['hʌgɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

" Don't cry , pet , " Elsie said chokingly , hugging him close and kissing away his

" 不 哭 , 宠物 , " 艾尔西 说 令人窒息地 , 拥抱 他 关闭 和 接吻 离开 他的

[tɪəz] .

tears .

眼泪 .

“别哭，宝贝,”艾尔西哽咽着说，紧紧地抱住他，吻去他的眼泪。

" [wiːl; wil][ɔːl][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] . "

" We'll all ask God to make her well , and I'm sure he will . "

" 出色地 全部 问 上帝 到 制作 她 出色地 , 和 我是 当然 他 将要 . "

“我们会向上帝祈祷，让她康复，我相信他会的。”

" [waɪ] ! [waɪ] !

" Why ! why !

" 为什么 ! 为什么 !

“为什么！为什么！

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)][hɪə(r)] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [vɔɪs] ,

what's the matter here ? " cried a cheery voice ,

是什么 这 事情 这里 ? " 哭 一个 欢快的 嗓音 ,

“这里出了什么事？”一个欢快的声音问道。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [stept] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] .

as the door opened and Mr . Travilla stepped into their midst .

作为 这 门 打开 和 先生 . 特拉维拉 步 进入 他们的 中间 .

门开了，特拉维拉先生走进了他们中间。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['pɑːpəz] ['dɑːlɪŋz] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]

" What's the matter with papa's darlings ? " he repeated , gathering them all into

" 是什么 这 事情 和 爸爸的 亲爱的们 ? " 他 重复 , 采集 他们 全部 进入

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his arms ,

他的 武器 ,

“爸爸的宝贝们怎么了？”他重复道，同时把他们都搂进怀里。

[ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] .
and caressing each in turn .
和 爱抚 每个 在 转动 .

然后依次爱抚彼此。

" [ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , ['veri] [sɪk] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] , ['sɪksθ] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [təʊnz] ,
" Is mamma , dear mamma , very sick ? " they asked , Vi immediately adding in joyous tones ,
" 是 妈妈 , 亲爱的 妈妈 , 非常 生病的 ? " 他们 问 , 维 立即地 添加 在 欢乐 音调 ,

“妈妈，亲爱的妈妈，是不是病得很重？”他们问道，薇立刻用欢快的语气补充道：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , [ɔː(r)][pə'pɑː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] . "
" No , no , she isn't , or papa wouldn't look so happy . "
" 不 , 不 , 她 不是 , 或者 爸爸 不会 看 所以 快乐的 . "

“不，不，她不是，否则爸爸不会这么高兴。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] ['mæmiz] [læp] ,
" I am very happy , " he said with emotion , glancing toward the bundle in mammy's lap ,
" 我 是 非常 快乐的 , " 他 说 和 情感 , 瞥了一眼 朝向 这 捆 在 妈妈的 膝 ,

“我非常高兴，”他激动地说，目光瞥向妈妈腿上的襁褓。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] ['treʒə(r)] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ;
" we are both very happy over the new treasure God has given us ;
" 我们 是 两个都 非常 快乐的 超过 这 新的 宝藏 上帝 有 给定 我们 ;

“我们都非常高兴上帝赐予我们的这份新礼物；

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] . "
and I trust she will soon be well . "
和 我 相信 她 将要 很快 是 出色地 . "

我相信她很快就会康复。

" [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] .
" Can we go and speak to her ? " they asked .
" 能 我们 去 和 说话 到 她 ? " 他们 问 .

他们问：“我们可以去和她谈谈吗？”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .
" After a while , " he said , " she is trying to sleep now .
" 后 一个 尽管 , " 他 说 , " 她 是 尝试 到 睡觉 现在 .

“过了一会儿，”他说，“她现在正试图入睡。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ? "
What do you all think of the little sister ? "
什么 做 你 全部 思考 的 这 小的 姐姐 ? "

你们觉得小妹妹怎么样?

" ['sɪstə(r)] , " [kraɪd] ['elsi] .
" Sister , " cried Elsie .
" 姐姐 , " 哭 艾尔西 .

“姐姐！”艾尔西喊道。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [naɪs] , [naɪs] !
" Oh , that is nice , nice !
" 哦 , 那 是 好的 , 好的 !

“哦，那太好了，太好了！”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I thought it was a boy .
我 想法 它 曾是 一个 男生 .

我以为是个男孩。

[wʌts] [ɪts] [neɪm] , [pə'pɑː] ? "
What's its name , papa ? "
是什么 它是 姓名 , 爸爸 ? "

它叫什么名字，爸爸?

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nʌn] [jet] . "
" It has none yet . "
" 它 有 没有任何 然而 . "

“目前还没有。”

" [ai] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [ri'mɑːk] ['hɜːbət] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]
" I sorry for it , " remarked Herbert , gazing with curious interest at the tiny
" 我 对不起 为了 它 , " 评论 赫伯特 , 凝视 和 好奇的 兴趣 在 这 微小的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

“真抱歉，”赫伯特一边说着，一边饶有兴致地打量着这个小家伙。

" [ai] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [kɔːz] [kænt] [wɔːk] , [kænt] [tɔːk] , [kænt] [iːt] [gʊd] [fɪŋz] ;
" I sorry for it ; cause can't walk , can't talk , can't eat good fings ;
" 我 对不起 为了 它 ; 原因 不能 走 , 不能 讲话 , 不能 吃 好的 手指 ;

“我很抱歉；因为我不能走路，不能说话，也不能好好吃饭；

[dɒt][nəʊ] [tiːf] [tuː; tə] [iːt] [wɪs] .
dot no teef to eat wis .
点 不 牙齿 到 吃 威斯 .

dot no teef to eat wis。

[duː; də] , [bɔɪ] , [traɪ][tuː; tə] [iːt] , [duːd] , ['hɜː.bi] [laɪks] ,
Do , boy , try to eat cacker , cacker dood , Herbie likes ,
做 , 男生 , 尝试 到 吃 卡克 , 卡克 伙计 , 赫比 点赞 ,

伙计，试试吃饼干，饼干，赫比喜欢吃。

" [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['frægmənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wiː] [maʊθ] ,
" and breaking off a fragment he would have forced it into the wee mouth ,
" 和 打破 离开 一个 分段 他 会 有 强制 它 进入 这 哇 嘴 ,

“他会掰下一小块，强行塞进那张小嘴里。”

[ɪf] [pə'pɑː][ænd; ənd] ['mæmi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .
if papa and mammy had not interfered for its protection .
如果 爸爸 和 妈咪 有 不是 干扰 为了 它是 保护 .

如果不是爸爸妈妈出手保护它的话。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , ['dʒentli] ['drɔːɪŋ] [hɪm]
" No , no , my son , you would choke it , " said Mr . Travilla , gently drawing him
" 不 , 不 , 我的 儿子 , 你 会 呛 它 , " 说 先生 . 特拉维拉 , 轻轻地 绘画 他
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“不，不，我的孩子，你会噎着的，”特拉维拉先生说着，轻轻地把他拉开。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , ['hɜː.bi] , " [kə'rektɪd] ['hærəld] .
" It isn't a boy ; it's a girl , Herbie , " corrected Harold .
" 它 不是 一个 男生 ; 它是 一个 女孩 , 赫比 , " 已更正 哈罗德 .

“不是男孩，是女孩，赫比，”哈罗德纠正道。

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [hed] ,

" Oh ! " cried Vi , who was gently feeling the top of the tiny head ,

" 哦 ! " 哭 维 , WHO 曾是 轻轻地 感觉 这 顶部 的 这 微小的 头 ,

“哦！”薇叫了一声，她正轻轻地抚摸着那小小的脑袋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gɑːst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [əʊ] , [pə'pɑː] , [ɪts] [hɛdz] ['rɒt(ə)n] ! "

and she looked aghast at her father , " O , papa , its head's rotten ! "

和 她 看起来 惊愕 在 她 父亲 , " 哦 , 爸爸 , 它是 头部 烂 ! "

她惊恐地看着父亲说：“哦，爸爸，它的头烂了！”

" [nəʊ] , ['dɔːtə(r)] , [doʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]

" No , daughter , don't be alarmed , " he said smiling slightly , " there's nothing

" 不 , 女儿 , 不 是 惊慌 , " 他 说 微笑 轻微地 , " 有 没有什么

[rɒŋ] [ðeə(r)] ;

wrong there ;

错误的 那里 ;

“不，女儿，别担心，”他微微一笑说，“那里没什么不对劲的；

[ɔːl] [jʌŋ] ['beɪbiz] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] . "

all young babies ' heads are soft like that on the top . "

全部 年轻的 婴儿 - 头部 是 柔软的 喜欢 那 在 这 顶部 . "

所有婴儿的头顶都像这样柔软。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

" Oh , are they ?

" 哦 , 是 他们 ?

“哦，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

" she said with a sigh of relief ,

" 她 说 和 一个 叹 的 宽慰 ,

她如释重负地叹了口气说道：

" [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [suːn] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] . "

" I was afraid it would spoil soon and we couldn't keep her . "

" 我 曾是 害怕的 它 会 剧透 很快 和 我们 不能 保持 她 . "

“我担心她很快就会坏掉，我们就养不活她了。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [smaɪl] .

" No , she seems to be all right , " he said with a grave and tender smile .

" 不 , 她 似乎 到 是 全部 正确的 , " 他 说 和 一个 严重 和 投标 微笑 .

“不，她看起来没事，”他带着严肃而温柔的微笑说道。

" [gɒd] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

" God has been very good to us . "

" 上帝 有 到过 非常 好的 到 我们 . "

“上帝对我们很好。”

" [jes] , [pə'pɑː] .

" Yes , papa .

" 是的 , 爸爸 .

“是的，爸爸。”

[əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dɑːlɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [sed] ['elsi] .

Oh such a pretty darling as it is ! " said Elsie .

哦 这样的 一个 漂亮的 亲爱的 作为 它 是 ! " 说 艾尔西 .

“哦，它真是个漂亮的小可爱！”艾尔西说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ; ['sɪksθ] ['ædɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪm][səʊ][glæd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gɜːl] :

" Yes , indeed , " chimed in the others ; Vi adding , " and I'm so glad she's a girl :

" 是的 , 的确 , " 齐声说道 在 这 其他的 ; 维 添加 , " 和 我是 所以 高兴的 她是 一个 女孩 :

“是的，的确如此,”其他人附和道；薇补充说，“我真高兴她是个女孩：

- [kɔːz] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] , ['elsi] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] . "

' cause now we have two sisters , Elsie , just the same as the boys . "

- 原因 现在 我们 有 二 姐妹 , 艾尔西 , 只是 这 相同的 作为 这 男孩们 . "

因为现在我们家也有两个姐妹了，艾尔西，就像男孩们一样。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [naʊ] ! " [sed] ['edi] , ['lɑːfɪŋ] [gʊd] ['neɪtʃərdli] [æt; ət][vaɪz] ['krestfɔːlən] [lʊk] .

" Oh , but we have three now ! " said Eddie , laughing good naturedly at Vi's crestfallen look .

" 哦 , 但 我们 有 三 现在 ! " 说 埃迪 , 笑 好的 自然地 在 vi 的 垂头丧气 看 .

“哦，但我们现在有三个了！”埃迪笑着说，看着薇沮丧的表情，语气和蔼可亲。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] , [ðen] ['braɪtnɪŋ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd]

" Oh , yes , " she acknowledged , then brightening , " but we have three brothers , and

" 哦 , 是的 , " 她 已确认 , 然后 提亮 , " 但 我们 有 三 兄弟 , 和

“哦，是的,”她承认道，然后笑容亮了起来，“但是我们有三个兄弟，而且……”

[juː; jʊ]['əʊnli] [tuː] ; [səʊ] [ɪts] ['iːv(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] ?

you only two ; so it's even all around after all , isn't it , papa ?

你 仅有的 二 ; 所以 它是 甚至 全部 大约 后 全部 , 不是 它 , 爸爸 ?

你们只有两个人；所以说到底一切都扯平了，不是吗，爸爸?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['grænpɑː] ,

" The children were full of delight over their treasure , and eager to show it to grandpa ,

" 这 孩子们 是 满的 的 喜 超过 他们的 宝藏 , 和 渴望的 到 展示 它 到 爷爷 ,

孩子们对他们的宝贝欣喜若狂，迫不及待地想把它展示给爷爷看。

['grænmɑː] , [ɑːnt] ['rəʊziː] , [ɑːnt] ['welθi] [ænd; ənd] [ɑːnt] [meɪ] ;

grandma , Aunt Rosie , Aunt Wealthy and Aunt May ;

奶奶 , 阿姨 罗西 , 阿姨 富裕 和 阿姨 可能 ;

奶奶、罗西阿姨、韦尔西阿姨和梅阿姨；

[rɪ'gretɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [left] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ædvent] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] .

regretting much that the rest of their friends had left Viamede before the advent of the little stranger .

后悔 很多 那 这 休息 的 他们的 朋友们 有 左边 - 前 这 来临 的 这 小的 陌生人 .

他们非常遗憾，其他朋友在那个小陌生人到来之前就离开了维亚梅德。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] [freɪl] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] ['vaɪələt] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] ['gəʊldən][heə(r)] ,

She proved a frail , gentle little creature , with violet eyes and pale golden hair ,

她 已证实 一个 脆弱 , 温和的 小的 生物 , 和 紫色 眼睛 和 苍白 金的 头发 ,

她体弱多病，温柔善良，有着紫罗兰色的眼睛和浅金色的头发。

[səʊ][feə(r)][ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] ['lɪli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [məʊst] ['redɪli] [sə'dʒestid] [ɪt'self]
so fair and delicate that Lily was the name that most readily suggested itself
所以 公平的 和 精美的 那 百合 曾是 这 姓名 那 最多 容易 建议 本身
[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][æz; əz] ['riːəli] [hɜːz] .
and the one finally settled upon as really hers .
和 这 一 最后 定居 之上 作为 真的 她的 .

她如此美丽动人，莉莉这个名字自然而然地浮现在脑海中，最终也被确定为真正属于她的名字。

['lɪli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Lily became a great pet with them all ,
百合 成为 一个 伟大的 宠物 和 他们 全部 ,

莉莉和他们相处得很好，成了他们很棒的宠物。

[bʌt; bət]['vaɪələt] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
but Violet claimed a special property in her because as she would say ,
但 紫色 声称 一个 特别的 财产 在 她 因为 作为 她 会 说 ,

但维奥莱特声称她身上有一种特殊的气质，因为正如她所说，

" [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es]['ɔːlməʊst][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ]
" The darling came to us almost on my birthday
" 这 亲爱的 来了 到 我们 几乎 在 我的 生日

“宝贝女儿几乎在我生日那天来到我们家。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['swiːtɪst] , [p'rɪtɪɪst] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt]['mæmə; mə'mɑː]['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] .
and she's just the sweetest , prettiest birthday present mamma ever gave me .
和 她是 只是 这 最甜美的 , 最漂亮的 生日 展示 妈妈 曾经 给予 我 .

她是我妈妈送给我的最可爱、最漂亮的生日礼物。

" [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [wɔːm] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ɑːnt] ['welθi] [ænd; ənd]
" The weather was growing very warm at Viamede and Aunt Wealthy and
" 这 天气 曾是 生长 非常 温暖的 在 - 和 阿姨 富裕 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌŋkənz] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] [ə'presɪv] ;
the little Duncans found the heat oppressive ;
这 小的 邓肯 成立 这 热 压迫性的 ;

“维亚梅德和韦尔西姨妈家的天气越来越热，小邓肯一家都觉得热得难受；

[səʊ] [wen] ['lɪli] [wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [əʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌp]
so when Lily was three weeks old and the dear mamma able to be up
所以 什么时候 百合 曾是 三 周 老的 和 这 亲爱的 妈妈 有能力的 到 是 向上
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

所以，当莉莉三周大，亲爱的妈妈又能下床活动的时候，

['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [wel] , [ðæt] ['pɑːti] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]
looking bright and well , that party bade good - bye and set out on their return
寻找 明亮的 和 出色地 , 那 派对 巴德 好的 - 再见 和 放 出去 在 他们的 返回
[tuː; tə] ['lænzdəl] .
to Lansdale .
到 兰斯代尔 .

那群人看起来精神焕发，神采奕奕，他们告别后启程返回兰斯代尔。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['lɪŋgəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] , [wen] [ðeɪ] [tuː] [set]
The Dinsmores and Travillas lingered until the middle of May , when they too set
这 - 和 - 徘徊不去 直到 这 中间 的 可能 , 什么时候 他们 也 放
[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['nɔːθwəd] ,
their faces northward ,
他们的 面孔 向北 ,

丁斯莫尔一家和特拉维拉一家一直待到五月中旬，然后他们也转向北方迁徙。

[nɒt] [ˈpɑːtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [tɪl] [ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][ˈaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [əʊks] .
not parting company till very near to Ion and the Oaks .
不是 离别 公司 直到 非常 靠近 到 离子 和 这 橡树 .
直到快到 Ion 和 Oaks 时才分开。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .
第二章。

" [ˈenvi] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ləʊ] [ɪˈsteɪt] ,
" Envy is but the smoke of low estate ,
" 嫉妒 是 但 这 抽烟 的 低的 财产 ,
嫉妒不过是低贱阶层的烟雾罢了。

[əˈsendɪŋ] [stɪl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] .
Ascending still against the fortunate .
上升 仍然 反对 这 幸运 .
逆境中依然崛起。

" — [brʊk] .
" — BROOKE .
" — 布鲁克 .
——布鲁克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈævənjuː]
It was dark and raining a little when the carriage turned into the avenue
它 曾是 黑暗的 和 下雨 一个 小的 什么时候 这 运输 转向 进入 这 大街
[æt; ət][ˈaɪən] ;
at Ion ;
在 离子 ;
当马车驶入伊翁大道时，天色已黑，还下着小雨；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [əˈbleɪz] [wɪð] [laɪts] , [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [stʊd]
but the whole front of the house was ablaze with lights , the hall door stood
但 这 所有的 正面 的 这 房子 曾是 燃烧 和 灯 , 这 大厅 门 站立
[waɪd] [ˈəʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,
但整栋房子正面灯火通明，大厅的门大开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] [ɪn] [ˈhɒlədeɪ] [əˈtaɪə(r)] , [iːtʃ] [ˈsʊti] [feɪs] [drest] [ɪn] [smaɪlz]
and a double line of servants in holiday attire , each sooty face dressed in smiles
和 一个 双倍的 线 的 仆人 在 假期 服装 , 每个 煤烟 脸 穿着 在 微笑
,
,
,
还有两排身着节日盛装的仆人，每张满是煤灰的脸上都挂着笑容。

[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈtrævələz] [həʊm] .
stood waiting to welcome the weary travelers home .
站立 等待 到 欢迎 这 厌倦 旅行者 家 .
站在那里迎接疲惫的旅客回家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈhɑːti] [ˈʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv][hændz] ; [ˈmeni] [ˈfɜːvənt]
There were many hearty shakings and kissings of hands ; many fervent
那里 是 许多 爽朗 摇晃 和 接吻 的 双手 ; 许多 热切
[ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] : " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,
ejaculations : " God bless you ,
射精 : " 上帝 保佑 你 ,
现场响起了许多热烈的握手和亲吻；许多激动人心的呼喊：“上帝保佑你，

['mæsə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ！ "
Massa and Missus ! "
马萨 和 太太 ！ "

“主人和夫人！”

" [tæŋk] [diː] [lɔːd] [juːz] [gɒt] [həʊm] [ə'gen] ， ['hʌni] .
" Tank de Lord you's got home again , honey .
" 坦克 德 主 你的 得到 家 再次 ， 蜂蜜 .

“坦克·德·洛德，你回家了，亲爱的。”

[wiːz] [biːn] ['paɪnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [diː] [saɪt] [ɒv; əv] [diː] [njuː] ['beɪbi] ,
We's been pinin ' for you darlin's and for de sight of de new baby ,
我们是 到过 皮宁 - 为了 你 达琳的 和 为了 德 视线 的 德 新的 婴儿 ，

亲爱的们，我们一直盼望着你们，也盼望着见到新生宝宝。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['kləʊi] ，
" and with the last words the voices were lowered at a sign from Aunt Chloe ,
" 和 和 这 最后的 字 这 声音 是 降低 在 一个 符号 从 阿姨 克洛伊 ，

“说完最后一句话，克洛伊阿姨示意大家降低音量。”

[ɪn] [huːz] [ɑːmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪli] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] .
in whose arms the little Lily lay sleeping sweetly .
在 谁 武器 这 小的 百合 躺 睡眠 甜蜜地 .

小莉莉在她怀里睡得很香甜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['fretɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ,
There was some fretting among the weary little ones , but mamma and nurses were kind and gentle ,
那里 曾是 一些 烦躁 之中 这 厌倦 小的 一个 ， 但 妈妈 和 护士 是 种类 和 温和的 ，

疲惫的小家伙们有些烦躁不安，但妈妈和护士们都很和蔼温柔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [bed] [suːn] [kjʊəd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .
and a good supper and bed soon cured all their troubles for that night .
和 一个 好的 晚餐 和 床 很快 治愈 全部 他们的 麻烦 为了 那 夜晚 .

一顿丰盛的晚餐和舒适的床铺很快就治愈了他们当晚的所有烦恼。

['lɪt(ə)l] ['elsi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
Little Elsie was roused from her slumbers by a gentle shake , and starting up in bed ,
小的 艾尔西 曾是 唤醒 从 她 睡眠 经过 一个 温和的 摇 ， 和 开始 向上 在 床 ，

小艾尔西被轻轻摇醒，从睡梦中惊醒，她猛地坐了起来。

[faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪksθ] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] ['iːgə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
found the sun shining and Vi standing by her side with eager , excited face .
成立 这 太阳 灼灼 和 维 常设 经过 她 边 和 渴望的 ， 兴奋的 脸 .

她发现阳光明媚，薇站在她身边，脸上带着渴望和兴奋的表情。

" [kʌm] , [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" Come , come to the window !
" 来 ， 来 到 这 窗户 ！

“来，到窗边来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
" It does seem as if I must be dreaming ; it wasn't there before , I'm sure .
" 它 做 似乎 作为 如果 我 必须 是 做梦 ; 它 不是 那里 前 , 我是 当然 .
"
"
"

“我感觉自己像是在做梦；我确定之前它并不存在。”

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['elsi] ,
" What ? " asked Elsie ,
" 什么 ? " 问 艾尔西 ,

“什么？”艾尔西问道。

['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sɪksθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm]
springing out upon the floor and hurrying after Vi to the window from
弹簧 出去 之上 这 地面 和 匆忙 后 维 到 这 窗户 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
which she had witnessed the burning of the schoolhouse .
哪个 她 有 目击者 这 燃烧 的 这 校舍 .

她跳到地板上，急忙追着薇来到她目睹学校着火的那扇窗户前。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['vaɪələt] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] , " [ðeə(r)] !
" There ! " said Violet , pointing with her finger , " there !
" 那里 ! " 说 紫色 , 指向 和 她 手指 , " 那里 !

“看！”维奥莱特指着说，“看！”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? "
can you see it too ? "
能 你 看 它 也 ? "

你也能看到吗?

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elsi] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
" Oh ! " exclaimed Elsie , clasping her hands in a sort of ecstasy of delight
" 哦 ! " 惊呼 艾尔西 , 紧握 她 双手 在 一个 种类 的 狂喜 的 喜
,
,
,

“哦！”艾尔西惊呼一声，双手紧紧握在一起，欣喜若狂。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [gʊd] ?
" oh , aren't papa and mamma good ?
" 哦 , 不是 爸爸 和 妈妈 好的 ?

“哦，爸爸妈妈真好啊！”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
How did they ever come to think of it !
如何 做过 他们 曾经 来 到 思考 的 它 !

他们怎么会想到这个主意呢!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ? "
and how could they get it done while they were away ? "
和 如何 可以 他们 得到 它 完毕 尽管 他们 是 离开 ? "

他们不在的时候怎么可能完成这件事呢?

" ['grænpɑː] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] [ænd; ənd] [kæl] , " [sə'dʒestid] ['sɪksθ] .
" Grandpa , Uncle Horace and Cal , " suggested Vi .
" 爷爷 , 叔叔 贺拉斯 和 卡尔 , " 建议 维 .

“爷爷、霍勒斯叔叔和卡尔,”薇建议道。

" [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [glæd] ?
" Oh , aren't you glad ?
" 哦 , 不是 你 高兴的 ?

“哦，你不高兴吗？”

[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	[glæd]	,	['elsi]	?	"
Aren't	**you**	**glad**	**,**	**Elsie**	**?**	**"**
不是	你	高兴的	,	艾尔西	?	"

艾尔西，你不高兴吗?

"	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[səʊ]	!
"	**I**	**should**	**think**	**so**	**!**
"	我	应该	思考	所以	!

我也这么认为!

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[ɪz]	['evə(r)]	[səʊ]	['prɪti]	.
and	**the**	**boat**	**is**	**ever**	**so**	**pretty**	**.**
和	这	船	是	曾经	所以	漂亮的	.

这艘船真是太漂亮了。

[lets]	['hʌri]	[ænd; ənd]	[get]	[drest]	[ænd; ənd]	[gəʊ]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	['kləʊzə(r)]	.
Let's	**hurry**	**and**	**get**	**dressed**	**and**	**go**	**down**	**and**	**see**	**it**	**closer**	**.**
我们来吧	匆忙	和	得到	穿着	和	去	向下	和	看	它	更近	.

我们快点穿好衣服，下去近距离看看吧。

"	['rəʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['seɪlɪŋ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['baɪuː]	[ænd; ənd]	['leɪklət]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['tʃɪldrənz]	['greɪtɪst]	['pleʒə(r)]	[æt; ət]
"	**Rowing**	**and**	**sailing**	**upon**	**the**	**bayou**	**and**	**lakelet**	**had**	**been**	**the**	**children's**	**greatest**	**pleasure**	**at**
"	划船	和	帆船	之上	这	河口	和	小湖	有	到过	这	孩子们的	最	乐趣	在

-	,
Viamede	**,**
-	,

“在维亚梅德，孩子们最大的乐趣就是在河湾和小湖上划船和航行。”

[ðeə(r)]	['greɪtɪst]	[rɪ'gret]	[ɪn]	['liːvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
their	**greatest**	**regret**	**in**	**leaving**	**it**	**.**
他们的	最	后悔	在	离开	它	.

离开那里是他们最大的遗憾。

['nəʊɪŋ]	[ðɪs]	,	[ðeə(r)]	['evə(r)]	[ɪn'dʌldʒənt]	['peərənts]	[hæd; həd]	[prɪ'peəd]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[sə'praɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	,
Knowing	**this**	**,**	**their**	**ever**	**indulgent**	**parents**	**had**	**prepared**	**a**	**pleasant**	**surprise**	**for**	**them**	**,**
会心	这	,	他们的	曾经	放纵的	父母	有	准备	一个	令人愉快的	惊喜	为了	他们	,

得知此事后，他们一向溺爱他们的父母为他们准备了一份惊喜。

['kɔːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[trækt]	[ɒv; əv]	['bærən]	[lænd]	[ɒn]	[ðə; ði]	['aɪən]	[ɪ'steɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tɜːnd]	['ɪntuː]	[æn; ən]	[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]	[leɪk]	.
causing	**a**	**small**	**tract**	**of**	**barren**	**land**	**on**	**the**	**Ion**	**estate**	**to**	**be**	**turned**	**into**	**an**	**artificial**	**lake**	**.**
导致	一个	小的	通道	的	荒芜	土地	在	这	离子	财产	到	是	转向	进入	一个	人造的	湖	.

导致 Ion 庄园内一小块荒地变成了人工湖。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðɪs]	,	['ʃaɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[biːmz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[sʌn]	,
It	**was**	**this**	**,**	**shining**	**in**	**the**	**golden**	**beams**	**of**	**the**	**morning**	**sun**	**,**
它	曾是	这	,	灼灼	在	这	金的	光束	的	这	早晨	太阳	,

正是它，在晨曦的金色光芒中闪耀着光芒。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bəʊt]	[mʊrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɪðə(r)]	[ʃɔː(r)]	,
and	**a**	**beautiful**	**boat**	**moored**	**to**	**the**	**hither**	**shore**	**,**
和	一个	美丽的	船	系泊	到	这	这里	支撑	,

还有一艘漂亮的船停泊在这边的岸边，

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ðəʊz] [ˌekskləˈmeiʃən] [ɒv; əv]
that had called forth from the lips of the little girls those exclamations of
那 有 称为 前进 从 这 嘴唇 的 这 小的 女孩们 那些 感叹词 的
['ɔːlməʊst] [ɪn'kredjələs] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
almost incredulous wonder and delight .
几乎 难以置信 想知道 和 喜 .

那让小女孩们发出了近乎难以置信的惊奇和喜悦的惊叹声。

" [jes] ; [aɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪnə] , " [kraɪd] ['sɪksθ] ,
" Yes ; I'll ring for Dinah , " cried Vi ,
" 是的 ; 患病的 戒指 为了 迪娜 , " 哭 维 ,

“好的，我去叫黛娜，”薇喊道。

[skɪpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bel]
skipping across the room and putting out her hand to lay hold of the bell
跳过 穿过 这 房间 和 推杆 出去 她 手 到 躺 抓住 的 这 钟
[pʊl] .
pull .
拉 .

她蹦蹦跳跳地穿过房间，伸出手去拉铃铛。

" [weɪt] , ['sɪksθ] , ['aʊə(r)] [preə(r)z] [fɜːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['elsi] .
" Wait , Vi , our prayers first , you know , " said Elsie .
" 等待 , 维 , 我们的 祈祷 第一的 , 你 知道 , " 说 艾尔西 .

“等等，薇，我们先祈祷一下，你知道的，”艾尔西说。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
I do want to thank God for being so good to us ;
我 做 想 到 感谢 上帝 为了 存在 所以 好的 到 我们 ;

我真心感谢上帝对我们如此仁慈；

[ðə; ði] ['prɪti] [leɪk] [ænd; ənd] [bəʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
the pretty lake and boat and all . "
这 漂亮的 湖 和 船 和 全部 . "

美丽的湖泊、小船，一切都很完美。

" [dɪə(r)][kaɪnd]['peərənts] , [seɪf] ['dʒɜːni] [həʊm] , [tuː] , [ænd; ənd][əʊ][mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi]
" Dear kind parents , safe journey home , too , and oh more things than we
" 亲爱的 种类 父母 , 安全的 旅行 家 , 也 , 和 哦 更多的 事物 比 我们
[kæn; kən] [kaʊnt] ,
can count ,
能 数数 ,

“亲爱的父母，祝你们一路平安，还有数不尽的祝福。”

" ['ædɪd] ['elsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd] .
" added Elsie , as they knelt down side by side .
" 额外 艾尔西 , 作为 他们 跪下 向下 边 经过 边 .

“艾尔西补充道，”她们并排跪了下来。

[ðɪs] ['djuːti] [pə'fɔːmd] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'revərənt] [heɪst] ,
This duty performed with no irreverent haste ,
这 责任 执行 和 不 不敬的 匆忙 ,

这项职责履行得十分认真，没有丝毫轻率和不敬。

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['tɔɪlət] [meɪd] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'fɔːd]
the maid was summoned and a careful toilet made in season to afford
这 女佣 曾是 被召唤 和 一个 小心 洗手间 制成 在 季节 到 买得起
[ðem; ðəm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
them time for a walk before mamma would be ready to see them .
他们 时间 为了 一个 走 前 妈妈 会 是 准备好 到 看 他们 .

女佣被叫来，精心准备了厕所，以便在妈妈准备好见他们之前，有时间散步。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [və'rændə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)] ,
They found their father in the lower veranda talking with the overseer ,
他们 成立 他们的 父亲 在 这 降低 阳台 说 和 这 监工 ,

他们在楼下的走廊里找到了父亲，他正在和监工说话。

[waɪl] ['səʊlən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð] - ['braɪd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] [hɔːs] [pɔː] [ðə; ði]
while Solon stood waiting with Beppo's bridle in his hand , the horse pawing the
尽管 梭伦 站立 等待 和 - 辔 在 他的 手 , 这 马 爪子 这
[graʊnd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
ground with impatience .
地面 和 不耐烦 .

索隆手里拿着贝波的缰绳站在那里等着，而贝波则焦躁地刨着地。

['edi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [tuː] ,
Eddie was there , too ,
埃迪 曾是 那里 , 也 ,

埃迪当时也在场。

[kə'resɪŋ] ['bruːnəʊ] [huː] [siːmd] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
caressing Bruno who seemed as glad to be at home again as any of the
爱抚 布鲁诺 WHO 似乎 作为 高兴的 到 是 在 家 再次 作为 任何 的 这
[rest] .
rest .
休息 .

她抚摸着布鲁诺，布鲁诺似乎和其他人一样，很高兴能再次回家。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːk] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
Uttering a joyous bark he left his young master and bounded to meet the
发出声音 一个 欢乐 吠 他 左边 他的 年轻的 掌握 和 有界 到 见面 这
['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
little girls .
小的 女孩们 .

他欢快地吠了一声，离开了小主人，奔向小女孩们。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [tɜːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['fɑːðəli] [smaɪl] , [held] [aʊt]
Mr . Travilla turned at the sound and with a kind fatherly smile , held out
先生 . 特拉维拉 转向 在 这 声音 和 和 一个 种类 父爱 微笑 , 握住 出去
[hɪz; ɪz] [hændz] .
his hands .
他的 双手 .

特拉维拉先生听到声音转过身，脸上带着慈父般的微笑，伸出了双手。

" [əʊ] [pə'pɑː] , " [ðeɪ] [kraɪd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
" O papa , " they cried running to him ,
" 哦 爸爸 , " 他们 哭 跑步 到 他 ,

“爸爸！”他们哭着跑向他。

" [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ! "
" how good of you to have it made for us ! "
" 如何 好的 的 你 到 有 它 制成 为了 我们 ! "

“你真好，居然帮我们做好了！”

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [kə'res] , " [bʌt; bət]
" Good - morning , my darlings , " he said , giving and receiving caresses , " but
" 好的 - 早晨 , 我的 亲爱的们 , " 他 说 , 给予 和 接收 爱抚 , " 但
[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
what are you talking about ? "
什么 是 你 说 关于 ? "

“早上好，我的宝贝们,”他一边说着，一边给予和接受爱抚，“不过，你们在说什么呢？”

" [waɪ] [ðə; ði] [leɪk] , [pə'pɑː] ; [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] . "
" Why the lake , papa ; the lake and the boat . "
" 为什么 这 湖 , 爸爸 ; 这 湖 和 这 船 . "

“爸爸，为什么是湖？湖和船。”

" [leɪk] ? " [ɪk'skleɪmd] ['edi] , " [waɪ] [weə(r)] ? "
" Lake ? " exclaimed Eddie , " why where ? "
" 湖 ? " 惊呼 埃迪 , " 为什么 在哪里 ? "

“湖？”埃迪惊呼道，“为什么是湖？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] , " [sed] ['elsi] .
" Oh , you couldn't see it from your windows , " said Elsie .
" 哦 , 你 不能 看 它 从 你的 视窗 , " 说 艾尔西 .

“哦，你从窗户里看不到它,”艾尔西说。

" [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , [meɪ] [wiː; wi][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Papa , papa , may we go now and look at it ? "
" 爸爸 , 爸爸 , 可能 我们 去 现在 和 看 在 它 ? "

“爸爸，爸爸，我们现在可以去看吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] .
" Yes , " he said , taking a hand of each .
" 是的 , " 他 说 , 采取 一个 手 的 每个 .

“是的,”他一边说着，一边握住她们俩的手。

" ['lɑːkɪn] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .
" Larkin , I'll see you again after breakfast .
" 拉金 , 患病的 看 你 再次 后 早餐 .

“拉金，早餐后再见。”

[kʌm] , ['edi] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd]['bruːnəʊ] .
Come , Eddie , my son , you too , and Bruno .
来 , 埃迪 , 我的 儿子 , 你 也 , 和 布鲁诺 .

来吧，埃迪，我的儿子，还有你，还有布鲁诺。

" [ə; eɪ] [brɪsk] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
" A brisk five minutes ' walk brought them to the shore of the lake ,
" 一个 轻快 五 分钟 - 走 带来 他们 到 这 支撑 的 这 湖 ,

“步行五分钟，他们就来到了湖边。”

[ə; eɪ]['taɪni][wʌn] , [skeəs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
a tiny one , scarce a quarter of a mile in circumference ,
一个 微小的 一 , 稀少 一个 四分之一 的 一个 英里 在 圆周 ,

很小的一座，周长不足四分之一英里，

[nɒt] ['veri] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pebli] ['bɒtəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli]
not very deep and the water so clear that the pebbly bottom could be distinctly
不是 非常 深的 和 这 水 所以 清除 那 这 卵石状 底部 可以 是 明显地
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

水不深，而且水质清澈，可以清晰地看到鹅卵石底。

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] , [tuː] , ['glaɪdɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ; [waɪl] [ə; eɪ] ['prɪti] ,

gold and silver fish , too , gliding hither and thither ; while a pretty ,

金子 和 银 鱼 , 也 , 滑翔 这里 和 那里 ; 尽管 一个 漂亮的 ,

金鱼和银鱼也游来游去；而一只漂亮的，

['geɪlɪ] ['peɪntɪd] [rəʊ] - [bəʊt] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [rɔkt] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz] .

gayly painted row - boat lying at the water's edge , rocked gently in the morning breeze .

同性恋地 绘 排 - 船 说谎 在 这 水的 边缘 , 摇滚 轻轻地 在 这 早晨 微风 .

一艘色彩鲜艳的小划艇静静地躺在水边，在晨风中轻轻摇曳。

['edi] [heild] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [dɑːnst] [ə'baʊt] ['gliːfəli] ,

Eddie hailed the scene with a shout of delight ; the little girls danced about gleefully ,

埃迪 赞誉 这 场景 和 一个 喊 的 喜 ; 这 小的 女孩们 跳舞 关于 兴高采烈地 ,

埃迪看到这一幕，高兴地大声欢呼；小女孩们也兴高采烈地跳来跳去。

['sɪksθ] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['iːgəli] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] .

Vi clapping her hands and asking eagerly if they might get into the boat .

维 鼓掌 她 双手 和 问 急切地 如果 他们 可能 得到 进入 这 船 .

薇拍着手，急切地问他们是否可以上船。

[pə'pɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , " [jes] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] ;

Papa looked at his watch , " Yes , there will be time for a row ;

爸爸 看起来 在 他的 手表 , " 是的 , 那里 将要 是 时间 为了 一个 排 ;

爸爸看了看手表，“是的，会有时间吵架的；

[wʌn] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

one trip around the lake .

一 旅行 大约 这 湖 .

环湖游览一次。

[step] [ɪn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] .

Step in , all of you , and I will take the oars .

步 在 , 全部 的 你 , 和 我 将要 拿 这 桨 .

你们都上前，我来划桨。

" ['sɪksθ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd] ['edi] ['gæləntli] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ,

" Vi was quite ready and Eddie gallantly handed her in ,

" 维 曾是 相当 准备好 和 埃迪 英勇地 递交 她 在 ,

“薇已经做好了充分的准备，埃迪也英勇地把她交给了他们。”

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['elsi] .

then turned and offered his hand to Elsie .

然后 转向 和 提供 他的 手 到 艾尔西 .

然后他转身向艾尔西伸出手。

[ʃiː; ʃi] [di'mə:] .

She demurred .

她 拒绝 .

她表示反对。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] !

" But mamma !

" 但 妈妈 !

“但是妈妈！

['ʃudnt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['mæmə; mə'mɑː]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	?
shouldn't	**we**	**have**	**mamma**	**with**	**us**	**the**	**first**	**time**	**?**
不应该	我们	有	妈妈	和	我们	这	第一的	时间	?

我们第一次不应该带妈妈一起去吗?

"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]	['ɪntuː]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑː.ðərz]	[feɪs]	.
"	**and**	**she**	**looked**	**up**	**inquiringly**	**into**	**her**	**father's**	**face**	**.**
"	和	她	看起来	向上	询问地	进入	她	父亲的	脸	.

她抬起头，疑惑地看着父亲的脸。

"	[jes]	,	[jes]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['meɪkɪŋ]	[heɪst]	[tuː; tə]	[step]	[ə'ʃɔː(r)]	[ə'gen]	,
"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**others**	**making**	**haste**	**to**	**step**	**ashore**	**again**	**,**
"	是的	,	是的	,	的	课程	!	"	哭	这	其他的	制作	匆忙	到	步	岸上	再次	,

“是啊，是啊，当然！”其他人喊道，赶紧再次踏上岸边。

"	[wiː; wi]	[wɒnt]	[dɪə(r)]	['mæmə; mə'mɑː]	[wɪð]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['veri]	[fɜːst]	[taɪm]	.
"	**we**	**want**	**dear**	**mamma**	**with**	**us**	**the**	**very**	**first**	**time**	**.**
"	我们	想	亲爱的	妈妈	和	我们	这	非常	第一的	时间	.

“我们希望亲爱的妈妈第一次能和我们在一起。”

"	[pə'pɑː]	[smaɪld]	[ə'pruːv(ə)l]	.
"	**Papa**	**smiled**	**approval**	**.**
"	爸爸	微笑	赞同	.

爸爸露出了满意的微笑。

"	[ðen]	[wiː; wi]	[wɪl]	[gəʊ]	[bæk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	,	[ɪf]	['mæmə; mə'mɑː]	[ɪz]	['wɪlɪŋ]	,
"	**Then**	**we**	**will**	**go**	**back**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**after**	**breakfast**	**,**	**if**	**mamma**	**is**	**willing**	**,**
"	然后	我们	将要	去	后退	,	"	他	说	,	"	和	后	早餐	,	如果	妈妈	是	愿意的	,

“那我们就回去，”他说，“吃过早饭后，如果妈妈愿意的话，

[wiː; wi]	[wɪl]	[ɔːl]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	[tə'geðə(r)]	;
we	**will**	**all**	**come**	**and**	**take**	**a**	**row**	**together**	**;**
我们	将要	全部	来	和	拿	一个	排	一起	;

我们将一起来划船；

[ðə; ði]	[bəʊt]	[ɪz]	[lɑːdʒ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	.
the	**boat**	**is**	**large**	**enough**	**to**	**carry**	**us**	**all**	**at**	**once**	**.**
这	船	是	大的	足够的	到	携带	我们	全部	在	一次	.

这条船足够大，可以一次载我们所有人。

"	['mɑːməz]	[kən'sent]	[wɒz; wəz]	['redɪli]	[əb'teɪnd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[greɪt]	[dɪ'laɪt]	.
"	**Mamma's**	**consent**	**was**	**readily**	**obtained**	**,**	**for**	**to**	**please**	**her**	**children**	**was**	**her**	**great**	**delight**	**.**
"	妈妈的	同意	曾是	容易	获得	,	为了	到	请	她	孩子们	曾是	她	伟大的	喜	.

“妈妈欣然同意，因为取悦孩子是她最大的乐趣。”

[səʊ]	['ʃɔːtli]	['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[rɪ'peəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[leɪk]	[ænd; ənd]	[rəud]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[ə'krɒs]	[ˌaɪ 'tiː]	['sevrəl]	[taɪmz]	,
So	**shortly**	**after**	**breakfast**	**they**	**all**	**repaired**	**to**	**the**	**lake**	**and**	**rowed**	**round**	**and**	**across**	**it**	**several**	**times**	**,**
所以	不久	后	早餐	他们	全部	已修复	到	这	湖	和	划船	圆形的	和	穿过	它	一些	时代	,

早餐后不久，他们便前往湖边，划船绕湖游览了好几圈。

[ə; eɪ]	['meri]	,	['hæpi]	['pɑːti]	.
a	**merry**	**,**	**happy**	**party**	**.**
一个	欢乐	,	快乐的	派对	.

一场欢乐的聚会。

[æt; ət] ['rəuzlənd] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
At Roselands the family were gathered about the breakfast table and the
在 罗瑟兰兹 这 家庭 是 聚集 关于 这 早餐 桌子 和 这
['prɪnsəp(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm] - .
principal topic of conversation was the return of the party from Viamede .
主要的 话题 的 对话 曾是 这 返回 的 这 派对 从 - .

在罗斯兰兹，一家人围坐在餐桌旁吃早餐，他们谈论的主要话题是一行人从维亚梅德回来的情况。

[kæl'huːn] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Calhoun had been to the Oaks the previous evening and learned of their
卡尔霍恩 有 到过 到 这 橡树 这 以前的 晚上 和 学习 的 他们的
[seɪf] [ə'raɪv(ə)l] .
safe arrival .
安全的 到达 .

卡尔霍恩前一天晚上去过奥克斯家，得知他们平安抵达。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] .
" We must all go this morning and call upon them , " said Mr . Dinsmore .
" 我们 必须 全部 去 这 早晨 和 称呼 之上 他们 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 .

“我们今天早上都必须去拜访他们，”丁斯莫尔先生说。

" [wiːl; wil] [dɪ'vaɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] , " [sed] [kæl] , ['lɑːfɪŋ] .
" We'll divide our forces , " said Cal , laughing .
" 出色地 划分 我们的 力量 , " 说 卡尔 , 笑 .

“我们会分头行动，”卡尔笑着说。

" [sə'pəʊz] ['grænpɑː] , ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɛnə] , [gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] ; [ænd; ənd][wiː; wi]
" Suppose grandpa , mother and Aunt Enna , go first to the Oaks ; and we
" 认为 爷爷 , 母亲 和 阿姨 恩纳 , 去 第一的 到 这 橡树 ; 和 我们
['jʌŋgə] [wʌnz] [tuː; tə]['aɪən] ? "
younger ones to Ion ? "
年轻 一个 到 离子 ? "

“假设爷爷、妈妈和恩娜阿姨先去橡树庄园，我们这些年纪小的去伊恩庄园？”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ai][ʃæl; ʃəl] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [maɪ] [sʌn] ,
" Very well , " replied the old gentleman , " I shall spend an hour with my son ,
" 非常 出色地 , " 回复 这 老的 绅士 , " 我 将 花费 一个 小时 和 我的 儿子 ,

“好吧，”老先生回答说，“我将花一个小时陪伴我的儿子。”

[ðen] [raɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [flɒk] .
then ride over to see Elsie and her little flock .
然后 骑 超过 到 看 艾尔西 和 她 小的 群 .

然后骑马过去看看艾尔西和她的小羊群。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['aɪən][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ? "
How many of you young folks want to go to Ion in the first division ? "
如何 许多 的 你 年轻的 各位 想 到 去 到 离子 在 这 第一的 分配 ? "

你们这些年轻人里，有多少人想去英甲球队伊恩踢球?

" [ai] ! "
" I ! "
" 我 ! "

“我！ ”

" [ænd; ənd][ai] ! "
" And I ! "
" 和 我 ! "

还有我！

" [ænd; ənd][ai] ! " [kraɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
" And I ! " cried one and another .
" 和 我 ! " 哭 一 和 其他 .

“还有我！”其中一个人喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

" But you can't go all at once , " returned their grandfather ,

" 但 你 不能 去 全部 在 一次 , " 返回 他们的 祖父 ,

“但是你们不可能一下子全部走完，”他们的祖父回答道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] ; " [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz]['ruːmi; 'rʊmi] ,

looking around upon them with an amused smile ; " the carriage is roomy ,

寻找 大约 之上 他们 和 一个 觉得好笑 微笑 ; " 这 运输 是 宽敞 ,

他带着一丝玩味的微笑环顾四周；“车厢很宽敞，

[bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but really you are too many for it .

但 真的 你 是 也 许多 为了 它 .

但实际上你们人太多了，放不下。

[bɪ'saɪdz] [ˌwʊdnt] [ðeə(r)][biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] ? "

Besides wouldn't there be some danger of overwhelming your cousins ? "

除了 不会 那里 是 一些 危险 的 压倒 你的 表兄弟姐妹 ? "

此外，这样做难道不会对你的堂兄弟姐妹造成压力吗?

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] , [let] [huː] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , " [əb'zɜːvd] ['mɒli] ['pɜːrsɪvəl] [wɪð] [kuːl]

" Well , I'm going , let who will stay at home , " observed Molly Percival with cool

" 出色地 , 我是 去 , 让 WHO 将要 停留 在 家 , " 观察到 莫莉 珀西瓦尔 和 凉爽的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision .

决定 .

“好吧，我要走了，谁留在家里就随他去吧。”莫莉·珀西瓦尔冷静地说道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [raɪd] , [ai] [miːn] [kæl] , [ænd; ənd] [ɑːt] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][wɑːl] ;

" The boys can ride , I mean Cal , and Art , and Dick and Wal ;

" 这 男孩们 能 骑 , 我 意思是 卡尔 , 和 艺术 , 和 迪克 和 沃尔 ;

“这些男孩都会骑马，我是说卡尔、阿特、迪克和沃尔；

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]['pəuniz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [wɪl] [həʊld][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]

they all have ponies and the two carriages will hold the rest of us if we

他们 全部 有 小马 和 这 二 马车 将要 抓住 这 休息 的 我们 如果 我们

[kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

crowd a little . "

人群 一个 小的 . "

他们都有小马，如果我们稍微挤一挤，那两辆马车也能坐下我们其他人。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [bɒb][ɔː(r)] ['betɪ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

" I'm not going to be bothered with Bob or Betty , " said her mother ;

" 我是 不是 去 到 是 烦恼 和 鲍勃 或者 贝蒂 , " 说 她 母亲 ;

“我不会理会鲍勃或贝蒂，”她母亲说；

" [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "

" they may go with you , or wait till another time . "

" 他们 可能 去 和 你 , 或者 等待 直到 其他 时间 . "

“他们可能会和你一起去，也可能等到下次。”

" [ðen] [ðel] [weɪt] , " [ri'mɑːk] ['ɪzədɔːr] ['kɑːnli] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)][maɪ] [best] [sɪlk] [suːt] ,

" Then they'll wait , " remarked Isadore Conly , " for I shall wear my best silk suit ,

" 然后 他们会 等待 , " 评论 伊莎多尔 康利 , " 为了 我 将 穿 我的 最好的 丝绸 套装 ,

“那么他们就会等着，”伊萨多尔·康利说道，“因为我将穿上我最好的丝绸西装。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] . "

and I have no notion of having it tumbled . "

和 我 有 不 概念 的 拥有 它 翻滚 . "

我完全没有想过要把它推倒。

" [lɑːst] [jɪrz] [suːt] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , "
" Last year's suit is quite good enough for the occasion , " said her mother , "
" 最后的 年 套装 是 相当 好的 足够的 为了 这 场合 , " 说 她 母亲 , "
['ðer] ['əʊnli] ['kʌz(ə)nz] . "
they're only cousins . "
它们是 仅有的 表兄弟姐妹 . "

“去年的那套西装完全可以胜任这个场合,”她母亲说，“他们只是表兄妹而已。”

" [bʌt; bət] [rɪtʃ] [wʌnz] , [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dres] ,
" But rich ones , that can afford to dress ,
" 但 富有的 一个 , 那 能 买得起 到 裙子 ,

“但是那些有钱人，他们有能力穿衣打扮，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [gəʊ] [ə; eɪ] [step] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ʃæbi] . "
and I'll not go a step if I have to look shabby . "
和 患病的 不是 去 一个 步 如果 我 有 到 看 破旧 . "

如果让自己看起来邋遢不堪，我一步也不走。

" [nɔː(r)] [ai] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
" Nor I , " chimed in her sister .
" 也不 我 , " 齐声说道 在 她 姐姐 .

“我也是,”她妹妹插嘴道。

" [səʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'zaɪn] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" So mamma you may as well resign yourself to the situation .
" 所以 妈妈 你 可能 作为 出色地 辞职 你自己 到 这 情况 .

“所以妈妈，你最好还是接受现实吧。”

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ɔː(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
It's no good finding fault or objecting , " she added with a laugh .
它是 不 好的 寻找 过错 或者 反对 , " 她 额外 和 一个 笑 .

“挑毛病或反对也没用,”她笑着补充道。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'dɪfrəntli] ,
" Take your own way , then , " returned her mother indifferently ,
" 拿 你的 自己的 方式 , 然后 , " 返回 她 母亲 漠不关心 ,

“那你自己走吧。”她母亲冷漠地回答道。

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [njuː] [dresɪz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
" but remember there'll be no more new dresses this season . "
" 但 记住 将会 是 不 更多的 新的 连衣裙 这 季节 . "

“但请记住，本季不会再有新款连衣裙了。”

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɑːrnt] [wiː; wi] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - ? " [paut] ['ɪzədɔːr] .
" Dear me , why aren't we as rich as the Travillas ? " pouted Isadore .
" 亲爱的 我 , 为什么 不是 我们 作为 富有的 作为 这 - ? " 撅嘴 伊莎多尔 .

“哎呀，为什么我们不像特拉维拉斯家那么富有呢？”伊萨多尔嘟囔着。

" [ai] [duː; də] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] . "
" I do think things are very unequally divided in this world . "
" 我 做 思考 事物 是 非常 不平等 分割 在 这 世界 . "

“我确实认为这个世界上的不平等现象非常严重。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] ; [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['ɒf(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜːn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Never mind ; the wheel of fortune often takes a turn , " said her mother .
" 绝不 头脑 ; 这 车轮 的 财富 经常 需要 一个 转动 , " 说 她 母亲 .

“没关系，命运之轮总会转动的。”她母亲说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [left] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ([sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
" You may have money left you some day (some of your father's relations
" 你 可能 有 钱 左边 你 一些 天 (一些 的 你的 父亲的 关系
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪtʃ]) ,
are still rich) ,
是 仍然 富有的) ,

“你将来可能会继承一些遗产（你父亲的一些亲戚仍然很富有），”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [mætʃ] . "
and you may make a grand match . "
和 你 可能 制作 一个 盛大 匹配 . "

你们或许能促成一场盛大的婚礼。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][gˈɜːlz][tuː; tə] [dɒn] [jɔː(r); jə(r)]['faɪnəri] ? " [ɑːsk][kæl] ,
" How long will it take you girls to don your finery ? " ask Cal ,
" 如何 长的 将要 它 拿 你 女孩们 到 大学教师 你的 服饰 ? " 问 卡尔 ,

“你们几个姑娘要多久才能穿戴好盛装？”卡尔问道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
pulling out his watch .
拉 出去 他的 手表 .

他掏出手表。

" [wɪd] ['betə(r)] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] : [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɒt] . "
" We'd better start as soon as we can : the sun will be getting hot . "
" 我们会 更好的 开始 作为 很快 作为 我们 能 : 这 太阳 将要 是 获得 热的 . "

“我们最好尽快开始：太阳很快就会晒伤。”

" [aɪm] [dʌn] , " [sed] ['mɒli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
" I'm done , " said Molly , jumping up ,
" 我是 完毕 , " 说 莫莉 , 跳 向上 ,

“我做完了，”莫莉说着，跳了起来。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
" and I'll be ready by the time the carriage can be brought to the door
" 和 患病的 是 准备好 经过 这 时间 这 运输 能 是 带来 到 这 门
.
.
.

“等马车送到门口的时候，我就已经准备好了。”

[kʌm] ['aɪsə][ænd; ənd]['vɜːrdʒi] , [juːv] ['iːt(ə)n] [ɪ'nʌf] .
Come Isa and Virgy , you've eaten enough .
来 伊萨 和 处女 , 你已经 吃 足够的 .

伊莎和维吉，你们吃饱了。

['kʌz(ə)n] ['elsi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
Cousin Elsie will be sure to treat us to something good .
表哥 艾尔西 将要 是 当然 到 对待 我们 到 某物 好的 .

表妹艾尔西一定会请我们吃好吃的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['geɪlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" And she ran gayly from the room .
" 和 她 跑 同性恋地 从 这 房间 .

“然后她兴高采烈地跑出了房间。”

['mɒli] , [dʒʌst] [tɜːnd] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz]
Molly , just turned thirteen , and already as tall as her mother , was
莫莉 , 只是 转向 十三 , 和 已经 作为 高的 作为 她 母亲 , 曾是
[ə; eɪ] [braɪt] ,
a bright ,
一个 明亮的 ,

莫莉刚满十三岁，已经和她母亲一样高了，她聪明伶俐。

[ˈlaɪvli] [ɡɜːl] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪk] .
lively girl , full of fun and frolic .
热闹 女孩 , 满的 的 乐趣 和 嬉戏 .

活泼开朗的女孩，充满乐趣和活力。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪn] [dɑːk] [aɪz] ,
She was not a beauty , but had a clear complexion and fine dark eyes ,
她 曾是 不是 一个 美丽 , 但 有 一个 清除 肤色 和 美好的 黑暗的 眼睛 ,

她算不上绝世美女，但皮肤白皙，眼睛深邃迷人。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈhjuːmə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [lent] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [meɪd]
and good humor and intelligence lent a charm to her face that made
和 好的 幽默 和 智力 借出的 一个 魅力 到 她 脸 那 制成
[ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈɔːdnrəli] [əˈtræktɪv] .
it more than ordinarily attractive .
它 更多的 比 按说 吸引人的 .

她天性幽默风趣，聪慧过人，这使她的容貌更具魅力，远超常人。

[dɪk] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Dick had always been fond of her ,
迪克 有 总是 到过 喜爱 的 她 ,

迪克一直很喜欢她。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəli] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [lʊks] [ænd; ənd]
and was beginning to take a brotherly pride in her good looks and
和 曾是 开始 到 拿 一个 兄弟般的 自豪 在 她 好的 看起来 和
[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɡɪfts] .
intellectual gifts .
知识分子 礼物 .

他开始像哥哥一样为她的美貌和才智感到自豪。

- [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌðəli] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈfekʃn]
Enna's feelings toward her were divided between motherly pride and affection
- 情怀 朝向 她 是 分割 之间 母性 自豪 和 感情
[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
on the one hand ,
在 这 一 手 ,

恩娜对她的感情很复杂，一方面是母性的骄傲和爱慕。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [əʊld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]
and on the other the dread of being made to appear old by the side of
和 在 这 其他 这 恐惧 的 存在 制成 到 出现 老的 经过 这 边 的
[səʊ] [tɔːl] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] ;
so tall a daughter ;
所以 高的 一个 女儿 ;

另一方面，又害怕在高挑的女儿身边显得自己老了；

[ə; eɪ] [dred] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [dɪk] [ˈɔːlsəʊ] .
a dread that made her jealous of Dick also .
一个 恐惧 那 制成 她 嫉妒的 的 迪克 还 .

这种恐惧也让她嫉妒迪克。

[ðə; ði] [ˈkɑːnli] [ɡˈɜːlz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡrəʊɪŋ] [fɑːst] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [feə(r)] , [ˈɡreɪsf(ə)l]
The Conly girls , too , were growing fast , giving promise of fair , graceful
这 康利 女孩们 , 也 , 是 生长 快速地 , 给予 承诺 的 公平的 , 优美
[ˈwʊmənhʊd] ,
womanhood ,
女性 ,

康利家的女孩们也长得很快，预示着将来会成为美丽优雅的女性。

['ɪzədɔːr] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ;
Isadore particularly of great beauty ;
伊莎多尔 特别 的 伟大的 美丽 ;

伊莎多尔尤其美丽;

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɒndli] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
which her mother fondly hoped would be the means of securing her a
哪个 她 母亲 深情地 希望 会 是 这 方法 的 确保 她 一个
['welθi] ['hʌzbənd] ;
wealthy husband ;
富裕 丈夫 ;

她的母亲满怀希望地认为，这能让她嫁给一个有钱人;

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . - [ə'fekʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
for Mrs . Conly's affections were wholly set upon the things of this life ;
为了 太太 . - 情感 是 完全 放 之上 这 事物 的 这 生活 ;

因为康利太太的全部心思都放在了今生的事物上;

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ɛnə] , [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪs'tiːmd]
by her and her sister Enna , wealth and beauty were esteemed
经过 她 和 她 姐姐 恩纳 , 财富 和 美丽 是 尊敬的
[ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] ,
the highest good ,
这 最高 好的 ,

在她和她的妹妹恩娜看来，财富和美貌是至高无上的美德。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðæt] [vjuː] ;
and their children were trained in accordance with that view ;
和 他们的 孩子们 是 受过训练 在 根据 和 那 看法 ;

他们的孩子也按照这种观点接受教育;

[ðə; ði]['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðæt] [ɒv; əv]['aɪən] ,
the moral atmosphere of the house being very different from that of Ion ,
这 道德 气氛 的 这 房子 存在 非常 不同的 从 那 的 离子 ,

这所房子的道德氛围与伊昂的截然不同，

[weə(r)] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
where the lives and conversation of the parents were such as to
在哪里 这 生活 和 对话 的 这 父母 是 这样的 作为 到
[liːv] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
leave no doubt in the minds of their children ,
离开 不 怀疑 在 这 思想 的 他们的 孩子们 ,

父母的生活方式和谈话内容，足以让孩子们心中没有任何疑问。

[ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [sens] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
that to them the things of time and sense were as nothing in
那 到 他们 这 事物 的 时间 和 感觉 是 作为 没有什么 在
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .
comparison with those of eternity .
比较 和 那些 的 永恒 .

对他们而言，时间和感官的事物与永恒的事物相比，根本微不足道。

['ɛnə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] ['kɒmən] .
Enna followed her daughter into the dressing - room they used in common .
恩纳 随后 她 女儿 进入 这 敷料 - 房间 他们 用过的 在 常见的 .

恩娜跟着女儿走进了她们共用的更衣室。

" [weə(r)][ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Wear the very best you have , Molly , " she said ,
" 穿 这 非常 最好的 你 有 , 莫莉 , " 她 说 ,

“莫莉，穿上你最好的衣服,”她说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,

" I don't want you to be looked down upon as a poor relation ,

" 我 不 想 你 到 是 看起来 向下 之上 作为 一个 贫穷的 关系 ,

“我不想让你被人看作是穷亲戚。”

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dres] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['tʃɪldrən] . "

or to have it said that the Conlys dress better than my children . "

或者 到 有 它 说 那 这 康利斯 裙子 更好的 比 我的 孩子们 . "

或者有人会说康利家的孩子比我的孩子穿得好。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] , " [sed] ['mɒli] , ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪd] ,

" I'm sure they don't , " said Molly , ringing for the maid ,

" 我是 当然 他们 不 , " 说 莫莉 , 铃声 为了 这 女佣 ,

“我敢肯定他们不会,”莫莉说着，按响了女佣的铃。

" [ðəʊ] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [wen] ['grænpɑː]

" though they'd like to if they could , and are always jealous when grandpa

" 尽管 他们会 喜欢 到 如果 他们 可以 , 和 是 总是 嫉妒的 什么时候 爷爷

[meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . "

makes me a present . "

制作 我 一个 展示 . "

“虽然他们如果可以的话也想这么做，而且每次爷爷给我送礼物时，他们都会嫉妒。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][feə(r)] [ʃeə(r)] ,

" Of course they are , and they manage to get more than their fair share ,

" 的 课程 他们 是 , 和 他们 管理 到 得到 更多的 比 他们的 公平的 分享 ,

“当然，他们确实得到了，而且他们设法获得了远超他们应得的份额。”

[tuː] , " [ˌækwi'es] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ;

too , " acquiesced the mother in a tone of irritation ;

也 , " 默许 这 母亲 在 一个 语气 的 刺激 ;

“我也一样,”母亲带着恼怒的语气附和道;

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [get] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['aɪən] ;

" but do you see to it that they don't get ahead of you at Ion ;

" 但 做 你 看 到 它 那 他们 不 得到 前方 的 你 在 离子 ;

“但是，你确保他们在 Ion 不会领先于你吗?

[rɪ'membə(r)] ['elsi] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] , [ænd; ənd] [laɪks] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs]

remember Elsie is as rich as a Jew , and likes the credit of being generous

记住 艾尔西 是 作为 富有的 作为 一个 犹 , 和 点赞 这 信用 的 存在 慷慨的

,

,

,

记住，艾尔西和犹太人一样富有，而且她喜欢因慷慨而获得的赞誉。

[səʊ] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['hænsəm] ['prez(ə)nts] . "

so keep on the right side of her , if you want handsome presents . "

所以 保持 在 这 正确的 边 的 她 , 如果 你 想 英俊的 礼物 . "

所以，如果你想收到贵重的礼物，就得和她搞好关系。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['dʌznt] [gɪv] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

" I'm sure she is generous and doesn't give only for the credit of it , " said

" 我是 当然 她 是 慷慨的 和 不 给 仅有的 为了 这 信用 的 它 , " 说

['mɒli] .

Molly .

莫莉 .

“我相信她很慷慨，不会为了博取名声而付出,”莫莉说。

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɪmpjədəns] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ʃɑːpli] .

" Don't give me any impudence , " returned her mother sharply .

" 不 给 我 任何 厚颜无耻 , " 返回 她 母亲 尖锐地 .

“别跟我耍无礼！”她母亲厉声说道。

" ['reɪtʃl] , " [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] [huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,
" Rachel , " to the maid who just then came in in answer to the bell ,
" 瑞秋 , " 到 这 女佣 WHO 只是 然后 来了 在 在 回答 到 这 钟 ,

"瑞秋,"这时应门铃进来的女佣说道。

" [dres] [mɪs] ['mɒli] [fɜːst] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" dress Miss Molly first , and be quick about it .
" 裙子 错过 莫莉 第一的 , 和 是 快的 关于 它 .

“先给莫莉小姐穿衣服，快点。”

" ['ɛnə] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
" Enna superintended the business in person ,
" 恩纳 督导 这 商业 在 人 ,

恩纳亲自监督业务运营，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['sɔːli] [traɪd] [ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd] [nɜːvz] [ɒv; əv][bəuθ] ['mɒli] [ænd; ənd]
and in a way that sorely tried the temper and nerves of both Molly and
和 在 一个 方式 那 非常 尝试 这 脾气 和 神经 的 两个都 莫莉 和
[ðə; ði][meɪd] ;
the maid ;
这 女佣 ;

这件事让莫莉和女佣都感到非常恼火和紧张；

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [sæʃ] [mʌst; məst][biː; bi][taɪd][ænd; ənd] [ɹɪt'aɪd] , [hɜː(r); hə(r)][hæt] [bent] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
the child's sash must be tied and retied , her hat bent this way and
这 孩子的 窗扇 必须 是 系 和 退休 , 她 帽子 弯曲 这 方式 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

孩子的腰带要系好又系好，帽子也要歪歪扭扭地调整位置。

[hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [brəʊtʃ] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
her collar and brooch changed again and again , till she was ready to
她 衣领 和 胸针 已更改 再次 和 再次 , 直到 她 曾是 准备好 到
[kraɪ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
cry with impatience ;
哭 和 不耐烦 ;

她的衣领和胸针一换再换，直到她不耐烦地快要哭出来了；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] ,
and when at last she started for the door , she was called back ,
和 什么时候 在 最后的 她 开始 为了 这 门 , 她 曾是 称为 后退 ,

当她终于要走向门口时，却被叫了回来。

[ænd; ənd] ['reɪtʃl] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]['geɪtə(r)] [buːts] .
and Rachel ordered to change her slippers for gaiter boots .
和 瑞秋 订购 到 改变 她 拖鞋 为了 护腿套 靴子 .

瑞秋命令把拖鞋换成绑腿靴。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['mɒli] , ['feəli] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" I don't want to wear them ! " cried Molly , fairly stamping with impatience .
" 我 不 想 到 穿 他们 ! " 哭 莫莉 , 相当 冲压 和 不耐烦 .

“我不想穿它们！”莫莉喊道，不耐烦地跺着脚。

" [ðə; ði] [hiːlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ai] [kænt] [beə(r)][ðem; ðəm] . "
" The heels are so high and narrow , I can't bear them . "
" 这 高跟鞋 是 所以 高的 和 狭窄的 , 我 不能 熊 他们 . "

“鞋跟又高又窄，我受不了。”

" ['ðer] [dʒʌst][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

" They're just the style and make your foot look beautiful , " said her mother

" 它们是 只是 这 风格 和 制作 你的 脚 看 美丽的 , " 说 她 母亲

,

,

,

“它们款式很时尚，而且能让你的脚看起来很漂亮，”她母亲说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] ['reɪtʃl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [juː; jʊ] . "

" sit down and let Rachel put them on you . "

" 坐 向下 和 让 瑞秋 放 他们 在 你 . "

“坐下，让瑞秋帮你穿上。”

" ['grænpɑː] [sez] ['ðer] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] , [tuː] , " ['grʌmbld]

" Grandpa says they're dangerous , and so does Dr . Barton , too , " grumbled

" 爷爷 说道 它们是 危险的 , 和 所以 做 博士 . 巴顿 , 也 , " 咕哝

['mɒli] .

Molly .

莫莉 .

“爷爷说它们很危险，巴顿医生也这么说，”莫莉嘟囔道。

" [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['reɪtʃl] , " [kə'mɑːnd] ['ɛnə] .

" Put them on her , Rachel , " commanded Enna .

" 放 他们 在 她 , 瑞秋 , " 命令 恩纳 .

“把它们放在她身上，瑞秋，”恩娜命令道。

" ['mɒli] , [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [jʊl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

" Molly , behave yourself , or you'll stay at home .

" 莫莉 , 表现 你自己 , 或者 你会 停留 在 家 .

“莫莉，老实点，不然你就待在家里。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [səb'mɪtɪd] ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] , ['mʌtərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] .

" The child submitted rather sullenly , muttering that she would be late .

" 这 孩子 提交 相当 闷闷不乐地 , 喃喃自语 那 她 会 是 晚的 .

“孩子闷闷不乐地答应了，嘟囔着说她会迟到。”

['reɪtʃl] [wɒz; wəz] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [buːt] , [wen] ['ɪzədɔːr] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]

Rachel was fastening the second boot , when Isadore and Virginia were heard

瑞秋 曾是 紧固 这 第二 启动 , 什么时候 伊莎多尔 和 弗吉尼亚州 是 听到

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

running down the stairs ,

跑步 向下 这 楼梯 ,

瑞秋正在系第二只靴子时，听到伊莎多尔和弗吉尼亚跑下楼梯的声音。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

calling out that the carriage was at the door .

呼叫 出去 那 这 运输 曾是 在 这 门 .

他大声喊道，马车已经到门口了。

" [ðeə(r)] !

" There !

" 那里 !

“那里！

[ai] [njuː] [jʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [leɪt] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

I knew you'd make me too late ! " cried Molly .

我 知道 你会 制作 我 也 晚的 ! " 哭 莫莉 .

“我就知道你会让我来晚了！”莫莉哭喊道。

" [əʊ] , ['reɪtʃl] , [duː; də] ['hʌri] ! "

" Oh , Rachel , do hurry ! "

" 哦 , 瑞秋 , 做 匆忙 ! "

“哦，瑞秋，快点！”

" [jes] , [mɪs] ['mɒli] , [best] [ai] [kɪn] ; [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [dæts] [diː] [læs] - ['bʌt(ə)n] .
" Yes , Miss Molly , best I kin ; dar dat's de las ' button .
" 是的 , 错过 莫莉 , 最好的 我 亲属 ; 达尔 数据 德 最后 - 按钮 .

"是的，莫莉小姐，我知道，这就是按钮。

" [ʌp] [spræŋ] ['mɒli] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɒt] [heɪst] .
" Up sprang Molly , and away in hot haste .
" 向上 弹簧 莫莉 , 和 离开 在 热的 匆忙 .

"莫莉猛地跳起来，飞快地跑开了。"

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
She gained the landing ,
她 获得 这 降落 ,

她成功着陆了。

[kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [flaɪt] ,
caught her heel in the carpet on the first step of the next flight ,
捕捉 她 脚跟 在 这 地毯 在 这 第一的 步 的 这 下一个 航班 ,

在下一趟航班的第一级台阶上，她的鞋跟被地毯绊住了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [ʃriːk] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
and a wild shriek rang through the house ,
和 一个 荒野 尖叫 响铃 通过 这 房子 ,

一声凄厉的尖叫响彻整栋房子。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]
accompanied by the sound of a heavy body tumbling and rolling down the stairs
伴随 经过 这 声音 的 一个 重的 身体 翻滚 和 滚动 向下 这 楼梯
.
.
.

伴随着沉重的身躯从楼梯上滚落的声音。

['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [skriːm] , ['ɛnə] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .
Echoing the scream , Enna rushed out into the upper hall .
回声 这 尖叫 , 恩纳 匆忙 出去 进入 这 上 大厅 .

伴随着尖叫声，恩娜冲进了楼上的大厅。

[kæl'huːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] , [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['mɒli] [ʌp] .
Calhoun at the foot of the stairs , was picking Molly up .
卡尔霍恩 在 这 脚 的 这 楼梯 , 曾是 挑选 莫莉 向上 .

卡尔霍恩站在楼梯脚下，抱起了莫莉。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] ?
" Is she hurt ?
" 是 她 伤害 ?

她受伤了吗?

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [kɪld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , " ['mɒli] , ['mɒli] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ]
Is she killed ? " asked the mother , " Molly , Molly , how did you come to be so
是 她 被杀 ? " 问 这 母亲 , " 莫莉 , 莫莉 , 如何 做过 你 来 到 是 所以
['ɔːkwəd] ? "
awkward ? "
尴尬的 ? "

"她死了吗? "母亲问道，"莫莉，莫莉，你怎么变得这么古怪了? "

" [ai] ['wʌznt] !
" I wasn't !
" 我 不是 !

我不是!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] [hiːlz] ; [ai] [njuː] [ðeid] [θrəʊ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] !
it was those heels ; I knew they'd throw me down some day !
它 曾是 那些 高跟鞋 ; 我 知道 他们会 扔 我 向下 一些 天 !

都是那双高跟鞋害的；我知道总有一天它们会把我摔倒！

" [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld] [ˈæŋgə(r)] , [fraɪt] [ænd; ənd] [peɪn] .
" cried the child in tones of mingled anger , fright and pain .
" 哭 这 孩子 在 音调 的 混合 愤怒 , 惊吓 和 疼痛 .

“孩子哭喊着，语气中夹杂着愤怒、恐惧和痛苦。”

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

[jʊr; jər] [nɒt] [kɪld] ; [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˈtempə(r)] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [riˈmɑːk] [ˈɛnə] ,
you're not killed ; haven't even had the temper knocked out of you , " remarked Enna ,
你是 不是 被杀 ; 还没有 甚至 有 这 脾气 敲门 出去 的 你 , " 评论 恩纳 ,

“你还没死；甚至连脾气都没被打消，”恩纳说道。

[ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] .
going back to her dressing .
去 后退 到 她 敷料 .

她继续穿衣服。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːt] , " [sed] [kælˈhuːn] , [ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒentli] [ɒn] [ə; eɪ][ˈsəʊfə] ,
" Poor child , you must be hurt , " said Calhoun , laying her gently on a sofa ,
" 贫穷的 孩子 , 你 必须 是 伤害 , " 说 卡尔霍恩 , 躺下 她 轻轻地 在 一个 沙发 ,

“可怜的孩子，你一定受伤了，”卡尔霍恩说着，轻轻地把她放在沙发上。

" [bʌt; bət][nəʊ] [bəʊnz] [ˈbrəʊkən] , [ai] [həʊp] ? "
" but no bones broken , I hope ? "
" 但 不 骨头 破碎的 , 我 希望 ? "

“但希望没有骨折吧？”

" [ai] — [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sɔb] [ˈmɒli] , " [ɪts] [maɪ] [bæk] .
" I — I don't know , " sobbed Molly , " it's my back .
" 我 — 我 不 知道 , " 啜泣 莫莉 , " 它是 我的 后退 .

“我……我不知道，”莫莉抽泣着说，“是我的背疼。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "
oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！”

" [əʊ] , [ˈmɒli] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ?
" Oh , Molly , are you much hurt ?
" 哦 , 莫莉 , 是 你 很多 伤害 ?

“哦，莫莉，你伤得很重吗？”

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [dɪk] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [peɪl] [wɪð]
shall I go for the doctor ? " asked Dick , coming to her side pale with
将 我 去 为了 这 医生 ? " 问 迪克 , 未来 到 她 边 苍白 和
[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

“我去叫医生吗？”迪克问道，脸色苍白，吓得脸色发白地走到她身边。

" [mæks] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['redi] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] , [ænd; ənd] — — "
" Mac's right here at the door , ready saddled and bridled , and — — "
" 麦克的 正确的 这里 在 这 门 , 准备好 鞍 和 勒住 , 和 — — "

“麦克就在门口，鞍辔都已备好，而且——”

" [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɒli] .
" Go for the doctor ? " interrupted Molly .
" 去 为了 这 医生 ? " 中断 莫莉 .

“去看医生吗？”莫莉打断道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ɪts] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] , [dɪk] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ;
It's very good in you , Dick , but I don't want him ;
它是 非常 好的 在 你 , 迪克 , 但 我 不 想 他 ;

迪克，你这人很好，但我不要他；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['aɪən] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I am going to Ion with the rest of you .
我 是 去 到 离子 和 这 休息 的 你 .

我要和你们其他人一起去Ion。

[aɪm] ['redi] [naʊ] . "
I'm ready now . "
我是 准备好 现在 . "

我现在准备好了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [jʊr; jər] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You don't look much like it ; you're as pale as a ghost , " he said ,
" 你 不 看 很多 喜欢 它 ; 你是 作为 苍白 作为 一个 鬼 , " 他 说 ,

“你看上去一点也不像；你脸色苍白得像个鬼，”他说。

[kæl'huːn] ['ædɪŋ] , " [jʊd] ['betə(r)] [laɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['mɒli] ;
Calhoun adding , " You'd better lie still for a while , Molly ;
卡尔霍恩 添加 , " 你会 更好的 说谎 仍然 为了 一个 尽管 , 莫莉 ;

卡尔霍恩补充道：“莫莉，你最好躺一会儿别动；

[dɪk] [ɔː(r)][ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ðen] .
Dick or I will take you over this evening , if you find yourself able to go then .
迪克 或者 我 将要 拿 你 超过 这 晚上 , 如果 你 寻找 你自己 有能力的 到 去 然后 .
"
"
"

如果你今晚有空的话，迪克或者我会带你过去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
" Thank you , but I'm going now , " she answered with decision , getting up and
" 感谢 你 , 但 我是 去 现在 , " 她 回答 和 决定 , 获得 向上 和
['teɪkɪŋ] [dɪks] [ɑːm] .
taking Dick's arm .
采取 迪克的 手臂 .

“谢谢，但我现在要走了。”她果断地回答道，起身挽起迪克的胳膊。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [weə(r)] [ˈɪzədɔːr] , [vəˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]
He helped her to the carriage , where Isadore , Virginia , and some of
他 帮助 她 到 这 运输 ， 在哪里 伊莎多尔 ， 弗吉尼亚州 ， 和 一些 的
[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] ,
the younger ones sat waiting ,
这 年轻 一个 卫星 等待 ,

他扶她上了马车，伊西多尔、弗吉尼亚和一些年纪小的孩子已经在车里等着了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
and placed her in it .
和 放置 她 在 它 .

然后把她放了进去。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
She wiped away her tears and tried to smile ,
她 擦拭 离开 她 眼泪 和 尝试 到 微笑 ,

她擦干眼泪，努力挤出一个笑容。

[waɪl] [ˈɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [kənˈdəʊlənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːti]
while answering the questions and condolences of the others , and the party
尽管 回答 这 问题 和 慰问 的 这 其他的 , 和 这 派对
[muːvd] [ɒn] .
moved on .
已搬 在 .

在回答其他人的提问和慰问的同时，聚会继续进行。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈaɪən][wɒz; wəz] [riːtʃt] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈnɪəli] [fəˈgɒtn] [ˈmɑːliz]
By the time Ion was reached , most of them had nearly forgotten Molly's
经过 这 时间 离子 曾是 达到 , 最多 的 他们 有 几乎 被遗忘的 莫莉的
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

当伊恩被找到时，他们中的大多数人几乎已经忘记了莫莉的意外。

[tɪl] [ˈelsi] [riˈmɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel]
till Elsie remarked that she was looking pale , and asked if she were quite well
直到 艾尔西 评论 那 她 曾是 寻找 苍白 , 和 问 如果 她 是 相当 出色地
.
.
.

直到艾尔西注意到她脸色苍白，问她是否身体不适。

[ðæt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
That brought out the story of her fall .
那 带来 出去 这 故事 的 她 落下 .

这就引出了她堕落的故事。

[ˈelsi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [greɪv] [kənˈsɜːn] [bʌt; bət] [ɑːskt] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [ˈmɒli] [siːmd] [əˈnɔɪd]
Elsie heard it with grave concern but asked few questions as Molly seemed annoyed
艾尔西 听到 它 和 严重 忧虑 但 问 很少 问题 作为 莫莉 似乎 恼怒
[ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] .
that the subject had been introduced .
那 这 主题 有 到过 介绍 .

艾尔西听后十分担忧，但因为莫莉似乎对提起这个话题感到恼火，所以她也没问什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːkwədnəs] ,
It was a habit of her mother's to scold her for awkwardness ,
它 曾是 一个 习惯 的 她 母亲的 到 骂 她 为了 尴尬 ,

她母亲总是因为她举止笨拙而责骂她。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
and the child was sensitive on that point .
和 这 孩子 曾是 敏感的 在 那 观点 .

孩子在这方面很敏感。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəuzlənd]
When the young people had left and the older members of the Roselands
什么时候 这 年轻的 人们 有 左边 和 这 老 成员 的 这 罗瑟兰兹
['fæməli] [kɔːld] ,
family called ,
家庭 称为 ,

年轻人离开后，罗斯兰家族的长辈们打来了电话。

['elsi] [siːzd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['mɑːliz] [peɪl] [lʊks] [ænd; ənd] [ɜːdʒ]
Elsie seized a favorable opportunity to speak of Molly's pale looks and urge
艾尔西 查获 一个 有利 机会 到 说话 的 莫莉的 苍白 看起来 和 敦促
[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə]
the importance of calling in a physician that if there were any reason to
这 重要性 的 呼叫 在 一个 医生 那 如果 那里 是 任何 原因 到
[ˌæprɪ'hend] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl] ,
apprehend serious results from the fall ,
逮捕 严肃的 结果 从 这 落下 ,

艾尔西抓住机会，谈到莫莉脸色苍白，并强调如果摔倒造成严重后果，应该立即请医生来检查。

['meʒəz] [mait] [biː; bi] ['prɒmptli] ['teɪkən][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
measures might be promptly taken to avert the danger .
措施 可能 是 及时 已采取 到 避免 这 危险 .

可以迅速采取措施避免危险。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəsli] [hɜːt] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɛnə] ['kəʊldli] ,
" She can't have been seriously hurt , " returned Enna coldly ,
" 她 不能 有 到过 严重地 伤害 , " 返回 恩纳 冷冷地 ,

“她不可能受了重伤,”恩娜冷冷地回答道。

" [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt]
" or she wouldn't have been ready to get into the carriage the next minute
" 或者 她 不会 有 到过 准备好 到 得到 进入 这 运输 这 下一个 分钟
[ænd; ənd] [raɪd] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] . "
and ride over here . "
和 骑 超过 这里 . "

“否则她下一分钟就没法坐上马车过来了。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ai] ['hævnt] [hɜːd] [wɒt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] . "
" By the way , " said her father , " I haven't heard what caused her fall . "
" 经过 这 方式 , " 说 她 父亲 , " 我 还没有 听到 什么 导致 她 落下 . "

“对了,”她父亲说，“我还没听说她摔倒的原因。”

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [tʃaɪld] , ['ɔːlweɪz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɛnə] ['rednɪŋ] .
" She's an awkward child , always tumbling about , " returned Enna reddening .
" 她是 一个 尴尬的 孩子 , 总是 翻滚 关于 , " 返回 恩纳 发红 .

“她是个笨拙的孩子，总是跌跌撞撞的,”恩娜脸红着回答道。

" [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [weəz] [ðəʊz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [buːts] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['nærəʊ] [hiːlz] , " [hiː; hi]
" Especially since she wears those fashionable boots with the high narrow heels , " he
" 尤其 自从 她 穿着 那些 时髦 靴子 和 这 高的 狭窄的 高跟鞋 , " 他
[ri'mɑːk] .
remarked .
评论 .

“尤其是她还穿着那双时髦的高跟窄跟靴,”他评论道。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðem; ðəm][ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] ?
" Had she them on when she fell ?
" 有 她 他们 在 什么时候 她 跌倒 ?

她摔倒时身上戴着它们吗?

" ['ɛnə] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] .
" Enna reluctantly admitted that such was the fact .
" 恩纳 勉强 承认 那 这样的 曾是 这 事实 .

恩纳不情愿地承认，事实的确如此。

" [aɪl] [send][ðem; ðəm]['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð] ['ɔːdərs] [ðæt] [fʊl] [hɑːf][ðə; ði] [hiːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" I'll send them into town to - day , with orders that full half the heel shall be
" 患病的 发送 他们 进入 镇 到 - 天 , 和 订单 那 满的 一半 这 脚跟 将 是
['teɪkən] [ɒf] ,
taken off ,
已采取 离开 ,

“我今天就派他们进城，命令他们把鞋跟的一半都削掉。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['æŋgri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" he said with angry decision .
" 他 说 和 生气的 决定 .

他带着愤怒的决心说道。

['tʃæptə(r)] [θɜːd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 .

第三章

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [siːn] —
" ' Tis a goodly scene —
" - 的 一个 很好 场景 —

“真是一幅美好的景象——

[jɒn] ['rɪvə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [sneɪk] , [leɪz] [aʊt]
Yon river , like a silvery snake , lays out
扬 河 , 喜欢 一个 银色 蛇 , 躺下 出去

扬河，像一条银色的蛇，蜿蜒流淌

[hɪz; ɪz] [kɔɪl] [ai] - [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['lʌvɪŋli] .
His coil i ' the sunshine lovingly .
他的 线圈 我 - 这 阳光 深情地 .

他的线圈在阳光下充满爱意。

" — [hʌnt] .
" — HUNT .
" — 打猎 .

“-打猎。

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət]['aɪən] ['prez(ə)ntli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
The family at Ion presently fell into the old routine of study , work and play ,
这 家庭 在 离子 目前 跌倒 进入 这 老的 常规 的 学习 , 工作 和 玩 ,

伊恩一家人很快又恢复了以往学习、工作和娱乐的作息规律。

['elsi] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['gʌvənəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hiːtɪd] [tɜːm] [druː] [ɒn] ,
Elsie resuming the duties of governess ; but as the heated term drew on ,
艾尔西 恢复 这 职责 的 家庭教师 ; 但 作为 这 加热 学期 画 在 ,

艾尔西重新开始担任家庭教师；但随着学期临近尾声，气氛变得紧张起来，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [beɪb] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [druːp] .
she and the little ones , especially the babe , began to droop .
她 和 这 小的 一个 , 尤其 这 宝贝 , 开始 到 下垂 .

她和孩子们，特别是那个小婴儿，都开始耷拉着脑袋。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] ,
" You must go north for the summer , " said Dr . Barton ,
" 你 必须 去 北 为了 这 夏天 , " 说 博士 . 巴顿 ,
“你夏天必须去北方，”巴顿博士说。

" [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][doʊnt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] . "
" start as soon as possible and don't return till October . "
" 开始 作为 很快 作为 可能的 和 不 返回 直到 十月 . "
“尽快开始，十月份之前不要回来。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
" Would you recommend the seashore ? " asked Mr . Travilla .
" 会 你 推荐 这 海滨 ? " 问 先生 . 特拉维拉 .
特拉维拉先生问道：“您会推荐海边吗？”

" [hm] ! [ðæt] [mait] ['ɑːnsə(r)] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['maʊntən] [eə(r)] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi]['betə(r)] . "
" H'm ! that might answer very well , but mountain air would , I think , be better . "
" 嗯 ! 那 可能 回答 非常 出色地 , 但 山 空气 会 , 我 思考 , 是 更好的 . "
“嗯！这或许是个很好的答案，但我认为，山里的空气会更好。”

" [əʊ] [ðen] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] ,
" Oh then , mamma ! " cried Vi ,
" 哦 然后 , 妈妈 ! " 哭 维 ,
“哦，妈妈！”薇喊道。

[huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['iːgə(r)] [bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] ['saɪlənt] ['lɪsənə(r)] ,
who was present and had been an eager but hitherto silent listener ,
WHO 曾是 展示 和 有 到过 一个 渴望的 但 迄今为止 沉默的 听众 ,
他当时也在场，一直是一位热切但此前一直保持沉默的听众。

" [woʊnt][juː; jʊ] [ək'sept] [ɑːnt] ['luːsiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? "
" won't you accept Aunt Lucy's invitation ? "
" 惯于 你 接受 阿姨 露西的 邀请 ? "
你不接受露西阿姨的邀请吗?

" [pə'hæps] , ['dɔːtə(r)] , " ['elsi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" Perhaps , daughter , " Elsie said smiling indulgently into the bright little face ,
" 也许 , 女儿 , " 艾尔西 说 微笑 纵容地 进入 这 明亮的 小的 脸 ,
“或许吧，女儿，”艾尔西说着，宠溺地看着那张明亮的小脸。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [best] . "
" but we will take time to consider what will be best . "
" 但 我们 将要 拿 时间 到 考虑 什么 将要 是 最好的 . "
“但我们会花时间考虑什么才是最好的。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " ['luːsi] [rɒs] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [aɪv] [fə'gɒtn]
" Where is that ? " asked the doctor , " Lucy Ross , I suppose , but I've forgotten
" 在哪里 是 那 ? " 问 这 医生 , " 露西 罗斯 , 我 认为 , 但 我已经 被遗忘的
[weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
where they live . "
在哪里 他们 居住 . "
“那是哪里？”医生问道，“我想应该是露西·罗斯家，但我忘了他们住在哪儿了。”

" [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['nuːˌbɜːrg] .
" On the banks of the Hudson a few miles south of Newburgh .
" 在 这 银行 的 这 哈德逊 一个 很少 英里 南 的 纽堡 .
“在哈德逊河畔，纽堡以南几英里处。

[ðə; ði][krægz] [ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
The Crags they call their place , and a beautiful one it is . '
这 峭壁 他们 称呼 他们的 地方 , 和 一个 美丽的 一 它 是 . -
他们把那些峭壁称为自己的家园，那地方确实很美。

[twɒz]	['əʊnli]	['jestədeɪ]	[aɪ]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	['luːsi]	,
Twas	**only**	**yesterday**	**I**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**Lucy**	**,**
那是	仅有的	昨天	我	已收到	一个	信	从	露西	，

就在昨天，我收到了露西的来信。

[ɜːdʒɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[spend]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
urging	**us**	**to**	**come**	**and**	**spend**	**the**	**summer**	**with**	**her**	**.**	**"**
敦促	我们	到	来	和	花费	这	夏天	和	她	.	"

她热情地邀请我们去和她一起过暑假。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[seɪ]	[gəʊ]	[baɪ]	[ɔːl]	[miːnz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['dɒktə(r)]	,	['teɪkɪŋ]	[liːv]	.
"	**I**	**should**	**say**	**go**	**by**	**all**	**means**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**taking**	**leave**	**.**
"	我	应该	说	去	经过	全部	方法	，	"	说	这	医生	，	采取	离开	.

“我建议你尽管去吧，”医生说完便告辞了。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['riːz(ə)nz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌhezɪ'teɪʃn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['keəf(ə)l]	['peərənts]	[ɒv; əv]
There	**were**	**reasons**	**for**	**hesitation**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**careful**	**parents**	**of**
那里	是	原因	为了	犹豫	在	这	部分	的	这	小心	父母	的

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	.
which	**the**	**physician**	**knew**	**nothing**	**.**
哪个	这	医生	知道	没有什么	.

谨慎的父母有所犹豫，而医生对此却一无所知。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[rɒs]	,	[ɔːl]	[ʌn'juːzd]	[tuː; tə]	[kən'trəʊl]	,
The	**young**	**Rosses**	**,**	**all**	**unused**	**to**	**control**	**,**
这	年轻的	罗斯	，	全部	未使用的	到	控制	，

年轻的罗斯一家，都不习惯掌控一切，

[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	['wɪlf(ə)l]	[set]	[nɒt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[ɪg'zɜːt]	[ə; eɪ]	[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]	['ɪnfluəns]	['əʊvə(r)]	['ʌðə(r)]	['tʃɪldrən]	;
were	**a**	**willful**	**set**	**not**	**likely**	**to**	**exert**	**a**	**beneficial**	**influence**	**over**	**other**	**children**	**;**
是	一个	任性的	放	不是	可能	到	发挥	一个	有利	影响	超过	其他	孩子们	；

他们是一群任性妄为的孩子，不太可能对其他孩子产生有益的影响；

[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[dɪ'mɜː(r)]	.
that	**was**	**the**	**demur**	**.**
那	曾是	这	异议	.

这就是反对意见。

[haʊ'evə(r)]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	['feɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	,
However	**the**	**final**	**decision**	**was**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**visit**	**,**
然而	这	最终的	决定	曾是	在	偏爱	的	这	访问	，

然而，最终的决定是赞成这次访问。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	['leɪtə(r)]	[ðeɪ]	[set]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðeə(r)]	['dʒɜːni]	;
and	**a**	**few**	**days**	**later**	**they**	**set**	**out**	**upon**	**their**	**journey**	**;**
和	一个	很少	天	之后	他们	放	出去	之上	他们的	旅行	；

几天后，他们启程了；

['mɪstə(r)]	.	['hɒrəs]	['dɪnzmɔːr]	['teɪkɪŋ]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,
Mr	**.**	**Horace**	**Dinsmore**	**taking**	**charge**	**of**	**them**	**,**
先生	.	贺拉斯	丁斯莫尔	采取	收费	的	他们	，

霍勒斯·丁斯莫尔先生负责管理他们，

[æz; əz]	['bɪznəs]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌɪnkən'viːniənt]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	[tuː; tə]	[liːv]	[dʒʌst]	[æt; ət]	[ðæt]
as	**business**	**made**	**it**	**inconvenient**	**for**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**to**	**leave**	**just**	**at**	**that**
作为	商业	制成	它	不方便	为了	先生	.	特拉维拉	到	离开	只是	在	那

[taɪm]	.
time	**.**
时间	.

由于公务繁忙，特拉维拉先生当时不方便离开。

[frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ðeɪ] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ;
From New York they passed up the Hudson in a steamboat ;
从 新的 约克 他们 通过了 向上 这 哈德逊 在 一个 汽船 ;
他们从纽约乘汽船沿哈德逊河而上；

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krægz] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
the carriage from the Crags was found in waiting at the landing ,
这 运输 从 这 峭壁 曾是 成立 在 等待 在 这 降落 ,
来自克拉格斯的马车被发现停在码头上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [draɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv]
and a short drive brought them to the house , which stood high up above
和 一个 短的 驾驶 带来 他们 到 这 房子 , 哪个 站立 高的 向上 多于
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,
驱车不远便到了房子，房子高高地坐落在河边。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['maʊntən] ['siːnəri] .
in the midst of magnificent mountain scenery .
在 这 中间 的 壮丽 山 风景 .
置身于壮丽的山景之中。

[ðə; ði] ['aɪən] ['tʃɪldrən] , [tɔːt] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
The Ion children , taught from early infancy to notice the beauties of nature ,
这 离子 孩子们 , 教授 从 早期的 婴儿期 到 注意 这 美女 的 自然 ,
伊昂家的孩子们从小就被教导要留意大自然的美丽，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ik'skleim] [ə'njuː] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
were in ecstasies of delight , exclaiming anew at every turn in the road ,
是 在 狂喜 的 喜 , 惊呼 重新 在 每一个 转动 在 这 路 ,
他们欣喜若狂，每转过一个弯就发出新的惊叹声。

['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] , ['mɑːməz] [ɔː(r)] ['grænˌpɑːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði]
calling each other's , mamma's or grandpa's attention to the sparkling river , the
呼叫 每个 其他的 , 妈妈的 或者 爷爷的 注意力 到 这 闪闪发光 河 , 这
['tʃeɪndʒɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] ,
changing shadows on the mountainsides ,
变化 阴影 在 这 山坡 ,
互相叫着妈妈或爷爷注意波光粼粼的河水，以及山坡上不断变化的影子。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] ['biːtlɪŋ] [kræg] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [ɔː(r)] [sɪ'kluːdɪd] [glen] .
here a beetling crag , there a waterfall or secluded glen .
这里 一个 甲虫 岩 , 那里 一个 瀑布 或者 僻 格伦 .
这里是陡峭的山崖，那里是瀑布或幽静的山谷。

['hævɪŋ] ['restɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ,
Having rested the previous night , sleeping soundly at a hotel ,
拥有 休息 这 以前的 夜晚 , 睡眠 稳固地 在 一个 酒店 ,
前一晚休息得很好，在酒店睡得很香。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['wɪərid] [wɪð] ['træv(ə)l] [bʌt; bət] [siːmd] ['freʃə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [left]
they were not wearied with travel but seemed fresher now than when they left
他们 是 不是 疲惫 和 旅行 但 似乎 更清新 现在 比 什么时候 他们 左边
[ðeə(r)] [həʊm] .
their home .
他们的 家 .
他们并没有因为旅途劳顿而感到疲惫，反而看起来比离开家时更加精神焕发。

['luːsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [flɒk] , ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [gests] ,
Lucy and her little flock , gathered on the front porch to receive their guests ,
露西 和 她 小的 群 , 聚集 在 这 正面 门廊 到 收到 他们的 客人 ,
露西和她的小羊群聚集在前廊迎接客人，

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] .
gave them a warm welcome .
给予 他们 一个 温暖的 欢迎 .

给予了他们热情接待。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The two ladies had lost none of the affection for each other which had
这 二 女士们 有 丢失的没有任何 的 这 感情 为了 每个 其他 哪个 有
[biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juːθ] ,
been one of the happinesses of their childhood and early youth ,
到过 一 的 这 幸福 的 他们的 童年 和 早期的 青年 ,

两位女士之间的感情丝毫未减，这份感情曾是她们童年和青年时期最快乐的源泉之一。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðərz] [seɪk] [ɪf] [nɒt]
and each loved the children of the other for the mother's sake if not
和 每个 喜爱 这 孩子们 的 这 其他 为了 这 母亲的 清酒 如果 不是
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .
for their own .
为了 他们的 自己的 .

即使不是为了自己的孩子，他们也都为了对方的母亲而爱对方的孩子。

[ðeɪ] ['nʌmbəd] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['səʊfi] , ['luːsiz] ['jʌŋgɪst] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɪfθ]
They numbered the same , but Sophie , Lucy's youngest , was now in her fifth
他们 编号 这 相同的 , 但 苏菲 , 露西的 最小的 , 曾是 现在 在 她 第五
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

她们的年龄一样，但露西最小的女儿索菲现在已经五年级了。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv]
and Baby Lily was greeted with many expressions and demonstrations of
和 婴儿 百合 曾是 问候 和 许多 表达式 和 示威游行 的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

小莉莉受到了大家的热烈欢迎，现场充满了喜悦的表情和欢呼声。

['luːsi] [ɪk'skjuːzd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Lucy excused her husband's absence : he was away on business , she said ,
露西 已原谅 她 丈夫的 缺席 : 他 曾是 离开 在 商业 , 她 说 ,

露西解释说，她丈夫出差了，所以不在家。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
but would be at home before night .
但 会 是 在 家 前 夜晚 .

但会在天黑前到家。

" [wɛrz] ['fɪl] ? " [ɑːskt] ['edi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] .
" Where's Phil ? " asked Eddie , turning to Gertrude .
" 在哪里? 菲尔 ? " 问 埃迪 , 转弯 到 格特鲁德 .

“菲尔在哪儿？”埃迪转头问格特鲁德。

" [əʊ] , [hiːz] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Oh , he's at boarding - school , don't you know ?
" 哦 , 他是 在 登机 - 学校 , 不 你 知道 ?

“哦，他在寄宿学校读书，你不知道吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [hiːl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [jet] .
" He'll be home in vacation ; but that doesn't begin for two weeks yet .
" 地狱 是 家 在 假期 ; 但 那 不 开始 为了 二 周 然而 .

“他会回家度假；但假期还有两周才开始。”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
" Mr . Dinsmore tarried for a few days , then returned to the neighborhood of Philadelphia ,
" 先生 . 丁斯莫尔 滞留 为了 一个 很少 天 , 然后 返回 到 这 邻里 的 费城 ,

丁斯莫尔先生逗留了几天后，返回了费城附近。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['rəʊziː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['nɔːðən] ['relətɪvz] .
where he had left his wife and Rosie , who were visiting their northern relatives .
在哪里 他 有 左边 他的 妻子 和 罗西 , WHO 是 访问 他们的 北方 亲属 .

他把妻子和罗西留在那里，她们当时正在北方探望亲戚。

[mɪs] [fɪsk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gʌvənəs] [æt; ət][ðə; ði][kræɡz] ,
Miss Fisk was still governess at the Crags ,
错过 菲斯克 曾是 仍然 家庭教师 在 这 峭壁 ,

菲斯克小姐仍然在克拉格斯家担任家庭教师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ,
and when the children had had a week of play together ,
和 什么时候 这 孩子们 有 有 一个 星期 的 玩 一起 ,

孩子们一起玩耍了一周后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [best] [baɪ][ðə; ði] [mə'mɑː] ,
it was thought best by the mammas ,
它 曾是 想法 最好的 经过 这 妈妈们 ,

这是妈妈们认为最好的做法。

[ðæt] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['lesnz] .
that two hours of each morning should be devoted to lessons .
那 二 小时 的 每个 早晨 应该 是 奉献 到 课程 .

每天上午应有两个小时用于上课。

['nəʊɪŋ] [mɪs] [fɪsk] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt]['əʊnli] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
Knowing Miss Fisk to be not only well educated and refined ,
会心 错过 菲斯克 到 是 不是 仅有的 出色地 受过教育 和 精制 ,

鉴于菲斯克小姐不仅受过良好的教育，而且举止优雅，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['wʊmən] , ['elsi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] ;
but also a conscientious and good woman , Elsie was willing to entrust her children to her care ;
但 还 一个 尽责的 和 好的 女士 , 艾尔西 曾是 愿意的 到 委托 她 孩子们 到 她 关心 ;

但艾尔西也是一位尽职尽责的好女人，她愿意将自己的孩子托付给她照顾；

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['lɪli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [steɪt] , [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
the more so , because Lily in her feeble state , required much of her own time and attention .
这 更多的 所以 , 因为 百合 在 她 微弱 状态 , 必需的 很多 的 她 自己的 时间 和 注意力 .

尤其因为莉莉身体虚弱，需要她投入大量的时间和精力。

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[grəʊv]	[ɒv; əv]	[əʊks]	[ænd; ənd]	[m'eɪpəlz]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
In	**the**	**midst**	**of**	**a**	**beautiful**	**grove**	**of**	**oaks**	**and**	**maples**	**,**	**on**	**the**	**side**	**of**	**a**
在	这	中间	的	一个	美丽的	树林	的	橡树	和	枫树	，	在	这	边	的	一个

[hɪl]	,
hill	**,**
爬坡道	，

在一片美丽的橡树和枫树林中，在山坡上，

[skeəs]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[stoʊnz]	[θrəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[fʊl]	[vjuː]
scarce	**more**	**than**	**a**	**stone's**	**throw**	**from**	**the**	**mansion**	**,**	**and**	**within**	**full**	**view**
稀少	更多的	比	一个	石头的	扔	从	这	大厦	，	和	之内	满的	看法

[ɒv; əv]	[ɪts]	['wɪndəʊz]	,
of	**its**	**windows**	**,**
的	它是	视窗	，

离宅邸只有几步之遥，从宅邸的窗户就能清楚地看到它。

[stʊd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[brɪk]	['bɪldɪŋ]	[əʊnd]	[baɪ]	['mɪstə(r)]	.	[rɒs]	,
stood	**a**	**small**	**brick**	**building**	**owned**	**by**	**Mr**	**.**	**Ross**	**,**
站立	一个	小的	砖	建筑	拥有	经过	先生	.	罗斯	，

罗斯先生拥有一栋小型砖房，房子就在那里。

[ænd; ənd]	[juːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌmə(r)]	['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
and	**used**	**as**	**a**	**summer**	**schoolroom**	**for**	**the**	**children**	**.**
和	用过的	作为	一个	夏天	教室	为了	这	孩子们	.

并被用作儿童暑期教室。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kuːl]	['ʃeɪdi]	[spɒt]	,
It	**was**	**a**	**cool**	**shady**	**spot**	**,**
它	曾是	一个	凉爽的	阴凉	点	，

那是个凉爽阴凉的地方。

[in'laivən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sɔːŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[waɪld]	[bɝdz]	[huː]	[bɪlt]	[ðeə(r)]	[nests]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triːz]	,
enlivened	**by**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**wild**	**birds**	**who**	**built**	**their**	**nests**	**in**	**the**	**trees**	**,**
活跃	经过	这	歌曲	的	这	荒野	鸟类	WHO	建造	他们的	巢穴	在	这	树木	，

树上筑巢的野鸟鸣叫声，让这里生机勃勃。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk(ə)l]	['tɪŋk(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['wɔːtəfɔːl]	[ðæt]	[keɪm]	['tʌmblɪŋ]	[daʊn]	[frɒm; frəm]
and	**the**	**musical**	**tinkle**	**of**	**a**	**little**	**waterfall**	**that**	**came**	**tumbling**	**down**	**from**
和	这	音乐	小便	的	一个	小的	瀑布	那	来了	翻滚	向下	从

[ðə; ði]	['haɪts]	[ə'bʌv]	[nɒt]	[hɑːf]	-	[ə; eɪ]	-	['dʌz(ə)n]	[jɑːrdz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	.
the	**heights**	**above**	**not**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**yards**	**from**	**the**	**door**	**.**
这	高度	多于	不是	一半	-	一个	-	打	码	从	这	门	.

还有从离门不到六码远的高处倾泻而下的小瀑布发出的悦耳的叮咚声。

['mɪstə(r)]	.	[rɒs]	[hæd; həd]	['fɜːnɪʃt]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪð]	['kʌmftəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[kən'viːniənt]	[tʃeəz]
Mr	**.**	**Ross**	**had**	**furnished**	**the**	**room**	**with**	**comfortable**	**and**	**convenient**	**chairs**
先生	.	罗斯	有	提供	这	房间	和	舒服的	和	方便的	椅子

[ænd; ənd]	[desks]	,
and	**desks**	**,**
和	桌子	，

罗斯先生在房间里配备了舒适方便的椅子和桌子。

[ænd; ənd]	['luːsi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɪti]	[ænd; ənd]	['teɪstfl]	[wɪð]	[waɪt]	['mʌzlɪn]	['kɜːtənz]	[ænd; ənd]
and	**Lucy**	**had**	**made**	**it**	**pretty**	**and**	**tasteful**	**with**	**white**	**muslin**	**curtains**	**and**
和	露西	有	制成	它	漂亮的	和	有品味的	和	白色的	细棉布	窗帘	和

['niːtli]	['peɪpəd]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[sɒft]	['njuːtrəl]	[tɪnt]	,
neatly	**papered**	**walls**	**of**	**a**	**soft**	**neutral**	**tint**	**,**
整齐地	纸质的	墙壁	的	一个	柔软的	中性的	着色	，

露西用白色棉布窗帘和贴着柔和中性色调壁纸的墙壁，把房间布置得既漂亮又雅致。

[in'laivən] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['geɪlɪ] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] .
enlivened by a few gayly colored pictures .
活跃 经过 一个 很少 同性恋地 有色 图片 .

几幅色彩明快的图片增添了活力。

['wʊdwɜːk] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɑːk] [braʊn] , [braɪt] [sɒft] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)]
Woodwork and floor were stained a rich dark brown , bright soft rugs were
木工 和 地面 是 染色 一个 富有的 黑暗的 棕色的 , 明亮的 柔软的 地毯 是
['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
scattered here and there ;
疏散 这里 和 那里 ;

木制品和地板都染成了浓郁的深棕色，到处散落着色彩鲜艳的柔软地毯；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['pɑːlə(r)] .
and altogether the place was as inviting as a lady's parlor .
和 共 这 地方 曾是 作为 邀请 作为 一个 女士的 客厅 .

整个地方就像女士的客厅一样温馨宜人。

[ðə; ði] ['aɪən] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kɒntent] [tuː; tə] [spend] [hɪə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt]
The Ion children were well content to spend here two or three hours of that
这 离子 孩子们 是 出色地 内容 到 花费 这里 二 或者 三 小时 的 那
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd]
part of the day when the sun was too hot for them to be exposed
部分 的 这 天 什么时候 这 太阳 曾是 也 热的 为了 他们 到 是 裸露
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [reɪz] [wɪð] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] :
to his rays with safety and comfort :
到 他的 射线 和 安全 和 舒适 :

当太阳太热，他们无法安全舒适地暴露在阳光下时，伊恩家的孩子们很乐意在这里待上两三个小时：

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [faʊnd] ['lesnz] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
the others found lessons made much more agreeable by the companionship of their
这 其他的 成立 课程 制成 很多 更多的 同意 经过 这 友谊 的 他们的
[jʌŋ] [gests] ,
young guests ,
年轻的 客人 ,

其他人则发现，有了年轻客人的陪伴，上课变得更加愉快了。

[ænd; ənd] [mɪs] [fɪsk] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
and Miss Fisk was glad to take them under her charge ,
和 错过 菲斯克 曾是 高兴的 到 拿 他们 在下面 她 收费 ,

菲斯克小姐很乐意将他们收为己用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
because by their intelligence they added greatly to the interest of her work ,
因为 经过 他们的 智力 他们 额外 非常 到 这 兴趣 的 她 工作 ,

因为他们的智慧极大地增加了她作品的趣味性。

[waɪl] [ðeə(r)] [rɪ'spektfl] [ə'biːdiənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ig'zəːtid] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
while their respectful obedient behavior exerted an excellent influence upon her
尽管 他们的 尊重 听话 行为 施加 一个 出色的 影响 之上 她
['ʌðə(r)] ['pjuːp(ə)lz] .
other pupils .
其他 学生 .

他们恭敬顺从的行为也对她的其他学生产生了极好的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

第2/14页

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] , ['elsi] , ['ɑːftə(r)] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['preəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Before leaving home , Elsie , after careful and prayerful consideration ,
前 离开 家 , 艾尔西 , 后 小心 和 虔诚的 考虑 ,

离开家之前，艾尔西经过仔细的思考和祈祷，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪn] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði]
thought it best to have a plain talk with her older children about the
想法 它 最好的 到 有 一个 清楚的 讲话 和 她 老 孩子们 关于 这
[temp'teiʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krægz] .
temptations that were likely to assail them during their visit to the Crags .
诱惑 那 是 可能 到 攻击 他们 期间 他们的 访问 到 这 峭壁 .

她认为最好和她的大孩子们坦诚地谈谈他们在参观克拉格斯山时可能会遇到的诱惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['luːsiz] ['tʃɪldrən] ,
They had had some past experience of the ways of Lucy's children ,
他们 有 有 一些 过去的 经验 的 这 方式 的 露西的 孩子们 ,

他们之前就对露西的孩子们的一些行为方式有所了解。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and she knew they had not forgotten it ; and reminding them of the
和 她 知道 他们 有 不是 被遗忘的 它 ; 和 提醒 他们 的 这
['baɪb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
Bible declaration ,
圣经 宣言 ,

她知道他们没有忘记；于是她提醒他们圣经中的这段话：

[ðæt] " ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd] ['mænəz] , " [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] ,
that " evil communications corrupt good manners , " she bade them ,
那 " 邪恶的 通讯 腐败 好的 礼仪 , " 她 巴德 他们 ,

她告诫他们，“不良的言行会败坏良好的礼仪”。

[waɪl] [rɪ'freɪnɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [dʒʌdʒiŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,
while refraining as far as possible from judging their little friends ,
尽管 克制 作为 远的 作为 可能的 从 评判 他们的 小的 朋友们 ,

同时尽可能避免评判他们的小伙伴们，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['keəfəli] [ə'vɔɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [njuː]
at the same time to carefully avoid following their example in anything they knew
在 这 相同的 时间 到 小心 避免 下列的 他们的 例子 在 任何事物 他们 知道
[tuː; tə] [biː; bi] [rɒŋ] .
to be wrong .
到 是 错误的 .

同时，也要谨慎地避免效仿他们任何他们明知是错误的做法。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['sɪksθ] , " [pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['maitənt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" Mamma , " said Vi , " perhaps sometimes we mightn't know if it was
" 妈妈 , " 说 维 , " 也许 有时 我们 可能不会 知道 如果 它 曾是
[rɒŋ] ! "
wrong ! "
错误的 ! "

“妈妈,”薇说，“也许有时候我们自己都不知道这样做是对是错！”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ['dɔːtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
" I think you will , daughter , if you take a moment to think ; and if you
" 我 思考 你 将要 , 女儿 , 如果 你 拿 一个 片刻 到 思考 ; 和 如果 你
[ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] ,
are doubtful ,
是 疑 ,

“女儿，我想如果你花点时间想想，你就会明白的；如果你还心存疑虑，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] . "
you may be pretty sure it is wrong . "
你 可能 是 漂亮的 当然 它 是 错误的 . "

你几乎可以肯定这是错的。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Mamma , we mustn't tell tales to you ? "
" 妈妈 , 我们 不得 告诉 故事 到 你 ? "

“妈妈，我们不能跟你讲故事吗？”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ;
" No , dear ; but perhaps you can consult me without that ;
" 不 , 亲爱的 ; 但 也许 你 能 咨询 我 没有 那 ;

“不，亲爱的；但或许你可以不用那样咨询我；

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)]
and do not forget that you can always lift up your heart to God for
和 做 不是 忘记 那 你 能 总是 举起 向上 你的 心 到 上帝 为了
[help][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [raɪt] . "
help to know and do the right . "
帮助 到 知道 和 做 这 正确的 . "

别忘了，你随时可以向上帝祈祷，寻求帮助，从而明白并做出正确的选择。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['θɔːtfəli] ,
" Yes , mamma , " returned the little girl thoughtfully ,
" 是的 , 妈妈 , " 返回 这 小的 女孩 深思熟虑 ,

“是的，妈妈，”小女孩若有所思地回答道。

" [ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] ['elsi] [wɪl] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] [wʌts] [raɪt] . "
" and I do believe Elsie will ' most always be there and know what's right . "
" 和 我 做 相信 艾尔西 将要 - 最多 总是 是 那里 和 知道 是什么 正确的 . "

“而且我相信艾尔西‘几乎总会在那里，并且知道什么是正确的’。”

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" I'm not sure , " said her sister , with a grave shake of the head ,
" 我是 不是 当然 , " 说 她 姐姐 , 和 一个 严重 摇 的 这 头 ,

“我不确定，”她姐姐神情严肃地摇了摇头说道。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['mæmə; mə'mɑː][baɪ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] . "
" I wish we could always have mamma by to tell us . "
" 我 希望 我们 可以 总是 有 妈妈 经过 到 告诉 我们 . "

“我多么希望妈妈能一直陪在我们身边，告诉我们这些。”

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , ['dɑːliŋz] , " ['elsi] [sed] , [rɪ'gɑːdɪŋ]
" But mamma cannot be with you always , darlings , " Elsie said , regarding
" 但 妈妈 不能 是 和 你 总是 , 亲爱的们 , " 艾尔西 说 , 关于
[ðem; ðəm] [wɪð] ['jɜːnɪŋ] ['tendənəs] ,
them with yearning tenderness ,
他们 和 渴望 压痛 ,

“可是妈妈不可能一直陪着你们，宝贝们，”艾尔西说着，满怀渴望和温柔地看着他们。

" [ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] ,
" and so , as your papa and I have often told you ,
" 和 所以 , 作为 你的 爸爸 和 我 有 经常 讲述 你 ,

“所以，就像你爸爸和我经常告诉你的那样，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ; [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [naʊ] ,
you must learn to think and decide for yourselves ; about some things now ,
你 必须 学习 到 思考 和 决定 为了 你们自己 ; 关于 一些 事物 现在 ,

你们必须学会独立思考和做决定；现在有些事情，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)] .
and about others as you grow older and wiser .
和 关于 其他的 作为 你 生长 老 和 更明智 .

随着年龄增长和阅历增加，你也会对其他人产生兴趣。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] ,
Some things the Bible tells us plainly ,
一些 事物 这 圣经 讲述 我们 显然 ,

圣经清楚地告诉我们一些事情：

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [ə'beɪ] .
and in regard to those we have nothing to do but obey .
和 在 看待 到 那些 我们 有 没有什么 到 做 但 服从 .

至于这些人，我们除了服从别无他法。

" ['tʃæptə(r)] [fɔːθ] .
" CHAPTER FOURTH .
" 章 第四 .

第四章。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ['brɪŋɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
" A child left to himself bringeth his mother to shame .
" 一个 孩子 左边 到 他自己 带来 他的 母亲 到 耻辱 .

“放任孩子不管，会令母亲蒙羞。”

" — ['prɒvɜːbz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . - .
" — PROVERBS xxix . 15 .
" — 谚语 二十九 . - .

“——箴言 29:15

['luːsi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [begd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [pə'θetɪkli] ,
Lucy , too , had a talk with her children , in which she begged them quite pathetically ,
露西 , 也 , 有 一个 讲话 和 她 孩子们 , 在 哪个 她 乞求 他们 相当 可悲地 ,

露西也和孩子们谈了一次话，她可怜兮兮地恳求他们。

[nɒt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] , ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɪ'speʃəli] ,
not to disgrace her before the expected guests , Mr . Dinsmore especially ,
不是 到 耻辱 她 前 这 预期的 客人 , 先生 . 丁斯莫尔 尤其 ,

不能让她在即将到来的客人面前，尤其是丁斯莫尔先生面前丢脸。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [strɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] [haʊ] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ,
who was so very strict in his ideas of how children ought to be brought up ,
WHO 曾是 所以 非常 严格的 在 他的 想法 的 如何 孩子们 应该 到 是 带来 向上 ,

他对如何抚养孩子有着非常严格的观念，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] .
and how they should behave .
和 如何 他们 应该 表现 .

以及他们应该如何表现。

[ðeɪ]	['prɒmɪst]	['redɪli]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	"	[bɪ'heɪv]	['splendɪdli]	"	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[dɪd]
They	**promised**	**readily**	**enough**	**to**	**"**	**behave**	**splendidly**	**"**	**and**	**for**	**a**	**few**	**days**	**did**
他们	承诺	容易	足够的	到	"	表现	精彩地	"	和	为了	一个	很少	天	做过

[səʊ]	[ə'stɒnɪʃɪŋli]	[wel]	[ðæt]	,
so	**astonishingly**	**well**	**that**	**,**
所以	令人震惊地	出色地	那	,

他们欣然承诺会“表现得非常出色”，而且在几天内确实做得非常出色，以至于：

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['lɑːfɪŋli]	[sed]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[grəʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[lest]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɪ'kʌmɪŋ]
as	**she**	**laughingly**	**said**	**,**	**"**	**she**	**began**	**to**	**grow**	**frightened**	**lest**	**they**	**were**	**becoming**
作为	她	笑着	说	,	"	她	开始	到	生长	害怕	免得	他们	是	成为

[tuː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	.
too	**good**	**to**	**live**	**.**
也	好的	到	居住	.

她笑着说：“她开始害怕，怕他们变得太好了，以至于无法生存下去。”

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[niːd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə'lɑːmd]	;
"	**But**	**she**	**need**	**not**	**have**	**been**	**alarmed**	**;**
"	但	她	需要	不是	有	到过	惊慌	;

但她其实不必惊慌；

[ðə; ði]	[ri'ækʃn]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[lɒŋ]	[ɪn]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[ɔːl]
the	**reaction**	**was**	**not**	**long**	**in**	**coming**	**and**	**was**	**sufficient**	**to**	**relieve**	**all**
这	反应	曾是	不是	长的	在	未来	和	曾是	充足的	到	缓解	全部

[ˌæprɪ'henʃn]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[ɪ'miːdiət]	['deɪndʒə(r)]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['əʊvəˌplʌs]	[ɒv; əv]
apprehension	**that**	**they**	**were**	**in**	**immediate**	**danger**	**from**	**an**	**overplus**	**of**
忧虑	那	他们	是	在	即时	危险	从	一个	过剩	的

['gʊdnəs]	.
goodness	**.**
善良	.

反应很快就来了，足以消除他们因善良过剩而面临直接危险的所有担忧。

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'gæn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[diːnsmɔrz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
It	**began**	**on**	**the**	**morning**	**after**	**Mr**	**.**	**Dinsmore's**	**departure**	**.**
它	开始	在	这	早晨	后	先生	.	丁斯莫尔	离开	.

事情是从丁斯莫尔先生离开后的第二天早上开始的。

['gɜːtruːd]	[wɒz; wəz]	[leɪt]	[tuː; tə]	['brekfəst]	,
Gertrude	**was**	**late**	**to**	**breakfast**	**,**
格特鲁德	曾是	晚的	到	早餐	,

格特鲁德早餐迟到了。

[ænd; ənd]	[wen]	[ri'pruːv]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[səʊ]	[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l]	[æz; əz]
and	**when**	**reproved**	**by**	**her**	**mother**	**answered**	**in**	**a**	**manner**	**so**	**disrespectful**	**as**
和	什么时候	责备	经过	她	母亲	回答	在	一个	方式	所以	不尊重	作为

[tuː; tə]	[kwaɪt]	[ə'stɒnɪʃ]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	-	.
to	**quite**	**astonish**	**the**	**young**	**Travillas**	**.**
到	相当	震惊	这	年轻的	-	.

当她受到母亲责备时，她的回答极其不敬，令年轻的特拉维拉斯一家大吃一惊。

[ðeɪ]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	['bænɪʃt]	[æt; ət]	[wʌns]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
They	**expected**	**to**	**see**	**her**	**banished**	**at**	**once**	**from**	**the**	**table**	**and**	**the**
他们	预期的	到	看	她	被放逐	在	一次	从	这	桌子	和	这

[ruːm]	;
room	**;**
房间	;

他们原本以为她会被立刻赶出餐桌和房间；

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	['əʊnli]	[lʊkt]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[sed]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[dɪs'pleʒə(r)]	,
but	**her**	**mother**	**only**	**looked**	**grave**	**and**	**said**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**displeasure**	**,**
但	她	母亲	仅有的	看起来	严重	和	说	在	一个	语气	的	不满	,

但她母亲只是面色凝重，语气不满地说：

" ['gɜːtruːd] , [ai] ['kænɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] — [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
" Gertrude , I cannot have you speak to me in that way — Don't do it again
" 格特鲁德 , 我 不能 有 你 说话 到 我 在 那 方式 — 不 做 它 再次
. "
. "
. "

“格特鲁德，我不能接受你这样跟我说话——别再这样做了。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] ; [juː; jʊ] ['nidnt] [skəʊld][səʊ] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l]['traɪf(ə)l] [ðen] ,
" I don't care ; you needn't scold so about every little trifle then ,
" 我 不 关心 ; 你 不必 骂 所以 关于 每一个 小的 琐事 然后 ,

“我不在乎；那你没必要为每件小事都这么责备我。”

" ['mʌtə] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [miːt] [tə'wɔːd]
" muttered the delinquent in an undertone , pulling the dish of meat toward
" 低声说道 这 不良少年 在 一个 底色 , 拉 这 盘子 的 肉 朝向
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“,”那个不良少女低声咕哝着，把那盘肉拉到她面前。

['helpɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['greɪvi] [ɒn][ðə; ði] [kliːn] ['teɪblklɒθ] .
helping herself and spilling the gravy on the clean tablecloth .
帮助 她自己 和 溢出 这 肉汁 在 这 干净的 桌布 .

她自己往桌上舀肉汁，结果洒在了干净的桌布上。

['mɪsɪz] . [rɒs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Mrs . Ross did not seem to hear ,
太太 . 罗斯 做过 不是 似乎 到 听到 ,

罗斯太太似乎没听见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [fɹ'ɛʃəst] [ɒv; əv]
she was spreading a piece of bread with the sweetest and freshest of
她 曾是 传播 一个 片 的 面包 和 这 最甜美的 和 最新鲜的 的
['bʌtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['səʊfi] .
butter , for Sophie .
黄油 , 为了 苏菲 .

她正往面包上抹最香最新鲜的黄油，准备给索菲吃。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɒnt] ['wɒfəlz] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" I don't want it , I want waffles ! " screamed the child ,
" 我 不 想 它 , 我 想 华夫饼 ! " 尖叫 这 孩子 ,

“我不要这个，我要华夫饼！”孩子尖叫道。

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bred] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ,
snatching up the bread the instant it was laid on her plate ,
抢夺 向上 这 面包 这 立即的 它 曾是 铺设 在 她 盘子 ,

面包刚一放到盘子里，她就一把抓了起来。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
and dashing it on to the carpet .
和 帅气 它 在 到 这 地毯 .

然后把它扔到地毯上。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [θɪŋks] ['wɒfəlz] [mait]
" You are not well this morning , dear , and mamma thinks waffles might
" 你 是 不是 出色地 这 早晨 , 亲爱的 , 和 妈妈 思考 华夫饼 可能
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɜːs] ,
make her darling worse ,
制作 她 亲爱的 更糟 ,

“亲爱的，你今天早上身体不舒服，妈妈觉得华夫饼可能会让你的宝贝更难受。”

" [sed] ['luːsi] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] .
" said Lucy in a soothing tone .
" 说 露西 在 一个 舒缓 语气 .

“露西用温柔的语气说道。”

" [kʌm] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [bred] .
" Come now be a good baby , and eat the bread .
" 来 现在 是 一个 好的 婴儿 , 和 吃 这 面包 .

“来吧，乖乖地吃面包。”

[ʃæl; ʃəl]['mæmə; mə'mɑː] [spred] [ə'nʌðə(r)] [piːs] ? "
Shall mamma spread another piece ? "
将 妈妈 传播 其他 片 ? "

妈妈要不要再铺一块?

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['nɔːti] ['mæmə; mə'mɑː] !
" No , no , naughty mamma !
" 不 , 不 , 淘气 妈妈 !

“不，不，淘气的妈妈！”

[aɪl] [ʒuː] - [fraʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
I'll jus ' frow it on the floor if you do , " cried the child ,
患病的 果汁 - 前排 它 在 这 地面 如果 你 做 , " 哭 这 孩子 ,

“你要是这么做，我就把它扔到地上！”孩子喊道。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː]['æŋgri] [sɒbz] .
bursting into angry sobs .
爆发 进入 生气的 啜泣 .

突然爆发出愤怒的抽泣声。

" [ʃæl; ʃəl]['mæmə; mə'mɑː][hæv; həv][sʌm; səm] [təʊst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " (['kəʊksɪŋli]) .
" Shall mamma have some toast made for her ? " (coaxingly) .
" 将 妈妈 有 一些 吐司 制成 为了 她 ? " (哄骗地) .

“要不要给妈妈烤点吐司？”(哄着说)。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! ['wɔfəlz] ! [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɒn] ['wɔfəlz] , [ænd; ənd] - [læs] [ɒn] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]
" No , no ! waffles ! and butter on waffles , and ' lasses on butter , and sugar
" 不 , 不 ! 华夫饼 ! 和 黄油 在 华夫饼 , 和 - 姑娘们 在 黄油 , 和 糖
[ɒn] - [læs] !
on ' lasses !
在 - 姑娘们 !

“不，不！华夫饼！华夫饼上抹黄油，黄油上放甜甜圈，甜甜圈上撒糖！”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
" The mother laughed .
" 这 母亲 笑了 .

母亲笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən]
It seemed to irritate the child still further ; and she screamed louder than
它 似乎 到 刺激 这 孩子 仍然 更远 ; 和 她 尖叫 更大声 比
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

这似乎更加激怒了孩子；她尖叫的声音比以往任何时候都更大。

[slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [reɪdʒ] .
slid down from her chair and stamped her foot with rage .
滑行 向下 从 她 椅子 和 盖章 她 脚 和 愤怒 .

她从椅子上滑下来，愤怒地跺了跺脚。

['mɪsɪz]	.	[rɒs]	[wɒz; wəz]	['diːpli]	['mɔːtɪfaɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	.
Mrs	**.**	**Ross**	**was**	**deeply**	**mortified**	**at**	**the**	**exhibition**	**.**
太太	.	罗斯	曾是	深	羞愧难当	在	这	展览	.

罗斯夫人对这次展览感到非常羞愧。

"	[pɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɜːsəri]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sɜːvənt]	.
"	**Pick**	**her**	**up**	**and**	**carry**	**her**	**to**	**the**	**nursery**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**a**	**servant**	**.**
"	挑选	她	向上	和	携带	她	到	这	苗圃	,	"	她	说	到	一个	仆人	.

“抱起她，把她送到育婴室去，”她对一个仆人说。

['səʊfi]	[kɪkt]	[ænd; ənd]	['strʌg(ə)ld]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gɜːl]	,	—	[ə; eɪ]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[wʌn]	—	['kærid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'weɪ]	[baɪ]	[meɪn]	[fɔːs]	.
Sophie	**kicked**	**and**	**struggled**	**,**	**but**	**the**	**girl**	**,**	**—**	**a**	**strong**	**and**	**determined**	**one**	**—**	**carried**	**her**	**away**	**by**	**main**	**force**	**.**
苏菲	踢	和	挣扎	,	但	这	女孩	,	—	一个	强的	和	决定	一	—	携带	她	离开	经过	主要的	力量	.

索菲拼命挣扎，但那个女孩——一个坚强而意志坚定的女孩——用蛮力把她带走了。

"	[aɪm]	['dredfəli]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['elsi]	,	"	['luːsi]	[sed]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	;
"	**I'm**	**dreadfully**	**ashamed**	**of**	**her**	**,**	**Elsie**	**,**	**"**	**Lucy**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**her**	**friend**	**;**
"	我是	极其糟糕	羞愧	的	她	,	艾尔西	,	"	露西	说	,	转弯	到	她	朋友	;

“艾尔西，我为她感到无比羞愧，”露西转过身对朋友说；

"	[bʌt; bət]	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['nɜːvəs]	['lɪt(ə)l]	['kriːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
"	**but**	**she's**	**a**	**nervous**	**little**	**creature**	**and**	**we**	**must**	**try**	**to**	**excuse**	**her**	**.**	**"**
"	但	她是	一个	紧张的	小的	生物	和	我们	必须	尝试	到	原谅	她	.	"

“但她是个胆小的小家伙，我们得尽量体谅她。”

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	['hɑːti]	[slæps]	[wʊd]	[rɪ'vɜːs]	[ðə; ði]	['nɜːvəs]	['kʌrənts]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[hɜː(r); hə(r)]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[ə'maʊnt]	[ɒv; əv]	[gʊd]	,
"	**A**	**few**	**hearty**	**slaps**	**would**	**reverse**	**the**	**nervous**	**currents**	**and**	**do**	**her**	**an**	**immense**	**amount**	**of**	**good**	**,**
"	一个	很少	爽朗	掌掴	会	撤销	这	紧张的	电流	和	做	她	一个	巨大	数量	的	好的	,

“几记响亮的耳光就能扭转她紧张的情绪，对她大有裨益。”

['mɪsɪz]	.	[rɒs]	,	"	[ri'mɑːk]	[ðə; ði]	['gʌvənəs]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[sləʊ]	,	[prɪ'saɪs]	[weɪ]	.
Mrs	**.**	**Ross**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**governess**	**in**	**her**	**slow**	**,**	**precise**	**way**	**.**
太太	.	罗斯	,	"	评论	这	家庭教师	在	她	慢的	,	精确的	方式	.

“罗斯太太，”女家庭教师用她缓慢而精准的语气说道。

"	[slæps]	,	[mɪs]	[fɪsk]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	['luːsi]	['rednɪŋ]	,	"	[ai]	[doʊnt]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	['kɔːpərəl]	['pʌnɪʃmənt]	,
"	**Slaps**	**,**	**Miss**	**Fisk**	**,**	**"**	**returned**	**Lucy**	**reddening**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**approve**	**of**	**corporal**	**punishment**	**,**
"	掌掴	,	错过	菲斯克	,	"	返回	露西	发红	,	"	我	不	批准	的	下士	惩罚	,

“打耳光，菲斯克小姐，”露西脸涨得通红，回答道，“我不赞成体罚。”

[æz; əz]	[ai]	[hæv; həv]	[təʊld]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	.
as	**I**	**have**	**told**	**you**	**more**	**than**	**once**	**.**
作为	我	有	讲述	你	更多的	比	一次	.

我已经不止一次告诉过你了。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [wɪpt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

I was never whipped , and I don't intend that any of my children shall be .

我 曾是 绝不 鞭打 , 和 我 不 打算 那 任何 的 我的 孩子们 将 是 .

"

"

"

我从未挨过鞭子，我也不希望我的孩子挨鞭子。

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] , ['mædəm] ;

" Most assuredly not , madam ;

" 最多 当然 不是 , 女士 ;

“绝对不是，夫人；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔː(r)]

but I was recommending it not as a punishment for disobedience or

但 我 曾是 推荐 它 不是 作为 一个 惩罚 为了 不服从 或者

[ɪl] ['tempə(r)] ,

ill temper ,

患病的 脾气 ,

但我建议这样做并不是作为对不服从或坏脾气的惩罚。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənt] .

but simply as a remedial agent .

但 简单地 作为 一个 补救 代理人 .

但它仅仅是一种补救剂。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][maɪ'self] , ['mɪsɪz] . [rɒs] ,

I have never experienced anything of the kind myself , Mrs . Ross ,

我 有 绝不 经验丰富的 任何事物 的 这 种类 我 , 太太 . 罗斯 ,

罗斯夫人，我本人从未经历过类似的事情。

[bʌt; bət][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'mɑːk] [ðæt] ['nɜːvəsnəs] [ə'keɪʒnz] ['greɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən]

but have heard it remarked that nervousness occasions greater suffering than

但 有 听到 它 评论 那 紧张 场合 更大的 痛苦 比

[wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] [peɪn] ;

what is generally understood by the term pain ;

什么 是 一般来说 理解 经过 这 学期 疼痛 ;

但有人说过，紧张带来的痛苦比通常意义上的疼痛还要大；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['membə(r)]

therefore I suggested it as I should the amputation of a diseased member

所以 我 建议 它 作为 我 应该 这 截肢 的 一个 患病的 成员

[wen] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] . "

when necessary in order to preserve life . "

什么时候 必要的 在 命令 到 保存 生活 . "

因此，我建议，为了挽救生命，必要时应该截去患病的肢体。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , " [rɪ'tɜːnd] ['luːsi] , " [ðæt] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] [əd'vaɪs] [ɪz] ['seldəm]

" Permit me to remark , " returned Lucy , " that unmasked advice is seldom

" 允许 我 到 评论 , " 返回 露西 , " 那 揭开面纱 建议 是 很少

[ək'septəb(ə)l] ,

acceptable ,

可接受 ,

“恕我直言，”露西回答说，“坦率的建议很少能被接受。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

and now a truce to discussion , if you please .

和 现在 一个 休战 到 讨论 , 如果 你 请 .

现在请允许我暂停讨论。

[maɪ][dɪə(r)] ['elsi] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , " [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs]['aʊə(r)] [ɪl] - ['mænəz] .
My dear Elsie , " turning to Mrs . Travilla , " I beg you to excuse our ill - manners .
我的 亲爱的 艾尔西 , " 转弯 到 太太 . 特拉维拉 , " 我 求 你 到 原谅 我们的 患病的 - 礼仪 .

“我亲爱的艾尔西，”她转向特拉维拉太太说，“请您原谅我们的失礼行为。”

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
It strikes me that none of us are behaving quite as we ought this morning .
它 罢工 我 那 没有任何 的 我们 是 行为 相当 作为 我们 应该 这 早晨 .

我觉得今天早上我们每个人的行为都不太合乎规范。

[hæl][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [wʌts] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [naʊ] ?
Hal and Archie , what's wrong between you now ?
哈尔 和 阿奇 , 是什么 错误的 之间 你 现在 ?

哈尔和阿奇，你们之间现在怎么了？

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" For the two boys , seated side by side , were scowling at each other ,
" 为了 这 二 男孩们 , 坐着 边 经过 边 , 是 皱眉 在 每个 其他 ,

“因为那两个男孩并排坐着，互相怒目而视。”

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli][hɑːf]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθ] .
and muttering angrily half under their breath .
和 喃喃自语 愤怒地 一半 在下面 他们的 气息 .

他们低声嘟囔着，愤怒不已。

" [waɪ] , [mɑː] ,
" Why , ma ,
" 为什么 , 玛 ,

“为什么，妈，

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['veri] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ai][dʒʌst] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
he went and took the very piece of meat I just said I was going to have ,
他 去 和 采取 这 非常 片 的 肉 我 只是 说 我 曾是 去 到 有 ,

他竟然拿走了我刚才说要吃的那块肉！

" ['hwimpə] ['ɑːtʃi] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" whimpered Archie , digging his fists into his eyes .
" 呜咽 阿奇 , 挖掘 他的 拳头 进入 他的 眼睛 .

“啊……”阿奇呜咽着，用拳头捂住眼睛。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , " [ri'tɔːt] ['hæri] , " [aɪ'd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] ,
" Well , I don't care , " retorted Harry , " I'd as good a right as you ,
" 出色地 , 我 不 关心 , " 反驳 哈里 , " ID 作为 好的 一个 正确的 作为 你 ,

“我不在乎，”哈利反驳道，“我和你一样有权利这么做。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['redi] [fɜːst] . "
and I was ready first . "
和 我 曾是 准备好 第一的 . "

我第一个就准备好了。

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Give him a part of it , can't you ? " said his mother .
" 给 他 一个 部分 的 它 , 不能 你 ? " 说 他的 母亲 .

“给他一部分吧，好吗？”他母亲说。

" - [teɪnt]
" ' Tain't
" - 污点

“'污点

[mə'rɛn] [ai] [wɒnt] [maɪ'self] . "
more'n I want myself . "
更多 我 想 我 . "

比我想要的还要多。

" [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [ɪts] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pleɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
" I won't have it after it's been on his plate , " exclaimed both together .
" 我 惯于 有 它 后 它是 到过 在 他的 盘子 , " 惊呼 两个都 一起 .

“他吃过之后，我就不吃了！”两人异口同声地喊道。

" [bɔɪz] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] ['luːsi] ,
" Boys , I'm ashamed of you ! " said Lucy ,
" 男孩们 , 我是 羞愧 的 你 ! " 说 露西 ,

“孩子们，我真为你们感到羞耻！”露西说道。

" [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [streɪt] .
" I wish your father were here to keep you straight .
" 我 希望 你的 父亲 是 这里 到 保持 你 直的 .

“我真希望你父亲在这里，能好好管教你。”

[juː; jʊ][doʊnt][deə(r)] [bɪ'heɪv] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
You don't dare behave so before him .
你 不 敢 表现 所以 前 他 .

你不敢在他面前这样胡闹。

[aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [wʊd] ['nevə(r)][ækt][səʊ] .
I'm sure your little friends would never act so .
我是 当然 你的 小的 朋友们 会 绝不 行为 所以 .

我相信你的小伙伴们绝不会做出那样的事。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['nɔːtinəs] [ə'stɔniʃ] [ðem; ðəm] ?
Don't you see how your naughtiness astonishes them ?
不 你 看 如何 你的 顽皮 令人惊讶 他们 ?

你难道没看到你的淘气行为让他们多么惊讶吗?

['sɪksθ] , [wʊd] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Vi , would you talk to your mamma as my children do to me ?
维 , 会 你 讲话 到 你的 妈妈 作为 我的 孩子们 做 到 我 ?

Vi，你会像我的孩子跟我说话那样跟你的妈妈说话吗?

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] [ɪn] [hɑːf] [ɪn'kredjələs] , [rɪ'prəʊtʃfl]
" The large blue eyes opened wide upon the questioner in half incredulous , reproachful
" 这 大的 蓝色的 眼睛 打开 宽的 之上 这 提问者 在 一半 难以置信 , 责备的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

“那双湛蓝的大眼睛睁得大大的，带着半是难以置信、半是责备的惊讶，注视着提问者。”

[ðen] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
then turned upon the beautiful ,
然后 转向 之上 这 美丽的 ,

然后转向了美丽的人，

['dʒent(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [trævɪlə] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃn] ['mɪŋgld] [wɪð]
gentle face of Mrs . Travilla with an expression of ardent affection mingled with
温和的 脸 的 太太 . 特拉维拉 和 一个 表达 的 热心 感情 混合 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
admiration and respect .
钦佩 和 尊重 .

特拉维拉夫人面容温柔，脸上流露出热烈的爱意，其中夹杂着钦佩和尊敬。

" [əʊ] [ɑːnt] ['luːsi] !
" O Aunt Lucy !
" 哦 阿姨 露西 !

“哦，露西阿姨！”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [bliːv] [aɪ'd][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ?
could you b'lieve I'd do that to my mamma ?
可以 你 相信 ID 做 那 到 我的 妈妈 ?

你相信我会对我妈妈做出那种事吗?

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv][səʊ] ['wuːndɪŋ] [ðæt] ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [səʊ] [fʊl]
" The very thought of so wounding that tender mother heart was evidently so full
" 这 非常 想法 的 所以 受伤 那 投标 母亲 心 曾是 显然 所以 满的
[ɒv; əv] [peɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
of pain to the little one ,
的 疼痛 到 这 小的 一 ,

“一想到要这样伤害那颗温柔的母亲的心，小家伙显然就感到无比痛苦。”

[ðæt] ['elsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] , " ['mæmə; mə'mɑː] [nəʊz]
that Elsie could not refrain from responding to the appeal , " Mamma knows
那 艾尔西 可以 不是 避免 从 回应 到 这 上诉 , " 妈妈 知道
[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , ['dɑːlɪŋ] . "
you would not , darling . "
你 会 不是 , 亲爱的 . "

艾尔西忍不住回应道：“妈妈知道你不会的，亲爱的。”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , - [kɔːz] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Oh , no , mamma , ' cause I love you ! " cried the child ,
" 哦 , 不 , 妈妈 , - 原因 我 爱 你 ! " 哭 这 孩子 ,

“哦，不，妈妈，因为我爱你！”孩子哭喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ['grəʊɪŋ] [braɪt] [wɪð] [smaɪlz] .
the young face growing bright with smiles .
这 年轻的 脸 生长 明亮的 和 微笑 .

年轻的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ˌætməs'ferɪk] ['ɪnfluənsɪz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ;
" Atmospheric influences have often a great deal to do with these things ;
" 大气 影响 有 经常 一个 伟大的 交易 到 做 和 这些 事物 ;

“大气因素往往与这些事情有很大关系；

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
do you not find it so ?
做 你 不是 寻找 它 所以 ?

你不这么认为吗?

" ['elsi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
" Elsie said , turning to her friend .
" 艾尔西 说 , 转弯 到 她 朋友 .

艾尔西转过身对她的朋友说。

" [jes] , [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] !
" Yes , I have noticed that !
" 是的 , 我 有 注意到 那 !

“是的，我注意到了！”

" ['luːsi] [sed] , ['kætʃɪŋ] ['glædli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] : " [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli]
" Lucy said , catching gladly at the suggestion : " and the air is certainly
" 露西 说 , 捕捉 乐意 在 这 建议 : " 和 这 空气 是 当然
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'presɪv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
unusually oppressive this morning .
异常地 压迫性的 这 早晨 .

露西欣然接受了这个建议，说道：“今天早上的空气确实异常闷热。”

[ai] [fiːl] ['nɜːvəs] [maɪ'self] .
I feel nervous myself .
我 感觉 紧张的 我 .

我自己也感到紧张。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌst] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
I think we'll have a gust before night .
我 思考 出色地 有 一个 阵风 前 夜晚 .

我想晚上之前会有一阵风。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [ɪə(r)][ɒv; əv]
" The last words were spoken in an undertone , but the quick ear of
" 这 最后的 字 是 说 在 一个 底色 , 但 这 快的 耳朵 的
['gɜːtruːd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .
Gertrude caught them .
格特鲁德 捕捉 他们 .

“最后几个字是低声说的，但耳力敏锐的格特鲁德还是听出来了。”

" [ðen] [ai] [ʃænt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Then I shan't go to school , " she announced decidedly .
" 然后 我 不会 去 到 学校 , " 她 宣布 绝对地 .

“那我就不去上学了,”她斩钉截铁地宣布。

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " - - [biː; bi][hɪə(r)] [tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] ; ['prɒbəbli] [nɒt] [tɪl]
" Nonsense , " said her mother , " ' twon't be here till afternoon ; probably not till
" 废话 , " 说 她 母亲 , " - - 是 这里 直到 下午 ; 大概 不是 直到
[naɪt] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] . "
night , if at all . "
夜晚 , 如果 在 全部 . "

“胡说,”她母亲说，“下午之前都不会到；可能要到晚上才会到，甚至可能根本不到。”

" [naʊ] , [mɑː] , [jʊr; jər] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
" Now , ma , you're just saying that .
" 现在 , 玛 , 你是 只是 说 那 .

“妈，你只是这么说而已。”

[ɑːnt] ['elsi] , [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [suːn] ?
Aunt Elsie , do you really think it won't come soon ?
阿姨 艾尔西 , 做 你 真的 思考 它 惯于 来 很快 ?

艾尔西阿姨，你真的认为它不会很快到来吗?

" ['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
" Glancing through the open window at the mountains and the sky ,
" 瞥了一眼 通过 这 打开 窗户 在 这 山脉 和 这 天空 ,

透过敞开的窗户，望向群山和天空,

['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ]['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ;
Elsie answered that she saw no present indications of a storm ;
艾尔西 回答 那 她 锯 不 展示 症状 的 一个 风暴 ;

艾尔西回答说，她目前没有看到任何暴风雨的迹象;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'təʊkən] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]
there was nothing to betoken it but the heat and closeness of the air
那里 曾是 没有什么 到 预示 它 但 这 热 和 亲近 的 这 空气
.
.
.

除了空气的闷热和压抑之外，没有任何其他迹象表明它的存在。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ɑːnt] ['elsi] ? " [ɑːskt] ['hæri] .
" Are you afraid of thunder , Aunt Elsie ? " asked Harry .
" 是 你 害怕的 的 雷 , 阿姨 艾尔西 ? " 问 哈里 .

“艾尔西姨妈，你怕打雷吗？”哈利问道。

" ['laɪtnɪŋ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , " [kə'rektɪd] ['gɜːtruːd] , " ['noʊˌbɑːdiːz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] . "
" Lightning , you silly boy , " corrected Gertrude , " nobody's afraid of thunder . "
" 闪电 , 你 愚蠢的 男生 , " 已更正 格特鲁德 , " 没有人 害怕的 的 雷 . "

“是闪电，你这个傻小子，”格特鲁德纠正道，“没人会怕打雷。”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" Yes , you are , " he retorted .
" 是的 , 你 是 , " 他 反驳 .

“没错，你就是，”他反驳道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] , [ed] , [haʊ] [skeəd] [ʃiː; ʃi] [gets] , " [ænd; ənd] ['hæri] [lɑːft] ['skɔːnfəli]
" You just ought to see , Ed , how scared she gets , " and Harry laughed scornfully
" 你 只是 应该 到 看 , 艾德 , 如何 害怕的 她 获得 , " 和 哈里 笑了 轻蔑地
.
.
.

“你真该看看她有多害怕，埃德，”哈利轻蔑地笑了。

['gɜːtruːd] [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'tɔːt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [stɒpt]
Gertrude was ready with an indignant retort , but her mother stopped
格特鲁德 曾是 准备好 和 一个 愤怒 反驳 , 但 她 母亲 停止
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

格特鲁德正要愤愤不平地反驳，但她母亲制止了她。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [breɪv] , ['gɜːtruːd] ,
" If you are really brave , Gertrude ,
" 如果 你 是 真的 勇敢的 , 格特鲁德 ,

“如果你真的很勇敢，格特鲁德，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] ['kʌmz] .
you can have an excellent opportunity to show it when the storm comes .
你 能 有 一个 出色的 机会 到 展示 它 什么时候 这 风暴 来 .

暴风雨来临时，你将迎来一个绝佳的机会来展现它。

" [ðen] [tuː; tə] ['hæri] , " [let] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [aɪl] [send] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Then to Harry , " Let your sister alone , or I'll send you from the room .
" 然后 到 哈里 , " 让 你的 姐姐 独自的 , 或者 患病的 发送 你 从 这 房间 .

然后对哈利说：“别再打扰你妹妹了，否则我就把你赶出房间。”

" [ðə; ði] [gʌst] , [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
" The gust , a very severe one , came in the afternoon .
" 这 阵风 , 一个 非常 严重 一 , 来了 在 这 下午 .

“下午刮起了一阵非常猛烈的狂风。”

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , ['luːsi] , [hɜː'self] [peɪl] [wɪð] ['terə(r)] ,
Before it was fairly upon them , Lucy , herself pale with terror ,
前 它 曾是 相当 之上 他们 , 露西 , 她自己 苍白 和 恐怖 ,

还没等他们完全反应过来，露西自己也吓得脸色苍白。

[hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒn]
had collected her children in a darkened room and seated them all on
有 集 她 孩子们 在 一个 变暗 房间 和 坐着 他们 全部 在
[ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed] ,
a feather - bed ,
一个 羽毛 - 床 ,

她把孩子们聚集到一间昏暗的房间里，让他们都坐在羽绒床上。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] , [hɑːf]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
where they remained during the storm , half stifled by the heat ,
在哪里 他们 剩余 期间 这 风暴 , 一半 窒息 经过 这 热 ,

暴风雨期间，他们一直待在那里，酷热难耐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd]
the little ones clinging to their mother , hiding their heads in her lap and
这 小的 一个 依恋 到 他们的 母亲 , 隐藏 他们的 头部 在 她 膝 和
['kraɪɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .
crying with fear .
哭泣 和 害怕 .

小家伙们紧紧依偎着妈妈，把头埋在妈妈的腿上，害怕地哭了起来。

['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gruːp] ; [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['sentrəl]
Elsie and her children formed a different group ; the mother the central
艾尔西 和 她 孩子们 形成 一个 不同的 团体 ; 这 母亲 这 中央
['fɪgə(r)] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] ,
figure here also ,
数字 这里 还 ,

艾尔西和她的孩子们组成了一个不同的群体；母亲在这里仍然是中心人物。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋz] ['gæðəd] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
her darlings gathered closely about her ,
她 亲爱的们 聚集 密切 关于 她 ,

她的亲人们都紧紧地围在她身边，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] — [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] —
in her dressing - room — at a safe distance from the open windows —
在 她 敷料 - 房间 — 在 一个 安全的 距离 从 这 打开 视窗 —
['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɔːd] [dɪ'laɪt] ,
watching with awed delight ,
观看 和 敬畏 喜 ,

她在更衣室里——与敞开的窗户保持着安全距离——带着敬畏和喜悦的目光注视着，

[ðə; ði] ['bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the bursting of the storm clouds over the mountain - tops , the play of the
这 爆发 的 这 风暴 云 超过 这 山 - 最高额 , 这 玩 的 这
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

暴风云在山顶上空迸发，闪电划破夜空。

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd]['rɪvə(r)]
the sweep of the rain down from the heights into the valleys and river
这 扫 的 这 雨 向下 从 这 高度 进入 这 山谷 和 河
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

雨水从高处倾泻而下，汇入山谷和下方的河流。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riˈvə:bəreit] [ə'mʌŋ]
listening to the crash and roar of the thunder as it reverberated among
聆听 到 这 碰撞 和 吼 的 这 雷 作为 它 回响 之中
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

聆听着雷声在群山间回荡的轰鸣声，

[wʌn] ['ekəʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
one echo taking it up after another , and repeating it to the next ,
一 回声 采取 它 向上 后 其他 , 和 重复 它 到 这 下一个 ,

一个回声接一个回响，不断重复给下一个人听。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ɒv; əv] ['meni] ['bætəris] [ɒv; əv] ['hevi] [ɑː'tɪləri] , [naʊ] [nɪə(r)]
till it sounded like the explosions of many batteries of heavy artillery , now near
直到 它 听起来 喜欢 这 爆炸 的 许多 电池 的 重的 炮兵 , 现在 靠近
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

直到听起来像是附近许多重型火炮阵地爆炸一样，

[naʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
now farther and farther away .
现在 更远 和 更远 离开 .

现在越来越远了。

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['edi] ,
" Mamma , isn't it grand ? " exclaimed Eddie ,
" 妈妈 , 不是 它 盛大 ? " 惊呼 埃迪 ,

“妈妈，这太棒了！”埃迪惊叹道。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .
in one of the brief pauses in the wild uproar of the elements .
在 一 的 这 简短的 停顿 在 这 荒野 骚动 的 这 元素 .

在狂暴的自然力量短暂的停顿中。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ? "
" Yes , " she said , " the thunder of his power who can understand ? "
" 是的 , " 她 说 , " 这 雷 的 他的 力量 WHO 能 理解 ? "

“是的,”她说，“他那雷霆般的力量，谁能理解呢？”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][gɒd] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" Is it God , mamma ?
" 是 它 上帝 , 妈妈 ?

“是上帝吗，妈妈？”

[dʌz] [gɒd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l] ['hɜːbət] .
does God make it ? " asked little Herbert .
做 上帝 制作 它 ? " 问 小的 赫伯特 .

“是上帝创造的吗？”小赫伯特问道。

" [jes] , [dɪə(r)] ; - [wen] [hiː; hi] [ʌtɝɛθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]
" Yes , dear ; ' when he uttereth his voice , there is a multitude of waters in the
" 是的 , 亲爱的 ; - 什么时候 他 发出 他的 嗓音 , 那里 是 一个 民众 的 水 在 这
['hevənz] ,
heavens ,
天 ,

“是的，亲爱的；‘当他发出声音时，天上就会出现无数的水,’”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] ['veipəz] [tuː; tə] [ə'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
and he causeth the vapors to ascend from the ends of the earth ;
和 他 原因 这 蒸汽 到 上升 从 这 结束 的 这 地球 ;

他使热气从地极升腾；

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] ['laɪtnɪŋ] [wɪð] [reɪn] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he maketh lightnings with rain , and bringeth forth the wind out of his
他 制造 闪电 和 雨 , 和 带来 前进 这 风 出去 的 他的
[t'reʒərɪz] . - "
treasuries . ' "
国库 . - "

他用雨水制造闪电，从他的宝库中释放出风。

" [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] - - , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" We needn't be ' f'aid , mamma ? "
" 我们 不必 是 - - , 妈妈 ? "

“我们不必‘受苦’，妈妈？”

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)]
" No , darling , no ; for God is our Father ; He loves us and will take care
" 不 , 亲爱的 , 不 ; 为了 上帝 是 我们的 父亲 ; 他 爱 我们 和 将要 拿 关心
[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

“不，亲爱的，不；因为上帝是我们的父亲；他爱我们，他会照顾我们。”

" [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['vaɪələnt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] , [bʌt; bət] [suːn] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [sʌn]
" The storm was very violent while it lasted , but soon passed away ; the sun
" 这 风暴 曾是 非常 暴力 尽管 它 持续 , 但 很快 通过了 离开 ; 这 太阳
[ʃɒn] [aʊt] ,
shone out ,
闪耀 出去 ,

暴风雨来势汹汹，但很快就过去了；太阳出来了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [spænd] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] .
and a beautiful rainbow spanned the eastern sky above the mountain - tops .
和 一个 美丽的 彩虹 跨越 这 东 天空 多于 这 山 - 最高额 .

一道美丽的彩虹横跨东方的天空，映照在山顶之上。

['ɛlsiz] ['tʃɪldrən] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] ['ekstəsi] ,
Elsie's children clapped their hands in ecstasy ,
艾尔西的 孩子们 鼓掌 他们的 双手 在 狂喜 ,

艾尔西的孩子们欣喜若狂地拍手叫好。

[ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [kɔːl] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [saɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and ran to call their little friends to enjoy the sight with them .
和 跑 到 称呼 他们的 小的 朋友们 到 享受 这 视线 和 他们 .

然后跑去叫他们的小伙伴们一起欣赏这番景象。

['mɪsɪz] . [rɒs] ['fɒləʊd] , ['lʊkɪŋ] [səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðæt] ['elsi] [in'kwaiə] [wɪð] [kən'sɜːn]
Mrs . Ross followed , looking so pale and exhausted , that Elsie inquired with concern
太太 . 罗斯 随后 , 寻找 所以 苍白 和 筋疲力尽的 , 那 艾尔西 询问 和 忧虑
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .
if she were ill .
如果 她 是 患病的 .

罗斯太太跟了上来，脸色苍白，疲惫不堪，艾尔西关切地问她是不是生病了。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɔːm] !
" Oh , it was the storm !
" 哦 , 它 曾是 这 风暴 !

“哦，原来是暴风雨！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəf(ə)l] ?
" she said , " wasn't it fearful ?
" 她 说 , " 不是 它 可怕 ?

她说：“难道不可怕吗？”

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kɪld] .
I was sure the house would be struck and some of us killed .
我 曾是 当然 这 房子 会 是 击 和 一些 的 我们 被杀 .

我当时确信房子会被击中，我们当中有些人会丧命。

[wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? "
Weren't you frightened ? "
不是 你 害怕 ? "

你当时不害怕吗?

" [nəʊ] , " ['elsi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] , " [ai] [prɪ'zjuːm] [maɪ] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)]
" No , " Elsie said , with a kindly reassuring smile , " I presume my nerves are
" 不 , " 艾尔西 说 , 和 一个 亲切地 令人安心 微笑 , " 我 怙 我的 神经 是
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] ,
stronger than yours ,
更强 比 你的 ,

“不,”艾尔西带着和蔼的微笑安慰道，“我想我的神经比你的要强。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['nætʃ(ə)rəli]['tɪmɪd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
and I am not naturally timid in regard to thunder and lightning .
和 我 是 不是 自然 胆小 在 看待 到 雷 和 闪电 .

我天生并不害怕雷电。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [gaɪdz] [ænd; ənd][kən'trəʊlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]
I know so well that he who guides and controls it is my Father and my
我 知道 所以 出色地 那 他 WHO 指南 和 控制 它 是 我的 父亲 和 我的
[frend] .
Friend .
朋友 .

我深知，引导和掌控这一切的，是我的父亲，也是我的朋友。

[kʌm] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
Come , look at his bow of promise .
来 , 看 在 他的 弓 的 承诺 .

来，看看他那象征承诺的鞠躬。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] .
" The children were in a group about the window , gazing and admiring .
" 这 孩子们 是 在 一个 团体 关于 这 窗户 , 凝视 和 钦佩 .

孩子们聚在窗边，凝视着，欣赏着。

" [lets] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['sɪksθ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Let's ask mamma for the story of it , " Vi was saying .
" 我们来吧 问 妈妈 为了 这 故事 的 它 , " 维 曾是 说 .

“我们去问问妈妈这个故事吧,”薇说道。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ɑːtʃi] [rɒs] .
" The story of it ? " repeated Archie Ross .
" 这 故事 的 它 ? " 重复 阿奇 罗斯 .

“这个故事是怎样的？”阿奇·罗斯重复道。

" [jes] ; [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Yes ; don't you know ?
" 是的 ; 不 你 知道 ?

“是啊，你不知道吗？”

[ə'baʊt] ['nəʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] . "
about Noah and the flood . "
关于 诺亚 和 这 洪水 . "

关于诺亚和洪水的故事。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I never heard it . "
" 我 绝不 听到 它 . "

“我从没听说过。”

" [əʊ] , ['ɑːtʃi] , [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; ['grænmɑː] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌns] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]
" Oh , Archie , it's in the Bible ; grandma told it to us once , " exclaimed his
" 哦 , 阿奇 , 它是 在 这 圣经 ; 奶奶 讲述 它 到 我们 一次 , " 惊呼 他的
['sɪstə(r)] ['gɜːtruːd] .
sister Gertrude .
姐姐 格特鲁德 .

“哦，阿奇，圣经里有记载；奶奶曾经告诉我们，”他的妹妹格特鲁德惊呼道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [duː; də] , ['sɪksθ] , [kəʊks] [ɑːnt] ['elsi]
" I didn't hear it , anyhow , " persisted the boy , " do , Vi , coax Aunt Elsie
" 我 没有 听到 它 , 无论如何 , " 持续 这 男生 , " 做 , 维 , 哄 阿姨 艾尔西
[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
to tell it .
到 告诉 它 .

“反正我没听到，”男孩坚持说，“薇，你去哄哄艾尔西阿姨说说吧。”

" [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['redɪli] ['grɑːntɪd] .
" The petition was readily granted .
" 这 请愿 曾是 容易 的确 .

“该申请很快就获得了批准。”

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['stɔːri] - ['telə(r)] , [ænd; ənd] ['luːsi] , [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Mrs . Travilla was an inimitable story - teller , and Lucy , whose knowledge of
太太 . 特拉维拉 曾是 一个 无比 故事 - 出纳员 , 和 露西 , 谁 知识 的
['skrɪptʃə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ,
Scripture history was but superficial ,
圣经 历史 曾是 但 浅 ,

特拉维拉夫人是一位独一无二的讲故事高手，而露西对圣经历史的了解却十分肤浅。

['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [æz; əz][dɪd]
listened to the narrative with almost as much interest and pleasure as did
听着 到 这 叙述 和 几乎 作为 很多 兴趣 和 乐趣 作为 做过
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

听着故事，他几乎和孩子们一样兴致勃勃、兴致勃勃。

" [ai] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , ['elsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I would give anything for your talent for story - telling , Elsie , " she said
" 我 会 给 任何事物 为了 你的 天赋 为了 故事 - 讲述 , 艾尔西 , " 她 说
[æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] .
at its conclusion .
在 它是 结论 .

“艾尔西，我愿意付出一切来换取你讲故事的天赋，”她在故事结尾说道。

" [əʊ] , [ə'nʌðə(r)] !
" Oh , another !
" 哦 , 其他 !

“哦，又一个！”

[ə'nʌðə(r)] !
another !
其他 !

其他！

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .
Please tell us another ? " cried a chorus of young voices .
请 告诉 我们 其他 ? " 哭 一个 合唱 的 年轻的 声音 .

“请再讲一个好吗？”一群年轻人齐声喊道。

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [druː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Mrs . Travilla drew out her watch , and holding it up with a smile ,
太太 . 特拉维拉 画 出去 她 手表 , 和 保持 它 向上 和 一个 微笑 ,

特拉维拉太太掏出手表，笑着举起来，

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [dɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [tiː] - [taɪm] ,
" Not just now , my dears , " she said , " see it is almost tea - time ,
" 不是 只是 现在 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 , " 看 它 是 几乎 茶 - 时间 ,

“不只是现在，亲爱的们，”她说，“你看，快到下午茶时间了。”

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪfəli] ,
and , " she added playfully ,
和 , " 她 额外 嬉戏地 ,

“而且，”她俏皮地补充道，“

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] [smuːð] ['aʊə(r)]
" some of us have need to change our dresses and smooth our
" 一些 的 我们 有 需要 到 改变 我们的 连衣裙 和 光滑的 我们的
['tæŋg(ə)ld] ['tresɪz] . "
tangled tresses . "
纠缠不清 头发 . "

“我们中的一些人需要换身衣服，梳理一下凌乱的头发。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['luːsi] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][maɪ] ['hʌzbənd] [həʊm] .
" That is true , " said Lucy , rising hastily , " and I expect my husband home .
" 那 是 真的 , " 说 露西 , 上升 草草 , " 和 我 预计 我的 丈夫 家 .

“没错，”露西说着，急忙站了起来，“我希望我丈夫能回家。”

[ai][mʌst; məst] [send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['depəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['nɪəli]
I must send the carriage off at once to the depot ; for the train is nearly
我 必须 发送 这 运输 离开 在 一次 到 这 仓库 ; 为了 这 火车 是 几乎
[djuː] .
due .
到期的 .

我必须立刻把马车送回车站，因为火车快到站了。

" [ˌðeərə'pɒn] [ə; eɪ][kraɪ][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒs] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]
" Thereupon a cry was raised among the Rosses as they flew after their mother
" 于是 一个 哭 曾是 提高 之中 这 罗斯 作为 他们 飞翔 后 他们的 母亲
,
,
,

于是，罗斯家的孩子们一边追着母亲飞奔，一边发出了一声呼喊。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ! "
" I want to go for papa ! "
" 我 想 到 去 为了 爸爸 ! "

“我想去爸爸那里！”

" [ænd; ənd][ai] ! "
" and I ! "
" 和 我 ! "

还有我！

" [ɪts] [maɪ] [tɜːn] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] ! "
" It's my turn , I say , and I will go ! "
" 它是 我的 转动 , 我 说 , 和 我 将要 去 ! "

“轮到我了,”我说,“我去!”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪn] .
" No , you shan't , for it's mine .
" 不 , 你 不会 , 为了 它是 矿 .

“不,你不能,因为这是我的。”

" ['tʃæptə(r)] [fɪfθ] .
" CHAPTER FIFTH .
" 章 第五 .

第五章。

" [ʃiː; ʃi] [fed] [ˌem 'iː] [fɜːst] [tuː; tə] [gɒd] ;
" She fed me first to God ;
" 她 美联储 我 第一的 到 上帝 ;

“她先把我献给了上帝;

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪts] [djuː] .
Her words and prayers were my young spirit's dew .
她 字 和 祈祷 是 我的 年轻的 精神的 露 .

她的话语和祈祷如同甘霖滋润着我年轻的心灵。

" — ['pɪrˌpɑːnt] .
" — PIERPONT .
" — 码头 .

“——皮尔庞特。

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好!”

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] ['welkəm] ; ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [biːn] ['kraɪɪŋ] !
this looks like welcome ; every one of you been crying !
这 看起来 喜欢 欢迎 ; 每一个 一 的 你 到过 哭泣 !

看起来像是欢迎仪式;你们每个人都哭了!

" ['mɪstə(r)] . [rɒs] [sed] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] ['səʊfi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" Mr . Ross said , catching up Sophie in his arms , and glancing about upon his
" 先生 . 罗斯 说 , 捕捉 向上 苏菲 在 他的 武器 , 和 瞥了一眼 关于 之上 他的
[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
group of children ,
团体 的 孩子们 ,

罗斯先生说着,一把将索菲抱入怀中,环顾四周的孩子们。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːdiəli] [kaɪnd][wʌn][tuː; tə]
after an affectionate greeting to his wife , and a cordially kind one to
后 一个 亲热 问候 到 他的 妻子 , 和 一个 诚挚地 种类 一 到
[ðeə(r)] [gest] .
their guest .
他们的 客人 .

在向妻子亲切问候之后,又热情友好地问候了他们的客人。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

[səʊ] ['sɒri] [pə'pɑː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [eɪ] ? "
so sorry papa was coming home , eh ? "
所以 对不起 爸爸 曾是 未来 家 , 嗯 ? "

爸爸要回家了，真抱歉啊?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] , " [ðeɪ] [kraɪd] , ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
" No , no , that wasn't it , papa , " they cried , crowding around him ,
" 不 , 不 , 那 不是 它 , 爸爸 , " 他们 哭 , 拥挤 大约 他 ,

“不，不，爸爸，不是那样的！”他们哭喊着，围拢在他身边。

[iːtʃ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [kə'res] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
each eager to claim the first caress , " it wasn't that , but we wanted to go for you ,
每个 渴望的 到 宣称 这 第一的 抚摸 , " 它 不是 那 , 但 我们 通缉 到 去 为了 你 ,

每个人都急于争夺第一个爱抚，“不是那样的，但我们想追求你。”

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] . "
and mamma wouldn't let us . "
和 妈妈 不会 让 我们 . "

妈妈不让我们这么做。

" [jes] , " [sed] ['luːsi] , " [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ,
" Yes , " said Lucy , " they all wanted to go and as that couldn't be ,
" 是的 , " 说 露西 , " 他们 全部 通缉 到 去 和 作为 那 不能 是 ,

“是的,”露西说，“他们都想去，但既然去不了，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ai] [kept] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [həʊm] . "
and no one would give up to the others , I kept them all at home . "
和 不 一 会 给 向上 到 这 其他的 , 我 保留 他们 全部 在 家 . "

谁也不肯向其他人妥协，我把他们都留在家里了。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] , " [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['prɪti] [gɪfts] [ai] [hæv; həv] [brɔːt] . "
" Quite right , " he said , gravely , " I'm afraid you hardly deserve the pretty gifts I have brought . "
" 相当 正确的 , " 他 说 , 严重地 , " 我是 害怕的 你 几乎 应得 这 漂亮的 礼物 我 有 带来 . "

“说得对,”他严肃地说，“恐怕你并不配得上我带来的这些精美礼物。”

" [əʊ] , [jes] , [jes] , [pə'pɑː] , [wiːl; wil] [biː; bi] [gʊd] [nekst] [taɪm] !
" Oh , yes , yes , papa , we'll be good next time !
" 哦 , 是的 , 是的 , 爸爸 , 出色地 是 好的 下一个 时间 !

“哦，好的，好的，爸爸，下次我们会乖的！”

[ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] !
Indeed we will !
的确 我们 将要 !

一定会的！

['mæmə; mə'mɑː] , [kəʊks] [hɪm] ! "
Mamma , coax him ! "
妈妈 , 哄 他 ! "

妈妈，哄哄他！

" [jes] , [duː; də] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , ['fɪl] , " [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" Yes , do let them have them , Phil , " urged his wife ,
" 是的 , 做 让 他们 有 他们 , 菲尔 , " 敦促 他的 妻子 ,

“是的，菲尔，就让他们拿去吧,”他的妻子催促道。

" [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" where would be the use of keeping the things back after spending your
" 在哪里 会 是 这 使用 的 保持 这 事物 后退 后 开支 你的
['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "
money for them ? "
钱 为了 他们 ? "

“花钱买了东西，留着有什么用呢？”

" [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] .
" To teach them a good lesson .
" 到 教 他们 一个 好的 课 .

“给他们一个深刻的教训。”

[aɪm] [ə'freɪd] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃli] [ɪn'dʌldʒənt] , ['luːsi] . "
I'm afraid both you and I are foolishly indulgent , Lucy . "
我是 害怕的 两个都 你 和 我 是 愚蠢地 放纵的 , 露西 . "

露西，恐怕你我都太愚蠢、太放纵了。

" [əʊ] , [ðel] [biː; bi] [gʊd] [nekst] [taɪm] . "
" Oh , they'll be good next time . "
" 哦 , 他们会 是 好的 下一个 时间 . "

“哦，他们下次就会表现得很好。”

" [ðɪs] [wʌns] [ðen] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] [wʌns] , [ən'les] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This once then , but only this once , unless they keep their word , " he said ,
" 这 一次 然后 , 但 仅有的 这 一次 , 除非 他们 保持 他们的 单词 , " 他 说 ,

“那就这一次，仅此一次，除非他们信守诺言，”他说。

[prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] — [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
producing his gifts — a book or toy for each of his own children ,
生产 他的 礼物 — 一个 书 或者 玩具 为了 每个 的 他的 自己的 孩子们 ,

他拿出自己的礼物——给自己的每个孩子都准备了一本书或一件玩具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [swi:t'mi:ts] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['prez(ə)nt] .
and a package of sweetmeats which he divided among all present .
和 一个 包裹 的 甜食 哪个 他 分割 之中 全部 展示 .

他还带了一包糖果，分给了在场的所有人。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [dɒg] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ,
He had brought a new dog home with him ,
他 有 带来 一个 新的 狗 家 和 他 ,

他带回了一条新狗。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['edi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
but no one but Eddie had noticed it yet .
但 不 一 但 埃迪 有 注意到 它 然而 .

但除了埃迪之外，还没有人注意到这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]
He was stroking and patting it , saying , " Poor fellow , what kind of
他 曾是 抚摸 和 轻拍 它 , 说 , " 贫穷的 同伴 , 什么 种类 的
[ə; eɪ][dɒg][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
a dog are you ? "
一个 狗 是 你 ? "

他一边抚摸拍打着它，一边说：“可怜的小家伙，你是什么品种的狗呢？”

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rɒs] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ə; eɪ] [gʊd] [wɒtʃ]
" A French poodle , " said Mr . Ross , coming up to them , " A good watch
" 一个 法语 贵宾犬 , " 说 先生 . 罗斯 , 未来 向上 到 他们 , " 一个 好的 手表
[dɒg] ,
dog ,
狗 ,

“法国贵宾犬，”罗斯先生走过来对他们说，“是条好看门狗。”

[ænd; ənd] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [skeərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][waɪld] [dʌks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɔːtsmən] .
and excellent for scaring up the wild ducks for the sportsmen .
和 出色的 为了 吓人 向上 这 荒野 鸭子 为了 这 运动员 .

而且非常适合用来惊扰野鸭，供猎人狩猎。

[duː; də][juː; jʊ][ænd; ənd][pə'pɑː] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['lesnz] , ['mɑːstə(r)] ['edi] ? "
Do you and papa keep up the shooting lessons , master Eddie ? "
做 你 和 爸爸 保持 向上 这 射击 课程 , 掌握 埃迪 ? "

艾迪少爷，你和爸爸还坚持练习射击吗？

" [jes] , [sɜː(r)] ; [pə'pɑː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɒt]
" Yes , sir ; papa has always said he meant to make me as good a shot
" 是的 , 先生 ; 爸爸 有 总是 说 他 意思是 到 制作 我 作为 好的 一个 射击
[æz; əz] [hɪm'self] ,
as himself ,
作为 他自己 ,

“是的，先生；爸爸一直说他要把我培养成和他一样优秀的射手。”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [θɪŋz]
and mamma says it was never his way to give up till a thing's
和 妈妈 说道 它 曾是 绝不 他的 方式 到 给 向上 直到 一个 事物
['θʌrəli] [dʌn] ,
thoroughly done ,
彻底 完毕 ,

妈妈说，他做事从来不会半途而废，直到把事情彻底做完为止。

" [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['praʊdli] .
" returned the boy , proudly .
" 返回 这 男生 , 自豪地 .

男孩骄傲地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt]['iːkwəl] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒt] [jet] , [eɪ] ? "
" And you don't equal him as a shot yet , eh ? "
" 和 你 不 平等的 他 作为 一个 射击 然而 , 嗯 ? "

“你还不认为他的射击水平能和他相提并论，是吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
no , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['kʌz(ə)n][kæl]['kɑːnli] — [ə; eɪ][bɪg][mæn] — [kænt] [ʃuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pə'pɑː] . "
Why , even cousin Cal Conly — a big man — can't shoot as well as papa . "
为什么 , 甚至 表哥 卡尔 康利 — 一个 大的 男人 — 不能 射击 作为 出色地 作为 爸爸 . "

为什么呢，就连表哥卡尔·康利——一个身材高大的男人——投篮都不如我爸准。

" [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] [dɒg] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , ['gæðərɪŋ] [raʊnd] .
" What an ugly dog ! " exclaimed the other children , gathering round .
" 什么 一个 丑陋的 狗 ! " 惊呼 这 其他 孩子们 , 采集 圆形的 .

“好丑的狗！”其他孩子围拢过来，惊呼道。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [pə'pɑː] ? " [ɑːskt] ['gɜːtruːd] .
" What did you buy it for , papa ? " asked Gertrude .
" 什么 做过 你 买 它 为了 , 爸爸 ? " 问 格特鲁德 .

“爸爸，你买它是为了什么？”格特鲁德问道。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , ['sɜːt(ə)nli] , " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [rɒs] , ['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]
" Not for beauty , certainly , " laughed Mr . Ross , stroking and patting the
" 不是 为了 美丽 , 当然 , " 笑了 先生 . 罗斯 , 抚摸 和 轻拍 这
['ʃæɡi] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] ,
shaggy head of the dog ,
毛茸茸 头 的 这 狗 ,

“当然不是为了漂亮，”罗斯先生笑着说，一边抚摸着狗毛茸茸的脑袋。

[huː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɜːli] [heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːti] [waɪt] , ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [dʌl] [braʊn] ,
who was covered with curly hair of a dirty white , mottled with dull brown ,
WHO 曾是 涵盖 和 卷曲 头发 的 一个 肮脏的 白色的 , 斑驳 和 乏味的 棕色的 ,

他浑身长满了脏兮兮的白色卷发，夹杂着暗褐色斑点。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɜːθ] [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] .
" but for worth which is far better .
" 但 为了 值得 哪个 是 远的 更好的 .

但就价值而言，这要好得多。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['reɪndʒə(r)] ?
Isn't it , Ranger ?
不是 它 , 游骑兵 ?

是不是，Ranger?

" [ə; eɪ][wæɡ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] , [wɒz; wəz]['reɪndʒərz]['əʊnli][rɪ'plaɪ] .
" A wag of his bushy tail , was Ranger's only reply .
" 一个 摇摆 的 他的 茂密的 尾巴 , 曾是 护林员的 仅有的 回复 .

“游侠只是摇了摇他那蓬松的尾巴，作为回应。”

" [wɪl] [hiː; hi] [baɪt] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['hɜːbət] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd]
" Will he bite ? " asked little Herbert , shrinking back as the newcomer turned toward
" 将要 他 咬 ? " 问 小的 赫伯特 , 收缩 后退 作为 这 新人 转向 朝向
[hɪm] .
him .
他 .

“他会咬人吗？”小赫伯特问道，当陌生人转向他时，他吓得往后缩了缩。

" [træmp] [ænd; ənd] ['bɜːɡlə(r)] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ɡʊd] ['tʃɪldrən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [rɒs] .
" Tramps and burglars ; but not good children , " replied Mr . Ross .
" 流浪汉 和 窃贼 ; 但 不是 好的 孩子们 , " 回复 先生 . 罗斯 .

“流浪汉和窃贼；但不是好孩子，”罗斯先生回答说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" You needn't be afraid of him , my little man .
" 你 不必 是 害怕的 的 他 , 我的 小的 男人 .

“我的小家伙，你不用害怕他。”

" [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['rɒmpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" Through the evening there was a great deal of romping between the children
" 通过 这 晚上 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 嬉戏 之间 这 孩子们
[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [dɒɡ] ,
and the new dog ,
和 这 新的 狗 ,

“整个晚上，孩子们和新来的狗狗玩得不亦乐乎。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['elsi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] , ['skeəsli] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
but little Elsie seemed unusually quiet , scarcely stirring from her
但 小的 艾尔西 似乎 异常地 安静的 , 几乎 搅拌 从 她
['mʌðərz] [saɪd] .
mother's side .
母亲的 边 .

但小艾尔西却异常安静，几乎一动不动地待在母亲身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] ['tuːθeɪk] , [bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
She was suffering with toothache , but kept her trouble to herself ;
她 曾是 痛苦 和 牙疼 , 但 保留 她 麻烦 到 她自己 ;
['prɪnsəpli] ,
principally ,
主要 ,

她牙疼得厉害，但却一直独自承受着痛苦；主要是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dentists] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
because she had a great dread of the dentist's instruments .
因为 她 有 一个 伟大的 恐惧 的 这 牙医 仪器 .

因为她非常害怕牙医的器械。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][peɪn] [gruː] [səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ]
But in the night the pain grew so severe that she could not keep from crying
但 在 这 夜晚 这 疼痛 生长 所以 严重 那 她 可以 不是 保持 从 哭泣
[ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] .
and groaning .
和 呻吟 .

但到了晚上，疼痛愈演愈烈，她忍不住哭泣呻吟。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] ['eni] [wʌn] ,
She did not want to wake any one ,
她 做过 不是 想 到 唤醒 任何 一 ,

她不想吵醒任何人。

[səʊ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ;
so buried her face in the pillow to smother the sound of her sobs ;
所以 埋葬 她 脸 在 这 枕头 到 窒息 这 声音 的 她 啜泣 ;

于是她把脸埋进枕头里，试图压抑住抽泣声；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kə'resiŋli] , [ænd; ənd] ['mɑːməz] [swiːt]
but presently a gentle hand touched her caressingly , and mamma's sweet
但 目前 一个 温和的 手 感动 她 温柔地抚摸 , 和 妈妈的 甜的
[vɔɪs] [ɑːskt] ,
voice asked ,
嗓音 问 ,

但随后一只温柔的手抚摸着她，妈妈甜美的声音问道：

" [wɒt] [eɪlz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ? "
" What ails my little daughter ? "
" 什么 疾病 我的 小的 女儿 ? "

我的小女儿怎么了？

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː][ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] !
" O mamma I did not mean to wake you !
" 哦 妈妈 我 做过 不是 意思是 到 唤醒 你 !

“哦，妈妈，我不是故意吵醒你的！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
" cried the little girl sitting up with her hand pressed to her cheek ,
" 哭 这 小的 女孩 坐着 向上 和 她 手 按下 到 她 脸颊 ,

“哭喊着,”小女孩坐起身来，手捂着脸颊。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz][səʊ][bæd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . "
" but the pain was so bad I couldn't help making a noise . "
" 但 这 疼痛 曾是 所以 坏的 我 不能 帮助 制作 一个 噪音 . "

“但是疼痛太剧烈了，我忍不住发出声音。”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] !
" My poor dear little girl !
" 我的 贫穷的 亲爱的 小的 女孩 !

我可怜的小宝贝！

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn] [peɪn]
did you think your mother would want to sleep when her child was in pain
做过 你 思考 你的 母亲 会 想 到 睡觉 什么时候 她 孩子 曾是 在 疼痛
?
?
?

你觉得你妈妈会在孩子疼痛的时候想睡觉吗?

" ['elsi] [sed] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Elsie said , clasping her in her arms .
" 艾尔西 说 , 紧握 她 在 她 武器 .

“艾尔西说着，把她紧紧地抱在怀里。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[səʊ][duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [beə(r)] ['eni] [peɪn] [ə'ləʊn] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
so do not try to bear any pain alone another time .
所以 做 不是 尝试 到 熊 任何 疼痛 独自的 其他 时间 .

所以，不要再独自承受任何痛苦了。

" ['mɑːməz] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] ; [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'liːvd] , [tuː] ,
" Mamma's loving sympathy was very sweet ; the pain was soon relieved , too ,
" 妈妈的 爱 同情 曾是 非常 甜的 ; 这 疼痛 曾是 很快 松了口气 , 也 ,

妈妈充满爱意的安慰令人感动；疼痛也很快缓解了。

[baɪ][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn][ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːθ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][wɒz; wəz] [fə'gɒtn]
by some medicine she put into the tooth , and presently all was forgotten
经过 一些 药品 她 放 进入 这 齿 , 和 目前 全部 曾是 被遗忘的
[ɪn] [saʊnd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .
in sound refreshing sleep .
在 声音 令人耳目一新 睡觉 .

她往牙齿里涂了些药，很快便在酣畅淋漓的睡眠中忘却了一切。

['elsi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Elsie came into her mamma's dressing - room the next morning , along with the
艾尔西 来了 进入 她 妈妈的 敷料 - 房间 这 下一个 早晨 , 沿着 和 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

第二天早上，艾尔西和其他孩子一起走进了妈妈的更衣室。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,
looking as bright and well as was her wont ,
寻找 作为 明亮的 和 出色地 作为 曾是 她 惯于 ,

她看起来一如既往地容光焕发，气色很好。

[jet] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊdɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
yet with the boding fear that something would be said to her about having the
然而 和 这 预兆 害怕 那 某物 会 是 说 到 她 关于 拥有 这
['trʌb(ə)lsəm] [tuːθ] [ɪk'stræktɪd] .
troublesome tooth extracted .
麻烦的 齿 提取 .

然而，她心中却隐隐担心别人会跟她说些什么，比如该不该拔掉那颗碍事的牙齿。

[haʊ'evə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [nɒt] [brəʊtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ;
However to her relief the subject was not broached at all ;
然而 到 她 宽慰 这 主题 曾是 不是 已提出 在 全部 ;

但令她松了一口气的是，对方根本没有提起这个话题；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	['juːʒuəl]	['riːdɪŋ]	[ænd; ənd]	[preə(r)]	,
they	**had**	**their**	**usual**	**reading**	**and**	**prayer**	**,**
他们	有	他们的	通常	阅读	和	祷告	,

他们像往常一样进行了诵读和祈祷。

[ˌresɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[teksts]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[wɪð]	['mæmə; mə'mɑː]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['lesnz]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
recitation	**of**	**texts**	**and**	**talk**	**with**	**mamma**	**about**	**the**	**lessons**	**contained**	**in**	**them**	**,**
背诵	的	文本	和	讲话	和	妈妈	关于	这	课程	包含	在	他们	,

背诵课文并与妈妈讨论课文中的道理，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['brekfəst]	[bel]	['sʌmənd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['mɔːnɪŋ]	[miːl]	.
and	**then**	**the**	**breakfast**	**bell**	**summoned**	**them**	**to**	**their**	**morning**	**meal**	**.**
和	然后	这	早餐	钟	被召唤	他们	到	他们的	早晨	一顿饭	.

然后早餐铃声响起，召唤他们去吃早餐。

[ðə; ði]	[tuːθ]	[wɒz; wəz]	['kwaɪət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,	[ðen]	[eɪkt]	[ə'gen]	[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	['aʊəz]	['hɑːdə(r)]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	.
The	**tooth**	**was**	**quiet**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**	**then**	**ached**	**again**	**for**	**several**	**hours**	**harder**	**than**	**ever**	**.**
这	齿	曾是	安静的	为了	一个	很少	天	,	然后	疼痛	再次	为了	一些	小时	更难	比	曾经	.

牙齿平静了几天，然后又开始剧烈疼痛，持续了好几个小时，而且比以前更痛。

"	[əʊ]	['mæmə; mə'mɑː]	,	['mæmə; mə'mɑː]	,	[wɒt]	[ʃæl; ʃəl]	[ai]	[duː; də]	?	"	[sɔb]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[peɪn]	.
"	**O**	**mamma**	**,**	**mamma**	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**	**sobbed**	**the**	**child**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**pain**	**.**
"	哦	妈妈	,	妈妈	,	什么	将	我	做	?	"	啜泣	这	孩子	在	这	中间	的	她	疼痛	.

“妈妈，妈妈，我该怎么办？”孩子在痛苦中抽泣着说。

"	['kʊd(ə)nt]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[plʌk]	[ʌp]	['kʌrɪdʒ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	['tendəli]	.
"	**Couldn't**	**my**	**little**	**girl**	**pluck**	**up**	**courage**	**enough**	**to**	**have**	**it**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**mother**	**tenderly**	**.**
"	不能	我的	小的	女孩	采摘	向上	勇气	足够的	到	有	它	出去	?	"	问	这	母亲	温柔地	.

“我的小女儿就不能鼓起勇气说出来吗？”母亲温柔地问道。

"	[əʊ]	['mæmə; mə'mɑː]	,	[doʊnt]	[seɪ]	[ai]	[mʌst; məst]	!
"	**O**	**mamma**	**,**	**don't**	**say**	**I**	**must**	**!**
"	哦	妈妈	,	不	说	我	必须	!

“哦，妈妈，别说我必须！”

[pliːz]	[doʊnt]	;	[aɪm]	[səʊ]	['fraɪt(ə)nd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[θɔːt]	!	"
please	**don't**	**;**	**I'm**	**so**	**frightened**	**at**	**the**	**very**	**thought**	**!**	**"**
请	不	;	我是	所以	害怕	在	这	非常	想法	!	"

求求你别这样，我一想到就害怕！

"	[ɑː]	,	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	['əʊnli]	[beə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	,	[maɪ]	['dɑːlɪŋ]	!
"	**Ah**	**,**	**if**	**I**	**could**	**only**	**bear**	**it**	**for**	**you**	**,**	**my**	**darling**	**!**
"	啊	,	如果	我	可以	仅有的	熊	它	为了	你	,	我的	亲爱的	!

“啊，如果我能替你承受这一切该多好啊，我的爱人！”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	['kænɒt]	.	"
but	**you**	**know**	**I**	**cannot**	**.**	**"**
但	你	知道	我	不能	.	"

但你知道我不能。

" [nəʊ] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][let][juː; jʊ] , [ɪf]
" No , dear mamma , and I couldn't be so selfish as to let you , if
" 不 , 亲爱的 妈妈 , 和 我 不能 是 所以 自私 作为 到 让 你 , 如果
[juː; jʊ][kʊd; kəd] .
you could .
你 可以 .

“不，亲爱的妈妈，就算你能，我也不能那么自私地让你这么做。”

[bʌt; bət][mʌst; məst][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
But must I have it out ? "
但 必须 我 有 它 出去 ? "

但我一定要说出来吗?

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [sed] [səʊ] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [seɪ] [mʌst; məst][tuː; tə]
" I have not said so ; I should far rather my dear daughter would say must to
" 我 有 不是 说 所以 ; 我 应该 远的 相当 我的 亲爱的 女儿 会 说 必须 到
[hɜː'self] . "
herself . "
她自己 . "

“我没有这么说；我更希望我亲爱的女儿自己能这样说。”

" [ɔːt] [ai] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" Ought I , mamma ? "
" 应该 我 , 妈妈 ? "

“我应该吗，妈妈? ”

" [ɔːt] [juː; jʊ] [nɒt] ?
" Ought you not ?
" 应该 你 不是 ?

难道你不应该吗?

[ðə; ði] [tuːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
The tooth has become only a source of pain and trouble to you ;
这 齿 有 变得 仅有的 一个 来源 的 疼痛 和 麻烦 到 你 ;

这颗牙齿给你带来的只有痛苦和麻烦；

[ɪf] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [tiːθ] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [helθ] .
if left it will cause the others to decay , and decayed teeth injure the health .
如果 左边 它 将要 原因 这 其他的 到 衰变 , 和 腐烂的 牙齿 损伤 这 健康 .

如果不加干预，会导致其他牙齿腐烂，而蛀牙会损害健康。

[helθ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [best] [gɪfts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn]
Health is one of God's best gifts and it is our duty to use every means in
健康 是 一 的 神的 最好的 礼物 和 它 是 我们的 责任 到 使用 每一个 方法 在
['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
our power to preserve it . "
我们的 力量 到 保存 它 . "

健康是上帝赐予的最美好的礼物之一，我们有责任尽一切努力去保护它。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət] [əʊ] , [aɪm][səʊ] [ə'freɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd]
" Yes , mamma , but oh , I'm so afraid ! " cried the child , trembling and
" 是的 , 妈妈 , 但 哦 , 我是 所以 害怕的 ! " 哭 这 孩子 , 发抖 和
['wiːpɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

“是的，妈妈，可是哦，我好害怕！”孩子哭着，浑身颤抖。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [wɪð] [gɑːdz] [help] ,
" My darling , resolve to do your duty with God's help ,
" 我的 亲爱的 , 解决 到 做 你的 责任 和 神的 帮助 ,

“亲爱的，下定决心在上帝的帮助下履行你的职责吧。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
and he will fulfill his promise to you . '
和 他 将要 实现 他的 承诺 到 你 . -

他会履行对你的承诺。

[æz; əz] [ðaɪ] [deɪz] [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] . -
As thy days so shall thy strength be . '
作为 你的 天 所以 将 你的 力量 是 . -

你的日子如何，你的力量也如何。

" ['lɪt(ə)l] ['elsi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ;
" Little Elsie had long ago given her heart to Jesus ;
" 小的 艾尔西 有 长的 前 给定 她 心 到 耶稣 ;

“小艾尔西很久以前就把自己的心献给了耶稣；

[lʌv] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
love to him was the ruling motive of her life ,
爱 到 他 曾是 这 裁决 动机 的 她 生活 ,

她生命中最重要的动力就是爱他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ]
and to please and honor him she was ready to do or endure anything
和 到 请 和 荣誉 他 她 曾是 准备好 到 做 或者 忍受 任何事物
.
:
.

为了取悦他、荣耀他，她愿意做任何事、忍受任何事。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ?
" I will try , mamma , " she said , " and you too will ask God to help me ?
" 我 将要 尝试 , 妈妈 , " 她 说 , " 和 你 也 将要 问 上帝 到 帮助 我 ?

“我会试试的，妈妈，”她说，“你也向上帝祈求帮助我吗？”

" ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] , ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [kɪs] .
" Mamma gave the promise , sealing it with a very tender kiss .
" 妈妈 给予 这 承诺 , 密封 它 和 一个 非常 投标 吻 .

妈妈许下了承诺，并用一个非常温柔的吻作为印证。

['mɪstə(r)] . [rɒs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Mr . Ross was going down to New York the next morning ,
先生 . 罗斯 曾是 去 向下 到 新的 约克 这 下一个 早晨 ,

罗斯先生第二天一早要去纽约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['elsi] ,
and it was soon arranged that his wife , Mrs . Travilla and little Elsie ,
和 它 曾是 很快 安排 那 他的 妻子 , 太太 . 特拉维拉 和 小的 艾尔西 ,
[ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
should accompany him .
应该 陪伴 他 .

很快便安排好让他的妻子特拉维拉夫人和小艾尔西陪同他一起前往。

['mɪsɪz] . [rɒs] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃɒpɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] [wʊd] [fɜːst] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] -
Mrs . Ross had some shopping to do , but would first take the two Elsies
太太 . 罗斯 有 一些 购物 到 做 , 但 会 第一的 拿 这 二 -
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dentɪst] ,
to her dentist ,
到 她 牙医 ,

罗斯太太还有些东西要买，但她要先带两只艾尔西去看牙医。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrlz]['traɪəl] [mait] [biː; bi]['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
so that the little girl's trial might be over as soon as possible and she
所以 那 这 小的 女孩们 审判 可能 是 超过 作为 很快 作为 可能的 和 她
['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['ɑːftəwəd] .
able to enjoy some sight - seeing afterward .
有能力的 到 享受 一些 视线 - 看到 之后 .

这样，小女孩的审判就能尽快结束，之后她就可以去观光游览了。

['beɪbi] ['lɪli] [wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [ɪn'trʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ɑːnt]
Baby Lily was better and could be safely entrusted for the day to Aunt
婴儿 百合 曾是 更好的 和 可以 是 安全 受托 为了 这 天 到 阿姨
['kloʊiz] ['feɪθf(ə)l] [keə(r)] .
Chloe's faithful care .
克洛伊的 忠实 关心 .

小莉莉的情况好转了，可以放心地把她托付给克洛伊阿姨照顾一天。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒs] ['tʃɪldrən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)]
The plan was concealed from the Ross children because , as their mother
这 计划 曾是 暗 从 这 罗斯 孩子们 因为 , 作为 他们的 母亲
[sed] ,
said ,
说 ,

罗斯家的孩子们对这个计划毫不知情，正如他们的母亲所说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [piːs] .
" it was the only way to have any peace .
" 它 曾是 这 仅有的 方式 到 有 任何 和平 .

“这是获得和平的唯一途径。”

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] ['ɜːli]
" So they were allowed to sleep until the travelers had taken an early
" 所以 他们 是 允许 到 睡觉 直到 这 旅行者 有 已采取 一个 早期的
['brekfəst] [ænd; ənd] [gɒn] .
breakfast and gone .
早餐 和 已消失 .

“所以他们被允许继续睡觉，直到旅客们吃过早饭离开为止。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
The little Travillas , however , were up and saw the departure ,
这 小的 - , 然而 , 是 向上 和 锯 这 离开 ,

然而，小特拉维拉斯们已经起床，看到了队伍的离去。

['bɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] " ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['elsi] , " ['sendɪŋ] ['wɪstf(ə)l]
bidding a cheerful good - bye to " mamma and sister Elsie , " sending wistful
投标 一个 快乐 好的 - 再见 到 " 妈妈 和 姐姐 艾尔西 , " 发送 怅惘
,
,
,

向“妈妈和妹妹艾尔西”愉快地道别，送上依依不舍的祝福。

['lɒŋɪŋ] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'weɪ] ,
longing looks after the carriage as it rolled away ,
渴望 看起来 后 这 运输 作为 它 滚动 离开 ,

依依不舍地望着马车缓缓驶离。

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
but making no complaint that they were left behind .
但 制作 不 抱怨 那 他们 是 左边 在后面 .

但他们并没有抱怨被留下来。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['elsi] !

" Poor dear Elsie !

" 贫穷的 亲爱的 艾尔西 !

可怜的艾尔西!

" ['sɪksθ] [sed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , " [ɪts] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [tuːθ] ['ekstrikeit] . "

" Vi said with tears in her eyes , " it's just dreadful that she must have that tooth extricated . "

" 维 说 和 眼泪 在 她 眼睛 , " 它是 只是 可怕 那 她 必须 有 那 齿 脱困 . "

“薇含着泪说，‘她必须把那颗牙拔出来，真是太可怕了。’”

" [ɪk'stræktɪd] , " [kə'rektɪd] ['edi] .

" Extracted , " corrected Eddie .

" 提取 , " 已更正 埃迪 .

“是提取出来的,”埃迪纠正道。

" ['sɪksθ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] :

" Vi , you seem to forget what mamma says :

" 维 , 你 似乎 到 忘记 什么 妈妈 说道 :

“薇，你好像忘了妈妈说过的话:”

— [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [juːz] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːd] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ;

— that you should never use a big word unless you are sure you have it right ;

— 那 你 应该 绝不 使用 一个 大的 单词 除非 你 是 当然 你 有 它 正确的 ;

——除非你确定自己用词正确，否则永远不要使用生僻词;

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wʊd] [duː; də] [æz; əz] [wel] . "

or when a little one would do as well . "

或者 什么时候 一个 小的 一 会 做 作为 出色地 . "

或者用小孩子也能做到。”

" [wɒt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

" What little one ? "

" 什么 小的 一 ? "

“什么小家伙? ”

" ['pʊld] . "

" Pulled . "

" 拉 . "

“拉了。”

" ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pʊld] [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ? "

" Couldn't it be pulled and not come out ? "

" 不能 它 是 拉 和 不是 来 出去 ? "

“难道不能把它拔出来而不出来吗? ”

" [wel] [ðen] [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ['pʊld] [aʊt] . "

" Well then you might say pulled out . "

" 出色地 然后 你 可能 说 拉 出去 . "

“那你就可以说退出了。”

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [best] , " [pə'sistid] ['sɪksθ] .

" I like the other word best , " persisted Vi .

" 我 喜欢 这 其他 单词 最好的 , " 持续 维 .

“我最喜欢另一个词,”薇坚持道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['nidnt] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [wɜːdz] [wen] ['ɛlsiz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]
" But we needn't be particular about words when Elsie's going to be so
" 但 我们 不必 是 特别的 关于 字 什么时候 艾尔西的 去 到 是 所以
['dredfəli] [hɜːt] .
dreadfully hurt .
极其糟糕 伤害 .

“但是，当艾尔西会受到如此巨大的伤害时，我们不必在意措辞。”

" ['hɜːbət] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .
" Herbert burst out crying at that .
" 赫伯特 爆裂 出去 哭泣 在 那 .

赫伯特听了这话，顿时嚎啕大哭起来。

" [waɪ] ['hɜː.bi] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] ,
" Why Herbie what ails you ? " asked Vi ,
" 为什么 赫比 什么 疾病 你 ? " 问 维 ,

“赫比，你怎么了? ”薇问道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kɪs] .
putting her arms round his neck and giving him a kiss .
推杆 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 给予 他 一个 吻 .

她搂住他的脖子，吻了他一下。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][mænz][tuː; tə] [hɜːt] [maɪ] ['elsi] , " [sɔb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
" I don't want the mans to hurt my Elsie , " sobbed the little fellow ,
" 我 不 想 这 男人 到 伤害 我的 艾尔西 , " 啜泣 这 小的 同伴 ,

“我不想让那个人伤害我的艾尔西,”小男孩抽泣着说。

" ['meɪbi] [deɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "
" maybe dey'll kill her . "
" 或许 他们会 杀 她 . "

“他们或许会杀了她。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] !
" Oh , no , they won't !
" 哦 , 不 , 他们 惯于 !

“哦，不，他们不会的! ”

['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['nevə(r)] [let] [ðem; ðəm][duː; də] [ðæt] .
mamma will never let them do that .
妈妈 将要 绝不 让 他们 做 那 .

妈妈绝不会让他们那样做。

[ðel] ['əʊnli] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['nɔːti] [tuːθ] [ðæt] [həːts] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] . "
They'll only take away the naughty tooth that hurts her so . "
他们会 仅有的 拿 离开 这 淘气 齿 那 疼痛 她 所以 . "

他们只会拔掉那颗让她疼得厉害的坏牙。

" [kʌm] [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , " [sed] ['edi] , ['teɪkɪŋ] ['hɜːrbiz] [hænd] ,
" Come let's go and walk round the garden , " said Eddie , taking Herbie's hand ,
" 来 我们来吧 去 和 走 圆形的 这 花园 , " 说 埃迪 , 采取 赫比的 手 ,

“来，我们去花园里走走吧,”埃迪说着，拉起赫比的手。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [wiː; wi] [mait] .
" mamma said we might .
" 妈妈 说 我们 可能 .

妈妈说我们可能会。

" [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɒs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bedləm]
" The breakfast bell called them in to find the Rosses making a perfect bedlam
" 这 早餐 钟 称为 他们 在 到 寻找 这 罗斯 制作 一个 完美的 疯人院
[ɪn][ðeə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðeə(r)]['peərənts] .
in their anger and disappointment at being left behind by their parents .
在 他们的 愤怒 和 失望 在 存在 左边 在后面 经过 他们的 父母 .

“早餐铃声响起，他们发现罗斯一家因为被父母留下而愤怒和失望，闹得天翻地覆。

['səʊfi] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [keɪt] [wɜː(r); wə(r)]
Sophie was screaming and stamping with rage , the boys and Kate were
苏菲 曾是 尖叫 和 冲压 和 愤怒 , 这 男孩们 和 凯特 是
['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] ,
whimpering and scolding ,
呜咽 和 责骂 ,

苏菲愤怒地尖叫跺脚，男孩们和凯特则呜咽着责骂着。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] " [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv]
and Gertrude walking about with flashing eyes , was saying " I'll never forgive
和 格特鲁德 步行 关于 和 闪烁 眼睛 , 曾是 说 " 患病的 绝不 原谅
['mæmə; mə'mɑː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
mamma for this ,
妈妈 为了 这 ,

格特鲁德边走边瞪着眼睛，说道：“我永远不会原谅妈妈这样做。”

[nəʊ][ai]['nevə(r)] [wɪl] ;
no I never will ;
不 我 绝不 将要 ;

不，我永远不会；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
for she'd promised to take me along next time she went to the city .
为了 棚 承诺 到 拿 我 沿着 下一个 时间 她 去 到 这 城市 .

因为她答应过下次去城里的时候带上我。

" ['vaɪələt] , ['edi] , [ænd; ənd]['hærəld] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['hɒrɪfaɪd]
" Violet , Eddie , and Harold hearing these words , looked at each other in horrified
" 紫色 , 埃迪 , 和 哈罗德 听力 这些 字 , 看起来 在 每个 其他 在 惊恐万分
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

听到这些话，维奥莱特、埃迪和哈罗德面面相觑，惊恐地沉默不语。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [səʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ?
" How could she speak so of her own mother ?
" 如何 可以 她 说话 所以 的 她 自己的 母亲 ?

她怎么能这样评价自己的母亲呢?

" [mɪs] [fɪsk] [keɪm] [ɪn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ,
" Miss Fisk came in , in her quiet ,
" 错过 菲斯克 来了 在 , 在 她 安静的 ,

“菲斯克小姐走了进来，她安静地……”

[dɪ'lɪbərət] [wei] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]
deliberate way and stood looking for a moment from one to another of
商榷 方式 和 站立 寻找 为了 一个 片刻 从 一 到 其他 的
[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'meɪzd] ,
her pupils in a sort of amazed ,
她 学生 在 一个 种类 的 惊叹 ,

她神色凝重地站在那里，带着几分惊讶的神情，目光在她每个学生之间来回扫视了一会儿。

[rɪ'pruːvɪŋ]	['saɪləns]	[ðæt]	['prez(ə)ntli]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ɒv; əv]	['kwaɪətɪŋ]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
reproving	**silence**	**that**	**presently**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**quieting**	**them**	**down**	**a**	**little**	**.**
责备	沉默	那	目前	有	这	影响	的	安静	他们	向下	一个	小的	.

责备的沉默此刻起到了让他们稍微安静下来的作用。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[spəʊk]	.
Then	**she**	**spoke**	**.**
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

"	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə'stɒnɪʃt]	!
"	**Young**	**ladies**	**and**	**young**	**gentlemen**	**,**	**I**	**am**	**astonished**	**!**
"	年轻的	女士们	和	年轻的	先生们	,	我	是	惊讶	!

“各位年轻的女士们、年轻的先生们，我感到震惊！”

[ɪ'speʃəli]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɪk'spreʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[bɪ'heɪvjə(r)]	,	[mɪs]	['gɜːtruːd]	[rɒs]	.
especially	**at**	**your**	**expressions**	**and**	**behavior**	**,**	**Miss**	**Gertrude**	**Ross**	**.**
尤其	在	你的	表达式	和	行为	,	错过	格特鲁德	罗斯	.

尤其是您的表情和举止，格特鲁德·罗斯小姐。

[haʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[pə'mɪt]	[jɔː'self]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[in'vektiv]	[ə'genst]	['peərənts]	[səʊ]
How	**you**	**can**	**permit**	**yourself**	**to**	**indulge**	**in**	**such**	**invectives**	**against**	**parents**	**so**
如何	你	能	允许	你自己	到	放纵	在	这样的	谩骂	反对	父母	所以

[ɪk'striːmli]	[ɪn'dʌldʒənt]	[æz; əz]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[rɒs]	,
extremely	**indulgent**	**as**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Ross**	**,**
极其	放纵的	作为	先生	.	和	太太	.	罗斯	,

你怎么能允许自己对像罗斯夫妇这样极其溺爱孩子的父母进行如此恶毒的攻击呢?

[ai]	['kænɒt]	[kən'siːv]	.
I	**cannot**	**conceive**	**.**
我	不能	构想	.

我无法想象。

"	['səʊfi]	[huːz]	[skriːmz]	[hæd; həd]	[sʌŋk]	[tuː; tə]	[sɒbz]	,
"	**Sophie**	**whose**	**screams**	**had**	**sunk**	**to**	**sobs**	**,**
"	苏菲	谁	尖叫	有	沉没	到	啜泣	,

索菲的尖叫声渐渐变成了啜泣声，

[naʊ]	[pə'mɪtɪd]	[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[tuː; tə]	[lɪft]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[haɪ]	[tʃeə(r)]	,
now	**permitted**	**the**	**servant**	**to**	**lift**	**her**	**to**	**her**	**high**	**chair**	**,**
现在	允许	这	仆人	到	举起	她	到	她	高的	椅子	,

现在允许仆人把她抱到高脚椅上，

[keɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[slʌŋk]	[ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[si:ts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
Kate	**and**	**the**	**boys**	**slunk**	**shamefacedly**	**into**	**their**	**seats**	**at**	**the**	**table**	**,**
凯特	和	这	男孩们	斯伦克	羞愧地	进入	他们的	座位	在	这	桌子	,

[ænd; ənd]	['gɜːtruːd]	,
and	**Gertrude**	**,**
和	格特鲁德	,

凯特和男孩们羞愧地溜回桌边的座位上，格特鲁德也……

['mʌtərɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	"	['piːp(ə)l]	[nɒt]	['kiːpɪŋ]	[ðeə(r)]	['prɒmɪsɪz]	,	"	['fɒləʊd]	[ðeə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]
muttering	**something**	**about**	**"**	**people**	**not**	**keeping**	**their**	**promises**	**,**	**"**	**followed**	**their**	**example**
喃喃自语	某物	关于	"	人们	不是	保持	他们的	承诺	,	"	随后	他们的	例子

.
.
.

他一边嘟囔着“人们不守信用”之类的话，一边效仿他们的做法。

" [kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [dɪəz] , " [mɪs] [fɪsk] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['vaɪələt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" Come , sit down , my dears , " Miss Fisk said , turning to Violet and her
" 来 , 坐 向下 , 我的 亲爱的们 , " 错过 菲斯克 说 , 转弯 到 紫色 和 她
['brʌðəz] ;
brothers ;
兄弟 ;

“来，坐下，亲爱的们，”菲斯克小姐说着，转向维奥莱特和她的兄弟们；

" [ðə; ði] ['tempɪst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nɪəli] [səb'said] [ænd; ənd][ai] [həʊp] [wɪl] [nɒt] [rɪ'zjuːm] [ɪts]
" the tempest seems to have nearly subsided and I hope will not resume its
" 这 暴风雨 似乎 到 有 几乎 平静下来 和 我 希望 将要 不是 恢复 它是
['vaɪələns] .
violence .
暴力 .

“暴风雨似乎已经基本平息，我希望它不会再肆虐下去。”

" ['hɜː.bi] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['sɪksθ][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wei] , ['sɒbɪŋ] " [ai] [wɒnt] ['mæmə; mə'mɑː]
" Herbie was clinging to Vi in a frightened way , sobbing " I want mamma
" 赫比 曾是 依恋 到 维 在 一个 害怕 方式 , 啜泣 " 我 想 妈妈
!
!
!

赫比惊恐地紧紧抱着薇，抽泣着说：“我要妈妈！”

" [ænd; ənd] ['herəldz] [aɪz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .
" and Harold's eyes too were full of tears .
" 和 哈罗德的 眼睛 也 是 满的 的 眼泪 .

“哈罗德的眼里也充满了泪水。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌekwə'nɪməti] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
It took coaxing and soothing to restore their equanimity and then the
它 采取 哄骗 和 舒缓 到 恢复 他们的 平静 和 然后 这
['brekfəst] [prə'siːdid] ,
breakfast proceeded ,
早餐 继续 ,

经过一番哄劝和安抚，他们才平静下来，然后早餐继续进行。

['evribɒdi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [gʊd] ['hjuːmə] [wɪð] [ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ]
everybody seeming to grow brighter and more good humored with the satisfying
大家 似乎 到 生长 更亮 和 更多的 好的 幽默 和 这 令人满意
[ɒv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
of the appetite for food .
的 这 食欲 为了 食物 .

随着食欲的满足，每个人似乎都变得更加精神焕发、心情愉悦。

['sɪksθ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,
Vi was a merry little creature , a veritable bit of sunshine wherever she went ,
维 曾是 一个 欢乐 小的 生物 , 一个 真正的 少量 的 阳光 无论 她 去 ,

薇是个快乐的小家伙，走到哪里都像一缕阳光。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] , [swiːt] ['rɪp(ə)lɪŋ]
and under the influence of her bright looks and ways , sweet rippling
和 在下面 这 影响 的 她 明亮的 看起来 和 方式 , 甜的 涟漪
['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,
laughter and amusing speeches ,
笑声 和 有趣 演讲 ,

受她明艳的容貌、举止、甜美的笑声和风趣的言谈的影响，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] [kwaɪt] ['meri] :
the whole party at length grew quite merry :
这 所有的 派对 在 长度 生长 相当 欢乐 :

最后，整个聚会都变得非常欢乐：

[ɪ'speʃəli]	['ɑːftə(r)]	[mɪs]	[fɪsk]	[hæd; həd]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[nəʊ]	['lesnz]	[ðæt]	[deɪ]	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
especially	**after**	**Miss**	**Fisk**	**had**	**announced**	**that**	**there**	**were**	**to**	**be**	**no**	**lessons**	**that**	**day**	**but**	**instead**	**a**	**picnic**	**in**	**the**	**woods**	**.**
尤其	后	错过	菲斯克	有	宣布	那	那里	是	到	是	不	课程	那	天	但	反而	一个	野餐	在	这	树林	.

尤其是在菲斯克小姐宣布当天不上课，而是在树林里野餐之后。

['tʃæptə(r)]	[sɪksθ]	.
CHAPTER	**SIXTH**	**.**
章	第六	.

第六章

"	[baɪ]	[spɔːts]	[laɪk]	[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[k'eəz]	-	,
"	**By**	**sports**	**like**	**these**	**are**	**all**	**their**	**cares**	**beguil'd**	**,**
"	经过	运动的	喜欢	这些	是	全部	他们的	关心	-	,

“通过这些运动，他们所有的烦恼都烟消云散了。”

[ðə; ði]	[spɔːts]	[ɒv; əv]	['tʃɪldrən]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	.
The	**sports**	**of**	**children**	**satisfy**	**the**	**child**	**.**
这	运动的	的	孩子们	满足	这	孩子	.

儿童运动能让孩子感到满足。

"	—	['gəʊldsmɪθ]	.
"	**—**	**GOLDSMITH**	**.**
"	—	金匠	.

“-金匠。

"	[gʊd]	!	[gʊd]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
"	**Good**	**!**	**good**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**children**	**.**
"	好的	!	好的	!	"	哭	这	孩子们	.

“好！好！”孩子们喊道。

"	[əʊ]	,	[dɪ'laɪtf(ə)l]	!
"	**Oh**	**,**	**delightful**	**!**
"	哦	,	愉快	!

“哦，太好了！”

[bʌt; bət]	[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	['gəʊɪŋ]	?	"
But	**where**	**are**	**we**	**going**	**?**	**"**
但	在哪里	是	我们	去	?	"

但我们究竟要去哪里?

"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[grəʊv]	[ə'dʒeɪs(ə)nt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skuːlhaʊs]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	['gʌvənəs]	.
"	**To**	**the**	**grove**	**adjacent**	**to**	**the**	**schoolhouse**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**governess**	**.**
"	到	这	树林	邻近的	到	这	校舍	,	"	回复	这	家庭教师	.

“去学校旁边的小树林,”女家庭教师回答说。

"	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['lʌvliɐ]	[spɒt]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[prɒk'sɪməti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænʃ(ə)n]	['rendəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[məʊst]	['elɪdʒəb(ə)l]	.	"
"	**We**	**could**	**not**	**find**	**a**	**lovelier**	**spot**	**,**	**and**	**its**	**proximity**	**to**	**the**	**mansion**	**renders**	**it**	**most**	**eligible**	**.**	**"**
"	我们	可以	不是	寻找	一个	更可爱	点	,	和	它是	邻近	到	这	大厦	渲染	它	最多	有资格的	.	"

“我们找不到比这更美的地方了，而且它离豪宅很近，所以非常合适。”

"	-	[prɒk'sɪməti]	,	['elɪdʒəb(ə)l]	,	[ə'dʒeɪs(ə)nt]	;	-	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ðəʊz]	[wɜːdz]	,	[mɪs]	[fɪsk]	?
"	**'**	**Proximity**	**,**	**eligible**	**,**	**adjacent**	**;**	**'**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**those**	**words**	**,**	**Miss**	**Fisk**	**?**
"	-	邻近	,	有资格的	,	邻近的	;	-	什么	做	你	意思是	经过	那些	字	,	错过	菲斯克	?

“‘接近、符合条件、相邻’；菲斯克小姐，你这些词是什么意思？”

" [ɑːskt] [ˈɡɜːtruːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtemptʃuəsli] .

" asked Gertrude , a little contemptuously .

" 问 格特鲁德 , 一个 小的 轻蔑地 .

“格特鲁德有些轻蔑地问道。”

" [ai][dɪˈzaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈstændəd] [ˌleksɪˈkɒɡrəfə(r)] .

" I desire you to consult one of our standard lexicographers .

" 我 欲望 你 到 咨询 一 的 我们的 标准 词典编纂者 .

“我希望你咨询我们标准的词典编纂者之一。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdefɪnɪʃənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] ,

You will then be far more likely to retain the definitions in your memory ,

你 将要 然后 是 远的 更多的 可能 到 保持 这 定义 在 你的 记忆 ,

这样你就能更容易地记住这些定义。

" [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] , [ɪɡˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)l] .

" returned the governess , ignoring the tone of her pupil .

" 返回 这 家庭教师 , 忽略 这 语气 的 她 瞳孔 .

“女家庭教师回答道，全然不顾学生的语气。”

[ˈɡɜːtruːd] [ʃrʌɡ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] , [wɪð] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈɔːdəbli] , " [ai] [wɪʃ] [jʊd]

Gertrude shrugged her shoulders , with impatience , muttering audibly , " I wish you'd

格特鲁德 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 不耐烦 , 喃喃自语 可听见的 , " 我 希望 你会

[tɔːk] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,

talk like other people ,

讲话 喜欢 其他 人们 ,

格特鲁德不耐烦地耸了耸肩，低声嘟囔道：“我希望你能像其他人一样说话。”

[ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] . "

and not like a dictionary . "

和 不是 喜欢 一个 字典 . "

不像字典那样。”

" [juː; jʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [maɪ] [ˌfreɪziˈɒlədʒi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , "

" You quarrel with my phraseology , because you do not understand it , "

" 你 争吵 和 我的 用语 , 因为 你 做 不是 理解 它 , "

[əbˈzɜːvd] [mɪs] [fɪsk] ,

observed Miss Fisk ,

观察到 错过 菲斯克 ,

“你对我的措辞不满，是因为你不理解它，”菲斯克小姐说道。

[ˈnɒnʃələntli] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ɪˈræʃən(ə)l] , [sɪns] [wɜː(r); wə(r)][ai][ˈnevə(r)][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] , [ɪn]

nonchalantly , " which is very irrational , since were I never to employ , in

漫不经心地 , " 哪个 是 非常 非理性 , 自从 是 我 绝不 到 采用 , 在

[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

conversing with you ,

对话 和 你 ,

他漫不经心地说：“这非常不理智，因为如果我从不在与你交谈时使用，

[wɜːdz] [bɪˈjɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] ,

words beyond your comprehension ,

字 超过 你的 理解 ,

超出你理解范围的词语，

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɒv; əv]

you would lose the advantage of being induced to increase your stock of

你 会 失去 这 优势 的 存在 诱导 到 增加 你的 库存 的

[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] . "

information by a search for their meaning . "

信息 经过 一个 搜索 为了 他们的 意义 . "

你会失去因探寻信息意义而增加信息储备的优势。

" [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æt; ət][wʌns] ,
" If that's what you do it for , you may as well give it up at once ,
" 如果 那就是 什么 你 做 它 为了 , 你 可能 作为 出色地 给 它 向上 在 一次 ,

“如果你做这件事是为了这个，那你还不如立刻放弃。”

" [rɪˈtɜːnd] [ˈɡɜːtruːd] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
" returned Gertrude , " for I don't care enough about your meaning to take
" 返回 格特鲁德 , " 为了 我 不 关心 足够的 关于 你的 意义 到 拿
[hɑːf] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] . "
half that trouble . "
一半 那 麻烦 . "

“格特鲁德回答说，‘因为我根本不在乎你的意思，所以懒得费那个劲。’”

" [mɪs] [ˈɡɜːtruːd] , [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
" Miss Gertrude , permit me to remark that you are lacking in respect to
" 错过 格特鲁德 , 允许 我 到 评论 那 你 是 缺乏 在 尊重 到
[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈstrʌktrɪs] ,
your instructress ,
你的 女教师 ,

“格特鲁德小姐，请允许我指出，你对你的老师缺乏尊重。”

" [rɪˈtɜːnd] [mɪs] [fɪsk] , [ˈrednɪŋ] .
" returned Miss Fisk , reddening .
" 返回 错过 菲斯克 , 发红 .

菲斯克小姐脸红着回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] [ðɪs] [haʊs] ,
" Do you mean that it is convenient , because of being so near this house ,
" 做 你 意思是 那 它 是 方便的 , 因为 的 存在 所以 靠近 这 房子 ,

你是说因为离这房子很近所以很方便吗?

[mɪs] [fɪsk] ? " [ɑːskt] [ˈedi] [rɪˈspektfəli] .
Miss Fisk ? " asked Eddie respectfully .
错过 菲斯克 ? " 问 埃迪 尊敬 .

“菲斯克小姐？”埃迪恭敬地问道。

" [jes] , [kənˈviːniənt] [ænd; ənd] [seɪf] ;
" Yes , convenient and safe ;
" 是的 , 方便的 和 安全的 ;

“是的，方便又安全；

[ɒn] [wɪtʃ] [əˈkaʊnt] [bəuθ][ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rɒs] [ˈstɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈpɪknɪk]
on which account both Mrs . Travilla and Mrs . Ross stipulated that our picnic
在 哪个 帐户 两个都 太太 . 特拉维拉 和 太太 . 罗斯 规定的 那 我们的 野餐
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ðeə(r)] . "
for to - day should be held there . "
为了 到 - 天 应该 是 握住 那里 . "

因此，特拉维拉夫人和罗斯夫人都同意我们今天的野餐就在那里举行。

" [wel] , [lets] [ɡəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈɡɜːtruːd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]
" Well , let's go right away , " said Gertrude , jumping up and pushing back her
" 出色地 , 我们来吧 去 正确的 离开 , " 说 格特鲁德 , 跳 向上 和 推动 后退 她
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“好，我们马上走吧，”格特鲁德说着，跳起来把椅子往后推。

" [ɪˈmiːdiətli] , [mɪs] [rɒs] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənəs] .
" Immediately , Miss Ross , " corrected the governess .
" 立即地 , 错过 罗斯 , " 已更正 这 家庭教师 .

“立刻，罗斯小姐，”女家庭教师纠正道。

" [raɪt] [ə'weɪ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'elɪgənt] . "
" Right away is exceedingly inelegant . "
" 正确的 离开 是 非常 不优雅 . "

“立即”这种说法极其不雅。

" [haʊ] ['taɪəsəm] ! " ['mʌtə] ['gɜːtruːd] .
" How tiresome ! " muttered Gertrude .
" 如何 令人厌烦 ! " 低声说道 格特鲁德 .

“真烦人！”格特鲁德嘟囔道。

[ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vaɪələt] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənəs] [left] [ðə; ði] [ruːm] , " [ai] [seɪ] , ['sɪksθ] ,
Then aloud to Violet , as the governess left the room , " I say , Vi ,
然后 大声 到 紫色 , 作为 这 家庭教师 左边 这 房间 , " 我 说 , 维 ,

然后，当女家庭教师离开房间时，她大声对维奥莱特说：“我说，维，

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [rɪ'pruːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
does your mamma reprove you for saying right away ? "
做 你的 妈妈 责备 你 为了 说 正确的 离开 ? "

你妈妈会因为你立刻说出来而责备你吗?

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't remember that I ever said it .
" 我 不 记住 那 我 曾经 说 它 .

“我不记得我说过这话。”

['mæmə; mə'mɑː] — — "
Mamma — — "
妈妈 — — "

妈妈 - ”

" [sed] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gɜːtruːd] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
" Said it ? " interrupted Gertrude , with a twinkle of fun in her eye ,
" 说 它 ? " 中断 格特鲁德 , 和 一个 闪烁 的 乐趣 在 她 眼睛 ,

“你说了吗？”格特鲁德打断道，眼中闪过一丝戏谑的光芒。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] - [juːst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] - ?
" why don't you say ' used the expression ' ?
" 为什么 不 你 说 - 用过的 这 表达 - ?

为什么不说“使用了该表达方式”呢?

[maɪ][dɪə(r)] , " ['mɪmɪkɪŋ] [mɪs] [fɪsks] [təʊnz] ,
my dear , " mimicking Miss Fisk's tones ,
我的 亲爱的 , " 模仿 错过 菲斯克的 音调 ,

“亲爱的，”他模仿着菲斯克小姐的语气说道，“

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [wɜːd] ,
" you should never condescend to make use of a sixpenny word ,
" 你 应该 绝不 屈尊 到 制作 使用 的 一个 六便士 单词 ,

你绝不应该屈尊使用一个低俗的词语，

[wen] [ə; eɪ] ['fɪfti] [sent] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] ['fʊli] [æz; əz] [kə'rektli] , [ɔː(r)]
when a fifty cent one would express your sentiments fully as correctly , or
什么时候 一个 五十 中心 一 会 表达 你的 情感 完全 作为 正确 , 或者
[pə'tʃɑːns] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] .
perchance even more so .
或许 甚至 更多的 所以 .

而一个五毛钱的硬币就能完全表达你的感受，甚至可能更胜一筹。

" ['sɪksθ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] ['gɜːtruːd] [kən'kluːdɪd] ,
" Vi could not help joining in the laugh with which Gertrude concluded ,
" 维 可以 不是 帮助 加入 在 这 笑 和 哪个 格特鲁德 结束 ,

“薇忍不住也跟着格特鲁德一起笑了起来，格特鲁德最后笑了起来。”

[ðəʊ] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
though feeling rather ashamed of herself ,
尽管 感觉 相当 羞愧 的 她自己 ,

虽然她对自己感到有些羞愧，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [ɒv; əv][ˌdɪsə'pruːv(ə)l]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [hæv; həv]
as she seemed to see the grave look of disapproval mamma would have
作为 她 似乎 到 看 这 严重 看 的 不赞成 妈妈 会 有
['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['prez(ə)nt] .
given her if present .
给定 她 如果 展示 .

她似乎看到了妈妈如果在场会投来的严厉的责备的目光。

" [əʊ] , ['gɜːtruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] — — "
" Oh , Gertrude , " she said , " we oughtn't to — — "
" 哦 , 格特鲁德 , " 她 说 , " 我们 不应该 到 — — "

“哦，格特鲁德,”她说，“我们不应该——”

" [jes] , [wiː; wi] [ɔːt] , " [rɪ'tɜːnd] ['gɜːtruːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] ;
" Yes , we ought , " returned Gertrude , as they ran out of the room together ;
" 是的 , 我们 应该 , " 返回 格特鲁德 , 作为 他们 跑 出去 的 这 房间 一起 ;

“是的，我们应该,”格特鲁德回答道，然后她们一起跑出了房间；

" ['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːlweɪz] [lɑːfs] [wen] [ai] [teɪk] [ɒf] [əʊld] ['fɪnɪkɪn] [fɪsk] .
" mamma always laughs when I take off old finikin Fisk .
" 妈妈 总是 笑声 什么时候 我 拿 离开 老的 芬尼金 菲斯克 .

“每次我脱下旧菲斯克牌衣服，妈妈都会笑。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [tɔːk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
She wouldn't have me talk like her for the world .
她 不会 有 我 讲话 喜欢 她 为了 这 世界 .

她绝对不允许我像她那样说话。

[wʊd] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ? "
Would your mamma wish you to ? "
会 你的 妈妈 希望 你 到 ? "

你妈妈希望你这样做吗？

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sez] — — "
" No , but she never says — — "
" 不 , 但 她 绝不 说道 — — "

“不，但她从来不说——”

" [raɪt] [ə'weɪ] ? [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ʃiː; ʃi] [sez] - [ɪ'miːdiətli] - [ɔː(r)] - [æt; ət][wʌns] - [ɔː(r)]
" Right away ? No , of course not ; she says ' immediately ' or ' at once ' or
" 正确的 离开 ? 不 , 的 课程 不是 ; 她 说道 - 立即地 - 或者 - 在 一次 - 或者
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [naɪs] .
something that sounds nice .
某物 那 声音 好的 .

“马上？不，当然不是；她会说‘立即’或‘马上’或者其他听起来不错的词。”

[wel] , [səʊ] [wɪl] [ai] [wen] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] .
Well , so will I when I'm grown up .
出色地 , 所以 将要 我 什么时候 我是 生长 向上 .

等我长大后，我也会这样做。

" [mɪs] [fɪsk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði]
" Miss Fisk was on the porch taking an observation of the weather , the
" 错过 菲斯克 曾是 在 这 门廊 采取 一个 观察 的 这 天气 , 这
['tʃɪldrən] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
children crowding about her ,
孩子们 拥挤 关于 她 ,

“菲斯克小姐正在门廊上观察天气，孩子们围在她身边。”

[ænd; ənd] ['klæmə] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊv] .

and clamoring to be allowed to set out immediately for the grove .

和 喧闹 到 是 允许 到 放 出去 立即地 为了 这 树林 .

他们吵着要立刻出发前往小树林。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [səʊ] .

The day was fine , and there seemed every indication that it would continue so :

这 天 曾是 美好的 , 和 那里 似乎 每一个 指示 那 它 会 继续 所以 .

天气晴朗，而且种种迹象表明，这样的好天气还会持续下去。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

" Yes , " said the governess ,

" 是的 , " 说 这 家庭教师 ,

“是的,”女家庭教师说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [meɪdz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ə'reɪd]

" you may request your maids to see that you are suitably arrayed

" 你 可能 要求 你的 女佣 到 看 那 你 是 适当地 排列

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

for the occasion ,

为了 这 场合 ,

您可以要求女仆们确保您的着装得体，以适应场合。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ;

and as promptly as possible , and we will repair to the appointed place ;

和 作为 及时 作为 可能的 , 和 我们 将要 维修 到 这 任命 地方 ;

我们将尽快赶到指定地点；

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hens] [ɪn] [prɪ'saɪsli] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .

taking our departure hence in precisely thirty minutes .

采取 我们的 离开 因此 在 恰恰 三十 分钟 .

我们将于三十分钟后启程。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , [wen] [mɪs] [fɪsk] [keɪm] [daʊn]

" The children were ready and impatiently waiting , when Miss Fisk came down

" 这 孩子们 是 准备好 和 不耐烦地 等待 , 什么时候 错过 菲斯克 来了 向下

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

from her room ,

从 她 房间 ,

孩子们早已准备就绪，焦急地等待着菲斯克小姐从房间里下来。

" ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

" suitably arrayed for the occasion .

" 适当地 排列 为了 这 场合 .

“盛装出席，十分得体。”

" [ðeɪ] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['kæriɪŋ]

" They set out at once , the whole party in high good humor , the boys carrying

" 他们 放 出去 在 一次 , 这 所有的 派对 在 高的 好的 幽默 , 这 男孩们 携带

[ðeə(r)] [bɔːlz] ,

their balls ,

他们的 球 ,

“他们立刻出发了，全队上下都兴致勃勃，男孩们还带着他们的球。”

['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [rɒdz] , [ðə; ði][g'ɜːlz][ðeə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [tɔɪ] ['dɪʃɪz] ,
marbles , and fishing rods , the girls their dolls and a set of toy dishes ,
弹珠 , 和 钓鱼 杆 , 这 女孩们 他们的 娃娃 和 一个 放 的 玩具 菜肴 ,

弹珠、钓鱼竿、女孩们的娃娃和一套玩具餐具，

[tuː; tə] [pleɪ] [tiː] - ['pɑːti] [wɪð] .
to play tea - party with .
到 玩 茶 - 派对 和 .

一起玩过家家。

[mɪs] [fɪsk] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['fænsi] [wɜːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ,
Miss Fisk had a bit of fancy work and a book ,
错过 菲斯克 有 一个 少量 的 想要 工作 和 一个 书 ,

菲斯克小姐有一些花哨的工作和一本书，

[ænd; ənd] [tuː] ['sɜːvənts] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð] [kæmp] - [tʃeəz] ,
and two servants brought up the rear with camp - chairs ,
和 二 仆人 带来 向上 这 后部 和 营 - 椅子 ,

两名仆人带着折叠椅跟在队伍最后。

[æn; ən] ['æfgæn] [ænd; ənd] [rʌgz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [ðeɪ]
an afghan and rugs to make a couch for the little ones when they
一个 阿富汗 和 地毯 到 制作 一个 长椅 为了 这 小的 一个 什么时候 他们
[ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['sliːpi] .
should grow sleepy .
应该 生长 困 .

用毯子和地毯做成沙发，供孩子们困倦时休息。

['lʌntʃən] [wɒz; wəz][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,
Luncheon was in course of preparation by the cook ,
午餐 曾是 在 课程 的 准备 经过 这 厨师 ,

厨师正在准备午餐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪknɪkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
and was to be sent by the time the young picnickers were likely to
和 曾是 到 是 发送 经过 这 时间 这 年轻的 野餐者 是 可能 到
[fiːl] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
feel an appetite for it .
感觉 一个 食欲 为了 它 .

并且要在年轻的野餐者们可能想吃的时候送出去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['baʊndɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] , [wɪð] ['reɪndʒə(r)][ɪn][ðeə(r)]
The boys took the lead , bounding on some distance ahead , with Ranger in their
这 男孩们 采取 这 带领 , 边界 在 一些 距离 前方 , 和 游骑兵 在 他们的
[mɪdst] .
midst .
中间 .

男孩们带头向前，奔跑了一段距离，Ranger 也跟在他们中间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [muːd] [dʒʌst] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ,
They were in no mood just then for sitting still ,
他们 是 在 不 情绪 只是 然后 为了 坐着 仍然 ,

他们当时根本没有心情静静坐着。

[səʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
so depositing their fishing tackle in the schoolhouse ,
所以 存款 他们的 钓鱼 处理 在 这 校舍 ,

于是他们把钓鱼用具寄存在了学校里。

[went] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [traʊt] .

went roving about in search of more active amusement than that of catching trout .

去 漫游 关于 在 搜索 的 更多的 积极的 娱乐 比 那 的 捕捉 鳟鱼 .

他们四处游荡，寻找比钓鳟鱼更活跃的娱乐活动。

" ['ðætl̩] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [wen] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] ['edi] .

" That'll be good fun when we want to sit down and rest , " said Eddie .

" 那将 是 好的 乐趣 什么时候 我们 想 到 坐 向下 和 休息 , " 说 埃迪 .

“当我们想坐下来休息的时候，那会很有趣，”埃迪说。

" [əʊ] , [ai] [siː] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nest] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] ,

" Oh , I see a bird's nest , and I'm going to have it ! " exclaimed Archie ,

" 哦 , 我 看 一个 鸟类 巢 , 和 我是 去 到 有 它 ! " 惊呼 阿奇 ,

“哦，我看到一个鸟巢，我要把它占为己有！”阿奇喊道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

beginning to climb a tree .

开始 到 爬 一个 树 .

开始爬树。

" [əʊ] [doʊnt] , " [kraɪd] ['hærəld] ,

" Oh don't , " cried Harold ,

" 哦 不 , " 哭 哈罗德 ,

“哦，别这样！”哈罗德喊道。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ɪts] ['veri] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜ˞dz] . "

" mamma says it's very cruel and wicked to rob the poor little birds . "

" 妈妈 说道 它是 非常 残忍的 和 邪恶 到 抢 这 贫穷的 小的 鸟类 . "

“妈妈说抢劫可怜的小鸟是非常残忍邪恶的。”

" [puː] !

" Pooh !

" 呸 !

“呸！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['beɪbi] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːtʃi] , [hɑːf] ['breθləsli] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

you're a baby ! " answered Archie , half breathlessly , pulling himself up higher and

你是 一个 婴儿 ! " 回答 阿奇 , 一半 气喘吁吁 , 拉 他自己 向上 更高 和

[jet] ['haɪə(r)] .

yet higher .

然而 更高 .

“你还是个小孩子呢！”阿奇气喘吁吁地回答道，一边把自己越拉越高。

" [ðeə(r)] , [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

" There , I'll have it in a minute ,

" 那里 , 患病的 有 它 在 一个 分钟 ,

“好了，我马上就去拿。”

" ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðæt] [held] [ðə; ði] [nest] .

" reaching out his hand to lay hold of the branch that held the nest .

" 到达 出去 他的 手 到 躺 抓住 的 这 分支 那 握住 这 巢 .

他伸出手去抓住支撑鸟巢的树枝。

['reɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

Ranger was barking loudly at the foot of the tree ,

游骑兵 曾是 叫声 高声 在 这 脚 的 这 树 ,

Ranger在树下大声吠叫，

['hæri] [ænd; ənd] ['edi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] [tuː; tə] " [teɪk] [keə(r)] !

Harry and Eddie were calling to Archie to " Take care !

哈里 和 埃迪 是 呼叫 到 阿奇 到 " 拿 关心 !

哈里和埃迪向阿奇喊道：“保重！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

" and he hardly knew how it was himself , but he missed the branch ,

" 和 他 几乎 知道 如何 它 曾是 他自己 , 但 他 错过 这 分支 ,

“他自己也几乎不知道是怎么回事，但他错过了那根树枝。”

[lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [fel] , ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['reɪndʒərz] [bæk] .

lost his hold of the tree , and fell , lighting upon Ranger's back .

丢失的 他的 抓住 的 这 树 , 和 跌倒 , 灯光 之上 护林员的 后退 .

他没能抓住树干，摔了下来，重重地落在了游侠的背上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [ðə; ði][dɒg][ə; eɪ] [jelp] ,

The boy gave a scream , the dog a yelp ,

这 男生 给予 一个 尖叫 , 这 狗 一个 喊叫 ,

男孩尖叫一声，狗也呜咽一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and the rest of the party came running to ask what was the matter .

和 这 休息 的 这 派对 来了 跑步 到 问 什么 曾是 这 事情 .

其他人都跑过来问发生了什么事。

['ɑːtʃi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Archie picked himself up , looking quite crestfallen , and the fright of the others

阿奇 挑选 他自己 向上 , 寻找 相当 垂头丧气 , 和 这 惊吓 的 这 其他的

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,

was turned to laughter ,

曾是 转向 到 笑声 ,

阿奇站起身来，一脸沮丧，其他人的惊恐变成了笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [skrætʃ] [ɒn]

as they discovered that he had received no damage beyond a slight scratch on

作为 他们 发现 那 他 有 已收到 不 损害 超过 一个 轻微 划痕 在

[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rent] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

his hand and a rent in his jacket .

他的 手 和 一个 租 在 他的 夹克 .

他们发现他除了手上轻微擦伤和外套破了个口子之外，没有受到其他伤害。

[mɪs] [fɪsk] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

Miss Fisk , making him promise not to repeat the experiment ,

错过 菲斯克 , 制作 他 承诺 不是 到 重复 这 实验 ,

菲斯克小姐让他保证不再重复这个实验。

[went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]

went back to her seat under the trees and the book she had brought

去 后退 到 她 座位 在下面 这 树木 和 这 书 她 有 带来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

from the house for her own enjoyment .

从 这 房子 为了 她 自己的 享受 .

她回到树下的座位上，拿起从屋里带来的书，独自阅读。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzɪŋ]

The morning passed without any further incident worth recording , the children amusing

这 早晨 通过了 没有 任何 更远 事件 值得 记录 , 这 孩子们 有趣

[ðəm'selvz] [wɪð] ['veəriəs] ['kwaɪət] [pleɪz] ,

themselves with various quiet plays ,

他们自己 和 各种各样的 安静的 演出 ,

上午平静地过去了，没有发生任何值得记录的事情，孩子们安静地玩着各种游戏自娱自乐。

[ðə; ði]	[g'ɜːlz]	['kiːpɪŋ]	[haʊs]	,	[iːtʃ]	['ʌndə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[pə'tɪkjələ(r)]	[triː]	,	[ænd; ənd]	[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]	['vɪzɪts]	;
the	**girls**	**keeping**	**house**	**,**	**each**	**under**	**her**	**own**	**particular**	**tree**	**,**	**and**	**exchanging**	**visits**	**;**
这	女孩们	保持	房子	,	每个	在下面	她	自己的	特别的	树	,	和	交换	访问	;

女孩们各自在自己的树下操持家务，并互相拜访；

[ðə; ði]	[bɔɪz]	['kætʃɪŋ]	[traʊt]	,	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[sent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	.
the	**boys**	**catching**	**trout**	**,**	**which**	**they**	**sent**	**to**	**the**	**house**	**to**	**be**	**cooked**	**for**	**dinner**	**.**
这	男孩们	捕捉	鳟鱼	,	哪个	他们	发送	到	这	房子	到	是	煮熟	为了	晚餐	.

男孩们捕到了鳟鱼，然后把鱼送到家里做晚餐。

[ðeɪ]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[kʊk]	[ðem; ðəm]	[ðəm'selvz]	,	[bʌt; bət]	[mɪs]	[fɪsk]	['waɪzli]	[fə'bæd; fə'beɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
They	**wanted**	**to**	**make**	**a**	**fire**	**and**	**cook**	**them**	**themselves**	**,**	**but**	**Miss**	**Fisk**	**wisely**	**forbade**	**it**	**.**
他们	通缉	到	制作	一个	火	和	厨师	他们	他们自己	,	但	错过	菲斯克	明智地	禁止	它	.

他们想生火自己烤着吃，但菲斯克小姐明智地禁止了。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[miːl]	[sɜːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skuːlhaʊs]	,
She	**would**	**have**	**had**	**the**	**meal**	**served**	**in**	**the**	**schoolhouse**	**,**
她	会	有	有	这	一顿饭	服务	在	这	校舍	,

她本想让学校食堂供应这顿饭。

[bʌt; bət]	['jiːldɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['klæmə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[æn; ən]	[aʊt]	-	[dɔː(r)]	[rɪ'pɑːst]	.
but	**yielded**	**to**	**the**	**clamor**	**for**	**an**	**out**	**-**	**door**	**repast**	**.**
但	产生	到	这	叫嚣	为了	一个	出去	-	门	餐饮	.

但最终还是屈服于户外用餐的呼声。

['sevrəl]	[desks]	[wɜː(r); wə(r)]	[brɔːt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[triːz]	,
Several	**desks**	**were**	**brought**	**out**	**into**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**trees**	**,**
一些	桌子	是	带来	出去	进入	这	阴影	的	这	树木	,

几张桌子被搬到了树荫下。

[ə; eɪ]	['deɪnti]	['teɪb(ə)l]	-	[klɒθ]	[spred]	['əʊvə(r)]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːti]	['prez(ə)ntli]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[kə'leɪʃn]	,
a	**dainty**	**table**	**-**	**cloth**	**spread**	**over**	**them**	**and**	**the**	**party**	**presently**	**sat**	**down**	**to**	**a**	**delightful**	**collation**	**,**
一个	纤巧	桌子	-	布	传播	超过	他们	和	这	派对	目前	卫星	向下	到	一个	愉快	整理	,

一张精致的桌布铺在他们身上，一行人随即落座，享用了一顿美味的茶点。

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[brɔːt]	[kiːn]	['æpitait]	.
to	**which**	**they**	**brought**	**keen**	**appetites**	**.**
到	哪个	他们	带来	敏锐的	食欲	.

他们带来了强烈的食欲。

['reɪndʒə(r)]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪəd]	.
Ranger	**had**	**disappeared**	**.**
游骑兵	有	消失	.

游侠失踪了。

[ðeɪ]	[mɪst]	[hɪm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	.
They	**missed**	**him**	**as**	**they**	**were**	**leaving**	**the**	**table**	**.**
他们	错过	他	作为	他们	是	离开	这	桌子	.

他们离开餐桌时没注意到他。

" [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [gɒn] ?
" Where can he have gone ?
" 在哪里 能 他 有 已消失 ?

他究竟去了哪里?

" ['hæri] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] ['sɪksθ] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ] ['jɒndə(r)][hiː; hi][ɪz] !
" Harry was saying , when Vi cried out , " Oh yonder he is !
" 哈里 曾是 说 , 什么时候 维 哭 出去 , " 哦 远处 他 是 !

哈利正说着话，薇突然喊道：“哦，他就在那里！”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
and he has a dear little bird in his mouth !
和 他 有 一个 亲爱的 小的 鸟 在 他的 嘴 !

他嘴里叼着一只可爱的小鸟!

[əʊ] [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl] [dɒg] !
Oh you wicked , cruel dog !
哦 你 邪恶 , 残忍的 狗 !

你这恶毒残忍的狗!

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] .
" And running to him she tried to take it from him .
" 和 跑步 到 他 她 尝试 到 拿 它 从 他 .

“她跑向他，想从他手里抢走它。”

[biː; bi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
Be dropped it and snapped at her ,
是 掉落 它 和 啪啪 在 她 ,

他扔下东西，冲她吼道。

['edi] [dʒɜːrkɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
Eddie jerking her back just in time to save her from his teeth ,
埃迪 抽搐 她 后退 只是 在 时间 到 节省 她 从 他的 牙齿 ,

埃迪及时将她拉开，才避免了她被他的牙齿咬到。

[waɪl] ['ɑːtʃi] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['sɪksθ] , [strʌk] [ðə; ði] [dɒg] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,
while Archie , who was very fond of Vi , struck the dog a blow with a stick ,
尽管 阿奇 , WHO 曾是 非常 喜爱 的 维 , 击 这 狗 一个 吹 和 一个 戳 ,

而非常喜欢薇的阿奇则用棍子打了那条狗一顿。

['kraɪɪŋ] ['fjʊəriəsli] , " [juː; jʊ][dʒʌst][duː; də] [ðæt] [ə'gen] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
crying furiously , " You just do that again , sir , and I'll kill you !
哭泣 愤怒地 , " 你 只是 做 那 再次 , 先生 , 和 患病的 杀 你 !

他愤怒地哭喊道：“先生，你再这样下去，我就杀了你！”

" ['reɪndʒə(r)] [ðen] [fluː] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['nɪmbli]
" Ranger then flew at him , but the boy avoided the attack by jumping nimbly
" 游骑兵 然后 飞翔 在 他 , 但 这 男生 避免 这 攻击 经过 跳 敏捷地
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
behind a tree .
在后面 一个 树 .

“游侠随即向他扑去，但男孩敏捷地跳到一棵树后躲过了攻击。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ə'pɪəd]
The other children were screaming with fright , and a catastrophe appeared
这 其他 孩子们 是 尖叫 和 惊吓 , 和 一个 灾难 出现
['ɪmɪnənt] ,
imminent ,
迫在眉睫 ,

其他孩子吓得尖叫起来，一场灾难似乎即将发生。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[meɪdz]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['temptɪŋ]	['mɔːsel]	[fɔː(r); fə(r)]	['reɪndʒə(r)]	[wɪtʃ]	[ə'piːzd]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	,
but	**one**	**of**	**the**	**maids**	**came**	**running**	**with**	**some**	**tempting**	**morsels**	**for**	**Ranger**	**which**	**appeased**	**his**	**wrath**	**,**
但	一	的	这	女佣	来了	跑步	和	一些	诱人的	小块	为了	游骑兵	哪个	安抚	他的	愤怒	,

但其中一个女仆跑过来，给游侠送来了一些诱人的食物，平息了他的怒火。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'vɜːtɪd]	.
and	**the**	**danger**	**was**	**averted**	**.**
和	这	危险	曾是	避免了	.

危险得以避免。

['reɪndʒərz]	[ə'tenʃ(ə)n]	['biːɪŋ]	[əb'zɔːbd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sætɪsfaɪɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['æpɪtaɪt]	,
Ranger's	**attention**	**being**	**absorbed**	**with**	**the**	**satisfying**	**of**	**his**	**appetite**	**,**
护林员的	注意力	存在	吸收	和	这	令人满意	的	他的	食欲	,

Ranger的注意力完全集中在满足自己的食欲上。

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[naʊ]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɜːd]	.
the	**children**	**now**	**looked**	**about**	**for**	**the**	**bird**	**.**
这	孩子们	现在	看起来	关于	为了	这	鸟	.

孩子们开始四处寻找那只鸟。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[kwaɪt]	[ded]	,
It	**was**	**not**	**quite**	**dead**	**,**
它	曾是	不是	相当	死的	,

它还没完全死透。

[bʌt; bət]	[suːn]	[briːðd]	[ɪts]	[lɑːst]	[ɪn]	[vaɪz]	[læp]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	['drɒpɪŋ]	[fɑːst]	[ə'pɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**soon**	**breathed**	**its**	**last**	**in**	**Vi's**	**lap**	**with**	**her**	**tears**	**dropping**	**fast**	**upon**	**it**	**.**
但	很快	呼吸	它是	最后的	在	vi 的	膝	和	她	眼泪	下降	快速地	之上	它	.

但很快，她便在薇的怀里咽下了最后一口气，泪水顺着她的腿往下滴。

"	[əʊ]	[doʊnt]	,	['sɪksθ]	!	"	[sed]	['ɑːtʃi]	,	"	[ai]	[kænt]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[fiːl]	[səʊ]	['sɒri]
"	**Oh**	**don't**	**,**	**Vi**	**!**	**"**	**said**	**Archie**	**,**	**"**	**I**	**can't**	**bear**	**to**	**see**	**you**	**feel**	**so**	**sorry**
"	哦	不	,	维	!	"	说	阿奇	,	"	我	不能	熊	到	看	你	感觉	所以	对不起

.
.
.

“哦，别这样，薇！”阿奇说，“我实在不忍心看到你这么难过。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɜːd]	['ɪz(ə)nt]	['biːɪŋ]	[hɜːt]	[naʊ]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	;	-	-	['evə(r)]	[biː; bi]	[hɜːt]	['eni]	[mɔː(r)]
And	**the**	**bird**	**isn't**	**being**	**hurt**	**now**	**,**	**you**	**know**	**;**	**'**	**twon't**	**ever**	**be**	**hurt**	**any**	**more**
和	这	鸟	不是	存在	伤害	现在	,	你	知道	;	-	-	曾经	是	伤害	任何	更多的

;
;
;

而且这只鸟现在不会再受到伤害了，你知道吗；它再也不会受到伤害了；

[wɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ed]	?	"
will	**it**	**,**	**Ed**	**?**	**"**
将要	它	,	艾德	?	"

会吗，埃德?

"	[nəʊ]	,	"	[sed]	['hæri]	,	"	[wiː; wi]	[mait]	[æz; əz]	[wel]	[let]	[ðə; ði]	[dɒg]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Harry**	**,**	**"**	**we**	**might**	**as**	**well**	**let**	**the**	**dog**	**have**	**it**	**.**
"	不	,	"	说	哈里	,	"	我们	可能	作为	出色地	让	这	狗	有	它	.

"
"
"

“不，”哈利说，“我们不如把它给狗吧。”

"	[nəʊ]	,	[nəʊ]	!	"	[sed]	['edi]	,	"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[dʒʌst]	[ɪn'kʌrɪdʒ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ə'nʌðə(r)]	.
"	**No**	**,**	**no**	**!**	**"**	**said**	**Eddie**	**,**	**"**	**it**	**would**	**just**	**encourage**	**him**	**to**	**catch**	**another**	**.**
"	不	,	不	!	"	说	埃迪	,	"	它	会	只是	鼓励	他	到	抓住	其他	.

"
"
"

“不，不！”埃迪说，“那样只会鼓励他再去抓一个。”

"	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	,	"	[sed]	['gɜːtruːd]
"	**So**	**it**	**would**	**,**	**"**	**said**	**Gertrude**
"	所以	它	会	,	"	说	格特鲁德

,
,
,

“的确如此，”格特鲁德说道。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][grænd]['fjuːnərəl][ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

" let's make a grand funeral and bury it at the foot of a tree .

" 我们来吧 制作 一个 盛大 葬礼 和 埋葬 它 在 这 脚 的 一个 树 .

“让我们为它举行一个盛大的葬礼，把它埋在树下。”

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [naʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

If we only knew now which one it used to live on .

如果 我们 仅有的 知道 现在 哪个 一 它 用过的 到 居住 在 .

如果我们现在知道它以前生活在哪棵树上就好了。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ˌækləˈmeɪʃn] , [bʌt; bət]['sɪksθ] ['entəd] [ə; eɪ]

" The motion was about to be carried by acclamation , but Vi entered a

" 这 运动 曾是 关于 到 是 携带 经过 欢呼 , 但 维 进入 一个

[dɪ'saɪdɪd]['prəʊtest] .

decided protest .

决定 反对 .

“该动议即将以全票通过，但维提出了坚决的抗议。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

" No , no , I want to keep it . "

" 不 , 不 , 我 想 到 保持 它 . "

“不，不，我想留着它。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] , ['sɪksθ] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['edi] , " [ded] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

" But you can't , Vi , " remonstrated Eddie , " dead things have to be

" 但 你 不能 , 维 , " 抗议 埃迪 , " 死的 事物 有 到 是

['berid] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

buried , you know . "

埋葬 , 你 知道 . "

“但是你不能这么做，薇，”埃迪劝道，“死人总得埋葬，你知道的。”

" [nɒt] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] ['feðər] , ['edi] ;

" Not the skin and feathers , Eddie ;

" 不是 这 皮肤 和 羽毛 , 埃迪 ;

“不是皮毛和羽毛，埃迪；

[ðeɪ] [duː; də] [stʌf] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv]

they do stuff them sometimes and I'll ask mamma to let me have

他们 做 东西 他们 有时 和 患病的 问 妈妈 到 让 我 有

[ðɪs] [wʌn] [dʌn] . "

this one done . "

这 一 完毕 . "

他们有时候会给它们做填充物，我会请求妈妈让我做这个。

" [əʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [ik'spɔstjuleit] ['gɜːtruːd] ; " [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['rɒbɪn] . "

" Oh what's the use ? " expostulated Gertrude ; " it's only a common robin . "

" 哦 是什么 这 使用 ? " 所宣称的 格特鲁德 ; " 它是 仅有的 一个 常见的 罗宾 . "

“哦，这有什么用呢？”格特鲁德说道，“它不过是一只普通的知更鸟而已。”

" [bʌt; bət][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

" But I love it ; the poor dear little thing !

" 但 我 爱 它 ; 这 贫穷的 亲爱的 小的 事物 !

“但我爱它；可怜的小家伙！”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['sɪksθ] ,

and mamma will let me , I know she will , " returned Vi ,

和 妈妈 将要 让 我 , 我 知道 她 将要 , " 返回 维 ,

“妈妈会让我来的，我知道她会的，”薇回答道。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æz; əz] [ðəʊ] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

wiping away her tears as though comforted by the very thought .

擦拭 离开 她 眼泪 作为 尽管 安慰 经过 这 非常 想法 .

想到这里，她仿佛感到一丝安慰，擦去了眼泪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪ] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
The other children wandered off to their play leaving her sitting where she was
这 其他 孩子们 漫步 离开 到 他们的 玩 离开 她 坐着 在哪里 她 曾是
,
,
,

其他孩子都跑去玩耍了，留下她独自坐在那里。

[ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] , ['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði][bɜːd] ;
on a fallen tree , fondling the bird ;
在 一个 倒下 树 , 爱抚 这 鸟 ;

在一棵倒下的树上，抚摸着这只鸟；

[bʌt; bət] ['ɑːtʃi] [suːn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
but Archie soon came back and seated himself by her side .
但 阿奇 很快 来了 后退 和 坐着 他自己 经过 她 边 .

但阿奇很快回来，坐在她身边。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [heɪt] [ðæt] ['reɪndʒə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['sɪksθ] ? "
" Such a pity ; isn't it ? " he said , " I hate that Ranger , don't you , Vi ? "
" 这样的 一个 遗憾 ; 不是 它 ? " 他 说 , " 我 恨 那 游骑兵 , 不 你 , 维 ? "

“真是可惜，不是吗？”他说道，“我讨厌那个游骑兵，你呢，薇？”

" [nəʊ] - [əʊ][ai] [həʊp] [nɒt] , ['ɑːtʃi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['daʊtfəli] :
" No - o I hope not , Archie , " she answered doubtfully :
" 不 - o 我 希望 不是 , 阿奇 , " 她 回答 怀疑地 :

“不，我希望不是，阿奇，”她疑惑地回答道：

" [fəʊks] [kɪl] [bɝdz] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] - [teɪnt] ['eni] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] ,
" folks kill birds to eat them and may be ' tain't any worse for dogs ,
" 各位 杀 鸟类 到 吃 他们 和 可能 是 - 污点 任何 更糟 为了 狗 ,

“人们为了吃而猎杀鸟类，这对狗来说可能也没什么大不了的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

第3/14页

"	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[bɜːst]	[ɒv; əv]	[tɪəz]	.
"	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**fresh**	**burst**	**of**	**tears**	**.**
"	她	额外	,	和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	.

“她又说了一遍，眼泪再次夺眶而出。”

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['bɜːdi]	;
"	**Poor**	**little**	**birdie**	**;**
"	贫穷的	小的	小鸟球	;

可怜的小鸟；

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌm; səm]	[jʌŋ]	[wʌnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nest]	[ðæt]	[hæv; həv]	[nəʊ]
and	**may**	**be**	**there**	**are**	**some**	**young**	**ones**	**in**	**the**	**nest**	**that**	**have**	**no**
和	可能	是	那里	是	一些	年轻的	一个	在	这	巢	那	有	不

['mæmə; mə'mɑː]	[naʊ]	[tuː; tə]	[fiːd]	[ɔː(r)]	[keə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	.	"
mamma	**now**	**to**	**feed**	**or**	**care**	**for**	**them**	**.**	**"**
妈妈	现在	到	喂养	或者	关心	为了	他们	.	"

巢里可能有一些幼鸟，现在没有妈妈喂养或照顾它们了。

"	[ðæt]	[əʊld]	['reɪndʒə(r)]	!
"	**That**	**old**	**Ranger**	**!**
"	那	老的	游骑兵	!

“那个老游骑兵！”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[snæpt]	[æt; ət]	[juː; jʊ]	[tuː]	.
and	**he**	**snapped**	**at**	**you**	**too**	**.**
和	他	啪啪	在	你	也	.

他也对你发脾气了。

[hɪə(r)]	[hiː; hi]	['kɒmz]	[ə'gen]	.
Here	**he**	**comes**	**again**	**.**
这里	他	来	再次	.

他又来了。

[aɪl]	[kɪl]	[hɪm]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	,	[wɪð]	['viːəməns]	.
I'll	**kill**	**him**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**vehemence**	**.**
患病的	杀	他	!	"	哭	这	男生	,	和	激烈	.

“我要杀了他！”男孩愤怒地喊道。

"	[əʊ]	[nəʊ]	,	[ai]	[nəʊ]	[wɒt]	[aɪl]	[duː; də]	!
"	**Oh**	**no**	**,**	**I**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**!**
"	哦	不	,	我	知道	什么	患病的	做	!

“哦不，我知道我该怎么办了！”

[hɪə(r)]	['reɪndʒə(r)]	!
Here	**Ranger**	**!**
这里	游骑兵	!

游侠，过来！

[hɪə(r)]	['reɪndʒə(r)]	!
here	**Ranger**	**!**
这里	游骑兵	!

游侠，你好！

" [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm]
" and starting up he rushed away in a direction to take him farther from
" 和 开始 向上 他 匆忙 离开 在 一个 方向 到 拿 他 更远 从
[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
the schoolhouse and the rest of his party .
这 校舍 和 这 休息 的 他的 派对 .

“然后他发动引擎，朝着远离学校和同伴们的方向疾驰而去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,
He had spied in the distance a farmer's boy , a lad of fourteen ,
他 有 间谍 在 这 距离 一个 农民的 男生 , 一个 小伙子 的 十四 ,

他远远地瞥见一个农家男孩，大约十四岁。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .
with whom he had some slight acquaintance .
和 谁 他 有 一些 轻微 熟人 .

他与此人略有交情。

" [hə'ləʊ] , ['dʒærɪd] [beɪts] !
" Hallo , Jared Bates !
" 你好 , 贾里德 贝茨 !

“你好，贾里德·贝茨！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wel] , [wʌts] ['wɑːntɪn] - ? " [ænd; ənd] ['dʒærɪd] [stʊd] [stɪl] ,
" Well , what's wantin ' ? " and Jared stood still ,
" 出色地 , 是什么 想要 - ? " 和 贾里德 站立 仍然 ,

“怎么样，想要什么？”贾里德愣住了。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːrtərz] [wɪp] ['sləʊli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
drawing the lash of his carter's whip slowly between his fingers .
绘画 这 睫毛 的 他的 卡特的 鞭 缓慢地 之间 他的 手指 .

他缓缓地用手指捻动着车夫的鞭子。

" ['hʌri] [ʌp] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [tiːm] .
" Hurry up now , for I've got to go back to my team .
" 匆忙 向上 现在 , 为了 我已经 得到 到 去 后退 到 我的 团队 .

“快点，我得回队里去了。”

[huːz] [dɔːgz] [ðæt] ? " [æz; əz] ['reɪndʒə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,
Whose dog's that ? " as Ranger came running up and saluted him with a sharp ,
谁 狗的 那 ? " 作为 游骑兵 来了 跑步 向上 和 敬礼 他 和 一个 锋利的 ,

“那是谁的狗？”游骑兵跑过来，向他敬了个标准的军礼。

" [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] ! "
" Bow , wow , wow ! "
" 弓 , 哇 , 哇 ! "

“汪汪汪！”

" ['aʊəz] , " [sed] ['ɑːtʃi] ,
" Ours , " said Archie ,
" 我们的 , " 说 阿奇 ,

“我们的，”阿奇说。

" [ænd; ənd][aɪm][mæd][æt; ət][hɪm] - [kɔːz] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] ['sɪksθ]
" and I'm mad at him ' cause he killed a bird and tried to bite Vi
" 和 我是 疯狂的 在 他 - 原因 他 被杀 一个 鸟 和 尝试 到 咬 维
[trəvɪlə] ,
Travilla ,
特拉维拉 ,

“我生他的气，因为他打死了一只鸟，还想咬维·特拉维拉。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] . "
when she went to take it from him . "
什么时候 她 去 到 拿 它 从 他 . "

当她去从他手里拿东西的时候。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːnd] ['dʒærɪd] , ['grɪnɪŋ] .
" Like enough , " returned Jared , grinning .
" 喜欢 足够的 , " 返回 贾里德 , 咧嘴笑 .

“差不多了,”贾里德笑着回答。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" But what about it ? "
" 但 什么 关于 它 ? "

“但是呢？”

" [ai] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] . "
" I thought may be you'd like to have him . "
" 我 想法 可能 是 你会 喜欢 到 有 他 . "

“我想你或许会喜欢他。”

" [səʊ][ai] [wʊd] , ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [sel] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" So I would , what'll you sell him for ? "
" 所以 我 会 , 什么会 你 卖 他 为了 ? "

“那我问，你打算把他卖多少钱？”

" [ten] [sents] . "
" Ten cents . "
" 十 分 . "

“十分钱。”

" [ai] [heɪnt] [gɒt] [bʌt; bət] [tuː] . "
" I hain't got but two . "
" 我 没有 得到 但 二 . "

“我只有两个。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] , ['dʒærɪd] ?
" Haven't you , Jared ?
" 还没有 你 , 贾里德 ?

难道不是吗，贾里德?

['truːli] , [naʊ] ? "
truly , now ? "
真的 , 现在 ? "

真的吗?

" [nəʊ] , ['neəri] [red] , - [sɛpt] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] - ['pɒkɪt] ,
" No , nary red , ' cept them , " and diving into his pantaloons ' pocket ,
" 不 , 几乎 红色的 , - 除外 他们 , " 和 潜水 进入 他的 灯笼裤 - 口袋 ,

“不，除了它们，一件红色的都没有,”说着，他把手伸进裤子口袋里。

['dʒærɪd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] — [ə; eɪ] ['brəʊkən] [naɪf] , [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
Jared produced a handful of odds and ends — a broken knife , a plug of tobacco ,
贾里德 生产 一个 少数 的 赔率 和 结束 — 一个 破碎的 刀 , 一个 插头 的 烟草 ,

贾里德拿出了一些零零碎碎的东西——一把断刀、一小块烟草，

[sʌm; səm] ['rʌsti] [neɪlz] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [twaɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [tuː] ['nikəlz] .
some rusty nails , a bit of twine , etc . , — from which he picked out two nickels .
一些 生锈的 指甲 , 一个 少量 的 缠绕 , ETC . , — 从 哪个 他 挑选 出去 二 镍币 .

一些生锈的钉子、一小段麻绳等等，——他从中挑出了两个五分镍币。

" [ðeə(r)] , [ðɛmz] [ʌm; əm] , [ænd; ənd] [ðeɪz] [ɔːl] [ai] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,
" There , them's um , and they's all I got in the world , " he said gravely ,
" 那里 , 它们是 嗯 , 和 他们是 全部 我 得到 在 这 世界 , " 他 说 严重地 ,

“这就是我的一切,”他严肃地说。

['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɑːtʃi] .
passing them over to Archie .
通过 他们 超过 到 阿奇 .

把它们交给阿奇。

" [wel] , [ɪts] ['veri] [tʃiːp] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɪm] .
" Well , it's very cheap , " observed the latter , pocketing the cash , " but you can have him .
" 出色地 , 它是 非常 便宜的 , " 观察到 这 后者 , 口袋 这 现金 , " 但 你 能 有 他 .

“嗯，这很便宜,”后者一边把钱揣进口袋一边说道，“不过你可以把他带走。”

[gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['sɪksθ] .
Good - bye , " and away he ran back to the spot where he had left Vi .
好的 - 再见 , " 和 离开 他 跑 后退 到 这 点 在哪里 他 有 左边 维 .

“再见,”说完，他便跑回了离开薇的地方。

" [jɔr; jər] [ə; eɪ] [griːn] - [ən] ! " [lɑːft] ['dʒærɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [ðen] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒg] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
" You're a green ' un ! " laughed Jared , looking after him ; then whistling to the dog to follow ,
" 你是 一个 绿色的 - 联合国 ! " 笑了 贾里德 , 寻找 后 他 ; 然后 吹口哨 到 这 狗 到 跟随 ,

“你真是个新手！”贾里德笑着看着他，然后吹口哨示意狗跟上。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
he went on his way .
他 去 在 他的 方式 .

他继续上路了。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER SEVENTH .
章 第七 .

第七章

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['speərɪŋli] [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsəʊ] ['speərɪŋli] ;
" But this I say , he which soweth sparingly shall reap also sparingly ;
" 但 这 我 说 , 他 哪个 播种 少量地 将 收割 还 少量地 ;

但我说，少种的也少收；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪtʃ] ['saʊɪθ] ['bauntifəli] [ʃæl; ʃəl] [riːp] ['ɔːlsəʊ] ['bauntifəli] .
and he which soweth bountifully shall reap also bountifully .
和 他 哪个 播种 丰盛地 将 收割 还 丰盛地 .

慷慨播种的，必将慷慨收获。

" — [ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] .
" — 2 COR .
" — 2 COR .

“—哥林多后书 2:

[ɪks] . [sɪks] .
ix . 6 .
九 . 6 .

九、6.

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['gɜːtruːd] [ɪk'septɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ,
All the children , Gertrude excepted , were gathered on the front porch ,
全部 这 孩子们 , 格特鲁德 例外 , 是 聚集 在 这 正面 门廊 ,

除了格特鲁德之外，所有孩子都聚集在前廊上。

['sɪksθ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [bɜːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
Vi with the dead bird in her hands , when the carriage drove up with the
维 和 这 死的 鸟 在 她 双手 , 什么时候 这 运输 驾驶 向上 和 这
[rɪ'tɜːnɪŋ] ['trævələz] .
returning travelers .
返回 旅行者 .

薇手里拿着那只死鸟，这时载着归来的旅客的马车开了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['welkəm] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz]
There was a glad chorus of welcome , and most of the young faces
那里 曾是 一个 高兴的 合唱 的 欢迎 , 和 最多 的 这 年轻的 面孔
[wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .
were bright and happy .
是 明亮的 和 快乐的 .

现场响起一片欢呼声，大多数年轻人的脸上都洋溢着灿烂的笑容。

['ɛlsiz] [truːp] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [smaɪlz] , [kə'res] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]
Elsie's troop had nothing but smiles , caresses and loving words for
艾尔西的 部队 有 没有什么 但 微笑 , 爱抚 和 爱 字 为了
[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
her , and tender ,
她 , 和 投标 ,

艾尔西的同伴们对她只有微笑、爱抚和温柔的话语，以及无比的关怀。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] " ['sɪstə(r)] ['elsi] ; [ɪf] [ðə; ði] [tuːθ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ? "
anxious inquiries about " Sister Elsie ; if the tooth were out ? "
焦虑的 查询 关于 " 姐姐 艾尔西 ; 如果 这 齿 是 出去 ? "

焦急地询问：“艾尔西修女，牙齿拔掉了吗？”

" [ɪf] [ðə; ði] ['dentɪst] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ? "
" if the dentist hurt her much ? "
" 如果 这 牙医 伤害 她 很多 ? "

“牙医让她很疼吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,
" It was hard to bear , " she said , " but the doctor was very kind ,
" 它 曾是 难的 到 熊 , " 她 说 , " 但 这 医生 曾是 非常 种类 ,

“这很难熬，”她说，“但医生人很好。”

[ænd; ənd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
and tried not to hurt her .
和 尝试 不是 到 伤害 她 .

并尽量不伤害她。

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)nt] ,
And , oh , mamma had made her such a lovely present ,
和 , 哦 , 妈妈 有 制成 她 这样的 一个 迷人的 展示 ,

哦，妈妈给她准备了一份多么可爱的礼物啊！

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] [aʊt] .
for being brave and willing to have her tooth out .
为了 存在 勇敢的 和 愿意的 到 有 她 齿 出去 .

因为她勇敢地愿意拔牙。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
" And she took a beautiful little gold watch and chain from her bosom ,
" 和 她 采取 一个 美丽的 小的 金子 手表 和 链 从 她 怀 ,

她从胸前掏出一块精致的小金表和表链，

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .
and held them up to their admiring gaze .
和 握住 他们 向上 到 他们的 钦佩 目光 .

并将它们高高举起，供人欣赏。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] , [səʊ][glæd] !
" Oh , I'm so glad , so glad !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 !

“哦，我太高兴了，太高兴了！”

[dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] ,
Dear mamma , how good of you ! " cried Vi ,
亲爱的 妈妈 , 如何 好的 的 你 ! " 哭 维 ,

“亲爱的妈妈，你真好！”薇哭着说。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['envi] [ɪm'breɪsɪŋ] [fɜːst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]
without a touch of envy embracing first her sister , and then her
没有 一个 触碰 的 嫉妒 拥抱 第一的 她 姐姐 , 和 然后 她
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她没有丝毫嫉妒，先拥抱了她的妹妹，然后拥抱了她的母亲。

['edi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [wʌnz] [siːmd] ['iːkwəli] [pliːzd] ,
Eddie and the two younger ones seemed equally pleased ,
埃迪 和 这 二 年轻 一个 似乎 同样地 高兴 ,

埃迪和两个弟弟看起来都同样高兴。

[ænd; ənd] " ['sɪstə(r)] ['elsi] " [ə'laʊd] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] ['kləʊsli] [ɪn'spekt] , [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .
and " sister Elsie " allowed each in turn to closely inspect , her treasure .
和 " 姐姐 艾尔西 " 允许 每个 在 转动 到 密切 检查 , 她 宝藏 .

“艾尔西姐姐”依次允许每个人仔细查看她的宝贝。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɒs] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [bi'stəu] [kə'res] [ænd; ənd] [smɔːl] [gɪfts]
Mr . and Mrs . Ross had been busy bestowing caresses and small gifts
先生 . 和 太太 . 罗斯 有 到过 忙碌的 授予 爱抚 和 小的 礼物
[ə'pɒn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
upon their children ,
之上 他们的 孩子们 ,

罗斯夫妇一直忙着宠爱他们的孩子并送他们小礼物。

[huː] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈnɔɪzi] [ɡliː] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [sʌm; səm] [riˈprəutʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
who received them with noisy glee mingled with some reproaches because they
WHO 已收到 他们 和 嘈杂 高兴 混合 和 一些 责备 因为 他们
[hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] [həʊm] .
had been left at home .
有 到过 左边 在 家 .

他们受到了热烈的欢迎，欢呼声中夹杂着一些责备，因为他们被留在家里了。

" [kʌm] , [kʌm] , [nəʊ] [kəmˈpleɪnts] , " [sed] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] ; " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfeəd] [wel] ;
" Come , come , no complaints , " said their father ; " I think you have fared well ;
" 来 , 来 , 不 投诉 , " 说 他们的 父亲 ; " 我 思考 你 有 表现 出色地 ;

“来吧，来吧，别抱怨了,”他们的父亲说；“我认为你们做得很好；

— [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] , [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈprez(ə)nts] .
— a holiday , a picnic , and these pretty presents .
— 一个 假期 , 一个 野餐 , 和 这些 漂亮的 礼物 .

——假期、野餐和这些漂亮的礼物。

[wɛrz] [ˈɡɜːtruːd] ? "
Where's Gertrude ? "
在哪里? 格特鲁德 ? "

格特鲁德在哪儿?

" [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] [ˈluːsi] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
" Sure enough , where is she ? " asked Lucy , looking round from one to another .
" 当然 足够的 , 在哪里 是 她 ? " 问 露西 , 寻找 圆形的 从 一 到 其他 .

“果然，她在哪儿呢？”露西环顾四周，问道。

" [ʃiːz] [mæd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] , " [riˈmɑːk] [ˈhæri] ,
" She's mad because you did not take her along , " remarked Harry ,
" 她是 疯狂的 因为 你 做过 不是 拿 她 沿着 , " 评论 哈里 ,

“她生气是因为你没带她一起去,”哈利说道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] . "
" she says you didn't keep your promise . "
" 她 说道 你 没有 保持 你的 承诺 . "

“她说你没有遵守诺言。”

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪˈd] [fəˈɡɒtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [rɒs] .
" Dear me , I'd forgotten all about it ! " exclaimed Mrs . Ross .
" 亲爱的 我 , ID 被遗忘的 全部 关于 它 ! " 惊呼 太太 . 罗斯 .

“哎呀，我完全忘了这件事了！”罗斯太太惊呼道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp]
" I should have taken her though , but there wasn't time to get her up
" 我 应该 有 已采取 她 尽管 , 但 那里 不是 时间 到 得到 她 向上
[ænd; ənd] [drest] . "
and dressed . "
和 穿着 . "

“我本应该带她去的，但是没有时间帮她起床穿衣服。”

" [ˈɡɜːtruːd] !
" Gertrude !
" 格特鲁德 !

“格特鲁德！”

[ˈɡɜːtruːd] ! " [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [rɒs] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] , " [ˈɡɜːtruːd] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]
Gertrude ! " called Mr . Ross , in tones of authority , " Gertrude , come here and
格特鲁德 ! " 称为 先生 . 罗斯 , 在 音调 的 权威 , " 格特鲁德 , 来 这里 和
[ʃəʊ] [jɔːˈself] .
show yourself .
展示 你自己 .

“格特鲁德！”罗斯先生用权威的语气喊道，“格特鲁德，过来，露个面。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] — [wens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
" At that the child came slowly out from the hall — whence she had been
" 在 那 这 孩子 来了 缓慢地 出去 从 这 大厅 — 何处 她 有 到过
['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] — ['lʊkɪŋ] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] .
watching the scene through the crack behind the door — looking red and angry .
观看 这 场景 通过 这 裂缝 在后面 这 门 — 寻找 红色的 和 生气的 .

“这时，孩子缓缓地从走廊里走了出来——她一直从门后的缝隙里看着这一幕——脸涨得通红，怒气冲冲。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪn]
" What's the matter with you ? " asked her father , with some displeasure in
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 她 父亲 , 和 一些 不满 在
[hɪz; ɪz] [təʊnz] .
his tones .
他的 音调 .

“你怎么了？”她父亲带着几分不满问道。

" ['nʌθɪŋ] , [aɪm] [nɒt] ['kraɪɪŋ] . "
" Nothing , I'm not crying . "
" 没有什么 , 我是 不是 哭泣 . "

“没什么，我没哭。”

" [nɔː(r)] ['paʊtɪŋ] ['aɪðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" Nor pouting either , I suppose ?
" 也不 撅嘴 任何一个 , 我 认为 ?

“我想她应该也不会撅嘴吧？”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] . "
What's it all about . "
是什么 它 全部 关于 . "

这一切究竟是为了什么？

" ['mæmə; mə'mɑː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . "
" Mamma promised to take me along the next time she went to the city . "
" 妈妈 承诺 到 拿 我 沿着 这 下一个 时间 她 去 到 这 城市 . "

“妈妈答应下次她去城里的时候带上我。”

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðə; ði][nekst] [taɪm] . "
" Perhaps she will the next time . "
" 也许 她 将要 这 下一个 时间 . "

“或许下次她会。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'fɔː(r)]
" But this was the next time , because she promised it when she went before
" 但 这 曾是 这 下一个 时间 , 因为 她 承诺 它 什么时候 她 去 前
[ænd; ənd] [tʊk] [keɪt] . "
and took Kate . "
和 采取 凯特 . "

“但这是下次了，因为她上次带走凯特的时候就答应过我。”

" [wel] , [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'dɪʃən(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] ([bʌt; bət][ˌem 'iː]
" Well , such promises are always conditional ; she took no one this time (but me
" 出色地 , 这样的 承诺 是 总是 条件 ; 她 采取 不 一 这 时间 (但 我
) ,
) ,
) ,

“嗯，这样的承诺总是有条件的；这次她没带任何人（除了我），”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
and there was a good reason why .
和 那里 曾是 一个 好的 原因 为什么 .

这其中必有缘由。

" [ˈɡɜːtruːd] [smaɪld] [ˈslaɪtli] , [ðen] [lɑːft] [ˈaʊtraɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɡlɑːns, ɡlæns][ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
" Gertrude smiled slightly , then laughed outright , as she glanced up into his face
" 格特鲁德 微笑 轻微地 , 然后 笑了 直接 , 作为 她 瞥了一眼 向上 进入 他的 脸
,
,
,

“格特鲁德微微一笑，然后大笑起来，她抬头望着他的脸。”

[ˈseɪɪŋ] , " [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [pəˈpɑː] , [ðæt] [tʊk] [ˈmæmə; məˈmɑː] . "
saying , " I thought it was you , papa , that took mamma . "
说 , " 我 想法 它 曾是 你 , 爸爸 , 那 采取 妈妈 . "

他说：“我以为是你，爸爸，带走了妈妈。”

" [əʊ] ! [naʊ] ,
" Oh ! now ,
" 哦 ! 现在 ,

“哦！现在，

[juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈhɪərɪŋ] [kɔːld] [ˈɡɜːtruːd]
you begin to look something like the little girl I'm used to hearing called Gertrude
你 开始 到 看 某物 喜欢 这 小的 女孩 我是 用过的 到 听力 称为 格特鲁德
[rɒs] ;
Ross ;
罗斯 ;

你开始看起来有点像我经常听到的那个叫格特鲁德·罗斯的小女孩；

[ðə; ði] [wʌn] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [ˈprez(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ;
the one I like to buy presents for ;
这 一 我 喜欢 到 买 礼物 为了 ;

我喜欢给那个人买礼物；

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈɡəʊ] , [ɡets] [ˈnʌθɪŋ] [bɔːt] [wɪð] [maɪ]
the other one that was here just a moment ago , gets nothing bought with my
这 其他 一 那 曾是 这里 只是 一个 片刻 前 , 获得 没有什么 买 和 我的
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

刚才还在的那个人，我的钱一分钱也买不到。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
" See here , " said her mother ,
" 看 这里 , " 说 她 母亲 ,

“你看，”她母亲说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈɡɜːtruːd] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [frɒm; frəm]
and with a cry of delight Gertrude sprang forward and caught from
和 和 一个 哭 的 喜 格特鲁德 弹簧 向前 和 捕捉 从
[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [ˈkaʊntəpɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelsi]
her hand a watch and chain very nearly the counterparts of those little Elsie
她 手 一个 手表 和 链 非常 几乎 这 对应物 的 那些 小的 艾尔西
[wɒz; wəz] [dɪˈspleɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] .
was displaying to her sister and brothers .
曾是 显示 到 她 姐姐 和 兄弟 .

格特鲁德欢呼一声，跳上前去，从她手中接过一块手表和表链，这块手表和表链几乎和艾尔西向她的兄弟姐妹们展示的那块一模一样。

" [əʊ] , [dʒɔɪ] , [dʒɔɪ] !
" Oh , joy , joy !
" 哦 , 喜悦 , 喜悦 !

“哦，喜悦，喜悦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" she cried , dancing up and down , " thank you , mamma !
" 她 哭 , 跳舞 向上 和 向下 , " 感谢 你 , 妈妈 !

她一边哭一边跳着：“谢谢妈妈！”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] !
Thank you , papa !
感谢 你 , 爸爸 !

谢谢爸爸！

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['vɪzɪts][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
I'd rather have this than a dozen visits to New York .
ID 相当 有 这 比 一个 打 访问 到 新的 约克 .

我宁愿这样，也不愿去纽约十几次。

[siː] , [keɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] ? "
See , Kate , isn't it a beauty ? "
看 , 凯特 , 不是 它 一个 美丽 ? "

你看，凯特，它是不是很漂亮？

" [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['sʌlənli] ;
" Yes , " returned her sister sullenly ;
" 是的 , " 返回 她 姐姐 闷闷不乐地 ;

“是的,”她妹妹闷闷不乐地回答道；

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [ðɪs] [rɪŋ] ;
" but I don't see why you should have a watch and I only this ring ;
" 但 我 不 看 为什么 你 应该 有 一个 手表 和 我 仅有的 这 戒指 ;

“但我看不出为什么你有一块手表而我只有这枚戒指；

[jʊr; jər] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][gɜːl] "
you're hardly more than a year older than I am and not a bit better girl "
你是 几乎 更多的 比 一个 年 老 比 我 是 和 不是 一个 少量 更好的 女孩 "

你只比我大一岁多，而且也好不到哪儿去。

" [kʌm] , [kʌm] , [doʊnt] [paʊt] , ['kɪti] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; "
" Come , come , don't pout , Kitty , " said her father , stroking her hair ; "
" 来 , 来 , 不 噘 , 猫咪 , " 说 她 父亲 , 抚摸 她 头发 ; "
[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .
your time will come .
你的 时间 将要 来 .

“来，来，别撅嘴，凯蒂,”她父亲一边抚摸着她的头发一边说；“你的机会总会来的。”

['hæriz] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃiz] [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['soʊfiz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Harry's and Archie's too , and even little Sophie's , " he added ,
哈利的 和 阿奇的 也 , 和 甚至 小的 苏菲的 , " 他 额外 ,

“还有哈里和阿奇的，甚至还有小苏菲的,”他补充道。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pet] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] .
catching the household pet up in his arms , to give her a hug and kiss .
捕捉 这 家庭 宠物 向上 在 他的 武器 , 到 给 她 一个 拥抱 和 吻 .

他一把抱起家里的宠物，给了它一个拥抱和亲吻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rɒs] [mɪst] [hɪz; ɪz][dɒg] .
It was not until after tea that Mr . Ross missed his dog .
它 曾是 不是 直到 后 茶 那 先生 . 罗斯 错过 他的 狗 .

直到喝完下午茶，罗斯先生才开始想念他的狗。

" [wɛrz] ['reɪndʒə(r)] ?
" Where's Ranger ?
" 在哪里? 游骑兵 ?

Ranger在哪儿?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] .
" he asked of one of the servants .
" 他 问 的 一 的 这 仆人 .

他问其中一个仆人。

" [deɪd] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Dade , sir , I don't know , " she answered .
" 戴德县 , 先生 , 我 不 知道 , " 她 回答 .

“戴德先生，我不知道，”她回答道。

" [ʃʊə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [wɪd]
" Sure he went to the picnic wid
" 当然 他 去 到 这 野餐 宽

“他肯定和……一起去野餐了。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [æn; ən] - [ɪts] [miː'self] [æz; əz] ['hæznt] [siːn] [hɪm] [sɪns] . "
the rest of the childer , an ' it's meself as hasn't seen him since . "
这 休息 的 这 奇尔德 , 一个 - 它是 我自己 作为 还没有 已见 他 自从 . "

其他孩子都还健在，只有我之后再也没见过他。

" ['hæri] , " ['stepɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" Harry , " stepping out on the porch where the children , except the very little ones ,
" 哈里 , " 步进 出去 在 这 门廊 在哪里 这 孩子们 , 除了 这 非常 小的 一个 ,

“哈利，”他走到门廊上，孩子们都在那里，除了几个很小的孩子。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [bed] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] ,
who had already been sent up to bed , were sitting listlessly about ,
WHO 有 已经 到过 发送 向上 到 床 , 是 坐着 百无聊赖地 关于 ,

那些已经被送去睡觉的人，无精打采地坐在那里。

[tuː] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [spɔːts] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] ['æktɪv] [ə'mjuːzmənt] , " [wɛrz]
too weary with the day's sports to care for anymore active amusement , " where's
也 厌倦 和 这 天 运动的 到 关心 为了 不再 积极的 娱乐 , " 在哪里?
['reɪndʒə(r)] ? "
Ranger ? "
游骑兵 ? "

一天的运动比赛让他筋疲力尽，不想再进行其他娱乐活动了，“游骑兵在哪儿？”

" ['reɪndʒə(r)] ? " [kraɪd] ['hæri] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , " [waɪ] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" Ranger ? " cried Harry with a start , " why sure enough ,
" 游骑兵 ? " 哭 哈里 和 一个 开始 , " 为什么 当然 足够的 ,

“游侠？”哈利猛地喊道，“果然不出所料。”

[ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] !
I haven't seen him since he came home !
我 还没有 已见 他 自从 他 来了 家 !

自从他回家后，我就没见过他了！

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es]['aɪðə(r)] . "
and I don't think he came with us either . "
和 我 不 思考 他 来了 和 我们 任何一个 . "

而且我觉得他也没跟我们一起来。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['sevrəl] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] .
" No , he didn't , " said several young voices .
" 不 , 他 没有 , " 说 一些 年轻的 声音 .

“不，他没有，”几个年轻人说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , " [pə'sjuːd] ['hæri] .
" I wonder where he can be , " pursued Harry .
" 我 想知道 在哪里 他 能 是 , " 追击 哈里 .

“我不知道他会在哪里，”哈利追问道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [pə'pɑː] ?
" Shall I go and look for him , papa ?
" 将 我 去 和 看 为了 他 , 爸爸 ?

“爸爸，我可以去找他吗？”

" ['mɪstə(r)] . [rɒs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ,
" Mr . Ross was about to say yes ,
" 先生 . 罗斯 曾是 关于 到 说 是的 ,

罗斯先生正要说“是”，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [huː] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ,
when his eye fell upon the face of his youngest son who , he noticed ,
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 这 脸 的 他的 最小的 儿子 WHO , 他 注意到 ,

当他目光落在小儿子的脸上时，他注意到，

[lʊkt] ['veri] [red] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['trʌbld] .
looked very red and somewhat troubled .
看起来 非常 红色的 和 有些 麻烦 .

脸色通红，神情有些忧虑。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːtʃi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ;
" What do you know about it , Archie ? " he asked ;
" 什么 做 你 知道 关于 它 , 阿奇 ? " 他 问 ;

“你对此了解多少，阿奇？”他问道；

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['reɪndʒə(r)] ? "
" can you tell us what has become of Ranger ? "
" 能 你 告诉 我们 什么 有 变得 的 游骑兵 ? "

“你能告诉我们Ranger现在怎么样了吗？”

" [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] , [pə'pɑː] , " ['stæmə] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
" He behaved very bad indeed , papa , " stammered the boy ;
" 他 表现 非常 坏的 的确 , 爸爸 , " 结结巴巴 这 男生 ;

“爸爸，他的行为确实非常糟糕，”男孩结结巴巴地说；

" [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɜːd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] ['sɪksθ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tuː] — [ænd; ənd]
" he killed a dear little bird and tried to bite Vi , and me too — and
" 他 被杀 一个 亲爱的 小的 鸟 和 尝试 到 咬 维 , 和 我 也 — 和
[ai][səʊld][hɪm] .
I sold him .
我 卖 他 .

“他杀死了一只可爱的小鸟，还试图咬薇和我——然后我把他卖了。”

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" The truth was out and Archie heaved a sigh of relief .
" 这 真相 曾是 出去 和 阿奇 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

真相大白，阿奇长舒了一口气。

" [səʊld] [hɪm] ? " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)]
" Sold him ? " repeated his father in a tone of mingled surprise and displeasure
" 卖 他 ? " 重复 他的 父亲 在 一个 语气 的 混合 惊喜 和 不满
.
.
.

“把他卖了？”他父亲重复道，语气中既有惊讶又有不满。

" [jes] , [sɜː(r)] : [tuː; tə]['dʒærɪd] [beɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] .
" Yes , sir : to Jared Bates , for two cents .
" 是的 , 先生 : 到 贾里德 贝茨 , 为了 二 分 .

“是的，先生：给贾里德·贝茨，两分钱。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] : [ai] [spəʊ̯z] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Here they are : I s'pose they belong to you ,
这里 他们 是 : 我 假设 他们 属于 到 你 ,
它们在这里：我想它们应该是你的。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" said the little fellow tugging at his pocket .
" 说 这 小的 同伴 拉扯 在 他的 口袋 .
“那个小家伙一边说着，一边拉扯着自己的口袋。”

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [rɒs] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
" For two cents ! " exclaimed Mr . Ross laughing in spite of himself .
" 为了 二 分 ! " 惊呼 先生 . 罗斯 笑 在 尽管如此 的 他自己 .
“才两分钱！”罗斯先生喊道，忍不住笑了起来。

" [jʊl] ['nevə(r)] [grəʊ] [rɪtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ba:ginz] [æz; əz] [ðæt] .
" You'll never grow rich , my boy , making such bargains as that .
" 你会 绝不 生长 富有的 , 我的 男生 , 制作 这样的 特价商品 作为 那 .
“孩子，你这样做交易是永远不会发财的。”

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['grəʊɪŋ] [greɪv] [ə'gen] , " [huːz] [dɒg][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
But see here , " he added , growing grave again , " whose dog was it ? "
但 看 这里 , " 他 额外 , 生长 严重 再次 , " 谁 狗 曾是 它 ? "
“但是你看,”他又严肃起来，“那是谁的狗？”

" [ai] — [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊəz] , [pə'pɑː] . "
" I — I thought it was ours , papa . "
" 我 — 我 想法 它 曾是 我们的 , 爸爸 . "
“我……我以为那是我们的，爸爸。”

" ['aʊəz] ?
" Ours ?
" 我们的 ?
“我们的？”

[jɔːz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [bʌt; bət]['əʊnli] [maɪn] [tuː; tə] [sel] [ɔː(r)] [gɪv] [ə'weɪ] .
Yours to play with , but only mine to sell or give away .
此致 到 玩 和 , 但 仅有的 矿 到 卖 或者 给 离开 .
你可以随意玩耍，但只有我可以出售或赠送。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['dʒærɪd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [sents] ,
You'll have to go to Jared to - morrow , return his two cents ,
你会 有 到 去 到 贾里德 到 - 明天 , 返回 他的 二 分 ,
你明天得去找贾里德，把他的意见转达给他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][səʊld] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and tell him the dog is mine , and you sold what did not belong to you . "
和 告诉 他 这 狗 是 矿 , 和 你 卖 什么 做过 不是 属于 到 你 . "
告诉他，那条狗是我的，你把不属于你的东西卖掉了。

" [əʊ] [wɛrz] [maɪ][bɜːd] ? " [kraɪd] ['vaɪələt] , [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] .
" Oh where's my bird ? " cried Violet , reminded of it by this little episode .
" 哦 在哪里? 我的 鸟 ? " 哭 紫色 , 提醒 的 它 经过 这 小的 插曲 .
“哦，我的鸟呢？”维奥莱特被刚才的小插曲弄得想不起来了，喊道。

" [ai] [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɛlsiz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [əʊ] [ɪts] [gɒn] !
" I laid it down to look at Elsie's watch , and oh it's gone !
" 我 铺设 它 向下 到 看 在 艾尔西的 手表 , 和 哦 它是 已消失 !
“我把它放下来看艾尔西的手表，哦，它不见了！”

['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] ! "
Mamma , mamma , I'm so sorry ! "
妈妈 , 妈妈 , 我是 所以 对不起 ! "
妈妈，妈妈，对不起！

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] , [dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] ,
" I am too , dear , for your sake , " the mother said ,
" 我 是 也 , 亲爱的 , 为了 你的 清酒 , " 这 母亲 说 ,
“我也是，亲爱的，为了你，”母亲说。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [wet] [tʃiːk] ,
putting an arm about her and kissing the wet cheek ,
推杆 一个 手臂 关于 她 和 接吻 这 湿的 脸颊 ,
他搂住她的肩膀，亲吻她湿润的脸颊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'gen] .
for the tears had begun to flow again .
为了 这 眼泪 有 开始 到 流动 再次 .
因为眼泪又开始流下来了。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɜːd]['reɪndʒə(r)] [kɪld] ? "
" Was it the bird Ranger killed ? "
" 曾是 它 这 鸟 游骑兵 被杀 ? "
“是护林员打死的那只鸟吗？”

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Yes , mamma , I was going to ask you to get it stuffed for me .
" 是的 , 妈妈 , 我 曾是 去 到 问 你 到 得到 它 填充 为了 我 .
"
"
"
“是的，妈妈，我正想请你帮我把它填馅。”

" [sʌm; səm][kæt][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rɒs] .
" Some cat has got it , no doubt , " said Mr . Ross .
" 一些 猫 有 得到 它 , 不 怀疑 , " 说 先生 . 罗斯 .
“毫无疑问，是哪只猫得的病，”罗斯先生说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][kraɪ] : [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] . "
" But don't cry : it couldn't hurt it , you know , after it was dead . "
" 但 不 哭 : 它 不能 伤害 它 , 你 知道 , 后 它 曾是 死的 . "
“但是别哭了：你知道，它都死了，哭也伤不了它了。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , " [sɔb] ['sɪksθ]
" If it only had a heaven to go to , " sobbed Vi
" 如果 它 仅有的 有 一个 天堂 到 去 到 , " 啜泣 维
“要是它能去天堂就好了，”薇抽泣着说。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['kaɪndli] .
" Perhaps it has , " said the gentleman kindly .
" 也许 它 有 , " 说 这 绅士 亲切地 .
“或许有吧，”这位先生和蔼地说。

" [ai] ['riːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trævɪlə] , " [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['eniθɪŋ]
" I really don't think , " turning to Mrs . Travilla , " that the Bible says anything
" 我 真的 不 思考 , " 转弯 到 太太 . 特拉维拉 , " 那 这 圣经 说道 任何事物
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
to the contrary ;
到 这 相反 ;
“我真的不认为，”他转向特拉维拉夫人说，“《圣经》有任何相反的说法；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɪmpli] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [daʊt] . "
it seems to me to simply leave the matter in doubt . "
它 似乎 到 我 到 简单地 离开 这 事情 在 怀疑 . "
依我看，最好还是让这件事悬而未决吧。

" [ai] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['θɔːtfəli] ,
" I know , " she answered thoughtfully ,
" 我 知道 , " 她 回答 深思熟虑 ,

“我知道，”她若有所思地回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)]
" that it is the generally accepted belief that there is no hereafter for the lower
" 那 它 是 这 一般来说 公认 信仰 那 那里 是 不 此后 为了 这 降低
['ænɪmlz] ;
animals ;
动物 ;

人们普遍认为，低等动物没有来世；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ə'sɜːt] [ˌaɪ ˈtiː]
yet it has occurred to me , too , that the Bible does not positively assert it
然而 它 有 发生 到 我 , 也 , 那 这 圣经 做 不是 积极地 断言 它
;
;
;

但我同时也想到，圣经并没有明确地断言这一点；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]
and some of the poor creatures have such a suffering life in this world
和 一些 的 这 贫穷的 生物 有 这样的 一个 痛苦 生活 在 这 世界
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] "
that it makes my heart ache to think there is no other for them "
那 它 制作 我的 心 疼痛 到 思考 那里 是 不 其他 为了 他们 "

有些可怜的生灵在这个世界上过着如此悲惨的生活，想到它们没有别的出路，我就心痛不已。

" [pə'pɑː] , " [ɑːskt] ['ɑːtʃi] ,
" Papa , " asked Archie ,
" 爸爸 , " 问 阿奇 ,

“爸爸，”阿奇问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['reɪndʒə(r)] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðæt] [bɜːd][ænd; ənd]
" don't you think Ranger deserved to be sold for killing that bird and
" 不 你 思考 游骑兵 应得的 到 是 卖 为了 杀 那 鸟 和
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] ['sɪksθ] ? "
trying to bite Vi ? "
尝试 到 咬 维 ? "

“你不觉得Ranger应该因为杀死那只鸟并试图咬Vi而被卖掉吗？”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prəu'paund] [bɪ'fɔː(r)] ['selɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [ænd; ənd]
" That's a question you should have propounded before selling him , that and
" 那就是 一个 问题 你 应该 有 提出的 前 销售 他 , 那 和
[ə'nʌðə(r)] ; - [meɪ] [ai] [sel] [hɪm] . - "
another ; ' May I sell him . ' "
其他 ; - 可能 我 卖 他 . - "

“这是你在卖掉他之前就应该提出的问题，还有另一个问题：‘我可以卖掉他吗？’”

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [let] ['fiːlɪm] [gəʊ][ænd; ənd] [bai] [hɪm] [bæk] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I wish you'd let Phelim go and buy him back , " remarked the boy ,
" 我 希望 你会 让 菲利姆 去 和 买 他 后退 , " 评论 这 男生 ,

“我希望你能放了菲利姆，然后把他买回来，”男孩说道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['erənd] [hɪm'self]
looking very uncomfortable at the thought of having to do the errand himself
寻找 非常 不舒服 在 这 想法 的 拥有 到 做 这 差事 他自己
.
.
.

一想到要自己去跑腿，他就显得很不自在。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ]
" No , sir , " returned the father decidedly , " the mischief you have done you
" 不 , 先生 , " 返回 这 父亲 绝对地 , " 这 恶作剧 你 有 完毕 你
[mʌst; məst][ʌn'duː] [jɔː'self] .
must undo yourself .
必须 撤销 你自己 .

“不，先生，”父亲斩钉截铁地回答道，“你所造成的恶果必须由你自己来弥补。”

[ɑː] , ['hæri] , [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] ['eni] ['lɛtəz] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Ah , Harry , go and ask if any letters came to - day . "
啊 , 哈里 , 去 和 问 如果 任何 信件 来了 到 - 天 . "

“啊，哈利，去问问今天有没有收到信。”

" [ai] [ɑːskt] , " [sed] ['gɜːtruːd] .
" I asked , " said Gertrude .
" 我 问 , " 说 格特鲁德 .

“我问了，”格特鲁德说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] ; [frɒm; frəm] ['fɪl] ,
" There was just one ; from Phil ,
" 那里 曾是 只是 一 ; 从 菲尔 ,

“只有一个；来自菲尔，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" and she drew it from her pocket and handed it to her
" 和 她 画 它 从 她 口袋 和 递交 它 到 她
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

她从口袋里掏出那东西，递给了父亲。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
" What does he say ?
" 什么 做 他 说 ?

他说了什么?

" ['mɪsɪz] . [rɒs] [in'kwaiə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Mrs . Ross inquired when he had glanced over it .
" 太太 . 罗斯 询问 什么时候 他 有 瞥了一眼 超过 它 .

“罗斯太太在他匆匆浏览了一遍之后问道。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiːz] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" Not much , except that he's to be here to - morrow ,
" 不是 很多 , 除了 那 他是 到 是 这里 到 - 明天 ,

“没什么特别的，就是他明天会来。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['hændɪŋ]
and wants the carriage sent to the depot for him , " he answered , handing
和 想要 这 运输 发送 到 这 仓库 为了 他 , " 他 回答 , 处理
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
it to her .
它 到 她 .

“他想让马车送到车站去，”他回答道，同时把马车递给了她。

" [gʊd] ! " [sed] ['gɜːtruːd] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" Good ! " said Gertrude , with much satisfaction .
" 好的 ! " 说 格特鲁德 , 和 很多 满意 .

“好！”格特鲁德非常满意地说。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][mɔː(r)] [fʌn] [wen] [fɪlz] [æt; ət] [həʊm] . "
" We always have more fun when Phil's at home . "
" 我们 总是 有 更多的 乐趣 什么时候 菲尔的 在 家 . "

“菲尔在家的时候，我们总是玩得更开心。”

" [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [pɪks] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] , " [riˈmɑːk] ['hæri]
" Except when he picks a quarrel with you or some of us , " remarked Harry
" 除了 什么时候 他 精选 一个 争吵 和 你 或者 一些 的 我们 , " 评论 哈里
.
:
.

“除非他跟你或者我们中的一些人起了争执，”哈利说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [hæl] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" For shame , Hal ! " said his mother .
" 为了 耻辱 , 哈尔 ! " 说 他的 母亲 .

“哈尔，你真丢人！”他母亲说。

" [ðə; ði] ['kwɔrəlz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] , [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [baɪ] [juː; jʊ] ,
" The quarrels , if there are any , are as likely to be begun by you ,
" 这 争吵 , 如果 那里 是 任何 , 是 作为 可能 到 是 开始 经过 你 ,

“如果真有争吵，那很可能是你挑起的。”

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .
as any one else .
作为 任何 一 别的 .

和其他人一样。

" ['luːsi] [wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]
" Lucy was proud and fond of her first - born , and always ready to
" 露西 曾是 自豪的 和 喜爱 的 她 第一的 - 出生 , 和 总是 准备好 到
[ʃiːld] [hɪm] [frɒm; frəm] [bleɪm] .
shield him from blame .
盾 他 从 责备 .

露西为她的长子感到骄傲和疼爱，总是随时准备保护他免受责备。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] ,
He was in his mother's eyes as the king , who could do no wrong ,
他 曾是 在 他的 母亲的 眼睛 作为 这 国王 , WHO 可以 做 不 错误的 ,

在他母亲眼中，他是国王，永远不会犯错。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['wɪlfl] , ['hedstrɒŋ] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [bɔɪ] .
but to others a spoiled child , a wilful , headstrong , domineering boy .
但 到 其他的 一个 被宠坏了 孩子 , 一个 故意 , 固执己见 , 盛气凌人 男生 .

但在另一些人眼中，他却是一个被宠坏的孩子，一个任性、固执、专横的男孩。

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [breɪv] , [fræŋk] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd]
Yet he was not without his good qualities , brave , frank , affectionate , and
然而 他 曾是 不是 没有 他的 好的 品质 , 勇敢的 , 坦率 , 亲热 , 和
['dʒenərəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
generous to a fault ,
慷慨的 到 一个 过错 ,

但他并非没有优点，他勇敢、坦率、深情，而且慷慨得有些过分。

['meni] [hɑːts] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dəʊtɪŋ] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sɪn'sɪə(r)]
many hearts besides those of his doting parents were drawn to him in sincere
许多 心 除了 那些 的 他的 溺爱 父母 是 绘制 到 他 在 真诚
[ə'fekʃn] ;
affection ;
感情 ;

除了他疼爱他的父母之外，还有许多人真心喜爱他；

['ɛlsiz]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[rest]	;	[jet]	[ʃiː; ʃi]	['dredɪd]	[ɪk'spəʊzɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[sʌnz]	[tuː; tə]	[fɪlz]	['ɪnfluəns]	;
Elsie's	**among**	**the**	**rest**	**;**	**yet**	**she**	**dreaded**	**exposing**	**her**	**little**	**sons**	**to**	**Phil's**	**influence**	**;**
艾尔西的	之中	这	休息	;	然而	她	令人恐惧的	暴露	她	小的	儿子们	到	菲尔的	影响	;

艾尔西也和其他人一样；然而，她害怕让自己的小儿子们受到菲尔的影响；

['edwəd]	[ɪ'speʃəli]	[æz; əz]	['nɪərə(r)]	[fɪlz]	[eɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[ðəʊ]	[mʌtʃ]	[ɪm'pruːvd]	[baɪ]	[gʊd]	['treɪnɪŋ]	,
Edward	**especially**	**as**	**nearer**	**Phil's**	**age**	**,**	**and**	**because**	**,**	**though**	**much**	**improved**	**by**	**good**	**training**	**,**
爱德华	尤其	作为	更近	菲尔的	年龄	,	和	因为	,	尽管	很多	改进	经过	好的	训练	,

尤其是爱德华，因为他与菲尔年龄相仿，而且尽管经过良好的训练，他的水平已经有了很大的提高，

[hɪz; ɪz]	['nætʃ(ə)rəl]	[ˌdɪspə'zɪʃn]	[wɒz; wəz]	['veri]	['sɪmələ(r)]	.
his	**natural**	**disposition**	**was**	**very**	**similar**	**.**
他的	自然的	处置	曾是	非常	相似的	.

他的天性与此非常相似。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːn]	['fɪlɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[j'ɪəz]	,
But	**she**	**had**	**not**	**seen**	**Philip**	**for**	**two**	**years**	**,**
但	她	有	不是	已见	菲利普	为了	二	年	,

但她已经两年没见过菲利普了。

[ænd; ənd]	[həʊpt]	[hiː; hi]	[mait]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	.
and	**hoped**	**he**	**might**	**have**	**changed**	**for**	**the**	**better**	**.**
和	希望	他	可能	有	已更改	为了	这	更好的	.

希望他能有所改变，变得更好。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[səʊ]	[æt; ət]	[fɜːst]	.
It	**seemed**	**so**	**at**	**first**	**.**
它	似乎	所以	在	第一的	.

起初看起来确实如此。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	,	['hænsəm]	[juːθ]	,	[ænd; ənd]	[keɪm]	[həʊm]	[ɪn]	[faɪn]	['spɪrɪt]	,
He	**was**	**a**	**bright**	**,**	**handsome**	**youth**	**,**	**and**	**came**	**home**	**in**	**fine**	**spirits**	**,**
他	曾是	一个	明亮的	,	英俊的	青年	,	和	来了	家	在	美好的	烈酒	,

他是一位聪明英俊的年轻人，回家时心情很好。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	['peərənts]	,	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	.
and	**with**	**a**	**manner**	**full**	**of**	**affection**	**for**	**parents**	**,**	**brothers**	**and**	**sisters**	**.**
和	和	一个	方式	满的	的	感情	为了	父母	,	兄弟	和	姐妹	.

并且对父母、兄弟姐妹充满爱意。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	['wʌndə(r)]	[æt; ət]	['luːsiz]	[fɒnd]	[praɪd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['eldɪst]	[sʌn]	.
She	**did**	**not**	**wonder**	**at**	**Lucy's**	**fond**	**pride**	**in**	**her**	**eldest**	**son**	**.**
她	做过	不是	想知道	在	露西的	喜爱	自豪	在	她	长子	儿子	.

她并不惊讶露西对她的大儿子充满自豪之情。

"	['fɪl]	,	"	[sed]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	,	['fɒləʊɪŋ]	[hɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	[ðæt]	[naɪt]	,
"	**Phil**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**following**	**him**	**into**	**his**	**room**	**that**	**night**	**,**
"	菲尔	,	"	说	他的	母亲	,	下列的	他	进入	他的	房间	那	夜晚	,

“菲尔，”那天晚上，他母亲跟着他进了房间，说道。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	['veri]	['æŋkʃəs]	[juː; jʊ]	['ʃʊdnt]	[spɔɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	;
"	**you**	**have**	**made**	**a**	**good**	**impression**	**,**	**and**	**I'm**	**very**	**anxious**	**you**	**shouldn't**	**spoil**	**it**	**;**
"	你	有	制成	一个	好的	印象	,	和	我是	非常	焦虑的	你	不应该	剧透	它	;

“你给我留下了很好的印象，我很担心你不要搞砸了；

[səʊ][duː; də][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [waɪl] [ðə; ði] - [steɪ] . "
so do try to keep on your good behavior while the Travillas stay . "
所以 做 尝试 到 保持 在 你的 好的 行为 尽管 这 - 停留 . "

所以，在特拉维拉斯一家入住期间，请尽量保持良好的行为举止。

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ['mɪsɪz] . [rɒs] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" I intend to , Mrs . Ross , " he returned , with a laugh .
" 我 打算 到 , 太太 . 罗斯 , " 他 返回 , 和 一个 笑 .

“我打算这么做，罗斯夫人，”他笑着回答道。

['elsi] , ['lɪt(ə)l] ['ɛlsiz] [biːn] [maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [lʌv] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][maɪ] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Elsie , little Elsie's been my little lady love since the first time my eyes lighted on her ,
艾尔西 , 小的 艾尔西的 到过 我的 小的 女士 爱 自从 这 第一的 时间 我的 眼睛 照明 在 她 ,

艾尔西，小艾尔西，自从我第一眼看到她，就成了我的心头好。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [praɪz] ,
and I know that if I want to secure the prize ,
和 我 知道 那 如果 我 想 到 安全的 这 奖 ,

我知道，如果我想确保获得这个奖项，

[aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
I've got to keep on the right side of her father and mother .
我已经 得到 到 保持 在 这 正确的 边 的 她 父亲 和 母亲 .

我必须和她父母保持良好关系。

" ['luːsi] [lɑːft] .
" Lucy laughed .
" 露西 笑了 .

露西笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['ɜːli] , ['fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are beginning early , Phil , " she said .
" 你 是 开始 早期的 , 菲尔 , " 她 说 .

“菲尔，你开始得真早，”她说。

" [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɪn][ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] ,
" I advise you not to say a word of your hopes in their hearing ,
" 我 建议 你 不是 到 说 一个 单词 的 你的 希望 在 他们的 听力 ,

我劝你不要在他们面前透露你的任何愿望。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] . "
for ten years to come . "
为了 十 年 到 来 . "

未来十年。

" [trʌst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [mɑː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] .
" Trust me for managing the thing , ma , " he returned , nodding his head wisely .
" 相信 我 为了 管理 这 事物 , 玛 , " 他 返回 , 点头 他的 头 明智地 .

“妈，这件事交给我来处理吧。”他回答道，同时睿智地点了点头。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [naʊ] ,
" But do you s'pose now ,
" 但 做 你 假设 现在 ,

但是你现在认为，

[ðeid]	[biː; bi]	[səʊ]	[aʊt'reɪdʒəsli]	[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[ə; eɪ]	['feləʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['pɜːfɪkt]	?
they'd	**be**	**so**	**outrageously**	**unreasonable**	**as**	**to**	**expect**	**a**	**fellow**	**to**	**be**	**quite**	**perfect**	**?**
他们会	是	所以	令人愤慨地	不合理	作为	到	预计	一个	同伴	到	是	相当	完美的	?

他们难道会如此不讲道理，期望一个人完美无缺吗?

"	[hiː; hi]	['kwɪrrɪd]	,	['straɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[ænd; ənd]	['laɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑː(r)]	.
"	**he**	**queried**	**,**	**striking**	**a**	**match**	**and**	**lighting**	**a**	**cigar**	**.**
"	他	查询	,	引人注目	一个	匹配	和	灯光	一个	雪茄	.

他一边问，一边划着火柴点燃了一支雪茄。

"	['fɪl]	!	['fɪl]	!	[θrəʊ]	[ðæt]	[ə'weɪ]	!
"	**Phil**	**!**	**Phil**	**!**	**throw**	**that**	**away**	**!**
"	菲尔	!	菲尔	!	扔	那	离开	!

“菲尔！菲尔！把那个扔掉！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[snætʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
"	**she**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**snatch**	**it**	**from**	**him**	**.**
"	她	说	,	尝试	到	抢夺	它	从	他	.

“她说着，试图从他手中抢走它。”

[hiː; hi]	[spræŋ]	['nɪmbli]	[ə'saɪd]	,	"	[nəʊ]	,	[juː; jʊ]	[doʊnt]	,	[mɑː]	!
He	**sprang**	**nimbly**	**aside**	**,**	**"**	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**ma**	**!**
他	弹簧	敏捷地	旁边	,	"	不	,	你	不	,	玛	!

他敏捷地跳到一边，“不，你不会的，妈！”

[waɪ]	['ʃudnt]	[ai]	[sməʊk]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[maɪ]	['fɑːðə(r)]	?
Why	**shouldn't**	**I**	**smoke**	**as**	**well**	**as**	**my**	**father**	**?**
为什么	不应该	我	抽烟	作为	出色地	作为	我的	父亲	?

为什么我不能像我父亲一样抽烟?

['mɪnɪstər]	[sməʊk]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[lɒts]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['piːp(ə)l]	.	"
Ministers	**smoke**	**too**	**,**	**and**	**lots**	**of**	**good**	**people**	**.**	**"**
部长们	抽烟	也	,	和	很多	的	好的	人们	.	"

牧师们也抽烟，很多好人也抽烟。

"	[bʌt; bət]	[jʊr; jər]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[jet]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[nəʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɑːnt]	['elsi]	[wʊd]	[biː; bi]	['hɒrɪfaɪd]	.
"	**But**	**you're**	**too**	**young**	**to**	**begin**	**yet**	**,**	**and**	**I**	**know**	**your**	**Aunt**	**Elsie**	**would**	**be**	**horrified**	**.**
"	但	你是	也	年轻的	到	开始	然而	,	和	我	知道	你的	阿姨	艾尔西	会	是	惊恐万分	.

“但是你年纪太小，还不能开始，而且我知道你艾尔西阿姨会感到很震惊。”

[ʃɪd]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['veri]	[fɑːst]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	['hʌri]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	,
She'd	**think**	**you**	**a**	**very**	**fast**	**boy**	**and**	**hurry**	**away**	**with**	**her**	**children**	**,**
棚	思考	你	一个	非常	快速地	男生	和	匆忙	离开	和	她	孩子们	,

她会觉得你是个跑得很快的男孩，然后带着孩子们赶紧离开。

[lest]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kən'tæməneɪtɪd]	[baɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	[bæd]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	.	"
lest	**they**	**should**	**be**	**contaminated**	**by**	**your**	**bad**	**example**	**.**	**"**
免得	他们	应该	是	污染	经过	你的	坏的	例子	.	"

免得他们受到你的坏榜样影响。

"	[wel]	,	"	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	,	['pʌfɪŋ]	[ə'weɪ]	,	"	[aɪl]	[nɒt]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː(r)]	[ðem; ðəm]	[nəʊ]	[ai]	['evə(r)]	[ɪn'dʌldʒ]	.
"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**puffing**	**away**	**,**	**"**	**I'll**	**not**	**let**	**her**	**or**	**them**	**know**	**I**	**ever**	**indulge**	**.**
"	出色地	,	"	他	回答	,	抽气	离开	,	"	患病的	不是	让	她	或者	他们	知道	我	曾经	放纵	.

“好吧,”他一边喘着粗气一边回答，“我不会让她或他们知道我曾经放纵过。”

[aɪl] ['əʊnli] [sməʊk] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

I'll only smoke up here and at night ,

患病的 仅有的 抽烟 向上 这里 和 在 夜晚 ,

我只会在晚上在这里抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ɒf] [maɪ] [breθ] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] . "

and the smell will be all off my breath by morning . "

和 这 闻 将要 是 全部 离开 我的 气息 经过 早晨 . "

“到明天早上，我嘴里的异味就会完全消失了。”

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn'taɪəli] .

" I wish you'd give it up entirely .

" 我 希望 你会 给 它 向上 完全 .

我希望你彻底放弃它。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where did you ever learn it ? "

在哪里 做过 你 曾经 学习 它 ? "

你是从哪里学来的?

" ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəl] ; [ges] [ai] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [teɪst] .

" Comes natural ; guess I inherited the taste .

" 来 自然的 ; 猜测 我 遗传 这 品尝 .

“这是天生的；我想我是遗传了这种口味。”

[bʌt; bət] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['feləʊz] [æt; ət] [skuːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɒn][ðə; ði][slaɪ] . "

But nearly all the fellows at school do it — on the sly . "

但 几乎 全部 这 伙伴们 在 学校 做 它 — 在 这 狡猾 . "

但学校里几乎所有男生都偷偷地这么做。

" [ɑː] , ['fɪl] , [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [ə; eɪ][sæd] ['feləʊ] !

" Ah , Phil , I'm afraid you're a sad fellow !

" 啊 , 菲尔 , 我是 害怕的 你是 一个 伤心 同伴 !

“啊，菲尔，恐怕你真是个悲伤的人！”

" ['luːsi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'pruːvɪŋli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smaɪl] ['ʃaɪnɪŋ]

" Lucy said , shaking her head reprovingly ; but he could see the smile shining

" 露西 说 , 摇晃 她 头 责备地 ; 但 他 可以 看 这 微笑 灼灼

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] ,

in her fond ,

在 她 喜爱 ,

“露西一边责备地摇头一边说；但他能看到她眼中闪烁着喜爱的笑容，

[əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

admiring eyes , and lurking about the corners of her mouth .

钦佩 眼睛 , 和 潜伏 关于 这 角落 的 她 嘴 .

她眼中满是欣赏，嘴角也带着一丝不易察觉的微笑。

" [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [mɑː] , [aɪm] [nɒt] [səʊ] [bæd] ; [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

" Oh , come now , ma , I'm not so bad ; not the worst fellow in the world .

" 哦 , 来 现在 , 玛 , 我是 不是 所以 坏的 ; 不是 这 最差 同伴 在 这 世界 .

“哦，妈，别这样，我没那么坏；我不是世界上最坏的人。”

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] . "

I wouldn't do a mean thing . "

我 不会 做 一个 意思是 事物 . "

我不会做坏事。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð]
" No , of course not , " she said , kissing him good - night , and leaving him with
" 不 , 的 课程 不是 , " 她 说 , 接吻 他 好的 - 夜晚 , 和 离开 他 和
[ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ,
a parting ,
一个 离别 ,

“不，当然不是，”她说着，吻别了他一下，道了晚安，然后离开了。

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , ['fɪl] .
" Don't forget to say your prayers , Phil .
" 不 忘记 到 说 你的 祈祷 , 菲尔 .

“菲尔，别忘了祈祷。”

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɒs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['krɪstʃən] ['peərənts] ;
" Mr . and Mrs . Ross were not Christian parents ;
" 先生 . 和 太太 . 罗斯 是 不是 基督教 父母 ;

罗斯夫妇并非基督徒父母；

['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tempərəl] ['welfeə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
careful and solicitous about the temporal welfare of their children ,
小心 和 殷勤 关于 这 颞 福利 的 他们的 孩子们 ,

他们细心体贴，十分关心子女的现实生活。

[ðeɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] .
they gave little thought to their spiritual needs .
他们 给予 小的 想法 到 他们的 精神 需求 .

他们很少考虑自己的精神需求。

['luːsi] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest]
Lucy taught them , in their infancy , to say their prayers before lying down to rest
露西 教授 他们 , 在 他们的 婴儿期 , 到 说 他们的 祈祷 前 说谎 向下 到 休息
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

露西在他们还是婴儿的时候就教他们晚上睡觉前祷告。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['əʊldə] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn]
as they grew older sent them to Sunday - school , took them to church on
作为 他们 生长 老 发送 他们 到 星期日 - 学校 , 采取 他们 到 教会 在
['plez(ə)nt] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋz] ,
pleasant Sabbath mornings ,
令人愉快的 安息日 早晨 ,

随着他们长大，我送他们去主日学校，在美好的安息日早晨带他们去教堂。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [hɜː'self] ,
when it was convenient , and she felt inclined to go herself ,
什么时候 它 曾是 方便的 , 和 她 毛毡 倾斜 到 去 她自己 ,

当她觉得方便，而且也想亲自去的时候，

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and provided each one with a copy of the Bible .
和 假如 每个 一 和 一个 复制 的 这 圣经 .

并向每人分发了一本《圣经》。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ;
This was about the extent of the religious training they received ;
这 曾是 关于 这 程度 的 这 宗教 训练 他们 已收到 ;

这就是他们所接受的全部宗教训练；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ˌkaʊntə'rækt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːldli] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,
and it was strongly counteracted by the worldly atmosphere of their home ,
和 它 曾是 强烈 抵消 经过 这 世俗 气氛 的 他们的 家 ,

而他们家中的世俗氛围则强烈地抵消了这种影响。

[ðə; ði]	['wɜːldli]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	[set]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ðeə(r)]	['peərənts]	,
the	**worldly**	**example**	**set**	**them**	**by**	**their**	**parents**	**,**
这	世俗	例子	放	他们	经过	他们的	父母	，

父母给他们树立的世俗榜样

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɜːldli]	['mæksɪmz]	[ænd; ənd]	[pɹ'iːsɛpts]	['kɒnstəntli]	[ɪn'stɪld]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[jʌŋ]	[maɪndz]	.
and	**the**	**worldly**	**maxims**	**and**	**precepts**	**constantly**	**instilled**	**into**	**their**	**young**	**minds**	**.**
和	这	世俗	格言	和	戒律	不断地	灌输	进入	他们的	年轻的	思想	.

以及不断灌输到他们幼小心灵中的世俗格言和准则。

[frɒm; frəm]	[ðiːz]	,	[ðeɪ]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	,
From	**these**	**,**	**they**	**learned**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**riches**	**,**
从	这些	,	他们	学习	到	看	之上	这	财富	,

从这些经历中，他们学会了如何看待财富。

['ɑːnərz]	[ænd; ənd]	['pleʒəz]	[ɒv; əv]	[ɜːθ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[məʊst]	['ɜːnɪstli]	['kʌvətɪd]	,
honors	**and**	**pleasures**	**of**	**earth**	**as**	**the**	**things**	**to**	**be**	**most**	**earnestly**	**coveted**	**,**
荣誉	和	快乐	的	地球	作为	这	事物	到	是	最多	切实	令人垂涎的	,

世间的荣耀和享乐才是最值得渴望的东西，

[məʊst]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ʌn'taɪərɪŋ]	['efəts]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	.
most	**worthy**	**of**	**untiring**	**efforts**	**to**	**secure**	**.**
最多	值得	的	不懈	努力	到	安全的	.

最值得我们不懈努力去争取。

[laɪf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krægz]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['pʌz(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['aɪən]	['tʃɪldrən]	:
Life	**at**	**the**	**Crags**	**was**	**a**	**strange**	**puzzle**	**to**	**the**	**Ion**	**children**	**:**
生活	在	这	峭壁	曾是	一个	奇怪的	谜	到	这	离子	孩子们	:

对于伊恩家的孩子们来说，克拉格斯的生活是一个奇怪的谜题：

[nəʊ]	['blesɪŋ]	[ɑːskt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	,
no	**blessing**	**asked**	**at**	**the**	**table**	**,**
不	祝福	问	在	这	桌子	,

餐桌上没有人请求祝福。

[nəʊ]	['gæðərɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	['mɔːnɪŋ]	[ɔː(r)]	['iːvnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[preə(r)]	[ɔː(r)]	[preɪz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]
no	**gathering**	**of**	**the**	**family**	**morning**	**or**	**evening**	**for**	**prayer**	**or**	**praise**	**or**	**the**
不	采集	的	这	家庭	早晨	或者	晚上	为了	祷告	或者	称赞	或者	这

['riːdɪŋ]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[wɜːd]	.
reading	**of**	**God's**	**word**	**.**
阅读	的	神的	单词	.

早晨或晚上，家人不会聚集在一起祈祷、赞美或诵读神的话语。

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	[wɒt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?	"	[ðeɪ]	[ɑːskt]	;	"	[waɪ]	['dʌznt]	['ʌŋk(ə)l]	[rɒs]	[duː; də]
"	**Mamma**	**,**	**what**	**does**	**it**	**mean**	**?**	**"**	**they**	**asked**	**;**	**"**	**why**	**doesn't**	**Uncle**	**Ross**	**do**
"	妈妈	,	什么	做	它	意思是	?	"	他们	问	;	"	为什么	不	叔叔	罗斯	做

[æz; əz]	[pə'pɑː]	[dʌz]	?
as	**papa**	**does**	**?**
作为	爸爸	做	?

“妈妈，这是什么意思？”他们问，“为什么罗斯叔叔不像爸爸那样做？”

"	['elsi]	[skeəs]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	['ɑːnsə(r)]	[ðem; ðəm]
"	**Elsie**	**scarce**	**knew**	**how**	**to**	**answer**	**them**
"	艾尔西	稀少	知道	如何	到	回答	他们

(continued punctuation) .

艾尔西几乎不知道该如何回答这些问题。

"	[doʊnt]	[let]	[ˌjuː 'es]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪəz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:	"	[bʌt; bət]	[wɒt'evə(r)]	['ʌðə(r)z]	[meɪ]	[duː; də]
"	**Don't**	**let**	**us**	**talk**	**about**	**it**	**,**	**dears**	**,**	**"**	**she**	**said**	**:**	**"**	**but**	**whatever**	**others**	**may**	**do**
"	不	让	我们	讲话	关于	它	,	亲爱的们	,	"	她	说	:	"	但	任何	其他的	可能	做

“亲爱的，我们还是别谈这件事了，”她说，“但不管别人怎么做，

[let][ˌjuː 'es] [sɜːv] [ɡɒd] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ;
let us serve God ourselves and seek his favor above everything else ;
让 我们 服务 上帝 我们自己 和 寻找 他的 偏爱 多于 一切 别的 ;

让我们亲自侍奉上帝，寻求他的恩惠胜过一切；

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][ɪz][laɪf] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] .
for ' in his favor is life ' and his loving kindness is better than life .
为了 - 在 他的 偏爱 是 生活 - 和 他的 爱 仁慈 是 更好的 比 生活 .

因为“生命在他手中”，他的慈爱比生命更好。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER EIGHTH .
" 章 第八 .

第八章

" [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] : [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][men]
" To each his sufferings : all are men
" 到 每个 他的 苦难 : 全部 是 男人

每个人都有自己的苦难：人皆为人。

[ə'laɪk] [tuː; tə] [ɡrəʊn] ;
Condemn'd alike to groan ;
被判有罪 同样 到 呻吟 ;

都注定要发出呻吟；

[ðə; ði]['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [peɪn] ,
The tender for another's pain ,
这 投标 为了 另一个的 疼痛 ,

体谅他人的痛苦，

[ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
The unfeeling for his own .
这 冷漠无情 为了 他的 自己的 .

对自己的亲人毫无同情心。

" — [ɡreɪ] .
" — GRAY .
" — 灰色的 .

“-灰色的。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] :
The weather was delightful :
这 天气 曾是 愉快 :

天气宜人：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [fɪlz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skjuːzd] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)][frɒm; frəm] ['lesnz]
because of Phil's return the children were excused altogether from lessons
因为 的 菲尔的 返回 这 孩子们 是 已原谅 共 从 课程
[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['pɪknɪks] ,
and nearly every day was taken up with picnics ,
和 几乎 每一个 天 曾是 已采取 向上 和 野餐 ,

由于菲尔的回归，孩子们完全不用上课，几乎每天都用来野餐。

['raɪdɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
riding , driving and boating excursions up and down the river .
骑术 , 驾驶 和 划船 短途旅行 向上 和 向下 这 河 .

沿河上下骑马、驾车和乘船游览。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][bɪ'haɪnd] ['eni] [hɔːs] [bʌt; bət] "
They were never allowed to go alone on the water or behind any horse but "
他们 是 绝不 允许 到 去 独自的 在 这 水 或者 在后面 任何 马 但 "
[əʊld][næn] ,
Old Nan ,
老的 楠 ,

他们从来不被允许独自在水上行走或骑在任何马匹后面，除了“老奶奶”。

" [æn; ən][əʊld] [sləʊ] ['muːvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['fɪl] [sed] " [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɔː(r)] [fɔːst]
" an old slow moving creature that Phil said " could not be persuaded or forced
" 一个 老的 慢的 移动 生物 那 菲尔 说 " 可以 不是 是 被说服 或者 强制
[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['iːv(ə)n] [trɒt] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] ,
out of a quiet even trot that was little better than a walk ,
出去 的 一个 安静的 甚至 小跑 那 曾是 小的 更好的 比 一个 走 ,

“菲尔说，这是一头行动迟缓的老家伙，无论怎么劝说或强迫，它都只能保持一种安静而均匀的小跑，这种小跑比走路好不了多少。”

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [kən'sekjətɪv] ['mɪnɪts] .
for five consecutive minutes .
为了 五 连续的 分钟 .

连续五分钟。

" [ðə; ði] ['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ; — ['lɪli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]
" The mothers were generally of the party ; — Lily continuing so much better
" 这 母亲们 是 一般来说 的 这 派对 ; — 百合 继续 所以 很多 更好的
[ðæt] ['elsi] [kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
that Elsie could leave her ,
那 艾尔西 可以 离开 她 ,

“母亲们通常都是派对的参与者；——莉莉的情况好转了很多，以至于艾尔西可以离开她了，

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
without anxiety ,
没有 焦虑 ,

没有焦虑，

[ɪn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mæmi] — [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['trʌsti]
in the faithful care of her old mammy — and always one or two trusty
在 这 忠实 关心 的 她 老的 妈咪 — 和 总是 一 或者 二 可靠
['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'lɒŋ] .
servants were taken along .
仆人 是 已采取 沿着 .

在老妈的悉心照料下——而且总是带上一两个忠实的仆人。

[wʌn] [deɪ] ['fɪlɪp] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [əʊld][næn][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt]
One day Philip got permission to take old Nan and the phaeton and drive out
一 天 菲利普 得到 允许 到 拿 老的 楠 和 这 幻影 和 驾驶 出去
[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə][g'ɜːlz] ,
with the two older girls ,
和 这 二 老 女孩们 ,

有一天，菲利普获准带着老奶奶和那辆敞篷马车，与两个大一点的女孩一起外出。

['gɜːtruːd] [ænd; ənd] ['elsi] .
Gertrude and Elsie .
格特鲁德 和 艾尔西 .

格特鲁德和艾尔西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['sevrəl] ['aʊəz] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
They were gone several hours and on their return ,
他们 是 已消失 一些 小时 和 在 他们的 返回 ,

他们离开几个小时后回来时，

[waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] ,
while still some miles from home were overtaken by a heavy shower ,
尽管 仍然 一些 英里 从 家 是 被超越 经过 一个 重的 淋浴 ,

离家还有几英里的时候，突然下起了瓢泼大雨。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] - [haʊs] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bæk]
from which they took refuge in a small log - house standing a few yards back
从 哪个 他们 采取 避难所 在 一个 小的 日志 - 房子 常设 一个 很少 码 后退
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] .
from the road .
从 这 路 .

他们躲进了一间位于路边几码远的小木屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] ['strʌktʃə(r)] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [spɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] ,
It was a rude structure built in a wild spot among the rocks and trees ,
它 曾是 一个 粗鲁的 结构 建造 在 一个 荒野 点 之中 这 岩石 和 树木 ,

那是一座简陋的建筑，建在岩石和树木环绕的荒野之中。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['pɪntʃɪŋ] ['pɒvəti] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kliːn]
and evidently the abode of pinching poverty ; but everything was clean
和 显然 这 住所 的 捏 贫困 ; 但 一切 曾是 干净的
[ænd; ənd] [niːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] ,
and neat , and the occupants ,
和 整洁的 , 和 这 居住者 ,

显然，这里是极度贫困的住所；但一切都干净整洁，住户们……

[æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] ['wʊdn] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
an elderly woman reclining in a high - backed wooden rocking - chair with her
一个 老年 女士 斜倚 在 一个 高的 - 支持的 木制的 摇滚 - 椅子 和 她
[fiːt] [prɒpt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] ,
feet propped up on a rude bench ,
脚 支撑 向上 在 一个 粗鲁的 长椅 ,

一位老妇人斜倚在高背木制摇椅上，双脚翘在简陋的长凳上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [sæt] ['səʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
and a young girl who sat sewing by a window overlooking the road ,
和 一个 年轻的 女孩 WHO 卫星 缝纫 经过 一个 窗户 俯瞰 这 路 ,

还有一个坐在窗边缝纫的年轻女孩，她窗外正对着马路。

[wɔː(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,
wore an air of refinement ,
穿着 一个 空气 的 精炼 ,

举止优雅，

[ænd; ənd] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [mɔː(r)] [kə'rektli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pjʊrər]['æksent][ðæn; ðən] ['sʌmtaɪmz] [ɪz]
and spoke English more correctly and with a purer accent than sometimes is
和 辐 英语 更多的 正确 和 和 一个 更纯净 口音 比 有时 是
[hɜːd] [ɪn][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
heard in the abodes of wealth and fashion .
听到 在 这 住所 的 财富 和 时尚 .

他的英语说得更地道、口音更纯正，比一些在富人和时尚人士的住所里听到的英语还要好。

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] ['fɪlɪp] [druː] [reɪn] ,
The door stood wide open and the moment Philip drew rein ,
这 门 站立 宽的 打开 和 这 片刻 菲利普 画 缰绳 ,

大门大开，菲利普刚一拉缰绳，

[ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] ,
the girl at the window called to them to come in out of the wet ,
这 女孩 在 这 窗户 称为 到 他们 到 来 在 出去 的 这 湿的 ,

窗边的女孩喊他们进来避雨。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [ʃed]
and directed the lad to shelter his horse and phaeton underneath a shed
和 指导 这 小伙子 到 庇护所 他的 马 和 幻影 下 一个 棚
[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
at the side of the house .
在 这 边 的 这 房子 .

然后指示那少年将他的马和双轮马车停放在房子旁边的棚子下面。

['gɜːtruːd] [ræn] ['laɪtli] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [dʒest] , ['elsi] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
Gertrude ran lightly in with a laugh and jest , Elsie following close at her
格特鲁德 跑 轻轻 在 和 一个 笑 和 笑话 , 艾尔西 下列的 关闭 在 她
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

格特鲁德轻快地跑了进来，带着笑声和玩笑，艾尔西紧随其后。

[ðə; ði] [gɜːl] [rəʊz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː] [ʌn'peɪntɪd] ['wʊdn] [tʃeəz] , [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]
The girl rose and setting out two unpainted wooden chairs , invited them to be
这 女孩 玫瑰 和 环境 出去 二 未上漆 木制的 椅子 , 受邀 他们 到 是
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,

女孩起身，摆出两把未上漆的木椅，请他们坐下。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['veri]
remarking as she resumed her work , that the shower had come up very
评论 作为 她 恢复 她 工作 , 那 这 淋浴 有 来 向上 非常
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

她一边继续工作一边说道，这场阵雨来得非常突然。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wet] .
but she hoped they were not wet .
但 她 希望 他们 是 不是 湿的 .

但她希望它们没有被弄湿。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['gɜːtruːd] .
" Not enough to hurt us , " said Gertrude .
" 不是 足够的 到 伤害 我们 , " 说 格特鲁德 .

“不足以伤害我们,”格特鲁德说。

" ['hɑːdli] [æt; ət] [ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] ['elsi] .
" Hardly at all , thank you , " I said Elsie .
" 几乎 在 全部 , 感谢 你 , " 我 说 艾尔西 .

“几乎没有，谢谢你,”我说，艾尔西。

" [ai] [həʊp] ['aʊə(r)] [mə'mɑː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['^əːti] . "
" I hope our mammas will not be alarmed about us , Gerty . "
" 我 希望 我们的 妈妈们 将要 不是 是 惊慌 关于 我们 , 格蒂 . "

“格蒂，我希望我们的妈妈们不会为我们担心。”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , "
" I don't think they need be so long as there's no thunder and lightning , "
" 我 不 思考 他们 需要 是 所以 长的 作为 有 不 雷 和 闪电 , "
['ɑːnsə(r)d] ['gɜːtruːd] .
answered Gertrude .
回答 格特鲁德 .

“只要没有雷电，我觉得就没必要,”格特鲁德回答说。

" [ɑː] , [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈjɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] , [ˈelsi] !
" Ah , see how it is pouring over yonder on the mountain , Elsie !
" 啊 , 看 如何 它 是 浇注 超过 远处 在 这 山 , 艾尔西 !

“啊，你看那边山上下着瓢泼大雨呢，艾尔西！”

" [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ˈevɪdəntli] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
" The pale face of the woman in the rocking - chair , evidently an invalid ,
" 这 苍白 脸 的 这 女士 在 这 摇滚 - 椅子 , 显然 一个 无效的 ,

“摇椅上的女人脸色苍白，显然是个病人。”

[hæd; həd] [grəʊn] [stɪl] [ˈpeɪlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [wɜːkt] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
had grown still paler and her features worked with emotion .
有 生长 仍然 肤色较浅 和 她 特征 工作 和 情感 .

她的脸色更加苍白了，五官也因情绪而变化。

" [tʃaɪld] ! [tʃaɪld] !
" Child ! child !
" 孩子 ! 孩子 !

“孩子！孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [aɪz] [ɒn] [ˈelsi] , " [huː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" she cried , fixing her wild eyes on Elsie , " who — who are you ? "
" 她 哭 , 定影 她 荒野 眼睛 在 艾尔西 , " WHO — WHO 是 你 ? "

她哭喊着，用充满野性的眼神盯着艾尔西，“你……你是谁？”

" [ˈðer] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kræɡz] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] [ˈsuːðɪŋli] .
" They're the young ladies from the Crags , mother , " said the girl soothingly .
" 它们是 这 年轻的 女士们 从 这 峭壁 , 母亲 , " 说 这 女孩 舒缓地 .

“她们是克拉格斯山上的年轻女子，妈妈，”女孩轻声说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [ˈsæli] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpiːvɪʃli] , " [bʌt; bət] [wʌnz] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)] ,
" I know that , Sally , " she answered peevishly , " but one's a visitor ,
" 我 知道 那 , 莎莉 , " 她 回答 恼怒地 , " 但 一个人的 一个 游客 ,

“我知道，莎莉，”她不高兴地回答，“但我只是个访客。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelsi] , [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
and the other one called her Elsie , she's just the age and very image of
和 这 其他 一 称为 她 艾尔西 , 她是 只是 这 年龄 和 非常 图像 的
— [tʃaɪld] ,
— child ,
— 孩子 ,

另一个叫艾尔西，她年纪和外貌都像个孩子。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] [neɪm] ? "
what is your family name ? "
什么 是 你的 家庭 姓名 ? "

你的姓氏是什么？

" [trəvɪlə] , [ˈmædəm] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
" Travilla , madam , " the little girl replied , with a look of surprise .
" 特拉维拉 , 女士 , " 这 小的 女孩 回复 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“特拉维拉，夫人，”小女孩惊讶地回答道。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] ; [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Oh , you're her daughter ; yes , of course I might have known it .
" 哦 , 你是 她 女儿 ; 是的 , 的 课程 我 可能 有 已知 它 .

“哦，你是她女儿；是的，我当然有可能知道。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [frend] [ænd; ənd][səʊ] [ˈmeni] [jˈɪəz] [ˈəʊldə] .
And so she married him , her father's friend and so many years older .
和 所以 她 已婚 他 , 她 父亲的 朋友 和 所以 许多 年 老 .

于是，她嫁给了他，她父亲的朋友，比她大很多岁。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp]
" The words were spoken as if to herself and she finished with a deep
" 这 字 是 说 作为 如果 到 她自己 和 她 完成的 和 一个 深的
[drɔːn] [saɪ] .
drawn sigh .
绘制 叹 .

“这些话仿佛是她自言自语，说完后，她深深地叹了口气。”

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd] [lʌvd] [trəvɪlə] — [ɔːl] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] [hɪm] ,
This woman had loved Travilla — all unsuspected by him ,
这 女士 有 喜爱 特拉维拉 — 全部 意想不到的 经过 他 ,

这个女人爱上了特拉维拉——而他对此毫不知情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [mæn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] [wen]
for he was not a conceited man — and there had been a time when
为了 他 曾是 不是 一个 自负 男人 — 和 那里 有 到过 一个 时间 什么时候
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['ɔːlməʊst]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
she would have almost given her hopes of heaven for a return of
她 会 有 几乎 给定 她 希望 的 天堂 为了 一个 返回 的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] .
her affection .
她 感情 .

因为他不是一个自负的人——而且曾经有一段时间，她几乎愿意付出上天的希望来换取他对她的爱意的回应。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ] [miːn] ? [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl]
" Is it my mother you mean ? did you know her when she was a little girl
" 是 它 我的 母亲 你 意思是 ? 做过 你 知道 她 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩
?
?
?

“你指的是我母亲吗？你认识她小时候的样子吗？”

" [ɑːskt] ['elsi] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃeə(r)] .
" asked Elsie , rising and drawing near the woman's chair .
" 问 艾尔西 , 上升 和 绘画 靠近 这 女性的 椅子 .

“艾尔西问道，一边起身走到女人的椅子旁。”

" [jes] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['elsi] ['dɪnzmɔːr] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['rəuzlənd] — [haʊ] ['meni] [j'iəz]
" Yes ; if she was Elsie Dinsmore , and lived at Roselands — how many years
" 是的 ; 如果 她 曾是 艾尔西 丁斯莫尔 , 和 居住地 在 罗瑟兰兹 — 如何 许多 年
[ə'ɡəʊ] ?
ago ?
前 ?

“是的；如果她是艾尔西·丁斯莫尔，并且住在罗斯兰兹——那是多少年前的事了？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ; [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][dʒɒn]
let me see ; it was a good many ; long before I was married to John
让 我 看 ; 它 曾是 一个 好的 许多 ; 长的 前 我 曾是 已婚 到 约翰
['ɡɪbs(ə)n] . "
Gibson . "
吉布森 . "

让我想想；有很多；那是在我嫁给约翰·吉布森之前很久的事了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɑːməz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" That was mamma's name and that was where she lived ; with her
" 那 曾是 妈妈的 姓名 和 那 曾是 在哪里 她 居住地 ; 和 她
['ɡrænpɑː] ,
grandpa ,
爷爷 ,

“那是妈妈的名字，也是她和爷爷住的地方。”

[waɪl]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'pɑː]	[wɒz; wəz]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['jʊərəp]	[səʊ]	['meni]	[j'iəz]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['elsi]	;
while	**her**	**papa**	**was**	**away**	**in**	**Europe**	**so**	**many**	**years**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**little**	**Elsie**	**;**
尽管	她	爸爸	曾是	离开	在	欧洲	所以	许多	年	,	"	返回	这	小的	艾尔西	;

“在她爸爸去欧洲的这些年里,”小艾尔西回答道;

[ðen]	[ɑːskt]	[wɪð]	['iːgə(r)]	['ɪntrəst]	,	"	[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['hæpən]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	?
then	**asked**	**with**	**eager**	**interest**	**,**	**"**	**But**	**how**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**know**	**her**	**?**
然后	问	和	渴望的	兴趣	,	"	但	如何	做过	你	发生	到	知道	她	?

然后他饶有兴致地问道：“你是怎么认识她的呢？”

[dɪd]	[juː; jʊ]	[lɪv; laɪv]	[nɪə(r)]	['rəuzlənd]	?	"
did	**you**	**live**	**near**	**Roselands**	**?**	**"**
做过	你	居住	靠近	罗瑟兰兹	?	"

你以前住在罗斯兰附近吗?

"	[ai]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ðeə(r)]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːs(ə)n]	[ɒv; əv]	[nəʊ]	['kɒnsɪkwəns]	;	['əʊnli]	[ə; eɪ]
"	**I**	**lived**	**there**	**;**	**but**	**I**	**was**	**a**	**person**	**of**	**no**	**consequence**	**;**	**only**	**a**
"	我	居住地	那里	;	但	我	曾是	一个	人	的	不	结果	;	仅有的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)]	['gʌvənəs]	,
poor	**governess**	**,**
贫穷的	家庭教师	,

“我住在那里；但我只是个无足轻重的人；只不过是个贫穷的家庭教师。”

"	[ri'mɑ:k]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɪtə(r)]	[təʊn]	;
"	**remarked**	**the**	**woman**	**in**	**a**	**bitter**	**tone**	**;**
"	评论	这	女士	在	一个	苦的	语气	;

“那女人语气苦涩地说道;

[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['æŋgri]	[ˌdɪskən'tent]	['set(ə)lɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fiːtʃəz]	.
an	**expression**	**of**	**angry**	**discontent**	**settling**	**down**	**upon**	**her**	**features**	**.**
一个	表达	的	生气的	不满	安顿	向下	之上	她	特征	.

她脸上浮现出愤怒不满的神色。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[mɪs]	[deɪ]	?	"	[ɑːskt]	['elsi]	,
"	**Are**	**you**	**Miss**	**Day**	**?**	**"**	**asked**	**Elsie**	**,**
"	是	你	错过	天	?	"	问	艾尔西	,

“你是戴小姐吗？”艾尔西问道。

[rɪ'triːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[step]	[ɔː(r)]	[tuː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ə; eɪ]	['sɜːpənt]	.
retreating	**a**	**step**	**or**	**two**	**with**	**a**	**look**	**as**	**if**	**she**	**had**	**seen**	**a**	**serpent**	**.**
撤退	一个	步	或者	二	和	一个	看	作为	如果	她	有	已见	一个	蛇	.

她后退了一两步，脸上带着仿佛看见了蛇一般的神色。

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	['seldəm]	['menʃ(ə)nd]	[mɪs]	[deɪ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
Her	**mother**	**had**	**seldom**	**mentioned**	**Miss**	**Day**	**to**	**her**	**,**
她	母亲	有	很少	提及	错过	天	到	她	,

她母亲很少跟她提起戴小姐。

[bʌt; bət]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	['ædəleɪd]	[ænd; ənd]	['ləʊrə]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]
but	**from**	**her**	**Aunts**	**Adelaide**	**and**	**Lora**	**she**	**had**	**heard**	**of**	**her**
但	从	她	姑姑们	阿德莱德	和	洛拉	她	有	听到	的	她

['meni]	[ækts]	[ɒv; əv]	['kruːəlti]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['mʌðələs]	[gɜːl]	[kə'mɪtɪd]	[tuː; tə]
many	**acts**	**of**	**cruelty**	**and**	**injustice**	**to**	**the**	**little**	**motherless**	**girl**	**committed**	**to**
许多	行为	的	残酷	和	不公正	到	这	小的	无母	女孩	坚定的	到

[hɜː(r); hə(r)]	[keə(r)]	.
her	**care**	**.**
她	关心	.

但从她的姨妈阿德莱德和洛拉那里，她听说了姨妈对托付给她照顾的那个失去母亲的小女孩犯下的许多残忍和不公正的行为。

" [ai][wɒz; wəz] [mɪs] [deɪ] ; [aɪm]['mɪsɪz] . ['ɡɪbs(ə)n] [naʊ] .
" I was Miss Day ; I'm Mrs . Gibson now .
" 我 曾是 错过 天 ; 我是 太太 . 吉布森 现在 .

“我以前是戴小姐；我现在是吉布森太太了。”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ai] [siː] [juːv] [biːn] [təʊld] ;
I was a little hard on your mother sometimes , as I see you've been told ;
我 曾是 一个 小的 难的 在 你的 母亲 有时 , 作为 我 看 你已经 到过 讲述 ;

正如你所听说的，我有时对你母亲有点严厉；

[bʌt; bət][aɪ'd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][beə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [praʊd] , ['hɔːti] ['fæməli] —
but I'd a great deal to bear ; for they were a proud , haughty family —
但 ID 一个 伟大的 交易 到 熊 ; 为了 他们 是 一个 自豪的 , 傲慢 家庭 —
[ðəʊz] - .
those Dinsmores .
那些 - .

但我不得不忍受很多；因为丁斯莫尔一家是骄傲自大的。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['triːtɪd] [æz; əz][wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]
I was not treated as one of themselves , but as a sort of upper
我 曾是 不是 治疗 作为 一 的 他们自己 , 但 作为 一个 种类 的 上
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

我没有被当作他们中的一员对待，而是被当作某种上级仆人对待。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['leɪdi][baɪ] [bɜːθ] , ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'mɑːk] ,
though a lady by birth , breeding and education , " the woman remarked ,
尽管 一个 女士 经过 出生 , 选育 和 教育 , " 这 女士 评论 ,

“虽然她出身名门，受过良好的教育,”这位女士说道。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['ɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['bɪtə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .
her tone growing more and more bitter as she proceeded .
她 语气 生长 更多的 和 更多的 苦的 作为 她 继续 .

随着谈话的进行，她的语气变得越来越苦涩。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ?
" But was it right ?
" 但 曾是 它 正确的 ?

但这样做是对的吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [vent] [jɔː(r); jə(r)]['æŋɡə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
was it just and generous to vent your anger upon a poor little
曾是 它 只是 和 慷慨的 到 发泄 你的 愤怒 之上 一个 贫穷的 小的
['ɪnəs(ə)nt] [ɡɜːl] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][nəʊ]['fɑːðə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ?
innocent girl who had no mother and no father there to defend her ?
清白的 女孩 WHO 有 不 母亲 和 不 父亲 那里 到 保卫 她 ?

将怒火发泄在一个无辜的小女孩身上，而这个小女孩又没有父母保护她，这样做公平吗？慷慨吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] ['rɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
" asked the child , her soft eyes rilling with tears .
" 问 这 孩子 , 她 柔软的 眼睛 褶皱 和 眼泪 .

“孩子问道，她柔和的眼睛里噙满了泪水。”

" [wel] ['meɪbi] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] .
" Well maybe not ; but it's the way people generally do .
" 出色地 或许 不是 ; 但 它是 这 方式 人们 一般来说 做 .

“也许不是这样；但人们通常都是这么做的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [prə'voʊkɪŋli] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] ; ['prɪti] [tuː] ,
Your mother was a good little thing , provokingly good sometimes ; pretty too ,
你的 母亲 曾是 一个 好的 小的 事物 , 挑衅地 好的 有时 ; 漂亮的 也 ,
[ænd; ənd][eə'res; 'eərəs] ,
and heiress ,
和 女继承人 ,

你母亲是个好姑娘，有时好得令人恼火；长得也漂亮，还是个女继承人。

[ðeɪ] [sed] , [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːtʃuːn] .
they said , to an immense fortune .
他们 说 , 到 一个 巨大 财富 .

他们说，这笔财富非常巨大。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [rɪtʃ] [stɪl] ?
Is she rich still ?
是 她 富有的 仍然 ?

她现在还富有吗?

[ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ? "
or did she lose it all by the war ? "
或者 做过 她 失去 它 全部 经过 这 战争 ? "

还是说她在战争中失去了一切?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['elsi] ,
" She did not lose it all , I know , " said Elsie ,
" 她 做过 不是 失去 它 全部 , 我 知道 , " 说 艾尔西 ,

“我知道她并没有失去一切,”艾尔西说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [rɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
" but how rich she is I do not know ;
" 但 如何 富有的 她 是 我 做 不是 知道 ;

但我不知道她有多富有;

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] ['seldəm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['rɪtʃɪz] . "
mamma and papa seldom talk of any but the true riches . "
妈妈 和 爸爸 很少 讲话 的 任何 但 这 真的 财富 . "

爸爸妈妈很少谈论其他财富，他们只谈论真正的财富。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Just like her , for all the world ! " muttered the woman .
" 只是 喜欢 她 , 为了 全部 这 世界 ! " 低声说道 这 女士 .

“简直跟她一模一样！”女人低声说道。

[ðen] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['snɪərɪŋli] , " [preɪ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [truː] ['rɪtʃɪz] ? "
Then aloud and sneeringly , " Pray what do you mean by the true riches ? "
然后 大声 和 冷笑着 , " 祈祷 什么 做 你 意思是 经过 这 真的 财富 ? "

然后他大声地、带着嘲讽的语气问道：“请问，你所说的真正的财富是什么意思？”

" [ðəʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;
" Those which can never be taken from us ;
" 那些 哪个 能 绝不 是 已采取 从 我们 ;

那些永远不会从我们身边夺走的东西;

['treʒə(r)] [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [weə(r)] ['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [θiːvz] [breɪk]
treasure laid up in heaven where neither moth nor rust doth corrupt and thieves break
宝藏 铺设 向上 在 天堂 在哪里 两者都不 蛾 也不 锈 确实 腐败 和 窃贼 休息
[nɒt] [θruː] [tuː; tə] [stiːl] .
not through to steal .
不是 通过 到 偷 .

积攒在天上的财宝，那里没有虫蛀，没有锈蚀，也没有贼挖洞偷窃。

"	[ðə; ði]	[swiːt]	[tʃaɪld]	[vɔɪs]	[siːst]	[ænd; ənd]	['saɪləns]	[rein]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
"	**The**	**sweet**	**child**	**voice**	**ceased**	**and**	**silence**	**reigned**	**in**	**the**	**room**	**for**	**a**	**moment**	**,**
"	这	甜的	孩子	嗓音	停止	和	沉默	统治	在	这	房间	为了	一个	片刻	,

孩子甜美的声音消失了，房间里短暂地陷入了寂静。

[waɪl]	[ðə; ði]	['splæʃɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'stɪŋktli]	[hɜːd]	.
while	**the**	**splashing**	**of**	**the**	**rain**	**upon**	**the**	**roof**	**could**	**be**	**distinctly**	**heard**	**.**
尽管	这	溅起水花	的	这	雨	之上	这	屋顶	可以	是	明显地	听到	.

雨水拍打屋顶的声音清晰可闻。

['mɪsɪz]	.	['gɪbs(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə'gen]	.
Mrs	**.**	**Gibson**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**again**	**.**
太太	.	吉布森	曾是	这	第一的	到	说话	再次	.

吉布森夫人第一个再次发言。

"	[wel]	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðæt]	[kaɪnd]	,
"	**Well**	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**that**	**kind**	**,**
"	出色地	ID	喜欢	到	有	那	种类	,

“嗯，我想要那种……”

[bʌt; bət]	[aɪ'd]	[laɪk]	['wʌndəfəli]	[wel]	[tuː; tə]	[traɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[fɜːst]	.
but	**I'd**	**like**	**wonderfully**	**well**	**to**	**try**	**the**	**other**	**a**	**while**	**first**	**.**
但	ID	喜欢	太棒了	出色地	到	尝试	这	其他	一个	尽管	第一的	.

但我非常想先试用一下另一种。

"	['elsi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɪn]	,	['sæləʊ]	[feɪs]	[wɪð]	[ɪts]	['hɒləʊ]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	['sʌŋkən]	[aɪz]	,
"	**Elsie**	**looked**	**at**	**the**	**thin**	**,**	**sallow**	**face**	**with**	**its**	**hollow**	**cheeks**	**and**	**sunken**	**eyes**	**,**
"	艾尔西	看起来	在	这	薄的	,	黄褐色	脸	和	它是	空洞的	脸颊	和	凹陷	眼睛	,

艾尔西看着那张瘦削蜡黄的脸，脸颊凹陷，双眼深陷。

[ænd; ənd]	[wɪʃt]	['mæmə; mə'mɑː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	['dʒiːzəs]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['wʊmən]	,
and	**wished**	**mamma**	**were**	**there**	**to**	**talk**	**of**	**Jesus**	**to**	**this**	**poor**	**woman**	**,**
和	希望	妈妈	是	那里	到	讲话	的	耶稣	到	这	贫穷的	女士	,

我多么希望妈妈能在这里，给这位可怜的妇人讲讲耶稣的故事。

[huː]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[prɪ'peə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[wɜːld]	.
who	**surely**	**had**	**but**	**little**	**time**	**to**	**prepare**	**for**	**another**	**world**	**.**
WHO	一定	有	但	小的	时间	到	准备	为了	其他	世界	.

他们肯定没有多少时间为另一个世界做好准备。

"	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krægz]	?	"	[ɑːskt]	['mɪsɪz]	.	['gɪbs(ə)n]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	.
"	**Is**	**your**	**mother**	**at**	**the**	**Crags**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Gibson**	**turning**	**to**	**her**	**again**	**.**
"	是	你的	母亲	在	这	峭壁	?	"	问	太太	.	吉布森	转弯	到	她	再次	.

“你母亲在克拉格斯吗？”吉布森太太再次转过头问她。

['elsi]	['ɑːnsə(r)d]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'fɜːmətɪv]	,
Elsie	**answered**	**in**	**the**	**affirmative**	**,**
艾尔西	回答	在	这	肯定	,

艾尔西肯定地回答道。

['ædɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[wʊd]	['prɒbəbli]	[rɪ'meɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔː(r)]	[tuː]	['lɒŋgə(r)]	.
adding	**that**	**they**	**had**	**been**	**there**	**for**	**some**	**time**	**and**	**would**	**probably**	**remain**	**a**	**week**	**or**	**two**	**longer**	**.**
添加	那	他们	有	到过	那里	为了	一些	时间	和	会	大概	保持	一个	星期	或者	二	更长	.

他们还表示，他们已经在那里待了一段时间，可能还会再待一到两周。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
" Do you think she would be willing to come here to see me ?
" 做 你 思考 她 会 是 愿意的 到 来 这里 到 看 我 ?
你认为她愿意来这里见我吗?

" [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] , ['ɔːlməʊst] ['iːgəli] [pʊt] .
" was the next question , almost eagerly put .
" 曾是 这 下一个 问题 , 几乎 急切地 放 .
“这是下一个问题，几乎是迫不及待地问出来的。”

" ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]
" Mamma is very kind and I am sure she will come if you wish to see
" 妈妈 是 非常 种类 和 我 是 当然 她 将要 来 如果 你 希望 到 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
“妈妈人很好，如果你想见她，我相信她一定会来的。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" answered the child .
" 回答 这 孩子 .
“孩子回答道。”

" [ðen] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][duː; də] ; [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['gʌvənəs] ,
" Then tell her I do ; tell her I , her old governess ,
" 然后 告诉 她 我 做 ; 告诉 她 我 , 她 老的 家庭教师 ,
“那就告诉她我愿意；告诉她我，她以前的家庭教师，

[ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
am sick and poor and in great trouble .
是 生病的 和 贫穷的 和 在 伟大的 麻烦 .
我生病了，又穷又困，处境非常艰难。

" [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd]
" Tears rolled down her cheeks and for a moment her eyes rested
" 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 和 为了 一个 片刻 她 眼睛 休息
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kiːn] ['æŋgwɪʃ] .
upon her daughter's face with an expression of keen anguish .
之上 她 女儿的 脸 和 一个 表达 的 敏锐的 痛苦 .
“泪水顺着她的脸颊滚落，她的目光在女儿的脸上停留了一会儿，脸上满是痛苦的神情。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [blaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɛlsiz] [ɪə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She's going blind , " she whispered in Elsie's ear , drawing the child toward her ,
" 她是 去 瞎的 , " 她 低声说道 在 艾尔西的 耳朵 , 绘画 这 孩子 朝向 她 ,
“她快要失明了,”她凑到艾尔西耳边低语，同时把孩子拉向自己。

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sæli] , ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and nodding in the direction of Sally , stitching away at the window .
和 点头 在 这 方向 的 莎莉 , 缝合 离开 在 这 窗户 .
他朝正在缝补窗户的莎莉点了点头。

" [blaɪnd] !
" Blind !
" 瞎的 !
“瞎的！

[əʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [ləʊ] [muːvd] [təʊnz] ,
oh how dreadful ! " exclaimed the little girl in low moved tones ,
哦 如何 可怕 ! " 惊呼 这 小的 女孩 在 低的 已搬 音调 ,
“哦，太可怕了！”小女孩低声惊呼道。

[ðə; ði] [tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
the tears springing to her eyes .
这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .
她眼中涌出了泪水。

" [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə]['dɒktə(r)] ['tɒmsən] . "
" I wish she could go to Doctor Thomson . "
" 我 希望 她 可以 去 到 医生 汤姆逊 . "
“我希望她能去看汤姆森医生。”

" ['dɒktə(r)] ['tɒmsən] !
" Doctor Thomson !
" 医生 汤姆逊 !
“汤姆森博士！”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
who is he ? "
WHO 是 他 ? "
他是谁?

" [æn; ən]['ɒkjəlɪst] : [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
" An oculist : he lives in Philadelphia .
" 一个 眼科医生 : 他 生活 在 费城 .
一位眼科医生：他住在费城。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mɑːməz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
A friend of mamma's had something growing over her eyes so that she
一个 朋友 的 妈妈的 有 某物 生长 超过 她 眼睛 所以 那 她
[wɒz; wəz] ['nɪəli] [blaɪnd] ,
was nearly blind ,
曾是 几乎 瞎的 ,
妈妈的一个朋友眼睛上长了东西，导致她几乎失明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] . "
and he cut it off and she can see now as well as anybody . "
和 他 切 它 离开 和 她 能 看 现在 作为 出色地 作为 任何人 . "
他把她的视力切断了，现在她的视力和任何人一样好了。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['sæliːz] ; [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kænt] [tel] .
" I don't think that is the trouble with Sally's ; though of course I can't tell .
" 我 不 思考 那 是 这 麻烦 和 莎莉的 ; 尽管 的 课程 我 不能 告诉 .
“我不认为莎莉家的问题出在这里；当然，我也说不准。”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][pɔː(r); pʊə(r)] [saɪt] ,
But she's always had poor sight ,
但 她是 总是 有 贫穷的 视线 ,
但她的视力一直很差。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] ,
and now that she has to support the family with her needle ,
和 现在 那 她 有 到 支持 这 家庭 和 她 针 ,
现在她不得不靠打针来养家糊口了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] .
her eyes are nearly worn out .
她 眼睛 是 几乎 磨损 出去 .
她的眼睛几乎已经疲劳不堪了。

" ['sæli] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['meɪkɪŋ] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [θred] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l]
" Sally had been for several minutes making vain attempts to thread a needle
" 莎莉 有 到过 为了 一些 分钟 制作 徒劳 尝试 到 线 一个 针
.
:
.

“莎莉已经徒劳地尝试穿针引线好几分钟了。”

['elsi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] , ['iːgə(r)] , " [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt]
Elsie sprang to her side with a kindly , eager , " Let me do it , won't
艾尔西 弹簧 到 她 边 和 一个 亲切地 , 渴望的 , " 让 我 做 它 , 惯于
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

艾尔西热情地跳到她身边，说道：“让我来做吧，好吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz]
" It was done in a trice and the girl thanked her with lips and eyes
" 它 曾是 完毕 在 一个 瞬间 和 这 女孩 谢谢 她 和 嘴唇 和 眼睛
.
:
.

“事情很快就办完了，女孩用嘴唇和眼神向她道谢。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [teɪks] [ˌem 'iː] [fʊl] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It often takes me full five or ten minutes , " she said ,
" 它 经常 需要 我 满的 五 或者 十 分钟 , " 她 说 ,

“通常需要五到十分钟,”她说。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [get] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
" and sometimes I have to get mother to do it for me . "
" 和 有时 我 有 到 得到 母亲 到 做 它 为了 我 . "

“有时候我得让妈妈帮我做。”

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
" What a pity !
" 什么 一个 遗憾 !

“真可惜!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . "
it must be a great hindrance to your work . "
它 必须 是 一个 伟大的 障碍 到 你的 工作 . "

这肯定会对你的工作造成很大的阻碍。

" [jes] , [ɪn'diːd] ,
" Yes , indeed ,
" 是的 , 的确 ,

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [eɪk] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['seldəm] [səʊ] [ɔː(r)] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]
and my eyes ache so that I can seldom sew or read for more than an
和 我的 眼睛 疼痛 所以 那 我 能 很少 缝 或者 读 为了 更多的 比 一个
['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
hour or two at a time .
小时 或者 二 在 一个 时间 .

我的眼睛很痛，所以很少能连续缝纫或阅读超过一两个小时。

[ɑː] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [saɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Ah , I'm afraid I'm going to lose my sight altogether .
啊 , 我是 害怕的 我是 去 到 失去 我的 视线 共 .

啊，恐怕我会完全失明。

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['mɔːnf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɛlsiz] [aɪz] [fɪld] [ə'gen] .
" The tone was inexpressibly mournful , and Elsie's eyes filled again .
" 这 语气 曾是 难以言喻地 悲哀 , 和 艾尔西的 眼睛 已填 再次 .

“语气中充满了难以言喻的悲伤，艾尔西的眼眶再次湿润了。”

" [doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [θɪŋk] — [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [kjʊəd] .
" Don't fret about it , " she said , " I think — I hope you can be cured .
" 不 烦恼 关于 它 , " 她 说 , " 我 思考 — 我 希望 你 能 是 治愈 .

“别担心，”她说，“我想——我希望你能治好。”

" [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['nɪəli] [siːst] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
" The rain had nearly ceased , and Philip , saying the worst was over ,
" 这 雨 有 几乎 停止 , 和 菲利普 , 说 这 最差 曾是 超过 ,

雨几乎停了，菲利普说最糟糕的时刻已经过去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , ['hʌrid] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['ɪntuː]
and they were in danger of being late at dinner , hurried the girls into
和 他们 是 在 危险 的 存在 晚的 在 晚餐 , 慌忙 这 女孩们 进入
[ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .
the phaeton .
这 幻影 .

眼看就要错过晚餐了，她们赶紧把女孩们拉进敞篷马车里。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['gɜːtruːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
" What was that woman whispering to you ? " asked Gertrude , as soon as
" 什么 曾是 那 女士 耳语 到 你 ? " 问 格特鲁德 , 作为 很快 作为
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɒf] .
they were fairly off .
他们 是 相当 离开 .

“那个女人跟你耳语了什么？”她们刚走远，格特鲁德就问道。

['elsi] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Elsie looked uncomfortable .
艾尔西 看起来 不舒服 .

艾尔西看起来很不自在。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" It was something I was to tell mamma , " she replied .
" 它 曾是 某物 我 曾是 到 告诉 妈妈 , " 她 回复 .

“这是我应该告诉妈妈的事，”她回答说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But what is it ? "
" 但 什么 是 它 ? "

“但它到底是什么呢？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ['^əːti] ,
" I'm afraid she wanted to keep it a secret from you , Gerty ,
" 我是 害怕的 她 通缉 到 保持 它 一个 秘密 从 你 , 格蒂 ,

“恐怕她想对你隐瞒这件事，格蒂。”

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [aʊt] [laʊd] . "
or she would have spoken out loud . "
或者 她 会 有 说 出去 大声 . "

否则她早就大声说出来了。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , " [riˈtɔːt] ['gɜːtruːd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [paʊt]
" I think you're very mean and disobliging , " retorted Gertrude , beginning to pout
" 我 思考 你是 非常 意思是 和 不情愿 , " 反驳 格特鲁德 , 开始 噘
.
.
.

“我觉得你很刻薄，很不听话，”格特鲁德反驳道，开始撅起了嘴。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['fɪlɪp] ['pɒmpəsli] , " [ʃiːz] ['ɒnərəb(ə)l] ,
" No , she isn't , " said Philip pompously , " she's honorable ,
" 不 , 她 不是 , " 说 菲利普 傲慢地 , " 她是 光荣的 ,

“不，她不是,”菲利普傲慢地说，“她很正直。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['fiːmeɪl] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
and one of the few females who can keep a secret .
和 一 的 这 很少 女性 WHO 能 保持 一个 秘密 .

她是少数几个能保守秘密的女性之一。

[bʌt; bət][ai] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['elsi] , [ænd; ənd] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]
But I overheard it , Elsie , and feel pretty sure that the reason she whispered
但 我 无意中听到 它 , 艾尔西 , 和 感觉 漂亮的 当然 那 这 原因 她 低声说道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但我无意中听到了，艾尔西，而且我很确定她低声说这些话的原因是……

[wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] .
was to keep the poor girl from hearing .
曾是 到 保持 这 贫穷的 女孩 从 听力 .

是为了不让可怜的女孩听到。

[ɪts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiːz] [ə'freɪd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪts]
It's very natural she shouldn't want her to know she's afraid her sight's
它是 非常 自然的 她 不应该 想 她 到 知道 她是 害怕的 她 视线
['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . "
leaving her . "
离开 她 . "

她不想让她知道自己害怕视力正在衰退，这是人之常情。

" [əʊ] , [jes] ; [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'tɜːnd] ['elsi] .
" Oh , yes ; I suppose that was it ! " returned Elsie .
" 哦 , 是的 ; 我 认为 那 曾是 它 ! " 返回 艾尔西 .

“哦，是的；我想就是那样！”艾尔西回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪl] . "
" But you were very wise to think of it , Phil . "
" 但 你 是 非常 明智的 到 思考 的 它 , 菲尔 . "

“但你想到这一点真是太明智了，菲尔。”

" [doʊnt]['flætə(r)][hɪm] , " [sed] ['gɜːtruːd] ; " [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
" Don't flatter him , " said Gertrude ; " he thinks a great deal too much of himself ,
" 不 奉承 他 , " 说 格特鲁德 ; " 他 思考 一个 伟大的 交易 也 很多 的 他自己 ,
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

“别奉承他,”格特鲁德说，“他已经太自以为是了。”

" ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] ,
" Dinner was just ready when they reached home ,
" 晚餐 曾是 只是 准备好 什么时候 他们 达到 家 ,

他们到家时，晚餐正好准备好了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'mɑː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and their mammas were on the porch looking for them .
和 他们的 妈妈们 是 在 这 门廊 寻找 为了 他们 .

他们的妈妈们正在门廊上找他们。

" [səʊ] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] !
" So there you are at last !
" 所以 那里 你 是 在 最后的 !

“你终于来了！ ”

[wɒt] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [rɒs] .
what detained you so long ? " said Mrs . Ross .
什么 被拘留 你 所以 长的 ? " 说 太太 . 罗斯 .

“你耽搁了这么久吗？”罗斯太太问道。

" [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" Went further than we intended ; and then the rain , you know , " said Philip .
" 去 更远 比 我们 故意的 ; 和 然后 这 雨 , 你 知道 , " 说 菲利普 .

“我们走得比预想的要远；然后，你知道，又下雨了，”菲利普说。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːlz] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
" And , oh , we had an adventure ! " cried the girls , and hastened to tell it .
" 和 , 哦 , 我们 有 一个 冒险 ! " 哭 这 女孩们 , 和 加快 到 告诉 它 .

“哦，我们经历了一场冒险！”女孩们喊道，并急忙讲述起来。

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['gʌvənəs] ,
Mrs . Travilla had not forgotten her old governess ,
太太 . 特拉维拉 有 不是 被遗忘的 她 老的 家庭教师 ,

特拉维拉太太并没有忘记她的老家庭教师。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
and though no pleasant recollection of her lingered in her memory ,
和 尽管 不 令人愉快的 回忆 的 她 徘徊不去 在 她 记忆 ,

虽然她对她没有任何美好的回忆，

['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [dɪs'laɪk] [ɔː(r)] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] .
neither was there any dislike or revengeful feeling there .
两者都不 曾是 那里 任何 不喜欢 或者 复仇的 感觉 那里 .

彼此之间没有任何厌恶或报复的情绪。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [wɪð] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðem; ðəm] .
She heard of her sorrows with commiseration and rejoiced in the ability to alleviate them .
她 听到 的 她 悲伤 和 怜悯 和 欣喜若狂 在 这 能力 到 减轻 他们 .

她听了她的悲伤之事，深表同情，并为自己能够减轻她的痛苦而感到高兴。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] , " [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] ,
" That Mrs . Gibson ! " exclaimed Lucy , " I've seen her many a time at the door or window ,
" 那 太太 . 吉布森 ! " 惊呼 露西 , " 我已经 已见 她 许多 一个 时间 在 这 门 或者 窗户 ,

“是吉布森太太！”露西惊呼道，“我经常在门口或窗边看到她。”

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
in driving past , and have often thought there was something familiar in her face ,
在 驾驶 过去的 , 和 有 经常 想法 那里 曾是 某物 熟悉的 在 她 脸 ,

开车经过时，我常常觉得她的脸上有些熟悉的面孔。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [driːmd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
but never dreamed who she was .
但 绝不 梦见 WHO 她 曾是 .

但她从未想过自己是谁。

[ðæt] ['heɪtfl] [mɪs] [deɪ] !
That hateful Miss Day !
那 可恶 错过 天 !

那个可恶的戴小姐!

[æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ; ['elsi] , [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
as I used to call her ; Elsie , I wouldn't do a thing for her ,
作为 我 用过的 到 称呼 她 ; 艾尔西 , 我 不会 做 一个 事物 为了 她 ,

我以前一直叫她艾尔西，我什么都不会为她做。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
if I were you .
如果 我 是 你 .

如果我是你。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] ['æbsəluːt] ['kruːəlti] . "
Why she treated you with absolute cruelty . "
为什么 她 治疗 你 和 绝对 残酷 . "

她为什么对你如此残忍?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]
" She was sometimes unjust and unkind , " said Mrs . Travilla , smiling at
" 她 曾是 有时 不公正 和 不友善 , " 说 太太 . 特拉维拉 , 微笑 在
[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['viːəməns] ,
her friend's vehemence ,
她 朋友们 激烈 ,

“她有时很不公正，也很不友善，”特拉维拉太太笑着对朋友的激烈言辞说道。

" [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [maɪ] ['sensətɪvnəs] , [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] , [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['traɪɪŋ]
" but probably my sensitiveness , timidity and stupidity , were often very trying
" 但 大概 我的 敏感性 , 胆怯 和 愚蠢 , 是 经常 非常 尝试
. "
. "
. "

“但或许我的敏感、胆怯和愚蠢常常让我非常头疼。”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ! — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [juː; jʊ] — ['evribɒdi] [ðæt]
" No such thing ! — if you will excuse me for contradicting you — everybody that
" 不 这样的 事物 ! — 如果 你 将要 原谅 我 为了 矛盾的 你 — 大家 那
[njuː] [juː; jʊ] [ðen] ,
knew you then ,
知道 你 然后 ,

“根本没有这回事！——恕我直言——所有当时认识你的人，

[wʊd] ['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['dɪərɪst] , [məʊst]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)l]
would testify that you were the sweetest , dearest , most patient , industrious little
会 作证 那 你 是 这 最甜美的 , 亲爱的 , 最多 病人 , 勤劳 小的
[θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] .
thing that ever was made .
事物 那 曾经 曾是 制成 .

我会作证，你是世上最可爱、最亲切、最有耐心、最勤劳的小家伙。

" ['elsi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [ɑː] , ['luːsi] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['flætəd] [ˌem 'iː] ;
" Elsie laughed and shook her head , " Ah , Lucy , you always flattered me ;
" 艾尔西 笑了 和 摇晃 她 头 , " 啊 , 露西 , 你 总是 受宠若惊 我 ;

艾尔西笑着摇了摇头，“啊，露西，你总是奉承我；

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dʒeləs] ['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][held] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [æn; ən]
never were jealous even when I was held up to you as a pattern an
绝不 是 嫉妒的 甚至 什么时候 我 曾是 握住 向上 到 你 作为 一个 图案 一个
['evɪdəns] [ðæt] [jɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
evidence that yours was a remarkably sweet disposition .
证据 那 你的 曾是 一个 非常 甜的 处置 .

即使我被拿来与你比较，作为你拥有极其温柔的性格的典范，我也从未嫉妒过你。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['gɪbs(ə)n] ? "
Now , tell me , please , if you know anything about these Gibsons ? "
现在 , 告诉 我 , 请 , 如果 你 知道 任何事物 关于 这些 吉布森 ? "

现在，请问您是否了解这些吉布森吉他?

" [nɒt] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [hʌt] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , ['evɪdəntli] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" Not much ; they came to that hut years ago , evidently very poor ,
" 不是 很多 ; 他们 来了 到 那 小屋 年 前 , 显然 非常 贫穷的 ,

“不多；他们多年前来到那间小屋，显然非常贫穷。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['evɪdəntli] — [səʊ] [rɪ'pɔːt] [sez] — ['hævɪŋ] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] .
and quite as evidently — so report says — having seen better days .
和 相当 作为 显然 — 所以 报告 说道 — 拥有 已见 更好的 天 .

显然，正如报道所说，它已经不如从前了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][dræŋk] ['diːpli] ,
The husband and father drank deeply ,
这 丈夫 和 父亲 喝 深 ,

丈夫和父亲痛饮一番。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['skænti] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd]
and the wife earned a scanty support for the family by sewing and
和 这 妻子 获得 一个 稀少 支持 为了 这 家庭 经过 缝纫 和
['nɪtɪŋ] ;
knitting ;
针织 ;

妻子靠缝纫和编织挣些钱来维持家里的生计；

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
that is about all I know of them ,
那 是 关于 全部 我 知道 的 他们 ,

这就是我对他们所知道的全部了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [daɪd] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv]
except that several of their children died of scarlet fever within a few days of
除了 那 一些 的 他们的 孩子们 死亡 的 猩红 发烧 之内 一个 很少 天 的
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

只是他们的几个孩子在几天之内相继死于猩红热。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [lɑːst] ['wɪntə(r)] ,
soon after they came to the neighborhood , and that a year ago last winter ,
很快 后 他们 来了 到 这 邻里 , 和 那 一个 年 前 最后的 冬天 ,

他们搬到这个社区不久，也就是去年冬天。

[ðə; ði][mæn] , ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['veri] [drʌŋk] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] ,
the man , coming home very drunk , fell into a snow - drift ,
这 男人 , 未来 家 非常 醉 , 跌倒 进入 一个 雪 - 漂移 ,

那名男子醉醺醺地回家，结果掉进了雪堆里。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
and next day was found frozen to death .
和 下一个 天 曾是 成立 冷冻 到 死亡 .

第二天人们发现他已经冻死了。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wɒz; wəz]
I was told at that time they had only two children — a son who was
我 曾是 讲述 在 那 时间 他们 有 仅有的 二 孩子们 — 一个 儿子 WHO 曾是
['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fʊtsteps] ,
following in his father's footsteps ,
下列的 在 他的 父亲的 脚步声 ，
当时我听说他们只有两个孩子——一个儿子继承了父亲的事业，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɔːtə(r)] . "
and this daughter . "
和 这 女儿 . "
还有这个女儿。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ! " [saɪd] ['elsi] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɔːli] [traɪd] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] .
" Poor woman ! " sighed Elsie , " she is sorely tried and afflicted .
" 贫穷的 女士 ！ " 叹了口气 艾尔西 ， " 她 是 非常 尝试 和 受苦的 .
“可怜的女人！”艾尔西叹了口气，“她真是饱受折磨。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] . "
I must go to her at once . "
我 必须 去 到 她 在 一次 . "
我必须立刻去找她。

" [duː; də] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['elsi] ;
" Do , mamma , and get a doctor for her , " said little Elsie ;
" 做 ， 妈妈 ， 和 得到 一个 医生 为了 她 ， " 说 小的 艾尔西 ；
“妈妈，快去给她找个医生，”小艾尔西说；

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
" she looked so sick and miserable .
" 她 看起来 所以 生病的 和 悲惨的 .
她看起来病怏怏的，非常痛苦。

" ['mɪsɪz] . [rɒs] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['hævɪŋ] [kuːld] [ðə; ði][eə(r)] ,
" Mrs . Ross offered her carriage , and the shower having cooled the air ,
" 太太 . 罗斯 提供 她 运输 ， 和 这 淋浴 拥有 冷却 这 空气 ，
['elsi] [went] ,
Elsie went ,
艾尔西 去 ，
罗斯太太主动提出用她的马车，阵雨过后，空气凉爽下来，艾尔西便乘车离开了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] .
shortly after the conclusion of the meal .
不久 后 这 结论 的 这 一顿饭 .
用餐结束后不久。

['tʃæptə(r)] [naɪnθ] .
CHAPTER NINTH .
章 第九 .
第九章

" [aɪl] [nɒt] [tʃaɪd] [ðiː] ;
" I'll not chide thee ;
" 患病的 不是 喝叱 你 ；
我不会责备你；

[let] [ʃeɪm] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ai][duː; də][nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Let shame come when it will , I do not call it .
让 耻辱 来 什么时候 它 将要 ， 我 做 不是 称呼 它 .
让羞耻来得早点到来吧，我不会主动去招惹它。

" — [ˈʃeɪkspɪə(r)] .
" — SHAKESPEARE .
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

" [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ɪn][maɪ][laɪf] !
" I never saw such a likeness in my life !
" 我 绝不 锯 这样的 一个 相似 在 我的 生活 !

“我这辈子都没见过这么像的人！”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɪbs(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drəʊv] [əˈweɪ] ;
" said Mrs . Gibson looking after the phaeton as it drove away ;
" 说 太太 . 吉布森 寻找 后 这 幻影 作为 它 驾驶 离开 ;

“吉布森太太看着敞篷马车驶离时说道；

" [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
" she's the very image of her mother .
" 她是 这 非常 图像 的 她 母亲 .

“她简直就是她母亲的翻版。”

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelsi] [ˈdɪnzmɔːr] [ai] [juːst] [tuː; tə]
I could just have believed it was the very little Elsie Dinsmore I used to
我 可以 只是 有 相信 它 曾是 这 非常 小的 艾尔西 丁斯莫尔 我 用过的 到
[tiːtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈtwenti] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] . "
teach more than twenty years ago . "
教 更多的 比 二十 年 前 . "

我简直以为那就是我二十多年前教过的那个小小的艾尔西·丁斯莫尔。

" [ʃiːz] [ˈlʌvli] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsæli] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
" She's lovely ! " exclaimed Sally with enthusiasm .
" 她是 迷人的 ! " 惊呼 莎莉 和 热情 .

“她真可爱！”莎莉热情地赞叹道。

" [ˈmʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɒtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ? "
" Mother , did you see what a pretty watch she had ? "
" 母亲 , 做过 你 看 什么 一个 漂亮的 手表 她 有 ? "

“妈妈，你看到她戴的那块漂亮的手表了吗？”

" [jes] , " [ˈɡluːmɪli] ; " [sʌm; səm][fəʊks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prɒˈsperəti] ,
" Yes , " gloomily ; " some folks seem to have nothing but prosperity ,
" 是的 , " 阴郁地 ; " 一些 各位 似乎 到 有 没有什么 但 繁荣 ,

“是的，”他沮丧地说，“有些人似乎除了富裕什么都没有。”

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd] [ˈlɒsɪz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] .
and others nothing but poverty and losses and crosses .
和 其他的 没有什么 但 贫困 和 损失 和 十字架 .

而其他人则只有贫困、损失和苦难。

[ˈðer] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈkriːsəs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ˈhɑːdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes]
They're as rich as Croesus and we have hardly enough to keep us
它们是 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 和 我们 有 几乎 足够的 到 保持 我们
[frɒm; frəm] [ˈstɑːvɪŋ] . "
from starving . "
从 饥饿 . "

他们富可敌国，而我们却几乎连糊口的钱都不够。

" [ˈbetə(r)] [taɪmz] [meɪ] [kʌm] , " [sed] [ˈsæli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈhəʊpfəli] ,
" Better times may come , " said Sally , trying to speak hopefully ,
" 更好的 时代 可能 来 , " 说 莎莉 , 尝试 到 说话 希望 ,

“也许会有更好的日子到来，”萨莉试图用充满希望的语气说道。

" [tɒm] [meɪ] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
" Tom may reform and go to work .
" 汤姆 可能 改革 和 去 到 工作 .

“汤姆可能会改过自新，重新开始工作。”

[ai][duː; də] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [jʊd] [traɪ][tuː; tə] — — "
I do think , mother , if you'd try to — — "
我 做 思考 , 母亲 , 如果 你会 尝试 到 — — "

母亲，我觉得，如果您能试着——”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .
I'm a great deal better to him than he deserves .
我是 一个 伟大的 交易 更好的 到 他 比 他 值得 .

我对他好得多，远超他应得的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] ['sæli] [spəʊk] [ə'gen] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk]
" It was some moments before Sally spoke again , then it was only to ask
" 它 曾是 一些 时刻 前 莎莉 辐 再次 , 然后 它 曾是 仅有的 到 问
,
,
,

过了好一会儿，莎莉才再次开口，而且只是问了一句。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ? "
" Will you have your dinner now , mother ? "
" 将要 你 有 你的 晚餐 现在 , 母亲 ? "

“母亲，您现在可以吃饭了吗？”

" [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt]
" No ; there's nothing in the house but bread and potatoes , and I couldn't
" 不 ; 有 没有什么 在 这 房子 但 面包 和 土豆 , 和 我 不能
['swɒləʊ] ['aɪðə(r)] .
swallow either .
吞 任何一个 .

“不，家里除了面包和土豆什么都没有，而我连面包和土豆都咽不下去。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][set] [æt; ət] ['rəuzlənd] !
Dear me what a table they used to set at Roselands !
亲爱的 我 什么 一个 桌子 他们 用过的 到 放 在 罗瑟兰兹 !

我的天哪，罗斯兰庄园以前的餐桌布置得真豪华啊！

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] . "
enough to tempt the appetite of an epicure . "
足够的 到 诱惑 这 食欲 的 一个 美食家 . "

足以挑逗美食家的胃口。

" [ai][mʌst; məst] [rest] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I must rest my eyes a little .
" 我 必须 休息 我的 眼睛 一个 小的 .

我需要闭目休息一会儿。

[ai] [kænt] [siː] ['eni] ['lɒŋgə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
I can't see any longer , " said the girl ,
我 不能 看 任何 更长 , " 说 这 女孩 ,

“我看不见了，”女孩说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
laying down her work and going to the door .
躺下 向下 她 工作 和 去 到 这 门 .

她放下手中的工作，走向门口。

" [ɪts] [dʒʌst] ['dredf(ə)l] , " [saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [dəʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] ;
" It's just dreadful , " sighed her mother , " but don't get out of heart ;
" 它是 只是 可怕 , " 叹了口气 她 母亲 , " 但 不 得到 出去 的 心 ;

“真是太糟糕了，”她母亲叹了口气，“但不要灰心丧气；

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [sʌm; səm] ['skɪlfl] ['ɒkjəlɪst] [meɪ] [ˌʌndə'stænd]
these people will help us and it is possible some skilful oculist may understand
这些 人们 将要 帮助 我们 和 它 是 可能的 一些 熟练 眼科医生 可能 理解
[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
your case and be able to help you .
你的 案件 和 是 有能力的 到 帮助 你 .

这些人会帮助我们，或许会有技术娴熟的眼科医生了解你的情况并能帮助你。

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] - [tɒps] [weə(r)] ,
" The girl's eyes were fixed upon the distant mountain - tops where ,
" 这 女孩们 眼睛 是 固定的 之上 这 遥远 山 - 最高额 在哪里 ,

女孩的目光凝视着远处的山峰，

[θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
through a rift in the clouds the sun shone suddenly out for a moment .
通过 一个 裂痕 在 这 云 这 太阳 闪耀 突然 出去 为了 一个 片刻 .

阳光透过云层的缝隙，突然照射出来片刻。

" - [ai] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [hɪlz] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ] [help] ,
" ' I will lift up mine eyes unto the hills whence cometh my help ,
" - 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 丘陵 何处 到来 我的 帮助 ,

“我要向山举目，我的帮助从何而来。”

- " [ʃiː; ʃi] [mɜːməd] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' " she murmured softly to herself .
- " 她 低声说道 轻轻 到 她自己 .

“……”她轻声自语道。

[ðen] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kraɪ] , " [əʊ] [gɒd] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Then from a full heart went up a strong cry , " O God , my Father ,
然后 从 一个 满的 心 去 向上 一个 强的 哭 , " 哦 上帝 , 我的 父亲 ,

然后，他心中充满激动，发出了一声强烈的呼喊：“哦，我的父神，

[seɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['traɪəl] [ðæt] [ai] [səʊ] [dred] !
save me , I beseech thee , from this bitter trial that I so dread !
节省 我 , 我 恳求 你 , 从 这 苦的 审判 那 我 所以 恐惧 !

求你救我脱离这令我恐惧的苦难考验！

[ˌnevəðə'les] [nɒt] [æz; əz] [ai] [wɪl] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
Nevertheless not as I will , but as thou wilt .
尽管如此 不是 作为 我 将要 , 但 作为 你 枯萎 .

然而，不要照我的意思，只要照你的意思。

[əʊ] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [send] ! "
Oh , help me to be content with whatsoever thou shalt send ! "
哦 , 帮助 我 到 是 内容 和 任何 你 应 发送 ! "

哦，求你帮助我，使我能对你所赐予的一切感到满足！

" ['sæli] , [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Sally , you're standing there a long time .
" 莎莉 , 你是 常设 那里 一个 长的 时间 .

“莎莉，你站在那里很久了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðərz] ['kwerələs] [vɔɪs] [ə'gen] .
" It was the mother's querulous voice again .
" 它 曾是 这 母亲的 抱怨的 嗓音 再次 .

“又是母亲抱怨的声音。”

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [təʊn] .
The girl turned toward her , answering in a patient tone .
这 女孩 转向 朝向 她 , 回答 在 一个 病人 语气 .

女孩转过身来，耐心地回答道。

" [jes] , ['mʌðə(r)] ,
" Yes , mother ,
" 是的 , 母亲 ,

“是的，母亲，

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔː(r)] ['eni] ['dɪstənt]
it rests my eyes to look at the sky and the mountains or any distant
它 休息 我的 眼睛 到 看 在 这 天空 和 这 山脉 或者 任何 遥远
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
object . "
目的 . "

看着天空、群山或任何远处的景物，我的眼睛就能得到休息。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [jɔː'self] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" You'd better get yourself something to eat .
" 你会 更好的 得到 你自己 某物 到 吃 .

你最好去吃点东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] [sɪns] ['brekfəst] .
It must be six or eight hours at least since breakfast .
它 必须 是 六 或者 八 小时 在 至少 自从 早餐 .

早餐后至少要过六到八个小时。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['sæli] , [ə'gen] ['bizi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" An hour later Sally , again busied with her sewing , by the window ,
" 一个 小时 之后 莎莉 , 再次 忙碌 和 她 缝纫 , 经过 这 窗户 ,

一个小时后，莎莉又在窗边忙着缝纫了，

['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
lifted her head at the sound of wheels and exclaimed in a low tone ,
抬起 她 头 在 这 声音 的 车轮 和 惊呼 在 一个 低的 语气 ,

听到车轮的声音，她抬起头，低声惊呼道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] [ə'gen] !
" There is the same carriage again !
" 那里 是 这 相同的 运输 再次 !

“又是那辆马车！”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It has stopped and a lady is getting out of it .
它 有 停止 和 一个 女士 是 获得 出去 的 它 .

车停了下来，一位女士正在下车。

" [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ]
" But turning her head she perceived that her mother , who was now lying
" 但 转弯 她 头 她 感知 那 她 母亲 , WHO 曾是 现在 说谎
[ɒn][ðə; ði][bed] ,
on the bed ,
在 这 床 ,

但她转过头，发现她的母亲正躺在床上。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
had fallen asleep .
有 倒下 睡着了 .

睡着了。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ræp]
Dropping her work , she stepped quickly to the door in time to prevent a rap
下降 她 工作 , 她 步 迅速地 到 这 门 在 时间 到 防止 一个 说唱
.
:
.

她放下手中的东西，迅速走到门口，及时阻止了敲门声。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk]
She recognized the lady at once from her likeness to her namesake
她 认可 这 女士 在 一次 从 她 相似 到 她 同名者
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

她一眼就认出了这位女士，因为她长得和她同名的女儿很像。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [əd'maɪərɪŋ] [smaɪl] [sed] , " ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ,
and holding out her hand with a joyful admiring smile said , " Mrs . Travilla ,
和 保持 出去 她 手 和 一个 快乐 钦佩 微笑 说 , " 太太 . 特拉维拉 ,
[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

她伸出手，脸上带着喜悦和钦佩的笑容说：“特拉维拉夫人，是吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Thank you for coming .
感谢 你 为了 未来 .

谢谢你们的光临。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
I am so glad , and mother will be so delighted to see you ;
我 是 所以 高兴的 , 和 母亲 将要 是 所以 高兴极了 到 看 你 ;

我太高兴了，妈妈见到你一定会非常高兴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
but she is sleeping just now .
但 她 是 睡眠 只是 现在 .

但她现在正在睡觉。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səb'djuːd] [təʊn] ,
" She had spoken softly , and Elsie answered in the same subdued tone ,
" 她 有 说 轻轻 , 和 艾尔西 回答 在 这 相同的 低沉的 语气 ,

她说话声音很轻，艾尔西也用同样低沉的语气回答。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [hænd] ,
as she took the offered hand ,
作为 她 采取 这 提供 手 ,

她握住了伸出的手，

[ðen] [stept] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ðə; ði][gɜːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][set][fɔː(r); fə(r)]
then stepped in and sat down in a chair the girl hastened to set for
然后 步 在 和 卫星 向下 在 一个 椅子 这 女孩 加快 到 放 为了
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然后她走了进去，坐在女孩赶紧为她摆好的椅子上。

"	[ðæt]	[ɪz]	[wel]	;	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[weɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
"	**That**	**is**	**well**	**;**	**we**	**must**	**not**	**wake**	**her**	**.**
"	那	是	出色地	;	我们	必须	不是	唤醒	她	.

“那就好，我们不能吵醒她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)
第4/14页

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] ['fɒləʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['elsi] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tækt][ænd; ənd] [swiːt] ['sɪmpəθi] ,
" A long talk followed in which Elsie by her ready tact and sweet sympathy ,
" 一个 长的 讲话 随后 在 哪个 艾尔西 经过 她 准备好 策略 和 甜的 同情 ,
“随后是一场长时间的谈话，在谈话中，艾尔西凭借她机智的处事方式和甜美的同情心，

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['pætrənɪdʒ] , [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl][ðə; ði] ['stɔːri]
free from the slightest approach to patronage , drew from the girl the story
自由的 从 这 丝毫 方法 到 赞助 , 画 从 这 女孩 这 故事
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] ,
of their sorrows ,
的 他们的 悲伤 ,
他丝毫没有寻求任何庇护，就从女孩口中套出了他们的悲惨遭遇。

[prai'veiʃən] [ænd; ənd] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
privations and fears for the future .
匮乏 和 恐惧 为了 这 未来 .
匮乏的生活和对未来的恐惧。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['grædʒuəli] ['feɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
Her mother had been gradually failing for some time ,
她 母亲 有 到过 逐步地 失败 为了 一些 时间 ,
她的母亲身体状况已经逐渐恶化一段时间了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
though she really did not know what was the nature of the disease .
尽管 她 真的 做过 不是 知道 什么 曾是 这 自然 的 这 疾病 .
虽然她其实并不了解这种疾病的性质。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [baɪ][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [endz]
For a while they had contrived by their united efforts to make the two ends
为了 一个 尽管 他们 有 人为的 经过 他们的 团结的 努力 到 制作 这 二 结束
[miːt] ,
meet ,
见面 ,
一段时间以来，他们齐心协力，勉强维持生计。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but now that all depended upon her , with her poor sight , it was
但 现在 那 全部 取决于 之上 她 , 和 她 贫穷的 视线 , 它 曾是
[nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
no longer possible .
不 更长 可能的 .
但现在一切都取决于她，而她的视力又不好，这已经不可能了。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'fektɪd] ? " [ɑːskt] ['elsi] .
" How are your eyes affected ? " asked Elsie .
" 如何 是 你的 眼睛 做作的 ? " 问 艾尔西 .
“你的眼睛有什么不适吗？”艾尔西问道。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɪz][dɪm] ; [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [tuː; tə][set][maɪ] [stɪtʃis] :
" The sight is dim ; I can scarcely see to set my stitches :
" 这 视线 是 暗淡 ; 我 能 几乎 看 到 放 我的 针脚 :
“视线模糊，我几乎看不清东西，无法缝合伤口:”

[ai][hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] : [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .
I have great difficulty in threading a needle : I always had .
我 有 伟大的 困难 在 螺纹 一个 针 : 我 总是 有 .

我穿针引线非常困难：我一直都是这样。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːd] [faɪn] [prɪnt] ,
I could never read fine print ,
我 可以 绝不 读 美好的 打印 ,

我一直看不懂小字。

['nevə(r)] [riːd] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔː(r)]
never read through a long sentence without shutting my eyes for an instant or
绝不 读 通过 一个 长的 句子 没有 关闭 我的 眼睛 为了 一个 立即的 或者
['lʊkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bʊk] .
looking off the book .
寻找 离开 这 书 .

我从不一口气读完长句，总是忍不住闭上眼睛一会儿或者把目光移开书本。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [siː] ,
It has always been an effort to see ,
它 有 总是 到过 一个 努力 到 看 ,

一直以来，想要看到它都是一件难事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][juːz][maɪ] [aɪz] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ðeɪ] [grəʊ] [wɜːs] [ænd; ənd][peɪn]
and now I am forced to use my eyes so constantly they grow worse and pain
和 现在 我 是 强制 到 使用 我的 眼睛 所以 不断地 他们 生长 更糟 和 疼痛
[ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
me very much .
我 非常 很多 .

现在我被迫频繁使用眼睛，导致眼睛状况恶化，疼痛难忍。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [mɪst] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [siː] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ai] [rest]
At times a mist comes over them so that I cannot see at all until I rest
在 时代 一个 薄雾 来 超过 他们 所以 那 我 不能 看 在 全部 直到 我 休息
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
them a little .
他们 一个 小的 .

有时它们会被一层薄雾笼罩，以至于我什么也看不见，直到我让它们休息一会儿。

[ɪn'diːd] [ai]['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][blaɪnd][ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl] ,
Indeed I often seem to be going blind and I'm afraid I shall ,
的确 我 经常 似乎 到 是 去 瞎的 和 我是 害怕的 我 将 ,

事实上，我常常感觉自己快要失明了，恐怕我真的会失明。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] , [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
" she added , with a tremble in her tones , a tear rolling down her
" 她 额外 , 和 一个 颤抖 在 她 音调 , 一个 撕 滚动 向下 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

“她补充道，声音颤抖，一滴眼泪顺着脸颊滚落下来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
But she hastily wiped it away .
但 她 草草 擦拭 它 离开 .

但她匆忙地把它擦掉了。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ai] [həʊp] [nɒt] , " ['elsi] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['sɒftli] [ɒn] [hɜːz] ;
" My poor child , I hope not , " Elsie said , laying a hand softly on hers ;
" 我的 贫穷的 孩子 , 我 希望 不是 , " 艾尔西 说 , 躺下 一个 手 轻轻 在 她的 ;

“我可怜的孩子，我希望不是这样，”艾尔西说着，轻轻地把手放在她的手上；

" [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzd] [aɪz] .
" there have been wonderful cures of diseased eyes .
" 那里 有 到过 精彩的 治愈 的 患病的 眼睛 .

“已经有一些治疗眼疾的奇迹般的疗法。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɒkjəlɪst] . "
You must go to an oculist . "
你 必须 去 到 一个 眼科医生 . "

你必须去看眼科医生。

" [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [miːnz] . "
" The expense would be far beyond our means . "
" 这 费用 会 是 远的 超过 我们的 方法 . "

“这笔费用远远超出了我们的承受能力。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [ə'sjuːm] [ðæt] .
" You must let me assume that .
" 你 必须 让 我 认为 那 .

“请允许我这样假设。”

[nəʊ] , [doʊnt] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
No , don't shake your head .
不 , 不 摇 你的 头 .

不，别摇头。

[ai][hæv; həv] [ə'bʌndənt] [miːnz] .
I have abundant means .
我 有 丰富 方法 .

我财力雄厚。

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [ðæn; ðən][ai] [ɔːt] [tuː; tə][juːz]
The Lord has given me far more of this world's goods than I ought to use
这 主 有 给定 我 远的 更多的 的 这 世界的 商品 比 我 应该 到 使用
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɔː(r)][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː]
for myself or my family and I know it is because he would have me
为了 我 或者 我的 家庭 和 我 知道 它 是 因为 他 会 有 我
[biː; bi][hɪz; ɪz]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] .
be his almoner .
是 他的 施舍者 .

主赐予我的世间财物远远超过我自己和家人所需，我知道这是因为他想让我做他的施舍者。

" [ðə; ði][gɜːl] [wept] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
" The girl wept for joy and thankfulness .
" 这 女孩 哭泣 为了 喜悦 和 感恩 .

女孩喜极而泣，感激涕零。

" [əʊ] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Oh , how kind you are !
" 哦 , 如何 种类 你 是 !

“哦，你真是太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːd] [sent] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [saɪt] [wɪl] [biː; bi] [speəd] ;
" I believe the Lord sent you and that my sight will be spared ;
" 我 相信 这 主 发送 你 和 那 我的 视线 将要 是 幸存 ;

“我相信是上帝派你来的，我的视力会得到保全；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [preɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] ; — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː] [help]
for I have prayed so that it might ; — that he would send me help
为了 我 有 祈祷 所以 那 它 可能 ; — 那 他 会 发送 我 帮助
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

因为我曾祈祷，希望他能以某种方式帮助我。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem ˈiː] ? "
But mother , how can she do without me ? "
但 母亲 , 如何 能 她 做 没有 我 ? "

可是妈妈，没有我她怎么活下去呢?

" [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] , ['nɜːsɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] .
" I will see that she has medical advice , nursing , everything she needs .
" 我 将要 看 那 她 有 医疗的 建议 , 护理 , 一切 她 需求 .

“我会确保她得到医疗建议、护理，以及她需要的一切。”

" ['sæli] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [bʌt; bət] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] [keɪm] [ɪn'sted] .
" Sally tried to speak her thanks but tears and sobs came instead .
" 莎莉 尝试 到 说话 她 谢谢 但 眼泪 和 啜泣 来了 反而 .

莎莉想表达谢意，却哽咽着说不出话来。

[ðə; ði] [saʊnd] [wəʊk] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] .
The sound woke Mrs . Gibson .
这 声音 觉醒 太太 . 吉布森 .

这声音吵醒了吉布森太太。

" ['elsi] ['dɪnzmɔːr] !
" Elsie Dinsmore !
" 艾尔西 丁斯莫尔 !

“艾尔西·丁斯莫尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [təʊnz] , [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
" she cried in feeble but excited tones , with difficulty raising herself to a sitting
" 她 哭 在 微弱 但 兴奋的 音调 , 和 困难 提高 她自己 到 一个 坐着
['pɒstʃə(r)] .
posture .
姿势 .

她用虚弱但激动的声音哭喊着，艰难地坐了起来。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] . "
" I should have known you anywhere . "
" 我 应该 有 已知 你 任何地方 . "

“我早该认出你来。”

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] , " ['elsi] [sed] ,
" I cannot say the same ; you are much changed , " Elsie said ,
" 我 不能 说 这 相同的 ; 你 是 很多 已更改 , " 艾尔西 说 ,

“我可不能这么说；你变化很大,”艾尔西说。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] ['fiːvərɪʃ] [hænd][ɪn] [hɜːz] .
going to the bedside and taking the thin feverish hand in hers .
去 到 这 床头 和 采取 这 薄的 发烧 手 在 她的 .

她走到床边，握住那只纤细发烫的手。

" [jes] , [aɪv] [grəʊn] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ; [ænd; ənd]
" Yes , I've grown an old woman , while you are fresh and young ; and
" 是的 , 我已经 生长 一个 老的 女士 , 尽管 你 是 新鲜的 和 年轻的 ; 和
[nəʊ]['wʌndə(r)] ,
no wonder ,
不 想知道 ,

“是的，我已经老了，而你却年轻貌美；难怪如此。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [prɒ'sperəti] ; [maɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['traɪəl]
for your life has been all prosperity ; mine nothing but trouble and trial
为了 你的 生活 有 到过 全部 繁荣 ; 矿 没有什么 但 麻烦 和 审判
[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . "
from beginning to end . "
从 开始 到 结尾 . "

因为你一生一帆风顺；而我一生却从始至终充满苦难和磨难。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['məːsi] , " [sed] ['sæli] ;
" O , mother dear , we have had a great many mercies , " said Sally ;
" 哦 , 母亲 亲爱的 , 我们 有 有 一个 伟大的 许多 怜悯 , " 说 莎莉 ;

“哦，亲爱的妈妈，我们得到了很多恩惠，”莎莉说；

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][nɒt] [endid] .
" and your life is not ended .
" 和 你的 生活 是 不是 结束 .

“你的生命并没有结束。”

[ai][həʊp][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . "
I hope your good times are yet to come . "
我 希望 你的 好的 时代 是 然而 到 来 . "

我希望你的好日子还在后头。

" [wel] , ['meɪbi] [səʊ] , [ɪf] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][eɪd][wiː; wi] [niːd]
" Well , maybe so , if Mrs . Travilla can help us to the medical aid we need
" 出色地 , 或许 所以 , 如果 太太 . 特拉维拉 能 帮助 我们 到 这 医疗的 援助 我们 需要
,
,
,

“嗯，也许是这样，如果特拉维拉夫人能帮助我们获得所需的医疗援助的话。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ['ɑːftəwəd] . "
and put us in the way of earning a good living afterward . "
和 放 我们 在 这 方式 的 收入 一个 好的 活的 之后 . "

并让我们之后能够过上好日子。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][bəuθ] [rɪ'spekts] , " ['elsi] [sed] ['kaɪndli] ,
" I shall do my best for you in both respects , " Elsie said kindly ,
" 我 将 做 我的 最好的 为了 你 在 两个都 尊重 , " 艾尔西 说 亲切地 ,

“我会在这两方面都尽我所能帮助你，”艾尔西和蔼地说。

[ək'septɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['sæli] [set] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][bed] .
accepting a chair Sally set for her near the bed .
接受 一个 椅子 莎莉 放 为了 她 靠近 这 床 .

她接受了莎莉为她在床边准备的椅子。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] , " [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːkəsaɪ] -
" I knew you would ; you were always generous , " remarked her ci -
" 我 知道 你 会 ; 你 是 总是 慷慨的 , " 评论 她 ci -
[də'vænt] ['gʌvənəs] ;
devant governess ;
前 家庭教师 ;

“我就知道你会的；你一直都很慷慨，”她的家庭教师说道；

" [prɒmpt] [tuː] [ɪn] [bi'stəu] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvəz] .
" prompt too in bestowing your favors .
" 迅速的 也 在 授予 你的 恩惠 .

“也要及时给予恩惠。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [pɜːs] . "
But it is easy to be generous with a large and well - filled purse . "
但 它 是 简单的 到 是 慷慨的 和 一个 大的 和 出色地 - 已填 钱包 . "

但是，如果钱包鼓鼓囊囊，慷慨解囊就很容易了。

" ['veri] [truː] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Very true , " Elsie answered with a smile .
" 非常 真的 , " 艾尔西 回答 和 一个 微笑 .

“确实如此，”艾尔西笑着回答。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" And now what can I do for you ?
" 和 现在 什么 能 我 做 为了 你 ?

“现在我能为您做些什么？”

[ɑː] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] .
Ah I had forgotten .
啊 我 有 被遗忘的 .

啊，我忘了。

['mɪsɪz] . [rɒs] , ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,
Mrs . Ross , hearing you were ill ,
太太 . 罗斯 , 听力 你 是 患病的 ,

罗斯夫人，听说您生病了，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['sʌmθɪŋ] [sent] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][mɔː(r)]
and knowing that to the sick something sent by a neighbor was often more
和 会心 那 到 这 生病的 某物 发送 经过 一个 邻居 曾是 经常 更多的
['reliʃ] [ðæn; ðən] [həʊm] [fuːd] ,
relished than home food ,
津津有味 比 家 食物 ,

而且人们知道，对于病人来说，邻居送来的食物往往比家里的饭菜更受欢迎。

[haʊ'evə(r)] [naɪs] , [pʊt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['deinti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪt(ə)n] .
however nice , put a basket of dainties into the phaeton .
然而 好的 , 放 一个 篮子 的 精致小点心 进入 这 幻影 .

不管怎样，在敞篷马车里放一篮美味佳肴吧。

" ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
" Stepping to the door , she signed to the servant ,
" 步进 到 这 门 , 她 签名 到 这 仆人 ,

她走到门口，向仆人打了个手势。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['hæmpə(r)][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn]
who immediately brought in a hamper of provisions such as had not been seen
WHO 立即地 带来 在 一个 阻碍 的 条款 这样的 作为 有 不是 到过 已见
['ʌndə(r)] [ðæt] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .
under that roof for many months .
在下面 那 屋顶 为了 许多 几个月 .

他立即送来一大篮食物，这些东西几个月来都没在这个屋檐下出现过了。

['mɪsɪz] . ['gɪbsənz] [aɪz] ['glisən] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [faɪn] [freʃ] [fruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mrs . Gibson's eyes glistened at sight of a basket of fine fresh fruit and a
太太 . 吉布森的 眼睛 闪闪发光 在 视线 的 一个 篮子 的 美好的 新鲜的 水果 和 一个
[bəʊl] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['kʌstəd] .
bowl of delicious custard .
碗 的 可口的 蛋奶冻 .

看到一篮新鲜上好的水果和一碗美味的蛋奶沙司，吉布森太太的眼睛闪闪发光。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['elsi] [sed] ,
" I will go now and call again to - morrow , " Elsie said ,
" 我 将要 去 现在 和 称呼 再次 到 - 明天 , " 艾尔西 说 ,

“我现在就走，明天再打电话，”艾尔西说。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['empti] ['hæmpə(r)] .
as the man carried away the empty hamper .
作为 这 男人 携带 离开 这 空的 阻碍 .

男人拎着空篮子离开了。

['grɑːspɪŋ] ['sæliːz] [hænd] ['kɔːdiəli] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Grasping Sally's hand cordially in parting , she left something in it .
抓握 莎莉的 手 诚挚地 在 离别 , 她 左边 某物 在 它 .
临别时，她亲切地握住莎莉的手，并在她的手中留下了一样东西。

" ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['breθləsli] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] ,
" Mother ! " cried the girl , breathlessly , holding it up to view ,
" 母亲 ! " 哭 这 女孩 , 气喘吁吁 , 保持 它 向上 到 看法 ,
“妈妈！”女孩气喘吁吁地喊道，举起它让人看。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ! "
" it's a check for a hundred dollars ! "
" 它是 一个 查看 为了 一个 百 美元 ! "
“这是一张一百美元的支票！”

" - ['tɪzənt]['pɒsəb(ə)l] !
" ' Tisn't possible !
" - 不是 可能的 !
“不可能！”

[let][ˌem 'iː] [siː] !
let me see !
让 我 看 !
让我看看！

" [kraɪd]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [spuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['rɑːzbəriz]
" cried Mrs . Gibson laying down the spoon with which she was eating raspberries
" 哭 太太 . 吉布森 躺下 向下 这 勺子 和 哪个 她 曾是 吃 覆盆子
[ænd; ənd] ['kʌstəd] ,
and custard ,
和 蛋奶冻 ,
“吉布森太太喊了一声，放下了她正在吃覆盆子和蛋奶沙司的勺子。”

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃek] .
and holding out her hand for the check .
和 保持 出去 她 手 为了 这 查看 .
她伸出手要人结账。

" [jes] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Yes , so it is !
" 是的 , 所以 它 是 !
“是的，就是这样！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['gɒdsend] !
what a godsend !
什么 一个 天赐之物 !
真是天赐之福！

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dʒenərəs] .
I didn't think even she was so generous .
我 没有 思考 甚至 她 曾是 所以 慷慨的 .
我没想到她竟然如此慷慨。

[bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ʃiːz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But dear me , she's rolling in wealth , and it's no more to her ,
但 亲爱的 我 , 她是 滚动 在 财富 , 和 它是 不 更多的 到 她 ,
但我的天哪，她富可敌国，这一切对她来说已经不再重要了。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [sents] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] . "
or even as much as ten cents would be to you or me . "
或者 甚至 作为 很多 作为 十 分 会 是 到 你 或者 我 . "
或者说，哪怕对你我来说，也只是十美分而已。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] ['sæli] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
" Oh , mother ! " said Sally , reproachfully , " we have no claim on her ;
" 哦 , 母亲 ! " 说 莎莉 , 责备地 , " 我们 有 不 宣称 在 她 ;

“哦，妈妈！”萨莉责备地说，“我们对她没有任何权利；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
and if she has a good deal of money , she must have hundreds of calls for it . "
和 如果 她 有 一个 好的 交易 的 钱 , 她 必须 有 数百 的 呼叫 为了 它 . "

如果她有很多钱，那她肯定会接到几百个推销电话。

" [nəʊ] [kleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?
" No claim on her ?
" 不 宣称 在 她 ?

“对她没有所有权吗？”

[waɪ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['sɜːvənts] ,
why people take care of old servants ,
为什么 人们 拿 关心 的 老的 仆人 ,

人们为什么照顾年老的仆人？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ə'kaʊnt] . "
and a governess ought to be considered of a good deal more account . "
和 一个 家庭教师 应该 到 是 经过考虑的 的 一个 好的 交易 更多的 帐户 . "

而家庭教师的作用应该得到更多重视。

" [tɒm] ['mʌsnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['mʌðə(r)] . "
" Tom mustn't know about this , mother . "
" 汤姆 不得 知道 关于 这 , 母亲 . "

“汤姆绝对不能知道这件事，妈妈。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['teɪb(ə)l] ,
the greater part of it would soon go for liquor or at the gambling table ,
这 更大的 部分 的 它 会 很快 去 为了 酒 或者 在 这 赌博 桌子 ,

其中大部分很快就会用来买酒或赌博。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
if he did .
如果 他 做过 .

如果他真的这么做了。

[hɪə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] .
Here give it to me , and I'll hide it under my pillow .
这里 给 它 到 我 , 和 患病的 隐藏 它 在下面 我的 枕头 .

给我，我把它藏在枕头底下。

" [ðə; ði]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] ['beriz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪtə(r)] [ə'raɪvd] .
" The saucer of berries was scarcely disposed of , before a second visitor arrived .
" 这 碟子 的 浆果 曾是 几乎 处置 的 , 前 一个 第二 游客 到达的 .

“那碟浆果刚被收走，第二个客人就到了。”

['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [præk'tɪʃənə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

Dr . Morton was considered the most skilful practitioner in the neighborhood

博士 . 莫顿 曾是 经过考虑的 这 最多 熟练 实践者 在 这 邻里

.

:

.

莫顿医生被认为是附近医术最精湛的医生。

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ['miːtɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][krægz] ,

Mrs . Travilla meeting him on the way in returning to the Crags ,

太太 . 特拉维拉 会议 他 在 这 方式 在 返回 到 这 峭壁 ,

特拉维拉夫人在返回克拉格斯的路上遇到了他，

[hæd; həd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['gɪbsənz] [keɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lʊk]

had begged him to take charge of Mrs . Gibson's case , and also to look

有 乞求 他 到 拿 收费 的 太太 . 吉布森的 案件 , 和 还 到 看

[æt; ət] ['sæliːz] [aɪz] ;

at Sally's eyes ;

在 莎莉的 眼睛 ;

她曾恳求他负责吉布森太太的案子，也恳求他检查一下萨莉的眼睛；

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [bɪl] [hɜː'self] .

engaging to settle his bill herself .

引人入胜 到 定居 他的 账单 她自己 .

主动提出帮他结清账单。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][krægz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

On his way home he called at the Crags with his report .

在 他的 方式 家 他 称为 在 这 峭壁 和 他的 报告 .

回家途中，他顺道去了克拉格斯，汇报了他的情况。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [helθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'kjʊərəbl] ;

The mother , he said , was very much out of health , but not incurable ;

这 母亲 , 他 说 , 曾是 非常 很多 出去 的 健康 , 但 不是 不治之症 ;

他说，母亲身体很差，但并非无法治愈；

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] .

he had promised to send her some medicine .

他 有 承诺 到 发送 她 一些 药品 .

他答应过要给她寄些药。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ; [pə'hæps] [rɪ'stɔː(r)]

A month or two at the seashore would do her good ; perhaps restore

一个 月 或者 二 在 这 海滨 会 做 她 好的 ; 也许 恢复

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] . "

her entirely . "

她 完全 . "

在海边待上一两个月对她有好处；或许能让她完全康复。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] , " [sed] ['elsi] , " [ai] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [siː] [wɒt] [ə'rendʒmənts] [kæn; kən]

" Then she must go , " said Elsie , " I will at once see what arrangements can

" 然后 她 必须 去 , " 说 艾尔西 , " 我 将要 在 一次 看 什么 安排 能

[biː; bi] [meɪd] .

be made .

是 制成 .

“那她就必须走了，”艾尔西说，“我马上看看能做些什么安排。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , ['dɒktə(r)] ? "

But now , what of the girl , doctor ? "

但 现在 , 什么 的 这 女孩 , 医生 ? "

那么，医生，那个女孩现在怎么样了？

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [helθ] . "
" She seems in pretty good health . "
" 她 似乎 在 漂亮的 好的 健康 . "

“她看起来身体很健康。”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ? "
" But her eyes ? "
" 但 她 眼睛 ? "

“但是她的眼睛呢？ ”

" [ðə; ði] [nɜːv] [ɪz] [ə'fektɪd] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" The nerve is affected ; there is no help for her . "
" 这 神经 是 做作的 ; 那里 是 不 帮助 为了 她 . "

“神经受损，她无药可救。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ? "
" Are you quite sure ? "
" 是 你 相当 当然 ? "

你确定吗?

" [kwaɪt] .
" Quite .
" 相当 .

“相当。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
I have paid a good deal of attention to the eye ,
我 有 有薪酬的 一个 好的 交易 的 注意力 到 这 眼睛 ,

我对眼睛进行了很多研究，

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [hɜːz] [ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] . "
and I assure you a case like hers is incurable . "
和 我 保证 你 一个 案件 喜欢 她的 是 不治之症 . "

我可以向你保证，像她这样的病例是无法治愈的。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Then you decline to attempt to do anything for her ? "
" 然后 你 衰退 到 试图 到 做 任何事物 为了 她 ? "

“那么你拒绝为她做任何事吗？ ”

" [ai][duː; də] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" I do , Mrs . Travilla , because there is absolutely nothing to be done . "
" 我 做 , 太太 . 特拉维拉 , 因为 那里 是 绝对地 没有什么 到 是 完毕 . "

“是的，特拉维拉夫人，因为真的无计可施了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" Poor girl , how sorry I am for her !
" 贫穷的 女孩 , 如何 对不起 我 是 为了 她 !

“可怜的女孩，我真为她感到难过！ ”

['blaɪndnəs] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['terəb(ə)l] , " ['luːsi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
blindness must be so terrible , " Lucy remarked to her friend after the
失明 必须 是 所以 糟糕的 , " 露西 评论 到 她 朋友 后 这
['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] .
doctor had gone .
医生 有 已消失 .

“失明一定很可怕,”医生走后，露西对她的朋友说道。

" [jes] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] ['θɔːtfəli] , " [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Yes , " Elsie answered thoughtfully , " but I do not give up hope for her
" 是的 , " 艾尔西 回答 深思熟虑 , " 但 我 做 不是 给 向上 希望 为了 她
[jet] . "
yet . "
然而 . "

“是的,”艾尔西若有所思地回答,“但我还没有放弃对她的希望。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n][ɪz] [kən'sɪdəd] ['veri] ['skɪlfl] . "
" Dr . Morton is considered very skilful . "
" 博士 . 莫顿 是 经过考虑的 非常 熟练 . "

“莫顿博士被认为医术精湛。”

" [stɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,
" Still he may be mistaken ,
" 仍然 他 可能 是 错误 ,

“但他也可能弄错了，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rest] [tɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
and I shall not rest till I have made every effort to save her sight .
和 我 将 不是 休息 直到 我 有 制成 每一个 努力 到 节省 她 视线 .

我绝不会罢休，直到我竭尽全力挽救她的视力为止。

" ['lɪt(ə)l] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)]
" Little Elsie and her sister had already become deeply interested in poor
" 小的 艾尔西 和 她 姐姐 有 已经 变得 深 感兴趣的 在 贫穷的
['sæli] ,
Sally ,
莎莉 ,

“小艾尔西和她的妹妹已经对可怜的莎莉产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [plænz][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
and were laying plans to help her .
和 是 躺下 计划 到 帮助 她 .

并正在制定计划来帮助她。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , ['elsi] ? " ['kwɪrrɪd] ['sɪksθ] , [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)] [təʊn] , ['drɔːɪŋ]
" What can we do , Elsie ? " queried Vi , in an under tone , drawing
" 什么 能 我们 做 , 艾尔西 ? " 查询 维 , 在 一个 在下面 语气 , 绘画
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ə'saɪd] .
her sister aside .
她 姐姐 旁边 .

“我们能做些什么，艾尔西？”薇低声问道，把妹妹拉到一边。

" [ʃɪl] [wɒnt] [kləʊðz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['feɪdɪd]['kælɪkəʊ] [dres] . "
" She'll want clothes ; she had on a very old faded calico dress . "
" 壳 想 衣服 ; 她 有 在 一个 非常 老的 褪色 印花布 裙子 . "

“她需要换衣服；她当时穿着一件很旧很褪色的印花布连衣裙。”

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ][ɔː(r)][pɪn] ; [dʒʌst][æn; ən][əʊld] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
" And not a bow or pin ; just an old linen collar around her neck ,
" 和 不是 一个 弓 或者 别针 ; 只是 一个 老的 亚麻布 衣领 大约 她 脖子 ,

“她脖子上戴着的不是蝴蝶结或别针，而是一个旧亚麻领子。”

" [ri'mɑːk] ['gɜːtruːd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] ; " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][əʊld] -
" remarked Gertrude , joining them ; " and her dress was ever so old -
" 评论 格特鲁德 , 加入 他们 ; " 和 她 裙子 曾是 曾经 所以 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [pætʃt] [bɪ'saɪdz] . "
fashioned and patched besides . "
造型 和 已修补 除了 . "

“格特鲁德走上前去，说道：“而且她的衣服款式老旧，还打着补丁。”

" [lets] [pʊt] ['aʊə(r)] ['pɒkɪt] ['mʌni] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [dres] , "
" Let's put our pocket money together , and buy her a new dress , "
" 我们来吧 放 我们的 口袋 钱 一起 , 和 买 她 一个 新的 裙子 , "
[prə'pəʊzd] ['sɪksθ] .
proposed Vi .
建议的 维 .

“我们把零花钱凑起来，给她买件新裙子吧，”薇提议道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " ['ædɪd] ['elsi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [hɜːts] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]
" And make it for her , " added Elsie ; " it hurts her eyes to
" 和 制作 它 为了 她 , " 额外 艾尔西 ; " 它 疼痛 她 眼睛 到
[səʊ] ,
sew ,
缝 ,

“给她做吧，”艾尔西补充道，“缝纫会伤她的眼睛。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] ['daɪnə] [kʊd; kəd] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and you know Dinah could fit it .
和 你 知道 迪娜 可以 合身 它 .

你知道黛娜穿肯定合适。

['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [fɪts] [ænd; ənd] [səʊz] ['veri]
Mamma had her taught the trade , and says she fits and sews very
妈妈 有 她 教授 这 贸易 , 和 说道 她 适合 和 缝纫 非常
['naɪsli] . "
nicely . "
很好 . "

妈妈让她学了这门手艺，说她裁剪和缝纫都做得很好。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['gɜːtruːd] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , what's the use of giving our money ? " exclaimed Gertrude , impatiently .
" 哦 , 是什么 这 使用 的 给予 我们的 钱 ? " 惊呼 格特鲁德 , 不耐烦地 .

“哦，我们捐钱有什么用呢？”格特鲁德不耐烦地喊道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ləʊdz] [ænd; ənd]
" We want it ourselves , and your mamma has such loads and
" 我们 想 它 我们自己 , 和 你的 妈妈 有 这样的 负载 和
[ləʊdz] [ɒv; əv] ['mʌni] ;
loads of money ;
负载 的 钱 ;

“我们自己也想要，而且你妈妈有很多很多钱；

['hæznt] [ʃiː; ʃi] , ['edi] ? " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)] .
hasn't she , Eddie ? " turning to him , as he stood near .
还没有 她 , 埃迪 ? " 转弯 到 他 , 作为 他 站立 靠近 .

不是吗，埃迪？“他转过身来，站在他旁边。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ;
" I don't know , " he answered ; " she never told us she had ;
" 我 不 知道 , " 他 回答 ; " 她 绝不 讲述 我们 她 有 ;

“我不知道，”他回答说；“她从来没告诉我们她有孩子；

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [tɔːks] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [gɒd] ,
she never talks much about money , except to tell us it all belongs to God ,
她 绝不 会谈 很多 关于 钱 , 除了 到 告诉 我们 它 全部 属于 到 上帝 ,

她很少谈论金钱，只是告诉我们这一切都属于上帝。

[huː] ['əʊnli] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "
who only lends it to us . "
WHO 仅有的 借贷 它 到 我们 . "

只是借给我们而已。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈniːdi] , " [sed] [ˈsɪksθ] .
" And that we must give it to the poor and needy , " said Vi .
" 和 那 我们 必须 给 它 到 这 贫穷的 和 贫困 , " 说 维 .

“而且我们必须把它送给穷人和有需要的人，”维说道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] , - " [ˈædɪd] [ˈelsi] .
" Because ' it is more blessed to give than to receive , ' " added Elsie .
" 因为 - 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 , - " 额外 艾尔西 .

“因为‘施比受更有福’，”艾尔西补充道。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , " [pəˈsistid] [ˈgɜːtruːd] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈmæmə; məˈmɑː][ˈɒf(ə)n] [sez]
" Well , I know she has , " persisted Gertrude , " for my mamma often says
" 出色地 , 我 知道 她 有 , " 持续 格特鲁德 , " 为了 我的 妈妈 经常 说道
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

“嗯，我知道她有，”格特鲁德坚持说，“因为我妈妈经常这么说。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] . "
and I'm sure she knows . "
和 我是 当然 她 知道 . "

我相信她也知道。

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ˈmɑːməz] [ˈmʌni] [ɪz] [nɒt] [ˈaʊəz] ,
" But even if she has , mamma's money is not ours ,
" 但 甚至 如果 她 有 , 妈妈的 钱 是 不是 我们的 ,

“但即便她有钱，妈妈的钱也不是我们的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdjuːti][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] . "
and it's a duty and a very great pleasure to give of our own . "
和 它是 一个 责任 和 一个 非常 伟大的 乐趣 到 给 的 我们的 自己的 . "

奉献自己的财物既是我们的职责，也是我们莫大的荣幸。

" [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][ðeə(r)] [teɪst] , [ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ai] [wɒnt] [maɪˈself] ,
" Every one to their taste , I haven't a bit more money than I want myself ,
" 每一个 一 到 他们的 品尝 , 我 还没有 一个 少量 更多的 钱 比 我 想 我 ,

“各有所好，我自己的钱也只够自己用。”

" [sed] [ˈgɜːtruːd] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" said Gertrude , walking away with her chin in the air .
" 说 格特鲁德 , 步行 离开 和 她 下巴 在 这 空气 .

“格特鲁德说着，昂着头走开了。”

" [ˈ^əːti] , " [sed] [ˈelsi] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [doʊnt][biː; bi] [vekst] ;
" Gerty , " said Elsie , running after her , " don't be vexed ;
" 格蒂 , " 说 艾尔西 , 跑步 后 她 , " 不 是 烦恼 ;

“格蒂，”艾尔西一边追着她一边说，“别生气；

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)]
we weren't meaning to ask you for anything ; but only talking about our
我们 不是 意义 到 问 你 为了 任何事物 ; 但 仅有的 说 关于 我们的
[əʊn] [ˈdjuːti] . "
own duty . "
自己的 责任 . "

我们并非有意向你们索取什么，只是在谈论我们自己的职责。

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðə(r)] [fəʊks] , " [sed] [ˈgɜːtruːd] , [ˈtɒsɪŋ]
" Oh , I can take a hint as well as other folks , " said Gertrude , tossing
" 哦 , 我 能 拿 一个 暗示 作为 出色地 作为 其他 各位 , " 说 格特鲁德 , 抛掷
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“哦，我和其他人一样能领会暗示，”格特鲁德说着，甩了甩头。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [keɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
" What's it all about ? " asked Kate , coming up to them ;
" 是什么 它 全部 关于 ? " 问 凯特 , 未来 向上 到 他们 ;

“这到底是怎么回事？”凯特走上前去问道；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['sɪksθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but they paid no heed to her , and she went to Vi for the
但 他们 有薪酬的 不 注意 到 她 , 和 她 去 到 维 为了 这
[dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
desired information .
想要的 信息 .

但他们没有理会她，于是她去找薇寻求想要的信息。

" [waɪ] , [aɪl] [help] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ai] [ges] [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
" Why , I'll help , of course I will , " she said ; " I guess I've got some money ,
" 为什么 , 患病的 帮助 , 的 课程 我 将要 , " 她 说 ; " 我 猜测 我已经 得到 一些 钱 ,

“当然，我会帮忙的,”她说；“我想我应该有点钱。”

[aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [tiː] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [naʊ] .
I'll look after tea ; there's the bell now .
患病的 看 后 茶 ; 有 这 钟 现在 .

我来泡茶；铃响了。

" ['elsi] [siːzd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [pə'tɪʃn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [tɔːk]
" Elsie seized an opportunity to petition her mother for a longer talk
" 艾尔西 查获 一个 机会 到 请愿 她 母亲 为了 一个 更长 讲话
[ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
than usual in her dressing - room that evening ,
比 通常 在 她 敷料 - 房间 那 晚上 ,

“那天晚上，艾尔西抓住机会，请求母亲在更衣室里和她多谈谈时间。”

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɒv; əv]
and the most of it was taken up in the discussion and arranging of
和 这 最多 的 它 曾是 已采取 向上 在 这 讨论 和 安排 的
[plænz][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
plans for helping Mrs . Gibson and her daughter .
计划 为了 帮助 太太 . 吉布森 和 她 女儿 .

其中大部分时间都用于讨论和安排帮助吉布森太太和她女儿的计划。

" [wɒt] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [taɪm] [juːv] [biːn] [ˌʌp'steəz] , ['elsi] , " ['fɪlɪp] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ]
" What an unconscionable time you've been upstairs , Elsie , " Philip remarked in a
" 什么 一个 丧尽天良 时间 你已经 到过 楼上 , 艾尔西 , " 菲利普 评论 在 一个
['bæntərɪŋ] [təʊn] ,
bantering tone ,
玩笑 语气 ,

“艾尔西，你这段时间在楼上真是太放肆了,”菲利普用戏谑的语气说道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]
coming to her side as she and her mother returned to the drawing
未来 到 她 边 作为 她 和 她 母亲 返回 到 这 绘画
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

当她和母亲回到客厅时，他来到了她身边。

" [aɪv] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [seɪ] . "
" I've been dying to speak to you , as the girls say . "
" 我已经 到过 垂死 到 说话 到 你 , 作为 这 女孩们 说 . "

“就像女孩们说的那样，我一直很想和你说话。”

" [ɔːl] [gɜːlz][doʊnt] [tɔːk] [səʊ] , [ˈfɪl] . "
" All girls don't talk so , Phil . "
" 全部 女孩们 不 讲话 所以 , 菲尔 . "

“菲尔，并不是所有女孩都这样说话。”

" [juː; jʊ][doʊnt] , [ai] [nəʊ] .
" You don't , I know .
" 你 不 , 我 知道 .

“我知道你不知道。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgæləp] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ? "
Would you like a gallop before breakfast to - morrow morning ? "
会 你 喜欢 一个 驰骋 前 早餐 到 - 明天 早晨 ? "

明天早餐前你想骑马跑一圈吗？

" [jes] , [ɪnˈdiːd] !
" Yes , indeed !
" 是的 , 的确 !

“没错，确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] , " [ɪts] [wɒt] [aɪm] [juːst] [tuː; tə][æt; ət] [həʊm] .
" she answered , her eyes sparkling , " it's what I'm used to at home .
" 她 回答 , 她 眼睛 闪闪发光 , " 它是 什么 我是 用过的 到 在 家 .

她回答道，眼睛闪闪发光，“这是我在家里习惯的。”

[pəˈpɑː] [raɪdz] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] . "
Papa rides with us almost every morning . "
爸爸 骑行 和 我们 几乎 每一个 早晨 . "

爸爸几乎每天早上都和我们一起骑车。

" [wɪl] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈeskɔːt] ? "
" Will I do for an escort ? "
" 将要 我 做 为了 一个 护送 ? "

“我愿意做伴游吗？”

" [əʊ] , [jes] , [ɪf] [ˈmæmə; məˈmɑː] [kənˈsent] .
" Oh , yes , if mamma consents .
" 哦 , 是的 , 如果 妈妈 同意 .

“哦，是的，如果妈妈同意的话。”

[gɜːrt] [wɪl] [gəʊ] [tuː] , [woʊnt][ʃiː; ʃi] ? "
Gert will go too , won't she ? "
格特 将要 去 也 , 惯于 她 ? "

格特也会去，对吧？

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [næp] .
" No , she prefers her morning nap .
" 不 , 她 偏好 她 早晨 午睡 .

不，她更喜欢睡上午觉。

" [ˈfɪlɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmænli] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊni] [ˈelsi]
" Philip was a manly boy , the neighborhood a safe one , and the pony Elsie
" 菲利普 曾是 一个 男子气概 男生 , 这 邻里 一个 安全的 一 , 和 这 小马 艾尔西
[wʊd] [raɪd] ,
would ride ,
会 骑 ,

“菲利普是个男子汉，这片街区很安全，还有艾尔西骑的小马，

[wel] - [ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [ˈspɪrɪtɪd] , [səʊ] [ˈmɑːməz] [kənˈsent] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [ˈgɪv(ə)n] ,
well - broken and not too spirited , so mamma's consent was readily given ,
出色地 - 破碎的 和 不是 也 精神抖擞 , 所以 妈妈的 同意 曾是 容易 给定 ,

它性格温顺，也不怎么活泼，所以妈妈欣然同意了。

[wɪð] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ɔː(r)] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] .

with the proviso that they should not go before sunrise , or choose a lonely road .

和 这 但书 那 他们 应该 不是 去 前 日出 , 或者 选择 一个 孤独 路 .

但前提是他们不能在日出之前出发，也不能选择偏僻的道路。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

" By the way , " she added ,

" 经过 这 方式 , " 她 额外 ,

“顺便说一句,”她补充道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æn; ən] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['gɪbsənz] .

" I should like you to do an errand for me at Mrs . Gibson's .

" 我 应该 喜欢 你 到 做 一个 差事 为了 我 在 太太 . 吉布森的 .

“我想请你帮我去吉布森太太家跑一趟。”

" [æz; əz] ['sæli] ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːstep] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

" As Sally Gibson was sweeping the doorstep early the next morning ,

" 作为 莎莉 吉布森 曾是 扫荡 这 家门口 早期的 这 下一个 早晨 ,

第二天清晨，萨莉·吉布森正在清扫门前的台阶时，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pəuniz] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

a couple of ponies dashed up to the gate ,

一个 夫妻 的 小马 虚线 向上 到 这 门 ,

几匹小马驹飞奔到大门前，

[ɪn] [huːz] ['raɪdəz][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] ['elsi] [trəvɪlə] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [rɒs] .

in whose riders she instantly recognized Elsie Travilla and Philip Ross .

在 谁 骑手 她 即刻 认可 艾尔西 特拉维拉 和 菲利普 罗斯 .

她一眼就认出了骑手中的艾尔西·特拉维拉和菲利普·罗斯。

" [hə'ləʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

" Hallo ! " shouted the latter , " this young lady has something for you . "

" 你好 ! " 喊叫 这 后者 , " 这 年轻的 女士 有 某物 为了 你 . "

“你好！”后者喊道，“这位小姐有东西要给你。”

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " ['elsi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [druː] [nɪə(r)] ,

" Good - morning , " Elsie said , reaching out a little gloved hand , as the girl drew near ,

" 好的 - 早晨 , " 艾尔西 说 , 到达 出去 一个 小的 戴手套 手 , 作为 这 女孩 画 靠近 ,

“早上好,”艾尔西说着，伸出戴着手套的小手，女孩走近了。

" ['mæmə; mə'mɑː] [beɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [nəʊt] , [ænd; ənd][ɑːsk] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] . "

" mamma bade me bring you this note , and ask how your mother is to - day . "

" 妈妈 巴德 我 带来 你 这 笔记 , 和 问 如何 你的 母亲 是 到 - 天 . "

“妈妈让我把这张纸条带给你，问问你妈妈今天过得怎么样。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;

" A little better , thank you ;

" 一个 小的 更好的 , 感谢 你 ;

“好多了，谢谢；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] — [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][səʊ] [rɪ'liːvd] ,

it has done her a world of good to — to have her mind so relieved ,

它 有 完毕 她 一个 世界 的 好的 到 — 到 有 她 头脑 所以 松了口气 ,

这件事对她来说意义非凡——她的精神得到了极大的放松。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] ['medsn; 'medɪsn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
and the doctor's medicine seems to have helped her too .
和 这 医生的 药品 似乎 到 有 帮助 她 也 .

医生的药似乎也对她有帮助。

[haʊ] ['veri] , ['veri] [kaɪnd]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
How very , very kind Mrs . Travilla is , " she added , with tears in her eyes ,
如何 非常 , 非常 种类 太太 . 特拉维拉 是 , " 她 额外 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“特拉维拉夫人真是太好了,”她说着，眼里噙满了泪水。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rɒs] .
" and Mrs . Ross .
" 和 太太 . 罗斯 .

“还有罗斯夫人。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? "
Won't you come in ? "
惯于 你 来 在 ? "

你不进来吗?

" [nɒt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['gæləp] .
" Not this morning , thank you , " and away they galloped .
" 不是 这 早晨 , 感谢 你 , " 和 离开 他们 疾驰 .

“今天早上不用了，谢谢。”说完，他们便策马扬鞭而去。

['sæli] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [m'ɜːməd] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , "
Sally looking after them with admiring eyes , and a murmured exclamation , "
莎莉 寻找 后 他们 和 钦佩 眼睛 , 和 一个 低声说道 感叹 , "
[haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
How pretty and sweet she is !
如何 漂亮的 和 甜的 她 是 !

莎莉用欣赏的目光看着他们，低声赞叹道：“她真漂亮，真可爱！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['enviəs] [saɪ] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [bɔːn] [ɒv; əv]
" It was not an envious sigh that accompanied the words , but born of
" 它 曾是 不是 一个 羡慕 叹 那 伴随 这 字 , 但 出生 的
['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] ,
mingled emotions ,
混合 情绪 ,

“那不是嫉妒的叹息，而是多种情绪交织而成的叹息。”

— [ðə; ði][hɑːf] - [fɔːmd] [θɔːt] , " [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['pleʒəz] .
— the half - formed thought , " Shall I ever know such pleasures .
— 这 一半 - 形成 想法 , " 将 我 曾经 知道 这样的 快乐 .

——一个半成形的念头，“我是否能体会到这样的快乐。”

[ə'læs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Alas , they are not for me !
唉 , 他们 是 不是 为了 我 !

唉，它们并不适合我！

" ['kwɪkli] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , — " [ɑː] , [ðæt] [swiːt] [tʃaɪld] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][mə'tʃʊərəti] ,
" quickly succeeded by another , — " Ah , that sweet child cannot live to maturity ,
" 迅速地 成功了 经过 其他 , — " 啊 , 那 甜的 孩子 不能 居住 到 到期 ,

“紧接着又一个孩子出生了——”啊，那个可爱的孩子没能活到成年。

[ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] , [æz; əz] [naʊ] .
and be always as happy and free from care , as now .
和 是 总是 作为 快乐的 和 自由的 从 关心 , 作为 现在 .

永远像现在这样快乐无忧。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][stænd]
" Her mother's shrill voice recalled her to herself , " Why do you stand
" 她 母亲的 尖锐 嗓音 召回 她 到 她自己 , " 为什么 做 你 站立
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?

她母亲尖锐的声音让她回过神来：“你为什么站在那里？”

[wʌts] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ? "
What's that they gave you ? "
是什么 那 他们 给予 你 ? "

他们给了你什么？

" [ə; eɪ] [nəʊt] , ['mʌðə(r)] .
" A note , mother .
" 一个 笔记 , 母亲 .

“妈妈，给你留个字条。”

[ɪts] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
It's directed to me . "
它是 指导 到 我 . "

这是给我的。

" [ðen] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Then make haste and read it . "
" 然后 制作 匆忙 和 读 它 . "

“那就赶紧读吧。”

" [ʃæl; ʃəl][ai] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [fɜːst] ? "
" Shall I not give you your breakfast first ? "
" 将 我 不是 给 你 你的 早餐 第一的 ? "

“我先给你准备早餐好吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [duː; də][æz; əz][ai][bɪd][juː; jʊ] .
" No , no ! do as I bid you .
" 不 , 不 ! 做 作为 我 出价 你 .

“不，不！照我说的做。”

" [səʊ][ðə; ði][gɜːl] [riːd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
" So the girl read the missive aloud without delay .
" 所以 这 女孩 读 这 信函 大声 没有 延迟 .

于是，女孩毫不犹豫地大声朗读了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ,
It was from Mrs . Travilla ,
它 曾是 从 太太 . 特拉维拉 ,

是特拉维拉夫人寄来的。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] .
and stated that she had already written to engage a room for Mrs .
和 声明 那 她 有 已经 书面 到 从事 一个 房间 为了 太太 .
['gɪbs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['siːsaɪd] [taʊn] ;
Gibson in a cottage in a quiet little seaside town ;
吉布森 在 一个 小屋 在 一个 安静的 小的 海滨 镇 ;

并表示她已经写信为吉布森夫人预订了一间位于宁静的海滨小镇小屋里的房间；

[ə; eɪ] [pleɪs] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['dɒktə(r)]['mɔːt(ə)n][æz; əz] ['veri] ['suːtəb(ə)l] ;
a place recommended by Doctor Morton as very suitable ;
一个 地方 受到推崇的 经过 医生 莫顿 作为 非常 合适的 ;

莫顿医生推荐的非常合适的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [nɜːs] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and that she would secure a competent nurse to go with her .
和 那 她 会 安全的 一个 胜任的 护士 到 去 和 她 .

她还会找一位称职的护士陪同她前往。

" [waɪ] [kænt] [ʃiː; ʃi] [send] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Why can't she send you , too , instead of hiring a stranger to go with me ?
" 为什么 不能 她 发送 你 , 也 , 反而 的 招聘 一个 陌生人 到 去 和 我 ?

“为什么她不能也派你一起去，而是要雇一个陌生人陪我去呢？”

" [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] , ['æŋgrəli] .
" here interrupted Mrs . Gibson , angrily .
" 这里 中断 太太 . 吉布森 , 愤怒地 .

“吉布森太太生气地打断了她的话。”

" [weɪt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['sæli] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] [təʊnz] , [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] ['fɪlɪŋ]
" Wait , mother , " said Sally in quivering tones , tears of joy and gratitude filling
" 等待 , 母亲 , " 说 莎莉 在 颤抖 音调 , 眼泪 的 喜悦 和 感激 填充
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“等等，妈妈,”莎莉颤抖着声音说道，眼中充满了喜悦和感激的泪水。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ɒn] .
She dashed them away and read on .
她 虚线 他们 离开 和 读 在 .

她一把推开它们，继续往下读。

" [ai][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [plæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" I have another plan for you .
" 我 有 其他 计划 为了 你 .

我还有另一个计划。

['dɒktə(r)]['mɔːt(ə)n][təʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , — [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
Doctor Morton told you his opinion , — that your case was hopeless .
医生 莫顿 讲述 你 他的 观点 , — 那 你的 案件 曾是 绝望 .

莫顿医生告诉你他的看法——你的病情没有希望了。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] ; [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [men] .
But do not despair ; mistakes are often made even by the most skilful men .
但 做 不是 绝望 ; 错误 是 经常 制成 甚至 经过 这 最多 熟练 男人 .

但不要灰心；即使是最熟练的人也常常会犯错。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
A friend of mine ,
一个 朋友 的 矿 ,

我的一个朋友,

[huːz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [jɔːz] — [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt]
whose trouble was very similar to yours — consulted a number of excellent
谁 麻烦 曾是 非常 相似的 到 你的 — 咨询 一个 数字 的 出色的
['ɒkjəlɪst] [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd]
oculists all of whom told her the nerve of her eye was affected
眼科医生 全部 的 谁 讲述 她 这 神经 的 她 眼睛 曾是 做作的
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and there was no help for it ,
和 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

她的问题与你非常相似——她咨询了许多优秀的眼科医生，所有医生都告诉她，她的眼神经受到了影响，无法治疗。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ][blaɪnd] ; [ðen] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['dɒktə(r)] ['tɒmsən]
she would certainly go blind ; then as a last hope she went to Doctor Thomson
她 会 当然 去 瞎的 ; 然后 作为 一个 最后的 希望 她 去 到 医生 汤姆逊
[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
of Philadelphia ,
的 费城 ,

她肯定会失明；于是，她抱着最后一丝希望去找费城的汤姆逊医生。

[huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'liːf] .
who succeeded in giving her entire relief .
WHO 成功了 在 给予 她 全部的 宽慰 .

成功地让她彻底摆脱了困境。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] , [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm] .
If you are willing , I will send you to him .
如果 你 是 愿意的 , 我 将要 发送 你 到 他 .

如果你愿意，我会派你去见他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [jɔː'self] [iːtʃ] [wɪð]
And now the first thing is to provide your mother and yourself each with
和 现在 这 第一的 事物 是 到 提供 你的 母亲 和 你自己 每个 和
[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['aʊtfɪt] .
a suitable outfit .
一个 合适的 全套服装 .

现在，第一件事就是为你和你妈妈各自准备一套合适的衣服。

[kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [krægz] [æz; əz] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]
Come up to the Crags as early this morning as you can , and we will
来 向上 到 这 峭壁 作为 早期的 这 早晨 作为 你 能 , 和 我们 将要
[meɪk] [ə'rendʒmənts] .
make arrangements .
制作 安排 .

今天早上请尽早到克拉格斯来，我们会安排好一切。

" ['tʃæptə(r)] [tenθ] .
" CHAPTER TENTH .
" 章 第十 .

第十章

" [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [siːdz] [wɑːft, wɔft, wæft] ,
" When we see the flower seeds wafted ,
" 什么时候 我们 看 这 花 种子 飘散 ,

“当我们看到花籽随风飘散时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nəːtʃərɪŋ] ['mʌðə(r)] [triː] ,
From the nurturing mother tree ,
从 这 培育 母亲 树 ,

来自滋养万物的母树，

[tel] [wiː; wi][kæn; kən] , [weər'evə(r)] ['plɑːntɪd] ,
Tell we can , wherever planted ,
告诉 我们 能 , 无论 已种植 ,

无论在哪里种植，我们都能告诉大家

[wɒt] [ðə; ði] ['hɑːvɪstɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ;
What the harvesting will be ;
什么 这 收割 将要 是 ;

收成会是什么样的？

['nevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɑːstɪŋ] ['θɪs(ə)l] ,
Never from the blasting thistle ,
绝不 从 这 爆破 蓟 ,

绝不会来自爆裂蓟，

[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	['gæðəd]	['gəʊldən]	[greɪn]	,
Was	**there**	**gathered**	**golden**	**grain**	**,**
曾是	那里	聚集	金的	粮食	,

那里是否聚集了金色的麦穗?

[ðʌs]	[ðə; ði]	[siːl]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[rɪ'siːvɪθ]	,
Thus	**the**	**seal**	**the**	**child**	**receiveth**	**,**
因此	这	海豹	这	孩子	接收	,

这样，孩子就领受了印记。

[frɒm; frəm]	[ɪts]	['mʌðə(r)]	[wɪl]	[rɪ'meɪn]	.
From	**its**	**mother**	**will**	**remain**	**.**
从	它是	母亲	将要	保持	.

它将继承母亲的基因。

"	—	['mɪsɪz]	.	[heɪl]	.
"	**—**	**MRS**	**.**	**HALE**	**.**
"	—	太太	.	哈尔	.

——黑尔夫人。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌns]	['mɪsɪz]	.	['gɪbs(ə)n]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[greɪs]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ə; eɪ]	['pɑːsɪŋ]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[kaɪnd]	['benɪfæktə(r)]	,
For	**once**	**Mrs**	**.**	**Gibson**	**had**	**the**	**grace**	**to**	**feel**	**a**	**passing**	**emotion**	**of**	**gratitude**	**to**	**this**	**kind**	**benefactor**	**,**
为了	一次	太太	.	吉布森	有	这	优雅	到	感觉	一个	通过	情感	的	感激	到	这	种类	恩人	,

吉布森夫人难得地对这位好心的恩人流露出了一丝感激之情。

[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜː'self]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['redi]	[wɪð]	[fɔːlt]	-	['faɪndɪŋ]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[θæŋks]	.
and	**shame**	**that**	**she**	**herself**	**had**	**been**	**so**	**ready**	**with**	**fault**	**-**	**finding**	**instead**	**of**	**thanks**	**.**
和	耻辱	那	她	她自己	有	到过	所以	准备好	和	过错	-	寻找	反而	的	谢谢	.

更令人羞愧的是，她自己当时一味地挑剔而不是表达感谢。

[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['sæli]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːtli]	[ˌəʊvə'kʌm]	,	[ænd; ənd]	['drɒpɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	,
As	**for**	**Sally**	**,**	**she**	**was**	**completely**	**overcome**	**,**	**and**	**dropping**	**into**	**a**	**chair**	**,**
作为	为了	莎莉	,	她	曾是	完全地	克服	,	和	下降	进入	一个	椅子	,

至于莎莉，她完全崩溃了，瘫坐在椅子上。

[hɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	['hɑːtɪli]	.
hid	**her**	**face**	**and**	**cried**	**heartily**	**.**
隐藏	她	脸	和	哭	衷心地	.

她掩面痛哭。

"	[kʌm]	,	[dəʊnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fuːl]	,	"	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[sed]	[æt; ət]	[lɑːst]	;
"	**Come**	**,**	**don't**	**be**	**a**	**fool**	**,**	**"**	**her**	**mother**	**said**	**at**	**last**	**;**
"	来	,	不	是	一个	傻子	,	"	她	母亲	说	在	最后的	;

“来吧，别犯傻了，”她母亲最后说道；

"	[ðeəz; ðəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[tuː; tə]	[weɪst]	[taɪm]	[ɪn]	['kraɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	[jʊl]	[hɜːt]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	.
"	**there's**	**too**	**much**	**to**	**be**	**done**	**to**	**waste**	**time**	**in**	**crying**	**,**	**and**	**besides**	**you'll**	**hurt**	**your**	**eyes**	**.**
"	有	也	很多	到	是	完毕	到	浪费	时间	在	哭泣	,	和	除了	你会	伤害	你的	眼睛	.

“有太多事情要做，没必要浪费时间哭泣，而且哭泣还会伤到眼睛。”

"	['sæli]	[rəʊz]	['heɪstɪli]	,	[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	['treɪsɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	,
"	**Sally**	**rose**	**hastily**	**,**	**removed**	**the**	**traces**	**of**	**her**	**tears**	**,**
"	莎莉	玫瑰	草草	,	已移除	这	痕迹	的	她	眼泪	,

萨莉匆匆起身，擦去脸上的泪痕。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] .
and began setting the table for their morning meal .
和 开始 环境 这 桌子 为了 他们的 早晨 一顿饭 .

然后开始摆放餐具，准备早餐。

" [haʊ] [suːn] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" How soon are you going ?
" 如何 很快 是 你 去 ?

你什么时候走?

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [æt; ət][ɪts] [kən'kluːʒn] .
" her mother asked at its conclusion .
" 她 母亲 问 在 它是 结论 .

“她母亲在故事结尾问道。”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [θɪŋz] [klɪəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz]
" Just as soon as I can get the things cleared away and the dishes
" 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 这 事物 已清除 离开 和 这 菜肴
[wɒʃt] ;
washed ;
洗过 ;

“只要我能把东西收拾干净，把碗筷洗干净；

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː] . "
if you think you can spare me . "
如果 你 思考 你 能 空闲的 我 . "

如果你觉得可以放过我的话。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən] .
" Of course I can .
" 的 课程 我 能 .

当然可以。

[ai] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][help][maɪ'self][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪm] ['laɪkli] [tuː; tə][wɒnt] .
I feel well enough this morning to help myself to anything I'm likely to want .
我 感觉 出色地 足够的 这 早晨 到 帮助 我 到 任何事物 我是 可能 到 想 .

我今天早上感觉身体状况良好，可以随心所欲地享用任何我想要的东西。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][speə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wen] ,
" There was still half an hour to spare before breakfast when ,
" 那里 曾是 仍然 一半 一个 小时 到 空闲的 前 早餐 什么时候 ,

“早餐前还有半个小时，这时……”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [ɒn][ðeə(r)] ['pəuniz] , ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['elsi] [riːtʃt] [ðə; ði]
after a round of five or six miles on their ponies , Philip and Elsie reached the
后 一个 圆形的 的 五 或者 六 英里 在 他们的 小马 , 菲利普 和 艾尔西 达到 这
[krægz] .
Crags .
峭壁 .

菲利普和艾尔西骑着小马走了五六英里后，到达了峭壁。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔːz] ? " [ɑːskt] ['fɪlɪp] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðæt] [fækt] .
" What shall you do with yours ? " asked Philip , remarking upon that fact .
" 什么 将 你 做 和 你的 ? " 问 菲利普 , 评论 之上 那 事实 .

“你打算怎么处理你的那份呢？”菲利普问道，并提到了这一点。

" [riːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Read , " she answered ,
" 读 , " 她 回答 ,

“读,”她回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ˈlaɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
looking back at him with a smile as she tripped lightly up the stairs .
寻找 后退 在 他 和 一个 微笑 作为 她 绊倒了 轻轻 向上 这 楼梯 .

她轻盈地走上楼梯，回头对他露出微笑。

[ˈdaɪnə] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
Dinah was in waiting to smooth her hair and help her change the
迪娜 曾是 在 等待 到 光滑的 她 头发 和 帮助 她 改变 这
[ˈprɪti] [ˈraɪdɪŋ] [hæt] [ænd; ənd] [ˈhæbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dres] [ˈbetə(r)] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;
pretty riding hat and habit for a dress better suited to the house ;
漂亮的 骑术 帽子 和 习惯 为了 一个 裙子 更好的 适合 到 这 房子 ;

黛娜正等着帮她梳理头发，并帮她把漂亮的骑马帽和骑马服换成更适合居家穿着的连衣裙；

[ðen] [ˈelsi] , [left] [əˈləʊn] , [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
then Elsie , left alone , seated herself by a window with her Bible in her
然后 艾尔西 , 左边 独自的 , 坐着 她自己 经过 一个 窗户 和 她 圣经 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

然后，艾尔西独自一人坐在窗边，手里拿着圣经。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bluː] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntənz] ,
For a moment her eyes rested upon the blue distant mountains ,
为了 一个 片刻 她 眼睛 休息 之上 这 蓝色的 遥远 山脉 ,

她的目光在远处蔚蓝的群山上停留了片刻。

[ˈsɒftli] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [diːpə(r)] [bluː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
softly outlined against the deeper blue of the sky ,
轻轻 概述 反对 这 更深 蓝色的 的 这 天空 ,

在深蓝色天空的映衬下，轮廓柔和地勾勒出来。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈʃædəʊz] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈnɪərə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [hɪə(r)] [ˈrɪtʃli]
watched the cloud shadows floating over the nearer hills and valleys here richly
观看 这 云 阴影 漂浮的 超过 这 更近 丘陵 和 山谷 这里 丰富
[ˈwʊdɪd] ,
wooded ,
树木繁茂的 ,

看着云影在附近树木茂密的山丘和山谷间飘荡，

[ðeə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [fiːldz] [ɒv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [greɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [ðə; ði] [waɪl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɪð]
there covered with fields of waving grain her ear the while drinking in with
那里 涵盖 和 字段 的 挥手 粮食 她 耳朵 这 尽管 喝 在 和
[dɪˈlaɪt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈrʊərəl] [saʊnd] ,
delight many a sweet rural sound ,
喜 许多 一个 甜的 乡村的 声音 ,

她耳朵贴着被波浪起伏的麦田，一边欣喜地聆听着各种甜美的乡村声音，一边低头看着窗外。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkæt(ə)l] ,
the songs of birds , the distant lowing of cattle ,
这 歌曲 的 鸟类 , 这 遥远 低 的 牛 ,

鸟儿的鸣叫，远处牛群的哞叫声，

[ænd; ənd] [bliːt] [ɒv; əv] [ʃiːp] — [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ˈswelɪŋ] [wɪð] [ˈɑːd(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd]
and bleating of sheep — her heart swelling with ardent love and
和 咩咩叫 的 羊 — 她 心 肿胀 和 热心 爱 和
[ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] .
thankfulness to him who had given her so much to enjoy .
感恩 到 他 WHO 有 给定 她 所以 很多 到 享受 .

伴随着羊的咩咩声——她的心中充满了对他的热烈爱意和感激之情，因为他给了她这么多快乐。

['daɪnə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [mait] [kɔːs] ['friːli] [θruː] [ðə; ði]
Dinah had left the door open , that the fresh air might course freely through the
迪娜 有 左边 这 门 打开 , 那 这 新鲜的 空气 可能 课程 自由 通过 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

迪娜把门敞开着，让新鲜空气可以自由地流通在房间里。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] ['kʌmɪŋ] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
and Gertrude coming , some minutes later , in search of her friend ,
和 格特鲁德 未来 , 一些 分钟 之后 , 在 搜索 的 她 朋友 ,

几分钟后，格特鲁德也来了，她正在寻找她的朋友。

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] ['elsi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌnpə'siːvd] .
stood watching Elsie for a little unperceived .
站立 观看 艾尔西 为了 一个 小的 未被察觉的 .

他站在那里，默默地观察了艾尔西一会儿。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðæt]
" she exclaimed at length , " how many times a day do you pore over that
" 她 惊呼 在 长度 , " 如何 许多 时代 一个 天 做 你 孔隙 超过 那
[bʊk] ?
book ?
书 ?

她终于大声说道：“你一天要读多少遍那本书？”

" ['elsi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" Elsie looked up with a smile as sweet as the morning ,
" 艾尔西 看起来 向上 和 一个 微笑 作为 甜的 作为 这 早晨 ,

艾尔西抬起头，脸上带着如同清晨般甜美的笑容。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ai] [pliːz] . "
" I am allowed to read it as often as I please . "
" 我 是 允许 到 读 它 作为 经常 作为 我 请 . "

“我可以想读多少遍就读多少遍。”

" [ə'laʊd] ? [nɒt] [kəm'peld] ?
" Allowed ? not compelled ?
" 允许 ? 不是 被迫 ?

“允许？而不是强制？”

[nɒt] ['ɔːdəd] ? "
not ordered ? "
不是 订购 ? "

没有订购？

" [nəʊ] , ['əʊnli] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tekst] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ['evri] ['mɔːnɪŋ] . "
" No , only I must have a text ready for mamma every morning . "
" 不 , 仅有的 我 必须 有 一个 文本 准备好 为了 妈妈 每一个 早晨 . "

“不，只是我每天早上必须给妈妈发条短信。”

" ['getɪŋ] [wʌn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
" Getting one ready for to - morrow ? "
" 获得 一 准备好 为了 到 - 明天 ? "

“明天要准备一个吗？”

" [nəʊ] , [dʒʌst] ['riːdɪŋ] .
" No , just reading .
" 不 , 只是 阅读 .

“不，我只是在看书。”

[ai][hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [vɜːs] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [raɪd] . "
I had time for only a verse or two before my ride . "
我 有 时间 为了 仅有的 一个 诗 或者 二 前 我的 骑 . "

我赶车前只来得及读一两节诗。

" [wel] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" Well , that would be plenty for me .
" 出色地 , 那 会 是 很多 为了 我 .

“嗯，那对我来说就足够了。”

[ai][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [laɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn] ['sʌndeɪ]
I can read it , too , as often as I like , but a chapter or two on Sunday
我 能 读 它 , 也 , 作为 经常 作为 我 喜欢 , 但 一个 章 或者 二 在 星期日
,
,
,

我也可以读，想读多少遍就读多少遍，不过星期天读一两章就好。

['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːk] .
generally does me for all the week .
一般来说 做 我 为了 全部 这 星期 .

通常能让我维持一整周。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] ; [kʌm] [lets] [gəʊ] [daʊn] .
There's the bell ; come let's go down .
有 这 钟 ; 来 我们来吧 去 向下 .

铃响了，我们下去吧。

" ['sɪksθ] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .
" Vi met them at the door of the breakfast - room .
" 维 遇见 他们 在 这 门 的 这 早餐 - 房间 .

“薇在早餐室门口迎接了他们。”

" [əʊ] , ['elsi] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] ?
" Oh , Elsie , did you have a pleasant ride ?
" 哦 , 艾尔西 , 做过 你 有 一个 令人愉快的 骑 ?

“哦，艾尔西，你的旅途愉快吗？”

[ɪz] ['sæli] ['gɪbs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [suːn] ? "
Is Sally Gibson coming soon ? "
是 莎莉 吉布森 未来 很快 ? "

莎莉·吉布森快要来了吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ai] [niːd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" I don't know ; mamma said I need not wait for an answer .
" 我 不 知道 ; 妈妈 说 我 需要 不是 等待 为了 一个 回答 .

“我不知道；妈妈说我不需要等答案。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd]['sɪksθ][mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn]
" There was time for no more , and Vi must put a restraint upon
" 那里 曾是 时间 为了 不 更多的 , 和 维 必须 放 一个 克制 之上
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

“时间已经不够了，薇必须克制自己。”

[rɪ'presɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

repressing excitement and curiosity for the present ,

压制 激动 和 好奇心 为了 这 展示 ,

压抑对当下的兴奋和好奇心，

[æz; əz]['mæmə; mə'mɑː] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv]

as mamma expected her children to be very quiet and unobtrusive

作为 妈妈 预期的 她 孩子们 到 是 非常 安静的 和 不引人注目

[æt; ət]['teɪb(ə)l] [wen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

at table when away from home .

在 桌子 什么时候 离开 从 家 .

妈妈希望孩子们在外地时，在餐桌上要非常安静，不要引人注目。

['sɪksθ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Vi was delighted when just as they were leaving the table ,

维 曾是 高兴极了 什么时候 只是 作为 他们 是 离开 这 桌子 ,

就在他们离开餐桌的时候，薇欣喜若狂。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɜː'self] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] , [wɒz; wəz]

a servant announced that a young person who called herself Miss Gibson , was

一个 仆人 宣布 那 一个 年轻的 人 WHO 称为 她自己 错过 吉布森 , 曾是

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [trəvɪlə] ;

asking for Miss Travilla ;

问 为了 错过 特拉维拉 ;

一名仆人宣布，一位自称吉布森小姐的年轻女子正在寻找特拉维拉小姐；

[fɔː(r); fə(r)]['sɪksθ]['nevə(r)] [laɪkt] ['weɪtɪŋ] ,

for Vi never liked waiting ,

为了 维 绝不 喜欢 等待 ,

因为薇从来不喜欢等待。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['eni] [plæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set]

and was always eager to carry out immediately any plan that had been set

和 曾是 总是 渴望的 到 携带 出去 立即地 任何 计划 那 有 到过 放

[ɒn] [fʊt] .

on foot .

在 脚 .

他总是渴望立即执行任何已经制定的计划。

['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] ['eni] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs . Gibson was not troubled with any delicacy of feeling about asking for

太太 . 吉布森 曾是 不是 麻烦 和 任何 美味 的 感觉 关于 问 为了

[wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

what she wanted ,

什么 她 通缉 ,

吉布森太太毫不顾忌任何敏感话题，直接提出自己的要求。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd]

and had made out a list of things to be provided for herself and

和 有 制成 出去 一个 列表 的 事物 到 是 假如 为了 她自己 和

['sæli] ,

Sally ,

莎莉 ,

她列出了自己和莎莉需要准备的物品清单。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ; [səʊ] [ɪk'strævəgənt] [siːmd] [ɪts] [dɪ'mɑːndz] .

which the girl was ashamed to show ; so extravagant seemed its demands .

哪个 这 女孩 曾是 羞愧 到 展示 ; 所以 靡 似乎 它是 需求 .

女孩羞于示人；因为它的要求似乎太过分了。

[wen] [ɜːrdʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktrɪs] , [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nesəsəri]
When urged by her benefactress , she mentioned a few of the most necessary
什么时候 敦促 经过 她 慈善家 , 她 提及 一个 很少 的 这 最多 必要的
['ɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

在女恩人的敦促下，她提到了一些最必需的物品。

['mɒdɪstli] ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [gɪft] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] ,
modestly adding that the generous gift Mrs . Travilla had already bestowed ,
谦虚地 添加 那 这 慷慨的 礼物 太太 . 特拉维拉 有 已经 授予 ,

他谦虚地补充说，特拉维拉夫人已经慷慨地赠予了这份礼物。

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] [els] [ðæt] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
ought to be sufficient to supply all else that might be required .
应该 到 是 充足的 到 供应 全部 别的 那 可能 是 必需的 .

应该足以满足其他所有可能需要的条件。

['elsi] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [desk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [pen] , [ɪŋk] [ænd; ənd]
Elsie , seating herself at her writing desk and taking out pen , ink and
艾尔西 , 座位 她自己 在 她 写作 桌子 和 采取 出去 笔 , 墨水 和
['peɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

艾尔西在书桌前坐下，拿出笔、墨水和纸。

[lʊkt] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .
looked smilingly into the eager faces of her two little girls .
看起来 微笑着 进入 这 渴望的 面孔 的 她 二 小的 女孩们 .

她面带微笑地看着两个小女儿充满期待的小脸。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪəz] ? "
" What do you think about it , dears ? "
" 什么 做 你 思考 关于 它 , 亲爱的们 ? "

“你们觉得怎么样，亲爱的们？”

" [əʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] ,
" Oh , they must have more things ; a good many more ,
" 哦 , 他们 必须 有 更多的 事物 ; 一个 好的 许多 更多的 ,

“哦，他们肯定还有更多东西；多得多，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mʌni] . "
and we want to help pay for them with our money . "
和 我们 想 到 帮助 支付 为了 他们 和 我们的 钱 . "

我们希望用自己的钱来帮助他们支付费用。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['sæli] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept]
" You see , Miss Sally , they will be sadly disappointed if you refuse to accept
" 你 看 , 错过 莎莉 , 他们 将要 是 令人遗憾的是 失望的 如果 你 拒绝 到 接受
[ðeə(r)] [gɪfts] ,
their gifts ,
他们的 礼物 ,

“萨莉小姐，您看，如果您拒绝接受他们的礼物，他们会非常失望的。”

" ['elsi] [sed] .
" Elsie said .
" 艾尔西 说 .

艾尔西说道。

" [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [help] [ˌem 'iː] ,
" Now I'm going to make out a list and you must all help me ,
" 现在 我是 去 到 制作 出去 一个 列表 和 你 必须 全部 帮助 我 ,

“现在我要列个清单，你们都要帮我。”

[lest] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
lest something should be forgotten .
免得 某物 应该 是 被遗忘的 .

以免遗忘什么。

['mɪsɪz] . [rɒs] [hæz; həz] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,
Mrs . Ross has kindly offered us the use of her carriage ,
太太 . 罗斯 有 亲切地 提供 我们 这 使用 的 她 运输 ,

罗斯夫人好心地让我们使用她的马车。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðeə(r)]
and we will drive to the nearest town and see what we can find there
和 我们 将要 驾驶 到 这 最近的 镇 和 看 什么 我们 能 寻找 那里
,
,
,

我们将开车去最近的城镇，看看能在那里找到什么。

[ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
the rest we will order from New York .
这 休息 我们 将要 命令 从 新的 约克 .

其余的我们将从纽约订购。

" [ðə; ði] [lɪst] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒestɪŋ] [ænd; ənd] ['meri] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [bəʊθ]
" The list was made out amid much innocent jesting and merry laughter of both
" 这 列表 曾是 制成 出去 之中 很多 清白的 开玩笑 和 欢乐 笑声 的 两个都
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
mother and children ,
母亲 和 孩子们 ,

“这份清单是在母亲和孩子们天真烂漫的玩笑和欢笑声中列出的。”

— ['sæli] [ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pliːzɪŋ] ['ɪntəkɔːs] —
— Sally a deeply interested and delighted spectator of their pleasing intercourse —
— 莎莉 一个 深 感兴趣的 和 高兴极了 旁观者 的 他们的 令人愉悦 交往 —
[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [səʊ] [swiːt] ,
the mother so sweet ,
这 母亲 所以 甜的 ,

——萨莉是一位非常感兴趣且欣喜的旁观者，她目睹了他们愉快的性爱——母亲是如此温柔，

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [səʊ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
gentle and affectionate , the children so respectful and loving to her ,
温和的 和 亲热 , 这 孩子们 所以 尊重 和 爱 到 她 ,

她温柔慈爱，孩子们对她既尊敬又喜爱。

[səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so kind and considerate to each other .
所以 种类 和 周到 到 每个 其他 .

他们彼此之间如此友善体贴。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
In fact , the girl was so occupied in watching them ,
在 事实 , 这 女孩 曾是 所以 占领 在 观看 他们 ,

事实上，女孩当时全神贯注地看着他们，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [tɪl] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'laʊd] ,
that she was not aware till Mrs . Travilla read it over aloud ,
那 她 曾是 不是 意识到的 直到 太太 . 特拉维拉 读 它 超过 大声 ,

直到特拉维拉太太大声朗读，她才意识到这一点。

[ðæt] [ðɪs] [njuː] [lɪst] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
that this new list was longer and more extravagant than the one she had
那 这 新的 列表 曾是 更长 和 更多的 靡 比 这 一 她 有
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

这份新清单比她压制的那份更长、更铺张。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] !
" Oh , it is too much , Mrs . Travilla !
" 哦 , 它 是 也 很多 , 太太 . 特拉维拉 !

“哦，这太过分了，特拉维拉夫人！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" she cried , the tears starting to her eyes .
" 她 哭 , 这 眼泪 开始 到 她 眼睛 .

她哭了，眼泪涌上了眼眶。

" [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [rɪ'tɜːnd] ['elsi] , ['pleɪfəli] , " [aɪm] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]
" My dear child , " returned Elsie , playfully , " I'm a wilful woman and will have
" 我的 亲爱的 孩子 , " 返回 艾尔西 , 嬉戏地 , " 我是 一个 故意 女士 和 将要 有
[maɪ] [əʊn] [wei] .
my own way .
我的 自己的 方式 .

“我亲爱的孩子,”艾尔西俏皮地回答道，“我是一个任性的女人，我会按照自己的意愿行事。”

[kʌm] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] .
Come , the carriage is in waiting and we must go .
来 , 这 运输 是 在 等待 和 我们 必须 去 .

快走，马车已经等候了，我们得走了。

" [ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['frɒlɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" The shopping expedition was quite a frolic for the children , and a
" 这 购物 远征 曾是 相当 一个 嬉戏 为了 这 孩子们 , 和 一个
[greɪt] [triːt] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
great treat to poor ,
伟大的 对待 到 贫穷的 ,

“这次购物之旅对孩子们来说真是一次愉快的经历，对穷人来说也是一次极大的享受。”

[ˌəʊvə'wɜːkt] ['sæli] .
overworked Sally .
过度劳累 莎莉 .

工作过度的莎莉。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] ['ʃæbi] ; [aɪ'd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːz] [ɔː(r)]
" She looks so shabby ; I'd be ashamed to go with her to the stores or
" 她 看起来 所以 破旧 ; ID 是 羞愧 到 去 和 她 到 这 商店 或者
['eniweə(r)] ,
anywhere ,
任何地方 ,

“她看起来那么邋遢；我都不好意思跟她一起去商店或者任何地方。”

[ɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
or to have her ride in the carriage with me ,
或者 到 有 她 骑 在 这 运输 和 我 ,

或者让她和我一起乘马车，

" ['gɜːtruːd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['sɪksθ][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)][hæts][pʊt] [ɒn]
" Gertrude had said to Vi as the little girls were having their hats put on
" 格特鲁德 有 说 到 维 作为 这 小的 女孩们 是 拥有 他们的 帽子 放 在
;
;
;

“格特鲁德当时正对薇说，当时小女孩们正在戴帽子；

[bʌt; bət]['sɪksθ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'dɪgnəntli] , " [ʃiːz] [kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['vʌlgə(r)]
but Vi answered indignantly , " She's clean and tidy , and she isn't vulgar
但 维 回答 愤慨地 , " 她是 干净的 和 整齐的 , 和 她 不是 庸俗
[ɔː(r)] [ruːd] ,
or rude ,
或者 粗鲁的 ,

但薇愤愤不平地回答说：“她干净整洁，而且不粗俗无礼。”

[ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ʃiːz] [gʊd] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [dres] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [doʊnt]
and I do believe she's good ; and mamma says dress and riches don't
和 我 做 相信 她是 好的 ; 和 妈妈 说道 裙子 和 财富 不
[meɪk] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .
make the person .
制作 这 人 .

我相信她是个好人；妈妈说，衣着和财富并不能造就一个人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ; ['elsi] , [tuː] ,
" And that seemed to be the feeling of all ; Elsie , too ,
" 和 那 似乎 到 是 这 感觉 的 全部 ; 艾尔西 , 也 ,

“似乎所有人都有这种感觉；艾尔西也是如此。”

[hæd; həd] ['pɜːpəsli] [drest] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
had purposely dressed herself and her children as plainly as possible ;
有 故意 穿着 她自己 和 她 孩子们 作为 显然 作为 可能的 ;
[səʊ] [ðæt] ['sæli] ,
so that Sally ,
所以 那 莎莉 ,

她特意让自己和孩子们穿得尽可能朴素；这样，萨莉，

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] , [suːn] [fə'gɒt]
though at first painfully conscious of the deficiencies in her attire , soon forgot
尽管 在 第一的 痛苦地 有意识的 的 这 缺陷 在 她 服装 , 很快 忘了
[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
all about them ,
全部 关于 他们 ,

虽然起初她很在意自己衣着的不足，但很快就把这些都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌrə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [prə'vaɪdɪd]
and gave herself up to the thorough enjoyment of the pleasures provided
和 给予 她自己 向上 到 这 彻底 享受 的 这 快乐 假如
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她全身心地投入到为她提供的各种快乐之中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈgreɪtf(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˈhɑːti] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv]
She felt that it would be very ungrateful did she not share the hearty rejoicing of
她 毛毡 那 它 会 是 非常 忘恩负义 做过 她 不是 分享 这 爽朗 欢欣鼓舞 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈəʊvə(r)] " [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [θɪŋz] " [æz; əz] [ðeɪ] [ˈiːgəli] [sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [peɪd]
the children over " her pretty things " as they eagerly selected and paid
这 孩子们 超过 " 她 漂亮的 事物 " 作为 他们 急切地 已选 和 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpɒkɪt] [ˈmʌni] ,
for them with their own pocket money ,
为了 他们 和 他们的 自己的 口袋 钱 ,

她觉得，如果自己不与孩子们分享他们对“她的漂亮东西”的由衷喜悦，那就太忘恩负义了。孩子们兴高采烈地挑选并用自己的零花钱购买这些东西。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaːstəz] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ,
seeming fully to realize the truth of the Master's declaration ,
似乎 完全 到 意识到 这 真相 的 这 硕士学位 宣言 ,

似乎完全领悟了师父所言的真谛，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
" It is more blessed to give than to receive .
" 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 .

施比受更有福。

" [ˈsɪksθ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dresɪz] [bɪˈgʌn] [æt; ət] [wʌns] ,
" Vi would have had the making of the new dresses begun at once ,
" 维 会 有 有 这 制作 的 这 新的 连衣裙 开始 在 一次 ,

“薇会立刻让人开始制作新裙子的。”

[ˈwɒntɪŋ] [ˈsæli] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [krægz] , [ænd; ənd] [let] [ˈdaɪnə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)]
wanting Sally to return with them to the Crags , and let Dinah fit her
想要 莎莉 到 返回 和 他们 到 这 峭壁 , 和 让 迪娜 合身 她
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

他们想让莎莉和他们一起回到克拉格斯，并让迪娜立刻给她量身定做衣服。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈruːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] .
but was overruled by her mamma .
但 曾是 否决 经过 她 妈妈 .

但她妈妈否决了她的请求。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˈsæli] [mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ˈmʌðə(r)] [naʊ] ,
" No , my dear , Sally must go home to her sick mother now ,
" 不 , 我的 亲爱的 , 莎莉 必须 去 家 到 她 生病的 母亲 现在 ,

“不，亲爱的，莎莉现在必须回家照顾她生病的母亲了。”

[ænd; ənd] [ˈdaɪnə] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] . "
and Dinah shall go to them after dinner . "
和 迪娜 将 去 到 他们 后 晚餐 . "

晚餐后，底拿要去见他们。

" [bʌt; bət][ˈmæmə; məˈmɑː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [maɪ] [pɑːt] .
" But mamma , I want to begin my part .
" 但 妈妈 , 我 想 到 开始 我的 部分 .

“但是妈妈，我想开始我的部分了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [ai][kʊd; kəd] [hem] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd] [mait] [duː; də][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [ˈrʌf(ə)lz]
You know you said I could hem nicely , and might do some on the ruffles
你 知道 你 说 我 可以 她们 很好 , 和 可能 做 一些 在 这 褶边
[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] . "
or something . "
或者 某物 . "

你知道你说过我可以把裙边缝得很好，还可以处理一下褶边之类的。

" [jes] , ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət][mʌst; məst][rest] [ə'waɪl] [fɜːst] .

" Yes , daughter , and so you shall , but must rest awhile first .

" 是的 , 女儿 , 和 所以 你 将 , 但 必须 休息 一会儿 第一的 .

“是的，女儿，你也应该如此，但首先要休息一会儿。”

" ['vaɪələt][hæd; həd]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][held] [bæk] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm] [njuː] ['entəpraɪz] ,

" Violet had often to be held back in starting upon some new enterprise ,

" 紫色 有 经常 到 是 握住 后退 在 开始 之上 一些 新的 企业 ,

“维奥莱特经常因为各种原因无法开始一些新的事业，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] , [waɪl] ['elsi] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

and afterward encouraged or compelled to persevere , while Elsie was more

和 之后 鼓励 或者 被迫 到 坚持不懈 , 尽管 艾尔西 曾是 更多的

[dɪ'lɪbərət] [æt; ət] [fɜːst] ,

deliberate at first ,

商榷 在 第一的 ,

后来，她受到鼓励或强迫坚持下去，而艾尔西起初则更加谨慎。

[mɔː(r)] ['stedfɑːst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ˌʌndə'teɪkən] .

more steadfast in carrying out what she had once undertaken .

更多的 坚定不移 在 携带 出去 什么 她 有 一次 已 .

她更加坚定地履行了自己曾经承担的义务。

[iːtʃ] [hæd; həd] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lækt] , [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,

Each had what the other lacked , both were very winsome and lovable ,

每个 有 什么 这 其他 缺乏 , 两个都 是 非常 迷人的 和 可爱的 ,

他们各自拥有对方所缺乏的特质，两人都非常迷人，讨人喜欢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

and they were extremely fond of one another ;

和 他们 是 极其 喜爱 的 一 其他 ;

他们彼此非常喜欢对方；

['skeəsli] [les] [səʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi]['sɪstə(r)] .

scarcely less so of their brothers and the darling baby sister .

几乎 较少的 所以 的 他们的 兄弟 和 这 亲爱的 婴儿 姐姐 .

他们的兄弟和可爱的妹妹也同样如此。

" [wen] [meɪ] [ai] [bɪ'gɪn] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] , ['sʌmwɒt] [ɪm'peɪʃntli] .

" When may I begin , mamma ? " asked Vi , somewhat impatiently .

" 什么时候 可能 我 开始 , 妈妈 ? " 问 维 , 有些 不耐烦地 .

“妈妈，我什么时候可以开始呢？”薇有些不耐烦地问道。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l]

" After breakfast to - morrow morning you may spend an hour at your needle

" 后 早餐 到 - 明天 早晨 你 可能 花费 一个 小时 在 你的 针

. "

. "

. "

“明天早上吃过早饭后，你可以花一个小时进行针刺。”

" ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

" Only an hour , mamma ?

" 仅有的 一个 小时 , 妈妈 ?

“才一个小时，妈妈？ ”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] . "

It would take all summer at that rate . "

它 会 拿 全部 夏天 在 那 速度 . "

照这个速度，得花整个夏天才能完成。

" [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] ['kaʊntənəns] , ['dɔːtə(r)] [maɪn] !
" Ah , what a doleful countenance , daughter mine !
" 啊 , 什么 一个 悲伤的 面容 , 女儿 矿 !

“啊，我的女儿，你这副愁容真难过！”

" ['elsi] [sed] ['lɑːfɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːk] .
" Elsie said laughingly , as she bent down and kissed the rosy cheek .
" 艾尔西 说 笑着 , 作为 她 弯曲 向下 和 亲吻 这 红润 脸颊 .

“艾尔西笑着说，一边弯下腰亲吻那红扑扑的脸颊。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] [end]
" You must remember that my two little girls are not to carry the heavy end
" 你 必须 记住 那 我的 二 小的 女孩们 是 不是 到 携带 这 重的 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

你必须记住，我的两个小女儿不应该承担这件事的重担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌəuvə'wə:k] [ðem; ðəm] .
and the sewing will be done in good season without overworking them .
和 这 缝纫 将要 是 完毕 在 好的 季节 没有 过度劳累 他们 .

缝纫工作将在合适的季节进行，不会过度劳累。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] ;
I could not permit that ;
我 可以 不是 允许 那 ;

我不能允许这种情况发生；

[ai][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
I must see to it that they have plenty of time for rest and for
我 必须 看 到 它 那 他们 有 很多 的 时间 为了 休息 和 为了
['helθf(ə)l] [pleɪ] .
healthful play .
健康的 玩 .

我必须确保他们有充足的时间休息和进行有益健康的玩耍。

[ai] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][wʌn]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [wʌn] [mɔː(r)] ,
I appoint you one hour a day , and shall allow you to spend one more ,
我 委 你 一 小时 一个 天 , 和 将 允许 你 到 花费 一 更多的 ,

我每天给你安排一个小时，并允许你再多花一个小时。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] .
if you wish , but that must be all .
如果 你 希望 , 但 那 必须 是 全部 .

如果你愿意的话，但仅此而已。

" ['vaɪələt][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Violet had been trained to cheerful acquiescence in the decisions of her
" 紫色 有 到过 受过训练 到 快乐 默认 在 这 决策 的 她
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

“维奥莱特从小就被训练成欣然接受父母的决定，

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] ,
and now put it in practice ,
和 现在 放 它 在 实践 ,

现在将其付诸实践。

[jet] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sæli] ,
yet wished very much that mamma would let her work all day for Sally ,
然而 希望 非常 很多 那 妈妈 会 让 她 工作 全部 天 为了 莎莉 ,

但她非常希望妈妈能让她整天为莎莉工作。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ['redi] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
till her outfit was ready ; she was sure she should not tire of it ;
直到 她 全套服装 曾是 准备好 ； 她 曾是 当然 她 应该 不是 胎 的 它 ；

直到她的服装准备好；她确信自己不会厌倦它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ə'njuː] [ðə; ði] ['lesnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)]
but she soon learned anew the lessons she had learned a hundred times before
但 她 很快 学习 重新 这 课程 她 有 学习 一个 百 时代 前
— [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [njuː] [best] .
— that mamma knew best .
— 那 妈妈 知道 最好的 .

但她很快又重新领悟了她以前学过一百遍的道理——妈妈总是对的。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɒŋgə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd]
The first day she would have been willing to sew a little longer after the second
这 第一的 天 她 会 有 到过 愿意的 到 缝 一个 小的 更长 后 这 第二
['aʊərz] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [dʌn] ;
hour's task was done ;
小时 任务 曾是 完毕 ；

第一天，她完成第二个小时的任务后，还愿意再多缝一会儿。

[ðə; ði] [nekst] , [tuː] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
the next , two hours were fully sufficient to satisfy her appetite for
这 下一个 ， 二 小时 是 完全 充足的 到 满足 她 食欲 为了
[wɜːk] :
work :
工作 ：

接下来的两个小时足以满足她的工作欲望：

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪərinəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] ;
on the third , it was a weariness before the end of the first hour ;
在 这 第三 ， 它 曾是 一个 疲劳 前 这 结尾 的 这 第一的 小时 ；

第三天，不到一个小时就感到疲倦了；

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [tuː; tə] [beg] [ɒf] [ɪn'taɪəli] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]
on the fourth , she would have been glad to beg off entirely , but her
在 这 第四 ， 她 会 有 到过 高兴的 到 求 离开 完全 ， 但 她
['mʌðə(r)] [sed] ['fɜːmli] ,
mother said firmly ,
母亲 说 牢牢 ，

到了第四天，她本想彻底推辞，但她母亲坚定地说：

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [wʌn] ['aʊərz] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" No , dear ; one hour's work is not too much for you ,
" 不 ， 亲爱的 ； 一 小时 工作 是 不是 也 很多 为了 你 ，

“不，亲爱的；一个小时的工作对你来说并不算多。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
and you know I allowed you to undertake it only on condition that you would
和 你 知道 我 允许 你 到 承担 它 仅有的 在 状况 那 你 会
[ˌpɜːsə'vɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] . "
persevere to the end . "
坚持不懈 到 这 结尾 . "

你知道，我允许你承担这项任务，唯一的条件就是你必须坚持到底。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [aɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪk]
" Yes , mamma , but I am very tired , and I think I'll never undertake
" 是的 ， 妈妈 ， 但 我 是 非常 疲劳的 ， 和 我 思考 患病的 绝不 承担
['eniθɪŋ] [ə'gen] ,
anything again ,
任何事物 再次 ，

“是的，妈妈，但我很累，我想我以后再也做不了任何事了。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] .
" and with a little sigh the child seated herself and began her task .
" 和 和 一个 小的 叹 这 孩子 坐着 她自己 和 开始 她 任务 .

“孩子轻轻叹了口气，坐了下来，开始做她的工作。”

['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] ['simpəθaiz] , ['sɒftli] [smuːðd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]
Mamma smiled sympathizingly , softly smoothed the golden curls , and said in
妈妈 微笑 同情地 , 轻轻 平滑 这 金的 卷发 , 和 说 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
her own gentle voice ,
她 自己的 温和的 嗓音 ,

妈妈同情地笑了笑，轻轻抚平了金色的卷发，用她温柔的声音说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [biː; bi] ['wɪəri] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] - !
" Let us not be weary in well - doing ' !
" 让 我们 不是 是 厌倦 在 出色地 - 正在做 - !

“我们行善不可疲倦！”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you remember the rest of it ? "
做 你 记住 这 休息 的 它 ? "

你还记得剩下的部分吗?

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , - [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːp] , [ɪf] [wiː; wi] [feɪnt] [nɒt] . -
" Yes , mamma , ' for in due season we shall reap , if we faint not . '
" 是的 , 妈妈 , - 为了 在 到期的 季节 我们 将 收割 , 如果 我们 头晕的 不是 . -

“是的，妈妈，‘只要我们不气馁，时机成熟，我们就会收获。’”

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] ['taɪəd][ænd; ənd] [stɒp] .
And you told us to faint was to get tired and stop .
和 你 讲述 我们 到 头晕的 曾是 到 得到 疲劳的 和 停止 .

你告诉我们，晕倒就是累了就停下来。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [riːp] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðɪs] ? "
But mamma , what shall I reap by keeping on with this ? "
但 妈妈 , 什么 将 我 收割 经过 保持 在 和 这 ? "

妈妈，我继续这样做下去会有什么结果呢?

" [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['les(ə)n] [ɪn] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ai] [həʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]
" A much needed lesson in perseverance , for one thing , I hope my little daughter
" 一个 很多 需要 课 在 毅力 , 为了 一 事物 , 我 希望 我的 小的 女儿
'
'
'

“首先，我希望我的小女儿能从中学会坚持不懈，这是她非常需要的一课。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɜːst] [sɑːm] , - ['blesɪd; blest][ɪz]
and for another the promise given in the forty - first Psalm , ' Blessed is
和 为了 其他 这 承诺 给定 在 这 四十 - 第一的 诗篇 , - 蒙福 是
[hiː; hi] [ðæt] [kənsɪdɝəθ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
he that considereth the poor ;
他 那 考虑 这 贫穷的 ;

还有诗篇第四十一篇中给出的应许：“眷顾贫穷人的有福了；

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
the Lord will deliver him in time of trouble .
这 主 将要 递送 他 在 时间 的 麻烦 .

耶和华必在患难中拯救他。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [prɪ'zɜːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blesɪd; blest]
The Lord will preserve him , and keep him alive ; and he shall be blessed
这 主 将要 保存 他 , 和 保持 他 活 ; 和 他 将 是 蒙福
[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
upon the earth ;
之上 这 地球 ;

耶和华必保守他，使他存活；他在地上必蒙福；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
and thou wilt not deliver him unto the will of his enemies .
和 你 枯萎 不是 递送 他 到 这 将要 的 他的 敌人 .

你必不将他交给他的仇敌。

[ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] :
The Lord will strengthen him upon the bed of languishing :
这 主 将要 加强 他 之上 这 床 的 萎靡不振 :

耶和华必在他病榻上坚固他：

[ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] . -
thou wilt make all his bed in his sickness . '
你 枯萎 制作 全部 他的 床 在 他的 疾病 . -

你要在他生病的时候为他铺床。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] [waɪl] [juː; jʊ] [sɪt] [hɪə(r)] ['səʊɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ? "
" How would you like to hear a story while you sit here sewing by my side ? "
" 如何 会 你 喜欢 到 听到 一个 故事 尽管 你 坐 这里 缝纫 经过 我的 边 ? "

“你坐在我旁边缝纫，想不想听个故事？”

" [əʊ] , ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Oh , ever so much , mamma !
" 哦 , 曾经 所以 很多 , 妈妈 !

“哦，妈妈，我非常非常喜欢！”

[ə; eɪ] ['stɔːri] !
A story !
一个 故事 !

一个故事！

[ə; eɪ] ['stɔːri] !
a story !
一个 故事 !

一个故事！

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flɒk] ['klʌstəd] [ə'baʊt] ['mɑːməz] [tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪəli] [lʌvd]
" And all the little flock clustered about mamma's chair , for they dearly loved
" 和 全部 这 小的 群 聚类 关于 妈妈的 椅子 , 为了 他们 亲爱的 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] .
her stories .
她 故事 .

“所有的小羊都围在妈妈的椅子旁，因为它们非常喜欢妈妈讲的故事。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] ['ædɪd] [sʌm; səm] [njuː] ['kærəktəz]
This was an old favorite , but the narrator added some new characters
这 曾是 一个 老的 最喜欢的 , 但 这 旁白 额外 一些 新的 人物
[ænd; ənd] [njuː] [siːnz] ,
and new scenes ,
和 新的 场景 ,

这原本是一部很受欢迎的作品，但叙述者加入了一些新角色和新场景。

['spɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [jet] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
spinning it out , yet keeping up the interest ,
旋转 它 出去 , 然而 保持 向上 这 兴趣 ,

巧妙地展开情节，同时又保持趣味性

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ˈveri] [ˈnɪəli] [təˈgeðə(r)] .
till it and the hour came to an end very nearly together .
直到 它 和 这 小时 来了 到 一个 结尾 非常 几乎 一起 .

直到时间与时间几乎同时结束。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ˈskætəd]
Then the children , finding that was to be all for the present , scattered
然后 这 孩子们 , 寻找 那 曾是 到 是 全部 为了 这 展示 , 疏散
[tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪ] .
to their play .
到 他们的 玩 .

孩子们发现这就是目前为止的一切，便散开去玩耍了。

[ˈmɪsɪz] . [rɒs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend]
Mrs . Ross had come in a few minutes before , and signing to her friend
太太 . 罗斯 有 来 在 一个 很少 分钟 前 , 和 签名 到 她 朋友
[tuː; tə] [prəˈsiːd] ,
to proceed ,
到 继续 ,

罗斯太太几分钟前就进来了，她示意朋友继续前进。

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈlɪsnər] .
had joined the group of listeners .
有 加入 这 团体 的 听众 .

加入了听众行列。

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ˈelsi] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ? " [ʃiː; ʃi]
" Dear me , Elsie , how can you take so much trouble with your children ? " she
" 亲爱的 我 , 艾尔西 , 如何 能 你 拿 所以 很多 麻烦 和 你的 孩子们 ? " 她
[sed] .
said .
说 .

“天哪，艾尔西，你怎么能这样对待你的孩子呢？”她说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈswiːtɪst] ,
" You seem to be always training and teaching them in the sweetest ,
" 你 似乎 到 是 总是 训练 和 教学 他们 在 这 最甜美的 ,
[dʒɛntləst] [wei] ;
gentlest way ;
最温柔的 方式 ;

“你似乎总是用最温柔、最和蔼的方式训练和教导他们；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈðer] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] .
and of course they're good and obedient .
和 的 课程 它们是 好的 和 听话 .

当然，它们都很乖很听话。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [lʌv] [maɪn] [ˈdɪəli] ,
I'm sure I love mine dearly ,
我是 当然 我 爱 矿 亲爱的 ,

我确信我非常爱我的孩子，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][juː; jʊ][duː; də] . "
but I could never have the patience to do all you do . "
但 我 可以 绝不 有 这 耐心 到 做 全部 你 做 . "

但我永远不可能有你那样的耐心去做你所做的一切。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də] [les] , [wen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ˈwelfeə(r)] ,
" My dear friend , how can I do less , when so much of their future welfare ,
" 我的 亲爱的 朋友 , 如何 能 我 做 较少的 , 什么时候 所以 很多 的 他们的 未来 福利 ,

“我亲爱的朋友，当他们的未来福祉如此重要时，我怎能袖手旁观呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [maɪ] ['feɪθflnəs] ? "
for time and for eternity , depends upon my faithfulness ? "
为了 时间 和 为了 永恒 , 取决于 之上 我的 忠诚 ? "
今生来世，都取决于我的忠诚吗?

" [jes] , " [sed] ['luːsi] ['sləʊli] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ,
" Yes , " said Lucy slowly , " but the mystery to me is ,
" 是的 , " 说 露西 缓慢地 , " 但 这 神秘 到 我 是 ,
“是的,”露西缓缓说道，“但对我来说，谜团在于……”

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
how you can keep that in mind all the time ,
如何 你 能 保持 那 在 头脑 全部 这 时间 ,
如何才能时刻牢记这一点?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'traɪv] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ? "
and how you can contrive always to do the right thing ? "
和 如何 你 能 精心策划 总是 到 做 这 正确的 事物 ? "
你如何才能总是做正确的事?

" [ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ; [ai] [meɪk] ['meni] [mɪ'steɪks] . "
" I wish I did , but it is not so ; I make many mistakes . "
" 我 希望 我 做过 , 但 它 是 不是 所以 ; 我 制作 许多 错误 . "
“我希望我能做到，但事实并非如此；我犯了很多错误。”

" [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't see it .
" 我 不 看 它 .
我没看到。

[juː; jʊ][duː; də] ['wʌndəfəli] [wel] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
You do wonderfully well anyhow , and I want to know how you manage it . "
你 做 太棒了 出色地 无论如何 , 和 我 想 到 知道 如何 你 管理 它 . "
无论如何，你做得非常出色，我想知道你是怎么做到的。

" [ai] [dɪ'vəʊt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
" I devote most of my time and thoughts to it ;
" 我 奉献 最多 的 我的 时间 和 想法 到 它 ;
“我把大部分时间和精力都投入到这件事上;

[ai][traɪ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
I try to study the character of each child , and above all ,
我 尝试 到 学习 这 特点 的 每个 孩子 , 和 多于 全部 ,
我努力了解每个孩子的性格，尤其重要的是,

[ai] [preɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn][maɪ] ['efəts] ;
I pray a great deal for wisdom and for God's blessing on my efforts ;
我 祈祷 一个 伟大的 交易 为了 智慧 和 为了 神的 祝福 在 我的 努力 ;
我经常祈祷获得智慧，并祈求上帝保佑我的努力;

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒn][maɪ] [niːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [truːθ] ,
not always on my knees , for it is a blessed truth ,
不是 总是 在 我的 膝盖 , 为了 它 是 一个 蒙福 真相 ,
我并非总是跪着，因为这是一个神圣的真理。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪft] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [pleɪs] .
that we may lift our hearts to him at any time and in any place .
那 我们 可能 举起 我们的 心 到 他 在 任何 时间 和 在 任何 地方 .
愿我们随时随地都能向他倾诉衷肠。

[əʊ] , ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['tɪəfl] ['ɜːnɪstnəs] ,
Oh , Lucy , " she exclaimed with tearful earnestness ,
哦 , 露西 , " 她 惊呼 和 内牛满面 认真 ,
“哦，露西，”她哽咽着，激动地说。

" [ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [treɪn] [maɪ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
" if I can but train my children for God and heaven ,
" 如果 我 能 但 火车 我的 孩子们 为了 上帝 和 天堂 ,
“如果我能引导我的孩子归向上帝和天堂，

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ai][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
what a happy woman shall I be I the longing desire of my heart for
什么 一个 快乐的 女士 将 我 是 我 这 渴望 欲望 的 我的 心 为了
[ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['stænzə][ɒv; əv] ['wɑːtsɪz] ['kreɪd(ə)l] [hɪm] :
them is that expressed in the stanza of Watts's Cradle Hymn :
他们 是 那 表达 在 这 诗节 的 瓦特的 摇篮 圣歌 :
我将是多么幸福的女人啊！我心中对它们的渴望，正如瓦茨的《摇篮颂》中的一节所表达的那样：

- [meɪst] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][fɪə(r)][hɪm] ,
' Mayst them live to know and fear him ,
- 五月 他们 居住 到 知道 和 害怕 他 ,
愿他们活着的时候就能认识他、敬畏他。

[trʌst] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] ,
Trust and love him all thy days ,
相信 和 爱 他 全部 你的 天 ,
你要终生信靠他、爱他。

[ðen] [gəʊ] [dwel] [fər'evə(r)][nɪə(r)][hɪm] ,
Then go dwell forever near him ,
然后 去 住 永远 靠近 他 ,
然后永远与他同住。

[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] ! -
See his face and sing his praise ! '
看 他的 脸 和 唱歌 他的 称赞 ! -
看看他的容颜，歌颂他的荣耀！

" ['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] .
" CHAPTER ELEVENTH .
" 章 第十一 .
“第十一章。

" [bɪ'weə(r)][ðə; ði] [bəʊl] !
" Beware the bowl !
" 提防 这 碗 !
“小心碗！”

[ðəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
though rich and bright ,
尽管 富有的 和 明亮的 ,
虽然丰富而明亮，

[ɪts] ['ruːbiz] [flæʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪt] ,
Its rubies flash upon the sight ,
它是 红宝石 闪光 之上 这 视线 ,
它的红宝石闪闪发光，

[æn; ən]['ædə(r)] [kɔɪlz] [ɪts] [depθs] [bɪ'niːθ] ,
An adder coils its depths beneath ,
一个 加法器 线圈 它是 深度 下面 ,
一条蝰蛇盘踞在地下深处。

[huːz]	[lʊə(r)]	[ɪz]	[wəʊ]	,	[huːz]	[stɪŋ]	[ɪz]	[deθ]	.
Whose	**lure**	**is**	**woe**	**,**	**whose**	**sting**	**is**	**death**	**.**
谁	饵	是	悲哀	,	谁	蜇	是	死亡	.

谁的诱惑带来悲惨，谁的毒刺带来死亡。

"	—	[striːt]	.
"	**—**	**STREET**	**.**
"	—	街道	.

“-街道。

['mɪsɪz]	.	[rɒs]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[nɜːs]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪsɪz]	.	['gɪbs(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['siːmstrəs; 'semstrəs]	[tuː; tə]	[help]	[wɪð]	[ðə; ði]	['səʊɪŋ]	;
Mrs	**.**	**Ross**	**had**	**found**	**a**	**nurse**	**for**	**Mrs**	**.**	**Gibson**	**and**	**a**	**seamstress**	**to**	**help**	**with**	**the**	**sewing**	**;**
太太	.	罗斯	有	成立	一个	护士	为了	太太	.	吉布森	和	一个	裁缝	到	帮助	和	这	缝纫	;

罗斯太太为吉布森太太找到了一名护士，还找到了一名裁缝帮忙缝纫；

[ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['niːdɪd]	['gɑːmənts]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːdəd]	[frɒm; frəm]	[njuː]	[jɔːk]	['redi]	[meɪd]	,
a	**good**	**many**	**of**	**the**	**needed**	**garments**	**were**	**ordered**	**from**	**New**	**York**	**ready**	**made**	**,**
一个	好的	许多	的	这	需要	服装	是	订购	从	新的	约克	准备好	制成	,

许多需要的服装都是从纽约订购的成衣。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ðə; ði]	[ɪn'vælɪd]	[wɒz; wəz]	['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['siːsaɪd]	['kɒtɪdʒ]	[ˌrekə'mendɪd]	[baɪ]	['dɑːktər; draɪv]	.	['mɔːt(ə)n]	.
and	**in**	**a**	**few**	**days**	**the**	**invalid**	**was**	**comfortably**	**established**	**in**	**the**	**seaside**	**cottage**	**recommended**	**by**	**Dr**	**.**	**Morton**	**.**
和	在	一个	很少	天	这	无效的	曾是	舒适地	已确立的	在	这	海滨	小屋	受到推崇的	经过	博士	.	莫顿	.

几天后，这位病人便舒适地住进了莫顿医生推荐的海边小屋。

[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[wiːk]	,
In	**another**	**week**	**,**
在	其他	星期	,

再过一周，

['sæli]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[ɪn]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɔːdrəʊb]	[ðæt]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['sætɪsfaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɒdɪst]	[dɪ'zaɪr]	.
Sally	**found**	**herself**	**in**	**possession**	**of**	**a**	**wardrobe**	**that**	**more**	**than**	**satisfied**	**her**	**modest**	**desires**	**.**
莎莉	成立	她自己	在	拥有	的	一个	衣柜	那	更多的	比	使满意	她	谦虚的	欲望	.

莎莉发现自己拥有的衣橱足以满足她朴素的愿望。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[krægz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[njuː]	['træv(ə)lɪŋ]	[dres]	,	[tuː; tə]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	,
She	**called**	**at**	**the**	**Crags**	**in**	**her**	**new**	**traveling**	**dress**	**,**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**,**
她	称为	在	这	峭壁	在	她	新的	旅行	裙子	,	到	说	好的	-	再见	,

她穿着新买的旅行装，来到克拉格斯山庄告别。

['lʊkɪŋ]	['veri]	[niːt]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	-	[laɪk]	;	['hæpi]	[tuː]	,	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[æŋ'zaɪəti]	[ɪn]	[rɪ'gɑːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪt]	.
looking	**very**	**neat**	**and**	**lady**	**-**	**like**	**;**	**happy**	**too**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**anxiety**	**in**	**regard**	**to**	**her**	**sight**	**.**
寻找	非常	整洁的	和	女士	-	喜欢	;	快乐的	也	,	在	尽管如此	的	焦虑	在	看待	到	她	视线	.

她看起来非常整洁，很有女人味；尽管视力方面有些焦虑，但她也很开心。

[nɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈtɪmɪd][ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] ,

Not used to the world , timid and retiring ,

不是 用过的 到 这 世界 , 胆小 和 退休 ,

不习惯世事，胆怯内向

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [ˌæprɪˈhenʃn] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [əˈləʊn] ;

she had felt a good deal of nervous apprehension about taking the journey alone ;

她 有 毛毡 一个 好的 交易 的 紧张的 忧虑 关于 采取 这 旅行 独自的 ;

她对独自旅行感到非常紧张和不安；

[bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] . [rɒs] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfiə] ,

but business called Mr . Ross to Philadelphia ,

但 商业 称为 先生 . 罗斯 到 费城 ,

但罗斯先生因公事被召回费城。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

and he offered to take charge of her and see her safe in the

和 他 提供 到 拿 收费 的 她 和 看 她 安全的 在 这

[ˈkwaɪət] [ˈbɔːdɪŋ] - [pleɪs] [ɔːlˈredi] [sɪˈkjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈedwəd] [ˈælɪsən] ,

quiet boarding - place already secured for her by Mrs . Edward Allison ,

安静的 登机 - 地方 已经 安全 为了 她 经过 太太 . 爱德华 艾莉森 ,

他主动提出照顾她，确保她安全地住在爱德华·艾利森夫人已经为她安排好的安静寄宿处。

[tuː; tə] [huːm] [ˈelsi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhɑːf] .

to whom Elsie had written on her behalf .

到 谁 艾尔西 有 书面 在 她 代表 .

艾尔西曾写信给这个人，替她写信。

[ˈædəleɪd] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [ˈaɪðə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] - [ˈtempəd] [ˈɡʌvənəs]

Adelaide had never felt either love or respect for the ill - tempered governess

阿德莱德 有 绝不 毛毡 任何一个 爱 或者 尊重 为了 这 患病的 - 淬火 家庭教师

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ,

of her younger brothers and sisters ,

的 她 年轻 兄弟 和 姐妹 ,

阿德莱德从未对她弟弟妹妹们脾气暴躁的家庭教师产生过任何爱慕或尊重之情。

[bʌt; bət] [ˈredɪli] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

but readily undertook to do a kindness for her child .

但 容易 承担 到 做 一个 仁慈 为了 她 孩子 .

但她欣然同意为她的孩子做一件好事。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [əˈdres] ?

" Have you the doctor's address ?

" 有 你 这 医生的 地址 ?

你有医生的地址吗?

" [ˈmɪstə(r)] . [rɒs] [ɑːskt] , [wen] [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˈkwɔːtəz] .

" Mr . Ross asked , when taking leave of the girl in her new quarters .

" 先生 . 罗斯 问 , 什么时候 采取 离开 的 这 女孩 在 她 新的 四分之一 .

“罗斯先生在送别住在新住处的女孩时问道。

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] [ɡeɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ][kɑːd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] .

" Yes , sir ; Mrs . Travilla gave it to me on a card , and I have it safe .

" 是的 , 先生 ; 太太 . 特拉维拉 给予 它 到 我 在 一个 卡片 , 和 我 有 它 安全的 .

“是的，先生；特拉维拉夫人把它写在一张卡片上给了我，我好好保存着。”

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː] , [frɒm; frəm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmɔːt(ə)n] .
A letter of introduction too , from Dr . Morton .
一个 信 的 介绍 也 , 从 博士 . 莫顿 .

还有一封莫顿博士的介绍信。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈpɜːsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈtɒmsən] , [bʌt; bət] [nəʊz] [hɪm]
He says he is not personally acquainted with Dr . Thomson , but knows him
他 说道 他 是 不是 亲自 熟人 和 博士 . 汤姆逊 , 但 知道 他
[wel] [baɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
well by reputation ,
出色地 经过 名声 ,

他说他本人并不认识汤姆森博士，但听说过他的名声。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenibɒdi] [kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [kæn; kən] . "
and if anybody can help me he can . "
和 如果 任何人 能 帮助 我 他 能 . "

“如果有人能帮我，那肯定是他。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
" That is encouraging , and I hope you will have no difficulty in finding the place
" 那 是 鼓励 , 和 我 希望 你 将要 有 不 困难 在 寻找 这 地方
.
.
.

“这真是令人鼓舞，我希望您能顺利找到这个地方。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [striːt] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [skˈweəz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .
It is in the next street and only a few squares from here .
它 是 在 这 下一个 街道 和 仅有的 一个 很少 正方形 从 这里 .

就在下一条街上，离这里只有几个街区远。

" [ˈsæli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredɪli] ;
" Sally thought she could find it readily ;
" 莎莉 想法 她 可以 寻找 它 容易 ;

莎莉认为她很容易就能找到它；

[ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
Mrs . Travilla had given her very careful directions about the streets and
太太 . 特拉维拉 有 给定 她 非常 小心 方向 关于 这 街道 和
[ˈnʌmbəz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ;
numbers in Philadelphia ;
数字 在 费城 ;

特拉维拉夫人非常详细地告诉了她费城的街道和门牌号；

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪnˈkwaɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] .
besides , she could inquire if she were at a loss .
除了 , 她 可以 查询 如果 她 是 在 一个 损失 .

此外，如果她感到困惑，还可以询问。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [rɒs] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] ,
When Mr . Ross returned home ,
什么时候 先生 . 罗斯 返回 家 ,

罗斯先生回到家后，

[hiː; hi] [brɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌtə] [ə; eɪ]
he brought some one with him at sight of whom the Ion children uttered a
他 带来 一些 一 和 他 在 视线 的 谁 这 离子 孩子们 说出 一个
[ˈdʒɔɪəs] [kraɪ] ,
joyous cry ,
欢乐 哭 ,

他带来了一个人，伊翁的孩子们一见到这个人就欢呼雀跃。

[ænd; ənd]	[huː]	['stepɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,
and	**who**	**stepping**	**from**	**the**	**carriage**	**,**
和	WHO	步进	从	这	运输	,

以及那些从马车上下来的人，

[kɔːt]	[ðeə(r)]	['mʌðə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[held]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
caught	**their**	**mother**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**held**	**her**	**to**	**his**	**heart**	**,**
捕捉	他们的	母亲	在	他的	武器	和	握住	她	到	他的	心	,

他一把抱住母亲，将她紧紧搂在怀里。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ment]	['nevə(r)]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[gəʊ]	.
as	**if**	**he**	**meant**	**never**	**to**	**let**	**her**	**go**	**.**
作为	如果	他	意思是	绝不	到	让	她	去	.

仿佛他从未想过要放她走。

"	[pə'pɑː]	!	[pə'pɑː]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	"	[wiː; wi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kʌmɪŋ]	;
"	**Papa**	**!**	**papa**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**children**	**,**	**"**	**we**	**did**	**not**	**know**	**you**	**were**	**coming**	**;**
"	爸爸	!	爸爸	!	"	哭	这	孩子们	,	"	我们	做过	不是	知道	你	是	未来	;

“爸爸！爸爸！”孩子们喊道，“我们不知道您要来；

['mæmə; mə'mɑː]	[dɪd]	[nɒt]	[tel]	[ˌjuː 'es]	.
mamma	**did**	**not**	**tell**	**us**	**.**
妈妈	做过	不是	告诉	我们	.

妈妈没告诉我们。

['mæmə; mə'mɑː]	,	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	?	"
Mamma	**,**	**did**	**you**	**know**	**?**	**"**
妈妈	,	做过	你	知道	?	"

妈妈，你知道吗?

"	[jes]	,	['mæmə; mə'mɑː]	[hæd; həd]	[nəʊn]	;	[ðeɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['smaɪlɪŋ]	[aɪz]	;
"	**Yes**	**,**	**mamma**	**had**	**known**	**;**	**they**	**saw**	**it**	**in**	**her**	**smiling**	**eyes**	**;**
"	是的	,	妈妈	有	已知	;	他们	锯	它	在	她	微笑	眼睛	;

“是的，妈妈早就知道了；他们从她微笑的眼睛里看出来了；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðeɪ]	[njuː]	[waɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[ænd; ənd]	['lɪsnd]	[səʊ]
and	**now**	**they**	**knew**	**why**	**it**	**was**	**that**	**she**	**had**	**watched**	**and**	**listened**	**so**
和	现在	他们	知道	为什么	它	曾是	那	她	有	观看	和	听着	所以

['iːgəli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	;
eagerly	**for**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**carriage**	**;**
急切地	为了	这	未来	的	这	运输	;

现在他们终于明白，为什么她一直那么热切地注视和聆听马车的到来；

['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	[səʊ]	[ðæn; ðən]	[ɑːnt]	['luːsi]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪk'spektɪŋ]	['ʌŋk(ə)l]	['fɪlɪp]	,
even	**more**	**so**	**than**	**Aunt**	**Lucy**	**,**	**who**	**was**	**expecting**	**Uncle**	**Philip**	**,**
甚至	更多的	所以	比	阿姨	露西	,	WHO	曾是	期待	叔叔	菲利普	,

甚至比露西阿姨更甚，她当时正期待着菲利普叔叔的到来。

[ænd; ənd]	[huː]	[wɒz; wəz]	['veri]	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[tuː]	.
and	**who**	**was**	**very**	**fond**	**of**	**him**	**too**	**.**
和	WHO	曾是	非常	喜爱	的	他	也	.

而且她也很喜欢他。

[bʌt; bət]	[ðen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	['əʊnli]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	,
But	**then**	**he**	**had**	**left**	**her**	**only**	**the**	**other**	**day**	**,**
但	然后	他	有	左边	她	仅有的	这	其他	天	,

但他前几天才离开她。

[ænd; ənd]	['mæmə; mə'mɑː]	[ænd; ənd]	[pə'pɑː]	[hæd; həd]	[biːn]	['pɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	.
and	**mamma**	**and**	**papa**	**had**	**been**	**parted**	**for**	**weeks**	**.**
和	妈妈	和	爸爸	有	到过	分手了	为了	周	.

爸爸妈妈已经分开好几个星期了。

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] [keɪp] [meɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]
" Mr . Travilla had rented a furnished cottage at Cape May and come to
" 先生 . 特拉维拉 有 租来的 一个 提供 小屋 在 岬 可能 和 来 到
[teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeə(r)] .
take them all there .
拿 他们 全部 那里 .

特拉维拉先生在梅角租了一间带家具的小屋，然后来接他们所有人到那里去。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] [naʊ] .
The doctors thought that would be best for Lily now .
这 医生 想法 那 会 是 最好的 为了 百合 现在 .

医生们认为这对莉莉来说是最好的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ;
The young folks were greatly pleased , and ready to start at once ;
这 年轻的 各位 是 非常 高兴 , 和 准备好 到 开始 在 一次 ;

年轻人非常高兴，立刻准备开始；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krægz] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [mɪst] [pə'pɑː] ['sædli] ,
they had enjoyed their visit to the Crags , but had missed papa sadly ,
他们 有 享受 他们的 访问 到 这 峭壁 , 但 有 错过 爸爸 令人遗憾的是 ,

他们很享受在克拉格斯山的游览，但遗憾的是，他们非常想念爸爸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
and now they would have him with them all the time ,
和 现在 他们 会 有 他 和 他们 全部 这 时间 ,

现在他们可以一直和他在一起了。

['grænpɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊks] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
grandpa and the whole family from the Oaks , too ; for they were
爷爷 和 这 所有的 家庭 从 这 橡树 , 也 ; 为了 他们 是
['ɔkjupaiŋ] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒtɪdʒ] .
occupying an adjoining cottage .
占领 一个 相邻的 小屋 .

爷爷和奥克斯家的全家人也来了；因为他们住在隔壁的小屋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sɔːlt] [siː] [briːz] , [əʊ] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
And the delicious salt sea breeze , oh , how pleasant it would be !
和 这 可口的 盐 海 微风 , 哦 , 如何 令人愉快的 它 会 是 !

还有那咸咸的海风，哦，那该有多舒服啊！

['mɪsɪz] . [rɒs] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,
Mrs . Ross was sorry to part with her guests ,
太太 . 罗斯 曾是 对不起 到 部分 和 她 客人 ,

罗斯太太很不舍得和客人们告别。

[hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ,
had hoped to keep her friend with her all summer ,
有 希望 到 保持 她 朋友 和 她 全部 夏天 ,

她原本希望整个夏天都能和朋友待在一起。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['kʌmfət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]
but a good deal comforted in her disappointment , by the knowledge that
但 一个 好的 交易 安慰 在 她 失望 , 经过 这 知识 那
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

但她因知道母亲……而感到些许安慰，这让她在失望中释怀。

['səʊfi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [suːn] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .
Sophie and her children would soon take their places .
苏菲 和 她 孩子们 会 很快 拿 他们的 地方 .

苏菲和她的孩子们很快就会到位。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['fɪlɪp] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [vekst] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] .
As for young Philip he was greatly vexed and chagrined .
作为 为了 年轻的 菲利普 他 曾是 非常 烦恼 和 懊恼地 .

至于年轻的菲利普，他感到非常恼怒和懊恼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] !
" It is really too bad !
" 它 是 真的 也 坏的 !

真是太糟糕了！

" [hiː; hi] [sed] [siːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [aʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" he said seeking little Elsie out , and taking a seat by her side .
" 他 说 寻求 小的 艾尔西 出去 , 和 采取 一个 座位 经过 她 边 .

“他说着，找到小艾尔西，在她身边坐了下来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
She was on the porch at some little distance from the others ,
她 曾是 在 这 门廊 在 一些 小的 距离 从 这 其他的 ,

她站在门廊上，离其他人有一段距离。

[ænd; ənd] ['bizi] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][hæd; həd]
and busied in turning over the pages of a new book her papa had
和 忙碌 在 转弯 超过 这 页面 的 一个 新的 书 她 爸爸 有
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
brought her .
带来 她 .

她忙着翻阅爸爸给她带来的新书。

" [wɒt] [ɪz] [tuː] [bæd] , ['fɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n]
" What is too bad , Phil ? " she asked , closing it , and giving her full attention
" 什么 是 也 坏的 , 菲尔 ? " 她 问 , 结束 它 , 和 给予 她 满的 注意力
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

“菲尔，到底有什么不好的事？”她问道，关上电话，全神贯注地看着他。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] .
" That you must be hurried away so soon .
" 那 你 必须 是 慌忙 离开 所以 很快 .

“你必须这么快就离开。”

[aɪv] ['hɑːdli] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
I've hardly been at home two weeks , and we hadn't seen each other before
我已经 几乎 到过 在 家 二 周 , 和 我们 之前没有 已见 每个 其他 前
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] . "
for two years . "
为了 二 年 . "

我回家还不到两周，而且我们之前已经两年没见面了。

" [wel] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
" Well a fortnight is a good while .
" 出色地 一个 两星期 是 一个 好的 尽管 .

“嗯，两周时间挺长的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][hɪə(r)] — ['hɜːbət] , ['metə] — — "
And you will soon have your cousins here — Herbert , Meta — — "
和 你 将要 很快 有 你的 表兄弟姐妹 这里 — 赫伯特 , 元 — — "

很快你的表兄弟们也会来这里——赫伯特，梅塔——”

" ['hɜːbət] ! " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] , " [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
" Herbert ! " he interrupted impatiently , " who cares for him ?
" 赫伯特 ! " 他 中断 不耐烦地 , " WHO 关心 为了 他 ?

“赫伯特！”他不耐烦地打断道，“谁会关心他？”

[ænd; ənd]['metə] , ['praɪɪŋ] , ['medlɪŋ] , [tel] - [teɪl] ['miːˌtɑːz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['nəʊbədi] .

and Meta , prying , meddling , tell - tale Meta's worse than nobody .

和 元 , 窥探 , 干预 , 告诉 - 故事 元的 更糟 比 无人 .

还有 Meta，爱管闲事、爱打听消息、爱泄露秘密，Meta 比谁都糟糕。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] !

But there !

但 那里 !

但是！

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ʃɒkt] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [sed] [æn; ən] ['ɔːfli] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .

don't look so shocked , as if I had said an awfully wicked thing .

不 看 所以 震惊 , 作为 如果 我 有 说 一个 非常 邪恶 事物 .

别露出这么惊讶的表情，好像我说了什么特别恶毒的话似的。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

I really don't hate her at all ,

我 真的 不 恨 她 在 全部 ,

我真的一点也不讨厌她。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [wɪð] ['grænmɑː] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['səʊfi]

though she got me into trouble more than once with grandma and Aunt Sophie

尽管 她 得到 我 进入 麻烦 更多的 比 一次 和 奶奶 和 阿姨 苏菲

[ðæt] ['wɪntə(r)][wiː; wi] [spent] [æt; ət] [æʃləndz] .

that winter we spent at Ashlands .

那 冬天 我们 花费 在 阿什兰兹 .

虽然那年冬天我们在阿什兰兹度过时，她不止一次让我和奶奶、索菲阿姨闹矛盾。

[ɑː] , [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [straɪks] [ˌem 'iː] ! "

Ah , a bright thought strikes me ! "

啊 , 一个 明亮的 想法 罢工 我 ! "

啊，我灵光一闪！

" [ɪn'diːd] ! [meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['smaɪlɪŋ] ['ɑːtʃli] .

" Indeed ! may I have the benefit of it ? " asked the little girl , smiling archly .

" 的确 ! 可能 我 有 这 益处 的 它 ? " 问 这 小的 女孩 , 微笑 傲慢的 .

“真的吗！我可以享受一下吗？”小女孩狡黠地笑着问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] .

" That you may .

" 那 你 可能 .

愿你如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . "

It is that you might as well stay on another week , or as long as you will . "

它 是 那 你 可能 作为 出色地 停留 在 其他 星期 , 或者 作为 长的 作为 你 将要 . "

也就是说，你不妨再待一周，或者你想待多久就待多久。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][æt; ət]

" Thank you , but you must remember the doctor says we should go at

" 感谢 你 , 但 你 必须 记住 这 医生 说道 我们 应该 去 在

[wʌns] , [ɒn] ['beɪbiz] [ə'kaʊnt] . "

once , on baby's account . "

一次 , 在 婴儿的 帐户 . "

“谢谢，但你一定要记住，医生说为了宝宝着想，我们应该马上走。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .

" I know that , but I was speaking only of you personally .

" 我 知道 那 , 但 我 曾是 请讲 仅有的 的 你 亲自 .

我知道，但我说的只是你个人。

['beɪbi] ['dʌznt] [niːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][pə'pɑː][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
Baby doesn't need you , and papa could take you to your father and
婴儿 不 需要 你 ， 和 爸爸 可以 拿 你 到 你的 父亲 和
['mʌðə(r)] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
mother after a while . "
母亲 后 一个 尽管 . "

宝宝不需要你，过段时间爸爸就可以把你送到你爸爸妈妈身边了。

" [let] [ðem; ðəm][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ?
" Let them all go and leave me behind ?
" 让 他们 全部 去 和 离开 我 在后面 ?

“让他们都走，把我留下吗？”

[əʊ] , ['fɪl] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Oh , Phil , I couldn't think of such a thing !
哦 ， 菲尔 ， 我 不能 思考 的 这样的 一个 事物 !

哦，菲尔，我怎么没想到呢！

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['ɔkjupaiŋ] [ðeə(r)] ['siːsaɪd] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ,
" The Travillas had been occupying their seaside cottage for two weeks ,
" 这 - 有 到过 占领 他们的 海滨 小屋 为了 二 周 ，

特拉维拉斯一家已经在海边小屋住了两周了，

[wen] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sæli] ['gɪbs(ə)n] ; [ðə; ði][fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ,
when a letter came from Sally Gibson ; the first she had written them ,
什么时候 一个 信 来了 从 莎莉 吉布森 ; 这 第一的 她 有 书面 他们 ，

当收到莎莉·吉布森的来信时；这是她写给他们的第一封信，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['nəutifaid][æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'dres] ,
though she had been notified at once of their change of address ,
尽管 她 有 到过 已通知 在 一次 的 他们的 改变 的 地址 ，

尽管她已立即被告知他们的地址变更，

[təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] .
told that they would be glad to hear how she was and what Dr .
讲述 那 他们 会 是 高兴的 到 听到 如何 她 曾是 和 什么 博士 .
['tɒmsən] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
Thomson thought of her case ,
汤姆逊 想法 的 她 案件 ，

他们被告知，他们很乐意了解她的情况以及汤姆森医生对她病情的看法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]
and a cordial invitation given her to come to them to rest and
和 一个 亲切 邀请 给定 她 到 来 到 他们 到 休息 和
[rɪ'kruːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
recruit as soon as she was ready to leave her physician .
招募 作为 很快 作为 她 曾是 准备好 到 离开 她 医生 .

他们热情地邀请她，一旦她准备离开她的医生，就到他们那里休息和招募人员。

['ɛlsiz] [feɪs] [gruː] ['veri] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] .
Elsie's face grew very bright as she read .
艾尔西的 脸 生长 非常 明亮的 作为 她 读 .

艾尔西边读边笑，脸上的笑容越来越灿烂。

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" What does she say ? " asked her husband .
" 什么 做 她 说 ? " 问 她 丈夫 .

“她说了什么？”她丈夫问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [fɜːst] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] ['suːnə(r)] ([hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]
" There is first an apology for not answering sooner (her eyes were so
" 那里 是 第一的 一个 道歉 为了 不是 回答 很快 (她 眼睛 是 所以
[fʊl] [ɒv; əv] [ˌbelə'dɒnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [tuː; tə] [pʊt] [pen] [tuː; tə] ['peɪpə(r)] ,
full of belladonna that she could not see to put pen to paper ,
满的 的 颠茄 那 她 可以 不是 看 到 放 笔 到 纸 ，

首先要为未能早些回复而道歉（她的眼睛里全是颠茄，以至于她看不清东西，无法动笔写信），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]) , [ðen] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
and she had no one to write for her) , then a burst of joy
和 她 有 不 一 到 写 为了 她) ， 然后 一个 爆裂 的 喜悦
[ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] — [tuː; tə] [gɒd] ,
and gratitude — to God ,
和 感激 — 到 上帝 ，

（而且她也没有人替她写作），然后一股喜悦和感激之情涌上心头——感谢上帝，

[tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , — - [sək'ses] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd]
to the doctor and to me , — ' success beyond anything she had dared
到 这 医生 和 到 我 ， — - 成功 超过 任何事物 她 有 敢于
[tuː; tə] [həʊp] ,
to hope ,
到 希望 ，

对医生和我来说，——这是她敢于奢望的空前成功。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
' but she will be with us to - morrow , and tell us all about it . "
- 但 她 将要 是 和 我们 到 - 明天 ， 和 告诉 我们 全部 关于 它 . "

“但她明天会和我们在一起，把事情的来龙去脉都告诉我们。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][blaɪnd] , ['mæmə; mə'mɑː] ? " ['kwɪrrɪd] ['vaɪələt] , ['dʒɔɪəsli] .
" And she won't be blind , mamma ? " queried Violet , joyously .
" 和 她 惯于 是 瞎的 ， 妈妈 ？ " 查询 紫色 ， 欣喜地 .

“妈妈，她不会失明吧？”维奥莱特高兴地问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] ,
" No , dear ; I think that she must mean that her eyes are cured ,
" 不 ，亲爱的 ； 我 思考 那 她 必须 意思是 那 她 眼睛 是 治愈 ，

“不，亲爱的；我想她指的是她的眼睛已经好了。”

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [meɪd] [gʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "
or her sight made good in some way . "
或者 她 视线 制成 好的 在 一些 方式 . "

或者说，她的视力以某种方式得到了改善。

" [əʊ] , [ðen] , [aɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ðæt] [gʊd] ['dɒktə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]
" Oh , then , I'll just love that good doctor ! " cried the child , clasping her
" 哦 ， 然后 ，患病的 只是 爱 那 好的 医生 ！ " 哭 这 孩子 ， 紧握 她
[hændz][ɪn] [dɪ'laɪt] .
hands in delight .
双手 在 喜 .

“哦，那我一定会非常喜欢那位好医生！”孩子高兴地双手合十，喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

第5/14页

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[brɔːt]	['sæli]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['skeəsli]	['rekəg'naɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[grəʊn]	[səʊ]	[plʌmp]	[ænd; ənd]	['rəʊzi]	,
The	**next**	**day**	**brought**	**Sally**	**,**	**but**	**they**	**scarcely**	**recognized**	**her**	**,**	**she**	**had**	**grown**	**so**	**plump**	**and**	**rosy**	**,**
这	下一个	天	带来	莎莉	,	但	他们	几乎	认可	她	,	她	有	生长	所以	丰满	和	红润	,

第二天莎莉来了，但他们几乎认不出她了，她变得又胖又红。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[glæd]	[ə; eɪ]	[lait]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ðæt]	[lʊkt]	['kjʊəriəsli]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[θruː]	['glɑːsɪz]	[klɪə(r)]	[æz; əz]	['krɪst(ə)l]	.
and	**there**	**was**	**so**	**glad**	**a**	**light**	**in**	**the**	**eyes**	**that**	**looked**	**curiously**	**at**	**them**	**through**	**glasses**	**clear**	**as**	**crystal**	**.**
和	那里	曾是	所以	高兴的	一个	光	在	这	眼睛	那	看起来	奇怪的是	在	他们	通过	眼镜	清除	作为	水晶	.

透过晶莹剔透的眼镜，一双好奇地看着他们的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

['mɪsɪz]	.	[trəvɪlə]	[tʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[baɪ]	[bəʊθ]	[hændz]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Mrs	**.**	**Travilla**	**took**	**her**	**by**	**both**	**hands**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
太太	.	特拉维拉	采取	她	经过	两个都	双手	和	亲吻	她	.

特拉维拉夫人双手捧起她的手，吻了她。

"	['welkəm]	,	['sæli]	;	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[glæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	['skeəsli]	[hæv; həv]	[nəʊn]	[juː; jʊ]	,
"	**Welcome**	**,**	**Sally**	**;**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**but**	**should**	**scarcely**	**have**	**known**	**you**	**,**
"	欢迎	,	莎莉	;	我	是	高兴的	到	看	你	,	但	应该	几乎	有	已知	你	,

“欢迎你，莎莉；很高兴见到你，但我本不该认识你。”

[hæd; həd]	[wiː; wi]	[met]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	;	—	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['lʊkɪŋ]	[səʊ]	[wel]	[ænd; ənd]	['hæpi]	.	"
had	**we**	**met**	**in**	**a**	**crowd**	**;**	**—**	**you**	**are**	**looking**	**so**	**well**	**and**	**happy**	**.**	**"**
有	我们	遇见	在	一个	人群	;	—	你	是	寻找	所以	出色地	和	快乐的	.	"

如果我们在人群中相遇，你会说：“你看起来气色真好，真开心。”

"	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	[kaɪnd]	[frend]	,	"	[ðə; ði]	[gɜːl]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	;
"	**And**	**so**	**I**	**am**	**,**	**my**	**dear**	**kind**	**friend**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**answered**	**with**	**emotion**	**;**
"	和	所以	我	是	,	我的	亲爱的	种类	朋友	,	"	这	女孩	回答	和	情感	;

“我也是，我亲爱的善良朋友,”女孩动情地回答道;

"	[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	!
"	**and**	**I**	**can**	**see**	**!**
"	和	我	能	看	!

“而且我能看见！”

[siː]	[tuː; tə]	[riːd]	[faɪn]	[prɪnt]	[ðæt]	[ɪz]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[blɜː(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[wɪ'ðaʊt]	[ðiːz]	['glɑːsɪz]	;
see	**to**	**read**	**fine**	**print**	**that**	**is**	**all**	**a**	**blur**	**to**	**me**	**without**	**these**	**glasses**	**;**
看	到	读	美好的	打印	那	是	全部	一个	模糊	到	我	没有	这些	眼镜	;

没有这副眼镜，我看不清那些模糊不清的小字;

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɪz]	[gɒn]	,	[ðə; ði]	[fɪə(r)]	,	[ðə; ði]	[dɪ'stres]	[ɒv; əv]	['bɒdi]	[ænd; ənd]	[maɪnd]	.
and	**all**	**the**	**pain**	**is**	**gone**	**,**	**the**	**fear**	**,**	**the**	**distress**	**of**	**body**	**and**	**mind**	**.**
和	全部	这	疼痛	是	已消失	,	这	害怕	,	这	痛苦	的	身体	和	头脑	.

所有的痛苦、恐惧、身心上的痛苦都消失了。

[əʊ] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [biːn] [gʊd] , [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Oh , the Lord has been good , good to me !
哦 , 这 主 有 到过 好的 , 好的 到 我 !
哦，主对我真好！

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] !
and the doctor so kind and interested !
和 这 医生 所以 种类 和 感兴趣的 !
医生非常和蔼可亲，也很关心病人！

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ! "
I shall be grateful to him and to you as long as I live ! "
我 将 是 感激的 到 他 和 到 你 作为 长的 作为 我 居住 ! "
我将终生感激他和您！

" [əʊ] , [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['glɑːsɪz] ?
" Oh , did he make you those glasses ?
" 哦 , 做过 他 制作 你 那些 眼镜 ?
“哦，那副眼镜是他做的吗？”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['iːgə(r)] , ['kjʊəriəs] ['tʃɪldrən] .
what did he do to you ? " asked the eager , curious children .
什么 做过 他 做 到 你 ? " 问 这 渴望的 , 好奇的 孩子们 .
“他对你做了什么？”孩子们急切地问道。

" [tel] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pliːz] .
" Tell us all about it , please .
" 告诉 我们 全部 关于 它 , 请 .
请详细告诉我们一下。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sed] , " [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['taɪəd] [naʊ] ;
" But mamma said , " No , she is too tired now ;
" 但 妈妈 说 , " 不 , 她 是 也 疲劳的 现在 ;
但是妈妈说：“不，她现在太累了；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .
she must go to her room and lie down and rest till tea - time .
她 必须 去 到 她 房间 和 说谎 向下 和 休息 直到 茶 - 时间 .
她必须回房间躺下休息，直到下午茶时间。

" ['lɪt(ə)l] ['elsi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] , [sɔː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
" Little Elsie showed her the way , saw that nothing was wanting that could
" 小的 艾尔西 显示 她 这 方式 , 锯 那 没有什么 曾是 想要 那 可以
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,
contribute to her comfort ,
贡献 到 她 舒适 ,
“小艾尔西给她指路，让她看到家里应有尽有，让她感到舒适。”

[ðen] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] .
then left her to her repose .
然后 左边 她 到 她 休息 .
然后让她安息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] ['dʌsti] [raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːz] ;
It was needed after all the excitement and the hot dusty ride in the cars ;
它 曾是 需要 后 全部 这 激动 和 这 热的 尘土飞扬 骑 在 这 汽车 ;
经历了汽车里所有的刺激和炎热尘土飞扬的旅程之后，这很有必要；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [freʃ] ,
but she came down from it quite fresh ,
但 她 来了 向下 从 它 相当 新鲜的 ,
但她下来后精神很好。

[ænd; ənd][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
and as ready to pour out the whole story of the experiences of the past
和 作为 准备好 到 倒 出去 这 所有的 故事 的 这 经历 的 这 过去的
[tuː] [wiːks] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .
two weeks as the children could desire .
二 周 作为 这 孩子们 可以 欲望 .

并且随时准备向孩子们倾诉过去两周的全部经历，满足他们的所有愿望。

[wen] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When tea was over ,
什么时候 茶 曾是 超过 ,

茶歇结束后，

[ðeɪ] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [kuːl] ['briːzi] [və'rændə] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['restləs]
they clustered round her on the cool breezy veranda overlooking the restless
他们 聚类 圆形的 她 在 这 凉爽的 微风 阳台 俯瞰 这 不安
['mɜːmərɪŋ] [siː] ,
murmuring sea ,
淙淙 海 ,

他们围在她身边，在凉爽微风的阳台上俯瞰着波光粼粼、波光粼粼的大海。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .
and by her invitation , questioned her to their heart's content .
和 经过 她 邀请 , 被质问 她 到 他们的 心脏的 内容 .

应她的邀请，他们尽情地向她提问。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][əʊld][mæn] , [laɪk] ['aʊə(r)]['dɒktə(r)][æt; ət]['aɪən] ? " [bɪ'gæn] ['lɪt(ə)l] ['hærəld] .
" Is he a nice kind old man , like our doctor at Ion ? " began little Harold .
" 是 他 一个 好的 种类 老的 男人 , 喜欢 我们的 医生 在 离子 ? " 开始 小的 哈罗德 .

“他是不是像我们在伊恩镇的医生那样，是个和蔼可亲的老人？”小哈罗德问道。

" [kwaɪt] [æz; əz] [naɪs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [əʊld] . "
" Quite as nice and kind I should think , but not very old . "
" 相当 作为 好的 和 种类 我 应该 思考 , 但 不是 非常 老的 . "

“我觉得他应该挺和善的，但年纪不算大。”

" [dɪd] [hiː; hi] [hɜːt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] ['elsi] , [huː] [hæd; həd] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]
" Did he hurt you very much ? " asked Elsie , who had great sympathy for
" 做过 他 伤害 你 非常 很多 ? " 问 艾尔西 , WHO 有 伟大的 同情 为了
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

“他伤你很重吗？”艾尔西问道，她对受苦的人深表同情。

['weðə(r)] ['ment(ə)l][ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] .
whether mental or physical .
无论 精神的 或者 身体的 .

无论是精神上的还是生理上的。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
" Oh , no , not at all !
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 !

“哦，不，完全不是！”

[hiː; hi] [sed] [də'rektli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'ziːzd] ;
He said directly that the eyes were not diseased ;
他 说 直接地 那 这 眼睛 是 不是 患病的 ;

他直接说眼睛没有病；

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌmælfɔː'meɪʃn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['remədid] [baɪ]['suːtəb(ə)l] ['glɑːsɪz] ;
the trouble was malformation and could be remedied by suitable glasses ;
这 麻烦 曾是 畸形 和 可以 是 已补救 经过 合适的 眼镜 ;
[ænd; ənd][əʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,
问题是畸形，可以通过合适的眼镜来矫正；哦，

[haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "
how glad I was to hear it ! "
如何 高兴的 我 曾是 到 听到 它 ! "
听到这个消息我真是太高兴了！

" [ai] [θɔːt] ['mæmə; mə'mɑː] [riːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['medsn; 'medɪsn][ɪn]
" I thought mamma read from your letter that he put medicine in
" 我 想法 妈妈 读 从 你的 信 那 他 放 药品 在
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "
your eyes . "
你的 眼睛 . "
“我以为妈妈从你的信里读到他往你眼睛里滴了药。”

" [jes] , [ˌbelə'dɒnə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
" Yes , belladonna , but that was only to make them sick , so that he
" 是的 , 颠茄 , 但 那 曾是 仅有的 到 制作 他们 生病的 , 所以 那 他
[kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] ,
could examine them thoroughly ,
可以 检查 他们 彻底 ,
“是的，颠茄，但这只是为了让他们生病，以便他能彻底检查他们。”

[ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
and measure them for the glasses .
和 措施 他们 为了 这 眼镜 .
然后测量它们的尺寸，以便制作眼镜。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , " [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;
" Turning to Mrs . Travilla , " He is very kind and pleasant to every one ;
" 转弯 到 太太 . 特拉维拉 , " 他 是 非常 种类 和 令人愉快的 到 每一个 一 ;
“他转向特拉维拉夫人说：‘他对每个人都非常和蔼可亲；

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
so far as I could see making no difference between rich and poor ,
所以 远的 作为 我 可以 看 制作 不 不同之处 之间 富有的 和 贫穷的 ,
就我所见，这似乎对贫富没有影响。

[bʌt; bət] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪn] [tɜːn] ;
but deeply interested in each case in turn ;
但 深 感兴趣的 在 每个 案件 在 转动 ;
但我对每个案例都表现出浓厚的兴趣；

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði]
always giving his undivided attention to the one he has in hand at the
总是 给予 他的 未分割的 注意力 到 这 一 他 有 在 手 在 这
['məʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
他总是全神贯注于手头的事情；

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] . "
putting his whole heart and mind into the work . "
推杆 他的 所有的 心 和 头脑 进入 这 工作 . "
他全心全意地投入到工作中。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtləs] [wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] .
" Which is doubtless one great reason why he is so successful , " remarked Mrs .
" 哪个 是 毫无疑问 一 伟大的 原因 为什么 他 是 所以 成功的 , " 评论 太太 .
[trəvɪlə] ,
Travilla ,
特拉维拉 ,

“这无疑是他如此成功的一个重要原因，”特拉维拉夫人评论道。

['ædɪŋ] , " [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [hɑːf] - [hɑːtɪd] [wɜːk] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
adding , " Remember that , my children ; half - hearted work accomplishes little for
添加 , " 记住 那 , 我的 孩子们 ; 一半 - 心地 工作 完成 小的 为了
[ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] . "
this world or the next . "
这 世界 或者 这 下一个 . "

他还补充道：“孩子们，记住这一点；敷衍了事对今世来世都毫无益处。”

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [went] ? " [ɑːskt] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['elsi] .
" Weren't you afraid the first time you went ? " asked timid little Elsie .
" 不是 你 害怕的 这 第一的 时间 你 去 ? " 问 胆小 小的 艾尔西 .

“你第一次去的时候不害怕吗？”胆怯的小女孩艾尔西问道。

" [maɪ] [hɑːt] [biːt] ['prɪti] [fɑːst] , " [sed] ['sæli] ['smaɪlɪŋ] .
" My heart beat pretty fast , " said Sally smiling .
" 我的 心 打 漂亮的 快速地 , " 说 莎莉 微笑 .

“我的心跳得很快，”莎莉笑着说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['bæʃfl] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I am rather bashful you see , and worse than that ,
" 我 是 相当 害羞的 你 看 , 和 更糟 比 那 ,

“你知道，我其实很害羞，而且更糟糕的是……”

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [seɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
I was afraid the doctor would say like the others ,
我 曾是 害怕的 这 医生 会 说 喜欢 这 其他的 ,

我担心医生会像其他人一样说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɜːv] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][blaɪnd] ,
that it was the nerve and I would have to go blind ,
那 它 曾是 这 神经 和 我 会 有 到 去 瞎的 ,

那是神经痛，我可能会失明。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] ;
or that some dreadful operation would be necessary ;
或者 那 一些 可怕 手术 会 是 必要的 ;

或者说，必须进行某种可怕的手术；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hiː; hi]
but after I had seen him and found out how kind and pleasant he
但 后 我 有 已见 他 和 成立 出去 如何 种类 和 令人愉快的 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但是当我见到他，发现他多么善良和蔼之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] ['nʌθɪŋ] ['peɪnf(ə)l][ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] ,
and that I'd nothing painful or dangerous to go through ,
和 那 ID 没有什么 痛苦 或者 危险的 到 去 通过 ,

而且我不会经历任何痛苦或危险的事情。

[ænd; ənd] [mait] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [saɪt] [æt; ət][lɑːst] , [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd]['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] .
and might hope for good sight at last , I didn't mind going at all .
和 可能 希望 为了 好的 视线 在 最后的 , 我 没有 头脑 去 在 全部 .

或许还能盼望一睹好容貌，所以我一点也不介意去。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːdiəs] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈɒfɪs] [əˈmʌŋ] [ˈstrendʒər] [wɪð] [nəʊ]
" It was a little tedious sitting there in the outer office among strangers with no
" 它 曾是 一个 小的 乏味 坐着 那里 在 这 外 办公室 之中 陌生人 和 不
[wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,
one to speak to ,
一 到 说话 到 ,

“坐在外面的办公室里，周围都是陌生人，又没人可以说话，感觉有点无聊。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and nothing to do for hours at a time ,
和 没有什么 到 做 为了 小时 在 一个 时间 ,

而且常常好几个小时无所事事，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɡeɪn][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
but that was nothing compared to what I was to gain by it .
但 那 曾是 没有什么 比较的 到 什么 我 曾是 到 获得 经过 它 .

但这与我将从中获得的收益相比，根本不算什么。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈmeʒəd] [aɪz] [wɪð] , [ænd; ənd]
" Then the children wanted to know what the doctor measured eyes with , and
" 然后 这 孩子们 通缉 到 知道 什么 这 医生 测量 眼睛 和 , 和
[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
how he did it ,
如何 他 做过 它 ,

“然后孩子们想知道医生用什么测量眼睛，以及他是怎么做的。”

[ænd; ənd] [ˈsæli] [əˈmjuːzd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)]
and Sally amused them very much by telling how she had to say her
和 莎莉 觉得好笑 他们 非常 很多 经过 讲述 如何 她 有 到 说 她
[ˈlɛtəz] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæslaɪt] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [ʃeɪp] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
letters every day and look at the gaslight and tell what shape it was ,
信件 每一个 天 和 看 在 这 煤气灯 和 告诉 什么 形状 它 曾是 ,

莎莉讲了她每天都要念字母、看着煤气灯辨认它形状的故事，逗得他们哈哈大笑。

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

等等等等。

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [trəvɪlə] ,
" The doctor told me , " she said , addressing Mrs . Travilla ,
" 这 医生 讲述 我 , " 她 说 , 解决 太太 . 特拉维拉 ,

“医生告诉我,”她对特拉维拉夫人说道。

" [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsɪz] [æt; ət] [fɜːst] , [ˈhɑːdli] [ˈeni] [wʌn] [dʌz] ;
" that I would not like the glasses at first , hardly any one does ;
" 那 我 会 不是 喜欢 这 眼镜 在 第一的 , 几乎 任何 一 做 ;

“我一开始可能不喜欢眼镜，几乎没有人会喜欢；

[bʌt; bət][ai][duː; də] , [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [wel] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
but I do , though not so well , I dare say ,
但 我 做 , 尽管 不是 所以 出色地 , 我 敢 说 ,

但我确实会做，虽然做得不太好，恕我直言。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [ai][ɡet] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
as I shall after a while when I get used to them .
作为 我 将 后 一个 尽管 什么时候 我 得到 用过的 到 他们 .

过一段时间我习惯之后就会这样了。

" ['mɪsɪz] . ['gɪbsənz] [helθ] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə]
" Mrs . Gibson's health was improving so that she was in a fair way to
" 太太 . 吉布森的 健康 曾是 改善 所以 那 她 曾是 在 一个 公平的 方式 到
[rɪ'kʌvə(r)] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [niːd] [hɜː(r); hə(r)]
recover and as she was well taken care of and did not need her
恢复 和 作为 她 曾是 出色地 已采取 关心 的 和 做过 不是 需要 她
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

“吉布森太太的健康状况正在好转，她康复的希望很大，而且她得到了很好的照顾，不需要她的女儿照顾。”

['sæli] [felt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .
Sally felt at liberty to stay with these kind friends and enjoy herself .
莎莉 毛毡 在 自由 到 停留 和 这些 种类 朋友们 和 享受 她自己 .

莎莉觉得可以自由自在地和这些友善的朋友们待在一起，尽情享受。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
She resolved to put away care and anxiety for the future ,
她 已解决 到 放 离开 关心 和 焦虑 为了 这 未来 ,

她决心放下对未来的忧虑和焦虑。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] .
and take the full benefit of her present advantages .
和 拿 这 满的 益处 的 她 展示 优势 .

并充分利用她目前的优势。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ɪn'truːd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [rɒb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [hɑːf]
Yet there was one trouble that would intrude itself and rob her of half
然而 那里 曾是 一 麻烦 那 会 侵入 本身 和 抢 她 的 一半
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
her enjoyment .
她 享受 .

然而，有一个麻烦会不期而至，夺走她一半的快乐。

[tɒm] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][ænd; ənd] ['dɪəli] [lʌvd] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz][fɑːst] ['træv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwəd]
Tom , her only and dearly loved brother , was fast traveling the downward
汤姆 , 她 仅有的 和 亲爱的 喜爱 兄弟 , 曾是 快速地 旅行 这 向下
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

汤姆，她唯一挚爱的哥哥，正迅速走向下坡路。

['siːmɪŋ] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd]
seeming wholly given up to the dominion of the love of strong drink and
似乎 完全 给定 向上 到 这 统治权 的 这 爱 的 强的 喝 和
['kɪndrəd] [v'aɪsɪz] .
kindred vices .
亲属 恶习 .

似乎完全沉溺于对烈酒和类似恶习的喜爱之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt]
It was long since she had seen or heard from him and she knew not
它 曾是 长的 自从 她 有 已见 或者 听到 从 他 和 她 知道 不是
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

她已经很久没有见过他，也没有听到他的消息，她也不知道他在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən]
He had been in the habit of leaving their poor home on the Hudson
他 有 到过 在 这 习惯 的 离开 他们的 贫穷的 家 在 这 哈德逊
[wɪ'ðaʊt] [dein] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['wɪðə(r)]
without deigning to give her or his mother any information as to whither
没有 屈尊 到 给 她 或者 他的 母亲 任何 信息 作为 到 往哪里去
[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ;
he was bound or when he would return ;
他 曾是 边界 或者 什么时候 他 会 返回 ;

他经常离开他们在哈德逊河畔的简陋住所，却从不纡尊降贵地告诉妻子或母亲他要去哪里，或者何时回来；

['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,
sometimes coming back in a few hours , and again staying away for days ,
有时 未来 后退 在 一个 很少 小时 , 和 再次 入住 离开 为了 天 ,
[wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] .
weeks or months .
周 或者 几个月 .

有时几个小时后就会回来，有时又会一连几天、几周甚至几个月不回来。

[wʌn] [deɪ] ['elsi] [sɔː] ['sæli] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] [waɪl] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)]
One day Elsie saw Sally turn suddenly pale while glancing over the morning paper
一 天 艾尔西 锯 莎莉 转动 突然 苍白 尽管 瞥了一眼 超过 这 早晨 纸
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [hɜːz] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)] [fel]
and there was keen distress in the eyes she lifted to hers as the paper fell
和 那里 曾是 敏锐的 痛苦 在 这 眼睛 她 抬起 到 她的 作为 这 纸 跌倒
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvləs] [hænd] .
from her nerveless hand .
从 她 无神经 手 .

一天，艾尔西看到莎莉在浏览晨报时突然脸色苍白，当她抬起头看向自己时，报纸从她无力的手中滑落，莎莉的眼神中充满了痛苦。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Poor child ; what is it ?
" 贫穷的 孩子 ; 什么 是 它 ?

“可怜的孩子，这是怎么了？”

" ['elsi] [ɑːskt] [kəm'pæʃənətli] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][hænd][ɪn] [hɜːz]
" Elsie asked compassionately , going to her and taking the cold hand in hers
" 艾尔西 问 充满同情心 , 去 到 她 和 采取 这 寒冷的 手 在 她的
,
,
,

艾尔西带着怜悯的神情走上前去，握住了她冰冷的手，问道：“

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'liːv] [ɔː(r)] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] ? "
" anything that I can relieve or help you to bear ? "
" 任何事物 那 我 能 缓解 或者 帮助 你 到 熊 ? "

“有什么我可以帮您减轻负担或减轻压力的吗？”

" [tɒm] ! " [ænd; ənd] ['sæli] [bɜːst] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .
" Tom ! " and Sally burst into almost hysterical weeping .
" 汤姆 ! " 和 莎莉 爆裂 进入 几乎 歇斯底里的 哭泣 .

“汤姆！”萨莉突然歇斯底里地哭了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [fɔː(r); fə(r)] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] [kən'dʌkt]
He had been arrested in Philadelphia for drunkenness and disorderly conduct
他 有 到过 被捕 在 费城 为了 酒醉 和 乱 执行
,
,
,

他因醉酒和扰乱治安在费城被捕。

[faɪnd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] .
fined and sent to prison till the amount should be paid .
罚款 和 发送 到 监狱 直到 这 数量 应该 是 有薪酬的 .
罚款并送入监狱，直至缴清罚款为止。

['elsi] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] ,
Elsie did her best to comfort the poor sister ,
艾尔西 做过 她 最好的 到 舒适 这 贫穷的 姐姐 ,
艾尔西尽力安慰这位可怜的妹妹。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] .
who was in an agony of shame and grief .
WHO 曾是 在 一个 痛苦 的 耻辱 和 悲伤 .
他当时感到无比羞愧和悲痛。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][let] [drɪŋk] [ə'ləʊn] !
" Oh , " she sobbed , " he is such a dear fellow if only he could let drink alone !
" 哦 , " 她 啜泣 , " 他 是 这样的 一个 亲爱的 同伴 如果 仅有的 他 可以 让 喝 独自的 !
“哦,”她抽泣着说，“他真是个好人，如果他能戒酒就好了！”

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] , [hɪz; ɪz]['ruːɪn] !
but it's been his ruin , his ruin !
但 它是 到过 他的 废墟 , 他的 废墟 !
但这却毁了他，毁了他！

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [səʊ] [dɪs'greɪst] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)]
He must feel so disgraced that all his self - respect is gone and he'll never
他 必须 感觉 所以 蒙羞的 那 全部 他的 自己 - 尊重 是 已消失 和 地狱 绝不
[həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] . "
hold up his head again or have the heart to try to do better . "
抓住 向上 他的 头 再次 或者 有 这 心 到 尝试 到 做 更好的 . "
他一定感到无比耻辱，自尊心荡然无存，再也抬不起头来，也没有勇气努力改过自新了。

" [dəʊnt][dɪ'speə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] ['elsi] ,
" Don't despair , poor child ! " said Elsie ,
" 不 绝望 , 贫穷的 孩子 ! " 说 艾尔西 ,
“别灰心，可怜的孩子！”艾尔西说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['fɔːlən] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm] ;
" he has not fallen too far for the grace of God to reclaim him ;
" 他 有 不是 倒下 也 远的 为了 这 优雅 的 上帝 到 回收 他 ;
“他还没有堕落到失去上帝的恩典，上帝会把他拯救回来；

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔ:dz] [hænd][ɪz][nɒt] ['ʃɔːtnd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [seɪv] ; ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['hevi]
' Behold the Lord's hand is not shortened , that it cannot save ; neither his ear heavy
- 看哪 这 主场 手 是 不是 缩短 , 那 它 不能 节省 ; 两者都不 他的 耳朵 重的
,
,
,
看哪，耶和华的膀臂并非缩短，不能拯救；他的耳朵并非发沉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hɪə(r)] . - "
that it cannot hear . ' "
那 它 不能 听到 . - "
它听不见。

" [ænd; ənd][əʊ] , [ai][kraɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] ,
" And oh , I cry day and night to him for my poor Tom ,
" 和 哦 , 我 哭 天 和 夜晚 到 他 为了 我的 贫穷的 汤姆 ,
“哦，我日夜为我可怜的汤姆向他哭泣，

[səʊ] [wiːk] , [səʊ] [bɪ'set] [wɪð] [temp'teiʃənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
so weak , so beset with temptations ! " exclaimed the girl ,
所以 虚弱的 , 所以 围困 和 诱惑 ! " 惊呼 这 女孩 ,

“她太软弱了，太容易受到诱惑了！”女孩惊呼道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [lɑːst] ? "
" and will he not hear me at last ? "
" 和 将要 他 不是 听到 我 在 最后的 ? "

“难道他最终还是听不到我的呼声吗？”

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ɪn] [feɪθ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" He will if you ask in faith pleading the merits of his Son ,
" 他 将要 如果 你 问 在 信仰 恳求 这 优点 的 他的 儿子 ,

“如果你凭着信心祈求，恳求他儿子的功德，他就会应允你。”

" [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪn] [muːvd] [təʊnz] .
" returned her friend in moved tones .
" 返回 她 朋友 在 已搬 音调 .

她朋友动情地回答道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] !
" He must be saved !
" 他 必须 是 已保存 !

他必须被救！

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [sed] [wɪð] ['enədʒi] , [wen] ['elsi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
" Mr . Travilla said with energy , when Elsie repeated to him this conversation with
" 先生 . 特拉维拉 说 和 活力 , 什么时候 艾尔西 重复 到 他 这 对话 和
['sæli] .
Sally .
莎莉 .

“特拉维拉先生精神抖擞地说，埃尔西向他复述了她和萨莉的这段对话。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
" I shall take the next train for Philadelphia and try to find him .
" 我 将 拿 这 下一个 火车 为了 费城 和 尝试 到 寻找 他 .

“我将搭乘下一班火车前往费城，看看能不能找到他。”

" [tɒm] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [peɪd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [prə'kjʊəd] , [hɪz; ɪz] [rægz] [ɪks'tʃeɪndʒd]
" Tom was found , his fine paid , his release procured , his rags exchanged
" 汤姆 曾是 成立 , 他的 美好的 有薪酬的 , 他的 发布 采购 , 他的 破布 交换
[fɔː(r); fə(r)] [niːt] ['dʒentlmənli] [ə'taɪə(r)] ,
for neat gentlemanly attire ,
为了 整洁的 绅士风度 服装 ,

“汤姆被找到了，罚款被缴纳了，他被释放了，他破烂的衣服被换成了整洁的绅士服装。”

[həʊp] [ɒv; əv] ['betə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
hope of better things for this world and the next set before him ,
希望 的 更好的 事物 为了 这 世界 和 这 下一个 放 前 他 ,

他心中怀着对今世和来世美好未来的希望。

[ænd; ənd] [wɪð] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ['pɑːʃəli] [rɪ'stɔːd] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and with self - respect and manhood partially restored by all this and the
和 和 自己 - 尊重 和 男子气概 部分 恢复 经过 全部 这 和 这
['kaɪndli] [kən'sɪdərət] ,
kindly considerate ,
亲切地 周到 ,

这一切以及那些善良体贴的人，让他重拾了部分自尊和男子气概。

['brʌðəli] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] ,
brotherly manner of his benefactor ,
兄弟般的 方式 的 他的 恩人 ,

恩人待人如兄长一般，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['sæli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
he was persuaded to go with the latter to share with Sally for a few
他 曾是 被说服 到 去 和 这 后者 到 分享 和 莎莉 为了 一个 很少
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

他被说服和后者一起去和莎莉一起住几个星期。

[ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['siːsaɪd] [həʊm] .
the hospitality of that pleasant seaside home .
这 热情好客 的 那 令人愉快的 海滨 家 .

那间宜人的海滨别墅热情好客。

[hiː; hi] [siːmd] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə]
He seemed scarcely able to lift his eyes from the ground as Mr . Travilla
他 似乎 几乎 有能力的 到 举起 他的 眼睛 从 这 地面 作为 先生 . 特拉维拉
[led] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ]
led him into the veranda where the whole family were gathered eagerly awaiting
引领 他 进入 这 阳台 在哪里 这 所有的 家庭 是 聚集 急切地 等待中
[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ;
their coming ;
他们的 未来 ;

当特拉维拉先生领着他走进走廊时，他似乎几乎无法将目光从地面上移开，全家人都聚集在那里，热切地等待着他们的到来；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sæliːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
but in a moment Sally's arms were round his neck ,
但 在 一个 片刻 莎莉的 武器 是 圆形的 他的 脖子 ,

但片刻之后，莎莉的双臂就环住了他的脖子。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv]
her kisses and tears warm on his cheek , as she sobbed out in excess of
她 吻 和 眼泪 温暖的 在 他的 脸颊 , 作为 她 啜泣 出去 在 过量的 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

她喜极而泣，泪水和吻温暖着他的脸颊。

" [əʊ] [tɒm] , [dɪə(r)] [tɒm] , [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" O Tom , dear Tom , I'm so glad to see you !
" 哦 汤姆 , 亲爱的 汤姆 , 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，汤姆，亲爱的汤姆，见到你真高兴！”

" [ðen] ['mɪsɪz] . - [sɒft] [waɪt] [hænd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][ɪn] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] ,
" Then Mrs . Travilla's soft white hand grasped his in cordial greeting ,
" 然后 太太 . - 柔软的 白色的 手 抓住 他的 在 亲切 问候 ,

“然后，特拉维拉夫人柔软白皙的手热情地握住了他的手，表示问候。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [swiːt] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm] ['welkəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ekəud]
and her low sweet voice bade him welcome ; and the children echoed
和 她 低的 甜的 嗓音 巴德 他 欢迎 ; 和 这 孩子们 回声
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
her words ,
她 字 ,

她低沉甜美的声音向他表示欢迎；孩子们也跟着她一起说道。

[ə'pærəntli] [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sæliːz] ['brʌðə(r)]
apparently with no other thought of him than that he was Sally's brother
显然 和 不 其他 想法 的 他 比 那 他 曾是 莎莉的 兄弟
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and it was perfectly natural he should be there with her .
和 它 曾是 完美 自然的 他 应该 是 那里 和 她 .

显然，人们并没有把他当成其他任何东西，只是觉得他是莎莉的哥哥，他和莎莉在一起是再自然不过的了。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [felt] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ,
So he was soon at ease among them ; but felt very humble ,
所以 他 曾是 很快 在 舒适 之中 他们 ; 但 毛毡 非常 谦逊的 ,

所以他很快就融入了他们之中；但他感到非常谦卑。

[kept] [kləʊz] [baɪ] ['sæli] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
kept close by Sally and used his eyes and ears far more than his tongue .
保留 关闭 经过 莎莉 和 用过的 他的 眼睛 和 耳朵 远的 更多的 比 他的 舌头 .

他一直待在莎莉身边，更多地使用眼睛和耳朵而不是舌头。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˌentə'teɪnəz] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
His kind entertainers exerted themselves to keep him out of the way of
他的 种类 艺人 施加 他们自己 到 保持 他 出去 的 这 方式 的
[temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] ,
temptation and help him to conquer the thirst for intoxicating drink ,
诱惑 和 帮助 他 到 征服 这 口渴 为了 醉人 喝 ,

他那些善良的娱乐人员竭尽全力让他远离诱惑，并帮助他克服对烈酒的渴望。

['mɪsɪz] . [trəvilə] ['gɪvɪŋ] ['sæli] [kɑːt] [blɑːntʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [hɪm]
Mrs . Travilla giving Sally carte blanche to go into the kitchen and prepare him
太太 . 特拉维拉 给予 莎莉 卡片 布兰奇 到 去 进入 这 厨房 和 准备 他
[ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['kɒfi] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
a cup of strong coffee whenever she would .
一个 杯子 的 强的 咖啡 每当 她 会 .

特拉维拉太太全权委托萨莉随时去厨房为他泡一杯浓咖啡。

" ['sæli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sæt] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
" Sally , " he said to his sister , one evening when they sat alone together on the
" 莎莉 , " 他 说 到 他的 姐姐 , 一 晚上 什么时候 他们 卫星 独自的 一起 在 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

“莎莉，”一天晚上，他和妹妹独自坐在阳台上时，他这样对妹妹说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] !
" what a place this is to be in !
" 什么 一个 地方 这 是 到 是 在 !

“这里真是个好地方！”

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n] [bɪ'ləʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] ;
It's like a little heaven below ; there is so much of peace and love ;
它是 喜欢 一个 小的 天堂 以下 ; 那里 是 所以 很多 的 和平 和 爱 ;

下方就像一个小天堂；那里充满了和平与爱；

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] : [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nəʊ]
the moral atmosphere is so sweet and pure : I feel as though I had no
这 道德 气氛 是 所以 甜的 和 纯的 : 我 感觉 作为 尽管 我 有 不
['bɪznəs] [hɪə(r)] ,
business here ,
商业 这里 ,

这里的道德氛围如此美好纯洁：我觉得自己不该出现在这里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [retʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] !
such a fallen wretch as I am !
这样的 一个 倒下 可怜虫 作为 我 是 !

我真是个堕落的罪人!

" [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" he concluded with a groan , hiding his face in his hands .
" 他 结束 和 一个 呻吟 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

“他呻吟一声，双手捂住了脸。”

" [doʊnt] , [tɒm] , [dɪə(r)] [tɒm] !
" Don't , Tom , dear Tom !
" 不 , 汤姆 , 亲爱的 汤姆 !

“别这样，汤姆，亲爱的汤姆！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn]
" she whispered , putting her arms about his neck and laying her head on
" 她 低声说道 , 推杆 她 武器 关于 他的 脖子 和 躺下 她 头 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

她低声说道，双臂环住他的脖子，头靠在他的肩膀上。

" [juːv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt] ?
" You've given up that dreadful habit ?
" 你已经 给定 向上 那 可怕 习惯 ?

你已经戒掉了那个可怕的习惯?

[jʊr; jər] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "
you're never going back to it ? "
你是 绝不 去 后退 到 它 ? "

你永远不会再回去了吗?

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] !
" I don't want to !
" 我 不 想 到 !

“我不想！”

[gɒd] [nəʊz] [ai][doʊnt] !
God knows I don't !
上帝 知道 我 不 !

天知道我不知道!

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv][fɪə(r)] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɜːst] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]
" he cried as in an agony of fear , " but that awful thirst — you don't know
" 他 哭 作为 在 一个 痛苦 的 害怕 , " 但 那 可怕 口渴 — 你 不 知道
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
what it is !
什么 它 是 !

“他像极了恐惧的痛苦般哭喊着，但是那种可怕的口渴——你根本不知道那是什么！”

[ænd; ənd][ai] — [aɪm] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .
and I — I'm weak as water .
和 我 — 我是 虚弱的 作为 水 .

而我——我虚弱得像水一样。

[əʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Oh if there was none of the accursed thing on the face of the earth ,
哦 如果 那里 曾是 没有任何 的 这 被诅咒的 事物 在 这 脸 的 这 地球 ,

如果这世上根本没有这该死的东西就好了。

[ai] [mait] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] !
I might hope for salvation !
我 可能 希望 为了 救恩 !

我或许还能抱有一线希望!

[ˈsæli] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][maɪˈself] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːmən] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem ˈiː] ! "
Sally , I'm afraid of myself , of the demon that is in me ! "
莎莉 , 我是 害怕的 的 我 , 的 这 恶魔 那 是 在 我 ! "

莎莉，我害怕我自己，害怕我体内的恶魔!

" [əʊ] , [tɒm] , [flai][tuː; tə][ˈdʒiːzəs] !
" O , Tom , fly to Jesus !
" 哦 , 汤姆 , 飞 到 耶稣 !

“哦，汤姆，快飞向耶稣吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
" she said , clinging to him .
" 她 说 , 依恋 到 他 .

她紧紧地抱着他说道。

" [hiː; hi] [sez] , - [ɪn][ˌem ˈiː][ɪz] [ðaɪn] [help] . -
" He says , ' In me is thine help . '
" 他 说道 , - 在 我 是 你的 帮助 . -

他说：“你的帮助在我里面。”

- [fɪə(r)] [nɒt] ; [ai] [wɪl] [help] [ðiː] ,
' Fear not ; I will help thee ,
- 害怕 不是 ; 我 将要 帮助 你 ,

“不要害怕，我会帮助你。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [jet] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə] [ˈeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪnə(r)] [ðæt] [kraɪd] [tuː; tə]
' and he never yet turned a deaf ear to any poor sinner that cried to
- 和 他 绝不 然而 转向 一个 聋 耳朵 到 任何 贫穷的 罪人 那 哭 到
[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
him for help .
他 为了 帮助 .

他对任何一个向他求助的可怜罪人，都从未置之不理。

[kɑːst] [jɔːˈself] [ˈhəʊlli] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ˈevri] [wʌn] [ðæt]
Cast yourself wholly on him and he will give you strength ; for ' every one that
投掷 你自己 完全 在 他 和 他 将要 给 你 力量 ; 为了 - 每一个 一 那
[ˈæskɪθ] ,
asketh ,
阿斯克斯 ,

完全信赖他，他必赐你力量；因为“凡求告他的，他必赐你力量，因为他 ...

[rɪˈsiːvɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ˈsiːkɪθ] , [ˈfaɪndəθ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˈnɑːkɪθ]
receiveth ; and he that seeketh , findeth ; and to him that knocketh
接收 ; 和 他 那 寻求 , 发现 ; 和 到 他 那 敲门

祂必接待；寻找的，必寻见；叩门的，必得着。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈəʊpənd] . -
it shall be opened . '
它 将 是 打开 . -

它将被打开。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ,
" There was a moment of silence ,
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 ,

一阵沉默之后，

[ɪn]	[wɪtʃ]	['sæliːz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	['ɜːnɪst]	[preə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	;
in	**which**	**Sally's**	**heart**	**was**	**going**	**up**	**in**	**earnest**	**prayer**	**for**	**him**	**;**
在	哪个	莎莉的	心	曾是	去	向上	在	认真	祷告	为了	他	;

莎莉心中默默地为他祈祷；

[ðen]	['mɪstə(r)]	.	[trævɪlə]	[dʒɔɪnd]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ə'dresɪŋ]	[tɒm]	[sed]	,
then	**Mr**	**.**	**Travilla**	**joined**	**them**	**and**	**addressing**	**Tom**	**said**	**,**
然后	先生	.	特拉维拉	加入	他们	和	解决	汤姆	说	,

随后特拉维拉先生也加入了他们，并对汤姆说：

"	[maɪ]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	['fjuːtʃə(r)]	;	[ɪn'diːd]	['sæliːz]	['ɔːlsəʊ]	;
"	**My**	**wife**	**and**	**I**	**have**	**been**	**talking**	**about**	**your**	**future**	**;**	**indeed**	**Sally's**	**also**	**;**
"	我的	妻子	和	我	有	到过	说	关于	你的	未来	;	的确	莎莉的	还	;

“我和妻子一直在谈论你的未来；实际上，也谈到了莎莉的未来；

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[sə'pəʊz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kiːp]	[tə'geðə(r)]	.	"
for	**we**	**suppose**	**you**	**would**	**like**	**to**	**keep**	**together**	**.**	**"**
为了	我们	认为	你	会	喜欢	到	保持	一起	.	"

因为我们猜想你们会想待在一起。

"	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	,	"	[ðeɪ]	[sed]	.
"	**That**	**we**	**should**	**,**	**"**	**they**	**said**	**.**
"	那	我们	应该	,	"	他们	说	.

“我们应该这样做，”他们说。

"	[wel]	,	[haʊ]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[tuː; tə]	['emɪgreɪt]	[tuː; tə]	['kænzəs]	[ænd; ənd]	[bɪ'gɪn]	[laɪf]	[ə'njuː]	;
"	**Well**	**,**	**how**	**would**	**you**	**like**	**to**	**emigrate**	**to**	**Kansas**	**and**	**begin**	**life**	**anew**	**;**
"	出色地	,	如何	会	你	喜欢	到	移民	到	堪萨斯州	和	开始	生活	重新	;

“那么，你愿意移民到堪萨斯州，重新开始生活吗？”

[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[əʊld]	[ə'səʊʃɪeɪts]	?
away	**from**	**all**	**old**	**associates**	**?**
离开	从	全部	老的	同事	?

远离所有老朋友？

[ai]	[niːd]	[nɒt]	[ˌeɪ diː 'diː]	[ðæt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dɪ'saɪd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[biː; bi]	['wɒntɪŋ]	.	"
I	**need**	**not**	**add**	**that**	**if**	**you**	**decide**	**to**	**go**	**the**	**means**	**shall**	**not**	**be**	**wanting**	**.**	**"**
我	需要	不是	添加	那	如果	你	决定	到	去	这	方法	将	不是	是	想要	.	"

我无需赘言，如果你决定前往，我们绝不会缺乏必要的条件。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	[sɜː(r)]	;	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[frendz]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[bəʊθ]	,
"	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**;**	**you**	**have**	**been**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**to**	**us**	**both**	**,**
"	感谢	你	,	先生	;	你	有	到过	这	最好的	的	朋友们	到	我们	两个都	,

“谢谢您，先生；您一直是我们俩最好的朋友。”

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	['mʌðə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[trævɪlə]	,	"	[sed]	[tɒm]	,	[wɪð]	[ɪ'məʊʃ(ə)n]	:
and	**to**	**our**	**mother**	**,**	**you**	**and**	**Mrs**	**.**	**Travilla**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**with**	**emotion**	**:**
和	到	我们的	母亲	,	你	和	太太	.	特拉维拉	,	"	说	汤姆	,	和	情感	:

“还有我们的母亲，您和特拉维拉夫人，”汤姆动情地说：

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wɒt]	['sæli]	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[biːn]	['wɪʃɪŋ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[duː; də]	.
"	**and**	**this**	**is**	**just**	**what**	**Sally**	**and**	**I**	**have**	**been**	**wishing**	**we**	**could**	**do**	**.**
"	和	这	是	只是	什么	莎莉	和	我	有	到过	祝	我们	可以	做	.

“而这正是我和莎莉一直希望能够做到的。”

[ai]	[ˌʌndə'stænd]	['sʌmθɪŋ]	[ɒv; əv]	['fɑːmɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[kleɪm]	[aʊt]
I	**understand**	**something**	**of**	**farming**	**and**	**should**	**like**	**to**	**take**	**up**	**a**	**claim**	**out**
我	理解	某物	的	农业	和	应该	喜欢	到	拿	向上	一个	宣称	出去

[ðeə(r)]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[ləʊ'keɪʃn]	[weə(r)]	[lænd]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðəʊz]	[huː]	[wɪl]	['set(ə)l]	[ɒn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
there	**in**	**some**	**good**	**location**	**where**	**land**	**is**	**given**	**to**	**those**	**who**	**will**	**settle**	**on**	**it**	**.**
那里	在	一些	好的	地点	在哪里	土地	是	给定	到	那些	WHO	将要	定居	在	它	.

我对农业略知一二，想在某个地段好的地方申请一块地，那里的土地会分配给愿意定居的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
And if you , sir ,
和 如果 你 , 先生 ,

如果您，先生，

[kæn; kən] [kən'viːniəntli] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]
can conveniently advance the few hundred dollars we shall need to carry us
能 方便 进步 这 很少 百 美元 我们 将 需要 到 携带 我们
[ðeə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] ,
there and give us a fair start ,
那里 和 给 我们 一个 公平的 开始 ,

可以很方便地预付我们到达目的地所需的几百美元，让我们有一个良好的开端。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['glædli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] ;
I shall gladly and thankfully accept it as a loan ;
我 将 乐意 和 谢天谢地 接受 它 作为 一个 贷款 ;

我将欣然接受并感谢这笔贷款；

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
hoping to be able to return it in a year or two .
希望 到 是 有能力的 到 返回 它 在 一个 年 或者 二 .

希望一两年后能够归还。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)]
" This was the arrangement made and preparations to carry it out were
" 这 曾是 这 安排 制成 和 准备工作 到 携带 它 出去 是
[ɪ'miːdiətli] [set] [ɒn] [fʊt] .
immediately set on foot .
立即地 放 在 脚 .

“这是事先安排好的，执行准备工作立即展开。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][kaɪnd] [ˌentə'teɪnəz] ,
In a few days the brother and sister bade good - bye to their kind entertainers ,
在 一个 很少 天 这 兄弟 和 姐姐 巴德 好的 - 再见 到 他们的 种类 艺人 ,

几天后，兄妹俩向热情款待他们的表演者们告别了。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [naʊ] ['nɪəli] [rɪ'kʌvəd] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
their mother , now nearly recovered , joined them in Philadelphia , and the three
他们的 母亲 , 现在 几乎 恢复 , 加入 他们 在 费城 , 和 这 三
[tə'geðə(r)] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['westwəd] .
together turned their faces westward .
一起 转向 他们的 面孔 向西 .

他们的母亲现在几乎康复了，在费城与他们团聚，三人一起向西迁徙。

[ɪn] ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə] ['elsi] ,
In bidding adieu to Elsie ,
在 投标 再见 到 艾尔西 ,

在向艾尔西告别时，

['sæli] ['wɪspəd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Sally whispered with tears of joy the good news that Tom was trusting in a
莎莉 低声说道 和 眼泪 的 喜悦 这 好的 消息 那 汤姆 曾是 信任 在 一个
[streŋθ] [m'aɪtɪe] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
strength mightier than his own ,
力量 更强大的 比 他的 自己的 ,

莎莉含着喜悦的泪水低声说道，汤姆正在信赖一种比他自身更强大的力量。

[ænd; ənd][səʊ] , [æz; əz] [j'ɪəz] [rəʊld] [ɒn] ,
and so , as years rolled on ,
和 所以 , 作为 年 滚动 在 ,

于是，随着岁月流逝，

[ðiːz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
these friends were not surprised to hear of his steadfast adherence to the
这些 朋友们 是 不是 惊讶 到 听到 的 他的 坚定不移 依从性 到 这
['præktɪs] [ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ,
practice of total abstinence from all intoxicating drinks ,
实践 的 全部的 节制 从 全部 醉人 饮料 ,

这些朋友听到他始终坚持完全戒除所有含酒精饮料的做法，并不感到惊讶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [prɒ'sperəti] .
and his growing prosperity .
和 他的 生长 繁荣 .

以及他日益增长的财富。

['tʃæptə(r)] [twelfθ] .
CHAPTER TWELFTH .
章 第十二 .

第十二章

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel]
" You may as well
" 你 可能 作为 出色地

你最好

[fə'bɪd] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [muːn] ,
Forbid the seas to obey the moon ,
禁止 这 海域 到 服从 这 月亮 ,

禁止海洋服从月亮，

[æz; əz] , [ɔː(r)] [baɪ] [əʊθ] , [rɪ'muːv] , [ɔː(r)] ['kaʊnsl] , [ʃeɪk]
As , or by oath , remove , or counsel , shake
作为 , 或者 经过 誓言 , 消除 , 或者 法律顾问 , 摇

作为，或通过宣誓，移除，或劝告，摇晃

[ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒli] .
The fabric of her folly .
这 织物 的 她 蠢事 .

她愚蠢行为的本质。

" — ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" — SHAKESPEARE .
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gɪbs(ə)n] [dɪ'pɑːtɪd] [wen] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɪld] [baɪ]
Scarcely had the Gibsons departed when their places were more than filled by
几乎 有 这 吉布森 已离开 什么时候 他们的 地方 是 更多的 比 已填 经过
[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['rəʊzlənd] ,
the unexpected arrival of a large party from Roselands ,
这 意外 到达 的 一个 大的 派对 从 罗瑟兰兹 ,

吉布森一家刚离开不久，一大群来自罗斯兰兹的人就意外地涌入，把他们的位置挤得满满当当。

[kəm'praiz] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
comprising old Mr . Dinsmore , with his daughter Mrs . Conly and her
包括 老的 先生 . 丁斯莫尔 , 和 他的 女儿 太太 . 康利 和 她
[ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] ,
entire family ,
全部的 家庭 ,

成员包括老丁斯莫尔先生、他的女儿康利夫人及其全家，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kæl'huːn] , [huː] [wʊd] ['fɒləʊ] ['ʃɔːtli] .
with the exception of Calhoun , who would follow shortly .
和 这 例外 的 卡尔霍恩 , WHO 会 跟随 不久 .

除了卡尔霍恩之外，其他人都紧随其后。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈwelkəm]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[ˈrelətɪvz]	[wɪð]	[truː]	[ˈsʌðən]	[ˌhɒspɪˈtæləti]	[ænd; ənd]
They	**were**	**welcomed**	**by**	**their**	**relatives**	**with**	**true**	**southern**	**hospitality**	**and**
他们	是	欢迎	经过	他们的	亲属	和	真的	南部	热情好客	和

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	[ˈkɔtidʒz]	[kʊd; kəd]	[ˈredɪli]	[biː; bi]	[meɪd]	[tuː; tə]	[əˈkɒmədeɪt]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]
assured	**that**	**the**	**two**	**cottages**	**could**	**readily**	**be**	**made**	**to**	**accommodate**	**them**	**all**
保证	那	这	二	小屋	可以	容易	是	制成	到	容纳	他们	全部

[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli]	.
comfortably	**.**
舒适地	.

他们的亲戚们以真正的南方热情款待了他们，并向他们保证，这两间小屋完全可以让他们所有人舒适地居住。

"	[wɒt]	[njuːz]	[ɒv; əv]	[ˈmɒli]	?	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ˈkwestʃən]	[ˈɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[ˈɡriːtɪŋz]	[hæd; həd]
"	**What**	**news**	**of**	**Molly**	**?**	**"**	**was**	**the**	**first**	**question**	**after**	**the**	**greetings**	**had**
"	什么	消息	的	莫莉	?	"	曾是	这	第一的	问题	后	这	问候	有

[biːn]	
been	
到过	

[ɪksˈtʃeɪndʒd]	.
exchanged	**.**
交换	.

问候过后，对方问的第一个问题是：“莫莉有什么消息？”

[ˈmɪsɪz]	.	[ˈkɑːnli]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	[saɪd]	,
Mrs	**.**	**Conly**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**sighed**	**,**
太太	.	康利	摇晃	她	头	和	叹了口气	,

康利太太摇了摇头，叹了口气。

"	[ˈhæznt]	[biːn]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[set]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	,
"	**Hasn't**	**been**	**able**	**to**	**set**	**her**	**foot**	**on**	**the**	**floor**	**for**	**weeks**	**,**
"	还没有	到过	有能力的	到	放	她	脚	在	这	地面	为了	周	,

“她已经好几个星期都无法双脚着地了。”

[ænd; ənd]	[ai]	[doʊnt]	[bɪˈliːv]	[ʃiː; ʃi]	[ˈevə(r)]	[wɪl]	.
and	**I**	**don't**	**believe**	**she**	**ever**	**will**	**.**
和	我	不	相信	她	曾经	将要	.

我不认为她会做到。

[ðæts]	[ˈdɑːktər; draɪv]	.	-	[əˈpɪnjən]	,	[ænd; ənd]	[hiːz]	[ɡʊd]	[ɔːˈθɒrəti]	.
That's	**Dr**	**.**	**Pancoast's**	**opinion**	**,**	**and**	**he's**	**good**	**authority**	**.**
那就是	博士	.	-	观点	,	和	他是	好的	权威	.

这是潘科斯特博士的观点，他是一位很有权威的专家。

-	[twɒz]	[hɜː(r); hə(r)]	[kənˈdɪʃn]	[ðæt]	[brɔːt]	[ˌjuː ˈes]	[nɔːθ]	.
'	**Twas**	**her**	**condition**	**that**	**brought**	**us**	**North**	**.**
-	那是	她	状况	那	带来	我们	北	.

是她的病情让我们来到了北方。

[wɪv]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈmʌðə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌkɒntɪˈnent(ə)l]	[ɪn]	[ˌfɪləˈdelfiə]	.
We've	**left**	**her**	**and**	**her**	**mother**	**at**	**the**	**Continental**	**in**	**Philadelphia**	**.**
我们已经	左边	她	和	她	母亲	在	这	大陆	在	费城	.

我们把她和她母亲留在了费城的康提内特酒店。

"	[ðeəz; ðəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	-	[ˈmɒrəʊ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[best]	[ˈsɜːdʒənz]	[ɪn]
"	**There's**	**to**	**be**	**a**	**consultation**	**to**	**-**	**morrow**	**of**	**all**	**the**	**best**	**surgeons**	**in**
"	有	到	是	一个	咨询	到	-	明天	的	全部	这	最好的	外科医生	在

[ðə; ði]	
the	
这	

[ˈsɪti]	.
city	**.**
城市	.

“明天将举行一次全市最佳外科医生的会诊。”

[ˈɛnə]	[ˈwɒntɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊvə(r)]	,
Enna	**wanted**	**me**	**to**	**stay**	**with**	**her**	**till**	**that**	**was**	**over**	**,**
恩纳	通缉	我	到	停留	和	她	直到	那	曾是	超过	,

恩娜希望我陪着她直到事情结束。

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌriɪŋ] [tuː; tə][get]

but I couldn't think of it with all these children fretting and worrying to get

但 我 不能 思考 的 它 和 全部 这些 孩子们 烦躁 和 令人担忧 到 得到

[daʊn] [hɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] .

down here out of the heat .

向下 这里 出去 的 这 热 .

但是，看到这么多孩子焦急地想躲避酷暑，我根本无暇顾及其他。

[səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd] [liːv] [kæl][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mɒli] .

So I told her I'd leave Cal to take care of her and Molly .

所以 我 讲述 她 ID 离开 卡尔 到 拿 关心 的 她 和 莫莉 .

所以我告诉她，我会让卡尔照顾她和莫莉。

" [dɪks] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] .

" Dick's with them too .

" 迪克的 和 他们 也 .

迪克也和他们在一起。

[hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [naʊ] ,

He's old enough to be useful now ,

他是 老的 足够的 到 是 有用 现在 ,

他年纪大了，现在能派上用场了。

[ænd; ənd] ['mɒli] [klɪŋz] [tuː; tə][hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "

and Molly clings to him far more than to her mother . "

和 莫莉 黏附 到 他 远的 更多的 比 到 她 母亲 . "

莫莉对他的依恋远胜于对她母亲的依恋。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] , " [sed] [və'dʒɪniə] ,

" Isn't it dreadful , " said Virginia ,

" 不是 它 可怕 , " 说 弗吉尼亚州 ,

“真是太可怕了,”弗吉尼亚说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [fɔːl] [daʊn] - [steəz] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ?

" to think that that fall down - stairs has made her a cripple for life ?

" 到 思考 那 那 落下 向下 - 楼梯 有 制成 她 一个 削弱 为了 生活 ?

“想想看，那次从楼梯上摔下来竟然让她终身残疾了？”

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːt] [æt; ət][fɜːst] . "

though nobody thought she was much hurt at first . "

尽管 无人 想法 她 曾是 很多 伤害 在 第一的 . "

虽然起初没人觉得她伤得很重。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !

" Poor child !

" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

how does she bear it ? " asked her uncle .

如何 做 她 熊 它 ? " 问 她 叔叔 .

“她怎么能忍受得了？”她叔叔问道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] ;

" She doesn't know how to bear it at all , " said Mrs . Conly ;

" 她 不 知道 如何 到 熊 它 在 全部 , " 说 太太 . 康利 ;

“她根本不知道该如何忍受,”康利太太说；

" [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [kraɪz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] . "

" she nearly cries her eyes out . "

" 她 几乎 哭泣 她 眼睛 出去 . "

她几乎哭得泪流满面。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ; " [ɪts] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['prɒspekt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)]
" No wonder , " remarked the grandfather ; " it's a terrible prospect she has before
" 不 想知道 , " 评论 这 祖父 ; " 它是 一个 糟糕的 前景 她 有 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“难怪,”祖父说道,“她面前的前景太可怕了。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] .
to say nothing of the present suffering .
到 说 没有什么 的 这 展示 痛苦 .

更何况是眼下的苦难。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['piti] [hɜː'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
And her mother has no patience with her ; pities herself instead of
和 她 母亲 有 不 耐心 和 她 ; 可惜 她自己 反而 的
[ðə; ði] [tʃaɪld] . "
the child . "
这 孩子 . "

她的母亲对她毫无耐心，只怜悯自己，而不是孩子。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] , " ['ɛnə] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð]
" No , " said Mrs . Conly , " Enna was never known to have much patience with
" 不 , " 说 太太 . 康利 , " 恩纳 曾是 绝不 已知 到 有 很多 耐心 和
['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "
anybody or anything . "
任何人 或者 任何事物 . "

“不,”康利太太说,“恩娜向来对任何人或任何事都缺乏耐心。”

" [bʌt; bət] [dɪks] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [ri'mɑːk] ['ɪzədɔːr] .
" But Dick's good to her , " remarked Isadore .
" 但 迪克的 好的 到 她 , " 评论 伊莎多尔 .

“但迪克对她很好,”伊莎多尔说道。

" [jes] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ,
" Yes , " said Arthur ,
" 是的 , " 说 亚瑟 ,

“是的,”亚瑟说。

" [ɪts] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə]
" it's really beautiful to see his devotion to her and how she clings to
" 它是 真的 美丽的 到 看 他的 虔诚 到 她 和 如何 她 黏附 到
[hɪm] .
him .
他 .

“看到他对她的深情以及她对他的依恋，真的很美好。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [læd] [gʊd] ; — ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hɪm] . "
And it's doing the lad good ; — making a man of him . "
和 它是 正在做 这 小伙子 好的 ; — 制作 一个 男人 的 他 . "

这对孩子有好处，让他成长为一个真正的男子汉。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ɛnə] [mʌst; məst] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] !
" Surely Enna must feel for her child !
" 一定 恩纳 必须 感觉 为了 她 孩子 !

“恩娜肯定很同情她的孩子！”

" ['elsi] [sed] ,
" Elsie said ,
" 艾尔西 说 ,

艾尔西说：

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɑːlɪŋz] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn]
thinking of her own darlings and how her very heart would be torn
思维 的 她 自己的 亲爱的们 和 如何 她 非常 心 会 是 撕裂
[wɪð] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][səʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] .
with anguish at the sight of one of them in so distressing a condition .
和 痛苦 在 这 视线 的 一 的 他们 在 所以 令人痛心 一个 状况 .

她想到自己的宝贝们，看到他们中的一个处于如此令人痛心的境地，她的心该是多么痛苦啊。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Yes , of course ,
" 是的 , 的 课程 ,

“是的当然，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['bɪtəli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [fɜːst] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɒli]
she cried bitterly over her when first the truth dawned upon her that Molly
她 哭 苦涩地 超过 她 什么时候第一的 这 真相 黎明 之上 她 那 莫莉
[wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] ['dredfəli] ['ɪndʒəd] ;
was really so dreadfully injured ;
曾是 真的 所以 极其糟糕 受伤 ;

当她第一次意识到莫莉真的受了很重的伤时，她痛哭流涕；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [lɑːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [tʊk] [tuː; tə] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but of course that couldn't last and she soon took to bewailing her own
但 的 课程 那 不能 最后的 和 她 很快 采取 到 哀叹 她 自己的
[hɑːd] [feɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
hard fate in having such a burden on her hands ,
难的 命运 在 拥有 这样的 一个 负担 在 她 双手 ,

当然，这种平静不可能持续太久，她很快就开始哀叹自己肩负如此重担的艰难命运。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ]
a daughter who must always live single and could never be anything
一个 女儿 WHO 必须 总是 居住 单身的 和 可以 绝不 是 任何事物
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] .
but a helpless invalid .
但 一个 无助 无效的 .

一个注定孤独终老、永远只能是个无助残疾人的女儿。

" ['elsi] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [nəʊn] ['ɛnə] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" Elsie understood how it was ; for had she not known Enna from a
" 艾尔西 理解 如何 它 曾是 ; 为了 有 她 不是 已知 恩纳 从 一个
[tʃaɪld] ?
child ?
孩子 ?

“艾尔西明白是怎么回事；因为她不是从小就认识恩娜吗？”

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] ,
Her heart ached for Molly ,
她 心 疼痛 为了 莫莉 ,

她为莫莉感到心痛。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌzənz] ['həʊpləs] ,
and as she told her own little ones of their poor cousin's hopeless ,
和 作为 她 讲述 她 自己的 小的 一个 的 他们的 贫穷的 表亲 绝望 ,

当她把自己可怜的表弟绝望的遭遇告诉自己的孩子们时，

['helpləs] [steɪt] , [ʃiː; ʃi] ['mɪŋgld] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [ðeəz] .
helpless state , she mingled her tears with theirs .
无助 状态 , 她 混合 她 眼泪 和 他们的 .

她无助地将自己的眼泪与他们的眼泪混杂在一起。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [woʊnt][juː; jʊ] - ['viːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? " ['pliːdɪd] ['hærəld] .
" Mamma , won't you ' vite her to come here ? " pleaded Harold .
" 妈妈 , 惯于 你 - 维特 她 到 来 这里 ? " 恳求 哈罗德 .

“妈妈，您为什么不邀请她来这里呢？”哈罗德恳求道。

" [jes] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
" Yes , dear mamma , do , " urged the others ,
" 是的 , 亲爱的 妈妈 , 做 , " 敦促 这 其他的 ,

“好的，亲爱的妈妈，请这样做，”其他人催促道。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] . "
" and let us all try to amuse and comfort her . "
" 和 让 我们 全部 尝试 到 娱乐 和 舒适 她 . "

让我们都尽力逗她开心，安慰她。

" [ɪf] [ai][duː; də] , [maɪ] [dɪəz] ,
" If I do , my dears ,
" 如果 我 做 , 我的 亲爱的们 ,

“如果我这样做，亲爱的们，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
you may be called upon at times to give up your pleasures for her .
你 可能 是 称为 之上 在 时代 到 给 向上 你的 快乐 为了 她 .

有时，你可能需要为了她放弃自己的享乐。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
Do you think you will be willing to do so ?
做 你 思考 你 将要 是 愿意的 到 做 所以 ?

你认为自己愿意这样做吗?

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [gruː] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
" At that the young faces grew very grave , and for a moment no one spoke .
" 在 那 这 年轻的 面孔 生长 非常 严重 , 和 为了 一个 片刻 不 一 辐 .

“这时，年轻人的脸色变得非常严肃，一时之间没有人说话。

[kwɪk] , [ɪm'pʌlsɪv] ['vaɪələt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
Quick , impulsive Violet was the first to answer .
快的 , 冲动 紫色 曾是 这 第一的 到 回答 .

性格果断冲动的维奥莱特第一个回答。

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] ;
" Yes , mamma , I'm willing ;
" 是的 , 妈妈 , 我是 愿意的 ;

“是的，妈妈，我愿意；

[ai][duː; də] [fiːl] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] . "
I do feel so sorry for her I'd do anything to help her bear her pain . "
我 做 感觉 所以 对不起 为了 她 ID 做 任何事物 到 帮助 她 熊 她 疼痛 . "

我真的非常同情她，我愿意做任何事来帮助她减轻痛苦。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['elsi] , ['sɒftli] , " [aɪl] [ɑːsk]['dʒiːzəs][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] . "
" Mamma , " said Elsie , softly , " I'll ask Jesus to help me , and I'm sure he will . "
" 妈妈 , " 说 艾尔西 , 轻轻 , " 患病的 问 耶稣 到 帮助 我 , 和 我是 当然 他 将要 . "

“妈妈，”艾尔西轻声说，“我会祈求耶稣帮助我，我相信他会的。”

"	[səʊ]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	,	['dɔːtə(r)]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[θɪŋk]	['sɪksθ]	[miːnz]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[hɪz; ɪz]	[help]	[tuː]	?	"
"	**So**	**am**	**I**	**,**	**daughter**	**;**	**and**	**I**	**think**	**Vi**	**means**	**to**	**ask**	**his**	**help**	**too**	**?**	**"**
"	所以	是	我	,	女儿	;	和	我	思考	维	方法	到	问	他的	帮助	也	?	"

“我也是，女儿；我想薇也是想请他帮忙吧？”

"	[əʊ]	,	[jes]	,	['mæmə; mə'mɑː]	,	[ai]	[duː; də]	!	"
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**mamma**	**,**	**I**	**do**	**!**	**"**
"	哦	,	是的	,	妈妈	,	我	做	!	"

“哦，是的，妈妈，我愿意！”

"	[ænd; ənd]	[ai]	,	"
"	**And**	**I**	**,**	**"**
"	和	我	,	"

“而我，”

"	[ænd; ənd]	[ai]	,	"
"	**and**	**I**	**,**	**"**
"	和	我	,	"

“还有我，”

"	[ænd; ənd]	[ai]	,	"	[rɪ'spɒndɪd]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
"	**and**	**I**	**,**	**"**	**responded**	**the**	**others**	**.**
"	和	我	,	"	回应	这	其他的	.

“还有我，”其他人回答道。

[səʊ]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[sent]	,
So	**the**	**invitation**	**was**	**sent**	**,**
所以	这	邀请	曾是	发送	,

于是邀请函发出去了。

[fɔː(r); fə(r)]	['mɒli]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['brʌðə(r)]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[peɪ]	[æz; əz]	[lɒŋ]
for	**Molly**	**and**	**her**	**mother**	**and**	**brother**	**to**	**come**	**and**	**pay**	**as**	**long**
为了	莫莉	和	她	母亲	和	兄弟	到	来	和	支付	作为	长的

[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wʊd]	.
a	**visit**	**as**	**they**	**would**	**.**
一个	访问	作为	他们	会	.

莫莉和她的母亲、弟弟可以来这里小住，想待多久就待多久。

[ə; eɪ]	['letə(r)]	[keɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,
A	**letter**	**came**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**
一个	信	来了	在	一个	很少	天	,

几天后，一封信寄到了。

[ək'septɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['ɡɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['sɒrəʊfl]	[njuːz]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɜːdʒənz]	[ə'ɡriːd]	[ɪn]	[ðə; ði]
accepting	**it**	**and**	**giving**	**the**	**sorrowful**	**news**	**that**	**all**	**the**	**surgeons**	**agreed**	**in**	**the**
接受	它	和	给予	这	悲伤	消息	那	全部	这	外科医生	同意	在	这

[ə'pɪnjən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ɡɜːrlz]	[spaɪn]	[hæd; həd]	[biːn]	[səʊ]	['ɪndʒəd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]
opinion	**that**	**the**	**poor**	**girl's**	**spine**	**had**	**been**	**so**	**injured**	**that**	**she**	**would**	**never**
观点	那	这	贫穷的	女孩们	脊柱	有	到过	所以	受伤	那	她	会	绝不

[ə'ɡen]	[hæv; həv]	['eni]	[juːz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ləʊə(r)]	[lɪmz]	.
again	**have**	**any**	**use**	**of**	**her**	**lower**	**limbs**	**.**
再次	有	任何	使用	的	她	降低	四肢	.

接受了这一结果，并带来了令人悲痛的消息：所有外科医生一致认为，这个可怜的女孩的脊柱受到了严重的损伤，她的下肢将永远无法再活动。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['mɪsɪz]	['kɑːnli]	[huː]	[brɔːt]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[niːs]	,
It	**was**	**Mrs**	**Conly**	**who**	**brought**	**the**	**letter**	**to**	**her**	**niece**	**,**
它	曾是	太太	康利	WHO	带来	这	信	到	她	侄女	,

是康利太太把信带给了她的侄女。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜː'self] .
it having come in one addressed to herself .
它 拥有 来 在 一 已解决 到 她自己 .

原来，这封信是以写给她自己的名义寄来的。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [strɒŋ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] ,
She expressed strong sympathy for Molly ,
她 表达 强的 同情 为了 莫莉 ,

她对莫莉表示了强烈的同情。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]
but was much taken up with the contents of another letter received by the
但 曾是 很多 已采取 向上 和 这 内容 的 其他 信 已收到 经过 这
[seɪm] [meɪl] .
same mail .
相同的 邮件 .

但他却被同一邮递员送来的另一封信的内容深深吸引。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] .
" I've just had a most generous offer from Mr . Conly's sister , Mrs .
" 我已经 只是 有 一个 最多 慷慨的 提供 从 先生 . - 姐姐 , 太太 .
[dɛləfɔrd] ,
Delaford ,
德拉福德 ,

“我刚刚收到康利先生的妹妹德拉福德夫人的一份非常慷慨的提议，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .
" she said to her niece .
" 她 说 到 她 侄女 .

她对侄女说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['welθi] ,
" She has no children of her own , is a widow and very wealthy ,
" 她 有 不 孩子们 的 她 自己的 , 是 一个 寡妇 和 非常 富裕 ,

她没有自己的孩子，是个寡妇，而且非常富有。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪzədɔːr] , [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdtʃaɪld] [ænd; ənd] ['neɪmseɪk] .
and she's very fond of my Isadore , who is her godchild and namesake .
和 她是 非常 喜爱 的 我的 伊莎多尔 , WHO 是 她 教子 和 同名者 .

她非常喜欢我的伊西多尔，伊西多尔是她的教子，也是她的同名孩子。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [naʊ] [tuː; tə] [kləʊð] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
She offers now to clothe and educate her , with the view of making the
她 优惠 现在 到 衣服 和 教育 她 , 和 这 看法 的 制作 这
[tʃaɪld] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)] ;
child her heir ;
孩子 她 继承人 ;

她现在提出要供养和教育这个孩子，目的是让这个孩子成为她的继承人；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [tju'ɪʃ(ə)n] ,
and also to pay for Virgy's tuition ,
和 还 到 支付 为了 - 学费 ,

此外，还要支付维吉的学费。

[ɪf] [ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] ['edʒukeɪtɪd] . "
if I will send them both to the convent where she was herself educated . "
如果 我 将要 发送 他们 两个都 到 这 修道院 在哪里 她 曾是 她自己 受过教育 . "

如果我能把她们两个都送到她自己曾经就读的修道院去就好了。”

" [ɑːnt] ['luːɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? " [kraɪd] ['elsi] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ]
" Aunt Louise , you will not think of it surely ? " cried Elsie , looking much
" 阿姨 路易丝 , 你 将要 不是 思考 的 它 一定 ? " 哭 艾尔西 , 寻找 很多
[dɪ'stɜːbd] .
disturbed .
不安 .

“路易丝阿姨，您真的不会想到这件事吧？”艾尔西惊叫道，看起来很不安。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [preɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] ,
" And why not , pray ? " asked Mrs . Conly , drawing herself up ,
" 和 为什么 不是 , 祈祷 ? " 问 太太 . 康利 , 绘画 她自己 向上 ,

“为什么不呢，祈祷呢？”康利太太问道，同时挺直了身子。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [əʊ'tɜː(r)] , [piːk] [ænd; ənd] [ə'nɒɪəns] .
and speaking in a tone of mingled hauteur , pique and annoyance .
和 请讲 在 一个 语气 的 混合 高 , 激起 和 烦恼 .

说话的语气中夹杂着傲慢、恼怒和厌烦。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rəumənist] ? "
" You would not wish them to become Romanists ? "
" 你 会 不是 希望 他们 到 变得 罗马天主教徒 ? "

你不希望他们皈依罗马天主教吗？

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɒt] ['fɒləʊ] . "
" No , of course not ; but that need not follow . "
" 不 , 的 课程 不是 ; 但 那 需要 不是 跟随 . "

“不，当然不是；但这并不意味着就一定如此。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] ['fɒləʊ] . "
" It is very apt to follow . "
" 它 是 非常 易于 到 跟随 . "

“这非常贴切。”

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zækt][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪθ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] . "
I should exact a promise that their faith would not be interfered with . "
我 应该 精确的 一个 承诺 那 他们的 信仰 会 不是 是 干扰 和 . "

我应该要求他们承诺，他们的信仰不会受到干扰。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [ə'veɪl] , [sɪns] , - [nəʊ] [feɪθ] [wɪð] ['herətɪks] ,
" But would that avail , since , ' No faith with heretics ,
" 但 会 那 可用 , 自从 , - 不 信仰 和 异端 ,

“但是这样做有用吗？因为‘对异端分子没有信仰’，

- [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn'fæləbl] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] , - [tʃɜːtʃ]
' has been for centuries the motto of the ' infallible , unchangeable , ' Church
- 有 到过 为了 几个世纪 这 座右铭 的 这 - 绝对正确 , 不可改变的 , - 教会
[ɒv; əv] [rəʊm] ? "
of Rome ? "
的 罗马 ? "

“几个世纪以来，这一直是自诩‘绝对正确、永恒不变’的罗马教会的座右铭吗？”

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] ['deɪndʒə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" I think you are inclined to see danger where there is none , " returned the
" 我 思考 你 是 倾斜 到 看 危险 在哪里 那里 是 没有任何 , " 返回 这
[ɑːnt] .
aunt .
阿姨 .

“我认为你倾向于在没有危险的地方看到危险，”姑妈回答道。

"	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ˈæŋkʃəs]	[ænd; ənd]	[ˈfʌsi]	[əˈbaʊt]	[maɪ]	[ˈtʃɪldrən]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[əˈbaʊt]	[jɔːz]	.
"	**I**	**would**	**not**	**for**	**the**	**world**	**be**	**as**	**anxious**	**and**	**fussy**	**about**	**my**	**children**	**as**	**you**	**are**	**about**	**yours**	**.**
"	我	会	不是	为了	这	世界	是	作为	焦虑的	和	挑剔的	关于	我的	孩子们	作为	你	是	关于	你的	.

“我绝不会像你对你的孩子那样焦虑和挑剔我的孩子。”

[bɪˈsaɪdz]	,
Besides	**,**
除了	,

除了，

[ai]	[θɪŋk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kwaɪt]	[raɪt]	[tuː; tə]	[let]	[ðeə(r)]	[ˈfɑː.ðərz]	[ˈrelətɪvz]	[duː; də]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[ˈeɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈwɪlɪŋ]	.	"
I	**think**	**it**	**quite**	**right**	**to**	**let**	**their**	**father's**	**relatives**	**do**	**for**	**them**	**when**	**they**	**are**	**both**	**able**	**and**	**willing**	**.**	**"**
我	思考	它	相当	正确的	到	让	他们的	父亲的	亲属	做	为了	他们	什么时候	他们	是	两个都	有能力的	和	愿意的	.	"

我认为，如果他们的父亲的亲戚有能力也有意愿，就让他们来照顾他们，这完全合情合理。

"	[bʌt; bət]	[ɑːnt]	[ˈluːɪs]	—	—	"
"	**But**	**Aunt**	**Louise**	**—**	**—**	**"**
"	但	阿姨	路易丝	—	—	"

“可是路易丝阿姨——”

"	[ðeə(r)]	!
"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

[doʊnt]	[let]	[ˌjuː ˈes]	[tɔːk]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈmætə(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[pliːz]	,
don't	**let**	**us**	**talk**	**any**	**more**	**about**	**the**	**matter**	**to**	**-**	**day**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
不	让	我们	讲话	任何	更多的	关于	这	事情	到	-	天	,	如果	你	请	,

今天请不要再让我们谈论这件事了。

"	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈkɑːnli]	,	[ˈraɪzɪŋ]	,	"	[ai]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[prɪˈpeə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[bæθ.bɑːθ]	.
"	**interrupted**	**Mrs**	**.**	**Conly**	**,**	**rising**	**,**	**"**	**I**	**must**	**go**	**now**	**and**	**prepare**	**for**	**my**	**bath**	**.**
"	中断	太太	.	康利	,	上升	,	"	我	必须	去	现在	和	准备	为了	我的	洗澡	.

“康利太太站起身来打断了她的话，说道：“我现在必须去准备洗澡了。”

[aɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[əˈgen]	[ðɪs]	[ˈiːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈɛnə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌðə(r)z]	.
I'll	**be**	**in**	**again**	**this**	**evening**	**to**	**see**	**Enna**	**and**	**the**	**others**	**.**
患病的	是	在	再次	这	晚上	到	看	恩纳	和	这	其他的	.

我今晚还会再来，看看恩娜和其他人。

[ðel]	[biː; bi]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɑːftəˈnuːn]	[treɪn]	.
They'll	**be**	**down**	**by**	**the**	**afternoon**	**train**	**.**
他们会	是	向下	经过	这	下午	火车	.

他们会搭乘下午的火车下来。

[gʊd]	-	[ˈmɔːnɪŋ]	.
Good	**-**	**morning**	**.**
好的	-	早晨	.

早上好。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['elsi] [sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]
" And she sailed away , leaving Elsie sad and anxious for the future of
" 和 她 航行 离开 , 离开 艾尔西 伤心 和 焦虑的 为了 这 未来 的
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] .
her young cousins .
她 年轻的 表兄弟姐妹 .
“然后她扬帆远航，留下艾尔西悲伤焦虑，为她年轻的表弟表妹们的未来担忧。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːtə(r)] ?
" What is it , daughter ?
" 什么 是 它 , 女儿 ?
“女儿，什么事？”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
" Mr . Dinsmore asked , coming in a moment later .
" 先生 . 丁斯莫尔 问 , 未来 在 一个 片刻 之后 .
丁斯莫尔先生过了一会儿走了进来，问道。

" [ai][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] .
" I have seldom seen you look so disturbed .
" 我 有 很少 已见 你 看 所以 不安 .
我很少看到你如此心烦意乱。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] , [æz; əz][wɒz; wəz][ɪts][wəʊnt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['griːtɪŋ] ,
" Her face brightened , as was its wont under her father's greeting ,
" 她 脸 明亮 , 作为 曾是 它是 惯于 在下面 她 父亲的 问候 ,
[bʌt; bət] , [ðɪs] [taɪm] , ['əʊnli] ['məʊməntrəli] .
but , this time , only momentarily .
但 , 这 时间 , 仅有的 片刻 .
“她听到父亲的问候，脸上像往常一样绽放出笑容，但这一次，笑容只持续了片刻。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][baɪ]
" I am troubled , papa , " she said , making room for him on the sofa by
" 我 是 麻烦 , 爸爸 , " 她 说 , 制作 房间 为了 他 在 这 沙发 经过
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
her side .
她 边 .
“爸爸，我心事重重,”她说着，在她身旁的沙发上腾出地方让他坐下。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['ɛnə] .
" Here is a note from Enna .
" 这里 是 一个 笔记 从 恩纳 .
这是恩纳留下的一条信息。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [gɪv] ['mɒli] [nəʊ] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [wɔːk] [ə'gen] .
The doctors give Molly no hope that she will ever walk again .
这 医生 给 莫莉 不 希望 那 她 将要 曾经 走 再次 .
医生们告诉莫莉，她再也无法行走了，希望渺茫。

[wʌn] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
One cannot help feeling very sad for her , poor child !
一 不能 帮助 感觉 非常 伤心 为了 她 , 贫穷的 孩子 !
真让人为她感到难过，可怜的孩子！

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːnt] ['luːɪs] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs]
and besides something Aunt Louise has been telling me , makes me anxious
和 除了 某物 阿姨 路易丝 有 到过 讲述 我 , 制作 我 焦虑的
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪzədɔːr] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] .
for Isadore and Virginia .
为了 伊莎多尔 和 弗吉尼亚州 .
此外，路易丝阿姨跟我说的一些事也让我很担心伊莎多尔和弗吉尼亚。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] [kən'sɜːnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] .
" He was scarcely less concerned than she , when he heard what that was .
" 他 曾是 几乎 较少的 担心的 比 她 , 什么时候 他 听到 什么 那 曾是 .

“当他听到那是什么事时，他的担忧程度几乎和她一样低。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə] ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I shall talk to Louise , " he said ,
" 我 将 讲话 到 路易丝 , " 他 说 ,

“我会和路易丝谈谈,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɒli] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] .
" it would be the height of folly to expose her girls to such influences .
" 它 会 是 这 高度 的 蠢事 到 暴露 她 女孩们 到 这样的 影响 .

“让她的女儿们接触到这样的影响，简直是愚蠢至极。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ai][wʌns][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [skuːl] ,
It is true I once had some thoughts of sending you to a convent school ,
它 是 真的 我 一次 有 一些 想法 的 发送 你 到 一个 修道院 学校 ,

的确，我曾经想过送你去修道院学校。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['θʌrəli]
under the false impression that the accomplishments were more thoroughly
在下面 这 错误的 印象 那 这 成就 是 更多的 彻底
[tɔːt] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['seminəri] ;
taught there than in the Protestant seminaries ;
教授 那里 比 在 这 新教 神学院 ;

他们错误地认为，那里教授的知识比新教神学院更全面；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ai][hæv; həv] [sɪns] [geɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
but with the light I have since gained upon the subject ,
但 和 这 光 我 有 自从 获得 之上 这 主题 ,

但随着我对这个问题的了解不断加深，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [mis'teik] . "
I know that it would have been a fearful mistake . "
我 知道 那 它 会 有 到过 一个 可怕 错误 . "

我知道那将是一个可怕的错误。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
" Dear papa , " she said , putting her hand into his and looking at him with
" 亲爱的 爸爸 , " 她 说 , 推杆 她 手 进入 他的 和 寻找 在 他 和
['lʌvɪŋ] [aɪz] ,
loving eyes ,
爱 眼睛 ,

“亲爱的爸爸,”她说着，把手放在他的手中，用充满爱意的眼神望着他。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ; [səʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː]
" I am so thankful to you that you did not ; so thankful that you taught me
" 我 是 所以 感恩 到 你 那 你 做过 不是 ; 所以 感恩 那 你 教授 我
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

“我非常感激你没有那样做；非常感激你亲自教导我。”

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [wiː; wi] [spent] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] ,
The remembrance of the hours we spent together as teacher and pupil ,
这 纪念 的 这 小时 我们 花费 一起 作为 老师 和 瞳孔 ,

怀念我们作为师生共同度过的时光，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
has always been very sweet to me . "
有 总是 到过 非常 甜的 到 我 . "

她一直对我很好。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" To me also , " he answered with a smile .
" 到 我 还 , " 他 回答 和 一个 微笑 .

“对我来说也是，”他笑着回答。

[ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [gests] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [ˈɛnə] [ˈlʊkɪŋ] [wɔːn] , [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd]
The expected guests arrived at the appointed time , Enna looking worn , faded and
这 预期的 客人 到达的 在 这 任命 时间 , 恩纳 寻找 磨损 , 褪色 和
[ˈfretf(ə)l] ,
fretful ,
烦躁 ,

客人如约而至，恩娜看起来疲惫不堪，面容憔悴，神情焦虑。

[dɪk] [sæd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɒli] , [ˈwɪəri] , [ɪgˈzɔːstɪd] , [dɪˈspeərɪŋ] ;
Dick sad and anxious , poor Molly , weary , exhausted , despairing ;
迪克 伤心 和 焦虑的 , 贫穷的 莫莉 , 厌倦 , 筋疲力尽的 , 绝望 ;

迪克悲伤焦虑，可怜的莫莉疲惫不堪，精疲力竭，绝望不已；

[æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ˈbraɪtnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
as if life had lost all brightness to her .
作为 如果 生活 有 丢失的 全部 亮度 到 她 .

仿佛生活对她而言失去了所有光彩。

[hɜː(r); hə(r)] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhelpləsnəs] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] ,
Her proud spirit rebelled against her helplessness , against the curious ,
她 自豪的 精神 叛乱 反对 她 无助 , 反对 这 好奇的 ,

她骄傲的灵魂反抗着她的无助，反抗着好奇心，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɪtiɪŋ] [lʊks] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈstrendʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːts]
even the pitying looks it attracted to her from strangers in the streets
甚至 这 怜悯 看起来 它 吸引 到 她 从 陌生人 在 这 街道
[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [kənˈveɪənsɪz] .
and public conveyances .
和 民众 运输 .

甚至连陌生人在街上和公共交通工具上投来的怜悯目光都让她难以忍受。

[ðə; ði][ˈtrænzɪt][frɒm; frəm][wʌn] [ˈviːəkl] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The transit from one vehicle to another was made in the strong arms of a
这 交通 从 一 车辆 到 其他 曾是 制成 在 这 强的 武器 的 一个
[ˈstɔːlwət] [ˈniːgrəʊ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈrəʊzlənd] ,
stalwart negro whom they had brought with them from Roselands ,
坚定的 黑人 谁 他们 有 带来 和 他们 从 罗瑟兰兹 ,

他们从一辆车转移到另一辆车上时，是由一位身材魁梧的黑人壮汉搀扶着，这位黑人壮汉是他们从罗斯兰兹带来的。

[dɪk] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkləʊsli] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][frɒm; frəm][ˈæksɪdənt] ,
Dick following closely to guard his sister from accident ,
迪克 下列的 密切 到 警卫 他的 姐姐 从 事故 ,

迪克紧紧跟在妹妹身后，以防她发生意外。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ˈɛnə]
and shield her as much as possible from observation , while Enna
和 盾 她 作为 很多 作为 可能的 从 观察 , 尽管 恩纳
[ænd; ənd][kæl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
and Cal brought up the rear .
和 卡尔 带来 向上 这 后部 .

尽可能地保护她免受观察，而恩娜和卡尔则殿后。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ˈmɑːliz] [juːz] ,
A room on the ground floor had been appropriated to Molly's use ,
一个 房间 在 这 地面 地面 有 到过 挪用 到 莫莉的 使用 ,

一楼的一间房间被划拨给莫莉使用。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['dʒentli] [leɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
and thither she was carried at once , and gently laid upon a couch .
和 那里 她 曾是 携带 在 一次 , 和 轻轻地 铺设 之上 一个 长椅 .

她立刻被抬到那里，轻轻地放在一张卧榻上。

['ɪnstəntli] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['ɛlsiz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['piləu]
Instantly her cousin Elsie's arms were about her , her head pillowed
即刻 她 表哥 艾尔西的 武器 是 关于 她 , 她 头 枕头
[ə'pɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [brest] ,
upon the gentle breast ,
之上 这 温和的 胸部 ,

她的表妹艾尔西立刻将她搂在怀里，她的头枕在艾尔西温柔的胸膛上。

[waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [fel] [fɑːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [peɪl] [feɪs] ,
while tears of loving sympathy fell fast upon her poor pale face ,
尽管 眼泪 的 爱 同情 跌倒 快速地 之上 她 贫穷的 苍白 脸 ,

充满爱意和同情的泪水迅速滑落到她苍白可怜的脸上。

['mɪŋgld] [wɪð] ['tendə(r)] [kə'res] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] .
mingled with tender caresses and whispered words of endearment .
混合 和 投标 爱抚 和 低声说道 字 的 爱称 .

夹杂着温柔的爱抚和低声的甜言蜜语。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [gʊd] ; [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɒns] ,
It did the child good ; the tears and sobs that came in response ,
它 做过 这 孩子 好的 ; 这 眼泪 和 啜泣 那 来了 在 回复 ,

这对孩子有好处；孩子因此流下了眼泪和抽泣。

[rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] [ɒv; əv][hɑːf] [ɪts] [ləʊd] .
relieved her aching heart of half its load .
松了口气 她 疼痛 心 的 一半 它是 加载 .

减轻了她疼痛的心脏一半的负担。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [vekst] ['ɛnə] .
But it vexed Enna .
但 它 烦恼 恩纳 .

但这让恩纳很恼火。

" [wɒt] ['fɒli] , ['elsi] !
" What folly , Elsie !
" 什么 蠢事 , 艾尔西 !

“真是愚蠢，艾尔西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][kraɪ] ?
" she said , " don't you see how you're making the child cry ?
" 她 说 , " 不 你 看 如何 你是 制作 这 孩子 哭 ?

她说：“你难道没看到你把孩子弄哭了吗？”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ;
And I've been doing my best to get her to stop it ;
和 我已经 到过 正在做 我的 最好的 到 得到 她 到 停止 它 ;

我一直在尽力让她停止这种行为；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['indʒə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . "
for of course it does no good , and only injures her eyes . "
为了 的 课程 它 做 不 好的 , 和 仅有的 受伤 她 眼睛 . "

这样做当然没有任何好处，只会伤害她的眼睛。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [hɜːt] [juː; jʊ] , " ['elsi] [sed] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tendəli] ,
" Forgive me , dear child , if I have hurt you , " Elsie said low and tenderly ,
" 原谅 我 , 亲爱的 孩子 , 如果 我 有 伤害 你 , " 艾尔西 说 低的 和 温柔地 ,

“孩子，如果我伤害了你，请原谅我，”艾尔西低声温柔地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] ['mɑːliz] [hed] ['dʒentli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] .
as she laid Molly's head gently back against the pillows .
作为 她 铺设 莫莉的 头 轻轻地 后退 反对 这 枕头 .

她轻轻地把莫莉的头放回枕头上。

" [juː; jʊ] ['hævnt] !
" You haven't !
" 你 还没有 !

你没有！

[juːv] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , ['flæʃɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət] ['ɛnə] .
you've done me good ! " cried the girl , flashing an indignant glance at Enna .
你已经 完毕 我 好的 ! " 哭 这 女孩 , 闪烁 一个 愤怒 瞥一眼 在 恩纳 .

“你帮了我大忙！”女孩喊道，愤愤地瞪了恩娜一眼。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːf][səʊ][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] ! "
" Oh , mother , if you treated me so , it wouldn't be half so hard to bear ! "
" 哦 , 母亲 , 如果 你 治疗 我 所以 , 它 不会 是 一半 所以 难的 到 熊 ! "

“哦，母亲，如果您那样对待我，我就不会这么难熬了！”

" [aɪv] ['lɜːnɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'grætɪtjuːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['ɛnə] ,
" I've learned not to expect anything but ingratitude from my children , " said Enna ,
" 我已经 学习 不是 到 预计 任何事物 但 忘恩负义 从 我的 孩子们 , " 说 恩纳 ,

“我已经学会了不要指望孩子们会感激我，”恩娜说。

['kəʊldli] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɛlsiz] [kaɪnd] ['griːtɪŋ] .
coldly returning Elsie's kind greeting .
冷冷地 返回 艾尔西的 种类 问候 .

冷漠地回应了艾尔西的友好问候。

[bʌt; bət] [dɪk] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] ['wɔːmli] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] ,
But Dick grasped his cousin's hand warmly , giving her a look of grateful affection ,
但 迪克 抓住 他的 表亲 手 热情地 , 给予 她 一个 看 的 感激的 感情 ,

但迪克热情地握住表妹的手，脸上满是感激和爱意。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfəd] [kɪs] .
and accepted with delight her offered kiss .
和 公认 和 喜 她 提供 吻 .

他欣然接受了她送上的吻。

" [naʊ] , [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɒli] ,
" Now , I will leave you to rest , " she said to Molly ,
" 现在 , 我 将要 离开 你 到 休息 , " 她 说 到 莫莉 ,

“现在，我让你好好休息吧。”她对莫莉说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
" and when you feel like seeing your cousins ,
" 和 什么时候 你 感觉 喜欢 看到 你的 表兄弟姐妹 ,

“当你想要见见你的表兄弟姐妹时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
they will be glad to come in and speak to you .
他们 将要 是 高兴的 到 来 在 和 说话 到 你 .

他们很乐意进来和你交谈。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [waɪl] [juː; jʊ]
They are anxious to do all they can for your entertainment while you
他们 是 焦虑的 到 做 全部 他们 能 为了 你的 娱乐 尽管 你
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] . "
are here . "
是 这里 . "

他们非常希望在您逗留期间竭尽所能让您开心。

" [jes] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['grænpɑː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] [naʊ] , [pliːz] ;
" Yes , but I want to see grandpa and Uncle Horace now , please ;
" 是的 , 但 我 想 到 看 爷爷 和 叔叔 贺拉斯 现在 , 请 ;

“是的，但我现在想见爷爷和霍勒斯叔叔，拜托了；

[ðeɪ] [dʒʌst] [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
they just kissed me in the car , and that was all .
他们 只是 亲吻 我 在 这 车 , 和 那 曾是 全部 .

他们在车里亲了我一下，仅此而已。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] , ['sʌfərɪŋ]
" They came in at once , full of tender sympathy for the crippled , suffering
" 他们 来了 在 在 一次 , 满的 的 投标 同情 为了 这 残疾的 , 痛苦
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“他们立刻走了进来，对这个残疾、受苦的孩子充满了温柔的同情。

" ['ðer] [səʊ][kaɪnd] , " [sɔb] ['mɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" They're so kind , " sobbed Molly , as they left the room .
" 它们是 所以 种类 , " 啜泣 莫莉 , 作为 他们 左边 这 房间 .

“他们真好，”莫莉抽泣着说，看着他们离开房间。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['kaɪndnəs] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] , " [ri'mɑːk]
" Yes , you can appreciate everybody's kindness but your mother's , " remarked
" 是的 , 你 能 欣赏 每个人的 仁慈 但 你的 母亲的 , " 评论
['ɛnə] [ɪn][ə; eɪ] [piːkt] [təʊn] ,
Enna in a piqued tone ,
恩纳 在 一个 激怒 语气 ,

“是啊，你可以感激所有人的好意，唯独感激你母亲的好意，”恩娜愤愤不平地说。

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [kæn; kən][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]
" and everybody can be sorry for you , but my feelings are lost
" 和 大家 能 是 对不起 为了 你 , 但 我的 情怀 是 丢失的
[saɪt] [ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] . "
sight of entirely . "
视线 的 完全 . "

“每个人都可以为你感到难过，但我的感受却完全被忽视了。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] ! " [saɪd] ['mɒli] .
" Oh , mother , don't ! " sighed Molly .
" 哦 , 母亲 , 不 ! " 叹了口气 莫莉 .

“哦，妈妈，别这样！”莫莉叹了口气。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ri'prəutʃ] .
" I'm sure I've enough to bear without your reproaches .
" 我是 当然 我已经 足够的 到 熊 没有 你的 责备 .

“我相信我承受的已经够多了，不需要你的责备。”

[aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz] ['kʌz(ə)n] ['elsi] . "
I'd appreciate you fast enough , if you were such a mother as Cousin Elsie . "
ID 欣赏 你 快速地 足够的 , 如果 你 是 这样的 一个 母亲 作为 表哥 艾尔西 . "

如果你像表姐艾尔西那样是一位好母亲，我会很快感激你的。

" [ɔː(r)][æz; əz] [ɑːnt] ['luːɪs] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
" Or as Aunt Louise , why don't you say ? " said Mrs . Conly , coming in ,
" 或者 作为 阿姨 路易丝 , 为什么 不 你 说 ? " 说 太太 . 康利 , 未来 在 ,
“或者，不如就叫路易丝阿姨吧？”康利太太边说边走了进来。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
going up to the couch , and kissing her .
去 向上 到 这 长椅 , 和 接吻 她 .
走到沙发旁，吻了她。

" [haʊ] [-] [duː; də] , ['ɛnə] ? "
" How d'ye do , Enna ? "
" 如何 染料 做 , 恩纳 ? "
“你好吗，恩娜？”

" [jes] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [s'ɒɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] [ɪz] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] !
" Yes , even you are sorrier for me than mother is , I do believe !
" 是的 , 甚至 你 是 更抱歉 为了 我 比 母亲 是 , 我 做 相信 !
“是的，我相信，你甚至比母亲更同情我！”

" [rɪ'tɜːnd] ['mɒli] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] ;
" returned Molly , bursting into tears ;
" 返回 莫莉 , 爆发 进入 眼泪 ;
“莫莉说着说着就哭了起来；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪsə][ɔː(r)]['vɜːrdʒi] [jʊd] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" and if it was Isa or Virgy you'd be ever so good to her ,
" 和 如果 它 曾是 伊萨 或者 处女 你会 是 曾经 所以 好的 到 她 ,
“如果是伊莎或维吉，你肯定会对她非常好。”

[ænd; ənd] [nɒt] [skəʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['mʌðə(r)] [dʌz] [ˌem 'iː] . "
and not scold her as mother does me . "
和 不是 骂 她 作为 母亲 做 我 . "
不要像我母亲那样责骂她。

" [waɪ] , [aɪm][dʒʌst] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wʌrid] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːl] ,
" Why , I'm just worn out and worried half to death about that girl ,
" 为什么 , 我是 只是 磨损 出去 和 担心 一半 到 死亡 关于 那 女孩 ,
“哎，我真是筋疲力尽，而且担心那个女孩担心得要死。”

" [sed] ['ɛnə] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['kwɪəri] .
" said Enna , in answer to her sister's query .
" 说 恩纳 , 在 回答 到 她 姐妹 询问 .
“恩娜回答她姐姐的询问时说道。”

" [ʃɪl] ['nevə(r)] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] [ə'gen] — [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [seɪ] [ðæt] .
" She'll never walk a step again — all the doctors say that .
" 壳 绝不 走 一个 步 再次 — 全部 这 医生 说 那 .
“她再也走不了路了——所有医生都这么说。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['mɒli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kən'vʌls] [wɪð] [sɒbz] , [bʌt; bət] ['ɛnə] [went] [ɒn]
" At these words Molly was almost convulsed with sobs , but Enna went on
" 在 这些 字 莫莉 曾是 几乎 抽搐 和 啜泣 , 但 恩纳 去 在
[rɪ'lentləsli] .
relentlessly .
毫不留情 .
听到这些话，莫莉几乎泣不成声，但恩娜却毫不气馁地继续说下去。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" And when they asked her how it happened ,
" 和 什么时候 他们 问 她 如何 它 发生 ,
“当他们问她事情是怎么发生的，

[ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
she up and told them her high - heeled shoes threw her down ,
她 向上 和 讲述 他们 她 高的 - 高跟鞋 鞋 扔 她 向下 ，

她站起来告诉他们，是她的高跟鞋把她绊倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
and that she didn't want to wear them , but I made her do it . "
和 那 她 没有 想 到 穿 他们 ， 但 我 制成 她 做 它 . "

她不想穿，但我逼她穿了。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][dɪd] ,
" And so you did ,
" 和 所以 你 做过 ，

所以你做到了，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][təʊld][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [ɑːskt] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ]
and I only told it because one of the doctors asked if I didn't know they
和 我 仅有的 讲述 它 因为 一 的 这 医生 问 如果 我 没有 知道 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] ;
were dangerous ;
是 危险的 ；

我之所以说出来，是因为其中一位医生问我是否知道它们很危险；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [jes] ,
and when I said yes ,
和 什么时候 我 说 是的 ，

当我答应的时候，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] . "
he wanted to know how I came to be so foolish as to wear them . "
他 通缉 到 知道 如何 我 来了 到 是 所以 愚蠢 作为 到 穿 他们 . "

他想知道我怎么会蠢到戴上它们。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lektʃəd] [ˌem 'iː] , " ['ɛnə] [went] [ɒn] , " [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,
" And then he lectured me , " Enna went on , " as if it was all my fault ,
" 和 然后 他 讲课 我 ， " 恩纳 去 在 ， " 作为 如果 它 曾是 全部 我的 过错 ，

“然后他就训斥我，”恩纳继续说道，“好像这一切都是我的错似的。”

[wen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['keələsnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ,
when of course it was her own carelessness ; for if it wasn't ,
什么时候 的 课程 它 曾是 她 自己的 疏忽 ； 为了 如果 它 不是 ，

当然，这完全是她自己的疏忽；因为如果不是的话，

[waɪ] ['hævnt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fɔːlən] [daʊn] .
why haven't some of the rest of us fallen down .
为什么 还没有 一些 的 这 休息 的 我们 倒下 向下 .

为什么我们其他人还没有倒下?

['æksɪdənts] ['hæpən] [wen] ['noʊˌbɑːdiːz][tuː; tə] [bleɪm] . "
Accidents happen when nobody's to blame . "
事故 发生 什么时候 没有人 到 责备 . "

意外发生时，往往无人需要为此负责。

" [ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] ,
" I came near falling the other day , myself , " said Mrs . Conly ,
" 我 来了 靠近 坠落 这 其他 天 ， 我 ， " 说 太太 . 康利 ，

“前几天我差点摔倒，”康利太太说。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][weə(r)][ə; eɪ] [haɪ] , ['nærəʊ] [hiːl] [ə'gen] , [nɔː(r)][let] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][gɜːlz][duː; də]
" and I'll never wear a high , narrow heel again , nor let one of my girls do
" 和 患病的 绝不 穿 一个 高的 , 狭窄的 脚跟 再次 , 也不 让 一 的 我的 女孩们 做
[səʊ] .
so .
所以 .

“我以后再也不会穿又高又窄的鞋跟鞋了，也不会让我的女儿们穿。”

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
Now I'm going out .
现在 我是 去 出去 .

我现在要出门了。

[juː; jʊ] [tuː] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ; ['mɒli] [ɪ'speʃəli] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
You two ought to take a nap ; Molly especially , poor child !
你 二 应该 到 拿 一个 午睡 ; 莫莉 尤其 , 贫穷的 孩子 !

你们两个应该睡个午觉；尤其是莫莉，可怜的孩子！

[aɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][doʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] .
I'm very sorry for you ; but don't cry any more now .
我是 非常 对不起 为了 你 ; 但 不 哭 任何 更多的 现在 .

我很同情你，但现在不要再哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
It will only hurt your eyes .
它 将要 仅有的 伤害 你的 眼睛 .

只会伤到你的眼睛。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
" Mrs . Conly was to stay to tea and spend the evening .
" 太太 . 康利 曾是 到 停留 到 茶 和 花费 这 晚上 .

康利夫人要留下来喝茶，并度过晚上。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðeə(r)] .
Stepping into the parlor she found all the adult members of the family there .
步进 进入 这 客厅 她 成立 全部 这 成人 成员 的 这 家庭 那里 .

她走进客厅，发现家里所有的成年成员都在那里。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['luːɪs] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [sed] ,
" I want to have a talk with you , Louise , " her brother said ,
" 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 , 路易丝 , " 她 兄弟 说 ,

“路易丝，我想和你谈谈，”她哥哥说。

['siːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd]
seating her comfortably on a sofa and drawing up a chair beside
座位 她 舒适地 在 一个 沙发 和 绘画 向上 一个 椅子 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

让她舒服地坐在沙发上，然后在她旁边拉了一把椅子。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] ,
" And I think I know what about , " she returned with heightened color ,
" 和 我 思考 我 知道 什么 关于 , " 她 返回 和 增强 颜色 ,

“我想我知道是什么事了，”她语气更加激动地回答道。

['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] ['elsi] , " [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] , ['hɒrəs] ,
glancing toward Elsie , " but let me tell you beforehand , Horace ,
瞥了一眼 朝向 艾尔西 , " 但 让 我 告诉 你 预先 , 贺拉斯 ,

他瞥了艾尔西一眼，“不过，霍勒斯，我得先告诉你……”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [speə(r)] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
that you may as well spare yourself the trouble .
那 你 可能 作为 出色地 空闲的 你自己 这 麻烦 .

你还不如省去这些麻烦。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] . - ['ɒfə(r)] . "
I have already accepted Mrs . Delaford's offer . "
我 有 已经 公认 太太 . - 提供 . "

我已经接受了德拉福德夫人的提议。

" ['luːɪs] !
" Louise !
" 路易丝 !

“路易丝！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['heɪsti] [ɪn][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]['mætə(r)] ? "
how could you be so hasty in so important a matter ? "
如何 可以 你 是 所以 仓促 在 所以 重要的 一个 事情 ? "

在如此重要的事情上，你怎么能如此草率呢?

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp]
" Permit me to answer that question with another , " she retorted , drawing herself up
" 允许 我 到 回答 那 问题 和 其他 , " 她 反驳 , 绘画 她自己 向上
['hɔːtɪli] ,
haughtily ,
傲慢地 ,

“请允许我用另一个问题来回答这个问题,”她傲慢地挺直身子，反驳道。

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] ? "
" what right have you to call me to an account for so doing ? "
" 什么 正确的 有 你 到 称呼 我 到 一个 帐户 为了 所以 正在做 ? "

你有什么权利追究我的责任?

" ['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [frə'tɜːn(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" Only the right of an older brother to take a fraternal interest in your
" 仅有的 这 正确的 的 一个 老 兄弟 到 拿 一个 兄弟 兴趣 在 你的
['welfeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] . "
welfare and that of his nieces . "
福利 和 那 的 他的 侄女 . "

“只有哥哥才有权关心你和他侄女们的福祉。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [kæl'huːn] .
" What is it , mother ? " asked Calhoun .
" 什么 是 它 , 母亲 ? " 问 卡尔霍恩 .

“母亲，什么事? ”卡尔霍恩问道。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
She told him in a few words ,
她 讲述 他 在 一个 很少 字 ,

她寥寥数语便告诉他：

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪəri] [waɪ] [hiː; hi][səʊ] ['sɪəriəsli]
and he turned to his uncle with the query why he so seriously
和 他 转向 到 他的 叔叔 和 这 询问 为什么 他 所以 严重地
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [səʊ]['feɪvərəb(ə)l][æn; ən]['ɒfə(r)]
objected to her acceptance of what seemed so favorable an offer
反对 到 她 验收 的 什么 似乎 所以 有利 一个 提供
.
.
.

于是他转向叔叔，询问他为什么如此强烈地反对她接受这个看似非常有利的提议。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['dʒepədi] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" Because I think it would be putting in great jeopardy the welfare of your
" 因为 我 思考 它 会 是 推杆 在 伟大的 危险边缘 这 福利 的 你的
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

因为我认为这会极大地危及你姐妹们的福祉，

['tempərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] "
temporal and spiritual "
颞 和 精神 "

世俗的和精神的”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] , ['hɒrəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] ['æŋgrəli] .
" What nonsense , Horace ! " exclaimed Mrs . Conly angrily .
" 什么 废话 , 贺拉斯 ! " 惊呼 太太 . 康利 愤怒地 .

“胡说八道，霍勒斯！”康利太太生气地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spresli] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [feɪθ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .
" Of course I shall expressly stipulate that their faith is not to be interfered with .
" 的 课程 我 将 明确地 规定 那 他们的 信仰 是 不是 到 是 干扰 和 .
"
"
"

“我当然会明确规定，他们的信仰不容干涉。”

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli]
" And just as much of course the promise will be given and systematically
" 和 只是 作为 很多 的 课程 这 承诺 将要 是 给定 和 系统地
['brəʊkən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ;
broken without the slightest compunction ;
破碎的 没有 这 丝毫 愧疚 ;

“当然，承诺也会被轻易许下，然后毫无丝毫悔意地被系统性地违背；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðə; ði][end] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd][nəʊ][end] [ɪz]
because in the creed of Rome the end sanctifies the means and no end is
因为 在 这 信条 的 罗马 这 结尾 使神圣化 这 方法 和 不 结尾 是
[ɪs'tiːmd] ['haɪə(r)] [ɔː(r)] [h'əʊlie] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['membəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kə'mjuːniən] .
esteemed higher or holier than that of adding members to her communion .
尊敬的 更高 或者 更神圣 比 那 的 添加 成员 到 她 圣餐 .
"
"
"

因为在罗马教廷的信条中，目的使手段神圣化，而没有任何目的比增加教会成员更重要、更神圣。

" [wel] , " [sed] ['luːɪs] , " [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] ['hɑːdli] .
" Well , " said Louise , " I must say you judge them hardly .
" 出色地 , " 说 路易丝 , " 我 必须 说 你 法官 他们 几乎 .

“嗯，”路易丝说，“我得说你对他们的评价太苛刻了。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['paɪəs] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs]
I'm sure there are at least some pious ones among them and of course
我是 当然 那里 是 在 至少 一些 虔诚的 一个 之中 他们 和 的 课程
[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [laɪ] . "
they wouldn't lie . "
他们 不会 说谎 . "

我相信他们当中至少有一些虔诚的人，他们当然不会说谎。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['paɪəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
" You forget that the more pious they are ,
" 你 忘记 那 这 更多的 虔诚的 他们 是 ,

你忘了，他们越虔诚，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ə'biːdiənt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
the more obedient they will be to the teachings of their church ,
这 更多的 听话 他们 将要 是 到 这 教义 的 他们的 教会 ,

他们越是服从教会的教义，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paɪəs][ækt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] [əʊθ] ,
and when she tells them it is a pious act to be false to their word or oath ,
和 什么时候 她 讲述 他们 它 是 一个 虔诚的 行为 到 是 错误的 到 他们的 单词 或者 誓言 ,

当她告诉他们，违背诺言或誓言是一种虔诚的行为时，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsmənt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [bɜːn] , [kɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,
for her advancement , or to burn , kill and destroy ,
为了 她 进步 , 或者 到 烧伤 , 杀 和 破坏 ,

为了她的晋升，或者为了焚烧、杀戮和毁灭，

[ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəlɒg] ,
or to break any other commandment of the decalogue ,
或者 到 休息 任何 其他 诫命 的 这 十诫 ,

或违反十诫中的任何其他诫命，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [duː; də] [gɒd] ['sɜːvɪs] .
they will obey believing that thus they do God service .
他们 将要 服从 相信 那 因此 他们 做 上帝 服务 .

他们会服从，因为他们相信这样做就是在侍奉上帝。

" ['riːəli] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] ['peərənts] [huː] [kə'mɪt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ,
" Really the folly and credulity of Protestant parents who commit their children to the care of those who teach and put in practice ,
" 真的 这 蠢事 和 轻信 的 新教 父母 WHO 犯罪 他们的 孩子们 到 这 关心 的 那些 WHO 教 和 放 在 实践 ,

“真正愚蠢和轻信的是那些将孩子托付给那些教导并实践基督教教义的人的新教父母，

[tuː] , [ðiːz] [tuː] ['mæksɪmz] , [səʊ] ['ʌtəli] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɒnəsti] ,
too , these two maxims , so utterly destructive of all truth and honesty ,
也 , 这些 二 格言 , 所以 完全地 破坏性的 的 全部 真相 和 诚实 ,

此外，这两条格言，对一切真理和诚实都具有彻底的破坏性，

[ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] — - [ðə; ði] [end] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [miːnz] , - [ænd; ənd] - [nəʊ] [feɪθ] [wɪð] ['herətɪks] ,
all confidence between man and man — ' The end sanctifies the means , ' and ' No faith with heretics ,
全部 信心 之间 男人 和 男人 — - 这 结尾 使神圣化 这 方法 , - 和 - 不 信仰 和 异端 ,

人与人之间一切信任——“目的可以使手段神圣化”，以及“不要与异端分子交往”。

- — [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] [ə'staʊndɪŋ] . "
' — is to me perfectly astounding . "
- — 是 到 我 完美 惊人 . "

“——这对我来说简直太不可思议了。”

" [səʊ][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] , ['braɪd(ə)lɪŋ] , " [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] . "
" So you consider me a fool , " said Mrs . Conly , bridling , " thanks for the compliment . "
" 所以 你 考虑 我 一个 傻子 , " 说 太太 . 康利 , 缰绳 , " 谢谢 为了 这 赞扬 . "

“所以你认为我是个傻瓜,”康利太太恼火地说，“谢谢你的赞美。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˈluːɪs] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" It is you who make the application , Louise , " he answered .
" 它 是 你 WHO 制作 这 应用 , 路易丝 , " 他 回答 .

“路易丝，是你来申请的，”他回答道。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,
" I had no thought of doing so ,
" 我 有 不 想法 的 正在做 所以 ,

我根本没想过要这么做。

[ænd; ənd] [stɪl] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪzdəm] [baɪ] [ˌriːkənˈsidə] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
and still hope you will prove your wisdom by reconsidering and letting Mrs .
和 仍然 希望 你 将要 证明 你的 智慧 经过 重新考虑 和 出租 太太 .
[dɛləfɔrd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈvəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . "
Delaford know that you revoke your decision . "
德拉福德 知道 那 你 撤销 你的 决定 . "

我仍然希望您能重新考虑，并告知德拉福德夫人您撤回之前的决定，以此证明您的明智之举。

" [ɪnˈdiːd] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ; [ai][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ɪsɑːdɔreɪz]
" Indeed I shall not ; I consider that I have no right to throw away Isadore's
" 的确 我 将 不是 ; 我 考虑 那 我 有 不 正确的 到 扔 离开 伊萨多尔的
[ˈfɔːtʃuːn] . "
fortune . "
财富 . "

“我绝不会这样做；我认为我没有权利挥霍伊西多尔的财产。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ðen] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɪmˈperəl][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [ɑːskt]
" Have you then a greater right to imperil her soul's salvation ? " he asked
" 有 你 然后 一个 更大的 正确的 到 威胁 她 灵魂的 救恩 ? " 他 问
[wɪð] [ˈsɒləm] [ˈɜːnɪstnəs] .
with solemn earnestness .
和 庄严 认真 .

“那么，你难道没有更大的权利去危及她的灵魂救赎吗？”他严肃地问道。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,
what a serious thing you make of it , " she exclaimed ,
什么 一个 严肃的 事物 你 制作 的 它 , " 她 惊呼 ,

“你把这件事看得太认真了！”她惊呼道。

[jet] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [lʊk] .
yet with an uneasy and troubled look .
然而 和 一个 不安 和 麻烦 看 .

然而，他脸上却带着不安和忧虑的神色。

" [ˈʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd] [kælˈhuːn] [ɪn] [səˈpraɪz] ,
" Uncle ! " cried Calhoun in surprise ,
" 叔叔 ! " 哭 卡尔霍恩 在 惊喜 ,

“叔叔！”卡尔霍恩惊讶地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈriːəl] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði]
" do you not think there have been and are some real Christians in the
" 做 你 不是 思考 那里 有 到过 和 是 一些 真实的 基督徒 在 这
[ˈrəumiʃ] [tʃɜːtʃ] ? "
Romish Church ? "
罗马天主教 教会 ? "

“难道你不认为罗马天主教会中曾经存在过，现在也存在一些真正的基督徒吗？”

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kæl] ; [sʌm; səm] [huː] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ'dɒlətrəs] ['tiːtʃɪŋz] ,
" No doubt of it , Cal ; some who , spite of her idolatrous teachings ,
" 不 怀疑 的 它 , 卡尔 ; 一些 WHO , 尽管如此 的 她 偶像崇拜 教义 ,

毫无疑问，卡尔；有些人，尽管她信奉偶像崇拜，

['wɜːʃɪp] [gɒd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] ['səʊlli] [ɪn][ðə; ði] [ə'təun] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪm'pjuːtɪd]
worship God alone and put their trust solely in the atoning blood and imputed
崇拜 上帝 独自的 和 放 他们的 相信 仅 在 这 赎罪 血 和 估算
['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .
righteousness of Christ .
义 的 基督 .

他们只敬拜上帝，并且完全信赖基督的赎罪之血和归算的义。

[jet] [huː] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['bæbɪlən] [ðə; ði] [greɪt] [səʊ] ['græfɪkli]
Yet who can fail to see in the picture of Babylon the Great so graphically
然而 WHO 能 失败 到 看 在 这 图片 的 巴比伦 这 伟大的 所以 图形化
[drɔːn] [ɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
drawn in Revelation ,
绘制 在 启示 ,

然而，谁又能从《启示录》中对大巴比伦的生动描绘中看不出什么呢?

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
a faithful portraiture of Rome ?
一个 忠实 画像 的 罗马 ?

对罗马的忠实描绘?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪz] , - [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] ['piːp(ə)l] ,
And the command is , ' Come out of her , my people ,
和 这 命令 是 , - 来 出去 的 她 , 我的 人们 ,

命令是：“我的子民，要从那城出来，

[ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [nɒt] [paː'teikə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [nɒt] [ɒv; əv]
that ye be not partaker of her sins , and that ye receive not of
那 是的 是 不是 参与者 的 她 罪孽 , 和 那 是的 收到 不是 的
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪgz] . -
her plagues . '
她 瘟疫 . -

免得你们与她一同有罪，免得你们受她所受的灾殃。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [pɔːzd] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]
" Mr . Dinsmore paused , but no one seeming to have anything to say in
" 先生 . 丁斯莫尔 暂停 , 但 不 一 似乎 到 有 任何事物 到 说 在
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

丁斯莫尔先生停顿了一下，但似乎没有人愿意回应。

[went] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
went on to give his sister a number of instances which had come to his
去 在 到 给 他的 姐姐 一个 数字 的 实例 哪个 有 来 到 他的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他接着向妹妹讲述了他所了解的一些例子，

[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒtɪstənt] [g'ɜːlz] [waɪl] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['kɔnvənt] .
of the perversion of Protestant girls while being educated in convents .
的 这 变态 的 新教 女孩们 尽管 存在 受过教育 在 修道院 .

基督教新教女孩在修道院接受教育期间遭受性侵的现象。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [naʊ] ,
" Well , " she said at last , " I'm not going to draw back now ,
" 出色地 , " 她 说 在 最后的 , " 我是 不是 去 到 画 后退 现在 ,

“好吧,”她最后说道，“我现在不会退缩了。”

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] [maɪ]
but I shall be on the watch and if they do begin to tamper with my
但 我 将 是 在 这 手表 和 如果 他们 做 开始 到 篡改 和 我的
[g'ɜːlz] - [feɪθ] [aɪl] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
girls ' faith I'll remove them at once .
女孩们 - 信仰 患病的 消除 他们 在 一次 .

但我会密切关注，如果他们胆敢动摇我女儿们的信仰，我会立刻将他们赶走。

[ðeə(r)] [naʊ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] ! "
There now I hope you are satisfied ! "
那里 现在 我 希望 你 是 使满意 ! "

希望您现在满意了！

" [nɒt] [kwaɪt] , ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Not quite , Louise , " he said ,
" 不是 相当 , 路易丝 , " 他 说 ,

“不完全是，路易丝,”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [kəm'pliːtli]
" they are accomplished proselyters and may have the foundations completely
" 他们 是 完成 劝人皈依者 和 可能 有 这 基础 完全地
[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'miːdiəbli] ['ʌndə'maind] [eə(r)] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
and irremediably undermined ere you suspect that they have begun .
和 无可挽回地 被削弱 埃雷 你 怀疑 那 他们 有 开始 .

“他们是技艺高超的传教士，在你怀疑他们已经开始传教之前，他们的根基可能已经完全且无可挽回地被破坏了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] .
" CHAPTER THIRTEENTH .
" 章 第十三 .

“第十三章。

" [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ;
" Affliction is the wholesome soil of virtue ;
" 痛苦 是 这 健康 土壤 的 美德 ;

苦难是美德的沃土；

[weə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ɒnə(r)] , [swiːt] [hjuː'mænəti] ,
Where patience , honor , sweet humanity ,
在哪里 耐心 , 荣誉 , 甜的 人类 ,

耐心、荣誉、美好的人性，

[kɑːm] ['fɔːtɪtjuːd] , [teɪk] [ruːt] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] ['flʌrɪʃ] .
Calm fortitude , take root , and strongly flourish .
冷静的 坚韧 , 拿 根 , 和 强烈 繁荣 .

沉着坚韧，扎根生长，茁壮成长。

" — ['mælɪt] [ænd; ənd] ['tɑːmsənz] ['ælfrɪd] .
" — MALLET AND THOMSON'S ALFRED .
" — 槌 和 汤姆逊的 阿尔弗雷德 .

“——马莱和汤姆逊的阿尔弗雷德。

[ə; eɪ] [bæθ.bɑ:θ] , [ə; eɪ] [næp] ,
A bath , a nap ,
一个 洗澡 , 一个 午睡 ,

洗个澡，睡个午觉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] ['mɒli] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
and a dainty supper had refreshed Molly somewhat before the children were
和 一个 纤巧 晚餐 有 焕然一新 莫莉 有些 前 这 孩子们 是
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
admitted to her room ,
承认 到 她 房间 ,

孩子们被允许进入莫莉的房间之前，她享用了一顿精致的晚餐，这让她精神焕发了一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [əʊ] , [səʊ] ['sɒrəʊfl] !
but they found her looking pale and thin , and oh , so sorrowful !
但 他们 成立 她 寻找 苍白 和 薄的 , 和 哦 , 所以 悲伤 !

但他们发现她面色苍白，身形消瘦，而且非常悲伤！

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] , ['meri] , ['hæpi] " ['kʌz(ə)n] ['mɒli] " [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
so different from the bright , merry , happy " Cousin Molly " of six months ago .
所以 不同的 从 这 明亮的 , 欢乐 , 快乐的 " 表哥 莫莉 " 的 六 几个月 前 .

与六个月前那个开朗、快乐、幸福的“莫莉表妹”判若两人。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] [sweld] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [griːf] ,
Their little hearts swelled with sympathetic grief ,
他们的 小的 心 肿胀 和 交感神经 悲伤 ,

他们幼小的心灵充满了同情和悲痛，

[ænd; ənd] [tɪəz] [fɪld] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd]
and tears filled their eyes as one after another they took her hand and
和 眼泪 已填 他们的 眼睛 作为 一 后 其他 他们 采取 她 手 和
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] .
kissed her lovingly .
亲吻 她 深情地 .

她们眼中噙满了泪水，一个接一个地握住她的手，深情地吻了她。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ai][səʊ] ['sɒli] [fɔː(r); fə(r)][ˌu'ɜːr] ! " [sed] ['hɜːbət] , [ænd; ənd] ['mɒli] [lɑːft]
" Poor child , I so solly for oo ! " said Herbert , and Molly laughed
" 贫穷的 孩子 , 我 所以 索利 为了 oo ! " 说 赫伯特 , 和 莫莉 笑了
[hɪ'sterɪkli] ,
hysterically ,
歇斯底里地 ,

“可怜的孩子，我真为你感到难过！”赫伯特说道，莫莉歇斯底里地大笑起来。

[ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
then put her hands over her face , and sobbed as though her
然后 放 她 双手 超过 她 脸 , 和 啜泣 作为 尽管 她
[hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
heart would break .
心 会 休息 .

然后她双手捂住脸，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [tʃaɪld] " [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] ,
First , it was the oddity of being called " child " by such a mere baby ,
第一的 , 它 曾是 这 奇特 的 存在 称为 " 孩子 " 经过 这样的 一个 仅仅 婴儿 ,

首先，被一个如此年幼的婴儿称为“孩子”这件事本身就很奇怪。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti] [tuː; tə] [sʌtʃ]
then the thought that she had become an object of pity to such
然后 这 想法 那 她 有 变得 一个 目的 的 遗憾 到 这样的
[æn; ən][wʌn] .
an one .
一个 一 .

然后她想到，自己竟然成了这样一个人的怜悯对象。

" [dɒn] - [kiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" Don ' ky , " he said , pulling away her hand to kiss her cheek .
" 大学教师 - ky , " 他 说 , 拉 离开 她 手 到 吻 她 脸颊 .
“别这样,”他说着，拉开她的手，亲吻她的脸颊。

" ['hɜː.bi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌu'ɜːr][kiː] . "
" Herbie didn't mean to make oo ky . "
" 赫比 没有 意思是 到 制作 oo ky . "
“赫比并非有意制造出如此糟糕的事情。”

" [kʌm] , ['hɜː.bi] [dɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [naʊ] ; [wiː; wi] ['mʌsnt] [tiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['kʌz(ə)n] ,
" Come , Herbie dear , let us go now ; we mustn't tease poor sick cousin ,
" 来 , 赫比 亲爱的 , 让 我们 去 现在 ; 我们 不得 逗 贫穷的 生病的 表哥 ,
“来吧，亲爱的赫比，我们走吧；我们不能戏弄可怜的生病的表弟。”

" ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['elsi] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] ['dʒentli] [ə'weɪ] .
" whispered his sister Elsie , drawing him gently away .
" 低声说道 他的 姐姐 艾尔西 , 绘画 他 轻轻地 离开 .
“他妹妹艾尔西轻声说道，温柔地把他拉开。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! [let] [hɪm] [steɪ] ; [let] [hɪm] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [sɔb] ['mɒli] .
" No , no ! let him stay ; let him love me , " sobbed Molly .
" 不 , 不 ! 让 他 停留 ; 让 他 爱 我 , " 啜泣 莫莉 .
“不，不！让他留下；让他爱我吧,”莫莉抽泣着说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'res] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ]
" He is a dear little fellow , " she added , returning his caresses , and wiping
" 他 是 一个 亲爱的 小的 同伴 , " 她 额外 , 返回 他的 爱抚 , 和 擦拭
[ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
away her tears .
离开 她 眼泪 .
“他真是个可爱的小家伙,”她一边回应着他的抚摸，一边擦去眼泪，补充道。

" ['hɜː.bi] [wɪl] [lʌv] [ˌu'ɜːr] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [sɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" Herbie will love oo , poor old sing , " he said , stroking her face ,
" 赫比 将要 爱 oo , 贫穷的 老的 唱歌 , " 他 说 , 抚摸 她 脸 ,
“赫比会喜欢的，可怜的老歌,”他一边抚摸着她的脸一边说。

" [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] , [ænd; ənd][ɔːl] [diː] [fəʊks] [wɪl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [duːd] [tuː; tə]
" and mamma and papa , and all de folks will be ever so dood to
" 和 妈妈 和 爸爸 , 和 全部 德 各位 将要 是 曾经 所以 伙计 到
[ˌu'ɜːr] .
oo .
oo .
“还有爸爸妈妈，以及所有的家人都会对你很好。”

" ['mɑːliz] [lɑːf] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
" Molly's laugh was more natural this time , and under its inspiring influence ,
" 莫莉的 笑 曾是 更多的 自然的 这 时间 , 和 在下面 它是 鼓舞人心 影响 ,
“莫莉这次的笑声更加自然，也更受她鼓舞。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [gruː] [kwaɪt] ['meri] , ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['præt(ə)l] ,
the little ones grew quite merry , really amusing her with their prattle ,
这 小的 一个 生长 相当 欢乐 , 真的 有趣 她 和 他们的 喋喋不休 ,
孩子们玩得不亦乐乎，叽叽喳喳的说话声把她逗得哈哈大笑。

[tɪl] [ðeə(r)] ['mæmi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] .
till their mammy came to take them to bed .
直到 他们的 妈咪 来了 到 拿 他们 到 床 .
直到他们的妈妈来接他们上床睡觉。

['elsi] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['wiəri] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
Elsie was beginning to say good - night too , thinking there was danger of wearying the invalid ,
艾尔西 曾是 开始 到 说 好的 - 夜晚 也 , 思维 那里 曾是 危险 的 令人疲惫 这 无效的 ,

艾尔西也开始道晚安，她觉得这样可能会让病人太累。

[bʌt; bət] ['mɒli] [sed] , " [ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ;
but Molly said , " I don't wonder you want to leave me ;
但 莫莉 说 , " 我 不 想知道 你 想 到 离开 我 ;

但莫莉说：“难怪你想离开我；

['mʌðə(r)] [sez] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — — " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] ,
mother says nobody could like to stay with such a — — " she broke off suddenly ,
母亲 说道 无人 可以 喜欢 到 停留 和 这样的 一个 — — " 她 打破 离开 突然 ,

母亲说没人会喜欢和这样的——”她突然停了下来。

[ə'ɡen] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
again hid her face in her hands and wept bitterly .
再次 隐藏 她 脸 在 她 双手 和 哭泣 苦涩地 .

她再次用双手捂住脸，痛哭流涕。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

“哦，不，不！”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] , " ['elsi] [sed] ,
I was only afraid of tiring you , " Elsie said ,
我 曾是 仅有的 害怕的 的 令人疲惫 你 , " 艾尔西 说 ,

“我只是怕让你累了,”艾尔西说。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [sɒft] , ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] .
leaning over her and stroking her hair with soft , gentle touch .
倾斜 超过 她 和 抚摸 她 头发 和 柔软的 , 温和的 触碰 .

他俯身靠近她，用轻柔的触感抚摸着她的头发。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ;
" I should like to stay and talk if you wish ;
" 我 应该 喜欢 到 停留 和 讲话 如果 你 希望 ;

“如果你愿意，我很乐意留下来和你谈谈；

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][kræɡz] , [ænd; ənd] ['mɑːməz] [əʊld] ['ɡʌvənəs] , [ænd; ənd] — — "
to tell you all about our visit to the Crags , and mamma's old governess , and — — "
到 告诉 你 全部 关于 我们的 访问 到 这 峭壁 , 和 妈妈的 老的 家庭教师 , 和 — — "

我要把我们去克拉格斯山庄的旅行、妈妈以前的家庭教师，还有——”

" [əʊ] , [jes] , [duː; də] ; ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'ɡet] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" Oh , yes , do ; anything to help me to forget , even for a few minutes .
" 哦 , 是的 , 做 ; 任何事物 到 帮助 我 到 忘记 , 甚至 为了 一个 很少 分钟 .

“哦，是的，去做吧；任何能让我忘记的事情，哪怕只有几分钟。”

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ded] !
Oh , I wish I was dead !
哦 , 我 希望 我 曾是 死的 !

哦，我真希望自己死了！

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ded] !
I wish I was dead !
我 希望 我 曾是 死的 !

我真希望自己死了！

[ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ! "
I can't bear to live and be a cripple ! "
我 不能 熊 到 居住 和 是 一个 削弱 ! "

我无法忍受活着却变成残疾人！

" [dɪə(r)] ['mɒli] , [doʊnt][kraɪ] , [doʊnt] [fiːl] [səʊ] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Dear Molly , don't cry , don't feel so dreadfully about it !
" 亲爱的 莫莉 , 不 哭 , 不 感觉 所以 极其糟糕 关于 它 !

“亲爱的莫莉，别哭，别为此感到那么难过！”

" ['elsi] [sed] , ['wiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" Elsie said , weeping with her .
" 艾尔西 说 , 哭泣 和 她 .

艾尔西说着，和她一起哭了起来。

" ['dʒiːzəs] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
" Jesus will help you to bear it ; he loves you ,
" 耶稣 将要 帮助 你 到 熊 它 ; 他 爱 你 ,

耶稣会帮助你承受这一切；他爱你，

[ænd; ənd][ɪz] [s'ɒɹɪɐ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪz] ;
and is sorrier for you than anybody else is ;
和 是 更抱歉 为了 你 比 任何人 别的 是 ;

他比任何人都更同情你；

[ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [sɪk] [ɔː(r)][ɪn] [peɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
and he won't let you be sick or in pain in heaven . "
和 他 惯于 让 你 是 生病的 或者 在 疼痛 在 天堂 . "

他不会让你在天堂里生病或受苦。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] !
" No , he doesn't love me !
" 不 , 他 不 爱 我 !

“不，他不爱我！”

[aɪm] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
I'm not good enough ; and if he did ,
我是 不是 好的 足够的 ; 和 如果 他 做过 ,

我不够好；如果他真的做到了，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɔːl] .
he wouldn't have let me get such a dreadful fall .
他 不会 有 让 我 得到 这样的 一个 可怕 落下 .

他绝不会让我摔得那么惨。

" ['lɪt(ə)l] ['elsi] [wɒz; wəz] [pə'plekst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]
" Little Elsie was perplexed for the moment , and knew not what to answer
" 小的 艾尔西 曾是 困惑 为了 这 片刻 , 和 知道 不是 什么 到 回答
.
:
.

“小艾尔西一时不知所措，不知道该如何回答。”

"	['kʊd(ə)nt]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[kept]	[ˌem 'iː]	[frɒm; frəm]	['fɔːlɪŋ]	?	"	[di'mɑːnd, -'mænd]	['mɒli]	,	['ɔːlməʊst]	['fɪəsli]	.
"	**Couldn't**	**he**	**have**	**kept**	**me**	**from**	**falling**	**?**	**"**	**demanded**	**Molly**	**,**	**almost**	**fiercely**	**.**
"	不能	他	有	保留	我	从	坠落	?	"	要求	莫莉	,	几乎	激烈地	.

“他难道就不能阻止我摔下去吗？”莫莉几乎是愤怒地质问道。

"	[jes]	,	[hiː; hi]	[kæn; kən]	[duː; də]	['evriθɪŋ]	.	"
"	**Yes**	**,**	**he**	**can**	**do**	**everything**	**.**	**"**
"	是的	,	他	能	做	一切	.	"

“是的，他什么都能做到。”

"	[ðen]	[ai]	[heɪt]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['letɪŋ]	[ˌem 'iː]	[fɔːl]	!
"	**Then**	**I**	**hate**	**him**	**for**	**letting**	**me**	**fall**	**!**
"	然后	我	恨	他	为了	出租	我	落下	!

“然后我恨他让我摔倒！”

"	['elsi]	[wɒz; wəz]	[ɪnɪksp'resəbli]	[ʃɒkt]	.
"	**Elsie**	**was**	**inexpressibly**	**shocked**	**.**
"	艾尔西	曾是	难以言喻地	震惊	.

艾尔西震惊得说不出话来。

"	[əʊ]	,	['mɒli]	!	"	[ɪn]	[æn; ən]	[ɔːd]	,	['fraɪt(ə)nd]	[təʊn]	,	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	.
"	**Oh**	**,**	**Molly**	**!**	**"**	**in**	**an**	**awed**	**,**	**frightened**	**tone**	**,**	**was**	**all**	**that**	**she**	**could**	**say**	**.**
"	哦	,	莫莉	!	"	在	一个	敬畏	,	害怕	语气	,	曾是	全部	那	她	可以	说	.

“哦，莫莉！”她用敬畏和恐惧的语气说道，这是她唯一能说出口的话。

"	[aɪm]	['ɔːfli]	['wɪkɪd]	,	[ai]	[nəʊ]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	;	[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I'm**	**awfully**	**wicked**	**,**	**I**	**know**	**I**	**am**	**;**	**but**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
"	我是	非常	邪恶	,	我	知道	我	是	;	但	我	不能	帮助	它	.

“我非常邪恶，我知道自己很邪恶；但我控制不住自己。”

[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[let]	[ˌem 'iː]	[fɔːl]	?
Why	**did**	**he**	**let**	**me**	**fall**	**?**
为什么	做过	他	让	我	落下	?

他为什么让我摔倒？

[ai]	['kʊd(ə)nt]	[beə(r)]	[tuː; tə]	[let]	[ə; eɪ]	[dɒg]	[biː; bi]	[səʊ]	['dredfəli]	[hɜːt]	,	[ɪf]	[ai]	[kʊd; kəd]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	!	"
I	**couldn't**	**bear**	**to**	**let**	**a**	**dog**	**be**	**so**	**dreadfully**	**hurt**	**,**	**if**	**I**	**could**	**help**	**it**	**!**	**"**
我	不能	熊	到	让	一个	狗	是	所以	极其糟糕	伤害	,	如果	我	可以	帮助	它	!	"

如果我能阻止，我实在不忍心看到一只狗遭受如此可怕的伤害！

"	['mɒli]	,	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[sez]	-	[gɒd]	[ɪz]	[lʌv]	.	-
"	**Molly**	**,**	**the**	**Bible**	**says**	**'**	**God**	**is**	**love**	**.**	**'**
"	莫莉	,	这	圣经	说道	-	上帝	是	爱	.	-

“莫莉，《圣经》上说‘上帝就是爱’。”

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'nʌðə(r)]	[pleɪs]	,	-	[gɒd]	[səʊ]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	['əʊnli]	[bɪ'gɒtn]	[sʌn]	,
And	**in**	**another**	**place**	**,**	**'**	**God**	**so**	**loved**	**the**	**world**	**,**	**that**	**he**	**gave**	**his**	**only**	**begotten**	**Son**	**,**
和	在	其他	地方	,	-	上帝	所以	喜爱	这	世界	,	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

另一处经文说：“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，

[ðæt]	[ˌhuːsəʊ'evə(r)]	[bɪ'liːvɪθ]	[ɪn]	[hɪm]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	['perɪʃ]	,	[bʌt; bət]	[hæv; həv]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[laɪf]	.	-
that	**whosoever**	**believeth**	**in**	**him**	**should**	**not**	**perish**	**,**	**but**	**have**	**everlasting**	**life**	**.**	**'**
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但	有	永恒	生活	.	-

叫一切信他的人，不至灭亡，反得永生。

- [gɒd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['sɪnəz] ,
' God commendeth his love toward us , in that while we were yet sinners ,
- 上帝 赞扬 他的 爱 朝向 我们 , 在 那 尽管 我们 是 然而 罪人 ,
[kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -
Christ died for us . '
基督 死亡 为了 我们 . -

“当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了，上帝的爱就在此向我们显明了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['mɒli] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deθ] [tuː; tə] [seɪv]
He must have loved you , Molly , when he died that dreadful death to save
他 必须 有 喜爱 你 , 莫莉 , 什么时候 他 死亡 那 可怕 死亡 到 节省
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

莫莉，他一定非常爱你，才会为了救你而惨死。

" [nɒt] [ˌem 'iː] . "
" Not me . "
" 不是 我 . "

“不是我。”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] . -
" Yes , if you will believe . '
" 是的 , 如果 你 将要 相信 . -

“是的，如果你相信的话。”

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] . - "
Whosoever believeth . ' "
无论谁 相信 . - "

凡信的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , " [sed] ['mɒli] , ['saɪɪŋ] ['wɪərəli] .
" It was just for everybody in a lump , " said Molly , sighing wearily .
" 它 曾是 只是 为了 大家 在 一个 块 , " 说 莫莉 , 叹息 疲劳 .

“大家都挤在一起,”莫莉疲惫地叹了口气说。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] ['enibɒdi] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['enibɒdi] [ðæts]
" Not for you or me , or anybody in particular ; at least not anybody that's
" 不是 为了 你 或者 我 , 或者 任何人 在 特别的 ; 在 至少 不是 任何人 那就是
['lɪvɪŋ] [naʊ] ;
living now ;
活的 现在 ;

“不是为了你我，也不是为了任何人；至少不是为了现在活着的人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɜːrnt] [meɪd] [ðen] ; [səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "
because we weren't made then ; so how could he ? "
因为 我们 不是 制成 然后 ; 所以 如何 可以 他 ? "

因为我们那时还没有被创造出来；所以他怎么可能创造出来呢?

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ,
" But mamma says he knew he was going to make us ,
" 但 妈妈 说道 他 知道 他 曾是 去 到 制作 我们 ,

“但妈妈说他知道他会让我们……”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,
just the same as he does now ; and that he thought of each one ,
只是 这 相同的 作为 他 做 现在 ; 和 那 他 想法 的 每个 一 ,

就像他现在一样；而且他想到了每一个人。

[ænd; ənd]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[daɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	[wʌn]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	[wʌn]	. "
and	**loved**	**and**	**died**	**for**	**each**	**one**	**just**	**as**	**much**	**as**	**if**	**there**	**was**	**only**	**one**	**. "**
和	喜爱	和	死亡	为了	每个	一	只是	作为	很多	作为	如果	那里	曾是	仅有的	一	. "

“他们爱他们每一个人，为他们而死，就像只爱一个人一样。”

"	[wel]	,	[ɪts]	[kwɪə(r)]	[ɪf]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	[səʊ]	[wel]	[æz; əz]	[ðæt]	,
"	**Well**	**,**	**it's**	**queer**	**if**	**he**	**loved**	**me**	**so**	**well**	**as**	**that**	**,**
"	出色地	,	它是	酷儿	如果	他	喜爱	我	所以	出色地	作为	那	,

“如果他真像那样爱我，那可真是奇怪。”

[ænd; ənd]	[jet]	[wʊd]	[let]	[ˌem 'iː]	[fɔːl]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[səʊ]	['ɔːfli]	['ɪndʒəd]	.
and	**yet**	**would**	**let**	**me**	**fall**	**and**	**be**	**so**	**awfully**	**injured**	**.**
和	然而	会	让	我	落下	和	是	所以	非常	受伤	.

然而，他却让我摔倒，让我受了那么严重的伤。

[wʌts]	[ðɪs]	?
What's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么？

[juː; jʊ]	['dɪd(ə)nt]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[nɔːθ]	,
You	**didn't**	**have**	**it**	**before**	**you**	**came**	**North**	**,**
你	没有	有	它	前	你	来了	北	,

你来北方之前没有它。

"	['teɪkɪŋ]	[həʊld]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gəʊld]	[tʃeɪn]	[ə'baʊt]	['ɛlsiz]	[nek]	.
"	**taking**	**hold**	**of**	**the**	**gold**	**chain**	**about**	**Elsie's**	**neck**	**.**
"	采取	抓住	的	这	金子	链	关于	艾尔西的	脖子	.

“抓住艾尔西脖子上的金链子。

[aʊt]	[keɪm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[wɒtʃ]	[ænd; ənd]	['elsi]	[təʊld]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['eɪkɪŋ]	[tuːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[trɪp]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'stræktɪd]	.
Out	**came**	**the**	**little**	**watch**	**and**	**Elsie**	**told**	**about**	**the**	**aching**	**tooth**	**and**	**the**	**trip**	**to**	**New**	**York**	**to**	**have**	**it**	**extracted**	**.**
出去	来了	这	小的	手表	和	艾尔西	讲述	关于	这	疼痛	齿	和	这	旅行	到	新的	约克	到	有	它	提取	.

艾尔西拿出小手表，讲述了她牙疼的事，以及去纽约拔牙的行程。

"	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	"	[wɒz; wəz]	['mɑːliz]	['kɒment]	,	"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gʊd]	[θɪŋz]	:
"	**Seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**was**	**Molly's**	**comment**	**,**	**"**	**you**	**have**	**all**	**the**	**good**	**things**	**:**
"	似乎	到	我	,	"	曾是	莫莉的	评论	,	"	你	有	全部	这	好的	事物	:

“依我看，”莫莉评论道，“你拥有所有美好的事物：

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['evriθɪŋ]	[els]	.
such	**a**	**nice**	**mother**	**and**	**everything**	**else**	**.**
这样的	一个	好的	母亲	和	一切	别的	.

她真是个好妈妈，其他方面也都很棒。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['fɑːðə(r)]	[tuː]	,
Such	**a**	**good**	**father**	**too**	**,**
这样的	一个	好的	父亲	也	,

他也是一位好父亲。

[ænd; ənd]	[maɪn]	[wɒz; wəz]	[kɪld]	[wen]	[ai]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	;	[ænd; ənd]	['mʌðərz]	[səʊ]	[krɒs]	.
and	**mine**	**was**	**killed**	**when**	**I**	**was**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**	**thing**	**;**	**and**	**mother's**	**so**	**cross**	**.**
和	矿	曾是	被杀	什么时候	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	事物	;	和	母亲的	所以	叉	.

我的孩子在我很小的时候就被杀害了；我母亲非常生气。

"	[bʌt; bət]	[dɪks]	[ɡʊd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	;	[dɪə(r)]	[əʊld]	[dɪk]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ˈædɪd]	,
"	**But**	**Dick's**	**good**	**to**	**me**	**;**	**dear**	**old**	**Dick**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**
"	但	迪克的	好的	到	我	;	亲爱的	老的	迪克	,	"	她	额外	,

“但是迪克对我很好；亲爱的老迪克,”她补充道。

[ˈlʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɪm]	[wɪð]	[ˈɡlɪsnɪŋ]	[aɪz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[ˈɡəʊɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kaʊtʃ]	,
looking	**up**	**at**	**him**	**with**	**glistening**	**eyes**	**as**	**he**	**came**	**in**	**and**	**going**	**up**	**to**	**her**	**couch**	**,**
寻找	向上	在	他	和	闪闪发光	眼睛	作为	他	来了	在	和	去	向上	到	她	长椅	,

她抬头望着他，眼里闪着泪光，看着他走进来，然后走到沙发旁坐下。

[ɑːskt]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
asked	**how**	**she**	**was**	**.**
问	如何	她	曾是	.

问她感觉如何。

"	[jʊd]	[ˈbetə(r)]	[ɡəʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[naʊ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**You'd**	**better**	**go**	**to**	**sleep**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你会	更好的	去	到	睡觉	现在	,	"	他	说	.

“你最好现在就去睡觉,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

第6/14页

" [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [ə'waɪl] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" You've been talking quite awhile , haven't you ?
" 你已经 到过 说 相当 一会儿 , 还没有 你 ?

你已经说了很久了，是吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['elsi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" At that Elsie slipped quietly away and went in search of her mother .
" 在 那 艾尔西 滑倒了 悄悄 离开 和 去 在 搜索 的 她 母亲 .

“这时，艾尔西悄悄溜走，去找她的母亲了。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['medəˌteɪtɪvli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['restləs]
She found her alone on the veranda looking out meditatively upon the restless
她 成立 她 独自的 在 这 阳台 寻找 出去 冥想地 之上 这 不安
['muːnlɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
moonlit waters of the sea .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 水 的 这 海 .

她发现她独自一人在阳台上，沉思地望着月光下波光粼粼的大海。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sɒftli] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [strəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð]
" Mamma , " said the child softly , " I should like a stroll on the beach with
" 妈妈 , " 说 这 孩子 轻轻 , " 我 应该 喜欢 一个 漫步 在 这 海滩 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“妈妈，”孩子轻声说道，“我想和你一起在沙滩上散步。”

[kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] [ə'ləʊn] ?
Can we go alone ?
能 我们 去 独自的 ?

我们可以单独去吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
I want to talk with you about something . "
我 想 到 讲话 和 你 关于 某物 . "

我想跟你谈谈这件事。

" [kʌm] [ðen] , ['dɔːtə(r)] , " [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
" Come then , daughter , " and hand in hand they sought the beach , only a few
" 来 然后 , 女儿 , " 和 手 在 手 他们 寻求 这 海滩 , 仅有的 一个 很少
[jɑːrdz] ['dɪstənt] .
yards distant .
码 遥远 .

“来吧，女儿，”然后她们手牵着手走向海滩，海滩离家只有几码远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [stɪl] [naɪt] , [ðə; ði] [muːn] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,
It was a clear still night , the moon nearly at the full ,
它 曾是 一个 清除 仍然 夜晚 , 这 月亮 几乎 在 这 满的 ,

那是一个晴朗静谧的夜晚，月亮接近满月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [sɔːlt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [tɪpt] [weɪvz] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]
and the cool salt breeze from the silver - tipped waves was exceedingly
和 这 凉爽的 盐 微风 从 这 银 - 倾斜 波浪 曾是 非常
[rɪ'freʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
refreshing after the heat of the day ;
令人耳目一新 后 这 热 的 这 天 ;

白天的炎热过后，从银色浪尖吹来的凉爽咸咸的海风令人格外神清气爽；

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɒtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
which had been one of the hottest of the season .
哪个 有 到过 一 的 这 最热门 的 这 季节 .

这是当季最热的天气之一。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] ['saɪləns] ;
For a while they paced to and fro in silence ;
为了 一个 尽管 他们 踱步 到 和 弗 在 沉默 ;

他们沉默地来回踱步了一会儿;

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
then little Elsie gave her mother the substance of her conversation with
然后 小的 艾尔西 给予 她 母亲 这 物质 的 她 对话 和
['mɒli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [gɑːdz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Molly in which the latter expressed her disbelief in God's love for her
莫莉 在 哪个 这 后者 表达 她 怀疑 在 神的 爱 为了 她
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
because he had not prevented her fall .
因为 他 有 不是 阻止 她 落下 .

然后，小艾尔西把她和莫莉的谈话内容告诉了她的母亲，莫莉在谈话中表达了她不相信上帝对她的爱，因为上帝没有阻止她堕落。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] , " [haʊ] [ai] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
" Mamma , " she said in conclusion , " how I wished you were there to make
" 妈妈 , " 她 说 在 结论 , " 如何 我 希望 你 是 那里 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] . "
her understand . "
她 理解 . "

“妈妈,”她最后说道，“我多么希望你在那里，让她明白。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɪn] [ləʊ] , [muːvd] [təʊnz] ,
" Poor child ! " said the mother , in low , moved tones ,
" 贫穷的 孩子 ! " 说 这 母亲 , 在 低的 , 已搬 音调 ,

“可怜的孩子！”母亲低声动情地说。

" ['əʊnli][hiː; hi] [huː] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] [sɔː(r)]['traɪəl][kæn; kən] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent]
" only he who permitted this sore trial can convince her that it was sent
" 仅有的 他 WHO 允许 这 疮 审判 能 说服 她 那 它 曾是 发送
[ɪn] [lʌv] . "
in love . "
在 爱 . "

只有允许她经历这场痛苦考验的人，才能让她相信这是出于爱。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" But you will talk to her , mamma ? "
" 但 你 将要 讲话 到 她 , 妈妈 ? "

“但是你会跟她谈谈吗，妈妈？”

" [jes] , [wen] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] ;
" Yes , when a suitable opportunity offers ;
" 是的 , 什么时候 一个 合适的 机会 优惠 ;

“是的，当有合适的机会时;

[bʌt; bət] [preə(r)] [kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
but prayer can do more for her than any words of ours ,
但 祷告 能 做 更多的 为了 她 比 任何 字 的 我们的 ,
[ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
addressed to her .
已解决 到 她 .

但是，祈祷对她来说比我们对她说的任何话都更有用。

" [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɒli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['drɔːbæk] [tuː; tə]
" The presence of Molly and her mother proved a serious drawback to
" 这 在场 的 莫莉 和 她 母亲 已证实 一个 严肃的 退税 到
[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒdʒən] [æt; ət][ðə; ði]
the enjoyment of our party during the remainder of their sojourn at the
这 享受 的 我们的 派对 期间 这 余 的 他们的 旅居 在 这
['siːʃɔː(r)] .
seashore .
海滨 .

“莫莉和她母亲的出现严重影响了我们一行人在海边剩余时光的乐趣。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [fel] ['hevist] [ə'pɒn] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
The burden fell heaviest upon Elsie and her children , as the principal
这 负担 跌倒 最重 之上 艾尔西 和 她 孩子们 , 作为 这 主要的
[ˌentə'teɪnəz] ,
entertainers ,
艺人 ,

负担最重的是艾尔西和她的孩子们，因为他们是主要的表演者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] ['kaʊnsl] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ,
and the mother had often to counsel patience and forbearance ,
和 这 母亲 有 经常 到 法律顾问 耐心 和 宽容 ,

母亲常常不得不劝诫孩子要有耐心和忍耐力。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ɔːl]
and to remind her darlings of their promise to be ready to do all
和 到 提醒 她 亲爱的们 的 他们的 承诺 到 是 准备好 到 做 全部
[ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
they could for the comfort and happiness of the sufferer .
他们 可以 为了 这 舒适 和 幸福 的 这 患者 .

并提醒她亲爱的孩子们，他们承诺要尽一切努力让受苦的人感到舒适和幸福。

[ɔːl] [meɪd] ['preɪzwɜːði] ['efəts] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['elsi] [ænd; ənd]['sɪksθ] ,
All made praiseworthy efforts to fulfil their engagement , and Elsie and Vi ,
全部 制成 值得称赞 努力 到 实现 他们的 订婚 , 和 艾尔西 和 维 ,
[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
particularly the former ,
特别 这 以前的 ,

所有人都为履行承诺做出了值得称赞的努力，尤其是艾尔西和薇，特别是前者。

[æz; əz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['mɒli] [ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
as nearest to Molly in age , and therefore most desired by her as a
作为 最近的 到 莫莉 在 年龄 , 和 所以 最多 想要的 经过 她 作为 一个
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

由于年龄与莫莉最接近，因此也是莫莉最希望的伴侣。

[geɪv] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
gave up many a pleasure excursion for her sake ,
给予 向上 许多 一个 乐趣 短途旅行 为了 她 清酒 ,

为了她，放弃了很多次外出游玩的机会。

['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)]
staying at home to talk with and amuse her when all the rest were
入住 在 家 到 讲话 和 和 娱乐 她 什么时候全部 这 休息 是
[aʊt] ['draɪvɪŋ] [ɔː(r)] ['bəʊtɪŋ] .
out driving or boating .
出去 驾驶 或者 划船 .

当其他人都外出开车或划船时，他却待在家里陪她聊天、逗她开心。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] .
CHAPTER FOURTEENTH .
章 第十四 .

第十四章

" [ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] [feə(r)] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,
" Ah ! who can say , however fair his view ,
" 啊 ! WHO 能 说 , 然而 公平的 他的 看法 ,

“啊！谁又能说，无论他的观点多么公正，

[θruː] [wɒt] [sæd] [siːnz] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [meɪ] [laɪ] ?
Through what sad scenes his path may lie ?
通过 什么 伤心 场景 他的 小路 可能 说谎 ?

他的人生道路将会充满怎样的悲伤景象?

" ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [ædh'iəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Mrs . Conly adhered to her resolve in regard to the education of
" 太太 . 康利 粘着 到 她 解决 在 看待 到 这 教育 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] ,
her daughters ,
她 女儿们 ,

康利夫人坚持她对女儿教育的决心。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [left] [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə]
and about the middle of September left with them and her younger
和 关于 这 中间 的 九月 左边 和 他们 和 她 年轻
['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dɛləfɔrd] ,
children for a visit to Mrs . Delaford ,
孩子们 为了 一个 访问 到 太太 . 德拉福德 ,

大约九月中旬，她带着他们和她年幼的孩子们去拜访德拉福德太太。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['redi]
at whose house the wardrobes of the two girls were to be made ready
在 谁 房子 这 衣柜 的 这 二 女孩们 是 到 是 制成 准备好
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] [skuːl] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðeə(r)] [ɑːnt] .
for their first school year at the convent chosen by their aunt .
为了 他们的 第一的 学校 年 在 这 修道院 选定 经过 他们的 阿姨 .

两个女孩将在姑妈选定的修道院开始她们的第一年学习，她们的衣柜将在姑妈家准备妥当。

['ɑːθə(r)] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['eskɔːt] .
Arthur went with them as their escort .
亚瑟 去 和 他们 作为 他们的 护送 .

亚瑟作为护卫陪同他们前往。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəuzlənd] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
A week later the rest of the Roselands party returned home ,
一个 星期 之后 这 休息 的 这 罗瑟兰兹 派对 返回 家 ,

一周后，罗斯兰兹一行人的其他成员返回了家。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] ['aɪən] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz]
and early in October the Oaks and Ion rejoiced in the return of their families
和 早期的 在 十月 这 橡树 和 离子 欣喜若狂 在 这 返回 的 他们的 家庭
.
.
.

10月初，奥克斯和艾恩一家迎来了家人的归来，他们为此感到无比高兴。

['beɪbi] ['lɪli] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][trɪp] [ðæt] ['elsi] [felt] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [ri'zjuːmɪŋ]
Baby Lily had been so benefited by the trip that Elsie felt warranted in resuming
婴儿 百合 有 到过 所以 受益 经过 这 旅行 那 艾尔西 毛毡 有保证 在 恢复
[hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] ['æktɪŋ] ['gʌvənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] ['tʃɪldrən] .
her loved employment as acting governess to her older children .
她 喜爱 就业 作为 表演 家庭教师 到 她 老 孩子们 .

小莉莉从这次旅行中受益匪浅，艾尔西觉得她有理由重新开始担任她所热爱的代理家庭教师，照顾她的大孩子们。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [raʊnd] [ɒv; əv] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
They fell into the old round of duties and pleasures ,
他们 跌倒 进入 这 老的 圆形的 的 职责 和 快乐 ,

他们又陷入了旧有的职责与享乐的循环之中。

[æz; əz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][wʌn] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ;
as loving and happy a family as one might wish to see ;
作为 爱 和 快乐的 一个 家庭 作为 一 可能 希望 到 看 ;

多么温馨幸福的一家人啊！

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['plez(ə)nt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət] ['rəuzlənd] ,
a striking and most pleasant contrast to the one at Roselands ,
一个 引人注目 和 最多 令人愉快的 对比 到 这 一 在 罗瑟兰兹 ,

与罗斯兰兹庄园相比，这里形成了鲜明而令人愉悦的对比。

[ðæt] [ɒv; əv] ['ɛnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] — [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['fretɪd] [ænd; ənd] [skəuldid] ,
that of Enna and her offspring — where the mother fretted and scolded ,
那 的 恩纳 和 她 后代 — 在哪里 这 母亲 有格纹的 和 责骂 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and the children ,
和 这 孩子们 ,

恩娜和她的孩子们的故事——母亲焦躁不安，责骂不休，孩子们，

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
following her example were continually at war with one another .
下列的 她 例子 是 持续 在 战争 和 一 其他 .

效仿她的人，彼此之间不断交战。

['əʊnli] [bɪ'twiːn] [dɪk] [ænd; ənd] ['mɒli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
Only between Dick and Molly there was peace and love .
仅有的 之间 迪克 和 莫莉 那里 曾是 和平 和 爱 .

只有迪克和莫莉之间才有和平与爱。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [led][ə; eɪ] ['wɪəri] [laɪf] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɔː(r)][tʃeə(r)] ,
The poor girl led a weary life pinned to her couch or chair ,
这 贫穷的 女孩 引领 一个 厌倦 生活 已置顶 到 她 长椅 或者 椅子 ,

这个可怜的女孩过着疲惫的生活，终日被束缚在沙发或椅子上。

['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
wholly dependent upon others for the means of locomotion and for
完全 依赖 之上 其他的 为了 这 方法 的 运动 和 为了
['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
anything that was not within reach of her hand .
任何事物 那 曾是 不是 之内 抵达 的 她 手 .

行动完全依赖他人，任何她够不着的东西也完全依赖他人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [səb'mɪʃn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl] ,
She had not yet learned submission under her trial ,
她 有 不是 然而 学习 提交 在下面 她 审判 ,

在审判中，她还没有学会顺从。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and her mother was far from being an assistance in bearing it .
和 她 母亲 曾是 远的 从 存在 一个 协助 在 轴承 它 .

而她的母亲在承受这一切方面，丝毫没有起到帮助作用。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd]
Molly was greatly depressed in spirits , and her mother's scolding and
莫莉 曾是 非常 郁闷 在 烈酒 , 和 她 母亲的 责骂 和
['fretɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .
fretting were often almost beyond endurance .
烦躁 是 经常 几乎 超过 耐力 .

莫莉情绪非常低落，她母亲的责骂和唠叨常常让她几乎无法忍受。

[hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Her younger brother and sister thought it a trouble to wait on her
她 年轻 兄弟 和 姐姐 想法 它 一个 麻烦 到 等待 在 她
[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
and usually kept out of her way ,
和 通常 保留 出去 的 她 方式 ,

她的弟弟妹妹觉得伺候她很麻烦，所以通常都尽量避开她。

[bʌt; bət] [dɪk] , [wen] ['prez(ə)nt] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] ; ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lɪft]
but Dick , when present , was her faithful slave ; always ready to lift
但 迪克 , 什么时候 展示 , 曾是 她 忠实 奴隶 ; 总是 准备好 到 举起
[ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
and carry her ,
和 携带 她 ,

但迪克在场时，就是她忠实的奴隶，随时准备抱起她、背着她。

[ɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
or to bring her anything she wanted .
或者 到 带来 她 任何事物 她 通缉 .

或者给她带任何她想要的东西。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪks] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
But much of Dick's time was necessarily occupied with his studies ,
但 很多 的 迪克的 时间 曾是 一定 占领 和 他的 研究 ,

但迪克的大部分时间都必然被学业占据了。

[ænd; ənd][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz]
and in going to and from his school , which was two or three miles
和 在 去 到 和 从 他的 学校 , 哪个 曾是 二 或者 三 英里
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

以及往返学校的路程，学校离家两三英里远。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]
He was very thoughtful for her comfort , and it was through his
他 曾是 非常 周到 为了 她 舒适 , 和 它 曾是 通过 他的
[sə'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

他非常体贴地照顾她的感受，并通过他的建议，

[ðæt] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
that their grandfather directed that one of the pleasantest rooms in the house ,
那 他们的 祖父 指导 那 一 的 这 最令人愉悦的 房间 在 这 房子 ,

他们的祖父指示将房子里最舒适的房间之一布置成这样。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
overlooking the avenue , so that all the coming and going could be seen
俯瞰 这 大街 , 所以 那 全部 这 未来 和 去 可以 是 已见
[frɒm; frəm][ɪts] ['wɪndəʊz] ,
from its windows ,
从 它是 视窗 ,

房子俯瞰着大街，从窗户可以看到来来往往的人来人往。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['mɑːliz] [juːz] .
should be appropriated to Molly's use .
应该 是 挪用 到 莫莉的 使用 .

应该适合莫莉使用。

[ðeə(r)] [dɪk] [wʊd] [siːt] [hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,
There Dick would seat her each morning , before starting for school ,
那里 迪克 会 座位 她 每个 早晨 , 前 开始 为了 学校 ,

每天早上，迪克都会在她坐下，然后带她去上学。

[ɪn] [æn; ən] [-] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['elsi] ,
in an invalid's easy - chair presented to her by her Cousin Elsie ,
在 一个 无效的 简单的 - 椅子 呈现 到 她 经过 她 表哥 艾尔西 ,

她坐在表妹艾尔西送给她的残疾人专用扶手椅上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,
and there he would be pretty sure to find her on his return ,
和 那里 他 会 是 漂亮的 当然 到 寻找 她 在 他的 返回 ,

他回来时几乎肯定能在那里找到她。

[ən'les] , [æz; əz] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənd] , [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
unless , as occasionally happened , their grandfather , Uncle Horace , Mr . Travilla ,
除非 , 作为 偶尔 发生 , 他们的 祖父 , 叔叔 贺拉斯 , 先生 . 特拉维拉 ,
[ɔː(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relətɪvz] ,
or some one of the relatives ,
或者 一些 一 的 这 亲属 ,

除非，像偶尔发生的那样，他们的祖父、霍勒斯叔叔、特拉维拉先生或其他亲戚，

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] .
had taken her out for a drive .
有 已采取 她 出去 为了 一个 驾驶 .

带她出去兜风了。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , ['mɒli] , ['wɪəri] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd]
One afternoon about the last of November , Molly , weary of sewing and
一 下午 关于 这 最后的 的 十一月 , 莫莉 , 厌倦 的 缝纫 和
['riːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

十一月底的一个下午，莫莉厌倦了缝纫和阅读，

['wɪəri] [ɪnɪksp'resəbli] ['wɪəri] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] ['kwaɪətjuːd] , [wɒz; wəz]
weary inexpressibly weary , of her confinement and enforced quietude , was
厌倦 难以言喻地 厌倦 , 的 她 监禁 和 强制执行 寂静 , 曾是
['geɪzɪŋ] ['lɒŋɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,
gazing longingly down the avenue ,
凝视 渴望地 向下 这 大街 ,

她疲惫不堪，难以言喻地厌倦了禁锢和被迫的安静，她渴望地望着大道尽头。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eərɪŋ] ,
wishing that some one would come to take her out for an airing ,
祝 那 一些 一 会 来 到 拿 她 出去 为了 一个 播出 ,

希望有人能带她出去透透气。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)]
when the door opened and her mother came in dressed for the open air
什么时候 这 门 打开 和 她 母亲 来了 在 穿着 为了 这 打开 空气
,
,
,

门开了，她母亲穿着适合户外活动的衣服走了进来。

[ɪn][hæt] , [kləʊk] [ænd; ənd][fɜːrz] .
in hat , cloak and furs .
在 帽子 , 披风 和 毛皮 .

戴着帽子，披着斗篷，穿着皮草。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [maɪ] [glʌv] , ['mɒli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,
" I want you to button my glove , Molly , " she said , holding out her wrist ,
" 我 想 你 到 按钮 我的 手套 , 莫莉 , " 她 说 , 保持 出去 她 手腕 ,

“莫莉，我想让你帮我扣上手套的扣子,”她说着，伸出了手腕。

" ['reɪtʃəlz] [səʊ] ['bɪzi] [ɒn][maɪ] [njuː] [sɪlk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" Rachel's so busy on my new silk , and you have nothing to do .
" 瑞秋的 所以 忙碌的 在 我的 新的 丝绸 , 和 你 有 没有什么 到 做 .

“瑞秋忙着帮我做新丝绸，你却无所事事。”

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [iːz] [ɔːl][ðə; ði]
What a fortunate child you are to be able to take your ease all the
什么 一个 幸运 孩子 你 是 到 是 有能力的 到 拿 你的 舒适 全部 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

你真是个幸运的孩子，可以一直享受轻松自在的生活。

" [maɪ] [iːz] ! " [kraɪd] ['mɒli] ['bɪtəli] ,
" My ease ! " cried Molly bitterly ,
" 我的 舒适 ! " 哭 莫莉 苦涩地 ,

“我的安宁啊！”莫莉痛苦地喊道。

" [aɪ'd][biː; bi] [gl'ædɐ] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl]
" I'd be gladder than words can tell to change places with you for awhile
" ID 是 格拉德 比 字 能 告诉 到 改变 地方 和 你 为了 一会儿
. "
. "
. "

“我多么希望能够和你交换一下身份啊！”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['wɪʃɪŋ] ;
you don't know what you're wishing ;
你 不 知道 什么 你是 祝 ;

你不知道自己想要什么；

[ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)][maɪ] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] ,
the way I have to worry over my sewing for four besides myself ,
这 方式 我 有 到 担心 超过 我的 缝纫 为了 四 除了 我 ,

除了我自己，我还要操心四个人的缝纫工作。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
is enough to try the patience of a saint .
是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 一个 圣 .

足以考验圣人的耐心。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪts] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ðæt] [laɪn] .
By the way , it's high time you began to make yourself useful in that line .
经过 这 方式 , 它是 高的 时间 你 开始 到 制作 你自己 有用 在 那 线 .

对了，你也该开始在那方面发挥自己的作用了。

[wɪð] ['præktɪs] , [juː; jʊ] [maɪt] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
With practice , you might soon learn to accomplish a great deal ,
和 实践 , 你 可能 很快 学习 到 完成 一个 伟大的 交易 ,

通过练习，你很快就能取得很多成就。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
having nothing to do but stick at it from morning to night .
拥有 没有什么 到 做 但 戳 在 它 从 早晨 到 夜晚 .

除了从早到晚坚持做这件事之外，别无他事。

" ['mɒli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [glʌv] .
" Molly was in the act of buttoning the second glove .
" 莫莉 曾是 在 这 行为 的 扣纽扣 这 第二 手套 .

“莫莉当时正在扣第二只手套的扣子。”

[tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['hɑːtləsnəs] ,
Tears sprang to her eyes at this evidence of her mother's heartlessness ,
眼泪 弹簧 到 她 眼睛 在 这 证据 的 她 母亲的 冷酷无情 ,

看到母亲如此冷酷无情，她不禁泪流满面。

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] [drɒp] [fel] [ɒn] - [rɪst] .
and one bright drop fell on Enna's wrist .
和 一 明亮的 降低 跌倒 在 - 手腕 .

一滴晶莹的水珠落在了恩娜的手腕上。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [steɪnd] [maɪ] [glʌv] !
" There you have stained my glove !
" 那里 你 有 染色 我的 手套 !

“你把我的手套弄脏了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
" she exclaimed angrily .
" 她 惊呼 愤怒地 .

她愤怒地喊道。

" [wɒt] [ə; eɪ]['beɪbi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" What a baby you are !
" 什么 一个 婴儿 你 是 !

你真是个小宝宝!

[wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [kən'tɪnjuːd] ['kraɪɪŋ] ? "
will you never have done with this continued crying ? "
将要 你 绝不 有 完毕 和 这 持续 哭泣 ? "

你这哭个不停到底什么时候才能结束?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)lz] , ['mʌðə(r)] ,
" It seems to be very easy for you to bear my troubles , mother ,
" 它 似乎 到 是 非常 简单的 为了 你 到 熊 我的 麻烦 , 母亲 ,

“母亲，您似乎很容易就能忍受我的烦恼。”

" [rɪ'tɜːnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒli] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" returned poor Molly , raising her head proudly , and dashing away the
" 返回 贫穷的 莫莉 , 提高 她 头 自豪地 , 和 帅气 离开 这
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

“可怜的莫莉回来了，她骄傲地抬起头，擦干了眼泪。”

" [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][ðem; ðəm] [tuː] ,
" I will try to learn to bear them too ,
" 我 将要 尝试 到 学习 到 熊 他们 也 ,

“我也会努力学会忍受它们。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] . "
and never again appeal to my mother for sympathy . "
和 绝不 再次 上诉 到 我的 母亲 为了 同情 . "

我再也不会向母亲寻求同情了。

" [juː; jʊ] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [frɒm; frəm] [dɪk] ,
" You get enough of that from Dick ,
" 你 得到 足够的 的 那 从 迪克 ,

“你从迪克那里已经得到足够多的这种东西了。”

[hiː; hi] [k'eəz] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] .
he cares ten times as much for you as he does for me — his own mother .
他 关心 十 时代 作为 很多 为了 你 作为 他 做 为了 我 — 他的 自己的 母亲 .

他关心你的程度比关心我——他自己的母亲——还要多十倍。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['betɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
" At that moment Betty came running in .
" 在 那 片刻 贝蒂 来了 跑步 在 .

就在这时，贝蒂跑了进来。

" ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['græn,pɑːz] ['redi] .
" Mother , the carriage is at the door , and grandpa's ready .
" 母亲 , 这 运输 是 在 这 门 , 和 爷爷的 准备好 .

“妈妈，马车在门口，爷爷也准备好了。”

['mɒli] , ['grænpɑː] [sez] [hiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .
Molly , grandpa says he'll take you too , if you want to go .
莫莉 , 爷爷 说道 地狱 拿 你 也 , 如果 你 想 到 去 .

莫莉，爷爷说如果你想去的话，他也会带你去。

" ['mɑːliz] [feɪs] ['braitən] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['ɛnə] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" Molly's face brightened , but before she could speak , Enna answered for her .
" 莫莉的 脸 明亮 , 但 前 她 可以 说话 , 恩纳 回答 为了 她 .

“莫莉的脸上露出了笑容，但还没等她开口，恩娜就替她回答了。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kænt] ; [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] .
" No , she can't ; there isn't time to get her ready .
" 不 , 她 不能 ; 那里 不是 时间 到 得到 她 准备好 .

“不，她不能；没有时间让她做好准备。”

" ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['betɪ] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
" Mrs . Johnson hurried from the room , Betty following close at her heels ,
" 太太 . 约翰逊 慌忙 从 这 房间 , 贝蒂 下列的 关闭 在 她 高跟鞋 ,

约翰逊太太匆匆走出房间，贝蒂紧随其后。

[ænd; ənd] ['mɒli] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .
and Molly was left alone in her grief and weariness .
和 莫莉 曾是 左边 独自的 在 她 悲伤 和 疲劳 .

莫莉独自一人沉浸在悲痛和疲惫之中。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She watched the carriage as it rolled down the avenue , then turning from the window ,
她 观看 这 运输 作为 它 滚动 向下 这 大街 , 然后 转弯 从 这 窗户 ,

她望着马车沿着大道缓缓驶来，然后从窗户转过身去。

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [kraɪ] .
indulged in a hearty cry .
沉溺其中 在 一个 爽朗 哭 .

放声痛哭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fel]
At length , exhausted by her emotion , she laid her head back and fell
在 长度 , 筋疲力尽的 经过 她 情感 , 她 铺设 她 头 后退 和 跌倒
[ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
asleep in her chair .
睡着了 在 她 椅子 .

最后，她情绪激动，精疲力竭，向后仰头，在椅子上睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [daʊn] - [steəz] [wəʊk]
How long she had slept she did not know ; some unusual noise down - stairs woke
如何 长的 她 有 睡着了 她 做过 不是 知道 ; 一些 异常 噪音 向下 - 楼梯 觉醒
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她不知道自己睡了多久；楼下一些不寻常的声响把她吵醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['betɪ] [rʌʃt] [ɪn] ['skriːmɪŋ] , " [əʊ] , ['mɒli] , ['mɒli] , ['mʌðə(r)]
and the next moment Betty rushed in screaming , " Oh , Molly , Molly , mother
和 这 下一个 片刻 贝蒂 匆忙 在 尖叫 , " 哦 , 莫莉 , 莫莉 , 母亲
[ænd; ənd] ['grændˌfɑːðərz] [kɪld] ;
and grandfather's killed ;
和 祖父的 被杀 ;

下一刻，贝蒂冲进来尖叫道："哦，莫莉，莫莉，妈妈和爷爷都死了；

[bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] !
both of ' em !
两个都 的 - 呃 !

他们两个都是！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [dɪə(r)] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɒli] [siːmd] [stʌnd] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [ˌkɔmpri'hend] ['bɛtiz] [wɜːdz] ,
" For an instant Molly seemed stunned , she scarcely comprehended Betty's words ,
" 为了 一个 立即的 莫莉 似乎 目瞪口呆 , 她 几乎 理解 贝蒂的 字 ,
[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'piːtɪd] ,
then as the child repeated ,
然后 作为 这 孩子 重复 ,

"莫莉似乎愣住了，一时没听懂贝蒂的话，然后孩子重复道：

" ['ðer] [kɪld] !
" They're killed !
" 它们是 被杀 !

"他们被杀了！"

['ðer] [bəuθ] [kɪld] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] - [ɪm] [aʊt] ,
they're both killed ; the horses ran away and threw ' em out ,
它们是 两个都 被杀 ; 这 马匹 跑 离开 和 扔 - 呃 出去 ,

他们俩都被杀了；马跑了，把他们甩了出去。

" [ʃiː; ʃi] [tuː] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
" she too uttered a cry of anguish , and grasping the arms of her chair ,
" 她 也 说出 一个 哭 的 痛苦 , 和 抓握 这 武器 的 她 椅子 ,

她也发出了一声痛苦的叫喊，紧紧抓住椅子的扶手，

[meɪd] [ˈdespərət] [ˈefəts] [tuː; tə] [raɪz] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ʃiː; ʃi] [sæŋk]
made desperate efforts to rise ; but all in vain , and with a groan she sank
制成 绝望的 努力 到 上升 ; 但 全部 在 徒劳 , 和 和 一个 呻吟 她 沉没
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她拼命挣扎着想要站起来，但一切都是徒劳，她呻吟着又跌了回去。

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
and covering her face with her hands ,
和 覆盖 她 脸 和 她 双手 ,

她用双手捂住脸，

[ʃed] [ðə; ði] [bˈɪtəɹəst] [tɪəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmpətəns] [hæd; həd][ˈevə(r)] [jet] [kɒst][hɜː(r); hə(r)] .
shed the bitterest tears her impotence had ever yet cost her .
棚 这 最苦涩的 眼泪 她 阳痿 有 曾经 然而 成本 她 .

她流下了因无能为力而付出的最痛彻心扉的眼泪。

[ˈbetɪ] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈləʊn] .
Betty had run away again , and she was all alone .
贝蒂 有 跑步 离开 再次 , 和 她 曾是 全部 独自的 .

贝蒂又一次离家出走了，她孤身一人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪnd] [ðeə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈægəni]
how hard it was for her to be chained there in such an agony
如何 难的 它 曾是 为了 她 到 是 连锁 那里 在 这样的 一个 痛苦
[ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪˈstres] !
of doubt and distress !
的 怀疑 和 痛苦 !

被锁在那里，饱受怀疑和痛苦的折磨，对她来说该是多么艰难啊！

[ʃiː; ʃi] [ˈfɔːsəbli] [rɪˈstreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊnz] [ænd; ənd] [sɒbz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
She forcibly restrained her groans and sobs , and listened intently .
她 强制 克制 她 呻吟 和 啜泣 , 和 听着 专注地 .

她强忍住呻吟和抽泣，认真地听着。

[ðə; ði] , [ɪkˈsept] [kæl] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ; [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ˈstreɪndʒli]
The Conlys , except Cal , were still at the North ; the house seemed strangely
这 康利斯 , 除了 卡尔 , 是 仍然 在 这 北 ; 这 房子 似乎 奇怪的
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

除了卡尔之外，康利斯一家都还在北边；房子里出奇地安静。

[ˈəʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [step] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli]
only now and then a stealthy step or a murmur of voices and occasionally
仅有的 现在 和 然后 一个 隐秘的 步 或者 一个 低语 的 声音 和 偶尔
[ə; eɪ][hɑːf] [ˈsmʌðə] [kraɪ][frɒm; frəm][bɒb][ɔː(r)] [ˈbetɪ] .
a half smothered cry from Bob or Betty .
一个 一半 窒息 哭 从 鲍勃 或者 贝蒂 .

偶尔会听到蹑手蹑脚的脚步声或低语声，偶尔还会听到鲍勃或贝蒂半压抑的哭喊声。

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] .

A horseman came dashing furiously up the avenue .

一个 骑手 来了 帅气 愤怒地 向上 这 大街 .

一个骑马的人沿着大道飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] ['dɪnzmɔːr] .

It was her uncle , Mr . Horace Dinsmore .

它 曾是 她 叔叔 , 先生 . 贺拉斯 丁斯莫尔 .

那是她的叔叔，霍勒斯·丁斯莫尔先生。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

He threw himself from the saddle and hurried into the house ,

他 扔 他自己 从 这 鞍 和 慌忙 进入 这 房子 ,

他从马鞍上跳下来，匆匆跑进屋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [tuː] [mɔː(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['hedlɒŋ] [peɪs] .

and the next minute two more followed at the same headlong pace .

和 这 下一个 分钟 二 更多的 随后 在 这 相同的 一头扎 步伐 .

一分钟后，又有两个人以同样的速度冲了过来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kæl] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] ,

These were Cal and Dr . Barton ,

这些 是 卡尔 和 博士 . 巴顿 ,

他们是卡尔和巴顿博士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [,dis'maunt] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt]

and they also dismounted in hot haste and disappeared from her sight

和 他们 还 下马 在 热的 匆忙 和 消失 从 她 视线

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [və'rændə] .

beneath the veranda .

下面 这 阳台 .

他们也匆匆下马，消失在走廊下的视线中。

['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Certainly something very dreadful had happened .

当然 某物 非常 可怕 有 发生 .

肯定发生了什么非常可怕的事情。

[əʊ] [wʊd] ['nəʊbədi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] !

Oh would nobody come to tell her !

哦 会 无人 来 到 告诉 她 !

哦，怎么没有人来告诉她呢！

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [ðeə(r)] [sləʊ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'lɒŋ] ['siːmɪŋ] [laɪk] ['aʊəz] .

The minutes dragged their slow length along seeming like hours .

这 分钟 拖拽 他们的 慢的 长度 沿着 似乎 喜欢 小时 .

时间仿佛凝固了一般，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] ,

She lay back in her chair in an agony of suspense ,

她 躺 后退 在 她 椅子 在 一个 痛苦 的 悬念 ,

她焦急万分地靠在椅子上，忐忑不安。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [ɪn] [kəʊld] [drɒps] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

the perspiration standing in cold drops on her brow .

这 汗 常设 在 寒冷的 滴 在 她 眉头 .

她额头上渗出了冰冷的汗珠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [əʊks]
But the sound of wheels roused her and looking out she saw the Oaks
但 这 声音 的 车轮 唤醒 她 和 寻找 出去 她 锯 这 橡树
[ænd; ənd]['aɪən] ['kærɪdʒɪz] [draɪv] [ʌp] ,
and Ion carriages drive up ,
和 离子 马车 驾驶 向上 ,

但车轮的声音惊醒了她，她向外望去，看到橡树和艾恩的马车驶了过来。

[jʌŋ] ['hɒrəs] [ænd; ənd]['rəʊziː] [ə'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] , ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] ['elsi]
young Horace and Rosie alight from the one , Mr . Travilla and Elsie
年轻的 贺拉斯 和 罗西 点燃 从 这 一 , 先生 . 特拉维拉 和 艾尔西
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
from the other .
从 这 其他 .

小霍勒斯和罗西从一辆巴士下车，特拉维拉先生和艾尔西从另一辆巴士下车。

" [əʊ] ! " [θɔːt] ['mɒli] ,
" Oh ! " thought Molly ,
" 哦 ! " 想法 莫莉 ,

“哦！”莫莉心想。

" ['kʌz(ə)n] ['elsi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [də'rektli] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [left]
" Cousin Elsie will be sure to think of me directly and I shall not be left
" 表哥 艾尔西 将要 是 当然 到 思考 的 我 直接地 和 我 将 不是 是 左边
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [sə'spens] .
much longer in this horrible suspense .
很多 更长 在 这 可怕 悬念 .

“表妹艾尔西一定会直接想到我，我不会再在这种可怕的悬念中待太久了。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] .
" Her confidence was not misplaced .
" 她 信心 曾是 不是 放错地方了 .

她的自信并非毫无根据。

[nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sɒftli] ['əʊpənd] ,
Not many minutes had elapsed when her door was softly opened ,
不是 许多 分钟 有 过去 什么时候 她 门 曾是 轻轻 打开 ,

没过几分钟，她的房门就被轻轻地打开了。

[ə; eɪ] [lait] [step] [krɒst] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [feə(r)] [feɪs] , [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n]
a light step crossed the floor and a sweet fair face , full of tender compassion
一个 光 步 交叉 这 地面 和 一个 甜的 公平的 脸 , 满的 的 投标 同情
,
,
,

轻盈的脚步掠过地板，一张甜美白皙的脸庞，充满了温柔的怜悯。

[bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːf] - ['strɪkən] [gɜːl] .
bent over the grief - stricken girl .
弯曲 超过 这 悲伤 - 受打击的 女孩 .

他俯身靠近悲痛欲绝的女孩。

['mɒli] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [rɪ'fjuːzd] [ɪts] ['ɒfɪs] ,
Molly tried to speak ; her tongue refused its office ,
莫莉 尝试 到 说话 ; 她 舌头 拒绝 它是 办公室 ,

莫莉想说话，但她的舌头却不听使唤。

[bʌt; bət] ['elsi] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mjuːt] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , ['fraɪt(ə)nd] ,
but Elsie quickly answered the mute questioning of the wild , frightened ,
但 艾尔西 迅速地 回答 这 沉默的 提问 的 这 荒野 , 害怕 ,
['æŋgwɪʃt] [aɪz] .
anguished eyes .
痛苦的 眼睛 .

但艾尔西很快就回应了那双狂野、恐惧、痛苦的眼睛里无声的疑问。

" [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][hændz][ɪn] [hɜːz] , " [laɪf] [ɪn] [bəʊθ] ;
" There is life , " she said , taking the cold hands in hers , " life in both ;
" 那里 是 生活 , " 她 说 , 采取 这 寒冷的 双手 在 她的 , " 生活 在 两个都 ;

“两者都有生命,”她说着，握住了那双冰冷的手，“两者都有生命;

[ænd; ənd] - [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] . -
and ' while there is life there is hope . '
和 - 尽管 那里 是 生活 那里 是 希望 . -

“只要活着，就有希望。”

['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ænd; ənd][ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [slaɪt] [kʌts]
Our dear old grandfather has a broken leg and arm and a few slight cuts
我们的 亲爱的 老的 祖父 有 一个 破碎的 腿 和 手臂 和 一个 很少 轻微 削减
[ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,
and bruises ,
和 瘀伤 ,

我们亲爱的老爷爷腿和胳膊都骨折了，身上还有几处轻微的擦伤和瘀青。

[bʌt; bət][ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [naʊ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
but is restored to consciousness now , and able to speak .
但 是 恢复 到 意识 现在 , 和 有能力的 到 说话 .

但他现在已经恢复意识，并且能够说话。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['feəd] [stɪl] [wɜːs] , [wiː; wi][fɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɪndʒəri]
Your poor mother has fared still worse , we fear , as the principal injury
你的 贫穷的 母亲 有 表现 仍然 更糟 , 我们 害怕 , 作为 这 主要的 受伤
[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
is to the head ,
是 到 这 头 ,

恐怕您可怜的母亲伤势更重，因为她头部受了重伤。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] .
but we will hope for the best in her case also .
但 我们 将要 希望 为了 这 最好的 在 她 案件 还 .

但我们也希望她的情况能得到最好的结果。

" ['mɒli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['ʃəʊldə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ]
" Molly dropped her head on her cousin's shoulder while a burst of weeping
" 莫莉 掉落 她 头 在 她 表亲 肩膀 尽管 一个 爆裂 的 哭泣
[brɔːt] ['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəuvə'bəːdənd] [hɑːt] .
brought partial relief to the overburdened heart .
带来 部分的 宽慰 到 这 负担过重 心 .

“莫莉把头靠在表姐的肩膀上，一阵哭泣让压抑已久的心灵得到了些许慰藉。

['elsi] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd]
Elsie clasped her arms about her and strove to soothe and
艾尔西 紧握 她 武器 关于 她 和 努力 到 舒缓 和
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kə'res] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜːdz] .
comfort her with caresses and endearing words .
舒适 她 和 爱抚 和 可爱的 字 .

艾尔西用双臂环抱着她，努力用爱抚和甜言蜜语安抚她。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [nɜːs] ['mʌðə(r)] [naʊ] , " [sɔb] [ðə; ði][gɜːl] ,
" If I could only nurse mother now , " sobbed the girl ,
" 如果 我 可以 仅有的 护士 母亲 现在 , " 啜泣 这 女孩 ,

“如果我现在就能吃到妈妈的奶就好了，”女孩抽泣着说。

" [haʊ] [glæd][aɪ'd][biː; bi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" how glad I'd be to do it .
" 如何 高兴的 ID 是 到 做 它 .

“我多么乐意这样做啊。”

[əʊ]['kʌz(ə)n] ,
O cousin ,
哦 表哥 ,

哦，表哥，

[ˌaɪ 'tiː][məʊst] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪv] [vekst] [ænd; ənd] ['wʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns]
it most breaks my heart now to think how I've vexed and worried her since
它 最多 休息 我的 心 现在 到 思考 如何 我已经 烦恼 和 担心 她 自从
— [sɪns] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
— since this dreadful trouble came to me .
— 自从 这 可怕 麻烦 来了 到 我 .

现在最让我心痛的是，自从我遭遇这场可怕的麻烦以来，我给她带来了多少烦恼和担忧。

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [krɒs] [ɔː(r)] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I'd give anything never to have said a cross or disrespectful word to her .
ID 给 任何事物 绝不 到 有 说 一个 叉 或者 不尊重 单词 到 她 .

我愿意付出一切，只求从未对她说过一句不敬或冒犯的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
And now I can do nothing for her !
和 现在 我 能 做 没有什么 为了 她 !

现在我什么也帮不了她了！

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
nothing , nothing !
没有什么 , 没有什么 !

什么都没有，什么都没有！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [griːf] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
" and she wrung her hands in grief and despair .
" 和 她 拧干 她 双手 在 悲伤 和 绝望 .

她悲痛绝望地搓着手。

" [jes] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ; [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] , ['wiːpɪŋ] [wɪð]
" Yes , dear child ; there is one thing you can do , " Elsie answered , weeping with
" 是的 , 亲爱的 孩子 ; 那里 是 一 事物 你 能 做 , " 艾尔西 回答 , 哭泣 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“是的，亲爱的孩子；你可以做一件事，”艾尔西回答道，和她一起哭泣。

" [wɒt] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , [hɑːf] [ɪn'kredjələsli] , [hɑːf] ['həʊpfəli] , " [wɒt] [kæn; kən][ai]
" What , what is that ? " asked Molly , half incredulously , half hopefully , " what can I
" 什么 , 什么 是 那 ? " 问 莫莉 , 一半 难以置信地 , 一半 希望 , " 什么 能 我
[duː; də] [tʃeɪnd] [hɪə(r)] ? "
do chained here ? "
做 连锁 这里 ? "

“那是什么？”莫莉半是难以置信，半是满怀希望地问道，“我被锁在这里能做什么呢？”

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɒli] , [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm]['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [bɪ'lɒŋ]
" Pray for her , Molly , plead for her with him unto whom belong
" 祈祷 为了 她 , 莫莉 , 恳求 为了 她 和 他 到 谁 属于
[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm] [deθ] ;
the issues from death ;
这 问题 从 死亡 ;

“莫莉，为她祈祷吧，向那位掌管死亡的人恳求吧；

[tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz][ɔːl]['paʊə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
to him who has all power in heaven and in earth and who is able to
到 他 WHO 有 全部 力量 在 天堂 和 在 地球 和 WHO 是 有能力的 到
[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] . "
save to the uttermost . "
节省 到 这 极致 . "

愿荣耀归于那位在天上地下拥有至高权柄，并且能够拯救到底的上帝。

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ai] [kænt] [duː; də] , " [sɔb] ['mɒli] , " [aɪv] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,
" No , no , even that I can't do , " sobbed Molly , " I've never learned to pray ,
" 不 , 不 , 甚至 那 我 不能 做 , " 啜泣 莫莉 , " 我已经 绝不 学习 到 祈祷 ,

“不，不，连这个我都做不到,”莫莉抽泣着说，“我从来没学过祈祷。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][maɪ] [frend] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ! "
and he isn't my friend as he is yours and your children's ! "
和 他 不是 我的 朋友 作为 他 是 你的 和 你的 孩子们的 ! "

他不是我的朋友，而是你和你孩子的朋友！

" [ðen] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [meɪk] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [frend] ; [əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l]
" Then first of all make him your friend ; oh , he is so kind and merciful
" 然后 第一的 的 全部 制作 他 你的 朋友 ; 哦 , 他 是 所以 种类 和 仁慈
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .
and loving .
和 爱 .

“那么首先要和他交朋友；哦，他真是太善良、太仁慈、太有爱心了。”

[hiː; hi] [sez] , - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] ,
He says , ' Come unto me , all ye that labor and are heavy laden ,
他 说道 , - 来 到 我 , 全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 ,

他说：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] . -
and I will give you rest . '
和 我 将要 给 你 休息 . -

我会让你安息。

- [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . - "
' Him that cometh to me , I will in no wise cast out . ' "
- 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . - "

“凡到我这里来的，我总不丢弃他。”

" [əʊ] , [ɪf] [ai]['əʊnli] [njuː] [haʊ] ! " [saɪd] ['mɒli] ,
" Oh , if I only knew how ! " sighed Molly ,
" 哦 , 如果 我 仅有的 知道 如何 ! " 叹了口气 莫莉 ,

“唉，要是我知道该怎么做就好了！”莫莉叹了口气。

" ['nəʊbədi] [niːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] . [aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]
" nobody needs such a friend more than I . I'd give all the world to have him
" 无人 需求 这样的 一个 朋友 更多的 比 我 . ID 给 全部 这 世界 到 有 他
[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] . "
for mine . "
为了 矿 . "

“没有人比我更需要这样的朋友。我愿意付出一切，只求他成为我的朋友。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [bai] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] — [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]
" But you cannot buy his friendship — his salvation ; it is ' without money
" 但 你 不能 买 他的 友谊 — 他的 救恩 ; 它 是 - 没有 钱
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] . -
and without price . '
和 没有 价格 . -

“但是你买不到他的友谊——他的救赎；它是‘无价的’。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ?
What is it to come to him ?
什么 是 它 到 来 到 他 ?

对他来说，接下来会发生什么?

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Just to take him at his word ,
只是 到 拿 他 在 他的 单词 ,

就当相信他的话吧

[gɪv] [jɔː'self] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɑːst][juː; jʊ] [aʊt] .
give yourself to him and believe his promise that he will not cast you out .
给 你自己 到 他 和 相信 他的 承诺 那 他 将要 不是 投掷 你 出去 .

将自己交托给他，相信他不会抛弃你的承诺。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['rəʊziː] [keɪm] [ɪn] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]
" There was a tap at the door and Rosie came in , put her arms round
" 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 和 罗西 来了 在 , 放 她 武器 圆形的
['mɒli] ,
Molly ,
莫莉 ,

“有人敲门，罗西走了进来，搂住了莫莉，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
kissed her and wept with her .
亲吻 她 和 哭泣 和 她 .

他吻了她，和她一起哭泣。

[ðen] [jʌŋ] ['hɒrəs] ['fɒləʊd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Then young Horace followed and after that his father .
然后 年轻的 贺拉斯 随后 和 后 那 他的 父亲 .

然后是小霍勒斯，之后是他的父亲。

[bəʊθ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də]
Both seemed to feel very much for Molly and to be anxious to do
两个都 似乎 到 感觉 非常 很多 为了 莫莉 和 到 是 焦虑的 到 做
['evriθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
everything in their power to help and comfort her .
一切 在 他们的 力量 到 帮助 和 舒适 她 .

他们两人似乎都很同情莫莉，并急于尽一切努力帮助和安慰她。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [diːp] [griːf] [ænd; ənd] [suːn] [wɪð'druː] , ['elsi] ['gəʊɪŋ] [wɪð]
Mr . Dinsmore was evidently in deep grief and soon withdrew , Elsie going with
先生 . 丁斯莫尔 曾是 显然 在 深的 悲伤 和 很快 退出 , 艾尔西 去 和
[hɪm] .
him .
他 .

丁斯莫尔先生显然非常悲痛，很快就离开了，艾尔西也跟着他一起走了。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
They stood together for a few minute in the hall .
他们 站立 一起 为了 一个 很少 分钟 在 这 大厅 .

他们在走廊里并肩站了几分钟。

" [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [haʊ] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

" My dear father , how I feel for you !

" 我的 亲爱的 父亲 , 如何 我 感觉 为了 你 !

“我亲爱的父亲，我多么同情您啊！”

" ['elsi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [θruː]

" Elsie said , laying her hand on his arm and looking up at him through

" 艾尔西 说 , 躺下 她 手 在 他的 手臂 和 寻找 向上 在 他 通过

['gæðərɪŋ] [tɪəz] .

gathering tears .

采集 眼泪 .

“艾尔西说着，把手放在他的胳膊上，透过噙满的泪水抬头看着他。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ; [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

" Thank you , my child ; your sympathy is always very sweet to me , " he said .

" 感谢 你 , 我的 孩子 ; 你的 同情 是 总是 非常 甜的 到 我 , " 他 说 .

“谢谢你，孩子；你的同情心总是让我非常感动，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [maɪn] ;

" And you have mine ;

" 和 你 有 矿 ;

“而你也有我的；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðɪs] ['traɪəl] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [les] ['nɪəli] [ðæn; ðən][maɪ'self]

for I know this trial touches you also though somewhat less nearly than myself

为了 我 知道 这 审判 触摸 你 还 尽管 有些 较少的 几乎 比 我

. "

. "

. "

我知道这场磨难也触动着你，虽然程度可能不及触动我。

" [ɪz] ['grænpɑː] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" Is grandpa suffering much ? " she asked .

" 是 爷爷 痛苦 很多 ? " 她 问 .

“爷爷很痛苦吗？”她问道。

" ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['sɒrəʊ] ;

" Very much ; and at his age — but I will not anticipate sorrow ;

" 非常 很多 ; 和 在 他的 年龄 — 但 我 将要 不是 预料 悲哀 ;

“非常多；而且以他的年龄来说——但我不会预感到悲伤；

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪm] [huː] ['duːɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

we know that the event is in the hands of him who doeth all things well .

我们 知道 那 这 事件 是 在 这 双手 的 他 WHO 做 全部 事物 出色地 .

我们知道，一切的结局都掌握在那位做事良善的神手中。

[ɑː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

Ah , if he were only a Christian !

啊 , 如果 他 是 仅有的 一个 基督教 !

唉，如果他只是个基督徒就好了！

[ænd; ənd] ['ɛnə] !

And Enna !

和 恩纳 !

还有恩娜！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛnə] !

poor Enna !

贫穷的 恩纳 !

可怜的恩娜！

" [sɒbz] [ænd; ənd] [kraɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] ['saɪləns]
" Sobs and cries coming from the nursery broke in upon the momentary silence
" 啜泣 和 哭泣 未来 从 这 苗圃 打破 在 之上 这 瞬间 沉默
[ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
that followed the exclamation .
那 随后 这 感叹 .

“惊呼声之后短暂的寂静被从育婴室传来的抽泣声和哭声打破了。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒb] [ænd; ənd] ['betɪ] , [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " ['elsi] [sed] ,
" Poor little Bob and Betty , I must go to them , " Elsie said ,
" 贫穷的 小的 鲍勃 和 贝蒂 , 我 必须 去 到 他们 , " 艾尔西 说 ,

“可怜的小鲍勃和贝蒂，我得去看看他们,”艾尔西说。

['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊndz] ,
gliding away in the direction of the sounds ,
滑翔 离开 在 这 方向 的 这 声音 ,

朝着声音传来的方向滑行而去，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [leɪ] ['grəʊnɪŋ] [wɪð]
while Mr . Dinsmore returned to the room where his father lay groaning with
尽管 先生 . 丁斯莫尔 返回 到 这 房间 在哪里 他的 父亲 躺 呻吟 和
[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
the pain of his wounds .
这 疼痛 的 他的 伤口 .

丁斯莫尔先生回到房间，他的父亲正躺在那里，因伤口疼痛而呻吟。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [kæl'huːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Mr . Travilla , Calhoun and the doctor were with him , but he was
先生 . 特拉维拉 , 卡尔霍恩 和 这 医生 是 和 他 , 但 他 曾是
['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
asking for his son .
问 为了 他的 儿子 .

特拉维拉先生、卡尔霍恩和医生都陪着他，但他却在找他的儿子。

" ['hɒrəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Horace , " he said , " can't you stay with me ? "
" 贺拉斯 , " 他 说 , " 不能 你 停留 和 我 ? "

“霍勒斯,”他说，“你不能留下来陪我吗？”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] . "
" Yes , father , night and day while you want me . "
" 是的 , 父亲 , 夜晚 和 天 尽管 你 想 我 . "

“是的，父亲，只要您需要我，我日夜都愿意。”

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] .
It's a good thing to have a good son .
它是 一个 好的 事物 到 有 一个 好的 儿子 .

有个好儿子是件好事。

['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "
Dr . Barton , where are you going ? "
博士 . 巴顿 , 在哪里 是 你 去 ? "

巴顿博士，您要去哪里?

" [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] . "
" To your daughter , sir , Mrs . Johnson . "
" 到 你的 女儿 , 先生 , 太太 . 约翰逊 . "

“先生，请把信交给您的女儿，约翰逊夫人。”

" ['ɛnə] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ,
" Enna ! is she much hurt ? " asked the old man , starting up ,
" 恩纳 ! 是 她 很多 伤害 ? " 问 这 老的 男人 , 开始 向上 ,

“恩娜！她伤得重吗？”老人猛地站起身问道。

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪnstəntli] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv][peɪn] .
but falling back instantly with almost a scream of pain .
但 坠落 后退 即刻 和 几乎 一个 尖叫 的 疼痛 .

但随即几乎发出一声痛苦的尖叫，向后倒去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [stɪl] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['kʌmɪŋ] [bæk]
" You must lie still , sir , indeed you must , " said the doctor , coming back
" 你 必须 说谎 仍然 , 先生 , 的确 你 必须 , " 说 这 医生 , 未来 后退
[tuː; tə][ðə; ði][bed] ;
to the bed ;
到 这 床 ;

“先生，您必须保持静止，真的必须，”医生说着，回到了床边；

" [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [jɔː'self] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
" your life depends upon your keeping quiet and exciting yourself as little
" 你的 生活 取决于 之上 你的 保持 安静的 和 激动人心 你自己 作为 小的
[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
as possible . "
作为 可能的 . "

“你的生命取决于你保持安静，尽量不要让自己受到惊吓。”

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] ['ɛnə] ? "
" Yes , yes ; but Enna ? "
" 是的 , 是的 ; 但 恩纳 ? "

“是的，是的；但是恩纳呢？”

" [hæz; həz][nəʊ] [bəʊnz] ['brəʊkən] . "
" Has no bones broken . "
" 有 不 骨头 破碎的 . "

“没有骨折。”

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" Thank God for that !
" 感谢 上帝 为了 那 !

感谢上帝！

[ðen] [ʃɪl] [duː; də] .
then she'll do .
然后 壳 做 .

那她就会这么做。

[gəʊ] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][doʊnt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
Go , doctor , but don't leave the house without seeing me again .
去 , 医生 , 但 不 离开 这 房子 没有 看到 我 再次 .

医生，你走吧，但离开前别忘了再见我一面。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] ,
" They were glad he was so easily satisfied ,
" 他们 是 高兴的 他 曾是 所以 容易地 使满意 ,

他们很高兴他这么容易满足，

[bʌt; bət] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][klɪə(r)] .
but knew he would not be if his mind were quite clear .
但 知道 他 会 不是 是 如果 他的 头脑 是 相当 清除 .

但他知道，如果他的头脑完全清醒，就不会这样。

[dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] , ['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hævɪŋ] [met] [hɪm]
Dick had come home in strong excitement , rumors of the accident having met him
迪克 有 来 家 在 强的 激动 , 谣言 的 这 事故 拥有 遇见 他
[ɒn][ðə; ði] [wei] .
on the way .
在 这 方式 .

迪克兴奋地回到家，因为在回家的路上他已经听到了有关事故的传言。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ,
The horses had taken fright at the sudden shriek of a locomotive ,
这 马匹 有 已采取 惊吓 在 这 突然 尖叫 的 一个 机车 ,

马匹被火车突然发出的尖啸声吓坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [bɪt][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
and the breaking of a defective bit had deprived the old gentleman of
和 这 打破 的 一个 有缺陷的 少量 有 被剥夺的 这 老的 绅士 的
[ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm] .
the power to control them .
这 力量 到 控制 他们 .

而一个有缺陷的钻头断裂，使这位老先生失去了控制它们的能力。

[ðeɪ] [ræn]['mædli] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪm'bæŋkmənt] ,
They ran madly down a steep embankment ,
他们 跑 疯狂地 向下 一个 陡 堤 ,

他们疯狂地冲下陡峭的堤岸，

['rekɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bəʊθ] ['pæsndʒər] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [stəʊnz] .
wrecking the carriage and throwing both passengers out upon a bed of stones .
破坏 这 运输 和 投掷 两个都 乘客 出去 之上 一个 床 的 石头 .

撞毁了马车，将两名乘客扔到石头地上。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðə; ði] [læd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd]
Pale and trembling the lad went straight to his mother's room where he found
苍白 和 发抖 这 小伙子 去 直的 到 他的 母亲的 房间 在哪里 他 成立
[hɜː(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] ['məʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
her lying moaning on the bed ,
她 说谎 呻吟 在 这 床 ,

男孩脸色苍白，浑身颤抖，径直走向母亲的房间，发现她正躺在床上呻吟。

['rekəgnaɪzɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
recognizing no one , unconscious of anything that was going on about her .
识别 不 一 , 无意识 的 任何事物 那 曾是 去 在 关于 她 .

她不认识任何人，对周围发生的一切都毫无察觉。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ;
He discovered that he loved her far more than he would have believed ;
他 发现 那 他 喜爱 她 远的 更多的 比 他 会 有 相信 ;

他发现自己对她的爱远超自己的想象；

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sməʊt] [hɪm] , [æz; əz] ['meməri] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]
he thought her dying , and his heart smote him , as memory recalled
他 想法 她 垂死 , 和 他的 心 猛击 他 , 作为 记忆 召回
['meni] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ,
many a passionate ,
许多 一个 热情的 ,

他以为她快要死了，他的心猛地一震，因为回忆让他想起了许多激情澎湃的时刻。

[ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] [wɜːd] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; ['ɒf(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['ʌndə(r)] [greɪt]
undutiful word he had spoken to her ; often , it is true , under great
不尽职的 单词 他 有 说 到 她 ; 经常 , 它 是 真的 , 在下面 伟大的
[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,

他曾对她说过一些不敬的话；的确，很多时候，他是在受到极大挑衅的情况下说的。

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][nɒt] [naʊ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .
but oh , what would he not now have given to recall them .
但 哦 , 什么 会 他 不是 现在 有 给定 到 记起 他们 .

但是，他现在多么希望能够把他们召回来啊!

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒt]
He had much ado to control his emotion sufficiently to ask the doctor what
他 有 很多 阿多 到 控制 他的 情感 足够 到 问 这 医生 什么
[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .
he thought of her case .
他 想法 的 她 案件 .

他费了好大劲才控制住自己的情绪，问医生对她的病情有何看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
He was somewhat comforted by the reply ,
他 曾是 有些 安慰 经过 这 回复 ,

他因这个答复而感到些许安慰。

" [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] , [jet] [ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" The injury to the head is very serious , yet I by no means despair of her
" 这 受伤 到 这 头 是 非常 严肃的 , 然而 我 经过 不 方法 绝望 的 她
[laɪf] . "
life . "
生活 . "

“头部伤势非常严重，但我丝毫不认为她能活下来。”

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
" What can I do for her ?
" 什么 能 我 做 为了 她 ?

我能为她做些什么?

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [nekst] ['kwestʃən] [ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [təʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'stiːm]
" was the boy's next question in an imploring tone as though he would esteem
" 曾是 这 男孩们 下一个 问题 在 一个 恳求 语气 作为 尽管 他 会 尊重
[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .
it a boon to be permitted to do something for her relief .
它 一个 恩惠 到 是 允许 到 做 某物 为了 她 宽慰 .

“……”男孩用恳求的语气问道，仿佛如果能为她做点什么，他会觉得这是莫大的恩赐。

" ['nʌθɪŋ] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [help] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]
" Nothing ; we have plenty of help here , and you are too inexperienced
" 没有什么 ; 我们 有 很多 的 帮助 这里 , 和 你 是 也 缺乏经验
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs] ,
for a nurse ,
为了 一个 护士 ,

“没什么；我们这里人手充足，而且你经验太少，不适合当护士。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [sed] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" Dr . Barton said , not unkindly .
" 博士 . 巴顿 说 , 不是 不友善的 .

巴顿博士语气并不刻薄地说。

" [bʌt; bət] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['mɒli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" But see to your sister Molly , " he added .
" 但 看 到 你的 姐姐 莫莉 , " 他 额外 .

“但请照顾好你妹妹莫莉，”他补充道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ðɪs] ['sɔːli] .
she will feel this sorely .
她 将要 感觉 这 非常 .

她会为此感到痛心。

" [ðə; ði] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [suː'pɜːfluəs] ; [dɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['heisən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" The admonition was quite superfluous ; Dick was already hastening to her .
" 这 警告 曾是 相当 多余 ; 迪克 曾是 已经 加速 到 她 .

“这番劝诫完全是多余的；迪克已经快步走向她了。”

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːn] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Another moment and she was weening out her sorrow and anxiety on his shoulder .
其他 片刻 和 她 曾是 断奶 出去 她 悲哀 和 焦虑 在 他的 肩膀 .

又过了一会儿，她便将悲伤和焦虑倾泻在他的肩膀上。

" [əʊ] [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [aɪm] [ə'freɪd] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
" O Dick , " she sobbed , " I'm afraid I can never speak to her again ,
" 哦 迪克 , " 她 啜泣 , " 我是 害怕的 我 能 绝不 说话 到 她 再次 ,

“哦，迪克，”她抽泣着说，“恐怕我再也不能和她说话了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][maɪ][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
and — and my last words to her , just before she went , were a reproach .
和 — 和 我的 最后的 字 到 她 , 只是 前 她 去 , 是 一个 责备 .

而且——而且在她离开之前，我对她说的最后一句话是责备。

[ai] [sed] [aɪ'd]['nevə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai]['nevə(r)][kæn; kən] .
I said I'd never ask her for sympathy again ; and now I never can .
我 说 ID 绝不 问 她 为了 同情 再次 ; 和 现在 我 绝不 能 .

我说过我再也不会向她寻求同情了；现在我永远也无法了。

[əʊ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] , ['dredf(ə)l] !
Oh isn't it dreadful , dreadful !
哦 不是 它 可怕 , 可怕 !

哦，真是太可怕了，太可怕了！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .
" and she wept as if her very heart would break .
" 和 她 哭泣 作为 如果 她 非常 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

" [əʊ] , [doʊnt] , ['mɒli] !
" Oh , don't , Molly !
" 哦 , 不 , 莫莉 !

“哦，别这样，莫莉！”

" [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɪð]
" he said hoarsely , pressing her closer to him and mingling his tears with
" 他 说 沙哑地 , 紧迫 她 更近 到 他 和 混杂 他的 眼泪 和
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

“他声音嘶哑地说着，把她搂得更紧，泪水和她的泪水混杂在一起。”

" [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [θɪŋ] !
" who could blame you , you poor suffering thing !
" WHO 可以 责备 你 , 你 贫穷的 痛苦 事物 !

谁又能责怪你呢，你这可怜的受苦之人!

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [prə'voʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm sure you must have been provoked to it .
和 我是 当然 你 必须 有 到过 挑衅 到 它 .

我相信你一定是受到了挑衅。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
She hadn't been saying anything kind to you ?
她 之前没有 到过 说 任何事物 种类 到 你 ?

她一直没跟你说过一句好话吧?

" ['mɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] [griːf] .
" Molly shook her head with a fresh burst of grief .
" 莫莉 摇晃 她 头 和 一个 新鲜的 爆裂 的 悲伤 .

莫莉摇了摇头，悲痛再次涌上心头。

" [nəʊ] , [əʊ][nəʊ] !
" No , oh no !
" 不 , 哦 不 !

“不，哦不！”

[əʊ] , [ɪf] [wɪd] ['pɑːtɪd] [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ! — [wɪð] [kaɪnd]
oh , if we'd parted like Cousin Elsie and her children always do ! — with kind
哦 , 如果 我们会 分手了 喜欢 表哥 艾尔西 和 她 孩子们 总是 做 ! — 和 种类
,
,
,

哦，如果我们也能像艾尔西表妹和她的孩子们那样和好就好了！——带着友善的，

['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kə'res] . "
loving words and caresses . "
爱 字 和 爱抚 . "

甜言蜜语和温柔抚摸。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪk] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ə'tempt]
" But we're not that sort , you know , " returned Dick with an awkward attempt
" 但 是 不是 那 种类 , 你 知道 , " 返回 迪克 和 一个 尴尬的 试图
[æt; ət] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
at consolation ,
在 安慰 ,

“但我们不是那种人，你知道的，”迪克笨拙地试图安慰道。

" [ænd; ənd][aɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
" and I'm worse than you , a great deal ,
" 和 我是 更糟 比 你 , 一个 伟大的 交易 ,

“而且我比你还糟糕得多。”

[fɔː(r); fə(r)]	[aɪv]	[tɔːkt]	[ʌp]	[tuː; tə]	['mʌðə(r)]	['meni]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['dɪd(ə)nt]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪk'skjuːs]	.
for	**I've**	**talked**	**up**	**to**	**mother**	**many**	**a**	**time**	**and**	**didn't**	**have**	**the**	**same**	**excuse**	**.**
为了	我已经	谈话	向上	到	母亲	许多	一个	时间	和	没有	有	这	相同的	原谅	.

因为我曾多次在母亲面前夸奖她，却没有同样的借口。

"	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['sɪknəs]	[æt; ət]	['paɪnˌgroʊv]	.
"	**There**	**was**	**sickness**	**at**	**Pinegrove**	**.**
"	那里	曾是	疾病	在	松树林	.

“松林庄园发生了疾病。”

['mɪsɪz]	.	['haʊəd]	[wɒz; wəz]	['sləʊli]	[rɪ'kʌvərɪŋ]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	['taɪfɔɪd]	['fiːvə(r)]	.
Mrs	**.**	**Howard**	**was**	**slowly**	**recovering**	**from**	**an**	**attack**	**of**	**typhoid**	**fever**	**.**
太太	.	霍华德	曾是	缓慢地	恢复中	从	一个	攻击	的	伤寒	发烧	.

霍华德夫人正在慢慢从伤寒中恢复。

[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	['heɪs(ə)nd]	[tuː; tə]	['rəuzlənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ə'sɪstəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪndʒəd]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['sɪstə(r)]	.
This	**was**	**why**	**she**	**had**	**not**	**hastened**	**to**	**Roselands**	**to**	**the**	**assistance**	**of**	**her**	**injured**	**father**	**and**	**sister**	**.**
这	曾是	为什么	她	有	不是	加快	到	罗瑟兰兹	到	这	协助	的	她	受伤	父亲	和	姐姐	.

这就是她没有急忙赶往罗斯兰兹去帮助受伤的父亲和妹妹的原因。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[rəʊz]	['dɪnzmɔːr]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[æʃləndz]	,	['helpɪŋ]	['səʊfi]	[nɜːs]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[θruː]	[ðə; ði]	['skɑːlət]	['fiːvə(r)]	.
And	**Mrs**	**.**	**Rose**	**Dinsmore**	**was**	**at**	**Ashlands**	**,**	**helping**	**Sophie**	**nurse**	**her**	**children**	**through**	**the**	**scarlet**	**fever**	**.**
和	太太	.	玫瑰	丁斯莫尔	曾是	在	阿什兰兹	,	帮助	苏菲	护士	她	孩子们	通过	这	猩红	发烧	.

罗斯·丁斯莫尔夫人当时在阿什兰兹，帮助索菲照顾患猩红热的孩子们。

[ænd; ənd]	[səʊ]	,	['mɪsɪz]	.	['kɑːnli]	['biːɪŋ]	[stɪl]	['æbsənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	,
And	**so**	**,**	**Mrs**	**.**	**Conly**	**being**	**still**	**absent**	**at**	**the**	**North**	**,**
和	所以	,	太太	.	康利	存在	仍然	缺席的	在	这	北	,

因此，康利夫人仍然不在北方，

[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[njuː]	[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]	[mʌst; məst]	[fɔːl]	[ə'pɒn]	['mɪstə(r)]	.	['hɒrəs]	['dɪnzmɔːr]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tʃɪldrən]	.
the	**burden**	**of**	**these**	**new**	**responsibilities**	**must**	**fall**	**upon**	**Mr**	**.**	**Horace**	**Dinsmore**	**and**	**his**	**children**	**.**
这	负担	的	这些	新的	职责	必须	落下	之上	先生	.	贺拉斯	丁斯莫尔	和	他的	孩子们	.

这些新的责任必须由霍勒斯·丁斯莫尔先生和他的孩子们承担。

['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	[ˌʌndə'tʊk]	[ðə; ði]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,
Mr	**.**	**Dinsmore**	**undertook**	**the**	**care**	**of**	**his**	**father**	**,**
先生	.	丁斯莫尔	承担	这	关心	的	他的	父亲	,

丁斯莫尔先生承担起了照顾他父亲的责任。

['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	['hɒrəs]	[ɪn'geɪdʒɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[hɪm]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['elsi]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['ɛnə]	;
Mr	**.**	**Travilla**	**and**	**young**	**Horace**	**engaging**	**to**	**relieve**	**him**	**now**	**and**	**then**	**,**	**Elsie**	**that**	**of**	**Enna**	**;**
先生	.	特拉维拉	和	年轻的	贺拉斯	引人入胜	到	缓解	他	现在	和	然后	,	艾尔西	那	的	恩纳	;

特拉维拉先生和年轻的霍勒斯不时地来替他分担工作，埃尔西则住在恩纳；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wɪð] ['mæmi] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['rəuzlənd]

her children , except the baby , who with mammy must come to Roselands

她 孩子们 , 除了 这 婴儿 , WHO 和 妈咪 必须 来 到 罗瑟兰兹

['ɔːlsəʊ] ,

also ,

还 ,

除了婴儿以外，她的孩子们都还活着，婴儿也要和妈妈一起去罗斯兰兹。

[kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

could do without her for a time .

可以 做 没有 她 为了 一个 时间 .

暂时没有她也行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

It would be hard for both her and them , she knew ,

它 会 是 难的 为了 两个都 她 和 他们 , 她 知道 ,

她知道，这对她和他们来说都会很艰难。

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n] [ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [mait] [pruːv] [mɔː(r)]

but the lesson in self - denial for the sake of others , might prove more

但 这 课 在 自己 - 拒绝 为了 这 清酒 的 其他的 , 可能 证明 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ;

than a compensation ;

比 一个 赔偿 ;

但从中体会到为他人牺牲自我的意义，或许远不止是一种补偿；

[ænd; ənd] ['ɛnə] [mʌst; məst] [nɒt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] , [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

and Enna must not , in her critical state , be left to the care of

和 恩纳 必须 不是 , 在 她 批判的 状态 , 是 左边 到 这 关心 的

['sɜːvənts] .

servants .

仆人 .

恩娜病情危重，绝不能交给仆人照顾。

['rəʊziː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] ,

Rosie volunteered to see that Molly was not neglected ,

罗西 自愿 到 看 那 莫莉 曾是 不是 被忽视的 ,

罗茜自愿负责照顾莫莉，不让她被冷落。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪg'zɜːt] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz] [ˌentə'teɪnmənt] ,

and to exert herself for the poor girl's entertainment ,

和 到 发挥 她自己 为了 这 贫穷的 女孩们 娱乐 ,

她竭尽全力逗这个可怜的女孩开心，

[ænd; ənd][bɒb][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ]['mɪsɪz]

and Bob and Betty were sent to the Oaks to be looked after by Mrs

和 鲍勃 和 贝蒂 是 发送 到 这 橡树 到 是 看起来 后 经过 太太

. ['mʌri] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] ['hɒrəs] .

. Murray and their cousin Horace .

. 默里 和 他们的 表哥 贺拉斯 .

鲍勃和贝蒂被送到奥克斯家，由默里太太和他们的表兄霍勒斯照顾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] [ɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

It would be no easy or agreeable task for the old lady ,

它 会 是 不 简单的 或者 同意 任务 为了 这 老的 女士 ,

对这位老太太来说，这绝非易事，也不是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kwaɪət][wɒz; wəz]
but she was sure not to object in view of the fact that quiet was
但 她 曾是 当然 不是 到 目的 在 看法 的 这 事实 那 安静的 曾是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə] [æt; ət] ['rəuzlənd] .
essential to the recovery of the sufferers at Roselands .
基本的 到 这 恢复 的 这 受害者 在 罗瑟兰兹 .

但她确信不会反对，因为安静的环境对于罗斯兰兹疗养院的病人康复至关重要。

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːnθ] .

CHAPTER FIFTEENTH .

章 第十五 .

第十五章

" [greɪt] [maɪndz] , [laɪk] ['hev(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
" Great minds , like heaven , are pleased in doing good ,
" 伟大的 思想 , 喜欢 天堂 , 是 高兴 在 正在做 好的 ,

伟大的思想家，如同上天，乐于行善。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvəz]
Though the ungrateful subjects of their favors
尽管 这 忘恩负义 主题 的 他们的 恩惠

尽管他们恩惠的臣民忘恩负义

[ɑː(r); ə(r)] ['bærən] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
Are barren in return .
是 荒芜 在 返回 .

结果却一无所获。

" — [rəʊ] .
" — ROWE .
" — 罗威 .

—ROWE。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .
The short winter day was closing in .
这 短的 冬天 天 曾是 结束 在 .

短暂的冬日即将结束。

[æt; ət]['aɪən] , [faɪv] ['iːgə(r)] , [ɪk'spektənt] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,
At Ion , five eager , expectant little faces were looking out upon the avenue ,
在 离子 , 五 渴望的 , 怀孕 小的 面孔 是 寻找 出去 之上 这 大街 ,

在伊恩，五张充满渴望和期待的小脸正望着大道。

[weə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɒftli] , ['taɪni] ['snəufleiks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði]['əʊnli] ['muːvɪŋ] [θɪŋ]
where slowly and softly , tiny snowflakes were falling , the only moving thing
在哪里 缓慢地 和 轻轻 , 微小的 雪花 是 坠落 , 这 仅有的 移动 事物
[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪʒn] .
within range of their vision .
之内 范围 的 他们的 想象 .

远处，细小的雪花缓缓飘落，这是他们视野范围内唯一移动的东西。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [dʌz] [kiːp] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][səʊ] [lɒŋ] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] ,
" Oh , dear , what does keep papa and mamma so long ! " cried Vi ,
" 哦 , 亲爱的 , 什么 做 保持 爸爸 和 妈妈 所以 长的 ! " 哭 维 ,

“哦，天哪，爸爸妈妈怎么这么久都不回来！”薇喊道。

[ɪm'peɪʃntli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [məʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] . "
impatiently ; " it seems most like a year since they started . "
不耐烦地 ; " 它 似乎 最多 喜欢 一个 年 自从 他们 开始 . "

不耐烦地说道：“感觉他们开始已经一年了。”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['sɪksθ] , [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] [jet] ! "
" Oh , no , Vi , not half a day yet ! "
" 哦 , 不 , 维 , 不是 一半 一个 天 然而 ! "

“哦，不，薇，还没到半天呢！”

" [ai][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['edi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I don't mean it is , Eddie , but it does seem like it to me .
" 我 不 意思是 它 是 , 埃迪 , 但 它 做 似乎 喜欢 它 到 我 .

“我不是说就是这样，埃迪，但我觉得就是这样。”

['elsi] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛniˌθɪŋz] ['hæpənd] ? "
Elsie , do you think anything's happened ? "
艾尔西 , 做 你 思考 任何东西 发生 ? "

艾尔西，你觉得出什么事了吗?

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [ʃuː] , " ['elsi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
" One of the horses may have lost a shoe , " Elsie said , trying to be very
" 一 的 这 马匹 可能 有 丢失的 一个 鞋 , " 艾尔西 说 , 尝试 到 是 非常
['tʃɪəf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

“其中一匹马可能丢了一只蹄铁,”艾尔西努力保持乐观地说。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] ['vaɪələt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
and putting her arm round Violet as she spoke .
和 推杆 她 手臂 圆形的 紫色 作为 她 辐 .

说话间，她将手臂搭在了维奥莱特的肩上。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['hæpənd] [wʌns] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" I remember that happened once a good while ago .
" 我 记住 那 发生 一次 一个 好的 尽管 前 .

“我记得很久以前发生过类似的事情。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]
But if mamma were here , don't you know what she would say , little sister
但 如果 妈妈 是 这里 , 不 你 知道 什么 她 会 说 , 小的 姐姐
? "
? "
? "

可是，如果妈妈在这里，你难道不知道她会说什么吗，小妹妹?

" [jes] ; - [dəʊnt] [fret] ; [dəʊnt] [miːt] ['trʌb(ə)l] [hɑːf] [wei] , [bʌt; bət] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Yes ; ' don't fret ; don't meet trouble half way , but trust in God , our Father ,
" 是的 ; - 不 烦恼 ; 不 见面 麻烦 一半 方式 , 但 相信 在 上帝 , 我们的 父亲 ,

“是的；不要忧虑；不要与困难正面交锋，而要信靠我们的父神，

[huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][səʊ] ['dɪəli] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [let] ['eni] ['riːəl] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . - "
who loves us so dearly , that he will never let any real harm come to us . ' "
WHO 爱 我们 所以 亲爱的 , 那 他 将要 绝不 让 任何 真实的 伤害 来 到 我们 . - "

他如此深爱我们，绝不会让我们受到任何真正的伤害。

" [ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['veri] [waɪz] , " [ri'mɑ:k] ['edi] ; " [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)]
" I think our mamma is very wise , " remarked Eddie ; " so very much wiser
" 我 思考 我们的 妈妈 是 非常 明智的 , " 评论 埃迪 ; " 所以 非常 很多 更明智
[ðæn; ðən] [ɑːnt] ['luːsi] ,
than Aunt Lucy ,
比 阿姨 露西 ,

“我觉得我们妈妈非常睿智,”埃迪说道，“比露西阿姨睿智得多。”

[huː] [gets] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
who gets frightened at every little thing . "
WHO 获得 害怕 在 每一个 小的 事物 . "

他动不动就害怕，一点小事就能吓到他。

" [əʊ] , ['edi] [dɪə(r)] , [wʊd] ['mæmə; mə'mɑː][ɔː(r)][pə'pɑː][laɪk] [ðæt] ? " [sed] ['elsi] ['sɒftli] .
" Oh , Eddie dear , would mamma or papa like that ? " said Elsie softly .
" 哦 , 埃迪 亲爱的 , 会 妈妈 或者 爸爸 喜欢 那 ? " 说 艾尔西 轻轻 .

“哦，亲爱的埃迪，爸爸妈妈会喜欢这样吗？”艾尔西轻声问道。

" [wel] , [ɪts] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ['rednɪŋ] .
" Well , it's true , " he said reddening .
" 出色地 , 它是 真的 , " 他 说 发红 .

“嗯，没错,”他脸涨得通红说道。

[bʌt; bət] [ðev] [bəʊθ][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [truː] :
But they've both told us that unkind remarks should not be made even if true :
但 他们有 两个都 讲述 我们 那 不友善 评论 应该 不是 是 制成 甚至 如果 真的 :

但他们都告诉我们，即使话是真的，也不应该说难听的话：

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['nesəsəri] . "
unless it is quite necessary . "
除非 它 是 相当 必要的 . "

除非确有必要。

" [əʊ] , [waɪ] [doʊnt][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [kʌm] ? "
" Oh , why don't papa and mamma come ? "
" 哦 , 为什么 不 爸爸 和 妈妈 来 ? "

“哦，爸爸妈妈为什么不来呢？”

" [əʊ] , [ai] [wɪs] [deɪ] [wʊd] !
" Oh , I wis dey would !
" 哦 , 我 威斯 戴 会 !

“哦，我希望他们会的！”

[ai][səʊ]['taɪəd] ['wɑːtʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ! " [bɜːst] [aʊt] ['hærəld][ænd; ənd] ['hɜːbət] , ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə]
I so tired watchin ' for ' em ! " burst out Harold and Herbert , nearly ready to
我 所以 疲劳的 观看 - 为了 - 呃 ! " 爆裂 出去 哈罗德 和 赫伯特 , 几乎 准备好 到
[kraɪ] .
cry .
哭 .

“我等得都累死了！”哈罗德和赫伯特大声说道，几乎要哭出来了。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
look ! " cried the others in chorus , " they are coming ,
看 ! " 哭 这 其他的 在 合唱 , " 他们 是 未来 ,

“看！”其他人齐声喊道，“他们来了！”

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !
the carriage is just turning in at the gate !
这 运输 是 只是 转弯 在 在 这 门 !

马车正转弯驶入大门！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [dɑːk] [naʊ] ,
" But it was growing so dark now ,
" 但 它 曾是 生长 所以 黑暗的 现在 ,

但是天色越来越暗了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [fleɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [səʊ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] ,
and the tiny flakes were coming down so thick and fast ,
和 这 微小的 薄片 是 未来 向下 所以 厚的 和 快速地 ,

细小的雪花纷飞而来，又厚又快。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ,
that none of them were quite sure the carriage was their own ,
那 没有任何 的 他们 是 相当 当然 这 运输 曾是 他们的 自己的 ,

他们谁也不确定这辆马车是不是自己的。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
until it drew up before the door ,
直到 它 画 向上 前 这 门 ,

直到它停在门前，

[ænd; ənd] [tuː] [dɪə(r)][fə'mɪliə(r)] [fɔːmz] [ə'lait] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][və'rændə] [steps] .
and two dear familiar forms alighted and came up the veranda steps .
和 二 亲爱的 熟悉的 表格 下车 和 来了 向上 这 阳台 步骤 .

两个熟悉的身影下了车，走上了阳台的台阶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [æz; əz] ['dʒɔɪəs] [ə; eɪ] ['welkəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt]
They were greeted with as joyous a welcome as if they had been absent
他们 是 问候 和 作为 欢乐 一个 欢迎 作为 如果 他们 有 到过 缺席的
[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] ,
for weeks or months ,
为了 周 或者 几个月 ,

他们受到了热烈的欢迎，仿佛已经离开数周甚至数月一样。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [swiːt] [kə'res] [æz; əz] ['lʌvɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] ,
and returned the sweet caresses as lovingly as they were bestowed ,
和 返回 这 甜的 爱抚 作为 深情地 作为 他们 是 授予 ,

并以同样深情的方式回应了对方的爱抚。

['smaɪlɪŋ] ['tendəli] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
smiling tenderly upon each darling of their hearts .
微笑 温柔地 之上 每个 亲爱的 的 他们的 心 .

温柔地微笑着注视着他们心中的每一个挚爱。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [feə(r)] [feɪs]
But almost instantly little Elsie perceived something unusual in the sweet , fair face
但 几乎 即刻 小的 艾尔西 感知 某物 异常 在 这 甜的 , 公平的 脸
[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,
she loved so dearly ,
她 喜爱 所以 亲爱的 ,

但几乎就在同时，小艾尔西就察觉到她深爱的那张甜美白皙的脸上有些异样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð] [sʌtʃ] [fɒnd] , ['tendə(r)]['skruːtəni] .
and was wont to study with such fond , tender scrutiny .
和 曾是 惯于 到 学习 和 这样的 喜爱 , 投标 审查 .

他习惯于用如此深情、温柔的目光去审视学习。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?
" Mamma , dear mamma , what is wrong ?
" 妈妈 , 亲爱的 妈妈 , 什么 是 错误的 ?

“妈妈，亲爱的妈妈，出什么事了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] , ['dɔːtə(r)] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltərɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" A sad accident , daughter , " Elsie answered , her voice faltering with emotion ,
" 一个 伤心 事故 , 女儿 , " 艾尔西 回答 , 她 嗓音 摇摇欲坠 和 情感 ,

“女儿，这是一场不幸的意外。”艾尔西回答道，声音因激动而颤抖。

"	[pɔː(r); pʊə(r)]	[ˈɡrænpɑː]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	[ˈɛnə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ˈbædli]	[hɜːt]	.	"
"	**poor**	**grandpa**	**and**	**Aunt**	**Enna**	**have**	**been**	**badly**	**hurt**	**.**	**"**
"	贫穷的	爷爷	和	阿姨	恩纳	有	到过	糟糕	伤害	.	"

“可怜的爷爷和恩娜阿姨都受了重伤。”

"	[ˈaʊə(r)]	[dɪə(r)]	[ˈɡrænpɑː]	,	[ˈmæmə; məˈmɑː]	?
"	**Our**	**dear**	**grandpa**	**,**	**mamma**	**?**
"	我们的	亲爱的	爷爷	,	妈妈	?

“我们亲爱的爷爷，妈妈？ ”

"	[ðeɪ]	[ɔːl]	[ɑːskt]	,	[lɪps]	[ænd; ənd]	[ˈvɔɪsɪz]	[ˈtremjələs]	[wɪð]	[ɡriːf]	.
"	**they**	**all**	**asked**	**,**	**lips**	**and**	**voices**	**tremulous**	**with**	**grief**	**.**
"	他们	全部	问	,	嘴唇	和	声音	颤抖的	和	悲伤	.

“他们都这样问，嘴唇和声音都因悲伤而颤抖。”

"	[nəʊ]	,	[ˈdɑːliŋz]	,	[nɒt]	[maɪ]	[əʊn]	[dɪə(r)]	[ˈfɑːðə(r)]	,	"	[ðə; ði]	[ˈmʌðə(r)]	[ˈɑːnsə(r)d]	,
"	**No**	**,**	**darlings**	**,**	**not**	**my**	**own**	**dear**	**father**	**,**	**"**	**the**	**mother**	**answered**	**,**
"	不	,	亲爱的们	,	不是	我的	自己的	亲爱的	父亲	,	"	这	母亲	回答	,

“不，宝贝们，不是我亲爱的父亲，”母亲回答道。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈɡrætɪtjuːd]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[hiː; hi]	,
with	**a**	**heart**	**full**	**of**	**gratitude**	**that**	**it**	**was**	**not**	**he**	**,**
和	一个	心	满的	的	感激	那	它	曾是	不是	他	,

心中充满感激，庆幸那个人不是他。

"	[bʌt; bət]	[ˈaʊə(r)]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[əʊld]	[ˈɡrænfɑːðə(r)]	[huː]	[laɪvz; lɪvz]	[æt; ət]	[ˈrəuzlənd]	.	"
"	**but**	**our**	**poor**	**old**	**grandfather**	**who**	**lives**	**at**	**Roselands**	**.**	**"**
"	但	我们的	贫穷的	老的	祖父	WHO	生活	在	罗瑟兰兹	.	"

“但是我们住在罗斯兰兹的可怜的老爷爷。”

"	[maɪ]	[dɪə(r)]	[ˈlɪt(ə)l]	[waɪf]	,	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ˌəʊvəˈkʌm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ˈeni]	[mɔː(r)]	[dʒʌst]	[naʊ]	,
"	**My**	**dear**	**little**	**wife**	**,**	**you**	**are**	**too**	**much**	**overcome**	**to**	**talk**	**any**	**more**	**just**	**now**	**,**
"	我的	亲爱的	小的	妻子	,	你	是	也	很多	克服	到	讲话	任何	更多的	只是	现在	,

“我亲爱的小妻子，你现在情绪太激动，说不出话来了。”

"	[ˈmɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	[sed]	,	[ˈwiːlɪŋ]	[æn; ən]	[ˈiːzi]	-	[tʃeə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	,	[ˈsiːtɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
"	**Mr**	**.**	**Travilla**	**said**	**,**	**wheeling**	**an**	**easy**	**-**	**chair**	**to**	**the**	**fire**	**,**	**seating**	**her**	**in**	**it**	**,**
"	先生	.	特拉维拉	说	,	惠灵	一个	简单的	-	椅子	到	这	火	,	座位	她	在	它	,

特拉维拉先生一边说着，一边把一把扶手椅推到火炉旁，让她坐在上面。

[ænd; ənd]	[rɪˈmuːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæt]	[ænd; ənd]	[kləʊk]	,
and	**removing**	**her**	**hat**	**and**	**cloak**	**,**
和	移除	她	帽子	和	披风	,

她脱下帽子和斗篷，

[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈtendə(r)]	[ˈɡæləntri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	[hiː; hi]	[wuːd]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[hɪz; ɪz]	[braɪd]	;
with	**all**	**the**	**tender**	**gallantry**	**of**	**the**	**days**	**when**	**he**	**wooed**	**and**	**won**	**his**	**bride**	**;**
和	全部	这	投标	英勇	的	这	天	什么时候	他	追求	和	韩元	他的	新娘	;

他带着当年追求新娘时所有的温柔和绅士风度；

"	[let]	[ˌem ˈiː]	[tel]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**let**	**me**	**tell**	**it**	**.**
"	让	我	告诉	它	.

让我来告诉你。

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[siːt]	[nɪə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[saɪd]	,	[ˈlɪftɪd]	"	[bɪt]	[ˈhɜː.bi]	"	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[niː]	,
"	**He**	**took**	**a**	**seat**	**near**	**her**	**side**	**,**	**lifted**	**"**	**bit**	**Herbie**	**"**	**to**	**his**	**knee**	**,**
"	他	采取	一个	座位	靠近	她	边	,	抬起	"	少量	赫比	"	到	他的	膝盖	,

他挨着她坐下，把“小赫比”抱到膝盖上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gæðəd] [kləʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , ['briːfli] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd]
and with the others gathered close about him , briefly told how the accident had
和 和 这 其他的 聚集 关闭 关于 他 , 简要地 讲述 如何 这 事故 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他向围拢在他身边的其他人简要地讲述了事故经过。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt]
and that he and their mother had met a messenger coming to acquaint
和 那 他 和 他们的 母亲 有 遇见 一个 信使 未来 到 熟人
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] ,
them with the disaster ,
他们 和 这 灾难 ,

他和他们的母亲遇到了前来告知他们这场灾难的信使。

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rəuzlənd] ;
and summon them to Roselands ;
和 召唤 他们 到 罗瑟兰兹 ;

并召集他们到罗斯兰兹；

[ðen] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndʒəd]
then gave the children some idea of the present situation of their injured
然后 给予 这 孩子们 一些 主意 的 这 展示 情况 的 他们的 受伤
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

然后让孩子们了解他们受伤亲属目前的状况。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɪərə(r)] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ]
When he had finished , and his young hearers had expressed their sorrow
什么时候 他 有 完成的 , 和 他的 年轻的 听众 有 表达 他们的 悲哀
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə] ,
and sympathy for the sufferers ,
和 同情 为了 这 受害者 ,

当他讲完之后，年轻的听众们也表达了对受难者的悲伤和同情，

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] [in'sjuː] , ['brəʊkən][baɪ]['lɪt(ə)l] ['elsi] .
a moment of silence ensued , broken by little Elsie .
一个 片刻 的 沉默 随后 , 破碎的 经过 小的 艾尔西 .

一阵沉默之后，小艾尔西的声音打破了寂静。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Mamma , who will take care of them ? "
" 妈妈 , WHO 将要 拿 关心 的 他们 ? "

“妈妈，谁来照顾他们呢？”

" [gɒd] , " [sed] ['hɜːbət] , " [woʊnt][hiː; hi] , [pə'pɑː] ? "
" God , " said Herbert , " won't he , papa ? "
" 上帝 , " 说 赫伯特 , " 惯于 他 , 爸爸 ? "

“上帝啊,”赫伯特说，“难道不是吗，爸爸？”

" [bʌt; bət][ai] [miːn] [huː] [wɪl] [nɜːs] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , " [sed] ['elsi] .
" But I mean who will nurse them while they are sick , " said Elsie .
" 但 我 意思是 WHO 将要 护士 他们 尽管 他们 是 生病的 , " 说 艾尔西 .

“但我的意思是，他们生病的时候谁来照顾他们呢？”艾尔西说。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['grænpɑː] , " ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ['ɑːnsə(r)d] ,
" My father will take care of grandpa , " Mrs . Travilla answered ,
" 我的 父亲 将要 拿 关心 的 爷爷 , " 太太 . 特拉维拉 回答 ,

“我父亲会照顾爷爷的,”特拉维拉太太回答道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] [ænd; ənd][pə'pɑː] ['helpɪŋ] [wen] ['niːdɪd] . "
" Uncle Horace and papa helping when needed . "
" 叔叔 贺拉斯 和 爸爸 帮助 什么时候 需要 . "

“霍勒斯叔叔和爸爸会在需要的时候帮忙。”

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ɛnə] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
" And Aunt Enna , mamma ? "
" 和 阿姨 恩纳 , 妈妈 ? "

“还有恩娜阿姨，妈妈？”

" [wel] , ['dɔːtə(r)] , [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Well , daughter , who do you think should nurse her ?
" 出色地 , 女儿 , WHO 做 你 思考 应该 护士 她 ?

“女儿，你觉得谁应该给她喂奶呢？”

[ɑːnt] ['luːɪs] [ɪz] [ə'weɪ] , [ɑːnt] ['ləʊrə] [sɪk] [hɜː'self] ,
Aunt Louise is away , Aunt Lora sick herself ,
阿姨 路易丝 是 离开 , 阿姨 洛拉 生病的 她自己 ,

路易丝阿姨不在家，洛拉阿姨自己也病了。

['grænmɑː] [æt; ət] [æʃləndz] [wɪð] [ɑːnt] ['səʊfi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] . "
grandma at Ashlands with Aunt Sophie and her sick children . "
奶奶 在 阿什兰兹 和 阿姨 苏菲 和 她 生病的 孩子们 . "

奶奶在阿什兰兹，和索菲阿姨以及她生病的孩子们在一起。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , mamma , it won't have to be you , will it ?
" 哦 , 妈妈 , 它 惯于 有 到 是 你 , 将要 它 ?

“哦，妈妈，不会是你吧？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst] [im'plɔːriŋli] .
" the child asked almost imploringly .
" 这 孩子 问 几乎 恳求地 .

“孩子几乎是恳求地问道。”

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [nəʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]
" Oh , mamma , no ; how could we do without you ? " chimed in the others
" 哦 , 妈妈 , 不 ; 如何 可以 我们 做 没有 你 ? " 齐声说道 在 这 其他的
,
,
,

“哦，妈妈，不；没有你我们该怎么办？”其他人异口同声地说。

['hɜːbət] ['ædɪŋ] ['tɪəfəli] , " ['mæmə; mə'mɑː] [steɪ] [wɪs] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] - [duː; də] - [juː; jʊ] .
Herbert adding tearfully , " Mamma stay wis us ; we tan't do wisout you .
赫伯特 添加 泪流满面 , " 妈妈 停留 威斯 我们 ; 我们 - 做 - 你 .

赫伯特含泪补充道：“妈妈，请留在我们身边；没有你，我们什么都做不了。”

" [ðeɪ] [left] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['klʌstə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [kə'res]
" They left their father to cluster about and cling to her , with caresses
" 他们 左边 他们的 父亲 到 簇 关于 和 黏着 到 她 , 和 爱抚
[ænd; ənd] [in'tri:ti] .
and entreaties .
和 恳求 .

“她们离开父亲，围在她身边，依偎着她，又是爱抚又是恳求。

" [maɪ] ['dɑːliŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [in'diəmənt] ,
" My darlings , " she said , returning their endearments ,
" 我的 亲爱的们 , " 她 说 , 返回 他们的 爱称 ,

“我的宝贝们，”她回应道，也回以他们亲昵的称呼。

"	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[fiːl]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[speə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[tuː; tə]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,
"	**can**	**you**	**not**	**feel**	**willing**	**to**	**spare**	**your**	**mother**	**for**	**a**	**little**	**while**	**to**	**poor**	**,**
"	能	你	不是	感觉	愿意的	到	空闲的	你的	母亲	为了	一个	小的	尽管	到	贫穷的	,

“你就不能稍微放过你母亲，让她去帮帮穷人吗？”

['sʌfərɪŋ]	[ɑːnt]	['ɛnə]	?	"
suffering	**Aunt**	**Enna**	**?**	**"**
痛苦	阿姨	恩纳	?	"

恩娜阿姨很痛苦吗?

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['plenti]	[ɒv; əv]	['sɜːvənts]	"
"	**Mamma**	**,**	**they**	**have**	**plenty**	**of**	**servants**	**"**
"	妈妈	,	他们	有	很多	的	仆人	"

“妈妈，他们有很多佣人。”

"	[jes]	,	['sɪksθ]	,
"	**Yes**	**,**	**Vi**	**,**
"	是的	,	维	,

“是的，薇，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[səʊ]	['veri]	[ɪl]	[ðæt]	[wiː; wi]	['kænɒt]	[həʊp]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[get]	[wel]	[wɪ'ðaʊt]	[mɔː(r)]	['keəf(ə)l]	,
but	**she**	**is**	**so**	**very**	**ill**	**that**	**we**	**cannot**	**hope**	**she**	**will**	**get**	**well**	**without**	**more**	**careful**	**,**
但	她	是	所以	非常	患病的	那	我们	不能	希望	她	将要	得到	出色地	没有	更多的	小心	,

但她病得很重，如果我们不更加小心谨慎，就不能指望她能康复。

['tendə(r)]	['nɜːsɪŋ]	[ðæn; ðən]	['eni]	['sɜːvənt]	[wʊd]	[gɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	.	"
tender	**nursing**	**than**	**any**	**servant**	**would**	**give**	**her**	**.**	**"**
投标	护理	比	任何	仆人	会	给	她	.	"

比任何仆人给予她的都更加温柔体贴。

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	.	"
"	**Mamma**	**,**	**it**	**will**	**be**	**very**	**hard**	**to**	**do**	**without**	**you**	**.**	**"**
"	妈妈	,	它	将要	是	非常	难的	到	做	没有	你	.	"

“妈妈，没有你我会很难熬的。”

"	[ænd; ənd]	['veri]	[hɑːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[dɪə(r)]	['tʃɪldrən]	;
"	**And**	**very**	**hard**	**for**	**me**	**to**	**stay**	**away**	**from**	**my**	**dear**	**children**	**;**
"	和	非常	难的	为了	我	到	停留	离开	从	我的	亲爱的	孩子们	;

“对我来说，离开我亲爱的孩子们是非常困难的；

[bʌt; bət]	[wɒt]	[dʌz]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[seɪ]	?
but	**what**	**does**	**the**	**Bible**	**say**	**?**
但	什么	做	这	圣经	说	?

但圣经是怎么说的呢?

[siːk]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['pleʒə(r)]	[ænd; ənd]	['prɒfɪt]	,	[ænd; ənd]	[let]	['ʌðə(r)z]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	?
Seek	**your**	**own**	**pleasure**	**and**	**profit**	**,**	**and**	**let**	**others**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**?**
寻找	你的	自己的	乐趣	和	利润	,	和	让	其他的	拿	关心	的	他们自己	?

"
"
"

只顾自己的享乐和利益，让别人自生自灭?

"	[əʊ]	,	['mæmə; mə'mɑː]	,	[nəʊ]	!	-
"	**Oh**	**,**	**mamma**	**,**	**no**	**!**	**'**
"	哦	,	妈妈	,	不	!	-

“哦，妈妈，不要！”

[ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðaɪ'self] . - "
Thou shalt love thy neighbor as thyself . ' "
你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 . - "

“要爱人如己。”

" - [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ] , - " [kwəʊtid] ['edi] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" ' Do good to them that hate you , ' " quoted Eddie in an undertone .
" - 做 好的 到 他们 那 恨 你 , - " 引 埃迪 在 一个 底色 .

“‘善待那些恨你的人,’”埃迪低声说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [maɪ] [sʌn] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" But we were not speaking of enemies , my son , " his mother said in surprise .
" 但 我们 是 不是 请讲 的 敌人 , 我的 儿子 , " 他的 母亲 说 在 惊喜 .

“但是我们说的不是敌人，我的儿子,”他的母亲惊讶地说。

" [ai] [θɪŋk] [ɑːnt] ['ɛnə] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [juː; jʊ] ,
" I think Aunt Enna is your enemy , mamma ; I think she hates you ,
" 我 思考 阿姨 恩纳 是 你的 敌人 , 妈妈 ; 我 思考 她 讨厌 你 ,

“妈妈，我觉得恩娜阿姨是你的敌人；我觉得她恨你。”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" he said , with flashing eyes ,
" 他 说 , 和 闪烁 眼睛 ,

他目光闪烁地说：“

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['veri] ['heɪtfl] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" for I've many a time heard her say very hateful things to you .
" 为了 我已经 许多 一个 时间 听到 她 说 非常 可恶 事物 到 你 .

因为我曾多次听到她说过一些非常恶毒的话。

['mæmə; mə'mɑː] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] ['sɒri] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
Mamma , don't look so sorry at me ;
妈妈 , 不 看 所以 对不起 在 我 ;

妈妈，别这么看着我，别这么伤心。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [help] ['biːɪŋ] ['æŋgri] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ðæt] [seɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
how can I help being angry at people that say unkind things to you ? "
如何 能 我 帮助 存在 生气的 在 人们 那 说 不友善 事物 到 你 ? "

我该如何才能不生气，才能不被那些对我出言不逊的人激怒呢?

" - [fə'gɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .
" ' Forgive , and you shall be forgiven , ' " she said gently .
" - 原谅 , 和 你 将 是 已原谅 , - " 她 说 轻轻地 .

“宽恕别人，你也会被宽恕,”她温柔地说。

" - [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [lend] . -
" ' Do good and lend . '
" - 做 好的 和 借 . -

“行善并借贷。”

[kænt] [juː; jʊ] [lend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [dɪəz] ? "
Can't you lend your mother for a few weeks , dears ? "
不能 你 借 你的 母亲 为了 一个 很少 周 , 亲爱的们 ? "

亲爱的们，你们能不能把你们的母亲借给我们几个星期?

" [wiːks] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Weeks , mamma !
" 周 , 妈妈 !

“妈妈，好几周了！”

[əʊ] , [səʊ] [lɒŋ] !

oh , so long !

哦 , 所以 长的 !

哦，再见!

" [ðeɪ] [kraɪd] .

" they cried .

" 他们 哭 .

他们哭了。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?

" How can we ?

" 如何 能 我们 ?

我们该如何做?

[huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

who will take care of us , and hear our lessons and teach us to be

WHO 将要 拿 关心 的 我们 , 和 听到 我们的 课程 和 教 我们 到 是

[gʊd] ? "

good ? "

好的 ? "

谁来照顾我们，倾听我们的心声，教导我们如何做个好人?

" ['daɪnə] [wɪl] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ] , ['elsi] [help][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]

" Dinah will wash and dress you , Elsie help you little ones to learn your

" 迪娜 将要 洗 和 裙子 你 , 艾尔西 帮助 你 小的 一个 到 学习 你的

['lesnz] ,

lessons ,

课程 ,

“迪娜会帮你们洗漱穿衣，艾尔西会帮助你们这些小家伙们学习功课。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [pə'pɑː] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , " [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] [rɪ'saɪt] . "

and I think papa , " looking at him , " will hear you recite . "

和 我 思考 爸爸 , " 寻找 在 他 , " 将要 听到 你 背诵 . "

我想爸爸会听到你朗诵的。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , " [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] ,

" Yes , " he said , smiling on them , " we will do our best ,

" 是的 , " 他 说 , 微笑 在 他们 , " 我们 将要 做 我们的 最好的 ,

“是的，”他笑着对他们说，“我们会尽力而为。”

[səʊ] [ðæt] [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

so that dear mamma may not be anxious and troubled about us in addition

所以 那 亲爱的 妈妈 可能 不是 是 焦虑的 和 麻烦 关于 我们 在 添加

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌnz][æt; ət] ['rəuzlənd] . "

to all the care and anxiety for the suffering ones at Roselands . "

到 全部 这 关心 和 焦虑 为了 这 痛苦 一个 在 罗瑟兰兹 . "

这样，亲爱的妈妈除了要操心罗瑟兰兹那些受苦的人之外，就不会再为我们操心了。

" [jes] , [pə'pɑː] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [hɑːf] ['tɪəfəli] ;

" Yes , papa , " they answered , returning his smile half tearfully ;

" 是的 , 爸爸 , " 他们 回答 , 返回 他的 微笑 一半 泪流满面 ;

“是的，爸爸，”他们回答道，带着几分泪泪回应了他的微笑;

[ðen] ['kwestʃənd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] ,

then questioned their mother as to when she must go ,

然后 被质问 他们的 母亲 作为 到 什么时候 她 必须 去 ,

然后他们问母亲什么时候必须离开,

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [waɪl] [ɑːnt] ['ɛnə] [wɒz; wəz] [sɪk] .

and whether they should see her at all while Aunt Enna was sick .

和 无论 他们 应该 看 她 在 全部 尽管 阿姨 恩纳 曾是 生病的 .

以及在恩娜阿姨生病期间，他们是否应该见她。

" [ai][kæn; kən] [weɪt] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [tɔːk]
" I can wait only long enough to take supper with you , and have our talk
" 我 能 等待 仅有的 长的 足够的 到 拿 晚餐 和 你 , 和 有 我们的 讲话
[tə'geðə(r)] ['ɑːftəwəd] ,
together afterward ,
一起 之后 ,

我只能等到和你一起吃完晚饭，然后我们再好好谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [æt; ət] ['rəuzlənd] .
" she said , " because I am needed at Roselands .
" 她 说 , " 因为 我 是 需要 在 罗瑟兰兹 .

她说：“因为罗斯兰兹需要我。”

[pə'hæps] [pə'pɑː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪf]
Perhaps papa will bring you there sometimes to see me for a little while if
也许 爸爸 将要 带来 你 那里 有时 到 看 我 为了 一个 小的 尽管 如果
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .
you will be very quiet .
你 将要 是 非常 安静的 .

如果你很安静，爸爸或许会偶尔带你去那里见我一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ;
And it may be only for a few days that I shall be wanted there ;
和 它 可能 是 仅有的 为了 一个 很少 天 那 我 将 是 通缉 那里 ;

而且我可能只会在那里待几天；

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] .
we cannot tell about that yet .
我们 不能 告诉 关于 那 然而 .

我们现在还不能透露相关信息。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['tʃɪəfəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['efət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːvd]
" She spoke cheerfully , but it cost her an effort because of the grieved
" 她 辐 愉快地 , 但 它 成本 她 一个 努力 因为 的 这 伤心
,
,
,

“她说话语气轻松愉快，但由于悲伤的情绪，这让她感到很吃力。”

['trʌbld] [lʊks] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] .
troubled looks on the dear little faces .
麻烦 看起来 在 这 亲爱的 小的 面孔 .

小家伙们脸上都带着忧虑的神情。

" [bʌt; bət]['beɪbi] , ['mæmə; mə'mɑː] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] , " ['beɪbi] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! "
" But baby , mamma ! " cried Vi , " baby can't do without you ! "
" 但 婴儿 , 妈妈 ! " 哭 维 , " 婴儿 不能 做 没有 你 ! "

“可是宝贝，妈妈！”薇哭着说，“宝贝离不开你！”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mæmi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" No , dear , she and mammy will have to go with me .
" 不 , 亲爱的 , 她 和 妈咪 将要 有 到 去 和 我 .

“不，亲爱的，她和妈妈必须跟我一起去。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['meri] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,
" They were not the usual merry party at the tea - table ,
" 他们 是 不是 这 通常 欢乐 派对 在 这 茶 - 桌子 ,

“他们不像往常那样在茶桌旁欢聚一堂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] ['ɑːftəwəd] .
and a good many tears were shed during the talk with mamma afterward .
和 一个 好的 许多 眼泪 是 棚 期间 这 讲话 和 妈妈 之后 .

事后和妈妈谈话时，大家都流下了不少眼泪。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
They all consented to her going , but the parting with her ,
他们 全部 同意 到 她 去 , 但 这 离别 和 她 ,

他们都同意她去，但与她告别时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [səʊ] [lɒŋ] " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
and the thought of doing without her for " so long " were the
和 这 想法 的 正在做 没有 她 为了 " 所以 长的 " 是 这
['greɪtɪst] ['traɪəlz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
greatest trials they had ever known .
最 试验 他们 有 曾经 已知 .

想到要“这么长时间”没有她，是他们所经历过的最艰难的考验。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz][ɪn][bed] , [kɪst] [iːtʃ] [wʌn] [gʊd] - [naɪt] ,
She saw all the younger ones in bed , kissed each one good - night ,
她 锯 全部 这 年轻 一个 在 床 , 亲吻 每个 一 好的 - 夜晚 ,

她看到所有的小孩子都躺在床上，亲吻了他们每一个人道晚安。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and reminding them that their heavenly Father was always with them ,
和 提醒 他们 那 他们的 天上 父亲 曾是 总是 和 他们 ,

并提醒他们，他们的天父一直与他们同在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf]
and that she would not be too far away to come at once to them if
和 那 她 会 不是 是 也 远的 离开 到 来 在 一次 到 他们 如果
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

如果需要，她不会离他们太远，可以立刻赶来。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðeə(r)] [sliːp] .
she left them to their sleep .
她 左边 他们 到 他们的 睡觉 .

她让他们继续睡觉。

['elsi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
Elsie followed her mother to her dressing - room ,
艾尔西 随后 她 母亲 到 她 敷料 - 房间 ,

艾尔西跟着母亲去了更衣室，

[wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
watched for every opportunity to assist in her preparations for her
观看 为了 每一个 机会 到 协助 在 她 准备工作 为了 她
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

时刻留意各种机会，帮助她做好离开前的准备工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɑːtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]
They were not many , and with some parting injunctions to this little daughter
他们 是 不是 许多 , 和 和 一些 离别 禁令 到 这 小的 女儿
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
and the servants ,
和 这 仆人 ,

他们人数不多，临走前还嘱咐了小女儿和仆人们一些事情。

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜː'self] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .
she announced herself ready to go .
她 宣布 她自己 准备好 到 去 .

她宣布自己准备出发。

['elsi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
Elsie clung to her with tears at the last ,
艾尔西 紧紧抓住 到 她 和 眼泪 在 这 最后的 ,

最后，艾尔西泪流满面地紧紧抱着她。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
as they stood together in the lower hall waiting for the others .
作为 他们 站立 一起 在 这 降低 大厅 等待 为了 这 其他的 .

他们一起站在楼下的大厅里，等待其他人。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
" Mamma , what shall I do without you ?
" 妈妈 , 什么 将 我 做 没有 你 ?

妈妈，没有你我该怎么办?

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
I've never been away from you a whole day in all my life . "
我已经 绝不 到过 离开 从 你 一个 所有的 天 在 全部 我的 生活 . "

我这辈子从来没有离开过你一整天。

" [nəʊ] , ['dɪərɪst] , [bʌt; bət][biː; bi][maɪ] [breɪv] , ['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" No , dearest , but be my brave , helpful little girl .
" 不 , 亲爱的 , 但 是 我的 勇敢的 , 有帮助 小的 女孩 .

“不，亲爱的，但要做我勇敢、乐于助人的小女孩。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fɪl] ['mʌðərz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
You must try to fill mother's place to the little ones .
你 必须 尝试 到 充满 母亲的 地方 到 这 小的 一个 .

你必须努力扮演母亲的角色，照顾年幼的孩子们。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I shall not be far away , you know ,
我 将 不是 是 远的 离开 , 你 知道 ,

我不会离你太远，你知道的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and your dear father will be here nearly all the time .
和 你的 亲爱的 父亲 将要 是 这里 几乎 全部 这 时间 .

你亲爱的父亲几乎会一直在这里。

[ænd; ənd][dəʊnt] [fə'get] , ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . "
And don't forget , darling , that your best Friend is always with you . "
和 不 忘记 , 亲爱的 , 那 你的 最好的 朋友 是 总是 和 你 . "

亲爱的，别忘了你最好的朋友永远与你同在。

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]
" No , mamma , " said the child , smiling through her tears ; " it is so
" 不 , 妈妈 , " 说 这 孩子 , 微笑 通过 她 眼泪 ; " 它 是 所以
[swiːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ;
sweet to know that ;
甜的 到 知道 那 ;

“不，妈妈，”孩子含着泪笑着说；“知道这一点真好；

[ænd; ənd] [pliːz] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [həʊm] .
and please don't trouble about us at home .
和 请 不 麻烦 关于 我们 在 家 .

请不要为我们家里的事操心。

[aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
I'll do my best for papa and the children . "
患病的 做 我的 最好的 为了 爸爸 和 这 孩子们 . "

我会尽我所能照顾爸爸和孩子们。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ,
" That is right , daughter , you are a very great comfort to me now and always ,
" 那 是 正确的 , 女儿 , 你 是 一个 非常 伟大的 舒适 到 我 现在 和 总是 ,

“没错，女儿，你现在是，将来也永远是我的莫大安慰。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] [kə'res] ,
" the mother said , with a last caress ,
" 这 母亲 说 , 和 一个 最后的 抚摸 ,

“母亲说着，最后轻轻抚摸了一下，”

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
as her husband joined her and gave her his arm to lead her to the carriage .
作为 她 丈夫 加入 她 和 给予 她 他的 手臂 到 带领 她 到 这 运输 .

她的丈夫走上前来，挽着她的胳膊，领她走向马车。

" [doʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
" Don't come out in the cold , daughter , " he said , seeing the child about to follow .
" 不 来 出去 在 这 寒冷的 , 女儿 , " 他 说 , 看到 这 孩子 关于 到 跟随 .

“别出来挨冻，女儿，”他看到孩子正要跟上来，便说道。

['mæmi] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [beɪb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Mammy had just come down with the sleeping babe in her arms ,
妈咪 有 只是 来 向下 和 这 睡眠 宝贝 在 她 武器 ,

妈妈抱着熟睡的宝宝刚下楼来。

['wɔːmli] [ræpt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
warmly wrapped up to shield her from the cold .
热情地 包装 向上 到 盾 她 从 这 寒冷的 .

她裹得严严实实，以免受寒。

['elsi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
Elsie sprang to her side , lifted the veil that covered the little face ,
艾尔西 弹簧 到 她 边 , 抬起 这 面纱 那 涵盖 这 小的 脸 ,

艾尔西跳到她身边，掀开遮住小脸的面纱，

[ænd; ənd] ['sɒftli] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [tʃiːk] .
and softly touched her lips to the delicate cheek .
和 轻轻 感动 她 嘴唇 到 这 精美的 脸颊 .

她轻轻地将嘴唇贴在了那娇嫩的脸颊上。

" [gʊd] - [baɪ] , ['beɪbi] ['dɑːlɪŋ] .
" Good - bye , baby darling .
" 好的 - 再见 , 婴儿 亲爱的 .

“再见，宝贝。”

[əʊ] , ['mæmi] , [wiːl; wil] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['sædli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] . "
Oh , mammy , we'll miss her sadly and you too . "
哦 , 妈咪 , 出色地 错过 她 令人遗憾的是 和 你 也 . "

哦，妈妈，我们会非常想念她，也会想念您。

" [doʊnt] [fret] , ['hʌni] , - [spekt] [wiː; wi] [ɔːl] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] [suːn] , " [ɑːnt] ['kləʊi] ['wɪspəd] ,
" Don't fret , honey , ' spect we all be comin ' back soon , " Aunt Chloe whispered ,
" 不 烦恼 , 蜂蜜 , - 光谱 我们 全部 是 即将到来 - 后退 很快 , " 阿姨 克洛伊 低声说道 ,

“别担心，宝贝，相信我们很快就会回来的。”克洛伊阿姨轻声说道。

[ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [veɪl] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
readjusting the veil , and hurrying after her mistress .
重新调整 这 面纱 , 和 匆忙 后 她 情妇 .

她重新整理好面纱，然后匆匆跟在女主人身后。

['elsi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊl] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,
Elsie flew to the window , and watched the carriage roll away down the avenue ,
艾尔西 飞翔 到 这 窗户 , 和 观看 这 运输 卷 离开 向下 这 大街 ,

艾尔西飞到窗边，看着马车沿着大道缓缓驶去。

[tɪl] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [tɪəz] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
till lost to sight in the darkness , tears trembling in her eyes ,
直到丢失的 到 视线 在 这 黑暗 , 眼泪 发抖 在 她 眼睛 ,

直到消失在黑暗中，泪水在她眼中颤抖。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] :
but a thrill of joy mingling with her grief :
但 一个 刺激 的 喜悦 混杂 和 她 悲伤 :

但悲伤之中也夹杂着一丝喜悦：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .
" it was so sweet to be a comfort and help to dear mamma .
" 它 曾是 所以 甜的 到 是 一个 舒适 和 帮助 到 亲爱的 妈妈 .

能够安慰和帮助亲爱的妈妈，我感到非常幸福。

" [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
" She set herself to considering how she might be the same to her father
" 她 放 她自己 到 考虑 如何 她 可能 是 这 相同的 到 她 父亲
[ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ;
and brothers and sister ;
和 兄弟 和 姐姐 ;

她开始思考，自己怎样才能像对待父亲、兄弟姐妹一样对待他们；

[wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] .
what she could do now .
什么 她 可以 做 现在 .

她现在能做什么。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
She remembered that her father was very fond of music and that her
她 记得 那 她 父亲 曾是 非常 喜爱 的 音乐 和 那 她
['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
mother often played and sang for him in the evenings .
母亲 经常 玩 和 唱 为了 他 在 这 晚上 .

她记得父亲非常喜欢音乐，母亲经常在晚上为他演奏和唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'tɜːn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,
He had said he would probably return in an hour ,
他 有 说 他 会 大概 返回 在 一个 小时 ,

他说他可能一个小时后回来，

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ['præktɪs]
and going to the piano she spent the intervening time in the diligent practice
和 去 到 这 钢琴 她 花费 这 介入 时间 在 这 勤奋 实践
[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] .
of a new piece of music he had brought her a day or two before .
的 一个 新的 片 的 音乐 他 有 带来 她 一个 天 或者 二 前 .

她走到钢琴前，利用这段时间认真练习他前一两天带给她的一首新曲子。

[æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [braɪt] [wɪð]
At sound of the carriage wheels she ran to meet him , her face bright with
在 声音 的 这 运输 车轮 她 跑 到 见面 他 ， 她 脸 明亮的 和
['welkəmɪŋ] [smaɪlz] .
welcoming smiles .
欢迎 微笑 .

听到马车轮的声音，她跑过去迎接他，脸上带着灿烂的笑容。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] , " [hiː; hi] [sed] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
" My little sunbeam , " he said taking her in his arms ;
" 我的 小的 阳光 , " 他 说 采取 她 在 他的 武器 ;

“我的小太阳,”他一边说着，一边把她抱在怀里；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]
" you have been nothing but a comfort and blessing to your mother
" 你 有 到过 没有什么 但 一个 舒适 和 祝福 到 你的 母亲
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

你一直是你母亲和我最大的安慰和福气。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . "
since the day you were born . "
自从 这 天 你 是 出生 . "

从你出生那天起。

" [dɪə(r)][pə'pɑː] , [haʊ] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" Dear papa , how kind in you to tell me that !
" 亲爱的 爸爸 , 如何 种类 在 你 到 告诉 我 那 !

“亲爱的爸爸，您真好，告诉我这些！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
" she said , her cheek flushing and her eyes glistening with pleasure .
" 她 说 , 她 脸颊 冲洗 和 她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 .

“她说着，脸颊泛红，眼中闪烁着喜悦的光芒。”

[hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] , ['lɪsənɪŋ]
He kept her with him till after her usual hour for retiring , listening
他 保留 她 和 他 直到 后 她 通常 小时 为了 退休 , 聆听
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他一直陪着她，直到过了她平时睡觉的时间，听她说话。

[ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and praising her music and talking with her quite as if she
和 赞扬 她 音乐 和 说 和 她 相当 作为 如果 她
[wɜː(r); wə(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
were fit to be a companion for him .
是 合身 到 是 一个 伴侣 为了 他 .

他称赞她的音乐，和她交谈，就像她适合做他的伴侣一样。

[bəuθ][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ,
Both the injured ones were very ill for some weeks ,
两个都 这 受伤 一个 是 非常 患病的 为了 一些 周 ,

两名伤者都病得很重，持续了好几周。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
but by means of competent medical advice and careful nursing , their lives
但 经过 方法 的 胜任的 医疗的 建议 和 小心 护理 ， 他们的 生活
[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ;
were saved ;
是 已保存 ；
但通过专业的医疗建议和细致的护理，他们的生命得以挽救；

[jet] ['naɪðə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
yet neither recovered entirely from the effects of the accident .
然而 两者都不 恢复 完全 从 这 效果 的 这 事故 .
然而，两人都未能完全从事故的影响中恢复过来。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪmp] [fɔː(r); fə(r)]
Mr . Dinsmore was feeble and ailing , and walked with a limp for
先生 . 丁斯莫尔 曾是 微弱 和 生病 ， 和 步行 和 一个 跛行 为了
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
the rest of his days ,
这 休息 的 他的 天 ，
丁斯莫尔先生身体虚弱，多病，余生都一瘸一拐地走路。

[ænd; ənd] ['ɛnə] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] [helθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] , [rəʊz] [frɒm; frəm]
and Enna , though her bodily health was quite restored , rose from
和 恩纳 ， 尽管 她 身体上的 健康 曾是 相当 恢复 ， 玫瑰 从
[hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peəd] ['ɪntəlekt] ,
her bed with an impaired intellect ,
她 床 和 一个 受损 智力 ，
恩娜虽然身体健康已完全恢复，但智力却有所下降。

[hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [gɒn] ,
her memory gone ,
她 记忆 已消失 ，
她的记忆消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] [p'aʊəz] ['skeəsli] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [faɪv]
her reasoning powers scarcely equal to those of an ordinary child of five
她 推理 权力 几乎 平等的 到 那些 的 一个 普通的 孩子 的 五
[ɔː(r)][sɪks] .
or six .
或者 六 .
她的推理能力几乎不及五六岁普通儿童。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] [wʌn] ;
She did not recognize her children , or indeed any one ;
她 做过 不是 认出 她 孩子们 ， 或者 的确 任何 一 ；
她不认识自己的孩子，也不认识任何人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [riː'lɜːn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌə'mjuːzmənts] , [dɒlz] ,
she had everything to relearn and went back to childish amusements , dolls ,
她 有 一切 到 重新学习 和 去 后退 到 幼稚 娱乐 ， 娃娃 ，
['beɪbi] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] .
baby - houses and other toys .
婴儿 - 房屋 和 其他 玩具 .
她需要重新学习一切，于是又开始玩起了孩童时代的游戏，比如娃娃、婴儿屋和其他玩具。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] ['mɒli] , [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]
The sight was inexpressibly painful to Dick and Molly , far worse than
这 视线 曾是 难以言喻地 痛苦 到 迪克 和 莫莉 ， 远的 更糟 比
['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
following her to her grave .
下列的 她 到 她 严重 .
看到这一幕，迪克和莫莉感到无比痛苦，比送她入土为安还要难受。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ，
She remained at her father's ,
她 剩余 在 她 父亲的 ，

她留在了父亲那里。

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ['wʊmən] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] ['kɒnstənt] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
a capable and kind woman being provided to take constant charge of her
一个 有能力的 和 种类 女士 存在 假如 到 拿 持续的 收费 的 她
，
,
，

安排一位能干善良的女士全程照顾她。

[waɪl] [bɒb][ænd; ənd] ['betɪ] [steɪd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [əʊks] ，
while Bob and Betty stayed on at the Oaks ,
尽管 鲍勃 和 贝蒂 入住 在 在 这 橡树 ，

而鲍勃和贝蒂则留在了橡树庄园。

[ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
their uncle and aunt bringing them up with all the care and kindness
他们的 叔叔 和 阿姨 带来 他们 向上 和 全部 这 关心 和 仁慈
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] ；
bestowed upon their own children ;
授予 之上 他们的 自己的 孩子们 ；

他们的叔叔和婶婶像对待自己的孩子一样，悉心照料他们，把他们抚养成人；

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['mɒli] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [æt; ət]['aɪən] .
and Dick and Molly made their home at Ion .
和 迪克 和 莫莉 制成 他们的 家 在 离子 .

迪克和莫莉在艾恩安家落户。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]
The latter was removed thither as soon as the danger to her mother's
这 后者 曾是 已移除 那里 作为 很快 作为 这 危险 到 她 母亲的
[laɪf] [wɒz; wəz][pɑːst] ，
life was past ,
生活 曾是 过去的 ，

母亲的生命危险解除后，后者立即被转移到那里。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['əʊnli] ['temprəri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ；
the change being considered only temporary at the time ;
这 改变 存在 经过考虑的 仅有的 暂时的 在 这 时间 ；

当时认为这种改变只是暂时的；

[ðəʊ] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənənt] ，
though afterward it was decided to make it permanent ,
尽管 之后 它 曾是 决定 到 制作 它 永恒的 ，

虽然后来决定将其永久化，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
in accordance with the kind and generous invitation of Mr . and Mrs .
在 根据 和 这 种类 和 慷慨的 邀请 的 先生 . 和 太太 .
[trəvɪlə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ，
Travilla to her and her brother ,
特拉维拉 到 她 和 她 兄弟 ，

遵照特拉维拉夫妇对她和她哥哥的热情邀请，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒfə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prez(ə)nt]
and their offer to become responsible for the education and present
和 他们的 提供 到 变得 负责任的 为了 这 教育 和 展示
[sə'pɔːt] [ɒv; əv][bəuθ] .
support of both .
支持 的 两个都 .

他们提出承担起两人的教育和后续支持的责任。

['lɪt(ə)l] ['elsi] , ['breɪvli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
Little Elsie , bravely and earnestly striving to fill her mother's place in the
小的 艾尔西 , 勇敢地 和 切实 努力 到 充满 她 母亲的 地方 在 这
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

小艾尔西勇敢而认真地努力争取取代母亲在家中的位置，

['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [kəm'pænjənəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['helpɪŋ] ['edi] , ['sɪksθ][ænd; ənd]['hærəld]
making herself companionable to her father , helping Eddie , Vi and Harold
制作 她自己 友善的 到 她 父亲 , 帮助 埃迪 , 维 和 哈罗德
[wɪð] [ðeə(r)] ['lesnz] ,
with their lessons ,
和 他们的 课程 ,

她努力与父亲相处融洽，帮助埃迪、薇和哈罗德学习。

['kʌmfətɪŋ] ['hɜː.bi] [wen] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [hɑːt] [eɪkt] [səʊ] ['sɔːli] [wɪð] [ɪts] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
comforting Herbie when his baby heart ached so sorely with its longing for
令人感到安慰 赫比 什么时候 他的 婴儿 心 疼痛 所以 非常 和 它是 渴望 为了
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

当赫比因为想念妈妈而心痛不已时，你安慰他。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ,
and in all his little griefs and troubles ,
和 在 全部 他的 小的 悲伤 和 麻烦 ,

在他所有的小悲伤和烦恼中，

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and settling the slight differences that would sometimes arise between the children
和 安顿 这 轻微 差异 那 会 有时 出现 之间 这 孩子们
[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
or the servants ,
或者 这 仆人 ,

并调解子女或仆人之间有时出现的小分歧。

[faʊnd] ['mɒli] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːd(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪəd] [ænd; ənd]
found Molly an additional burden ; for she too must be cheered and
成立 莫莉 一个 额外的 负担 ; 为了 她 也 必须 是 欢呼 和
[kən'səʊl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['fretf(ə)l] ,
consoled and was often fretful ,
安慰 和 曾是 经常 烦躁 ,

莫莉成了额外的负担；因为她也需要鼓励和安慰，而且常常烦躁不安。

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .
unreasonable and exacting .
不合理 和 严格 .

不合理且苛刻。

[stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [naʊ] ['fiːbli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,
Still the little girl struggled on , now feebly and almost ready to despair ,
仍然 这 小的 女孩 挣扎 在 , 现在 虚弱地 和 几乎 准备好 到 绝望 ,

小女孩仍然挣扎着，现在她虚弱无力，几乎要绝望了。

[naʊ] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
now with renewed hope and courage gathered from an interview with her
现在 和 更新 希望 和 勇气 聚集 从 一个 面试 和 她
['ɜːθli] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
earthly or her heavenly Father .
尘世的 或者 她 天上 父亲 .

现在，她带着与尘世之父或天父的会面所获得的新的希望和勇气。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmənli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwɪtɪd] [hɜː'self]
Mr . Travilla was very proud of the womanly way in which she acquitted herself
先生 . 特拉维拉 曾是 非常 自豪的 的 这 女性 方式 在 哪个 她 无罪释放 她自己
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,
在 这 时间 ,

特拉维拉先生对她此时展现出的女性风范感到非常自豪。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪlɪdʒəns] , ['ʌtə(r)] [ʌn'selfɪʃnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
her diligence , utter unselfishness , patience , and thoughtfulness for others ,
她 勤勉 , 说出 无私 , 耐心 , 和 深思熟虑 为了 其他的 ,

她的勤奋、完全的无私、耐心和对他人的体贴，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] [wel] [ɜːnd] [preɪz] ;
and did not withhold the meed of well earned praise ;
和 做过 不是 扣压 这 需求 的 出色地 获得 称赞 ;

并且没有吝啬给予应得的赞扬；

[ðɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)]
this with his advice and sympathy did much to enable her to persevere
这 和 他的 建议 和 同情 做过 很多 到 使能够 她 到 坚持不懈
[tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
to the end .
到 这 结尾 .

他的劝告和同情，使她能够坚持到最后，这起到了很大的作用。

[bʌt; bət] [əʊ] [wɒt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
But oh what relief and joy when at last the dear mother was restored to
但 哦 什么 宽慰 和 喜悦 什么时候 在 最后的 这 亲爱的 母亲 曾是 恢复 到
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['bɜːd(ə)n] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] !
them and the unaccustomed burden lifted from the young shoulders !
他们 和 这 不习惯 负担 抬起 从 这 年轻的 肩膀 !

但是，当亲爱的母亲终于回到他们身边，年轻的肩上卸下了不习惯的重担时，他们是多么的轻松和快乐啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ri'dʒɔis] [məʊst] ['hɑːtɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriː'juːniən] ,
It would have been impossible to say who rejoiced most heartily in the reunion ,
它 会 有 到过 不可能的 到 说 WHO 欣喜若狂 最多 衷心地 在 这 团圆 ,

要说谁在重逢中最为欣喜，恐怕是不可能了。

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
father , mother or children .
父亲 , 母亲 或者 孩子们 .

父亲、母亲或孩子。

[bʌt; bət] ['evri] [hɑːt] [liːpt] ['laɪtli] , ['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] [smaɪlz] .
But every heart leaped lightly , every face was bright with smiles .
但 每一个 心 跳跃 轻轻 , 每一个 脸 曾是 明亮的 和 微笑 .

但每个人心中都涌起一股喜悦，每个人脸上都洋溢着灿烂的笑容。

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ædɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] ,
Mrs . Travilla knew she was adding greatly to her cares ,
太太 . 特拉维拉 知道 她 曾是 添加 非常 到 她 关心 ,

特拉维拉太太知道自己这样做会给她增添很多负担。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔiəns] [ænd; ənd] ['peti] ['traɪəlz][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [laɪf] ,
and to the annoyances and petty trials of every day life ,
和 到 这 烦心事 和 小气 试验 的 每一个 天 生活 ,

以及日常生活中的种种烦恼和琐事，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mɒli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
in taking Dick and especially Molly into her family ,
在 采取 迪克 和 尤其 莫莉 进入 她 家庭 ,

她将迪克，尤其是莫莉，纳入了自己的家庭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn] ;
but she realized it more and more as the months and years rolled on ;
但 她 已实现 它 更多的 和 更多的 作为 这 几个月 和 年 滚动 在 ;

但随着时间的流逝，她越来越意识到这一点；

[bəuθ][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [spɔɪld] [baɪ] - [ˌʌn'waɪz] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['triːtmənt] ,
both had been so spoiled by Enna's unwise and capricious treatment ,
两个都 有 到过 所以 被宠坏了 经过 - 失策 和 任性 治疗 ,

他们两人都被恩娜不明智且反复无常的对待方式宠坏了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðem; ðəm] ;
that it was a difficult thing to control them ;
那 它 曾是 一个 难的 事物 到 控制 他们 ;

控制它们是一件很困难的事情；

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːliz] [sæd] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] [fɪts] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn]
and poor Molly's sad affliction caused her frequent fits of depression
和 贫穷的 莫莉的 伤心 痛苦 导致 她 频繁 适合 的 沮丧
[wɪtʃ] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;
which rendered her a burden to herself and to others ;
哪个 渲染 她 一个 负担 到 她自己 和 到 其他的 ;

可怜的莫莉的悲伤疾病导致她经常患上抑郁症，这使她成为自己和他人的负担；

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [in'fəːmati] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
also she inherited to some extent , her mother's infirmities of temper ,
还 她 遗传 到 一些 程度 , 她 母亲的 弱点 的 脾气 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['envi] ,
and her envy ,
和 她 嫉妒 ,

她也在一定程度上继承了母亲的坏脾气和嫉妒心。

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ʌn'riːznəblnəs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə]
jealousy and unreasonableness made her presence in the family a trial to
妒忌 和 不合理 制成 她 在场 在 这 家庭 一个 审判 到
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] .
her young cousins .
她 年轻的 表兄弟姐妹 .

嫉妒和无理取闹使她在家庭中的存在成为她年幼的表兄弟姐妹们的折磨。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['miːknəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [baɪ] ['priːsept]
The mother had to teach patience , meekness and forbearance by precept
这 母亲 有 到 教 耐心 , 谦逊 和 宽容 经过 戒律
[ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and example ,
和 例子 ,

母亲必须通过言传身教来教导孩子耐心、谦逊和忍耐。

['evə(r)] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][grænd] ['məʊtɪv] , [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,
ever holding up as the grand motive , love to Jesus ,
曾经 保持 向上 作为 这 盛大 动机 , 爱 到 耶稣 ,

始终坚持的伟大动机，是对耶稣的爱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] .

and a desire to please and honor him .

和 一个 欲望 到 请 和 荣誉 他 .

以及想要取悦和尊敬他的愿望。

[sʌtʃ] ['kɒnstənt] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [siːd] , [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] , ['keəf(ə)l] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Such constant sowing of the good seed , such patient , careful weeding out of the

这样的 持续的 播种 的 这 好的 种子 , 这样的 病人 , 小心 除草 出去 的 这

[t'eəz] ,

tares ,

稗子 ,

这样不断地播撒良种，这样耐心细致地清除稗子，

[sʌtʃ] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] ['prɛrfʊlnəs] [æz; əz] ['elsi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒd]

such watchfulness and prayerfulness as Elsie bestowed upon the children God

这样的 警惕 和 祈祷 作为 艾尔西 授予 之上 这 孩子们 上帝

[hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,

had given her ,

有 给定 她 ,

艾尔西对上帝赐予她的孩子们展现出的那种警醒和虔诚，

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [sed] , " [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ][mæn]

could not fail of their reward from him who has said , " Whatsoever a man

可以 不是 失败 的 他们的 报酬 从 他 WHO 有 说 , " 任何 一个 男人

['saʊɪθ] ,

soweth ,

播种 ,

不能辜负那说过“人种的是什么，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːp] " ;

that shall he also reap " ;

那 将 他 还 收割 " ;

他也要收割”；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [ɒn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and as the years rolled on she had the unspeakable joy of seeing her

和 作为 这 年 滚动 在 她 有 这 无法形容 喜悦 的 看到 她

['dɑːliŋz] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ;

darlings one after another gathered into the fold of the Good Shepherd ;

亲爱的们 一 后 其他 聚集 进入 这 折叠 的 这 好的 牧羊人 ;

随着岁月的流逝，她无比欣慰地看到她心爱的孩子们一个个被纳入好牧人的怀抱；

— ['kɔnsi,kreit] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː]

— consecrating themselves in the dew of their youth to the service of him who

— 奉献 他们自己 在 这 露 的 他们的 青年 到 这 服务 的 他 WHO

[hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

had loved them and washed them from their sins in his own blood .

有 喜爱 他们 和 洗过 他们 从 他们的 罪孽 在 他的 自己的 血 .

——在青春的露珠中，他们献身于那位爱他们、用自己的宝血洗净他们罪孽的主。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]

She was scarcely less earnest and persistent in her efforts to promote the

她 曾是 几乎 较少的 认真 和 执着的 在 她 努力 到 推动 这

['welfeə(r)] ,

welfare ,

福利 ,

她在促进福利方面的努力也同样认真和坚持不懈。

['tempərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɒv; əv] ['mɒli] [ænd; ənd] [dɪk] .

temporal and spiritual , of Molly and Dick .

颞 和 精神 , 的 莫莉 和 迪克 .

莫莉和迪克的物质与精神世界。

[ʃiː; ʃi]	[fɑː(r)]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[səˈplaɪd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈmʌðə(r)]	[naʊ]	[ˈɔːlməʊst]	[wɜːs]	[ðæn; ðən]
She	**far**	**more**	**than**	**supplied**	**the**	**place**	**of**	**the**	**mother**	**now**	**almost**	**worse**	**than**
她	远的	更多的	比	供应	这	地方	的	这	母亲	现在	几乎	更糟	比

[lɒst]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
lost	**to**	**them**	**.**
丢失的	到	他们	.

她完全弥补了母亲的空缺，如今母亲的离世对他们来说几乎比失去母亲还要糟糕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

第7/14页

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[laɪkt]	[ænd; ənd]	[rɪ'spektɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	;
They	**had**	**always**	**liked**	**and**	**respected**	**her**	**;**
他们	有	总是	喜欢	和	受人尊敬	她	;

他们一直都很喜欢她，也很尊敬她；

[ðeɪ]	[suːn]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪəli]	[ænd; ənd]	[gruː]	['hæpɪə]	[ænd; ənd]	[mɔː(r)]	['lʌvəbl]
they	**soon**	**learned**	**to**	**love**	**her**	**dearly**	**and**	**grew**	**happier**	**and**	**more**	**lovable**
他们	很快	学习	到	爱	她	亲爱的	和	生长	更快乐	和	更多的	可爱的

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[rɪ'faɪnɪŋ]	,
under	**the**	**refining**	**,**
在下面	这	精制	,

在磨练下，他们很快就学会了深深地爱她，变得更加快乐、更加可爱。

['elɪveɪtɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'dʌkt]	[ænd; ənd]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	.
elevating	**influence**	**of**	**her**	**conduct**	**and**	**conversation**	**.**
提升	影响	的	她	执行	和	对话	.

她的行为举止和谈吐提升了她的影响力。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[geɪv]	[tuː; tə]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[best]	[əd'væntɪdʒ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
She	**and**	**her**	**husband**	**gave**	**to**	**both**	**the**	**best**	**advantages**	**for**	**education**
她	和	她	丈夫	给予	到	两个都	这	最好的	优势	为了	教育

[ðæt]	['mʌni]	[kʊd; kəd]	[prə'kjʊə(r)]	,
that	**money**	**could**	**procure**	**,**
那	钱	可以	采购	,

她和丈夫尽其所能，为孩子们提供了最好的教育条件。

[ə'raʊzd]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪə(r)]	,	[ænd; ənd]	['stɪmjuleɪtɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['ɜːnɪst]	['efəts]	[tuː; tə]
aroused	**in**	**them**	**the**	**desire**	**,**	**and**	**stimulated**	**them**	**to**	**earnest**	**efforts**	**to**
被唤醒	在	他们	这	欲望	,	和	刺激	他们	到	认真	努力	到

[bɪ'kʌm]	['juːsf(ə)l]	['membəz]	[ɒv; əv]	[sə'saɪəti]	.
become	**useful**	**members**	**of**	**society**	**.**
变得	有用	成员	的	社会	.

激发了他们的愿望，并激励他们努力成为对社会有用的人。

['elsi]	[suːn]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[wʌn]	[grænd]	['elɪmənt]	[ɒv; əv]	['mɑːliz]	[dɪ'preʃn]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θɔːt]
Elsie	**soon**	**discovered**	**that**	**one**	**grand**	**element**	**of**	**Molly's**	**depression**	**was**	**the**	**thought**
艾尔西	很快	发现	那	一	盛大	元素	的	莫莉的	沮丧	曾是	这	想法

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kʌt]	[ɒf]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[æk'tɪvətiz]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[duːmd]	,
that	**she**	**was**	**cut**	**off**	**from**	**all**	**the**	**activities**	**of**	**life**	**and**	**doomed**	**,**
那	她	曾是	切	离开	从	全部	这	活动	的	生活	和	注定失败	,

艾尔西很快发现，莫莉抑郁症的一个重要原因是她认为自己与生活中的一切活动隔绝，注定要失败。

[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[sæd]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['juːsləs]	['bɜːd(ə)n]	[ə'pɒn]	['ʌðə(r)z]	.
by	**her**	**sad**	**affliction**	**,**	**to**	**be**	**a**	**useless**	**burden**	**upon**	**others**	**.**
经过	她	伤心	痛苦	,	到	是	一个	无用	负担	之上	其他的	.

因她的悲惨遭遇，她成了别人的无用负担。

"	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	[tʃaɪld]	!
"	**My**	**poor**	**dear**	**child**	**!**
"	我的	贫穷的	亲爱的	孩子	!

我可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kla:sp, klæsp][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [feɪt]
" she said clasping the weeping girl in her arms , " that would be a sad fate
" 她 说 紧握 这 哭泣 女孩 在 她 武器 , " 那 会 是 一个 伤心 命运
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

她一边说着，一边把怀里哭泣的女孩抱在怀里，“那确实是一个悲惨的命运。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [jɔːz] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɔːks] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [stɪl] ['əʊpən]
but it need not be yours ; there are many walks of usefulness still open
但 它 需要 不是 是 你的 ; 那里 是 许多 散步 的 用处 仍然 打开
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

但这不一定是你的路；你仍然有很多可以发挥作用的途径；

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , ['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , ['ɔːθəʃɪp] ;
literature , several of the arts and sciences , music , painting , authorship ;
文学 , 一些 的 这 艺术 和 科学 , 音乐 , 绘画 , 作者身份 ;

文学、若干艺术和科学领域、音乐、绘画、写作；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['niːd(ə)l] [wɜːk] [bəʊθ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] .
to say nothing of needle work both plain and fancy .
到 说 没有什么 的 针 工作 两个都 清楚的 和 想要 .

更不用说各种朴素和精美的针线活了。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [,edʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [,æksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm]
The first thing will be a good education in the ordinary acceptation of the term
这 第一的 事物 将要 是 一个 好的 教育 在 这 普通的 接受 的 这 学期
— [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz][juːz][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
— and that you can take as easily as one who has use of all her
— 和 那 你 能 拿 作为 容易地 作为 一 WHO 有 使用 的 全部 她
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

首先，你需要接受良好的教育，这是该术语的通常含义——你可以像一个四肢健全的人一样轻松地接受它。

[bʊks] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] ,
Books and masters shall be at your command ,
图书 和 大师 将 是 在 你的 命令 ,

书籍和导师都将听候你的差遣。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪm'plɔɪmənt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'speʃəli] [dɪ'vəʊt]
and when you have decided to what employment you will especially devote
和 什么时候 你 有 决定 到 什么 就业 你 将要 尤其 奉献
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

当你决定要全身心投入到哪项工作中时，

['evri] [fə'sɪləti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [pə'fektɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][,aɪ 'tiː] . "
every facility shall be given you for perfecting yourself in it . "
每一个 设施 将 是 给定 你 为了 完善 你自己 在 它 . "

我们将提供一切便利，使你能够在这方面臻于完美。

" [əʊ] ['kʌz(ə)n] ['elsi] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" O Cousin Elsie , " cried the girl , her eyes shining ,
" 哦 表哥 艾尔西 , " 哭 这 女孩 , 她 眼睛 灼灼 ,

“哦，艾尔西表妹！”女孩喊道，眼睛闪闪发光。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd]['evə(r)] [raɪt] [bʊks] , [ɔː(r)] [peɪnt] ['pɪktʃəz] ?
" do you think I could ever write books , or paint pictures ?
" 做 你 思考 我 可以 曾经 写 图书 , 或者 画 图片 ?

你认为我有可能写书或者画画吗?

[ai] [miːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [wɜːθ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] ;
I mean such as would be really worth the doing ;
我 意思是 这样的 作为 会 是 真的 值得 这 正在做 ;

我的意思是，有些事情真的值得去做；

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [dɪk] [praʊd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pə'hæps] [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [help]
such as would make Dick proud of me and perhaps give me money to help
这样的 作为 会 制作 迪克 自豪的 的 我 和 也许 给 我 钱 到 帮助
[hɪm] [wɪð] ;
him with ;
他 和 ;

例如，这样做会让迪克为我感到骄傲，或许还会给我钱来帮助他；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
because you know the poor fellow must make his own way in the world . "
因为 你 知道 这 贫穷的 同伴 必须 制作 他的 自己的 方式 在 这 世界 . "

因为你知道，可怜的人必须靠自己在这个世界上谋生。

" [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , " ['elsi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" I scarcely know how to answer that question , " Elsie said , smiling at her
" 我 几乎 知道 如何 到 回答 那 问题 , " 艾尔西 说 , 微笑 在 她
['sʌd(ə)n] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
sudden enthusiasm ,
突然 热情 ,

“我真不知道该怎么回答这个问题,”艾尔西说着，脸上露出了突然的兴奋笑容。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪl] [duː; də] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ɪf]
" but I do know that patience and perseverance will do wonders , and if
" 但 我 做 知道 那 耐心 和 毅力 将要 做 奇迹 , 和 如果
[juː; jʊ] ['præktɪs] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] ,
you practice them faithfully ,
你 实践 他们 忠实 ,

但我知道耐心和毅力会创造奇迹，如果你忠实地实践它们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] ['ɑːtɪst]
it will not surprise me to see you some day turn out a great author or artist
它 将要 不是 惊喜 我 到 看 你 一些 天 转动 出去 一个 伟大的 作者 或者 艺术家
.
.
.

将来你若成为一位伟大的作家或艺术家，我一点也不会感到惊讶。

" [bʌt; bət][doʊnt] [fret] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪk] [hæz; həz][nɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
" But don't fret because Dick has not a fortune to begin with .
" 但 不 烦恼 因为 迪克 有 不是 一个 财富 到 开始 和 .

“但别担心，因为迪克本来就没有什么财富。”

['aʊə(r)] ['veri] ['nəʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [men] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][wɪn]
Our very noblest and most successful men have been those who had to win
我们的 非常 最高贵 和 最多 成功的 男人 有 到过 那些 WHO 有 到 赢
[ðeə(r)] [wei] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['ɜːli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] . -
their way by dint of hard and determined struggling with early disadvantages . '
他们的 方式 经过 凹痕 的 难的 和 决定 挣扎 和 早期的 缺点 . -

我们最杰出、最成功的人，都是那些克服早期不利条件，通过艰苦卓绝的奋斗最终获得成功的人。

[jʌŋ] [triːz] [ruːt] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] ! -
Young trees root the faster for shaking ! '
年轻的 树木 根 这 快点 为了 摇晃 ! -

幼树更容易扎根，更能适应摇晃！

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" she added with a smile .
" 她 额外 和 一个 微笑 .

她笑着补充道。

" [əʊ] [ðen] [dɪk] [wɪl] [səkˈsiːd] , [ai] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ˈnəʊb(ə)l] [ˈfeləʊ] ! " [kraɪd] [ˈmɒli] [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð]
" Oh then Dick will succeed , I know , dear , noble fellow ! " cried Molly flushing with
" 哦 然后 迪克 将要 成功 , 我 知道 , 亲爱的 , 高贵 同伴 ! " 哭 莫莉 冲洗 和
[ˈsɪstəli] [praɪd] .
sisterly pride .
姐妹情谊 自豪 .

“哦，那迪克一定会成功的，我知道，亲爱的、高尚的小伙子！”莫莉喊道，脸上洋溢着姐姐般的骄傲。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkeɪʒən(ə)l] [rɪˈtɜːnz] [ɒv; əv]
From that time she took heart and though there were occasional returns of
从 那 时间 她 采取 心 和 尽管 那里 是 偶然 返回 的
[dɪˈspɒndənsi] [ænd; ənd] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðə; ði]
despondency and gloom she strove to banish them and was upon the
沮丧 和 愁云 她 努力 到 放逐 他们 和 曾是 之上 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,

从那以后，她重拾信心，虽然偶尔还会感到沮丧和忧郁，但她努力克服这些情绪，总的来说，她已经……

[breɪv] , [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌenəˈdʒetɪk] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [plænz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd]
brave , cheerful and energetic in carrying out the plans her cousin had
勇敢的 , 快乐 和 精力充沛 在 携带 出去 这 计划 她 表哥 有
[səˈdʒestid] .
suggested .
建议 .

她勇敢、开朗、精力充沛地执行了表兄提出的计划。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌsɪksˈtiːnθ] .
CHAPTER SIXTEENTH .
章 第十六 .

第十六章

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪd] [ˈnuːndeɪ] ,
" It is as if the night should shade noonday ,
" 它 是 作为 如果 这 夜晚 应该 阴影 午 ,

“仿佛黑夜要遮蔽正午，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [fɔːst] [əˈweɪ] ;
Or that the sun was here , but forced away ;
或者 那 这 太阳 曾是 这里 , 但 强制 离开 ;

或者说，太阳曾经在这里，但却被强行移开了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈhemɪsfɪə(r)] ,
And we were left , under that hemisphere ,
和 我们 是 左边 , 在下面 那 半球 ,

而我们则被留在了那个半球之下。

[weə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Where we must feel it dark for half a year .
在哪里 我们 必须 感觉 它 黑暗的 为了 一半 一个 年 .

我们必须在那里感受长达半年的黑暗。

" — [ben] . ['dʒɒnsn] .
" — BEN . JOHNSON .
" 一 本 . 约翰逊 .

“——本·约翰逊

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [sɪks] [j'iəz] [hæv; həv] [rəʊld] [ðeə(r)] [swɪft] ,
Since the events recorded in our last chapter , six years have rolled their swift ,
自从 这 活动 记录 在 我们的 最后的 章 , 六 年 有 滚动 他们的 迅速 ,

自上一章所述事件以来，六年时光飞逝。

[ðəʊ] ['nɔɪzləs] [raʊnd] , [eə(r)][wiː; wi] [lʊk] [ɪn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [frendz] [ə'gen] ;
though noiseless round , ere we look in upon our friends again ;
尽管 无声 圆形的 , 埃雷 我们 看 在 之上 我们的 朋友们 再次 ;

虽然周围一片寂静，但我们再次见到朋友们时，

[sɪks] [j'iəz] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ; — [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə]
six years bringing such changes as they must ; — growth and development to
六 年 带来 这样的 变化 作为 他们 必须 ; — 生长 和 发展 到
[ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ,
the very young ,
这 非常 年轻的 ,

六年带来了必然的变化；——对幼童而言，这是成长和发展的过程。

[ə; eɪ] [rɪtʃə] [mə'tʃʊərəti] , [ə; eɪ]['raɪpə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] [tuː; tə]
a richer maturity , a riper experience to those who had already attained to
一个 更富有 到期 , 一个 更成熟 经验 到 那些 WHO 有 已经 已达到 到
['ædʌlt; ə'dʌlt] [laɪf] ,
adult life ,
成人 生活 ,

对于那些已经步入成年生活的人来说，这是一种更丰富的成熟度，一种更圆满的体验。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [ɪn'kriːsɪŋ] [in'fə:məti] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [reɪs] [ɪz] ['nɪəli]
and to the aged , increasing infirmities , reminding them that their race is nearly
和 到 这 老年人 , 增加 弱点 , 提醒 他们 那 他们的 种族 是 几乎
[rʌn] ;
run ;
跑步 ;

对于年迈体弱的人来说，要提醒他们，他们的生命已接近尾声；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
it may be so with others ; it must be so with them .
它 可能 是 所以 和 其他的 ; 它 必须 是 所以 和 他们 .

或许其他人是这样；对他们来说肯定是这样。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['geɪnz] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'flikʃən] ,
There have been gains and losses , sickness and other afflictions ,
那里 有 到过 收益 和 损失 , 疾病 和 其他 苦难 ,

有得有失，有疾病和其他不幸，

[bʌt; bət] [deθ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['entəd] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
but death has not yet entered any of their homes .
但 死亡 有 不是 然而 进入 任何 的 他们的 房屋 .

但死神尚未降临到他们任何人的家中。

[æt; ət]['aɪən] , [ðə; ði] ['emərəld] , ['velvəti] [lɔːn] , [ðə; ði][grænd][əʊld] [triːz] , [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['leɪklət] ,
At Ion , the emerald , velvety lawn , the grand old trees , the sparkling lakelet ,
在 离子 , 这 翠 , 天鹅绒般的 草地 , 这 盛大 老的 树木 , 这 闪闪发光 小湖 ,

在艾恩，有翠绿如丝绒般的草坪、高大的古树和波光粼粼的小湖，

[ðə; ði]['flaʊə(r)] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [kən'sɜːvəˌtɔːri] [geɪ] [wɪð] [rɪtʃ] ['ɔːtəm] [hjʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]
the flower gardens and conservatories gay with rich autumn hues , were looking
这 花 花园 和 温室 同性恋 和 富有的 秋天 色调 ， 是 寻找
[ðeə(r)] ['lʌvliɪst] ,
their loveliest ,
他们的 最可爱的 ，

花园和温室里盛开着绚丽的秋色，显得格外美丽。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
in the light of a fair September morning .
在 这 光 的 一个 公平的 九月 早晨 .

在九月一个晴朗的早晨的阳光下。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən]['aʊə(r)] [haɪ] ,
The sun was scarcely an hour high ,
这 太阳 曾是 几乎 一个 小时 高的 ，

太阳升起还不到一个小时，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['steɪblz] ['kwaɪət] [rein] [wɪ'ðɪn]
and except in the region of the kitchen and stables quiet reigned within
和 除了 在 这 地区 的 这 厨房 和 马厩 安静的 统治 之内
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ;
and without the mansion ;
和 没有 这 大厦 ；

除了厨房和马厩一带，宅邸内外一片寂静；

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] ,
doors and windows stood wide open ,
门 和 视窗 站立 宽的 打开 ，

门窗大开着，

[ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['bizi] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)]
and servants were busied here and there cleaning and setting in order
和 仆人 是 忙碌 这里 和 那里 打扫 和 环境 在 命令
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ，

仆人们忙着四处打扫，为一天的工作做准备。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔː(r)] ['bʌs(ə)l] .
but without noise or bustle .
但 没有 噪音 或者 忙碌 .

但周围却没有喧嚣。

[ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , [stʊd] ['səʊlən] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] [greɪ] ['pəuniz] ,
In the avenue before the front entrance , stood Solon with the pretty grey ponies ,
在 这 大街 前 这 正面 入口 ， 站立 梭伦 和 这 漂亮的 灰色的 小马 ，

在正门前的林荫道上，索伦牵着几匹漂亮的灰色小马驹站在那里。

[prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] , ['redi] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][sæt][ə; eɪ]
Prince and Princess , ready saddled and bridled , while on the veranda sat a
王子 和 公主 ， 准备好 鞍 和 勒住 ， 尽管 在 这 阳台 卫星 一个
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ，

王子和公主，马鞍辔齐备，阳台上坐着一位高大的……

[dɑːk] - [aɪd] , ['hænsəm] [juːθ] , [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd] ,
dark - eyed , handsome youth , a riding whip in one hand ,
黑暗的 - 眼睛 ， 英俊的 青年 ， 一个 骑术 鞭 在 一 手 ，

一位黑眼睛的英俊青年，一手拿着马鞭。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['bruːnəʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn]
the other gently stroking and patting the head of Bruno , as it rested on
这 其他 轻轻地 抚摸 和 轻拍 这 头 的 布鲁诺 , 作为 它 休息 在
[hɪz; ɪz] [niː] ;
his knee ;
他的 膝盖 ;
另一只手轻轻抚摸着、拍打着布鲁诺的头，布鲁诺的头枕在他的膝盖上；

[ðə; ði] [dɒg] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'res] [wɪð] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
the dog receiving the caress with demonstrations of delight .
这 狗 接收 这 抚摸 和 示威游行 的 喜 .
狗狗享受着抚摸，表现出极大的喜悦。

[ə; eɪ] [lait] , ['sprɪŋɪŋ] [step] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['steəweɪ] , [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] ,
A light , springing step passed down the broad stairway , crossed the hall ,
一个 光 , 弹簧 步 通过了 向下 这 广阔 楼梯 , 交叉 这 大厅 ,
轻快的脚步沿着宽阔的楼梯向下，穿过大厅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['feəri] - [laɪk] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
and a slender fairy - like form appeared in the doorway .
和 一个 苗条 仙女 - 喜欢 形式 出现 在 这 门口 .
门口出现了一个纤细如仙子的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vaɪələt] , [naʊ] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [haɪt] ;
It was Violet , now thirteen , and already a woman in height ;
它 曾是 紫色 , 现在 十三 , 和 已经 一个 女士 在 高度 ;
那是维奥莱特，当时十三岁，身高已经像个女人了；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [feə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['æʒə(r)] [aɪz] , [təʊld]
though the innocent childlike trust in the sweet fair face and azure eyes , told
尽管 这 清白的 孩子气 相信 在 这 甜的 公平的 脸 和 蔚蓝 眼睛 , 讲述
[ə'nʌðə(r)] [teɪl] .
another tale .
其他 故事 .
然而，那张甜美白皙的脸庞和湛蓝的眼睛所承载的纯真孩童般的信任，却诉说着另一个故事。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['edi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good - morning , Eddie , " she said .
" 好的 - 早晨 , 埃迪 , " 她 说 .
“早上好，埃迪，”她说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] . "
" I am sorry to have kept you waiting . "
" 我 是 对不起 到 有 保留 你 等待 . "
“我很抱歉，让您久等了。”

" [əʊ] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh , good - morning , " he cried , jumping up and turning toward her .
" 哦 , 好的 - 早晨 , " 他 哭 , 跳 向上 和 转弯 朝向 她 .
“哦，早上好！”他喊道，跳起来转向她。

" [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒlədʒi] , ['sɪksθ] , [aɪv] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] ['əʊvə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" No need for apology , Vi , I've not been here over five minutes .
" 不 需要 为了 道歉 , 维 , 我已经 不是 到过 这里 超过 五 分钟 .
“薇，你不用道歉，我来这里还不到五分钟。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [ðen] ['maʊntɪd] [hɪm'self] .
" He handed her gallantly to the saddle , then mounted himself .
" 他 递交 她 英勇地 到 这 鞍 , 然后 安装 他自己 .
他英勇地将她递到马鞍上，然后自己也骑了上去。

" [traɪ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][sæd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
" Try to cheer up , little sister ; one should not be sad such a lovely morning as this ,
" 尝试 到 欢呼 向上 , 小的 姐姐 ; 一 应该 不是 是 伤心 这样的 一个 迷人的 早晨 作为 这 ,

“妹妹，振作起来；这么美好的早晨，不应该难过。”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
" he said , as they trotted down the avenue side by side .
" 他 说 , 作为 他们 小跑 向下 这 大街 边 经过 边 .

“他说着，两人并肩沿着大道小跑而下。”

" [əʊ] , ['edi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [ai][duː; də][traɪ] ,
" Oh , Eddie , " she answered , with tears in her voice , " I do try ,
" 哦 , 埃迪 , " 她 回答 , 和 眼泪 在 她 嗓音 , " 我 做 尝试 ,

“哦，埃迪，”她哽咽着回答，“我尽力了。”

[bʌt; bət][ai] [kænt] [jet] ; [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . "
but I can't yet ; it isn't like home without them . "
但 我 不能 然而 ; 它 不是 喜欢 家 没有 他们 . "

但我现在还做不到；没有他们，这里不像家。

" [nəʊ] ; [nəʊ] [ɪn'diːd] , ['sɪksθ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" No ; no indeed , Vi ; how could it be ?
" 不 ; 不 的确 , 维 ; 如何 可以 它 是 ?

“不，绝对不可能，薇，怎么可能呢？”

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪli] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [jet] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;
Mr . and Mrs . Daly are very kind , yet not in the least like our father and mother ;
先生 . 和 太太 . 戴利 是 非常 种类 , 然而 不是 在 这 至少 喜欢 我们的 父亲 和 母亲 ;

戴利先生和戴利太太非常和善，但一点也不像我们的父母；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ɔː(r)] [həʊm] . "
but it would be impossible for any one to take their places in our hearts or home . "
但 它 会 是 不可能的 为了 任何 一 到 拿 他们的 地方 在 我们的 心 或者 家 . "

但任何人都不可能取代他们在我们心中或家中的位置。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['rekənsaɪld] ,
" The only way to feel at all reconciled ,
" 这 仅有的 方式 到 感觉 在 全部 和解 ,

“唯一能感到和解的方法，

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['lɪli] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
is to keep looking forward to the delight of seeing them return with our darling Lily well and strong ,
是 到 保持 寻找 向前 到 这 喜 的 看到 他们 返回 和 我们的 亲爱的 百合 出色地 和 强的 ,

就是继续期待着看到我们亲爱的莉莉健康强壮地回来，那将是多么令人欣喜的事情。

" ['sɪksθ] [sed] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['breɪvli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; [ænd; ənd] ['edi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Vi said , struggling bravely with her tears ; and Eddie answered ,
" 维 说 , 挣扎 勇敢地 和 她 眼泪 ; 和 埃迪 回答 ,

“薇强忍着泪水说道；埃迪回答道:”

" [ai] ['kænɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
" I cannot help hoping that may be ,
" 我 不能 帮助 希望 那 可能 是 ,

我忍不住希望那会是真的，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði]['dɑːktərz][hæv; həv] [sed] .
in spite of all the discouraging things the doctors have said .
在 尽管如此 的 全部 这 令人沮丧 事物 这 医生 有 说 .

尽管医生们说了许多令人沮丧的话。

" ['lɪli] , ['ɔːlweɪz] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [hæd; həd] [druːp] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]
" Lily , always frail and delicate , had drooped more and more during the past
" 百合 , 总是 脆弱 和 精美的 , 有 下垂 更多的 和 更多的 期间 这 过去的
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“莉莉原本就体弱多病，过去一年来更是每况愈下。”

[ænd; ənd]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðə; ði]['peərənts][hæd; həd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ,
and only yesterday the parents had left with her for the North ,
和 仅有的 昨天 这 父母 有 左边 和 她 为了 这 北 ,

就在昨天，她的父母陪她去了北方。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
intending to try the effect of different watering places ,
意图 到 尝试 这 影响 的 不同的 浇水 地方 ,

打算测试不同浇水地点的效果，

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mait] [jet] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] ,
in the faint hope that the child might yet be restored to health ,
在 这 头晕的 希望 那 这 孩子 可能 然而 是 恢复 到 健康 ,

怀着一丝渺茫的希望，希望孩子还能恢复健康。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [prə'lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] .
or her life at least be prolonged for a few years .
或者 她 生活 在 至少 是 延长 为了 一个 很少 年 .

或者至少能延长她几年的生命。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['ɪnfənt] [sʌn] , [ænd; ənd]
They had taken with them their eldest daughter , and infant son , and
他们 有 已采取 和 他们 他们的 长子 女儿 , 和 婴儿 儿子 , 和
['sevrəl] ['sɜːvənts] .
several servants .
一些 仆人 .

他们带走了他们的大女儿、幼子和几个仆人。

[ɑːnt] ['kləʊi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ɪn'kriːsɪŋ] [in'fəːməti]
Aunt Chloe and Uncle Joe were not of the party , increasing infirmities
阿姨 克洛伊 和 叔叔 乔 是 不是 的 这 派对 , 增加 弱点
[kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
compelling them to stay behind .
引人注目的 他们 到 停留 在后面 .

克洛伊阿姨和乔叔叔没有参加聚会，他们身体每况愈下，不得不留在家里。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['aidəliaiz] ['mɪstrəs] , [kɒst][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['meni] [tɪəz] ,
The separation from her idolized mistress , cost the former many tears ,
这 分离 从 她 偶像化 情妇 , 成本 这 以前的 许多 眼泪 ,

与她崇拜的情妇分离，让她伤心落泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [baɪ] ['ɛlsiz] [ə'ʃʊərəns] ,
but she was much comforted by Elsie's assurance ,
但 她 曾是 很多 安慰 经过 艾尔西的 保证 ,

但艾尔西的保证让她感到很安慰。

[ðæt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[həʊm]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ðeə(r)]	,
that	**to**	**have**	**her**	**at**	**home**	**to**	**watch**	**over**	**the**	**children**	**there**	**,**
那	到	有	她	在	家	到	手表	超过	这	孩子们	那里	,

让她待在家里照看孩子。

[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kʌmfət]	[ænd; ənd]	[rɪ'liːf]	[frɒm; frəm]	[æŋ'zaɪəti]	[ɒn]	[ðeə(r)]	[ə'kaʊnt]	.
would	**be**	**a**	**great**	**comfort**	**and**	**relief**	**from**	**anxiety**	**on**	**their**	**account**	**.**
会	是	一个	伟大的	舒适	和	宽慰	从	焦虑	在	他们的	帐户	.

这将极大地安慰他们，并缓解他们的焦虑。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[trəvɪlə]	,
It	**had**	**seemed**	**to**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Travilla**	**,**
它	有	似乎	到	先生	.	和	太太	.	特拉维拉	,

特拉维拉夫妇似乎觉得，

[ə; eɪ]	['veri]	[kaɪnd]	['prɒvɪdəns]	[ðæt]	[hæd; həd]	[sent]	[ðem; ðəm]	[æn; ən]	['eksələnt]	['tjuːtə(r)]	[ænd; ənd]
a	**very**	**kind**	**Providence**	**that**	**had**	**sent**	**them**	**an**	**excellent**	**tutor**	**and**
一个	非常	种类	普罗维登斯	那	有	发送	他们	一个	出色的	导师	和

['haʊskiːpə(r)]	,
housekeeper	**,**
管家	,

真是仁慈的上帝，派来了一位优秀的家庭教师和管家。

[ɪn]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['deɪli]	,	[ðeə(r)]	['fɔːmə(r)]	[gests]	[æt; ət]	-	.
in	**the**	**persons**	**of**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Daly**	**,**	**their**	**former**	**guests**	**at**	**Viamede**	**.**
在	这	人	的	先生	.	和	太太	.	戴利	,	他们的	以前的	客人	在	-	.

以戴利先生和夫人为例，他们是他们在维亚梅德的客人。

[sɪns]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[spent]	[tə'geðə(r)]	[ðeə(r)]	,	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[ˌkɒrə'spɒndəns]	[hæd; həd]	[biːn]
Since	**the**	**winter**	**spent**	**together**	**there**	**,**	**an**	**occasional**	**correspondence**	**had**	**been**
自从	这	冬天	花费	一起	那里	,	一个	偶然	一致	有	到过

[kept]	[ʌp]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['fæmɪlɪz]	,
kept	**up**	**between**	**the**	**two**	**families**	**,**
保留	向上	之间	这	二	家庭	,

自从在那里一起度过了那个冬天之后，两家人就一直保持着偶尔的书信往来。

[ænd; ənd]	['lɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæt]	['mɪstə(r)]	.	['deɪli]	[wɒz; wəz]	[ə'gen]	[ɪn]	[niːd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]
and	**learning**	**from**	**it**	**,**	**that**	**Mr**	**.**	**Daly**	**was**	**again**	**in**	**need**	**of**	**a**	**change**
和	学习	从	它	,	那	先生	.	戴利	曾是	再次	在	需要	的	一个	改变

[ɒv; əv]	['klaɪmət]	,
of	**climate**	**,**
的	气候	,

并从中吸取教训，戴利先生再次需要换个环境。

[ænd; ənd]	[ðæt]	,
and	**that**	**,**
和	那	,

而那，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['kɑːstɪŋ]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	['suːtəb(ə)l]	[p'ɜːsənz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[tʃɑːdʒ]
just	**as**	**they**	**were**	**casting**	**about**	**for**	**some**	**suitable**	**persons**	**to**	**take**	**charge**
只是	作为	他们	是	铸件	关于	为了	一些	合适的	人	到	拿	收费

[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[haʊs]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	['djʊərɪŋ]	[ðeə(r)]	['kɒntəmpleɪtɪd]	['æbsəns]	[frɒm; frəm]	[həʊm]	,
of	**their**	**house**	**and**	**children**	**during**	**their**	**contemplated**	**absence**	**from**	**home**	**,**
的	他们的	房子	和	孩子们	期间	他们的	思考	缺席	从	家	,

正当他们四处寻找合适的人选，以便在他们计划离家期间照看房屋和孩子时，

['elsi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪm]
Elsie suggested to her husband that the situations should be offered to him
艾尔西 建议 到 她 丈夫 那 这 情况 应该 是 提供 到 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

艾尔西建议她的丈夫，应该把这些情况提供给他和他的妻子。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ə'pruːvd] , [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ænd; ənd]
Mr . Travilla approved , the offer was made at once , and promptly and
先生 . 特拉维拉 得到正式认可的 , 这 提供 曾是 制成 在 一次 , 和 及时 和
['θæŋkfəli] [ək'septɪd] .
thankfully accepted .
谢天谢地 公认 .

特拉维拉先生表示同意，提议立即提出，并很快被欣然接受。

[fræŋk] ['deɪli] , [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] , [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] ,
Frank Daly , now a fine lad of eleven , was invited to come with his parents ,
坦率 戴利 , 现在 一个 美好的小伙子 的 十一 , 曾是 受邀 到 来 和 他的 父母 ,

弗兰克·戴利，如今已是十一岁的俊俏少年，受邀与父母一同前来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'strʌkʃənz] .
and to share his father's instructions .
和 到 分享 他的 父亲的 指示 .

并传达他父亲的教诲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
They had now been in the house for more than a week ,
他们 有 现在 到过 在 这 房子 为了 更多的 比 一个 星期 ,

他们已经在房子里待了一个多星期了。

[ænd; ənd] [siːmd] ['emɪnəntli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ;
and seemed eminently suited to the duties they had undertaken ;
和 似乎 非常 适合 到 这 职责 他们 有 已 ;

他们似乎非常适合他们所承担的职责；

[jet] [həʊm] [wɒz; wəz] ['sædli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
yet home was sadly changed to the children ,
然而 家 曾是 令人遗憾的是 已更改 到 这 孩子们 ,

然而，令人悲哀的是，孩子们的家却变了。

[dɪ'praɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] [huːm] [ðeɪ] [səʊ] ['dɪəli]
deprived for the first time in their lives of the parents whom they so dearly
被剥夺的 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 的 这 父母 谁 他们 所以 亲爱的
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

他们生平第一次失去了他们深爱的父母，

[ænd; ənd] [huː] [səʊ] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and who so thoroughly understood and sympathized with them .
和 WHO 所以 彻底 理解 和 同情 和 他们 .

并且非常了解和同情他们。

['edi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['mænli] , [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , ['iːzi] [ænd; ənd]
Eddie was growing very manly , was well advanced in his studies , easy and
埃迪 曾是 生长 非常 男子气概 , 曾是 出色地 先进的 在 他的 研究 , 简单的 和
['pɒlɪʃt] [ɪn]['mænə(r)] ,
polished in manner ,
抛光 在 方式 ,

埃迪越来越像个男子汉，学业成绩优异，举止优雅得体。

[ænd; ənd]['sɪksθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
and Vi and the younger ones looked up to him with pride and respect ,
和 维 和 这 年轻 一个 看起来 向上 到 他 和 自豪 和 尊重 ,

薇和年纪小一些的孩子们都以他为荣，对他充满敬意。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] [huː] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
as the big brother who knew a great deal ,
作为 这 大的 兄弟 WHO 知道 一个 伟大的 交易 ,

作为一位见多识广的大哥，

[ænd; ənd][ɪn]['pɑːpəz] ['æbsəns] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] .
and in papa's absence would be their leader and protector .
和 在 爸爸的 缺席 会 是 他们的 领导者 和 保护者 .

在爸爸不在家的时候，他会成为他们的领导者和保护者。

[hiː; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
He , on his part was fond and proud of them all ,
他 , 在 他的 部分 曾是 喜爱 和 自豪的 的 他们 全部 ,

他本人则对他们所有人都充满喜爱和自豪。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['elsi] [ænd; ənd]['sɪksθ] , [huː] [gruː] ['deɪli] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] .
but more especially of Elsie and Vi , who grew daily in beauty and grace .
但 更多的 尤其 的 艾尔西 和 维 , WHO 生长 日常的 在 美丽 和 优雅 .

但更值得一提的是艾尔西和薇，她们每天都在变得更加美丽优雅。

" [juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['sɔːli] [ai][hæv; həv] [mɪst] ['elsi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['sɪksθ] [sed] ,
" You can't think how sorely I have missed Elsie this morning , " Vi said ,
" 你 不能 思考 如何 非常 我 有 错过 艾尔西 这 早晨 , " 维 说 ,

“你无法想象我今天早上有多么想念艾尔西，”薇说道。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] , " [ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː] ,
breaking a slight pause in their talk , " and yet I am glad she went too ,
打破 一个 轻微 暂停 在 他们的 讲话 , " 和 然而 我 是 高兴的 她 去 也 ,

他们短暂的谈话停顿被打破了，“但我很高兴她也去了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['lɪli] ;
she will be such a comfort to mamma and Lily ;
她 将要 是 这样的 一个 舒适 到 妈妈 和 百合 ;

她会给妈妈和莉莉带来很大的安慰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ['evri] [deɪ] ;
and she promised me to write every day ;
和 她 承诺 我 到 写 每一个 天 ;

她答应我每天都会写信；

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][taɪm][tuː; tə][duː; də] . "
which of course mamma could not find time to do . "
哪个 的 课程 妈妈 可以 不是 寻找 时间 到 做 . "

当然，妈妈根本抽不出时间来做这件事。

" [jes] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt]
" Yes ; and her absence will give you an opportunity for practice in that
" 是的 ; 和 她 缺席 将要 给 你 一个 机会 为了 实践 在 那
[laɪn] ,
line ,
线 ,

“是的；她的缺席将给你一个练习这方面技巧的机会。”

[ænd; ənd][ɪn] ['biːɪŋ] ['mʌðəli] [tuː; tə]['rəʊziː] , " ['edi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and in being motherly to Rosie , " Eddie said with a smile .
和 在 存在 母性 到 罗西 , " 埃迪 说 和 一个 微笑 .

“而且像母亲一样照顾罗茜，”埃迪笑着说。

" [tuː; tə] [ˈhɜː.bi] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ;
" To Herbie too , " she answered ;
" 到 赫比 也 , " 她 回答 ;

“也献给赫比，”她回答道；

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ˈmɑːməz] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
" we are to meet in mamma's dressing - room every morning just as usual ,
" 我们 是 到 见面 在 妈妈的 敷料 - 房间 每一个 早晨 只是 作为 通常 ,

“我们每天早上都要像往常一样在妈妈的更衣室见面。”

[ˈəʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hɑːf][ˈaʊə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈmæmə; məˈmɑː] ;
only it will be a strange half hour without mamma ;
仅有的 它 将要 是 一个 奇怪的 一半 小时 没有 妈妈 ;

只是没有妈妈的这半小时会很奇怪；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˈaʊə(r)][teksts][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [tɔːk] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [riːd]
but we will say our texts to each other , talk them over and read
但 我们 将要 说 我们的 文本 到 每个 其他 , 讲话 他们 超过 和 读
[təˈgeðə(r)] . "
together . "
一起 . "

但我们会互相转发短信，一起讨论，一起阅读。

" [jes] , [ai] [ˈprɒmɪst] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Yes , I promised mamma that I would be with you .
" 是的 , 我 承诺 妈妈 那 我 会 是 和 你 .

“是的，我答应过妈妈我会陪着你。”

[wɪtʃ] [wei] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɒsrəʊdz] .
Which way now ? " he asked , as they came to the crossroads .
哪个 方式 现在 ? " 他 问 , 作为 他们 来了 到 这 十字路口 .

“现在该往哪走？”当他们来到十字路口时，他问道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] .
" To the Oaks .
" 到 这 橡树 .

“致橡树。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˈgrænpɑː] .
I want to see grandpa .
我 想 到 看 爷爷 .

我想见爷爷。

[ə; eɪ] [kəˈres] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [smaɪl] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wʊd] [duː; də][ˌem ˈiː] [gʊd] [ðɪs]
A caress , or even a word or smile from him , would do me good this
一个 抚摸 , 或者 甚至 一个 单词 或者 微笑 从 他 , 会 做 我 好的 这
[ˈmɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

今天早上，如果他能给我一个爱抚，哪怕只是一句话或一个微笑，我都会感到很欣慰。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌp] . "
" He may not be up . "
" 他 可能 不是 是 向上 . "

他可能还没起床。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [kiːp] [ˈɜːli] [ˈaʊəz] .
" But I think he will ; you know he likes to keep early hours .
" 但 我 思考 他 将要 ; 你 知道 他 点赞 到 保持 早期的 小时 .

但我认为他会的；你知道他喜欢早起。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [və'rændə] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
" Mr . Dinsmore was up and pacing the veranda thoughtfully to and fro ,
" 先生 . 丁斯莫尔 曾是 向上 和 踱步 这 阳台 深思熟虑 到 和 弗 ,

丁斯莫尔先生起身在阳台上若有所思地来回踱步。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪdəz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
as the young riders came in sight .
作为 这 年轻的 骑手 来了 在 视线 .

当年轻的骑手们出现在视线中时。

[hiː; hi] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['sɪksθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] ,
He welcomed them with a smile , and lifting Vi from her pony ,
他 欢迎 他们 和 一个 微笑 , 和 举重 维 从 她 小马 ,

他面带微笑地迎接他们，并将薇从她的小马上抱了下来。

[held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['preʃəs] .
held her close to his heart as something very dear and precious .
握住 她 关闭 到 他的 心 作为 某物 非常 亲爱的 和 宝贵的 .

他把她视作心中最珍贵、最美好的事物。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [sæd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] .
" My darling , " he said , " your face is sad this morning ; and no wonder .
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 你的 脸 是 伤心 这 早晨 ; 和 不 想知道 .

“我的宝贝,”他说，“你今天早上看起来很伤心；这也不奇怪。”

[jet] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,
Yet cheer up ,
然而 欢呼 向上 ,

振作起来，

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['trævələz] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
we will hope to see our dear travelers at home again in a few weeks ,
我们 将要 希望 到 看 我们的 亲爱的 旅行者 在 家 再次 在 一个 很少 周 ,

我们希望几周后就能在家乡再次见到我们亲爱的旅客们。

['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
our poor fading flower restored to bloom and beauty .
我们的 贫穷的 褪色 花 恢复 到 盛开 和 美丽 .

我们那朵凋零的花朵重获新生，绽放美丽。

" [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪn] [freʃ] ['ɒrɪndʒɪz] ,
" He made them sit down and regale themselves with some fine fresh oranges ,
" 他 制成 他们 坐 向下 和 款待 他们自己 和 一些 美好的 新鲜的 橙子 ,

他让他们坐下，享用一些上好的新鲜橙子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ; [ðeə(r)] ['grænmɑː] ,
which he summoned a servant to bring ; their grandma ,
哪个 他 被召唤 一个 仆人 到 带来 ; 他们的 奶奶 ,

他叫来一个仆人把他们的祖母拿来。

[ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['brekfəst] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] .
aunt and uncle joined them presently and they were urged to stay to breakfast , but declined .
阿姨 和 叔叔 加入 他们 目前 和 他们 是 敦促 到 停留 到 早餐 , 但 拒绝 .

叔叔和婶婶随后也加入了他们，他们被劝留下来吃早餐，但他们婉拒了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ðɪs] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pə'pɑː] [ænd; ənd]
" The little ones must not be left alone this first morning without papa and
" 这 小的 一个 必须 不是 是 左边 独自的 这 第一的 早晨 没有 爸爸 和
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

“今天早上，不能让小家伙们独自一人待在爸爸妈妈身边。”

" [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ['rəʊziː] , [ə; eɪ] ['meri] , ['helθi] , ['rɒmpɪŋ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [faɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
" On their return Rosie , a merry , healthy , romping child of five , with a rich
" 在 他们的 返回 罗西 ， 一个 欢乐 ， 健康 ， 嬉戏 孩子 的 五 ， 和 一个 富有的
['kriːmi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
creamy complexion ,
奶油状 肤色 ，

“他们回来时，罗西是一个快乐、健康、活泼好动的五岁孩子，有着白皙光滑的肤色，

[dɑːk] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [vaɪz] [blɒnd] ['bjuːti] , [keɪm]
dark hair and eyes , forming a strong contrast to Vi's blonde beauty , came
黑暗的 头发 和 眼睛 ， 成型 一个 强的 对比 到 vi 的 金发 美丽 ， 来了
['baʊndɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
bounding to meet them .
边界 到 见面 他们 .

一头乌黑的头发和眼睛，与薇的金发美貌形成鲜明对比，蹦蹦跳跳地迎了上来。

" [əʊ] , ['sɪksθ] , [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ] !
" O , Vi , I've been wanting you !
" 哦 ， 维 ， 我已经 到过 想要 你 ！

“哦，薇，我一直都想要你！”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tɪl] ['aʊə(r)] ['riːəl] [əʊn]
you'll have to be mamma to us now , you know , till our real own
你会 有 到 是 妈妈 到 我们 现在 ， 你 知道 ，直到 我们的 真实的 自己的
['mæmə; mə'mɑː] ['kɒmz] [bæk] .
mamma comes back .
妈妈 来 后退 .

从现在开始，你得像我们的妈妈一样照顾我们，直到我们真正的妈妈回来为止。

[ænd; ənd] , ['edi] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'pɑː] .
And , Eddie , you'll have to be the papa .
和 ， 埃迪 ， 你会 有 到 是 这 爸爸 .

埃迪，你得当爸爸了。

[woʊnt] [hiː; hi] , ['sɪksθ] ?
Won't he , Vi ?
惯于 他 ， 维 ？

难道他不会吗，薇?

[kʌm] , [lets] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːməz] [dres] - [ruːm] ; [maɪ] [vɜːs] [ɪz] ['redi] . "
Come , let's all go to mamma's dress - room ; my verse is ready . "
来 ，我们来吧全部 去 到 妈妈的 裙子 - 房间 ； 我的 诗 是 准备好 . "

来，我们都去妈妈的更衣室；我的诗写好了。

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tekst] , ['rəʊziː] ?
" What is your text , Rosie ?
" 什么 是 你的 文本 ， 罗西 ？

罗茜，你的短信是什么?

" ['vaɪələt] [ɑːskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]
" Violet asked when they had reached the room , sitting down and drawing the
" 紫色 问 什么时候 他们 有 达到 这 房间 , 坐着 向下 和 绘画 这
[tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
child to her side .
孩子 到 她 边 .

“维奥莱特问他们什么时候到了房间，然后坐下，把孩子拉到自己身边。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [læp] [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Take me on your lap like mamma does and I'll say it . "
" 拿 我 在 你的 膝 喜欢 妈妈 做 和 患病的 说 它 . "

“像妈妈那样把我抱在腿上，我就说出来。”

" [naʊ] [ðen] , " ['sɪksθ] [sed] , [kəm'plai] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" Now then , " Vi said , complying with the request .
" 现在 然后 , " 维 说 , 遵守 和 这 要求 .

“那么，”薇说道，照做了。

" - [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [fə'seɪk] [ˌem ˈiː] [ðen] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] . - "
" ' When my father and my mother forsake me then the Lord will take me up . ' "
" - 什么时候 我的 父亲 和 我的 母亲 背叛 我 然后 这 主 将要 拿 我 向上 . - "

“当我的父母离弃我时，主会接我上去。”

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] , [pet] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ]
" Who taught you that , pet ? " asked Vi , with a slight tremble in her low
" WHO 教授 你 那 , 宠物 ? " 问 维 , 和 一个 轻微 颤抖 在 她 低的
[swiːt] [təʊnz] .
sweet tones .
甜的 音调 .

“谁教你的，宝贝？”薇问道，她低沉甜美的声音略带颤抖。

" ['kʌz(ə)n] ['mɒli] .
" Cousin Molly .
" 表哥 莫莉 .

“表妹莫莉。”

[ai] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [pə'pɑː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðeə(r)]
I was crying for mamma and papa and she called me in there
我 曾是 哭泣 为了 妈妈 和 爸爸 和 她 称为 我 在 那里
[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ai] ['mʌsnt] [kraɪ] ,
and told me I mustn't cry ,
和 讲述 我 我 不得 哭 ,

我哭着喊爸爸妈妈，她把我叫进去，告诉我不能哭。

- [kɔːz] ['dʒiːzəs] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] . "
' cause Jesus loves me and will never , never go away from me . "
- 原因 耶稣 爱 我 和 将要 绝不 , 绝不 去 离开 从 我 . "

因为耶稣爱我，他永远、永远不会离开我。

" [ðæts] [laɪk] [maɪ] [tekst] , " [sed] ['hɜːbət] .
" That's like my text , " said Herbert .
" 那就是 喜欢 我的 文本 , " 说 赫伯特 .

“这跟我发的短信一模一样，”赫伯特说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Mamma gave it to me for to - day .
" 妈妈 给予 它 到 我 为了 到 - 天 .

“妈妈今天把它给了我。”

- [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] . - "
' I will never leave thee , nor forsake thee . ' "
- 我 将要 绝不 离开 你 , 也不 背叛 你 . - "

“我永远不会离开你，也不会抛弃你。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [sed] ['hærəld] , " [ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,

" And mine , " said Harold , " Lo , I am with you always ,

" 和 矿 , " 说 哈罗德 , " 洛 , 我 是 和 你 总是 ,

“还有我的,”哈罗德说,“看,我永远与你同在。”

['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , - "

even unto the end of the world , ' "

甚至 到 这 结尾 的 这 世界 , - "

即使到世界尽头,"

" - [ðɪs] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)] [gɒd] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]

" ' This God is our God forever and ever ; he will be our guide even unto

" - 这 上帝 是 我们的 上帝 永远 和 曾经 ; 他 将要 是 我们的 指导 甚至 到

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

“这位神是我们的神,直到永远;他将指引我们直到死亡。”

- " [rɪ'piːtɪd] ['sɪksθ] ['fiːlɪŋli] .

' " repeated Vi feelingly .

- " 重复 维 有感情地 .

“”薇动情地重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , " [sed] ['rəʊziː] .

" That's a nice one , " said Rosie .

" 那就是 一个 好的 一 , " 说 罗西 .

“这真是个好主意,”罗西说。

" [jes] , " [sed] ['edi] ,

" Yes , " said Eddie ,

" 是的 , " 说 埃迪 ,

“是的,”埃迪说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

" and this is a nice one for us to remember just now in connection with

" 和 这 是 一个 好的 一 为了 我们 到 记住 只是 现在 在 联系 和

[ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

the dear ones on their journey ,

这 亲爱的 一个 在 他们的 旅行 ,

“此时此刻,让我们想起那些正在旅途中的亲人,这真是一件美好的事情。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] .

and for ourselves when we go away .

和 为了 我们自己 什么时候 我们 去 离开 .

也为了我们自己外出时能有更好的安排。

[jes] , [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . -

Yes , now , and at all times . '

是的 , 现在 , 和 在 全部 时代 . -

是的,现在如此,任何时候都是如此。

[bɪ'həʊld][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ðiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðiː] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ,

Behold I am with thee , and will keep thee in all places whither thou goest ,

看哪 我 是 和 你 , 和 将要 保持 你 在 全部 地方 往哪里去 你 去 ,

看哪,我与你同在,无论你往哪里去,我必保佑你。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðɪs] [lænd] . - "

and will bring thee again into this land . ' "

和 将要 带来 你 再次 进入 这 土地 . - "

并会再次带你回到这片土地。

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði] ['swiːtɪst] [bʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪksθ] , " [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] ;
" Isn't the Bible the sweetest book ! " exclaimed Vi , " the Book of books ;
" 不是 这 圣经 这 最甜美的 书 ! " 惊呼 维 , " 这 书 的 图书 ;

“《圣经》真是最甜蜜的书啊！”薇惊叹道，“书中的书；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] .
it has a comforting word for everybody and every time of need .
它 有 一个 令人感到安慰 单词 为了 大家 和 每一个 时间 的 需要 .

它能为每个人在任何时候提供安慰。

" [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] [ræŋ] .
" The breakfast bell rang .
" 这 早餐 钟 响铃 .

早餐铃响了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['rəʊziː] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['vaɪələt] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [sɒbz] ,
" Oh , dear ! " cried Rosie clinging to Violet , her bosom heaving with sobs ,
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 罗西 依恋 到 紫色 , 她 怀 起伏 和 啜泣 ,

“哦，天哪！”罗茜紧紧抱着维奥莱特哭喊道，胸口剧烈起伏，抽泣不止。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [iːt] [wɪ'ðaʊt] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] !
" how can we go to the table and eat without papa and mamma !
" 如何 能 我们 去 到 这 桌子 和 吃 没有 爸爸 和 妈妈 !
"
"
"

“没有爸爸妈妈，我们怎么去餐桌吃饭呢！”

" [doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [pet] , [doʊnt][kraɪ] ;
" Don't cry , little pet , don't cry ;
" 不 哭 , 小的 宠物 , 不 哭 ;

“别哭，小宝贝，别哭；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]
you know they want us to be cheerful and make it pleasant for Mr
你 知道 他们 想 我们 到 是 快乐 和 制作 它 令人愉快的 为了 先生
. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪli] ,
. and Mrs . Daly ,
. 和 太太 . 戴利 ,

你知道他们希望我们表现得愉快，让戴利夫妇感到开心。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sw'ɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] ;
" the others said , and with a great effort the child swallowed her sobs ;
" 这 其他的 说 , 和 和 一个 伟大的 努力 这 孩子 吞咽 她 啜泣 ;

“其他人说道，孩子费了好大劲才忍住抽泣声；

[ðen] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , ['sʌfəd] ['sɪksθ][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
then wiping away her tears , suffered Vi to lead her down to the
然后 擦拭 离开 她 眼泪 , 遭受 维 到 带领 她 向下 到 这
['brekfəst] [ruːm] .
breakfast room .
早餐 房间 .

然后，维擦干眼泪，领着她下楼去了早餐室。

['mɪsɪz] . ['deɪli] [met] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [kaɪnd] ['mʌðəli] ['griːtɪŋ] .
Mrs . Daly met them there with a smiling face , and kind motherly greeting .
太太 . 戴利 遇见 他们 那里 和 一个 微笑 脸 , 和 种类 母性 问候 .

戴利夫人面带微笑，像母亲一样亲切地迎接了他们。

['mɪstə(r)]	.	['deɪli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[wɜːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[səʊ]	[ˌentə'teɪnɪŋli]	[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[miːl]	,
Mr	**.**	**Daly**	**had**	**a**	**pleasant**	**word**	**for**	**each**	**,**	**and**	**talked**	**so**	**entertainingly**	**all**	**through**	**the**	**meal**	**,**
先生	.	戴利	有	一个	令人愉快的	单词	为了	每个	,	和	谈话	所以	有趣地	全部	通过	这	一顿饭	,

戴利先生对每个人都说了些客套话，而且在整个用餐过程中都谈笑风生，妙趣横生。

[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['skeəsli]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[sæd]	[ɔː(r)]	['ləʊnli]	[θɔːts]	.
that	**they**	**had**	**scarcely**	**time**	**for**	**sad**	**or**	**lonely**	**thoughts**	**.**
那	他们	有	几乎	时间	为了	伤心	或者	孤独	想法	.

他们几乎没有时间去想悲伤或孤独的事情。

['fæməli]	['wɜːʃɪp]	['fɒləʊd]	[ɪ'miːdiətli]	['ɑːftə(r)]	['brekfəst]	,	[æz; əz]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['kʌstəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Family	**worship**	**followed**	**immediately**	**after**	**breakfast**	**,**	**as**	**was**	**the**	**custom**	**of**	**the**	**house**	**.**
家庭	崇拜	随后	立即地	后	早餐	,	作为	曾是	这	风俗	的	这	房子	.

按照家里的习俗，早餐后立即进行家庭礼拜。

['mɪstə(r)]	.	['deɪliːz]	[preə(r)]	[wɒz; wəz]	[ʃɔːt]	,	['kʌmfətɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	['iːv(ə)n]	['lɪt(ə)l]	[rəʊz]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	.
Mr	**.**	**Daly's**	**prayer**	**was**	**short**	**,**	**comforting**	**them**	**all**	**,**	**and**	**simple**	**enough**	**for**	**even**	**little**	**Rose**	**to**	**understand**	**.**
先生	.	戴利	祷告	曾是	短的	,	令人感到安慰	他们	全部	,	和	简单的	足够的	为了	甚至	小的	玫瑰	到	理解	.

戴利先生的祷告很简短，安慰了所有人，而且简单易懂，就连小罗斯也能理解。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[bɪ'fɔː(r)]	[skuːl]	,
There	**was**	**still**	**time**	**for**	**a**	**walk**	**before**	**school**	**,**
那里	曾是	仍然	时间	为了	一个	走	前	学校	,

上学前还有时间散散步。

[bʌt; bət]	[fɜːst]	['sɪksθ]	[went]	[tuː; tə]	['mɒli]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	,
but	**first**	**Vi**	**went**	**to**	**Molly**	**to**	**ask**	**how**	**she**	**was**	**,**
但	第一的	维	去	到	莫莉	到	问	如何	她	曾是	,

但薇首先去找了莫莉，问她最近怎么样。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[dɪk]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[meɪl]	.
and	**to**	**carry**	**her**	**a**	**letter**	**from**	**Dick**	**which**	**had**	**come**	**by**	**the**	**morning**	**mail**	**.**
和	到	携带	她	一个	信	从	迪克	哪个	有	来	经过	这	早晨	邮件	.

并让她带上迪克早上通过邮件送来的一封信。

[dɪk]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ˌfɪlə'delfiə]	['stʌdiɪŋ]	['medsn; 'medɪsn]	.
Dick	**was**	**in**	**Philadelphia**	**studying**	**medicine**	**.**
迪克	曾是	在	费城	学习	药品	.

迪克当时在费城学习医学。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['mɒli]	[ˌkɒris'pɒndid]	['regjələli]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[nəʊ]	['greɪtə(r)]	[triːt]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	.
He	**and**	**Molly**	**corresponded**	**regularly**	**and**	**she**	**knew**	**no**	**greater**	**treat**	**than**	**a**	**letter**	**from**	**him**	**.**
他	和	莫莉	对应	经常	和	她	知道	不	更大的	对待	比	一个	信	从	他	.

他和莫莉经常通信，对她来说，收到他的来信是最令人高兴的事。

['sɪksθ][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Vi was glad she could carry it to her this morning ,
维 曾是 高兴的 她 可以 携带 它 到 她 这 早晨 ,

薇很高兴今天早上能把它带给她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['welkəm] .
it was so great a pleasure to be the bearer of anything so welcome .
它 曾是 所以 伟大的 一个 乐趣 到 是 这 持有人 的 任何事物 所以 欢迎 .

能够递送如此令人欣喜的物品，真是莫大的荣幸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['plezəntə] [ɔː(r)]['betə(r)] ['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
There were no pleasanter or better furnished rooms in the house than those
那里 是 不 更令人愉悦 或者 更好的 提供 房间 在 这 房子 比 那些
[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
appropriated to the use of the poor ,
挪用 到 这 使用 的 这 贫穷的 ,

屋子里没有比专供穷人居住的房间更舒适、更布置得更好的房间了。

[dɪ'pendənt] ['krɪp(ə)ld] ['kʌz(ə)n] .
dependent crippled cousin .
依赖 残疾的 表哥 .

需要照顾的残疾表亲。

['mɒli] [hɜː'self] ['teɪstfəli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋli] [drest] , ['bluːmɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
Molly herself tastefully and becomingly dressed , blooming , bright and cheerful ,
莫莉 她自己 品味高雅 和 合适地 穿着 , 盛开 , 明亮的 和 快乐 ,

莫莉本人衣着得体，仪态万方，容光焕发，神采奕奕。

[sæt][ɪn][æn; ən][ɪn'vælɪd][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
sat in an invalid chair by the open window .
卫星 在 一个 无效的 椅子 经过 这 打开 窗户 .

他坐在敞开的窗边的残疾人椅子上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
She was reading ,
她 曾是 阅读 ,

她正在看书。

[ænd; ənd][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [lait] [step] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and so absorbed in her book that she did not hear the light step of her
和 所以 吸收 在 她 书 那 她 做过 不是 听到 这 光 步 的 她
[jʌŋ] ['relətɪv] .
young relative .
年轻的 相对的 .

她全神贯注于书中，没有听到年轻亲戚轻快的脚步声。

['sɪksθ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ['mɒli] [meɪd] —
Vi paused in the doorway a moment , thinking what a pretty picture Molly made —
维 暂停 在 这 门口 一个 片刻 , 思维 什么 一个 漂亮的 图片 莫莉 制成 —
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kaʊntənəns] ,
with her intellectual countenance ,
和 她 知识分子 面容 ,

薇在门口停顿了一会儿，心想莫莉那副知性的样子真漂亮。

[klɪə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['rəʊzi] [tʃiːks] , [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɒsi] [breɪdz] — [freɪmd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
clear complexion , rosy cheeks , bright eyes and glossy braids — framed in by the
清除 肤色 , 红润 脸颊 , 明亮的 眼睛 和 光滑 辫子 — 框 在 经过 这
[vaɪn] - [riːð] ['wɪndəʊ] .
vine - wreathed window .
藤 - 花环 窗户 .

清澈的肤色、红润的双颊、明亮的双眼和闪亮的辫子——在藤蔓缠绕的窗户映衬下，构成了一幅美丽的画面。

['mɒli] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , " [ɑː] , ['sɪksθ] , [ðɪs] [ɪz][kaɪnd] !
Molly looked up , and laying aside her book , " Ah , Vi , this is kind !
莫莉 看起来 向上 , 和 躺下 旁边 她 书 , " 啊 , 维 , 这 是 种类 !

莫莉抬起头，放下书，“啊，薇，你真好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [kʌm] [ɪn] , [duː; də] ; [aɪm]['evə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Come in , do ; I'm ever so glad to see you . "
" 来 在 , 做 ; 我是 曾经 所以 高兴的 到 看 你 . "

“进来吧，我真高兴见到你。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['sɪksθ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" And what of this ? " asked Vi , holding up the letter .
" 和 什么 的 这 ? " 问 维 , 保持 向上 这 信 .

“那这个呢？”薇举起信问道。

" [əʊ] , [dɪ'laɪtf(ə)l] !
" Oh , delightful !
" 哦 , 愉快 !

“哦，太好了！”

[dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] , [tuː; tə] [raɪt] [səʊ] [suːn] .
dear old fellow , to write so soon .
亲爱的 老的 同伴 , 到 写 所以 很快 .

老伙计，这么快就写信给你，真是太好了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
I was not expecting it till to - morrow . "
我 曾是 不是 期待 它 直到 到 - 明天 . "

我原以为要到明天才能收到。

" [ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi][glæd] , " ['sɪksθ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" I knew you'd be glad , " Vi said , putting it into her hand ,
" 我 知道 你会 是 高兴的 , " 维 说 , 推杆 它 进入 她 手 ,

“我就知道你会很高兴，”薇说着，把它放在手里。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [dʒʌst] [kɪs] [juː; jʊ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
" and now I'll just kiss you good - morning and run away ,
" 和 现在 患病的 只是 吻 你 好的 - 早晨 和 跑步 离开 ,

“现在我就吻你一下道早安，然后跑开。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [bɪ'fɔː(r)] ['les(ə)n] [taɪm] .
that you may enjoy it fully before lesson time .
那 你 可能 享受 它 完全 前 课 时间 .

这样你就可以在上课前充分享受它了。

" ['roʊziz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmənɪŋ] ['sɪksθ] .
" Rosie's voice was summoning Vi .
" 罗西的 嗓音 曾是 召唤 维 .

“罗茜的声音在召唤薇。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][və'rændə] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] , ['weɪtɪŋ] ['əʊnli]
The children were in the veranda ready for their morning walk , waiting only
这 孩子们 是 在 这 阳台 准备好 为了 他们的 早晨 走 , 等待 仅有的
[fɔː(r); fə(r)] " ['sɪstə(r)]['sɪksθ] . "
for " Sister Vi . "
为了 " 姐姐 维 . "

孩子们在阳台上准备晨练，只等“薇姐姐”到来。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] , " [sed] ['rəʊziː] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][vaɪz] ;
" Let's go to the Oaks , " said Rosie , slipping her hand into Vi's ;
" 我们来吧 去 到 这 橡树 , " 说 罗西 , 滑倒 她 手 进入 vi 的 ;

“我们去橡树园吧,”罗茜说着，把手伸进薇的手里；

" [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['ʃeɪdi] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θrəʊ] ['peb(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" it's a nice shady walk , and I like to throw pebbles into the water .
" 它是 一个 好的 阴凉 走 , 和 我 喜欢 到 扔 鹅卵石 进入 这 水 .

“这是一条不错的林荫小道，我喜欢往水里扔鹅卵石。”

[bʌt; bət] [aɪl] [fiːd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɜːst] .
But I'll feed the fishes first .
但 患病的 喂养 这 鱼 第一的 .

但我会先喂鱼。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [krʌmz] ['mæmi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
See what a bag full of crumbs mammy has given me .
看 什么 一个 包 满的 的 面包屑 妈咪 有 给定 我 .

看看妈妈给了我一袋面包屑。

" ['vaɪələt][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pet] ['sɪstə(r)] ,
" Violet was very patient and indulgent toward the little pet sister ,
" 紫色 曾是 非常 病人 和 放纵的 朝向 这 小的 宠物 姐姐 ,

“维奥莱特对她的小宠物妹妹非常有耐心和溺爱，

[jet] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
yet obliged to cut short her sport with the pebbles and the fishes ,
然而 有义务 到 切 短的 她 运动 和 这 鹅卵石 和 这 鱼 ,

然而，她不得不缩短与鹅卵石和鱼儿玩耍的时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] [druː] [nɪə(r)] .
because the hour for lessons drew near .
因为 这 小时 为了 课程 画 靠近 .

因为上课时间快到了。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
CHAPTER SEVENTEENTH .
章 第十七 .

第十七章

" [ðə; ði] ['lɪliz] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊzɪz] [jiːld] ,
" The lilies faintly to the roses yield ,
" 这 百合花 淡淡的 到 这 玫瑰 屈服 ,

百合花微微向玫瑰花让步，

[æz; əz][ɒn] [ðaɪ] ['lʌvli] [tʃiːk] [ðeɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [vaɪ] ,
As on thy lovely cheek they struggling vie ,
作为 在 你的 迷人的 脸颊 他们 挣扎 争夺 ,

它们在你美丽的脸颊上激烈争夺，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðaɪ] ['spiːkɪŋ] [aɪz] [rɪ'viːld] ,
And thoughts are in thy speaking eyes revealed ,
和 想法 是 在 你的 请讲 眼睛 揭晓 ,

你说话的眼神中流露出你的思想，

[pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [faʊnt] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [rɒd] - .
Pure as the fount the prophet's rod unseal'd .
纯的 作为 这 喷泉 这 先知的 杆 - .

纯净如泉源，先知的杖已解封。

" — ['hɑːfmən] .
" — HOFFMAN .
" — 霍夫曼 .

——霍夫曼。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] ['lef] - [dɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] - , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,
" Dr . Arthur lef ' dis for you , Miss Wi'let , " said one of the maids ,
" 博士 . 亚瑟 左 - 迪斯 为了 你 , 错过 - , " 说 一 的 这 女佣 ,

“亚瑟医生给你留了这个，威利特小姐，”其中一个女仆说道。

['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] .
meeting her young mistress on the veranda and handing her a note .
会议 她 年轻的 情妇 在 这 阳台 和 处理 她 一个 笔记 .

她在阳台上遇见了她的年轻女主人，并递给她一张纸条。

" ['kʌz(ə)n] ['ɑːθə(r)] ? [wɒz; wəz][hiː; hi][hɪə(r)] ? "
" Cousin Arthur ? was he here ? "
" 表哥 亚瑟 ? 曾是 他 这里 ? "

“表哥亚瑟？他来过吗？”

" [jes] , [mɪs] .
" Yes , miss .
" 是的 , 错过 .

“是的，小姐。”

[hiː; hi] [ækst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['hædnt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] ,
He axed for you , but hadn't no time to stop ,
他 被砍掉 为了 你 , 但 之前没有 不 时间 到 停止 ,

他为你砍伐了斧头，但没时间停下来。

[nɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌpiː 'əʊ] - [mɪs] ['mɒli] . -
not even to see po ' Miss Molly . '
不是 甚至 到 看 波 - 错过 莫莉 . -

甚至都没能见见可怜的莫莉小姐。

[spekt] ['sʌmˌbɒdiz] ['maɪti] [sɪk] .
Spect somebody's mighty sick .
光谱 某人的 强大的 生病的 .

怀疑有人病得很重。

" ['ɑːθə(r)] ['kɑːnli] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,
" Arthur Conly had entered the medical profession ,
" 亚瑟 康利 有 进入 这 医疗的 职业 ,

“亚瑟·康利进入了医疗行业，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð]
and for the last two years had been practicing in partnership with
和 为了 这 最后的 二 年 有 到过 练习 在 合伙 和
['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] .
Dr . Barton .
博士 . 巴顿 .

在过去的两年里，他一直与巴顿博士合作执业。

['sɪksθ][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['edi] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Vi glanced over the note and hastened to Eddie , whom she found in the
维 瞥了一眼 超过 这 笔记 和 加快 到 埃迪 , 谁 她 成立 在 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

薇瞥了一眼纸条，然后快步走向埃迪，她在教室里找到了他。

[ɪts]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
its only occupant at the moment .
它是 仅有的 居住者 在 这 片刻 .

目前只有他一个人住在里面。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]['aɪsə] ,
" Here's a note from Isa ,
" 这里是 一个 笔记 从 伊萨 ,

这是伊萨留下的一张便条：

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] ['rəʊziː][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['rəuzlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
asking me to bring Rosie and come to Roselands for the rest of the
问 我 到 带来 罗西 和 来 到 罗瑟兰兹 为了 这 休息 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他们让我带着罗西来罗斯兰兹待一天，

['ɑːftə(r)] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .
after lessons are done .
后 课程 是 完毕 .

课程结束后。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ai][mʌst; məst] [fiːl] ['ləʊnli] .
She thinks I must feel lonely .
她 思考 我 必须 感觉 孤独 .

她觉得我一定感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It is very kind , but what shall I do about it ?
它 是 非常 种类 , 但 什么 将 我 做 关于 它 ?

真是太客气了，可是我该如何回应呢？

['rəʊziː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔː(r)] ['mɒli]
Rosie would enjoy going , but would it be kind to you or the boys , or Molly
罗西 会 享受 去 , 但 会 它 是 种类 到 你 或者 这 男孩们 , 或者 莫莉
? "
? "
? "

罗茜会很乐意去，但这对你、孩子们或者莫莉来说合适吗？

" [ai] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əʊks] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] —
" I might take the boys over to the Oaks , but I don't know —
" 我 可能 拿 这 男孩们 超过 到 这 橡树 , 但 我 不 知道 —

“我可能会带孩子们去橡树那儿，但我不知道——”

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] ['mɒli] [wʊd] ['prɒbəbli] [prɪ'fɜː(r)]['sɒlətjuːd] ,
oh , I think Molly would probably prefer solitude ,
哦 , 我 思考 莫莉 会 大概 更喜欢 孤独 ,

哦，我觉得莫莉可能更喜欢独处。

[æz; əz][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
as I happen to know that she has some writing to do .
作为 我 发生 到 知道 那 她 有 一些 写作 到 做 .

我碰巧知道她还有一些写作工作要做。

[wel] , [wɒt] [naʊ] ? " ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] , [pə'plekst] [lʊk] [ɒn][vaɪz] [feɪs] .
Well , what now ? " seeing a hesitating , perplexed look on Vi's face .
出色地 , 什么 现在 ? " 看到 一个 犹豫不决 , 困惑 看 在 vi 的 脸 .

“那么，现在怎么办？”看到薇脸上露出犹豫、困惑的表情。

" [ai] ['kænɒt] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'pɑː][ɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː] . "
" I cannot ask permission of papa or mamma . "
" 我 不能 问 允许 的 爸爸 或者 妈妈 . "

“我不能征求爸爸妈妈的同意。”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] . "
" No , of course not ; we must go to Mr . Daly for that now . "
" 不 , 的 课程 不是 ; 我们 必须 去 到 先生 . 戴利 为了 那 现在 . "

“不，当然不是；我们现在必须去找戴利先生。”

" [ai][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kʌlərɪŋ] ;
" I don't like it , " she answered coloring ;
" 我 不 喜欢 它 , " 她 回答 染色 ;

“我不喜欢涂色,”她回答道;

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['nəʊbədi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌjuː 'es] [ɪk'sept] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]
" it does seem as if nobody has the right to control us except our father
" 它 做 似乎 作为 如果 无人 有 这 正确的 到 控制 我们 除了 我们的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
and mother ,
和 母亲 ,

“似乎除了父母之外，没有人有权控制我们。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['grænpeərənts] . "
and our grandparents . "
和 我们的 祖父母 . "

还有我们的祖父母。

" ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" Only that they have given him the right for the present .
" 仅有的 那 他们 有 给定 他 这 正确的 为了 这 展示 .

“只不过他们暂时给了他这个权利。”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪli] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd]['sɪksθ] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Mr . Daly came in at that instant , and Vi , placing the note in his hand ,
" 先生 . 戴利 来了 在 在 那 立即的 , 和 维 , 放置 这 笔记 在 他的 手 ,

“戴利先生这时走了进来，薇把纸条放在他手里，

[sed] " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [sɜː(r)] ,
said " Will you please to look at this , sir ,
说 " 将要 你 请 到 看 在 这 , 先生 ,

他说：“先生，请您看一下这个好吗？”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [meɪ] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? "
and tell me if I may accept the invitation ? "
和 告诉 我 如果 我 可能 接受 这 邀请 ? "

请问我是否可以接受邀请?

" [ai] [siː] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ,
" I see no objection , " he said , returning it with a kindly smile ,
" 我 看 不 异议 , " 他 说 , 返回 它 和 一个 亲切地 微笑 ,

“我没意见,”他笑着回应道。

" [prə'vaɪdɪd][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ri'sait] .
" provided your lessons are well recited .
" 假如 你的 课程 是 出色地 背诵 .

前提是你的课程内容能够被很好地背诵出来。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪli][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['tiːtʃə(r)] , ['θʌrəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk]
" Mr . Daly was an excellent teacher , thoroughly prepared for his work
" 先生 . 戴利 曾是 一个 出色的 老师 , 彻底 准备 为了 他的 工作
[baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
by education ,
经过 教育 ,

“戴利先生是一位优秀的教师，他接受过良好的教育，为他的工作做好了充分的准备。”

['neɪtɪv] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] ,
native talent for imparting the knowledge he possessed ,
本国的 天赋 为了 传授 这 知识 他 拥有 ,

他天生就具备传授自己所掌握知识的天赋，

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
love for the employment and for the young creatures entrusted to his
爱 为了 这 就业 和 为了 这 年轻的 生物 受托 到 他的
[keə(r)] .
care .
关心 .

热爱这份工作，也热爱托付给他照顾的幼小生命。

[ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] ,
The liking was mutual ,
这 喜欢 曾是 相互的 ,

彼此都有好感。

[ænd; ənd] ['stʌdi] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['vəʊtɪd]['əʊnli] [les] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən] [wen] ['mæmə; mə'mɑː]
and study hours were soon voted only less enjoyable than when mamma
和 学习 小时 是 很快 投票 仅有的 较少的 令人愉悦 比 什么时候 妈妈
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [lʌvd] [ɪn'strʌktrɪs] .
was their loved instructress .
曾是 他们的 喜爱 女教师 .

很快，大家就一致认为学习时间不如妈妈当老师时那么愉快了。

['mɒli] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][æz; əz] ['regjələli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Molly occupied her place in the schoolroom as regularly as the others .
莫莉 占领 她 地方 在 这 教室 作为 经常 作为 这 其他的 .

莫莉和其他学生一样，每天都准时出现在教室里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,
It adjoined her apartments ,
它 相邻的 她 公寓 ,

它与她的公寓相邻，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wiːld] [tʃeə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði]
and her wheeled chair required a very slight exertion of strength on the
和 她 带轮子的 椅子 必需的 一个 非常 轻微 用力 的 力量 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [prə'pel] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
part of friend or servant to propel it from room to room .
部分 的 朋友 或者 仆人 到 推进 它 从 房间 到 房间 .

她的轮椅需要朋友或仆人稍微用点力气才能从一个房间推到另一个房间。

['mɒli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['veri] ['θʌrə] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['skɒlə(r)] ,
Molly had already made herself a very thorough French and German scholar ,
莫莉 有 已经 制成 她自己 一个 非常 彻底 法语 和 德语 学者 ,

莫莉已经是一位非常精通法语和德语的学者了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn]
and was hoping to turn her ability to translate to good account in
和 曾是 希望 到 转动 她 能力 到 翻译 到 好的 帐户 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sə'pɔːt] ;
the way of earning her own support ;
这 方式 的 收入 她 自己的 支持 ;

她希望利用自己的翻译能力来谋取自己的生计；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɔːpə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz]['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,
for there was no pauper instinct in the girl's noble nature ,
为了 那里 曾是 不 穷光蛋 本能 在 这 女孩们 高贵 自然 ,

因为这位少女高贵的天性中没有丝毫贫穷的念头。

[ænd; ənd]	['eɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['wɪlɪŋ]	[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌz(ə)n]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[sə'pɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
and	**able**	**and**	**willing**	**as**	**her**	**cousin**	**was**	**to**	**support**	**her**	**,**
和	有能力的	和	愿意的	作为	她	表哥	曾是	到	支持	她	，

而且她的表兄有能力也有意愿支持她，

[ʃiː; ʃi]	['greɪtli]	[prɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[ɜːn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['lɪvɪŋ]	,
she	**greatly**	**preferred**	**to**	**earn**	**her**	**own**	**living**	**,**
她	非常	首选	到	赚	她	自己的	活的	，

她更喜欢靠自己谋生。

[ðəʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɒst]	[ɒv; əv]	[mʌtʃ]	['wɪərisəm]	['leɪbə(r)]	[ɒv; əv]	[hænd]	[ænd; ənd]	[breɪn]	.
though	**at**	**the**	**cost**	**of**	**much**	**wearisome**	**labor**	**of**	**hand**	**and**	**brain**	**.**
尽管	在	这	成本	的	很多	令人厌倦的	劳动	的	手	和	脑	.

虽然这需要付出大量的体力和脑力劳动。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	[huː]	[siːm]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	,
She	**was**	**not**	**of**	**those**	**who**	**seem**	**to**	**forget**	**that**	**the**	**command**	**,**
她	曾是	不是	的	那些	WHO	似乎	到	忘记	那	这	命令	，

她并非那些似乎忘记了命令的人，

"	[sɪks]	[deɪz]	[ʃælt]	[ðaʊ]	['leɪbə(r)]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[wɜːk]	,	"	[ɪz]	['iːkwəli]	['baɪndɪŋ]	[wɪð]	[ðæt]
"	**Six**	**days**	**shalt**	**thou**	**labor**	**and**	**do**	**all**	**thy**	**work**	**,**	**"**	**is**	**equally**	**binding**	**with**	**that**
"	六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你的	工作	，	"	是	同样地	结合	和	那

['ʌðə(r)]	,
other	**,**
其他	，

“六天之内，你当劳碌作你一切的工”，与另一条诫命同样具有约束力。

"	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	(	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[deɪ]	)	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[duː; də]	['eni]	[wɜːk]	,	"	[ðɪs]	['les(ə)n]	—	[ðæt]
"	**In**	**it**	**(**	**the**	**seventh**	**day**	**)**	**thou**	**shalt**	**not**	**do**	**any**	**work**	**,**	**"**	**This**	**lesson**	**—**	**that**
"	在	它	(	这	第七	天	)	你	应	不是	做	任何	工作	，	"	这	课	—	那

['ɪndəstri]	[ɪz]	[kə'mɑːnd]	,
industry	**is**	**commanded**	**,**
行业	是	命令	，

“在这一天（第七日），你什么工都不可做。” 这教训告诉我们，勤劳是被命令的。

['aɪdlnəs]	[fə'bɪd(ə)n]	—	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[wɪtʃ]	['elsi]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[biːn]	['keəf(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'stɪl]	['ɪntuː]
idleness	**forbidden**	**—**	**was**	**one**	**which**	**Elsie**	**had**	**ever**	**been**	**careful**	**to**	**instil**	**into**
懒惰	禁止	—	曾是	一	哪个	艾尔西	有	曾经	到过	小心	到	灌输	进入

[ðə; ði]	[maɪndz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃɪldrən]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['ɜːliɪst]	['ɪnfənsi]	;
the	**minds**	**of**	**her**	**children**	**from**	**their**	**earliest**	**infancy**	**;**
这	思想	的	她	孩子们	从	他们的	最早	婴儿期	；

禁止懒惰——这是艾尔西从孩子们很小的时候就一直小心翼翼地灌输给他们的观念；

[nɔː(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'nʌf]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɔːt]	[ðem; ðəm]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['duːɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	,
nor	**was**	**it**	**enough**	**,**	**she**	**taught**	**them**	**,**	**that**	**they**	**should**	**be**	**doing**	**something**	**,**
也不	曾是	它	足够的	，	她	教授	他们	，	那	他们	应该	是	正在做	某物	，

她教导他们，仅仅做点什么是不够的。

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['juːsfəli]	[ɪm'plɔɪd]	,
they	**must**	**be**	**usefully**	**employed**	**,**
他们	必须	是	有用	受雇	，

它们必须得到有效利用。

[rɪ'membə(r)ɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bʌt; bət]	[stjuədz]	[huː]	[mʌst; məst]	[wʌn]	[deɪ]	[gɪv]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]
remembering	**that**	**they**	**were**	**but**	**stewards**	**who**	**must**	**one**	**day**	**give**	**an**	**account**
记住	那	他们	是	但	管家	WHO	必须	一	天	给	一个	帐户

[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['tælənts]	[ɪn'trʌstɪd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
to	**their**	**Lord**	**of**	**all**	**they**	**had**	**done**	**with**	**the**	**talents**	**entrusted**	**to**	**them**	**.**
到	他们的	主	的	全部	他们	有	完毕	和	这	天赋	受托	到	他们	.

记住，他们只是管家，总有一天要向他们的主交代他们如何使用受托给他们的才能。

" [ɪz] [dɪk] [wel] ?
" Is Dick well ?
" 是 迪克 出色地 ?

迪克身体好吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪs] ['letə(r)] ?
was it a nice letter ?
曾是 它 一个 好的 信 ?

这是一封好信吗?

" ['vaɪələt] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [tʃeə(r)] [wen] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
" Violet asked , leaning over her cousin's chair when lessons were done .
" 紫色 问 , 倾斜 超过 她 表亲 椅子 什么时候 课程 是 完毕 .

“课程结束后，维奥莱特俯身靠在她表妹的椅子上问道。”

" [əʊ] ['veri] [naɪs] !
" Oh very nice !
" 哦 非常 好的 !

“哦，太好了！”

[hiːz] [wel] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['feɪməsli] , [ai][mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . "
he's well and doing famously , I must answer it this afternoon . "
他是 出色地 和 正在做 众所周知 , 我 必须 回答 它 这 下午 . "

他身体很好，而且名声在外，我今天下午必须回答这个问题。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ? "
" Then you will not care for company ? "
" 然后 你 将要 不是 关心 为了 公司 ? "

“那你就不喜欢有人陪伴吗？”

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] .
" Not particularly .
" 不是 特别 .

“倒也不是特别的。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" ['sɪksθ][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Vi told of her invitation .
" 维 讲述 的 她 邀请 .

Vi 讲述了她的邀请。

" [gəʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['mɒli] .
" Go , by all means , " said Molly .
" 去 , 经过 全部 方法 , " 说 莫莉 .

“你尽管去吧,”莫莉说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['vɜːrdʒi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [mɪs] [riːd] .
" You know Virgy has a friend with her , a Miss Reed .
" 你 知道 处女 有 一个 朋友 和 她 , 一个 错过 芦苇 .

你知道维吉有个朋友，叫里德小姐。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiːz] [laɪk] . "
I want you to see her and tell me what she's like . "
我 想 你 到 看 她 和 告诉 我 什么 她是 喜欢 . "

我想让你见见她，然后告诉我她是什么样的人。

" [ai][fɪə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ; [aɪm][nəʊ] ['pɔːtreɪt]
" I fear you'll have to see her yourself to find that out ; I'm no portrait
" 我 害怕 你会 有 到 看 她 你自己 到 寻找 那 出去 ; 我是 不 肖像
['peɪntə(r)] ,
painter ,
画家 ,

恐怕你得亲自见见她才能知道；我不是肖像画家，

" ['vaɪələt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
" Violet said with a smile as she ran lightly away to order the carriage and
" 紫色 说 和 一个 微笑 作为 她 跑 轻轻 离开 到 命令 这 运输 和
[siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['roʊziz] .
see to her own toilet and Rosie's .
看 到 她 自己的 洗手间 和 罗西的 .

“薇奥莱特笑着轻快地跑开，去叫马车，顺便去看看自己和罗茜的厕所。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [waɪt] [dresɪz] [wɪð] [bluː] [sæʃ] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksθ]
They were simple enough ; white dresses with blue sash and ribbons for Vi
他们 是 简单的 足够的 ; 白色的 连衣裙 和 蓝色的 窗扇 和 丝带 为了 维
,
,
,

她们的装扮很简单：薇穿的是白色连衣裙，配蓝色腰带和丝带。

['dɪtəʊ][ɒv; əv] [pɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]['rəʊziː] .
ditto of pink for Rosie .
同上 的 粉色的 为了 罗西 .

罗茜也喜欢粉色。

[mɪs] [riːd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [sɪlk] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ʃəʊi] ['dʒuːəlri] ,
Miss Reed , dressed in a stiff silk and loaded with showy jewelry ,
错过 芦苇 , 穿着 在 一个 僵硬的 丝绸 和 已加载 和 炫耀 珠宝 ,

里德小姐身着硬挺的丝绸连衣裙，佩戴着华丽的珠宝首饰。

[sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['rəuzlənd] [ɪn][ə; eɪ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ævənjuː] .
sat in the drawing - room at Roselands in a bay - window overlooking the avenue .
卫星 在 这 绘画 - 房间 在 罗瑟兰兹 在 一个 湾 - 窗户 俯瞰 这 大街 .

坐在罗斯兰庄园的客厅里，透过凸窗可以俯瞰大道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [ɪts] ['entrəns] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
She was gazing eagerly toward its entrance , as though expecting some one .
她 曾是 凝视 急切地 朝向 它是 入口 , 作为 尽管 期待 一些 一 .

她热切地凝视着入口，仿佛在期待着什么人。

" [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
" Yes , I've heard of the Travillas ,
" 是的 , 我已经 听到 的 这 - ,

“是的，我听说过特拉维拉斯一家。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] ['kɑːnli] [huː] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
" she said in answer to a remark from Virginia Conly who stood by her side
" 她 说 在 回答 到 一个 评论 从 弗吉尼亚州 康利 WHO 站立 经过 她 边
['ɔːlməʊst][æz; əz] ['ʃəʊɪli] [ə'taɪəd] [æz; əz] [hɜː'self] ,
almost as showily attired as herself ,
几乎 作为 炫耀地 穿着 作为 她自己 ,

“她这样回答弗吉尼亚·康利的话，弗吉尼亚·康利站在她身边，穿着打扮几乎和她一样艳丽。”

" [aɪv] [biːn] [təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] . "
" I've been told she was a great heiress . "
" 我已经 到过 讲述 她 曾是 一个 伟大的 女继承人 . "

“我听说她是一位很有名望的女继承人。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [tuː] ;
" She was ; and he was rich too ;
" 她 曾是 ; 和 他 曾是 富有的 也 ;

“她是；他也很富有；

[ðəʊ] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] . "
though I believe he lost a good deal during the war . "
尽管 我 相信 他 丢失的 一个 好的 交易 期间 这 战争 . "

但我相信他在战争期间损失惨重。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['splendɪdli] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" They live splendidly , I suppose ? "
" 他们 居住 精彩地 , 我 认为 ? "

“我想他们的生活应该很奢华吧？”

" [ðev] ['evriθɪŋ] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːts] [dʒʌst]
" They've everything money can buy , but are nearly breaking their hearts just
" 他们有 一切 钱 能 买 , 但 是 几乎 打破 他们的 心 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“他们拥有金钱能买到的一切，但现在却几乎心碎了。”

['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] . "
over one of their little girls who seems to have some incurable disease . "
超过 一 的 他们的 小的 女孩们 WHO 似乎 到 有 一些 不治之症 疾病 . "

他们其中一个女儿似乎患有不治之症。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [fəʊks] .
Well , they ought to have some trouble as well as other folks .
出色地 , 他们 应该 到 有 一些 麻烦 作为 出色地 作为 其他 各位 .

嗯，他们和其他人一样，应该也会遇到一些麻烦。

[aɪm] ['sɒri] [ðəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ]
I'm sorry though ; for I'd set my heart on being invited there and seeing how
我是 对不起 尽管 ; 为了 ID 放 我的 心 在 存在 受邀 那里 和 看到 如何
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
they live . "
他们 居住 . "

不过我很遗憾，因为我原本一心想受邀去那里，看看他们的生活是怎样的。

" [əʊ] ['ðer] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪk'sept] ['sɪksθ][ænd; ənd]['rəʊziː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Oh they're all gone away except Vi and Rosie and the boys .
" 哦 它们是 全部 已消失 离开 除了 维 和 罗西 和 这 男孩们 .

“哦，除了薇、罗茜和孩子们，其他人都走了。”

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi]['sɪksθ] [wɪl] [ɑːsk][juː 'es][ðeə(r)][tuː; tə]['dɪnə(r)][ɔː(r)] [tiː] .
But may be Vi will ask us there to dinner or tea .
但 可能 是 维 将要 问 我们 那里 到 晚餐 或者 茶 .

但也许薇会邀请我们去那里吃晚饭或喝下午茶。

[ɑː] [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! "
Ah here they come ! "
啊 这里 他们 来 ! "

啊，他们来了！

" [wɒt] ['splendɪd] [mætʃ] ['hɔːsɪz] !
" What splendid match horses !
" 什么 灿烂 匹配 马匹 !

“多么精彩的比赛用马啊！”

[wɒt] [æn; ən] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [riːd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'ruːʃ] ,
What an elegant carriage ! " exclaimed Miss Reed , as a beautiful barouche ,
什么 一个 优雅的 运输 ! " 惊呼 错过 芦苇 , 作为 一个 美丽的 敞篷马车 ,

“多么优雅的马车啊！”里德小姐惊叹道，那是一辆漂亮的四轮敞篷马车。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [beɪz] , [keɪm] ['bəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ævənjuː] .
drawn by a pair of fine bays , came bowling up the avenue .
绘制 经过 一个 一对 的 美好的 海湾 , 来了 保龄球 向上 这 大街 .

被两匹漂亮的海湾马吸引，沿着大道飞驰而来。

" [jes] , [ðev] [kʌm] , [ɪts] [ðə; ði]['aɪən] ['kærɪdʒ] . "
" Yes , they've come , it's the Ion carriage . "
" 是的 , 他们有 来 , 它是 这 离子 运输 . "

“是的，他们来了，是离子列车。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - ['hændɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [riːd] [ðə; ði]
" But that's a young lady Pomp's handing out of it ! " exclaimed Miss Reed the
" 但 那就是 一个 年轻的 女士 - 处理 出去 的 它 ! " 惊呼 错过 芦苇 这
[nekst]['məʊmənt] ,
next moment ,
下一个 片刻 ,

“可是，那可是庞普小姐递过来的！”里德小姐立刻惊呼道。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] . "
" and I thought you said it was only two children you expected . "
" 和 我 想法 你 说 它 曾是 仅有的 二 孩子们 你 预期的 . "

“我还以为你说过你只打算生两个孩子呢。”

" [jes] , [vaɪz]['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [və'dʒɪniə] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , Vi's only thirteen , " answered Virginia running to the door to meet her
" 是的 , vi 的 仅有的 十三 , " 回答 弗吉尼亚州 跑步 到 这 门 到 见面 她
.
.
.

“是的，薇才十三岁，”弗吉尼亚一边回答，一边跑到门口迎接她。

" ['sɪksθ] , [maɪ][dɪə(r)] , [haʊ] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .
" Vi , my dear , how good in you to come .
" 维 , 我的 亲爱的 , 如何 好的 在 你 到 来 .

“薇，我的宝贝，你来真是太好了。”

[haʊ] [swiːt] [juː; jʊ] [lʊk] ! " ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
How sweet you look ! " kissing her .
如何 甜的 你 看 ! " 接吻 她 .

你看起来真可爱！“亲吻她。”

" ['rəʊziː] [tuː] , " [bi'stəu] [ə; eɪ] [kə'res] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] , " [pɪŋks] [səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
" Rosie too , " bestowing a caress upon her also , " pink's so becoming to you
" 罗西 也 , " 授予 一个 抚摸 之上 她 还 , " 粉色的 所以 成为 到 你
,
,
,

“罗茜也是，”说着，她也轻轻抚摸着罗茜，“粉色很适合你。”

['lɪt(ə)l] [pet] , [ænd; ənd] [bluː] ['iːkwəli] [səʊ][tuː; tə]['sɪksθ] .
little pet , and blue equally so to Vi .
小的 宠物 , 和 蓝色的 同样地 所以 到 维 .

小宠物，蓝色对Vi来说也是如此。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [mɪs] [riːd] , ['sɪksθ] , [aɪv] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
This is my friend Miss Reed , Vi , I've been telling her about you .
这 是 我的 朋友 错过 芦苇 , 维 , 我已经 到过 讲述 她 关于 你 .

这是我的朋友里德小姐，薇，我一直在跟她提起你。

" ['vaɪələt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" Violet gave her hand ,
" 紫色 给予 她 手 ,

维奥莱特伸出了手，

[ðen] [druː] [bæk] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ruːd] [steə(r)][ɒv; əv]
then drew back blushing and slightly disconcerted by the almost rude stare of
然后 画 后退 脸红 和 轻微地 不安 经过 这 几乎 粗鲁的 盯 的
[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l]
the black eyes that seemed to be taking an inventory of her personal
这 黑色的 眼睛 那 似乎 到 是 采取 一个 存货 的 她 个人的
[ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ə'taɪə(r)] .
appearance and attire .
外貌 和 服装 .

然后她脸红着退了回去，被那双黑色的眼睛近乎粗鲁的目光弄得有些不知所措，那双眼睛似乎在打量她的外貌和穿着。

" [weə(r)] [ɪz]['aɪsə] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Where is Isa ? " she asked .
" 在哪里 是 伊萨 ? " 她 问 .

“伊莎在哪儿？”她问道。

" [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['sɪksθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] ,
" Here , and very glad to see you , Vi , " answered a silvery voice ,
" 这里 , 和 非常 高兴的 到 看 你 , 维 , " 回答 一个 银色 嗓音 ,

“我在这里，很高兴见到你，薇，”一个银铃般的声音回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , ['kwiːnli] ['lʊkɪŋ] [gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] ,
and a tall , queenly looking girl of twenty ,
和 一个 高的 , 女王般的 寻找 女孩 的 二十 ,

还有一位身材高挑、气质高贵的二十岁女孩，

[ɪn] ['rʌslɪŋ] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd] [wɪð] ['rəʊzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
in rustling black silk and with roses in her hair and at her throat ,
在 沙沙声 黑色的 丝绸 和 和 玫瑰 在 她 头发 和 在 她 喉 ,

她身穿沙沙作响的黑色丝绸，头发上和脖子上都戴着玫瑰花，

[tʊk] ['vaɪ.ə.ləts][hændz][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bəʊθ] [tʃiːks] , [ðen] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
took Violet's hands in hers and kissed her on both cheeks , then letting her
采取 紫罗兰的 双手 在 她的 和 亲吻 她 在 两个都 脸颊 , 然后 出租 她
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

她握住维奥莱特的手，在她双颊上亲吻了一下，然后放开了她。

[sə'luːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .
saluted the little one in like manner .
敬礼 这 小的 一 在 喜欢 方式 .

以同样的方式向小家伙敬礼。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Why don't you do that to me ?
" 为什么 不 你 做 那 到 我 ?

为什么你不那样对我呢?

[ges] [ai] [laɪk] ['kɪsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] [fəʊks] , [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,
guess I like kisses as well as other folks , ha ! ha ! " cried a shrill voice ,
猜测 我 喜欢 吻 作为 出色地 作为 其他 各位 , 哈 ! 哈 ! " 哭 一个 尖锐 嗓音 ,

“看来我也喜欢亲吻，就像其他人一样，哈哈！”一个尖锐的声音喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪðəd] [ʌp] , ['feɪdɪd] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wæks] [dɒl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
and a little withered up , faded woman with a large wax doll in her arms ,
和 一个 小的 干枯 向上 , 褪色 女士 和 一个 大的 蜡 玩具娃娃 在 她 武器 ,

一位略显憔悴、面容憔悴的妇女怀里抱着一个大型蜡像娃娃。

[keɪm] [skɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
came skipping into the room .
来了 跳过 进入 这 房间 .

他蹦蹦跳跳地走进房间。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['plentɪfəli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [greɪ] , [hʌŋ] ['luːsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
Her hair , plentifully sprinkled with grey , hung loosely about her neck ,
她 头发 , 大量 撒上 和 灰色的 , 悬挂 松散地 关于 她 脖子 ,

她的头发，夹杂着不少灰白，松松地垂在脖子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'dizən] [hɜː'self] [wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
and she had bedizened herself with ribbons and faded artificial flowers of
和 她 有 涂漆的 她自己 和 丝带 和 褪色 人造的 花朵 的
['evri] [hjuː] .
every hue .
每一个 色调 .

她用各种颜色的丝带和褪色的人造花把自己打扮得漂漂亮亮。

" [wel] , [grɪ'zeldə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dændl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" Well , Griselda , " she continued , addressing the doll , which she dandled in her
" 出色地 , 格里塞尔达 , " 她 持续 , 解决 这 玩具娃娃 , 哪个 她 摆弄 在 她
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

“格里塞尔达,”她继续说道，一边对着怀里晃动的玩偶说话。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [fɒnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , " [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] , [duː; də][wiː; wi] ,
regarding it with a look of fond admiration , " we don't care , do we ,
关于 它 和 一个 看 的 喜爱 钦佩 , " 我们 不 关心 , 做 我们 ,
[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

带着宠溺钦佩的目光看着它，“我们不在乎，对吧，亲爱的? ”

[wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
We love and embrace one another , and that's enough . "
我们 爱 和 拥抱 一 其他 , 和 那就是 足够的 . "

我们彼此相爱，互相接纳，这就足够了。

" [əʊ] , [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , " [sed] [və'dʒɪniə][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ə'nɒɪəns] ,
" Oh , go back to your own room , " said Virginia in a tone of annoyance ,
" 哦 , 去 后退 到 你的 自己的 房间 , " 说 弗吉尼亚州 在 一个 语气 的 烦恼 ,

“哦，回你自己的房间去吧。”弗吉尼亚不耐烦地说。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
" we don't want you here . "
" 我们 不 想 你 这里 . "

“我们不欢迎你来这里。”

" [aɪl] [gəʊ] [wen] [ai][get] ['redi] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['suːnə(r)] ,
" I'll go when I get ready , and not a minute sooner ,
" 患病的 去 什么时候 我 得到 准备好 , 和 不是 一个 分钟 很快 ,

“我准备好了就走，一分钟也不会提前。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['petɪʃ] [təʊn] .
" was the rejoinder in a pettish tone .
" 曾是 这 回复 在 一个 小气 语气 .

“……”对方用一种恼怒的语气反驳道。

"	[əʊ]	,	[hɪrz]	['vɪzɪtəz]	!
"	**Oh**	**,**	**here's**	**visitors**	**!**
"	哦	,	这里是	访客	!

“哦，有访客来了！”

[wɒt]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	!
what	**a**	**pretty**	**little**	**girl**	**!**
什么	一个	漂亮的	小的	女孩	!

多么漂亮的小女孩啊!

[wʌts]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	,	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	?
what's	**your**	**name**	**,**	**little**	**girl**	**?**
是什么	你的	姓名	,	小的	女孩	?

小姑娘，你叫什么名字?

[woʊnt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[pleɪ]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	?
Won't	**you**	**come**	**and**	**play**	**with**	**me**	**?**
惯于	你	来	和	玩	和	我	?

你愿意来和我一起玩吗?

[aɪl]	[lend]	[juː; jʊ]	[grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-]	,	[maɪ]	['ʌðə(r)]	[wæks]	[dɒl]	.
I'll	**lend**	**you**	**Grimalkin**	**,**	**my**	**other**	**wax**	**doll**	**.**
患病的	借	你	猫	,	我的	其他	蜡	玩具娃娃	.

我把我的另一个蜡像娃娃格里莫金借给你。

[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['bjuːti]	;	['ɔːlməʊst]	[æz; əz]	['prɪti]	[æz; əz]	[grɪ'zeldə]	.
She's	**a**	**beauty**	**;**	**almost**	**as**	**pretty**	**as**	**Griselda**	**.**
她是	一个	美丽	;	几乎	作为	漂亮的	作为	格里塞尔达	.

她是个美人，几乎和格里塞尔达一样漂亮。

[naʊ]	[doʊnt]	[get]	[mæd]	[æt; ət]	[ðæt]	,	-	,	[dɪə(r)]	,	"	['kɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[dɒl]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	.
Now	**don't**	**get**	**mad**	**at**	**that**	**,**	**Grissy**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**kissing**	**the**	**doll**	**again**	**and**	**again**	**.**
现在	不	得到	疯狂的	在	那	,	-	,	亲爱的	,	"	接吻	这	玩具娃娃	再次	和	再次	.

“别生气，格里西，亲爱的,”她一遍又一遍地亲吻着娃娃。

[rəʊz]	[wɒz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	[ænd; ənd]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪstə(r)]	,	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[haɪd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Rose	**was**	**frightened**	**and**	**clung**	**to**	**her**	**sister**	**,**	**trying**	**to**	**hide**	**behind**	**her**	**.**
玫瑰	曾是	害怕	和	紧紧抓住	到	她	姐姐	,	尝试	到	隐藏	在后面	她	.

罗斯吓坏了，紧紧抓住姐姐，试图躲在她身后。

"	[ɪts]	[ɑːnt]	['ɛnə]	;	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[hɜːt]	[juː; jʊ]	,	"	['wɪspəd]	['sɪksθ]	;
"	**It's**	**Aunt**	**Enna**	**;**	**she**	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**"**	**whispered**	**Vi**	**;**
"	它是	阿姨	恩纳	;	她	惯于	伤害	你	,	"	低声说道	维	;

“是恩娜阿姨，她不会伤害你的,”薇低声说道;

"	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[hɜːts]	['eni]	[wʌn]	[ən'les]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[tiːzd]	[ɔː(r)]	['wʌrid]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['pæʃ(ə)n]	.	"
"	**she**	**never**	**hurts**	**any**	**one**	**unless**	**she**	**is**	**teased**	**or**	**worried**	**into**	**a**	**passion**	**.**	**"**
"	她	绝不	疼痛	任何	一	除非	她	是	戏弄	或者	担心	进入	一个	热情	.	"

“除非被戏弄或被激怒，否则她从不伤害任何人。”

"	[woʊnt]	[ʃiː; ʃi]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	!
"	**Won't**	**she**	**make**	**me**	**go**	**with**	**her**	**!**
"	惯于	她	制作	我	去	和	她	!

她难道不会强迫我跟她一起去吗!

[əʊ]	,	[doʊnt]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['sɪksθ]	.	"
oh	**,**	**don't**	**let**	**her**	**,**	**Vi**	**.**	**"**
哦	,	不	让	她	,	维	.	"

哦，别让她得逞，薇。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" No , dear , you shall stay with me .
" 不 , 亲爱的 , 你 将 停留 和 我 .

“不，亲爱的，你要留下来陪我。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [nɜːs] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , " ['vaɪələt] ['ɑːnsə(r)d] ,
And here is the nurse come to take her away , " Violet answered ,
和 这里 是 这 护士 来 到 拿 她 离开 , " 紫色 回答 ,

“护士来把她带走了，”维奥莱特回答道。

[æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['luːnətɪk][wɒz; wəz][led][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənt] .
as the poor lunatic was led from the room by her attendant .
作为 这 贫穷的 疯子 曾是 引领 从 这 房间 经过 她 服务员 .

可怜的疯女人被她的侍从领出了房间。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [riːd] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɛnə] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Dear me ! " exclaimed Miss Reed , who had not seen or heard of Enna before ,
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 错过 芦苇 , WHO 有 不是 已见 或者 听到 的 恩纳 前 ,

“我的天哪！”里德小姐惊呼道，她之前从未见过或听说过恩娜。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][və'dʒɪniə] , " [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?
turning to Virginia , " does she belong in the house ?
转弯 到 弗吉尼亚州 , " 做 她 属于 在 这 房子 ?

我转向弗吉尼亚问道：“她适合住在这里吗？”

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "
aren't you afraid of her ? "
不是 你 害怕的 的 她 ? "

你不怕她吗？

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] .
" Not at all ; she is perfectly harmless .
" 不是 在 全部 ; 她 是 完美 无害 .

“完全不会；她一点也不危险。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
She is my mother's sister , and lost her reason some years ago ,
她 是 我的 母亲的 姐姐 , 和 丢失的 她 原因 一些 年 前 ,

她是我母亲的妹妹，几年前失去了理智。

[baɪ][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [hed] . "
by an accidental injury to the head . "
经过 一个 偶然 受伤 到 这 头 . "

头部意外受伤。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dəʊnt] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] . "
" I wonder you don't send her to an asylum . "
" 我 想知道 你 不 发送 她 到 一个 庇护所 . "

“我真不明白你为什么不把她送进精神病院。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][æz; əz] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [və'dʒɪniə] [ɪn'dɪfrəntli] , " [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [maɪ]
" Perhaps it might be as well , " returned Virginia indifferently , " but it's not my
" 也许 它 可能 是 作为 出色地 , " 返回 弗吉尼亚州 漠不关心 , " 但 它是 不是 我的
[ə'feə(r)] . "
affair . "
事务 . "

“或许也是这样，”弗吉尼亚冷漠地回答道，“但这与我无关。”

" ['grænpɑː] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [sed] ['ɪzədɔːr] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" Grandpa would never hear of such a thing ! " said Isadore , indignantly .
" 爷爷 会 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ! " 说 伊莎多尔 , 愤慨地 .

“爷爷绝对不会接受这种事！”伊西多尔愤愤不平地说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] ['aɪðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] ['vaɪələt] .
" Mamma would not either , I am sure , " said Violet .
" 妈妈 会 不是 任何一个 , 我 是 当然 , " 说 紫色 .

“我敢肯定，妈妈也不会，”维奥莱特说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['ɛnə] !
" Poor Aunt Enna !
" 贫穷的 阿姨 恩纳 !

可怜的恩娜阿姨！

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
should she be sent away from all who love her , just because she is
应该 她 是 发送 离开 从 全部 WHO 爱 她 , 只是 因为 她 是
[ʌn'fɔːtʃənət] ? "
unfortunate ? "
不幸 ? "

仅仅因为她不幸，就应该把她从所有爱她的人身边赶走吗？

" ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [teɪst] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] , ['ʃrʌɡɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Every one to their taste , " remarked the visitor , shrugging her shoulders .
" 每一个 一 到 他们的 品尝 , " 评论 这 游客 , 耸肩 她 肩膀 .

“各有所好，”来访者耸了耸肩说道。

['sɪksθ] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋɡə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Vi inquired for her Aunt Louise and the younger members of the
维 询问 为了 她 阿姨 路易丝 和 这 年轻 成员 的 这
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

薇询问了她的姨妈路易丝和家中其他年轻成员的下落。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡrænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]
and was told that they and the grandfather were spending the day at
和 曾是 讲述 那 他们 和 这 祖父 是 开支 这 天 在
['paɪnˌɡroʊv] .
Pinegrove .
松树林 .

有人告诉他们，他们和爷爷今天在松林庄园度过。

" [ai] [wɒz; wəz] [ɡlæd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['ɪzədɔːr] ,
" I was glad they decided to go to - day , " said Isadore ,
" 我 曾是 高兴的 他们 决定 到 去 到 - 天 , " 说 伊莎多尔 ,

“我很高兴他们决定今天去，”伊萨多尔说。

['siːtɪŋ] ['sɪksθ] [ænd; ənd] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [ðen] ['teɪkɪŋ] [rəʊz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
seating Vi and herself comfortably on a sofa , then taking Rose on her
座位 维 和 她自己 舒适地 在 一个 沙发 , 然后 采取 玫瑰 在 她
[læp] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
lap and caressing her ,
膝 和 爱抚 她 ,

她和薇舒服地坐在沙发上，然后把罗斯抱到腿上，轻轻抚摸她。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" because I wanted you here , and to have you to myself .
" 因为 我 通缉 你 这里 , 和 到 有 你 到 我 .

因为我希望你在这里，希望只有我一个人。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , " ['ɡlɑːnsɪŋ] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [gest] ,
You see these two young ladies , " glancing smilingly at her sister and guest ,
你 看 这些 二 年轻的 女士们 , " 瞥了一眼 微笑着 在 她 姐姐 和 客人 ,

你看这两位年轻女士，她们面带微笑地瞥了一眼她的妹妹和客人，

" [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fʊli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" are so fully taken up with each other ,
" 是 所以 完全 已采取 向上 和 每个 其他 ,

他们彼此之间如此投入，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] - ,
that for the most of the time I am quite detrop ,
那 为了 这 最多 的 这 时间 我 是 相当 - ,

大多数时候我都相当消极，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] . "
and must look for entertainment elsewhere than in their society . "
和 必须 看 为了 娱乐 别处 比 在 他们的 社会 . "

他们必须在社会之外寻找娱乐。

" [jes] , " [sed] [və'dʒɪniə] , [wɪð] [mɔː(r)]['kændə(r)][ðæn; ðən] [pə'laɪtnəs] ,
" Yes , " said Virginia , with more candor than politeness ,
" 是的 , " 说 弗吉尼亚州 , 和 更多的 坦率 比 礼貌 ,

“是的,”弗吉尼亚坦率地说，语气中带着一丝礼貌。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] , [məʊn]
" Josie and I are all sufficient for each other ; are we not , mon
" 乔西 和 我 是 全部 充足的 为了 每个 其他 ; 是 我们 不是 , 星期一
['eɪmi] ? "
amie ? "
艾米 ? "

“我和乔西彼此就足够了，不是吗，我的朋友？”

" ['veri] [truː] , - , [jet] [ai][ɪn'dʒɔɪ]['aɪzəz] ['kʌmpəni] ,
" Very true , machère , yet I enjoy Isa's company ,
" 非常 真的 , - , 然而 我 享受 伊萨的 公司 ,

“确实如此，先生，但我很享受和伊莎在一起的时光。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and am extremely delighted to have made the acquaintance of your
和 是 极其 高兴极了 到 有 制成 这 熟人 的 你的
['tʃɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,
charming cousin ,
迷人 表哥 ,

我非常高兴能认识您这位迷人的表亲。

" [ri'mɑːk] [mɪs] [riːd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [baʊ; bəʊ] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə]['vaɪələt] .
" remarked Miss Reed , with an insinuating bow directed to Violet .
" 评论 错过 芦苇 , 和 一个 暗示 弓 指导 到 紫色 .

“里德小姐说道，同时向维奥莱特微微鞠了一躬。”

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [jet] , " [sed] ['sɪksθ] , ['mɒdɪstli] .
" You do not know me yet , " said Vi , modestly .
" 你 做 不是 知道 我 然而 , " 说 维 , 谦虚地 .

“你还不了解我,”薇谦虚地说。

" [ðəʊ] [səʊ] [tɔːl] ,
" Though so tall ,
" 尽管 所以 高的 ,

“虽然很高，

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
I am only a little girl and do not know enough to make an interesting
我 是 仅有的 一个 小的 女孩 和 做 不是 知道 足够的 到 制作 一个 有趣的
[kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
companion for a young lady . "
伴侣 为了 一个 年轻的 女士 . "

我只是个小女孩，懂得太少，不足以成为年轻女士的好伴侣。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['sɪksθ] , " [sed] ['ɪzədɔːr] ['raɪzɪŋ] .
" Quite a mistake , Vi , " said Isadore rising .
" 相当 一个 错误 , 维 , " 说 伊莎多尔 上升 .

“真是个错误，薇,”伊萨多尔站起身来说道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [bel] .
" But there is the dinner - bell .
" 但 那里 是 这 晚餐 - 钟 .

但是晚餐铃声响了。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'pɒn]
Come let us try the soothing and exhilarating effect of food and drink upon
来 让 我们 尝试 这 舒缓 和 令人振奋 影响 的 食物 和 喝 之上
['aʊə(r)] ['flægɪŋ] ['spɪrɪt] .
our flagging spirits .
我们的 标记 烈酒 .

来吧，让我们体验一下美食美酒对我们疲惫精神的舒缓和提神作用。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ; [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz]
We will not wait for Art ; there's no knowing when he can leave his
我们 将要 不是 等待 为了 艺术 ; 有 不 会心 什么时候 他 能 离开 他的
['peɪʃ(ə)nts] ;
patients ;
患者 ;

我们不会等阿特；谁也不知道他什么时候才能离开他的病人；

[ænd; ənd] [kælz] [ə'weɪ] [ɒn] ['bɪznəs] .
and Cal's away on business .
和 卡尔的 离开 在 商业 .

卡尔出差了。

" [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['ɪzədɔːr] ['kærid] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" On leaving the table , Isadore carried off her young cousins to her own
" 在 离开 这 桌子 , 伊莎多尔 携带 离开 她 年轻的 表兄弟姐妹 到 她 自己的
[ə'pɑːtmənts] .
apartments .
公寓 .

“离开餐桌时，伊莎多尔带着她的小表弟表妹们回到了自己的公寓。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] ,
Rose was persuaded to lie down and take a nap ,
玫瑰 曾是 被说服 到 说谎 向下 和 拿 一个 午睡 ,

罗斯被劝说躺下小睡一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] ['əʊldə] [gɜːlz] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
while the older girls conversed together in an adjoining room .
尽管 这 老 女孩们 交谈 一起 在 一个 相邻的 房间 .

而年纪稍大的女孩们则在隔壁房间聊天。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnvənt]
" Isn't it delightful to be at home again , after all those years in the convent
" 不是 它 愉快 到 是 在 家 再次 , 后 全部 那些 年 在 这 修道院
?
?
?

“在修道院待了那么多年之后，能再次回家难道不是一件令人高兴的事吗？”

" ['kwɪrrɪd] ['sɪksθ] .
" queried Vi .
" 查询 维 .

“询问 Vi。

" [ai][ɪn'dʒɔɪ] [həʊm] , ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪsə] , " [jet] [ai] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəz] ;
" I enjoy home , certainly , " replied Isa , " yet I deeply regretted leaving the sisters ;
" 我 享受 家 , 当然 , " 回复 伊萨 , " 然而 我 深 后悔 离开 这 姐妹 ;

“我当然喜欢家，”伊萨回答说，“但我非常后悔离开姐妹们；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
for you cannot think how good and kind they were to me .
为了 你 不能 思考 如何 好的 和 种类 他们 是 到 我 .

你无法想象他们对我有多么好，多么仁慈。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Shall I tell you about it ?
将 我 告诉 你 关于 它 ?

要我跟你说说吗?

[ə'baʊt] [maɪ] [laɪf] [ðeə(r)] ? "
about my life there ? "
关于 我的 生活 那里 ? "

关于我在那里的生活?

" [əʊ] , [duː; də] !
" Oh , do !
" 哦 , 做 !

“哦，请！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I should so like to hear it .
我 应该 所以 喜欢 到 听到 它 .

我真想听听。

" ['ɪzədɔːr] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] [təʊn] , [ðə; ði] [braɪt] ['ɪntrəstɪd] [lʊk] ,
" Isadore smiled at the eager tone , the bright interested look ,
" 伊莎多尔 微笑 在 这 渴望的 语气 , 这 明亮的 感兴趣的 看 ,

伊萨多尔被对方热情的语气和专注的神情所吸引，笑了。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]
and at once began a long and minute description of the events of
和 在 一次 开始 一个 长的 和 分钟 描述 的 这 活动 的
[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌnəri] ,
her school - days at the nunnery ,
她 学校 - 天 在 这 尼姑庵 ,

于是，她立刻开始详细而冗长地描述她在修道院求学期间的种种经历。

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['juːlədʒi][ə'pɒn] ['kɒnvənt] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [huː] [hæd; həd]
ending with a eulogy upon convent life in general , and the nuns who had
结束 和 一个 颂 之上 修道院 生活 在 一般的 , 和 这 修女 WHO 有
[biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['edʒukeɪtəz] ,
been her educators ,
到过 她 教育工作者 ,

最后，她对修道院生活以及教导过她的修女们致以了崇高的敬意。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
in particular .
在 特别的 .

尤其。

" [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] ['həʊli] , [dɪ'vəʊtɪd] [laɪvz; lɪvz] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kaɪnd] , [səʊ] [gʊd] , [səʊ] [self] -
" They lived such holy , devoted lives , were so kind , so good , so self -
" 他们 居住地 这样的 圣 , 奉献 生活 , 是 所以 种类 , 所以 好的 , 所以 自己 -
[di'naiŋ] .
denying .
否认 .

“他们过着如此圣洁、虔诚的生活，如此善良、如此美好、如此自我牺牲。”

" ['vaɪələt] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət] ['ɪzədɔːr] [riːd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['spiːkɪŋ] ['kaʊntənəns] .
" Violet listened attentively , making no remark , but Isadore read disapproval more than once in her speaking countenance .
" 紫色 听着 认真地 , 制作 不 评论 , 但 伊莎多尔 读 不赞成 更多的 比 一次 在 她 请讲 面容 .

“维奥莱特认真地听着，一言不发，但伊萨多尔不止一次地从她说话的表情中读出了不满。

" [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [send] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['elsi] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , " [ri'mɑːk] ['aɪsə] ,
" I wish your mamma would send you and Elsie there to finish , " remarked Isa ,
" 我 希望 你的 妈妈 会 发送 你 和 艾尔西 那里 到 结束 , " 评论 伊萨 ,

“我希望你妈妈能派你和艾尔西去那里完成学业,”伊莎说道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] .
breaking the pause which followed the conclusion of her narrative .
打破 这 暂停 哪个 随后 这 结论 的 她 叙述 .

打破了她叙述结束后出现的沉默。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] ? "
" Should you not like to go ? "
" 应该 你 不是 喜欢 到 去 ? "

你不想去吗?

" [nəʊ] , [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ! "
" No , oh no , no ! "
" 不 , 哦 不 , 不 ! "

“不，哦不，不！”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" ['aɪsə] , [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ,
" Isa , I could never ,
" 伊萨 , 我 可以 绝不 ,

“伊莎，我永远不可能……”

['nevə(r)] [duː; də] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] — [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] ,
never do some of those things you say they require — bow to images or pictures ,
绝不 做 一些 的 那些 事物 你 说 他们 要求 — 弓 到 图片 或者 图片 ,

永远不要做他们要求你做的那些事——比如向画像或照片鞠躬。

[ɔː(r)] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [dʒɔɪn] [ɪn] [preə(r)z] [ɔː(r)] [hɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] . "
or kneel before them , or join in prayers or hymns to the Virgin . "
或者 下跪 前 他们 , 或者 加入 在 祈祷 或者 赞美诗 到 这 处女 . "

或者跪在他们面前，或者加入到向圣母玛利亚的祈祷或赞美诗中。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
" I don't know how you could be so wicked as to refuse .
" 我 不 知道 如何 你 可以 是 所以 邪恶 作为 到 拒绝 .

“我不知道你怎么能如此邪恶地拒绝。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] . "
She is the queen of Heaven and mother of God . "
她 是 这 女王 的 天堂 和 母亲 的 上帝 . "

她是天上的女王，是上帝的母亲。

" ['aɪsə] ! " [ænd; ənd]['vaɪələt] [lʊkt] [ɪnɪksp'resəbli] [ʃɒkt] .
" Isa ! " and Violet looked inexpressibly shocked .
" 伊萨 ! " 和 紫色 看起来 难以言喻地 震惊 .

“伊莎！”维奥莱特脸上露出难以言喻的震惊表情。

" [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" You can't deny it .
" 你 不能 否定 它 .

你无法否认这一点。

['wʌznt] ['dʒiːzəs] [gɒd] ? "
Wasn't Jesus God ? "
不是 耶稣 上帝 ? "

耶稣难道不是上帝吗?

" [jes] ; [hiː; hi] [ɪz] [gɒd] .
" Yes ; he is God .
" 是的 ; 他 是 上帝 .

“是的，他是上帝。”

- [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [wɪð] [gɒd] , [ænd; ənd]
' In the beginning was the Word , and the Word was with God , and
- 在 这 开始 曾是 这 单词 , 和 这 单词 曾是 和 上帝 , 和
[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [gɒd] . -
the Word was God . '
这 单词 曾是 上帝 . -

“太初有道，道与神同在，道就是神。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . - "
' And the Word was made flesh , and dwelt among us . ' "
- 和 这 单词 曾是 制成 肉 , 和 居住 之中 我们 . - "

“道成了肉身，住在我们中间。”

" [ɑː] ! [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? -
" Ah ! and was not the Virgin Mary his mother ? '
" 啊 ! 和 曾是 不是 这 处女 玛丽 他的 母亲 ? -

“啊！圣母玛利亚不就是他的母亲吗？”

" ['sɪksθ] [lʊkt] [pə'plekst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['braɪtnɪŋ] , " [ɑː] , [ai] [nəʊ] [naʊ] , - "
" Vi looked perplexed for a moment , then brightening , " Ah , I know now , ' "
" 维 看起来 困惑 为了 一个 片刻 , 然后 提亮 , " 啊 , 我 知道 现在 , - "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

薇先是一脸困惑，然后恍然大悟，说道：“啊，我知道了。”

" ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [bəuθ] . - "
" Jesus was God and man both . ' "
" 耶稣 曾是 上帝 和 男人 两个都 . - "

“耶稣既是神又是人。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ænd; ənd] — ['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [ˌem 'iː] — ['meəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən]
" And — mamma told me — Mary was the mother of his human
" 和 — 妈妈 讲述 我 — 玛丽 曾是 这 母亲 的 他的 人类
['neɪtʃə(r)] ['əʊnli] ,
nature only ,
自然 仅有的 ,

“妈妈告诉我，玛丽只是他人性的母亲。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈblæsfəməs] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ;

and it is blasphemous to call her the mother of God ;

和 它 是 亵渎神明 到 称呼 她 这 母亲 的 上帝 ;

称她为上帝之母是亵渎神明的行为；

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɒmɪdʒ] [ɪz][aɪˈdɒlətri] . "

and to do her homage is idolatry . "

和 到 做 她 尊敬 是 偶像崇拜 . "

向她致敬就是偶像崇拜。

" [səʊ][ai] [θɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] , " [sed] [ˈɪzədɔːr] ,

" So I thought before I went to the convent , " said Isadore ,

" 所以 我 想法 前 我 去 到 这 修道院 , " 说 伊莎多尔 ,

“所以我在去修道院之前就这么想的，”伊萨多尔说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][maɪ][ˈerə(r)] .

" but the sisters convinced me of my error .

" 但 这 姐妹 确信 我 的 我的 错误 .

但姐妹俩让我意识到我的错误。

[ˈsɪksθ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

Vi , I should like to show you something .

维 , 我 应该 喜欢 到 展示 你 某物 .

Vi，我想给你看样东西。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ? "

Can you keep a secret ? "

能 你 保持 一个 秘密 ? "

你能保守秘密吗？

" [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm][ˈmæmə; məˈmɑː] ; [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]

" I have never had a secret from mamma ; I do not wish to

" 我 有 绝不 有 一个 秘密 从 妈妈 ; 我 做 不是 希望 到

[hæv; həv] [ˈeni] . "

have any . "

有 任何 . "

“我从来没有瞒过妈妈什么事；我也不想有。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [waɪl] [ʃiːz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈsɜːnz]

" But you can't tell her everything now while she's away , and this concerns

" 但 你 不能 告诉 她 一切 现在 尽管 她是 离开 , 和 这 担忧

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] .

no one but myself .

不 一 但 我 .

“但是她现在不在，你不能把所有事情都告诉她，而且这件事只关乎我自己。”

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , " [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [vaɪz][hænd] ,

I know I can trust to your honor , " and taking Vi's hand ,

我 知道 我 能 相信 到 你的 荣誉 , " 和 采取 vi 的 手 ,

我知道我可以信赖你的品格，”说着，他握住了薇的手。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈklɒzɪt] ,

she opened a door and drew her into a large closet ,

她 打开 一个 门 和 画 她 进入 一个 大的 壁橱 ,

她打开一扇门，把她拉进一个大壁橱里。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːkjələ(r)] [ˈwɪndəʊ] [kwaɪt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

lighted by a small circular window quite high up in the wall .

照明 经过 一个 小的 圆 窗户 相当 高的 向上 在 这 墙 .

墙上较高的位置有一扇小圆窗，采光很好。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒrətri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn]
The place was fitted up as an oratory , with a picture of the Virgin
这 地方 曾是 适配 向上 作为 一个 演说 ， 和 一个 图片 的 这 处女
[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ，

这里被布置成祈祷室，里面挂着圣母子像。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] , ['stændɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd] ['rəʊzəri]
and a crucifix , standing on a little table with a prayer - book and rosary
和 一个 十字架 ， 常设 在 一个 小的 桌子 和 一个 祷告 - 书 和 念珠
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
beside it .
旁 它 .

一张小桌子上放着一个十字架，旁边还有一本祈祷书和一串念珠。

['sɪksθ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
Vi had never seen such things , but she had heard of them and
维 有 绝不 已见 这样的 事物 ， 但 她 有 听到 的 他们 和
[njuː] [wɒt] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪd] .
knew what they signified .
知道 什么 他们 表示 .

薇从未见过这样的东西，但她听说过，也知道它们意味着什么。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,
Glancing from the picture to the crucifix , she started back in horror ,
瞥了一眼 从 这 图片 到 这 十字架 ， 她 开始 后退 在 恐怖 ，

她目光从画像移到十字架上，惊恐地向后退了一步。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['heɪstɪli] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [drɒpt]
and without a word hastily retreated to the dressing - room , where she dropped
和 没有 一个 单词 草草 撤退 到 这 敷料 - 房间 ， 在哪里 她 掉落
['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
into a chair ,
进入 一个 椅子 ，

她一言不发地匆匆退回更衣室，一屁股坐在椅子上。

[peɪl] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
pale , trembling and distressed .
苍白 ， 发抖 和 苦恼 .

脸色苍白，浑身颤抖，神情痛苦。

" ['ɪzədɔːr] , ['ɪzədɔːr] !
" Isadore , Isadore !
" 伊莎多尔 ， 伊莎多尔 ！

“伊莎多尔，伊莎多尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [aɪz] [tuː; tə]
" she cried , clasping her hands , and lifting her troubled eyes to
" 她 哭 ， 紧握 她 双手 ， 和 举重 她 麻烦 眼睛 到
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [feɪs] ,
her cousin's face ,
她 表亲 脸 ，

她哭着，双手紧握，抬起忧伤的双眼望向表姐的脸。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪpɪst] ? "
" have you — have you become a papist ? "
" 有 你 — 有 你 变得 一个 天主教徒 ？ "

你……你皈依天主教了吗?

" [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [tʃɜːtʃ] , " [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][ˈkəʊldli] .
" I am a member of the one true church , " returned her cousin coldly .
" 我 是 一个 成员 的 这 一 真的 教会 , " 返回 她 表哥 冷冷地 .

“我是唯一真教会的成员,”她的表妹冷冷地回答道。

" [haʊ] [ˈbɪgətɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˈvaɪələt] .
" How bigoted you are , Violet .
" 如何 偏执的 你 是 , 紫色 .

“你真是太偏执了，维奥莱特。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [æz; əz]
I could not have believed it of so sweet and gentle a young thing as
我 可以 不是 有 相信 它 的 所以 甜的 和 温和的 一个 年轻的 事物 作为
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我简直不敢相信，像你这样甜美温柔的年轻女孩会做出这样的事。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈmæmə; məˈmɑː] ? "
I trust you will not consider it your duty to betray me to mamma ? "
我 相信 你 将要 不是 考虑 它 你的 责任 到 背叛 我 到 妈妈 ? "

我相信你不会觉得有义务背叛我，把我出卖给妈妈吧?

" [bɪˈtreɪ] [juː; jʊ] ?
" Betray you ?
" 背叛 你 ?

背叛你?

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ?
can you think I would ?
能 你 思考 我 会 ?

你觉得我会吗?

[səʊ] [ɑːnt] [ˈluːɪs] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ?
So Aunt Louise does not know ?
所以 阿姨 路易丝 做 不是 知道 ?

所以路易丝阿姨不知道?

[əʊ] , [ˈaɪsə] , [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
Oh , Isa , can you think it right to hide it from her — your own
哦 , 伊萨 , 能 你 思考 它 正确的 到 隐藏 它 从 她 — 你的 自己的
[ˈmʌðə(r)] ? "
mother ? "
母亲 ? "

伊莎，你觉得瞒着她——你自己的母亲——是对的吗?

" [jes] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [kənˈfesə(r)] ,
" Yes ; because I was directed to do so by my father confessor ,
" 是的 ; 因为 我 曾是 指导 到 做 所以 经过 我的 父亲 忏悔者 ,

“是的，因为我的神父告解神父指示我这样做。”

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [ˈməʊtɪv] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][end] [ˈsæŋktifai] [ðə; ði] [miːnz] .
and because my motive is a good one , and ' the end sanctifies the means .
和 因为 我的 动机 是 一个 好的 一 , 和 - 这 结尾 使神圣化 这 方法 .
- "
' "
- "

因为我的动机是好的，而且“目的可以使手段合法化”。

" [ˈaɪsə] , [ˈmæmə; məˈmɑː][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,
" Isa , mamma has taught me , and the Bible says it too ,
" 伊萨 , 妈妈 有 教授 我 , 和 这 圣经 说道 它 也 ,

“伊萨，妈妈教过我，圣经上也这么说。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnevə(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [ɡʊd] [meɪ] [kʌm] . "
that it is never right to do evil that good may come . "
那 它 是 绝不 正确的 到 做 邪恶的 那 好的 可能 来 . "

为了达到某种目的而作恶，这永远都是错误的。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː][duː; də][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][ˈriːəl]
" Perhaps you and your mamma do not always understand the real
" 也许 你 和 你的 妈妈 做 不是 总是 理解 这 真实的
[ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] .
meaning of what the Bible says .
意义 的 什么 这 圣经 说道 .

“或许你和你的妈妈并不总是理解圣经所说的话的真正含义。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [els] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] [ˈmeni]
It must be that many people misunderstand it , else why are there so many
它 必须 是 那 许多 人们 误解 它 , 别的 为什么 是 那里 所以 许多
[dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈprɔtistənts] ,
denominations of Protestants ,
面额 的 新教徒 ,

一定是很多人误解了它，否则为什么会有这么多新教教派?

[ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [ˈdɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [prəuˈfes] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
teaching opposite doctrines , and all professing to get them from the Bible
教学 对面的 教义 , 和 全部 声称 到 得到 他们 从 这 圣经
?
?
?

他们传授截然相反的教义，却都声称这些教义来自《圣经》?

" [ˈvaɪələt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstriːm] [juːθ] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [tuː; tə]
" Violet in her extreme youth and want of information and ability to
" 紫色 在 她 极端 青年 和 想 的 信息 和 能力 到
[ˈɑːgjuː] ,
argue ,
争论 ,

“薇奥莱特年纪尚小，缺乏信息和辩论能力，

[wɒz; wəz][nɒt] [prɪˈpeəd] [wɪð] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)] .
was not prepared with an answer .
曾是 不是 准备 和 一个 回答 .

我没有准备好答案。

" [dʌz] [ˈvɜːrdʒi] [nəʊ] ?
" Does Virgy know ?
" 做 处女 知道 ?

维吉知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [əˈbaʊt] [maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vˈjuːz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɒrətri] ?
" About my change of views and my oratory ?
" 关于 我的 改变 的 浏览 和 我的 演说 ?

关于我的观点转变和我的演讲能力?

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] — — "
" And does she — — "
" 和 做 她 — — "

她真的——

" ['vɜːrdʒi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɜːldli] , [ænd; ənd] [k'eəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
" Virgy is altogether worldly , and cares nothing for religion of any kind .
" 处女 是 共 世俗 , 和 关心 没有什么 为了 宗教 的 任何 种类 .

“贞洁完全是世俗的，对任何形式的宗教都不感兴趣。”

" [vaɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ; " ['aɪsə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [meɪ] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" Vi's face was full of distress ; " Isa , " she said , " may I ask you a question ?
" vi 的 脸 曾是 满的 的 痛苦 ; " 伊萨 , " 她 说 , " 可能 我 问 你 一个 问题 ?
"
"
"

薇脸上满是忧虑；“伊莎,”她说，“我可以问你一个问题吗？”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [wen] [juː; jʊ] [preɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] — [ðæt] — — "
" When you pray , do you kneel before that — that — — "
" 什么时候 你 祈祷 , 做 你 下跪 前 那 — 那 — — "

“你祈祷的时候，会跪在那——那——”

" ['kruːsəfɪks] ? ['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] [tʃaɪld] .
" Crucifix ? sometimes , at others before the Virgin and child .
" 十字架 ? 有时 , 在 其他的 前 这 处女 和 孩子 .

“十字架？有时是，有时是圣母子像前。”

" ['sɪksθ] ['ʃʌdə] .
" Vi shuddered .
" 维 颤抖 .

薇打了个寒颤。

" [əʊ]['aɪsə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mɑːndmənt] ? -
" O Isa , have you forgotten the second commandment ? '
" 哦 伊萨 , 有 你 被遗忘的 这 第二 诫命 ? -

“伊萨啊，你忘记了第二条诫命吗？”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['eni] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ɔː(r)] ['eni] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]
Thou shalt not make unto thee any graven image or any likeness of anything that
你 应 不是 制作 到 你 任何 雕刻 图像 或者 任何 相似 的 任何事物 那
[ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
is in heaven above ,
是 在 天堂 多于 ,

不可为自己雕刻偶像，也不可作什么形像仿佛上天、下地、空中的百物。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ;
or that is in the earth beneath , or that is in the waters under the earth ;
或者 那 是 在 这 地球 下面 , 或者 那 是 在 这 水 在下面 这 地球 ;

或者存在于地下的物质，或者存在于地下的水中；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɔː(r)] [sɜːv] [ðem; ðəm] . - "
thou shalt not bow down thyself to them nor serve them . ' "
你 应 不是 弓 向下 你自己 到 他们 也不 服务 他们 . - "

你不可向他们下拜，也不可事奉他们。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
" I have not forgotten , but am content to do as the church
" 我 有 不是 被遗忘的 , 但 是 内容 到 做 作为 这 教会
[də'rekts; daɪ'rekts] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɪzədɔːr] , ['kəʊldli] .
directs , " returned Isadore , coldly .
导演 , " 返回 伊莎多尔 , 冷冷地 .

“我没有忘记，但我愿意遵照教会的指示行事。”伊西多尔冷冷地回答道。

" ['aɪsə] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [ɑːnt] ['luːɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən]
" Isa , didn't they promise Aunt Louise that they would not interfere with your religion
" 伊萨 , 没有 他们 承诺 阿姨 路易丝 那 他们 会 不是 干扰 和 你的 宗教
? "
? "
? "

“伊莎，他们不是答应过路易丝阿姨不会干涉你的宗教信仰吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] .
" And then broke their promise .
" 和 然后 打破 他们的 承诺 .

“然后他们违背了承诺。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ? "
How can you think they are good ? "
如何 能 你 思考 他们 是 好的 ? "

你怎么会觉得他们是好的呢?

" [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] .
" They did it to save my soul .
" 他们 做过 它 到 节省 我的 灵魂 .

“他们这样做是为了拯救我的灵魂。”

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['preɪzwɜːði] ['məʊtɪv] ? "
Was not that a good and praiseworthy motive ? "
曾是 不是 那 一个 好的 和 值得称赞 动机 ? "

这难道不是一个美好而值得称赞的动机吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ðeɪ]
" Yes ; but if they thought it their duty to try to make you believe as they
" 是的 ; 但 如果 他们 想法 它 他们的 责任 到 尝试 到 制作 你 相信 作为 他们
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“是的；但如果他们认为有义务让你相信他们所相信的，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . "
they should not have promised not to do so . "
他们 应该 不是 有 承诺 不是 到 做 所以 . "

他们本不该承诺不这样做。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
" But in that case I should never have been placed in the convent ,
" 但 在 那 案件 我 应该 绝不 有 到过 放置 在 这 修道院 ,

“但如果真是那样的话，我就不应该被送进修道院。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
and they would have had no opportunity to labor for my conversion .
和 他们 会 有 有 不 机会 到 劳动 为了 我的 转换 .

他们也就没有机会费心让我皈依基督教了。

"	['ɜːnɪstli]	,	['kɒnstəntli]	[hæd; həd]	['elsi]	[in'devə]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	[kə'mɑːnd]	.
"	**Earnestly**	**,**	**constantly**	**had**	**Elsie**	**endeavored**	**to**	**obey**	**the**	**command**	**.**
"	切实	,	不断地	有	艾尔西	努力	到	服从	这	命令	.

“艾尔西一直认真地努力服从命令。”

"	['ðeəfɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[jiː; ji]	[leɪ]	[ʌp]	[ðiːz]	[maɪ]	[wɜːdz]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊl]	,
"	**Therefore**	**shall**	**ye**	**lay**	**up**	**these**	**my**	**words**	**in**	**your**	**heart**	**and**	**in**	**your**	**soul**	**,**
"	所以	将	是的	躺	向上	这些	我的	字	在	你的	心	和	在	你的	灵魂	,

所以，你们要将我这些话存在心里，存在你们的灵魂里。

[ænd; ənd]	[baɪnd]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	,
and	**bind**	**them**	**for**	**a**	**sign**	**upon**	**your**	**hand**	**,**
和	绑定	他们	为了	一个	符号	之上	你的	手	,

并将它们系在你的手上作记号。

[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[æz; əz]	['frʌntlɪt]	[bɪ'twiːn]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪz]	.
that	**they**	**may**	**be**	**as**	**frontlets**	**between**	**your**	**eyes**	**.**
那	他们	可能	是	作为	前额	之间	你的	眼睛	.

它们就像你双眼之间的额饰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)
第8/14页

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen]
And ye shall teach them to your children , speaking of them when
和 是的 将 教 他们 到 你的 孩子们 , 请讲 的 他们 什么时候
[ðaʊ] [sɪtɪst] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] ,
thou sittest in thy house ,
你 坐测试 在 你的 房子 ,

你们要将这些话教训你们的儿女，在家里坐着的时候，也要谈论这些话。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ðaʊ] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ]
and when thou walkest by the way , when thou liest down , and when thou
和 什么时候 你 步行 经过 这 方式 , 什么时候 你 谎言 向下 , 和 什么时候 你
[raɪzɪst] [ʌp] .
risest up .
上升 向上 .

当你行走在路上，当你躺下，当你起来。

" [ðʌs] ['vaɪ.ə.ləts] ['meməri] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [wɪð] [teksts] ,
" Thus Violet's memory was stored with texts ,
" 因此 紫罗兰的 记忆 曾是 存储 和 文本 ,

“因此，维奥莱特的记忆是以文字的形式储存的。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [aɪ'zaɪə] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪt] ['kɒment] [ə'pɒn]
and these words from Isaiah suggested themselves as a fit comment upon
和 这些 字 从 以赛亚 建议 他们自己 作为 一个 合身 评论 之上
[ɪsɑːdɔreɪz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] .
Isadore's last remark .
伊萨多尔的 最后的 评论 .

以赛亚书中的这些话恰好可以用来评论伊西多尔的最后一句话。

" [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [kɔːl] ['iːv(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd] [gʊd] ['iːv(ə)l] ;
" Woe unto them that call evil good and good evil ;
" 悲哀 到 他们 那 称呼 邪恶的 好的 和 好的 邪恶的 ;

“祸哉！那些称恶为善，称善为恶的人！”

[ðæt] [pʊt] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] [lait] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] ;
that put darkness for light and light for darkness ;
那 放 黑暗 为了 光 和 光 为了 黑暗 ;

以暗代替光明，以光明代替黑暗；

[ðæt] [pʊt] ['bɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)]['bɪtə(r)] .
that put bitter for sweet and sweet for bitter .
那 放 苦的 为了 甜的 和 甜的 为了 苦的 .

把苦当甜，把甜当苦。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] .
" CHAPTER EIGHTEENTH .
" 章 第十八 .

“第十八章。

" [bʌt; bət] [ɔːlz] [nɒt] [truː] [ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [seθ] ,
" But all's not true that supposition saith ,
" 但 一切 不是 真的 那 假设 赛斯说 ,

但这种假设并非完全正确，

[nɔː(r)]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[m'aɪtɪəst]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[məʊst]	[feɪθ]	.
Nor	**have**	**the**	**mightiest**	**arguments**	**most**	**faith**	**.**
也不	有	这	最强大的	论点	最多	信仰	.

最有力的论点也未必能赢得最多的信仰。

"	—	['dreɪtən]	.
"	**—**	**DRAYTON**	**.**
"	—	德雷顿	.

——德雷顿。

"	[ɪg'zæmpl]	[ai]	[kʊd; kəd]	[saɪt]	[juː; jʊ]	[mɔː(r)]	;
"	**Examples**	**I**	**could**	**cite**	**you**	**more**	**;**
"	示例	我	可以	引用	你	更多的	;

我还可以举出更多例子；

[bʌt; bət]	[biː; bi]	[kən'tentɪd]	[wɪð]	[ðiːz]	[fɔː(r)]	;
But	**be**	**contented**	**with**	**these**	**four**	**;**
但	是	满足	和	这些	四	;

但只要满足于这四点就好；

[fɔː(r); fə(r)]	[wen]	[wʌnz]	[pruːfs]	[ɑː(r); ə(r)]	['æptli]	['tʃəʊzn]	,
For	**when**	**one's**	**proofs**	**are**	**aptly**	**chosen**	**,**
为了	什么时候	一个人的	证明	是	恰当地	选定	,

当一个人选择的证明方法恰当时，

[fɔː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	['vælɪd]	[æz; əz]	[fɔː(r)]	['dʌz(ə)n]	.
Four	**are**	**as**	**valid**	**as**	**four**	**dozen**	**.**
四	是	作为	有效的	作为	四	打	.

四打和四打一样有效。

"	—	['praɪə(r)]	.
"	**—**	**PRIOR**	**.**
"	—	事先的	.

“-事先的。

['aɪzəz]	[pə'vɜːʃ(ə)n]	,	['aɪzəz]	['siːkrət]	,	[wei]	['hevɪli]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['kɒnʃəns]	[ɒv; əv]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['vaɪələt]	;
Isa's	**perversion**	**,**	**Isa's**	**secret**	**,**	**weighed**	**heavily**	**upon**	**the**	**heart**	**and**	**conscience**	**of**	**poor**	**Violet**	**;**
伊萨的	变态	,	伊萨的	秘密	,	称重	重度	之上	这	心	和	良心	的	贫穷的	紫色	;

伊莎的变态行为，伊莎的秘密，让可怜的维奥莱特的心灵和良心备受煎熬；

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	['bəːdnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[bɪ'fɔː(r)]	.
the	**child**	**had**	**never**	**been**	**burdened**	**with**	**a**	**secret**	**before**	**.**
这	孩子	有	绝不	到过	负担	和	一个	秘密	前	.

这个孩子以前从未背负过秘密。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ɑːnt]	['luːɪs]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	,
She	**thought**	**Aunt**	**Louise**	**ought**	**to**	**know**	**,**
她	想法	阿姨	路易丝	应该	到	知道	,

她觉得路易丝阿姨应该知道。

[jet]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[klɪə(r)]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜː(r); hə(r)]	.
yet	**was**	**not**	**at**	**all**	**clear**	**that**	**it**	**was**	**her**	**duty**	**to**	**tell**	**her**	**.**
然而	曾是	不是	在	全部	清除	那	它	曾是	她	责任	到	告诉	她	.

但她完全没有意识到告诉她这件事是她的责任。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvəd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['eɪdʒənsi]	,
She	**wished**	**it**	**might**	**be**	**discovered**	**in**	**some**	**way**	**without**	**her**	**agency**	**,**
她	希望	它	可能	是	发现	在	一些	方式	没有	她	机构	,

她希望这件事能以某种方式在不经她批准的情况下被发现。

[fɔː(r); fə(r)] " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪsə][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ɡəʊ][ɒn]
for " it was a dreadful thing for Isa to be left to go on
为了 " 它 曾是 一个 可怕 事物 为了 伊萨 到 是 左边 到 去 在

[bɪˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
believing and doing as she did .
相信 和 正在做 作为 她 做过 .

因为“对于伊莎来说，让她继续相信并做她所做的事情，是一件可怕的事情。”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][baɪ][sʌm; səm][wʌn][əʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪˈnʌf]
if only she could be talked to by some one old enough and wise enough
如果 仅有的 她 可以 是 谈话 到 经过 一些 一 老的 足够的 和 明智的 足够的

[tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈerə(r)z] !
to convince her of her errors !
到 说服 她 的 她 错误 !

如果能有位足够年长、足够睿智的人和她谈谈，让她认识到自己的错误就好了！

" [ˈɪzədɔːr] [wɪð] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kənˈvɜːt] ,
" Isadore with the zeal of a young convert ,
" 伊莎多尔 和 这 热情 的 一个 年轻的 转变 ,

“伊萨多尔带着年轻皈依者的热情，

[hæd; həd][set] [hɜːˈself] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈsɪksθ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [feɪθ] .
had set herself the task of bringing Vi over to her new faith .
有 放 她自己 这 任务 的 带来 维 超过 到 她 新的 信仰 .

她给自己定下的目标，就是让薇皈依她的新信仰。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt][ˈpeərənts][wɒz; wəz] [tuː] [ɡʊd]
The opportunity afforded by the absence of the vigilant parents was too good
这 机会 提供 经过 这 缺席 的 这 警惕的 父母 曾是 也 好的

[tuː; tə][biː; bi] [lɒst] ,
to be lost ,
到 是 丢失的 ,

由于父母疏于照看，这个机会实在太难得了，不容错过。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
and should be improved to the utmost .
和 应该 是 改进 到 这 极致 .

应该尽可能地改进。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈdeɪli] [ˈerəndz] [tuː; tə][ˈaɪən] , [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ɡɪft] [tuː; tə] [ˈmɒli] [ˈɒf(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈskjuːs]
She made daily errands to Ion , some trifling gift to Molly often being the excuse
她 制成 日常的 跑腿 到 离子 , 一些 琐事 礼物 到 莫莉 经常 存在 这 原谅

,
,
,

她每天都会去伊恩那里跑腿，通常的借口是给莫莉买些无关紧要的小礼物。

[wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːˈself] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
was sweet and gracious to all , but devoted herself especially to Violet ,
曾是 甜的 和 亲切 到 全部 , 但 奉献 她自己 尤其 到 紫色 ,

她对所有人都温柔和蔼，但尤其关爱维奥莱特。

[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɒn] [ˈʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] ,
insisting on sharing her room when she staid over night ,
坚持 在 分享 她 房间 什么时候 她 稳重 超过 夜晚 ,

她坚持要在别人家过夜时和别人共用一个房间。

['kəʊksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [draɪvz] , ['rəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
coaxing her out for long walks and drives , rowing with her on the lake ,
哄骗 她 出去 为了 长的 散步 和 驱动 , 划船 和 她 在 这 湖 ,

哄她出去散步、兜风，和她一起在湖上划船，

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ɔːz] [hɜː'self] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
learning to handle the oars herself in order that they might go alone .
学习 到 处理 这 桨 她自己 在 命令 那 他们 可能 去 独自的 .

她学会了自己划桨，以便她们可以独自前行。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['feɪvərəb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪθ] ,
And all the time she was on the watch for every favorable opening to say something to undermine the child's faith ,
和 全部 这 时间 她 曾是 在 这 手表 为了 每一个 有利 开幕 到 说 某物 到 破坏 这 孩子的 信仰 ,

她时刻留意着每一个有利的机会，伺机说些话来动摇孩子的信仰。

[ɔː(r)]['baɪəs][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
or bias her mind in favor of the tenets of the church of Rome .
或者 偏见 她 头脑 在 偏爱 的 这 信条 的 这 教会 的 罗马 .

或者使她的思想倾向于罗马教会的教义。

['vaɪələt] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] [ɒn]['aɪzəz] [ə'kaʊnt] [ə'ləʊn] .
Violet grew more and more troubled and perplexed and now not on Isa's account alone .
紫色 生长 更多的 和 更多的 麻烦 和 困惑 和 现在 不是 在 伊萨的 帐户 独自的 .

维奥莱特越来越感到不安和困惑，现在不仅仅是因为伊萨的事了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz] ,
She could not give up the faith of her fathers ,
她 可以 不是 给 向上 这 信仰 的 她 父亲们 ,

她无法放弃父辈的信仰。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ([tuː; tə] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [in'gʌlf] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]) [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ɪsɑːdɔreɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
the faith of the Bible (to that inspired word she clung as to the rock which must save her from being engulfed in the wild waters of doubt and difficulty that were surging around her) but neither could she answer all Isadore's questions and arguments ,
这 信仰 的 这 圣经 (到 那 灵感 单词 她 紧紧抓住 作为 到 这 岩石 哪个 必须 节省 她 从 存在 吞噬 在 这 荒野 水 的 怀疑 和 困难 那 是 滔滔 大约 她) 但 两者都不 可以 她 回答 全部 伊萨多尔的 问题 和 论点 ,

她信仰圣经（她紧紧抓住这神圣的话语，如同抓住磐石一般，希望它能拯救她，使她免于被周围汹涌的怀疑和困难的狂风吞没），但她也无法回答伊西多尔的所有问题和论点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [tɜːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] ,
and there was no one to whom she might turn in her bewilderment ,
和 那里 曾是 不 一 到 谁 她 可能 转动 在 她 困惑 ,

她茫然不知所措，却找不到任何人可以倾诉。

[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪˈtreɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkʌzənz]	[ˈsiːkrət]	.
lest	**she**	**should**	**betray**	**her**	**cousin's**	**secret**	**.**
免得	她	应该	背叛	她	表亲	秘密	.

以免她泄露表妹的秘密。

[ʃiː; ʃi]	[preɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɡaɪd(ə)ns]	[ænd; ənd]	[help]	,	[ˈsɜːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈskrɪptʃəz]	[ænd; ənd]	"	[kəmpˈeəɪŋ]
She	**prayed**	**for**	**guidance**	**and**	**help**	**,**	**searching**	**the**	**Scriptures**	**and**	**"**	**comparing**
她	祈祷	为了	指导	和	帮助	,	搜索	这	经文	和	"	比较

[ˈspɪrɪtʃuəl]	[θɪŋz]	[wɪð]	[ˈspɪrɪtʃuəl]	,
spiritual	**things**	**with**	**spiritual**	**,**
精神	事物	和	精神	,

她祈求指引和帮助，研读圣经，“将属灵的事与属灵的事进行比较”，

"	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[wɒz; wəz]	[kept]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[snɛə]	[leɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɪnɪkˈspɪəriənst]	[fiːt]	;
"	**and**	**thus**	**was**	**kept**	**from**	**the**	**snares**	**laid**	**for**	**her**	**inexperienced**	**feet**	**;**
"	和	因此	曾是	保留	从	这	陷阱	铺设	为了	她	缺乏经验	脚	;

因此，她免于落入为她缺乏经验的双脚设下的陷阱；

[ʃiː; ʃi]	[ˈstʌmb(ə)ld]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[wɪð]	[ʌnˈsɜːt(ə)n]	[step]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɒt]	[fɔːl]	.
she	**stumbled**	**and**	**walked**	**with**	**uncertain**	**step**	**for**	**a**	**time**	**,**	**but**	**did**	**not**	**fall**	**.**
她	踉跄	和	步行	和	不确定	步	为了	一个	时间	,	但	做过	不是	落下	.

她踉跄了一下，步履蹒跚了一会儿，但没有摔倒。

[ðəʊz]	[əˈbaʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[pəˈtɪkjələli]	[ˈedi]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊld]	[ˈmæmi]	,
Those	**about**	**her**	**,**	**particularly**	**Eddie**	**and**	**her**	**old**	**mammy**	**,**
那些	关于	她	,	特别	埃迪	和	她	老的	妈咪	,

她身边的人，特别是埃迪和她的老妈，

[ˈnəʊtɪst]	[ðə; ði]	[ʌnˈwəʊntɪd]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[æŋˈzaɪəti]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈɪnəs(ə)nt]	[feɪs]	,
noticed	**the**	**unwonted**	**care**	**and**	**anxiety**	**in**	**her**	**innocent**	**face**	**,**
注意到	这	不寻常的	关心	和	焦虑	在	她	清白的	脸	,

注意到她纯真脸上流露出不寻常的担忧和焦虑，

[bʌt; bət]	[əˈtrɪbjuːtɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhəʊlli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʌnˈfeɪvərəb(ə)l]	[njuːz]	[ɪn]	[rɪˈɡɑːd]	[tuː; tə]	[ˈlɪliz]	[kənˈdɪʃn]	,
but	**attributed**	**it**	**wholly**	**to**	**the**	**unfavorable**	**news**	**in**	**regard**	**to**	**Lily's**	**condition**	**,**
但	归因于	它	完全	到	这	不利	消息	在	看待	到	莉莉的	状况	,

但他完全将这一切归咎于有关莉莉病情的不利消息。

[wɪtʃ]	[riːtʃt]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	.
which	**reached**	**them**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
哪个	达到	他们	从	时间	到	时间	.

他们时不时会收到这些信息。

[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[ɪnˈvælɪd]	[wɒz; wəz]	[rɪˈpɔːtɪd]	[æz; əz]	[ˈmeɪkɪŋ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ɔː(r)]	[nəʊ]	[ˈprəʊɡres]	[təˈwɔːd]	[rɪˈkʌvəri]	,
The	**dear**	**invalid**	**was**	**reported**	**as**	**making**	**little**	**or**	**no**	**progress**	**toward**	**recovery**	**,**
这	亲爱的	无效的	曾是	据报道	作为	制作	小的	或者	不	进步	朝向	恢复	,

据报道，这位可怜的病人康复进展甚微，甚至毫无进展。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[ˈbrʌðəz]	[ænd; ənd]	[ˈsɪstəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈdiːpli]	[ˈsæd(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]
and	**the**	**hearts**	**of**	**brothers**	**and**	**sisters**	**were**	**deeply**	**saddened**	**by**	**the**
和	这	心	的	兄弟	和	姐妹	是	深	悲伤	经过	这

[ˈtaɪdɪŋz]	.
tidings	**.**
消息	.

听到这个消息，弟兄姐妹们都非常难过。

[mɪs]	[riːd]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[æt; ət]	[ˈrəuzlənd]	,
Miss	**Reed**	**was**	**still**	**at**	**Roselands**	**,**
错过	芦苇	曾是	仍然	在	罗瑟兰兹	,

里德小姐当时还在罗斯兰兹庄园。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][və'dʒɪniə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔːl][æt; ət]['aɪən] ,
and had been brought several times by Virginia for a call at Ion ,
和 有 到过 带来 一些 时代 经过 弗吉尼亚州 为了 一个 称呼 在 离子 ,
弗吉尼亚曾多次带他到艾恩拜访，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['vaɪələt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and at length , Violet having written for and obtained permission of
和 在 长度 , 紫色 拥有 书面 为了 和 获得 允许 的
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
her parents ,
她 父母 ,
最后，维奥莱特写信给父母，获得了他们的许可。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] ['mɪsɪz] . ['deɪliːz] [kən'viːniəns] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,
and consulted Mrs . Daly's convenience in reference to the matter ,
和 咨询 太太 . 戴利 方便 在 参考 到 这 事情 ,
并就此事征求了戴利夫人的方便意见。

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [θriː] [gɜːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
invited the three girls for a visit of several days , stipulating , however ,
受邀 这 三 女孩们 为了 一个 访问 的 一些 天 , 规定 , 然而 ,
邀请这三个女孩来访几天，但附加了一个条件：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['lesnz] .
that it was not to interfere with lessons .
那 它 曾是 不是 到 干扰 和 课程 .
这样做不是为了干扰课程。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːlz] ['redɪli] [ə'sent] ; " [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] ,
To this the girls readily assented ; " they would make themselves quite at home ,
到 这 这 女孩们 容易 同意 ; " 他们 会 制作 他们自己 相当 在 家 ,
对此，女孩们欣然同意；“她们会感觉像在自己家一样自在，

[ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
and find their own amusement ; it was what they should like above all things .
和 寻找 他们的 自己的 娱乐 ; 它 曾是 什么 他们 应该 喜欢 多于 全部 事物 .
他们应该自娱自乐，这才是他们最应该喜欢的。

" [ðə; ði][plæn] [wɜːkt] [wel] , [ɪk'sept] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['kɒnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['ɪzədɔːr] ,
" The plan worked well , except that under this constant association with Isadore ,
" 这 计划 工作 出色地 , 除了 那 在下面 这 持续的 协会 和 伊莎多尔 ,
“这个计划进行得很顺利，只是在与伊萨多尔的这种持续交往中，

['sɪksθ] [gruː] ['deɪli] [mɔː(r)] ['keəwɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
Vi grew daily more careworn and depressed .
维 生长 日常的 更多的 忧心忡忡 和 郁闷 .
Vi 的身心一天比一天疲惫不堪，情绪也越来越低落。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['deɪli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even Mr . Daly noticed it ,
甚至 先生 . 戴利 注意到 它 ,
就连戴利先生也注意到了这一点。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['lɪliz] [steɪt] [æz; əz] ['həʊpfəli] [æz; əz] [truːθ] [wʊd] [pə'mɪt] .
and spoke to her of Lily's state as hopefully as truth would permit .
和 辐 到 她 的 莉莉的 状态 作为 希望 作为 真相 会 允许 .
然后尽可能充满希望地向她讲述了莉莉的状况。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Do not be too much troubled , my dear child , " he said ,
" 做 不是 是 也 很多 麻烦 , 我的 亲爱的 孩子 , " 他 说 ,
“别太担心，我的孩子，”他说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] ['fɑːðəli] ['mænə(r)] .
taking her hand in a kind fatherly manner .
采取 她 手 在 一个 种类 父爱 方式 .

他慈父般地握住她的手。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [wʌn] [huː] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]
" She is in the hands of One who loves her even better than her parents
" 她 是 在 这 双手 的 一 WHO 爱 她 甚至 更好的 比 她 父母
,
,
,

“她现在在一位比她父母更爱她的人的怀抱中。”

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [duː; də] , [ænd; ənd] [wɪl] [let] [nəʊ] ['riːəl] ['iːv(ə)l] [kʌm] [naɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
brothers and sisters do , and will let no real evil come nigh her .
兄弟 和 姐妹 做 , 和 将要 让 不 真实的 邪恶的 来 夜 她 .

兄弟姐妹们会保护她，不会让任何真正的邪恶靠近她。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [helθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] — [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
He may restore her to health , but if not — if he takes her from
他 可能 恢复 她 到 健康 , 但 如果 不是 — 如果 他 需要 她 从
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他或许能让她恢复健康，但如果不能——如果他把她从我们身边带走，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnətli] ['hæpɪə] [wɪð] [hɪm'self] ;
it will be to make her infinitely happier with himself ;
它 将要 是 到 制作 她 无限地 更快乐 和 他自己 ;

这样做是为了让她对他感到无比幸福；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] .
for we know that she has given her young heart to him .
为了 我们 知道 那 她 有 给定 她 年轻的 心 到 他 .

因为我们知道她已经把她年轻的心给了他。

" ['vaɪələt] [baʊd] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ə'sent] , [ðen] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː]
" Violet bowed a silent assent , then hurried from the room ; her heart too
" 紫色 鞠躬 一个 沉默的 同意 , 然后 慌忙 从 这 房间 ; 她 心 也
[fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .
full for speech .
满的 为了 演讲 .

维奥莱特默默地鞠了一躬表示同意，然后匆匆离开了房间；她心中充满了难以言喻的感动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] , ['sɔːli] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,
She was troubled , sorely troubled for her darling , suffering little sister ,
她 曾是 麻烦 , 非常 麻烦 为了 她 亲爱的 , 痛苦 小的 姐姐 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ædɪd] [æŋ'zaɪəti] ,
and with this added anxiety ,
和 和 这 额外 焦虑 ,

她忧心忡忡，为她心爱的、受苦受难的小妹妹忧心忡忡，再加上这份额外的焦虑，

[hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][wɒz; wəz] [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][beə(r)] .
her burden was hard indeed to bear .
她 负担 曾是 难的 的确 到 熊 .

她的负担确实很沉重。

['mɪstə(r)] . ['deɪli] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Mr . Daly was reading in the library that afternoon ,
先生 . 戴利 曾是 阅读 在 这 图书馆 那 下午 ,

那天下午，戴利先生正在图书馆看书。

[wen] ['vaɪələt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
when Violet came running in as if in haste , a flush of excitement on her
什么时候 紫色 来了 跑步 在 作为 如果 在 匆忙 , 一个 冲洗 的 激动 在 她
[feə(r)] [feɪs] .
fair face .
公平的 脸 .

这时，薇奥莱特匆匆跑了进来，她白皙的脸上泛起了兴奋的红晕。

" [ɑː] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !
" Ah , excuse me , sir !
" 啊 , 原谅 我 , 先生 !

“啊，对不起，先生！”

[ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ; "
I fear I have disturbed you , " she said , as he looked up from his book ; "
我 害怕 我 有 不安 你 , " 她 说 , 作为 他 看起来 向上 从 他的 书 ; "
[bʌt; bət]
but
但

“恐怕我打扰到你了,”她说道，他从书中抬起头来；“但是

[əʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] !
oh , I'm glad to find you here !
哦 , 我是 高兴的 到 寻找 你 这里 !

哦，很高兴在这里见到你！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .
for I think you will help me .
为了 我 思考 你 将要 帮助 我 .

因为我觉得你会帮帮我。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'kɔːdəns] . "
I came to look for a Bible and Concordance . "
我 来了 到 看 为了 一个 圣经 和 经文汇编 . "

我来这里是为了找一本圣经和一本经文汇编。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are both here on this table , " he said .
" 他们 是 两个都 这里 在 这 桌子 , " 他 说 .

“他们两个都在这张桌子上,”他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [tuː]
" I am glad you are wanting them , for we cannot study them too
" 我 是 高兴的 你 是 想要 他们 , 为了 我们 不能 学习 他们 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“我很高兴你想要它们，因为我们对它们的研究再多也不为过。”

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ] , ['sɪksθ] ?
But in what can I help you , Vi ?
但 在 什么 能 我 帮助 你 , 维 ?

薇，我能帮你什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] [jɔː'self] ? "
is it some theological discussion between your cousins and yourself ? "
是 它 一些 神学 讨论 之间 你的 表兄弟姐妹 和 你自己 ? "

这是你和你表兄弟之间的某种神学讨论吗?

" [jes] , [sɜː(r)] ;
" Yes , sir ;
" 是的 , 先生 ;

“是的，先生；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] [ðæt] [mɪs] [riːd] [əd'maiəz] —
we were talking about a book — a story - book that Miss Reed admires —
我们 是 说 关于 一个 书 — 一个 故事 - 书 那 错过 芦苇 钦佩 —
[ænd; ənd][ai] [sed] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I said mamma would not allow us to read it ,
和 我 说 妈妈 会 不是 允许 我们 到 读 它 ，

我们当时在谈论一本书——一本里德小姐很喜欢的故事书——我说妈妈不让我们读它，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
because it teaches that Jesus Christ was only a good man ;
因为 它 教导 那 耶稣 基督 曾是 仅有的 一个 好的 男人 ；

因为它教导人们耶稣基督只是一个好人；

[ænd; ənd] [mɪs] [riːd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [prəu'fes] [tuː; tə]
and Miss Reed said that was her belief ; and yet she professes to
和 错过 芦苇 说 那 曾是 她 信仰 ； 和 然而 她 声称 到
[bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
believe the Bible ,
相信 这 圣经 ，

里德小姐说那是她的信仰；然而她却声称自己相信《圣经》。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I wish to show her ,
和 我 希望 到 展示 她 ，

我想让她看看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [gɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz][mæn] . "
that it teaches that he was very God as well as man . "
那 它 教导 那 他 曾是 非常 上帝 作为 出色地 作为 男人 . "

这表明他既是神，也是人。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" That will not be difficult , " he said ;
" 那 将要 不是 是 难的 , " 他 说 ;

“那并不难，”他说；

" [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [də'rektli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [ðiːz] , - [kraɪst]
" for no words could state it more directly and clearly than these , ' Christ
" 为了 不 字 可以 状态 它 更多的 直接地 和 清楚地 比 这些 , - 基督
,
,
,

“因为没有任何言语能比这些更直接、更清楚地表达这一点：‘基督，

[huː] [ɪz]['əʊvə(r)][ɔːl] , [gɒd]['blesɪd; blest][fər'evə(r)] .
who is over all , God blessed forever .
WHO 是 超过 全部 , 上帝 蒙福 永远 .

凌驾于一切之上的神，永远蒙福。

[ɑː'men; eɪ'men] , - " [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [naɪnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rəʊmənz] ,
Amen , ' " And opening the Bible at the ninth chapter of Romans ,
阿门 , - " 和 开幕 这 圣经 在 这 第九 章 的 罗马书 ,

阿门。”然后打开圣经，翻到罗马书第九章，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːs] .
he pointed to the latter clause of the fifth verse .
他 尖 到 这 后者 条款 的 这 第五 诗 .

他指着第五节的后半句。

" [əʊ] , [let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ! " [kraɪd] ['sɪksθ] .
" Oh , let me show her that ! " cried Vi .
" 哦 , 让 我 展示 她 那 ! " 哭 维 .

“哦，让我给她看看！”薇喊道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]
" Suppose you invite them in here , " he suggested , and she hastened to
" 认为 你 邀请 他们 在 这里 , " 他 建议 , 和 她 加快 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

“不如你邀请他们进来吧，”他建议道，她赶紧照做了。

[mɪs] [riːd] [riːd] [ðə; ði][tekst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Miss Reed read the text as it was pointed out to her ,
错过 芦苇 读 这 文本 作为 它 曾是 尖 出去 到 她 ,

里德小姐按照别人的指示读了那段文字。

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't remember noticing that before , " was all she said .
" 我 不 记住 注意到 那 前 , " 曾是 全部 她 说 .

“我以前没注意到这一点，”她只说了这么一句。

['saɪləntli] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [vɜːs]
Silently Mr . Daly turned over the leaves and pointed out the twentieth verse
默默 先生 . 戴利 转向 超过 这 树叶 和 尖 出去 这 第二十 诗
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [dʒɒn] ,
of the first Epistle of John ,
的 这 第一的 书信 的 约翰 ,

戴利先生默默地翻过书页，指着约翰一书第二十节经文说道。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;
where it is said of Jesus Christ , " This is the true God and eternal life ;
在哪里 它 是 说 的 耶稣 基督 , " 这 是 这 真的 上帝 和 永恒 生活 ;

经上论到耶稣基督说：“这是真神，这是永生；

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [aɪ'zaɪə] [ɪks] . [sɪks] .
" and then to Isaiah ix . 6 .
" 和 然后 到 以赛亚 九 . 6 .

然后是《以赛亚书》9:6。

" [fɔː(r); fə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] , ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sʌn] [ɪz]['gɪv(ə)n] ;
" For unto us a child is born , unto us a son is given ;
" 为了 到 我们 一个 孩子 是 出生 , 到 我们 一个 儿子 是 给定 ;

“因有一婴孩为我们而生，有一子赐给我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and the government shall be upon his shoulder ; and his name shall be
和 这 政府 将 是 之上 他的 肩膀 ; 和 他的 姓名 将 是
[kɔːld] ['wʌndəf(ə)l] ,
called Wonderful ,
称为 精彩的 ,

政权必担在他的肩头上；他的名字必称为奇妙的神。

['kaʊnsələ(r)] , [ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ,
Counsellor , the Mighty God , the Everlasting Father , the Prince of Peace ,
顾问 , 这 强大的 上帝 , 这 永恒 父亲 , 这 王子 的 和平 ,

策士，全能的神，永在的父，和平之君，

" [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ['iːkwəli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" and several other passages equally strong and explicit in their declaration of
" 和 一些 其他 段落 同样地 强的 和 显式 在 他们的 宣言 的
[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the divinity of Christ .
这 神 的 基督 .

以及其他几段同样有力、明确地宣告基督神性的段落。

" [wel] , " [sed] [mɪs] [riːd] , " [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɒd] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [seɪ] [səʊ] ? "
" Well , " said Miss Reed , " if he was God , why didn't he say so ? "
" 出色地 , " 说 错过 芦苇 , " 如果 他 曾是 上帝 , 为什么 没有 他 说 所以 ? "

“嗯,”里德小姐说，“如果他是上帝，为什么不直接说出来呢？ ”

" [hiː; hi][dɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" He did again and again ,
" 他 做过 再次 和 再次 ,

他一次又一次地这样做，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] " [hɪə(r)][dʒɒn][eɪtθ] . - — [wiː; wi] [riːd] " ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
" was the reply " Here John viii . 58 — we read " Jesus said unto them ,
" 曾是 这 回复 " 这里 约翰 八 . - — 我们 读 " 耶稣 说 到 他们 ,

回答是：“约翰福音8章58节——我们读到‘耶稣对他们说，’”

- ['verɪli] , ['verɪli] , [ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eɪbrəhæm][wɒz; wəz] , [ai][ˌeɪ 'em] . - " "
' Verily , verily , I say unto you , Before Abraham was , I am . ' " "
- 确实 , 确实 , 我 说 到 你 , 前 亚伯拉罕 曾是 , 我 是 . - " "

“我实实在在地告诉你们，还没有亚伯拉罕，就有了我。”

" [ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I don't see it !
" 我 不 看 它 !

我没看到！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['snɪərɪŋli] .
" she said sneeringly .
" 她 说 冷笑着 .

她冷笑着说。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ?
" You do not ?
" 你 做 不是 ?

你没有吗?

[dʒʌst][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] ['eksədəs][θriː] . - , - . -
just compare it with this other passage Exodus iii . 14 , 15 . '
只是 比较 它 和 这 其他 通道 出埃及记 三、 . - , - . -

只需将其与出埃及记3章14-15节的这段经文进行比较即可。

[ænd; ənd][gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
And God said unto Moses , I AM THAT I AM : and he said ,
和 上帝 说 到 摩西 , 我 是 那 我 是 : 和 他 说 ,

神对摩西说：“我是自有永有的。”又说：“我是自有永有的。”

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ai][ˌeɪ 'em] [hæθ] [sent] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu]
Thus shalt thou say unto the children of Israel , I AM hath sent me unto
因此 应 你 说 到 这 孩子们 的 以色列 , 我 是 有 发送 我 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你要对以色列人这样说：我是自有永有的，差我到你们这里来。

[ænd; ənd][gɒd] [sed] [mɔːr'əʊvə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['məʊzɪz] , [ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] , [ðə; ði][gɒd]
And God said moreover unto Moses , Thus shalt thou say unto the , the God
和 上帝 说 而且 到 摩西 , 因此 应 你 说 到 这 , 这 上帝
[ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ,
of Abraham ,
的 亚伯拉罕 ,

神又对摩西说：“你要这样对亚伯拉罕的神说：”

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['aɪzək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] , [hæθ] [sent] [ˌem 'iː] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ;
the God of Isaac , and the God of Jacob , hath sent me unto you ;
这 上帝 的 艾萨克 , 和 这 上帝 的 雅各布 , 有 发送 我 到 你 ;
以撒的神，雅各的神，差遣我到你们这里来；

[ðɪs] [ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [maɪ] [neɪm] [fər'evə(r)] ,
this is children of Israel , The Lord God of your fathers my name forever ,
这 是 孩子们 的 以色列 , 这 主 上帝 的 你的 父亲们 我的 姓名 永远 ,
这是以色列的子民，耶和华你们列祖的神，我的名永远属于我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [mə'mɔːriəl] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] . -
and this is my memorial unto all generations . '
和 这 是 我的 纪念馆 到 全部 几代人 . -
这是我留给后世的纪念。

[ðə; ði] [dʒuːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌʌndə'stʊd] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [æz; əz] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n]
The Jews who were present understood those words of Jesus as an assertion
这 犹太人 WHO 是 展示 理解 那些 字 的 耶稣 作为 一个 断言
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [stəʊnz] [tuː; tə] [kɑːst] [æt; ət] [hɪm] .
of his divinity and took up stones to cast at him .
的 他的 神 和 采取 向上 石头 到 投掷 在 他 .
在场的犹太人把耶稣的话理解为他神性的宣告，于是拿起石头要打他。

" ['ɪzədɔːr] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [və'dʒɪniə] [ʃəʊd] ['evɪdənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Isadore seemed interested in the discussion , but Virginia showed evident impatience .
" 伊莎多尔 似乎 感兴趣的 在 这 讨论 , 但 弗吉尼亚州 显示 明显 不耐烦 .
“伊萨多尔似乎对讨论很感兴趣，但弗吉尼亚却表现出明显的不耐烦。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['bɒðərɪŋ] [ɑː'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What's the use of bothering ourselves about it ?
" 是什么 这 使用 的 烦人 我们自己 关于 它 ?
我们何必为此烦恼呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
" she exclaimed at length ,
" 她 惊呼 在 长度 ,
她终于开口说道：“

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ɔː(r)] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" what difference does it make whether we believe in his divinity or deny it ? "
" 什么 不同之处 做 它 制作 无论 我们 相信 在 他的 神 或者 否定 它 ? "
“我们相信他的神性还是否认他的神性，这有什么区别呢？”

" [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] , [maɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] .
" A vast deal of difference , my dear young lady , " said Mr . Daly .
" 一个 广阔的 交易 的 不同之处 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 , " 说 先生 . 戴利 .
“差别很大，我亲爱的年轻女士,”戴利先生说。

" [ɪf] [kraɪst] [biː; bi] [nɒt] [dɪ'vaɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ'dɒlətri] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] .
" If Christ be not divine , it is idolatry to worship him .
" 如果 基督 是 不是 神圣的 , 它 是 偶像崇拜 到 崇拜 他 .
“如果基督不是神，那么崇拜他就是偶像崇拜。”

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪm]
If he is divine , and we fail to acknowledge it and to trust in him
如果 他 是 神圣的 , 和 我们 失败 到 承认 它 和 到 相信 在 他
[fɔː(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
for salvation ,
为了 救恩 ,
如果他是神，而我们却不承认这一点，也不信靠他获得救赎，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'tɜːnəli] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] - ['naɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
we must be eternally lost for ' neither is there salvation in any other ;
我们 必须 是 永恒 丢失的 为了 - 两者都不 是 那里 救恩 在 任何 其他 ;

我们必将永远迷失，因为“除此以外，别无救赎”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [neɪm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [weə'baɪ] [wiː; wi]
for there is none other name under heaven given among men , whereby we
为了 那里 是 没有任何 其他 姓名 在下面 天堂 给定 之中 男人 , 由此 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] . -
must be saved . '
必须 是 已保存 . -

因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

- [bʌt; bət][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪnz] . -
' But whosoever believeth in him shall receive remission of sins . '
- 但 无论谁 相信 在 他 将 收到 缓解 的 罪孽 . -

“凡信他的人，罪必得赦免。”

" [və'dʒɪniə] ['fidʒit] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [mɪs] [riːd] [in'kwaiə] [wɪð] [ə'fektɪd] [pə'laɪtnəs] , [ɪf] [ðæt]
" Virginia fidgeted uneasily and Miss Reed inquired with affected politeness , if that
" 弗吉尼亚州 坐立不安 不安地 和 错过 芦苇 询问 和 做作的 礼貌 , 如果 那
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] .
were all .
是 全部 .

弗吉尼亚不安地扭动着身子，里德小姐故作礼貌地问道：“是不是就只有这些事？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
" No , " he said , " far from it ;
" 不 , " 他 说 , " 远的 从 它 ;

“不，”他说，“远非如此；

[jet] [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][biː; bi] — [æz; əz][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [ək'nɒlɪdʒ] — [ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [wɜːd] [ɒv; əv]
yet if the Bible be — as I think we all acknowledge — the inspired word of
然而 如果 这 圣经 是 — 作为 我 思考 我们 全部 承认 — 这 灵感 单词 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

然而，如果圣经——我想我们都承认——是上帝所默示的话语，

[wʌn] [pleɪn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [ɪz][æz; əz] [ɔː'θɒrətətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
one plain declaration of a truth is as authoritative as a dozen . "
一 清楚的 宣言 的 一个 真相 是 作为 权威性 作为 一个 打 . "

一句直白的真理宣言胜过十二句。

" [sə'pəʊz] [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn'spaɪəd] ? " ['kwɪrrɪd] [mɪs] [riːd] .
" Suppose I don't believe it is all inspired ? " queried Miss Reed .
" 认为 我 不 相信 它 是 全部 灵感 ? " 查询 错过 芦苇 .

“如果我不相信这一切都是受灵感启发呢？”里德小姐问道。

" [stɪl] , [sɪns] ['dʒiːzəs] [ə'sɜːts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vɪnəti] , [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [ək'sept] [hɪm] [æz; əz] [gɒd]
" Still , since Jesus asserts his own divinity , we must either accept him as God
" 仍然 , 自从 耶稣 断言 他的 自己的 神 , 我们 必须 任何一个 接受 他 作为 上帝
,
,
,

“然而，既然耶稣宣称自己是神，我们就必须接受他为神，

[ɔː(r)] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
or believe him to have been an impostor and therefore not even a good man .
或者 相信 他 到 有 到过 一个 骗子 和 所以 不是 甚至 一个 好的 男人 .

或者认为他是个冒名顶替者，因此甚至算不上一个好人。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['njuːtrəl] [graʊnd] ;
He must be to us everything or nothing ; there is no neutral ground ;
他 必须 是 到 我们 一切 或者 没有什么 ; 那里 是 不 中性的 地面 ;

他要么是我们的一切，要么什么都不是；没有中间地带；

[hiː; hi] [sez] , - [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . - "
he says , ' He that is not with me is against me . ' "
他 说道 , - 他 那 是 不是 和 我 是 反对 我 . - "

他说：“不与我相合的，就是敌我的。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [truː] [tʃɜːtʃ] , " [ri'mɑːk] ['ɪzədɔːr] , [fər'get] [hɜː'self] ; " [ðə; ði] ['həʊli] ['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] ,
" And there is only one true church , " remarked Isadore , forgetting herself ; " the holy Roman Church ,
" 和 那里 是 仅有的 一 真的 教会 , " 评论 伊莎多尔 , 遗忘 她自己 ; " 这 圣 罗马 教会 ,

“而且只有一个真正的教会,”伊西多尔脱口而出，语气中带着一丝失态，“那就是神圣的罗马教会。”

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] .
and none without her pale can be saved .
和 没有任何 没有 她 苍白 能 是 已保存 .

没有她那苍白的肤色，谁都无法得救。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Mr . Daly looked at her in astonishment .
" 先生 . 戴利 看起来 在 她 在 惊讶 .

戴利先生惊讶地看着她。

['vaɪələt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] ['greɪtli] ['stɑːtld] , [ðen] [ɪnɪksp'resəbli] [rɪ'liːvd] ; [sɪns] ['aɪzəz] ['siːkrət] ['biːɪŋ] [wʌn] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ,
Violet was at first greatly startled , then inexpressibly relieved ; since Isa's secret being one no longer ,
紫色 曾是 在 第一的 非常 惊慌 , 然后 难以言喻地 松了口气 ; 自从 伊萨的 秘密 存在 一 不 更长 ,

维奥莱特起初大吃一惊，随后如释重负；因为伊莎的秘密不再是秘密了，

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .
a heavy weight was removed from her heart and conscience .
一个 重的 重量 曾是 已移除 从 她 心 和 良心 .

她心中和良心上的一块重担终于卸了下来。

[və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Virginia was the first to speak .
弗吉尼亚州 曾是 这 第一的 到 说话 .

弗吉尼亚第一个发言。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jɔː'self] ; [ai] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] . "
" she said , " you've let it out yourself ; I always knew you would sooner or later . "
" 她 说 , " 你已经 让 它 出去 你自己 ; 我 总是 知道 你 会 很快 或者 之后 . "

她说：“你自己已经说出来了；我一直都知道你迟早会说出来的。”

" [wel] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɪzədɔːr] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] ['hɔːtɪli] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪv]
" Well , " returned Isadore , drawing herself up haughtily , determined to put a brave
" 出色地 , " 返回 伊莎多尔 , 绘画 她自己 向上 傲慢地 , 决定 到 放 一个 勇敢的
[feɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
face upon the matter ,
脸 之上 这 事情 ,

“好吧,”伊莎多尔傲慢地挺直身子，决心在这件事上表现得勇敢无畏，回答道。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'triːt] , " [aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪθ] ;
now that there was no retreat , " I'm not ashamed of my faith ;
现在 那 那里 曾是 不 撤退 , " 我是 不是 羞愧 的 我的 信仰 ;

既然没有退路，“我并不为我的信仰感到羞耻；

[nɔː(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪts] [dɪ'fens] [ə'genst] ['eni] [huː] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] ,
nor afraid to attempt its defence against any who may see fit to attack it ,
也不 害怕的 到 试图 它是 防御 反对 任何 WHO 可能 看 合身 到 攻击 它 ,

而且它也不惧于反击任何胆敢攻击它的人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] .
" she added with a defiant look at Mr . Daly .
" 她 额外 和 一个 桀骜不驯 看 在 先生 . 戴利 .

她一边说着，一边挑衅地看了戴利先生一眼。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .
He smiled a little sadly .
他 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 .

他苦笑了一下。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kɑːnli] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am very sorry for you , Miss Conly , " he said ,
" 我 是 非常 对不起 为了 你 , 错过 康利 , " 他 说 ,

“我非常同情你，康利小姐,”他说。

" [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [bə'lɪdʒərənt] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] ;
" and do not feel at all belligerent toward you ;
" 和 做 不是 感觉 在 全部 好战的 朝向 你 ;

“而且丝毫没有对你抱有敌意；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rest] [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə'pɒn] [ðə; ði]
but let me entreat you to rest your hopes of salvation only upon the
但 让 我 恳求 你 到 休息 你的 希望 的 救恩 仅有的 之上 这
[ə'təun] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪm'pjuːtɪd] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . "
atoning blood and imputed righteousness of Jesus Christ . "
赎罪 血 和 估算 义 的 耶稣 基督 . "

但我恳请你们，唯有将得救的希望寄托在耶稣基督的赎罪宝血和归算的义上。

" [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [gʊd] [wɜːks] ['ɔːlsəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I must do good works also , " she said .
" 我 必须 做 好的 作品 还 , " 她 说 .

“我也必须做好事,”她说。

" [jes] [æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ;
" Yes as an evidence , but not as the ground of your faith ;
" 是的 作为 一个 证据 , 但 不是 作为 这 地面 的 你的 信仰 ;

“是的，可以作为证据，但不能作为你信仰的根基；

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [gʊd] [wɜːks] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi]
we must do good works not that we may be saved , but because we
我们 必须 做 好的 作品 不是 那 我们 可能 是 已保存 , 但 因为 我们
[ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] . -
are saved . '
是 已保存 . -

我们行善，不是为了得救，而是因为我们已经得救了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [wɜːdz] . -
If a man love me , he will keep my words . '
如果 一个 男人 爱 我 , 他 将要 保持 我的 字 . -

如果一个男人爱我，他就会遵守我的话。

[wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪksθ] ?
Well , my little Vi ?
出色地 , 我的 小的 维 ?

我的小薇呢?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['iːgə(r)] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
what is it ? " for she was looking at him with eager , questioning eyes .
什么 是 它 ? " 为了 她 曾是 寻找 在 他 和 渴望的 , 提问 眼睛 .

“那是什么？”她用渴望、疑惑的眼神看着他。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪli] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['aɪsə][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
" O , Mr . Daly , I want you to answer some things Isa has said to me
" 哦 , 先生 . 戴利 , 我 想 你 到 回答 一些 事物 伊萨 有 说 到 我
.
.
.

“哦，戴利先生，我想请你回答伊萨跟我说的一些问题。”

['aɪsə] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
Isa , I have never mentioned it to any one before .
伊萨 , 我 有 绝不 提及 它 到 任何 一 前 .

伊莎，我以前从未跟任何人提起过这件事。

[ai][hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ['feɪθfəli] , [tɪl] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌaɪ ˈtiː] [jɔː'self] . "
I have kept your secret faithfully , till now that you have told it yourself . "
我 有 保留 你的 秘密 忠实 , 直到 现在 那 你 有 讲述 它 你自己 . "

我一直忠实地保守着你的秘密，直到你亲口说出来。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['sɪksθ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kʌlərɪŋ] .
" I don't blame you , Vi , " she answered coloring .
" 我 不 责备 你 , 维 , " 她 回答 染色 .

“我不怪你，薇，”她一边涂色一边回答。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" I presume I shall be blamed for my efforts to bring you over to the
" 我 怙 我 将 是 被指责 为了 我的 努力 到 带来 你 超过 到 这
[truː] [feɪθ] ,
true faith ,
真的 信仰 ,

“我猜我一定会因为努力引导你们皈依真信仰而受到责备。”

[bʌt; bət][maɪ] ['kɒnʃəns] [ə'kwit] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] ['eni] [bæd] ['məʊtɪv] .
but my conscience acquits me of any bad motive .
但 我的 良心 无罪释放 我 的 任何 坏的 动机 .

但我的良心告诉我，我没有任何不良动机。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
I wanted to save your soul .
我 通缉 到 节省 你的 灵魂 .

我想拯救你的灵魂。

['mɪstə(r)] . ['deɪli] ,
Mr . Daly ,
先生 . 戴利 ,

戴利先生，

[ai][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ɔːl][ðæt][ai][hæv; həv][tuː; tə][brɪŋ][ə'genst][ðə; ði][kleɪmz]
I do not imagine you can answer all that I have to bring against the claims
我 做 不是 想象 你 能 回答 全部 那 我 有 到 带来 反对 这 索赔
[ɒv; əv]['prɒtɪstəntɪzəm] .
of Protestantism .
的 新教 .

我不认为你能——反驳我对新教主张的所有质疑。

[preɪ][weə(r)][wɒz; wəz][ðæt][tʃɜːtʃ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌrefə'meɪʃn] ?
Pray where was that church before the Reformation ?
祈祷 在哪里 曾是 那 教会 前 这 宗教改革 ?

请问宗教改革之前，那座教堂在哪里?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['sʌmθɪŋ][ə'nɔɪɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði][smaɪl][wɪð][wɪtʃ][hiː; hi][hɜːd]
" There was something annoying to the girl in the smile with which he heard
" 那里 曾是 某物 恼人的 到 这 女孩 在 这 微笑 和 哪个 他 听到
[hɜː(r); hə(r)]['kwestʃən] .
her question .
她 问题 .

“他听到女孩带着微笑问道，觉得她身上有种让他恼火的东西。”

" [weər'evə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][meɪd][ðə; ði][ruːl][ɒv; əv][feɪθ][ænd; ənd]['præktɪs] , " [hiː; hi][sed] ,
" Wherever the Bible was made the rule of faith and practice , " he said ,
" 无论 这 圣经 曾是 制成 这 规则 的 信仰 和 实践 , " 他 说 ,

他说：“无论在哪里，只要以《圣经》为信仰和实践的准则，就都适用。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['prɒtɪstəntɪzəm][ðəʊ][ɪg'zɪstɪŋ]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)][neɪm] .
" there was Protestantism though existing under another name .
" 那里 曾是 新教 尽管 现存的 在下面 其他 姓名 .

“虽然基督教新教以另一种名称存在，但它仍然存在。”

[ɔːl][θruː][ðə; ði][dɑːk]['eɪdʒɪz] , [wen]['pəʊpəri][wɒz; wəz]['dɒmɪnənt]['ɔːlməʊst][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
All through the dark ages , when Popery was dominant almost all over the civilized
全部 通过 这 黑暗的 年龄 , 什么时候 天主教 曾是 主导的 几乎 全部 超过 这 文明
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

在中世纪黑暗时期，当天主教几乎统治整个文明世界时，

[ðə; ði][lait][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)]['gɒsp(ə)l] — [ðə; ði]['veri][seɪm][ðæt][ðə; ði][ˌrefə'meɪʃn][spred][ə'brɔːd]
the light of a pure gospel — the very same that the Reformation spread abroad
这 光 的 一个 纯的 福音 — 这 非常 相同的 那 这 宗教改革 传播 国外
['əʊvə(r)]['ʌðə(r)][pɑːts][ɒv; əv]['jʊərəp] — [bɜːnd]['braɪtli][ə'mʌŋ][ðə; ði][sɪ'kluːdɪd]['væliz][ɒv; əv]
over other parts of Europe — burned brightly among the secluded valleys of
超过 其他 部分 的 欧洲 — 烧伤 明亮地 之中 这 僻 山谷 的
['piːdmɒnt] ;
Piedmont ;
皮埃蒙特 ;

纯正福音的光芒——正是宗教改革在欧洲其他地区传播的那种福音——在皮埃蒙特偏僻的山谷中熠熠生辉;

[ænd; ənd][twelv]['hʌndrəd][j'iəz][ɒv; əv]['blʌdi][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə'pɒsteɪt][rəʊm]
and twelve hundred years of bloody persecution on the part of apostate Rome
和 十二 百 年 的 血腥 迫害 在 这 部分 的 叛教者 罗马
[kʊd; kəd][nɒt][kwentʃ][ˌaɪ 'tiː] .
could not quench it .
可以 不是 淬火 它 .

一千二百年来，背教的罗马对其进行了血腥的迫害，但都未能将其扑灭。

" [ai] [naʊ] [ðæt] ['pəʊpəri] [leɪz] [greɪt] [stres] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [æn'tɪkwəti] , [bʌt; bət]
" I know that Popery lays great stress on her claims to antiquity , but
" 我 知道 那 天主教 躺下 伟大的 压力 在 她 索赔 到 古代 , 但
['peɪgənɪzəm][ɪz]['əʊldə] [stɪl] ,
Paganism is older still ,
异教 是 老 仍然 ,

我知道天主教非常强调其历史悠久，但异教的历史比它更悠久。

[ænd; ənd] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rɪ'lɪdʒən] — [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,
and evangelical religion — which , as I have already said ,
和 福音 宗教 — 哪个 , 作为 我 有 已经 说 ,

还有福音派宗教——正如我之前所说，

[ɪz] ['prɒtɪstəntɪzəm] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] — [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ;
is Protestantism under another name — is as old as the Christian Era ;
是 新教 在下面 其他 姓名 — 是 作为 老的 作为 这 基督教 时代 ;

基督教新教是基督教的另一种说法——它与基督教时代一样古老；

[æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]['faʊndə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . "
as the human nature of its founder , the Lord Jesus Christ . "
作为 这 人类 自然 的 它是 创始人 , 这 主 耶稣 基督 . "

正如其创始人主耶稣基督的人性一样。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'sɜːʃnz] , " [sed] ['ɪzədɔːr] ['braɪd(ə)lɪŋ] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" You are making assertions , " said Isadore bridling , " but where are your
" 你 是 制作 断言 , " 说 伊莎多尔 缰绳 , " 但 在哪里 是 你的
[pruːfs] ? "
proofs ? "
证明 ? "

“你只是在妄下断言,”伊萨多尔恼火地说，“但你的证据在哪里？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They are not wanting , " he said .
" 他们 是 不是 想要 , " 他 说 .

“他们并不匮乏,”他说。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tə'geðə(r)] ,
" Suppose we undertake the study of ecclesiastical history together ,
" 认为 我们 承担 这 学习 的 教会的 历史 一起 ,

“假设我们一起研究教会历史，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['pəʊpəri][wɒz; wəz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
and see how Popery was the growth of centuries ,
和 看 如何 天主教 曾是 这 生长 的 几个世纪 ,

看看天主教是如何历经几个世纪发展起来的，

[æz; əz][wʌn]['erə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] . "
as one error after another crept into the Christian church . "
作为 一 错误 后 其他 悄悄地爬 进入 这 基督教 教会 . "

“基督教教会就这样一步步地犯下了各种错误。”

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði]['pɜːsɪkjuːtə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə]
" I don't believe she was ever the persecutor you would make her out to
" 我 不 相信 她 曾是 曾经 这 迫害者 你 会 制作 她 出去 到
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

“我不认为她像你所描述的那样是个迫害者。”

" [sed] ['ɪzədɔːr] .
" said Isadore .
" 说 伊莎多尔 .

伊萨多尔说道。

" [ˈpəʊpɪʃ] [hɪˈstɔːriənz] [beə(r)] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɒtɪstənt] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Popish historians bear witness to it as well as Protestant , " he answered .
" 天主教 历史学家 熊 证人 到 它 作为 出色地 作为 新教 , " 他 回答 .

“天主教历史学家和新教历史学家都证实了这一点，”他回答说。

" [wel] , [ɪts] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðəʊz] [əʊld] [ˈstɔːriz] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] . "
" Well , it's persecution to bring up those old stories against her now . "
" 出色地 , 它是 迫害 到 带来 向上 那些 老的 故事 反对 她 现在 . "

“现在翻出那些旧事来攻击她，就是迫害。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsəˈvaʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [mein'tein] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [raɪt] ?
when she will not disavow them , but maintains that she has always done right ?
什么时候 她 将要 不是 否认 他们 , 但 保持 那 她 有 总是 完毕 正确的 ?

她既不否认这些行为，又坚持认为自己一直做的都是对的?

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
and more than that ,
和 更多的 比 那 ,

不仅如此，

[telz] [ˌjuː ˈes][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [əˈgen] [ɪf] [ˈevə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] . "
tells us she will do the same again if ever she has the power . "
讲述 我们 她 将要 做 这 相同的 再次 如果 曾经 她 有 这 力量 . "

她告诉我们，如果她再次掌权，她还会这样做。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɔːl] [ˈrəumənist] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɔː(r)] [kɪl] [ðeə(r)] [ˈprɒtɪstənt] [ˈneɪbəz] ,
" I'm sure all Romanists are not so cruel as to wish to torture or kill their Protestant neighbors ,
" 我是 当然 全部 罗马天主教徒 是 不是 所以 残忍的 作为 到 希望 到 酷刑 或者 杀 他们的 新教 邻居 ,

“我相信并非所有罗马天主教徒都如此残忍，想要折磨或杀害他们的新教邻居。”

" [kraɪd] [ˈɪzədɔːr] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" cried Isadore indignantly .
" 哭 伊莎多尔 愤慨地 .

“伊西多尔愤愤不平地喊道。”

" [ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;
" And I quite agree with you there , " he said ;
" 和 我 相当 同意 和 你 那里 , " 他 说 ;

“我完全同意你的看法，”他说；

" [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ;
" I have not the least doubt that many of them are very kind - hearted ;
" 我 有 不是 这 至少 怀疑 那 许多 的 他们 是 非常 种类 - 心地 ;

“我毫不怀疑他们当中许多人都是心地善良的；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [nɒt] [ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [sʌtʃ] .
but I was speaking , not of individuals , but of the Romish Church as such .
但 我 曾是 请讲 , 不是 的 个人 , 但 的 这 罗马天主教 教会 作为 这样的 .

但我说的不是个人，而是罗马天主教会本身。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['pəːsikjuːt] ['paʊə(r)] . "

She is essentially a persecuting power . "

她 是 本质上 一个 迫害 力量 . "

她本质上是一个迫害政权。

" [wel] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pel] [kən'fɔːməti] [tuː; tə]

" Well , being the only true church , she has the right to compel conformity to

" 出色地 , 存在 这 仅有的 真的 教会 , 她 有 这 正确的 到 迫使 一致性 到

[hɜː(r); hə(r)] [kriːd] . "

her creed . "

她 信条 . "

“既然她是唯一真正的教会，她就有权强制人们遵守她的信条。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [im'baib] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

" Ah , you have already imbibed something of her spirit .

" 啊 , 你 有 已经 吸收 某物 的 她 精神 .

“啊，你已经吸收了她的一些精神。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] . -

But we contend that she is not the true church . '

但 我们 抗衡 那 她 是 不是 这 真的 教会 . -

但我们认为她并非真正的教会。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] ; [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːd] ,

To the law and to the testimony ; if they speak not according to this word ,

到 这 法律 和 到 这 见证 ; 如果 他们 说话 不是 根据 到 这 单词 ,

以律法和证言为准；如果他们所说的话与此不符，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lait] [ɪn][ðem; ðəm] . -

it is because there is no light in them . '

它 是 因为 那里 是 不 光 在 他们 . -

这是因为它们里面没有光。

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] - [stəʊn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [rɪ'viːld] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

Brought to the touch - stone of God's revealed word , she is proved to be

带来 到 这 触碰 - 石头 的 神的 揭晓 单词 , 她 是 已证实 到 是

['reprəbeɪt] ['sɪlvə(r)] ;

reprobate silver ;

恶棍 银 ;

经受上帝启示圣言的考验，她被证明是劣等的银子；

[hɜː(r); hə(r)] [kriːd] ['spjʊəriəs] [ˌkrɪsti'ænəti] .

her creed spurious Christianity .

她 信条 虚假的 基督教 .

她的信条是伪基督教。

[ɪn] ['sekənd] [ˌθesə'ləuniənz] , ['sekənd] ['tʃæptə(r)] ,

In second Thessalonians , second chapter ,

在 第二 帖撒罗尼迦人 , 第二 章 ,

在帖撒罗尼迦后书第二章中，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðæt] - ['wɪkɪd] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd]

we have a very clear description of her as that ' Wicked whom the Lord

我们 有 一个 非常 清除 描述 的 她 作为 那 - 邪恶 谁 这 主

[ʃæl; ʃəl] [kən'sjuːm] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

shall consume with the spirit of his mouth ,

将 消耗 和 这 精神 的 他的 嘴 ,

我们对她的描述非常清楚，她是“耶和华用口中的气所灭绝的恶人”。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . -

and shall destroy with the brightness of his coming . '

和 将 破坏 和 这 亮度 的 他的 未来 . -

并将以他降临的荣光毁灭一切。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ɒv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] - [ˈbæbɪlən]
Also , in the seventeenth of Revelation , where she is spoken of as ' Babylon
还 , 在 这 第十七 的 启示 , 在哪里 她 是 说 的 作为 - 巴比伦
[ðə; ði] [greɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,

此外，在《启示录》第十七章中，她被称为“大巴比伦”，

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɑːlət] [ænd; ənd] [əˌbɒməˈneɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . - "
the mother of harlots and abominations of the earth . ' "
这 母亲 的 妓女 和 可憎之物 的 这 地球 . - "

“世上所有淫妇和一切可憎之物的母。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ment] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈɪzədɔːr] , [ˈgrəʊɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] .
" How do you know she is meant there ? " asked Isadore , growing red and angry :
" 如何 做 你 知道 她 是 意思是 那里 ? " 问 伊莎多尔 , 生长 红色的 和 生气的 .

“你怎么知道她注定要去那里？”伊萨多尔问道，脸涨得通红，怒气冲冲。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] , [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .
" Because she , and she alone , answers to the description .
" 因为 她 , 和 她 独自的 , 答案 到 这 描述 .

因为只有她符合这个描述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ˈfɪfti] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈprɒtistənts] [hæv; həv] [biːn] [sleɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It is computed that fifty millions of Protestants have been slain in her
它 是 计算 那 五十 百万 的 新教徒 有 到过 被杀 在 她
[pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] ;
persecutions ;
迫害 ;

据统计，在她所遭受的迫害中，有五千万新教徒被杀害；

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ðen] [biː; bi] [ˈtruːli] [sed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈdrʌŋkən] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
may it not then be truly said of her that she is drunken with the blood of
可能 它 不是 然后 是 真的 说 的 她 那 她 是 醉 和 这 血 的
[ðə; ði] [seɪnts] ? "
the saints ? "
这 圣徒 ? "

那么，我们是否可以这样形容她：她已经沉醉于圣徒的鲜血之中了呢？

" [ai] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ]
" I think what you have been saying shows that the priests are right in teaching
" 我 思考 什么 你 有 到过 说 演出 那 这 神父 是 正确的 在 教学
[ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] ,
that the Bible is a dangerous book in the hands of the ignorant ,
那 这 圣经 是 一个 危险的 书 在 这 双手 的 这 无知 ,

我认为你刚才所说的恰恰证明了神父们的教导是正确的，即《圣经》在无知者手中是一本危险的书。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [wɪðˈheld] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈleɪəti] , " [riˈtɔːt] [ˈɪzədɔːr] [ˈhɒtli] .
and should therefore be withheld from the laity , " retorted Isadore hotly .
和 应该 所以 是 隐瞒 从 这 俗人 , " 反驳 伊莎多尔 热 .

“因此应该禁止普通民众接触，”伊萨多尔愤怒地反驳道。

" [bʌt; bət] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪli] , " [ˈdʒiːzəs] [sed] , - [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] ;
" But , " returned Mr . Daly , " Jesus said , ' Search the Scriptures ;
" 但 , " 返回 先生 . 戴利 , " 耶稣 说 , - 搜索 这 经文 ;

“但是，”戴利先生回答说，“耶稣说，‘查考圣经；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ]
for in them ye think ye have eternal life ; and they are they which
为了 在 他们 是的 思考 是的 有 永恒 生活 ; 和 他们 是 他们 哪个
['testɪfaɪ][ɒv; əv][ˌem 'iː] . -
testify of me . '
作证 的 我 . -

你们以为内中有永生；给我作见证的就是这等人。

" ['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
" CHAPTER NINETEENTH .
" 章 第十九 .

“第十九章。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [ə'gen] ['mʌðə(r)] ,
" Let us go back again mother ,
" 让 我们 去 后退 再次 母亲 ,

“母亲，我们回去吧。”

[əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] . "
Oh , take me home to die . "
哦 , 拿 我 家 到 死 . "

哦，带我回家等死吧。

" [ænd; ənd][səʊ] , ['aɪsə] ,
" And so , Isa ,
" 和 所以 , 伊萨 ,

“所以，伊萨，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [prɪ'dɪkʃən] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊpɪʃ] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] ['vaɪəleɪt][ðeə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə]
my uncle's predictions that your popish teachers would violate their promise not to
我的 叔叔的 预测 那 你的 天主教 教师 会 违反 他们的 承诺 不是 到
['med(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
meddle with your faith ,
插手 和 你的 信仰 ,

我叔叔曾预言，你们的天主教老师会违背他们不干涉你们信仰的承诺。

[hæv; həv] [pruːvd] ['əʊnli] [tuː] [truː] , " [sed] [kæl'huːn] ['kɑːnli] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ,
have proved only too true , " said Calhoun Conly , stepping forward ,
有 已证实 仅有的 也 真的 , " 说 卡尔霍恩 康利 , 步进 向前 ,

“事实证明，这完全是事实，”卡尔霍恩·康利走上前来说道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][lɑːst][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
as Mr . Daly finished his last quotation from the Scriptures .
作为 先生 . 戴利 完成的 他的 最后的 引述 从 这 经文 .

戴利先生说完他最后一段圣经引文时。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][nɔː(r)] ['ɪzədɔːr] [hæd; həd] ['nəʊtɪst]
In the heat of their discussion , neither the minister nor Isadore had noticed
在 这 热 的 他们的 讨论 , 两者都不 这 部长 也不 伊莎多尔 有 注意到
[hɪz; ɪz] ['entrəns] ,
his entrance ,
他的 入口 ,

在他们热烈的讨论中，部长和伊西多尔都没有注意到他的到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənə(r)] ,
but he had been standing there , an interested listener ,
但 他 有 到过 常设 那里 , 一个 感兴趣的 听众 ,

但他一直站在那里，饶有兴致地听着。

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][sæd][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [pə'vɜːʃ(ə)n] .
long enough to learn the sad fact of his sister's perversion .
长的 足够的 到 学习 这 伤心 事实 的 他的 姐妹 变态 .

时间足够长，让他得知了妹妹变态的悲惨事实。

" [ðeɪ] ['əʊnli][dɪd][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðem; ðəm] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" They only did their duty , and I shall not have them blamed for it ,
" 他们 仅有的 做过 他们的 责任 , 和 我 将 不是 有 他们 被指责 为了 它 ,

“他们只是尽了自己的职责，我不会因此责怪他们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hɔːtɪli] .
" she said , haughtily .
" 她 说 , 傲慢地 .

她傲慢地说。

" [ðeɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːv] [bleɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n]
" They richly deserve blame , and you cannot prevent it from being given
" 他们 丰富 应得 责备 , 和 你 不能 防止 它 从 存在 给定
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们罪有应得，你无法阻止他们受到谴责。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" he answered firmly , and with flashing eyes .
" 他 回答 牢牢 , 和 和 闪烁 眼睛 .

他坚定地回答道，眼神闪烁。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] , [baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][və'dʒɪniə] [həʊm] ,
" I have come , by my mother's request , to take you and Virginia home ,
" 我 有 来 , 经过 我的 母亲的 要求 , 到 拿 你 和 弗吉尼亚州 家 ,

“我奉母亲之命前来接你和弗吉尼亚回家。”

[ɪn'vaɪtɪŋ] [mɪs] [riːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] . "
inviting Miss Reed to accompany us . "
邀请 错过 芦苇 到 陪伴 我们 . "

邀请里德小姐陪同我们。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] ['ɪzədɔːr] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .
" I am ready , " said Isadore , rising , the others doing likewise .
" 我 是 准备好 , " 说 伊莎多尔 , 上升 , 这 其他的 正在做 同样地 .

“我准备好了,”伊西多尔说着站了起来，其他人也跟着站了起来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] ?
" But you will stay to tea ?
" 但 你 将要 停留 到 茶 ?

“但你会留下来喝茶吗？”

" ['vaɪələt] [sed] .
" Violet said .
" 紫色 说 .

“维奥莱特说道。”

" [kæl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? "
" Cal , you are not in too great haste for that ? "
" 卡尔 , 你 是 不是 在 也 伟大的 匆忙 为了 那 ? "

“卡尔，你不会太着急吧？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em] , ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt]
" I'm afraid I am , little cousin , " he answered with a smile of acknowledgment
" 我是 害怕的 我 是 , 小的 表哥 , " 他 回答 和 一个 微笑 的 致谢
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
of her hospitality .
的 她 热情好客 .

“恐怕我是，小表妹,”他笑着回答，感谢她的热情款待。

" [ai][mʌst; məst] [miːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒn] ['bɪznəs] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .
" I must meet a gentleman on business , half an hour from now .
" 我 必须 见面 一个 绅士 在 商业 , 一半 一个 小时 从 现在 .

“半小时后，我必须去见一位先生，有事要办。”

" ['sɪksθ] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'grets] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
" Vi expressed her regrets , and ran after the girls ,
" 维 表达 她 遗憾 , 和 跑 后 这 女孩们 ,

薇表达了她的遗憾，然后追着女孩们跑了过去。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [draɪv] .
who had already left the room to prepare for their drive .
WHO 有 已经 左边 这 房间 到 准备 为了 他们的 驾驶 .

他们已经离开房间去准备开车了。

[ðeɪ] [siːmd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
They seemed in haste to get away .
他们 似乎 在 匆忙 到 得到 离开 .

他们似乎急于离开。

" [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪliːz] ['prəʊzɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , " [sed] [və'dʒɪniə] .
" We've had enough of Mr . Daly's prosing about religion , " said Virginia .
" 我们已经 有 足够的 的 先生 . 戴利 散文 关于 宗教 , " 说 弗吉尼亚州 .

“我们已经受够了戴利先生关于宗教的长篇大论了，”弗吉尼亚说。

" [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [mɪs] [riːd] , " [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wɒt] [juː; jʊ]
" I'm sick of it , " chimed in Miss Reed , " what difference does it make what you
" 我是 生病的 的 它 , " 齐声说道 在 错过 芦苇 , " 什么 不同之处 做 它 制作 什么 你
[bɪ'liːv] ,
believe ,
相信 ,

“我受够了，”里德小姐插嘴道，“你的信仰有什么区别呢？ ”

[ɪf] [jʊr; jər] ['əʊnli][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [raɪt] ? "
if you're only sincere and live right ? "
如果 你是 仅有的 真诚 和 居住 正确的 ? "

如果你只是真诚待人，并且活得正确的话?

" - [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [mæn] [bɪ'liːvɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['raɪtʃəsnəs] , - " [sed] ['vaɪələt] ; " [ænd; ənd] - [ðə; ði]
" ' With the heart man believeth unto righteousness , ' " said Violet ; " and ' the
" - 和 这 心 男人 相信 到 义 , - " 说 紫色 ; " 和 - 这
[dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] . - "
just shall live by faith . ' "
只是 将 居住 经过 信仰 . - "

“‘人心里相信，就可以称义，’”维奥莱特说；“‘义人必因信得生。’”

" [jʊr; jər] [æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] , " [sniə] [və'dʒɪniə] .
" You're an apt pupil , " sneered Virginia .
" 你是 一个 易于 瞳孔 , " 冷笑 弗吉尼亚州 .

“你真是个好学生，”弗吉尼亚冷笑道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːməz] ['duːɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['meməri] [ɪz] [stɔː(r)d] [wɪð] [teksts] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" It is mamma's doing that my memory is stored with texts , " returned the child ,
" 它 是 妈妈的 正在做 那 我的 记忆 是 存储 和 文本 , " 返回 这 孩子 ,
['rednɪŋ] .
reddening .
发红 .

“都是妈妈的错，我的记忆才以文字的形式保存下来，”孩子脸红着回答道。

[ˈɪzədɔːr] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n][səʊ]
Isadore was silent and gloomy , and took leave of her young cousin so
伊莎多尔 曾是 沉默的 和 阴沉 ， 和 采取 离开 的 她 年轻的 表哥 所以
[ˈkəʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ，

伊莎多尔沉默不语，神情阴郁，冷冷地告别了她的年轻表妹。

[æz; əz][tuː; tə] [kwaɪt] [ˈsædn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪt] .
as to quite sadden her sensitive spirit .
作为 到 相当 悲伤 她 敏感的 精神 .

这令她敏感的心灵十分伤心。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ][ˈaɪsə] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
Violet had enjoyed being made much of by Isa , who was a beautiful and
紫色 有 享受 存在 制成 很多 的 经过 伊萨 ， WHO 曾是 一个 美丽的 和
[ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
brilliant young lady ,
杰出的 年轻的 女士 ，

薇奥莱特很享受伊莎对她的宠爱，伊莎是一位美丽聪慧的年轻女士。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈplez(ə)nt] .
and this sudden change in her manner was far from pleasant .
和 这 突然 改变 在 她 方式 曾是 远的 从 令人愉快的 .

她态度的这种突然转变令人很不愉快。

[stɪl] [ðə; ði][peɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌəuvəˈbælənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ]
Still the pain it gave her was greatly overbalanced by the relief of having
仍然 这 疼痛 它 给予 她 曾是 非常 过平衡 经过 这 宽慰 的 拥有
[hɜː(r); hə(r)] [pəˈpleksəti] [rɪˈmuːvd] ,
her perplexities removed ,
她 困惑 已移除 ，

然而，解开疑惑带来的解脱感远远超过了疼痛本身。

[hɜː(r); hə(r)] [daut] [set][æt; ət][rest] .
her doubts set at rest .
她 疑虑 放 在 休息 .

她的疑虑消除了。

[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][vəˈrændə] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði]
Standing on the veranda , she watched the carriage as it rolled away down the
常设 在 这 阳台 ， 她 观看 这 运输 作为 它 滚动 离开 向下 这
[ˈævənjuː] ,
avenue ,
大街 ，

她站在阳台上，看着马车沿着大道缓缓驶去。

[ðen] [heild] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [huː] [keɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [ʌp] , [əˈlait] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
then hailed with delight a horseman who came galloping up , alighted and giving
然后 赞誉 和 喜 一个 骑手 WHO 来了 疾驰 向上 ， 下车 和 给予
[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][tuː; tə][ˈsəʊlən] ,
the bridle to Solon ,
这 辔 到 梭伦 ，

然后，人们欣喜地向一位策马而来的骑手欢呼，骑手下马后将缰绳递给了梭伦。

[tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [prəˈkleɪmd] [hɪm] [ðə; ði]
turned to her with open arms , and a smile that proclaimed him the
转向 到 她 和 打开 武器 ， 和 一个 微笑 那 宣布 他 这
[ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
bearer of good tidings ,
持有人 的 好的 消息 ，

他张开双臂转向她，脸上带着笑容，仿佛在宣告自己是带来好消息的人。

[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
before	**he**	**uttered**	**a**	**word**	**.**
前	他	说出	一个	单词	.

在他开口说话之前。

"	['grænpɑː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	['sprɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪm'breɪs]	,	"	[əʊ]	,	[ɪz]	['lɪli]	['betə(r)]	?	"
"	**Grandpa**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**springing**	**to**	**his**	**embrace**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**is**	**Lily**	**better**	**?**	**"**
"	爷爷	,	"	她	哭	,	弹簧	到	他的	拥抱	,	"	哦	,	是	百合	更好的	?	"

“爷爷,”她喊道，扑进他的怀里，“莉莉好些了吗？”

"	[jes]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[kə'resɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[griːt]	['rəʊziː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**caressing**	**her**	**,**	**then**	**turning**	**to**	**greet**	**Rosie**	**and**	**the**	**boys**	**,**
"	是的	,	"	他	说	,	爱抚	她	,	然后	转弯	到	迎接	罗西	和	这	男孩们	,

“是的,”他一边抚摸着她一边说，然后转身去和罗茜以及男孩们打招呼。

[huː]	[hæd; həd]	[kʌm]	['rʌnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	.
who	**had**	**come**	**running**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**.**
WHO	有	来	跑步	在	这	声音	的	他的	嗓音	.

听到他的声音，他便跑了过来。

"	[ai]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	,
"	**I**	**have**	**had**	**a**	**letter**	**from**	**your**	**mother**	**,**
"	我	有	有	一个	信	从	你的	母亲	,

我收到了你母亲的来信，

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[ɪn'vælɪd]	[siːm]	[dɪ'saɪdɪdli]	['betə(r)]	.	"
in	**which**	**she**	**says**	**the**	**dear**	**invalid**	**seems**	**decidedly**	**better**	**.**	**"**
在	哪个	她	说道	这	亲爱的	无效的	似乎	绝对地	更好的	.	"

她在文中说，这位可怜的病人看起来好多了。

"	[əʊ]	,	[dʒɔɪ]	!	[dʒɔɪ]	!	"	[kraɪd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	,	['rəʊziː]	['hʌgɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɪsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]
"	**Oh**	**,**	**joy**	**!**	**joy**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**children**	**,**	**Rosie**	**hugging**	**and**	**kissing**	**her**
"	哦	,	喜悦	!	喜悦	!	"	哭	这	孩子们	,	罗西	拥抱	和	接吻	她

['grænfɑːðə(r)]	,
grandfather	**,**
祖父	,

“哦，太好了！太好了！”孩子们喊道，罗西拥抱亲吻着她的祖父。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	['keipə]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['trænspɔːt]	[ɒv; əv]	['glædnəs]	.
the	**boys**	**capering**	**about**	**in**	**a**	**transport**	**of**	**gladness**	**.**
这	男孩们	嬉戏	关于	在	一个	运输	的	欢乐	.

男孩们欣喜若狂，欢快地嬉戏打闹。

"	[ænd; ənd]	[wɪl]	[ðeɪ]	[kʌm]	[həʊm]	[suːn]	,	['grænpɑː]	?	"	[ɑːskt]	['edi]	.
"	**And**	**will**	**they**	**come**	**home**	**soon**	**,**	**grandpa**	**?**	**"**	**asked**	**Eddie**	**.**
"	和	将要	他们	来	家	很快	,	爷爷	?	"	问	埃迪	.

“爷爷，他们会很快回家吗？”埃迪问道。

"	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[sed]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,
"	**Nothing**	**is**	**said**	**about**	**that**	**,**
"	没有什么	是	说	关于	那	,

“对此只字未提。”

[ai]	[prɪ'zjuːm]	[ðeɪ]	[wɪl]	['lɪŋgə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[tɪl]	[ðə; ði]	['weðə(r)]	[bɪ'gɪnz]	[tuː; tə]	[grəʊ]	[tuː]	[kuːl]
I	**presume**	**they**	**will**	**linger**	**at**	**the**	**North**	**till**	**the**	**weather**	**begins**	**to**	**grow**	**too**	**cool**
我	估	他们	将要	萦绕	在	这	北	直到	这	天气	开始	到	生长	也	凉爽的

[fɔː(r); fə(r)]	['lɪli]	,
for	**Lily**	**,**
为了	百合	,

我估计他们会在北方待到莉莉岛天气转凉为止。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪli] , [huː] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" Mr . Dinsmore answered , shaking hands with Mr . Daly , who , hearing his voice
" 先生 . 丁斯莫尔 回答 , 摇晃 双手 和 先生 . 戴利 , WHO , 听力 他的 嗓音
[ɒn][ðə; ði][və'rændə] ,
on the veranda ,
在 这 阳台 ,

丁斯莫尔先生回答道，同时与戴利先生握手。戴利先生在阳台上听到他的声音，

[stept] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] [wʌnz] .
stepped out to inquire for news of the absent ones .
步 出去 到 查询 为了 消息 的 这 缺席的 一个 .

出去打听失踪者的消息。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] , ['sɪksθ][ræn] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['kləʊi] .
While they talked together , Vi ran away in search of Aunt Chloe .
尽管 他们 谈话 一起 , 维 跑 离开 在 搜索 的 阿姨 克洛伊 .

她们交谈时，薇跑去找克洛伊阿姨了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [və'rændə] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ɑːnt] ['daɪsi] [ænd; ənd]
She found her on the back veranda , enjoying a chat with Aunt Dicey and
她 成立 她 在 这 后退 阳台 , 享受 一个 聊天 和 阿姨 危险 和
['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] .
Uncle Joe .
叔叔 乔 .

她在后阳台上找到了她，她正和黛西阿姨和乔叔叔聊天。

" [əʊ] , ['mæmi] , [gʊd] [njuːz] !
" Oh , mammy , good news !
" 哦 , 妈咪 , 好的 消息 !

“哦，妈妈，好消息！”

[gʊd] [njuːz] !
good news !
好的 消息 !

好消息！

" ['sɪksθ] [kraɪd] , [hɑːf] ['breθləs] [wɪð] [heɪst] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; " ['grænpɑː] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)]
" Vi cried , half breathless with haste and happiness ; " grandpa had a letter
" 维 哭 , 一半 喘不过气 和 匆忙 和 幸福 ; " 爷爷 有 一个 信
[frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑː] ,
from mamma ,
从 妈妈 ,

“薇哭着说，既激动又高兴，几乎喘不过气来；“爷爷有妈妈的来信，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['lɪli] [ɪz]['betə(r)] , [mʌtʃ] ['betə(r)] . "
and our darling Lily is better , much better . "
和 我们的 亲爱的 百合 是 更好的 , 很多 更好的 . "

我们亲爱的莉莉好多了，好多了。

" [brɛs] [diː] [lɔːd] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" Bress de Lord ! " ejaculated her listeners in chorus .
" 布雷斯 德 主 ! " 射精 她 听众 在 合唱 .

“Bress de Lord！”听众们齐声惊呼。

" [brɛs] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] , [ai] [həʊp] [diː] ['tʃɪli] [ˌeɪ 'em] [gwaɪn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ə'gɪn] ,
" Bress his holy name , I hope de chile am gwine to discover her health agin ,
" 布雷斯 他的 圣 姓名 , 我 希望 德 智利 是 格温 到 发现 她 健康 再次 ,

“Bress his holy name, I hope de chile am gwine to discover her health again,

" ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] .
" added Uncle Joe .
" 额外 叔叔 乔 .

乔叔叔补充道。

" [aɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['preɪɪn] - - [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
" I'se been a prayin ' pow'ful strong for her . "
" 伊塞 到过 一个 祈祷 - - 强的 为了 她 . "

“我一直在为她虔诚祈祷。”

" - [spekt] [dɜːr][ɪz] [biːn] [mə'rɛn] [juː; jʊ][æt; ət][dæt] ['bɪznəs] , ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] ; " [rɪ'mɑːk] [ɑːnt] ['daɪsi] ,
" ' Spect der is been more'n you at dat business , Uncle Joe ; " remarked Aunt Dicey ,
" - 光谱 德尔 是 到过 更多 你 在 数据 商业 , 叔叔 乔 ; " 评论 阿姨 危险 ,

“斯佩克特在那件事上比你做得更多，乔叔叔，”迪西阿姨说道。

" - [spekt] [ai] [nəʊz] [wʌn] [əʊl] ['nɪgə] [dæt]['dɪd(ə)nt] [feɪl] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'membə(r)] [diː] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪn] - [æt; ət]
" ' spect I knows one ole niggah dat didn't fail to disremember de little darlin ' at
" - 光谱 我 知道 一 奥莱 黑鬼 数据 没有 失败 到 忘记 德 小的 亲爱的 - 在
[diː] [θrəʊn] [ɔb] [greɪs] . "
de throne ob grace . "
德 王座 奥布 优雅 . "

“我认识一个老家伙，他竟然忘了坐在宝座上的小宝贝。”

" [diː] - [læm] ! " [m'ɜːməd] [ɑːnt] ['kləʊi] ,
" De bressed lamb ! " murmured Aunt Chloe ,
" 德 - 羊肉 ! " 低声说道 阿姨 克洛伊 ,

“德布雷斯德羔羊！”克洛伊阿姨低声说道。

['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒn]['vaɪ.ə.ləts]['gəʊldən][kɜːrlz][æz; əz][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
dropping a tear on Violet's golden curls as she clasped her to
下降 一个 撕 在 紫罗兰的 金的 卷发 作为 她 紧握 她 到
[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
her breast ,
她 胸部 ,

她将薇奥莱特紧紧抱在胸前，一滴眼泪落在薇奥莱特的金色卷发上。

" [ʃiːz] [diː] [lɔːdz] [əʊn] , [ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [diː] [bes] - [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
" she's de Lord's own , and he'll take de bes ' care of her ;
" 她是 德 主场 自己的 , 和 地狱 拿 德 贝斯 - 关心 的 她 ;

“她是上帝的子民，他会好好照顾她；

[ɪn][dɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn][diː][nɛks] - ; [biː; bi] [ʃəʊ] - [ɔb][dæt] , ['hʌni] .
in dis world and in de nex ' ; be sho ' ob dat , honey .
在 迪斯 世界 和 在 德 下一个 - ; 是 鞋子 - 奥布 数据 , 蜂蜜 .

在这个世界和来世；亲爱的，一定要记住这一点。

[aɪz] ['maɪti] [glæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['mɪsɪz] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] [mɪs]
Ise mighty glad for her and my dear missus ; and for you too Miss
伊势 强大的 高兴的 为了 她 和 我的 亲爱的 太太 ; 和 为了 你 也 错过
- .
Wi'let .
- .

我真为她和我亲爱的太太感到高兴；也为你高兴，威利特小姐。

[juːz] [biːn] - - [jəʊ] - [hɑːt] [aʊt] - [baʊt] [mɪs] ['lɪli] . "
You's been frettin ' yo ' heart out ' bout Miss Lily . "
你的 到过 - - 哟 - 心 出去 - 回合 错过 百合 . "

你一直为莉莉小姐的事忧心忡忡。

" [aɪv] [biːn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæmi] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæz; həz] [biːn]
" I've been very anxious about her , mammy ; and something else has been
" 我已经 到过 非常 焦虑的 关于 她 , 妈咪 ; 和 某物 别的 有 到过
['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] ,
troubling me too ,
令人不安的 我 也 ,

“妈妈，我一直很担心她；而且还有其他事情也让我很烦恼。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['vaɪələt] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [lʊk] , [ðen] [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː'self] ,

but it's all right now , " Violet answered with a glad look , then releasing herself ,

但 它是 全部 正确的 现在 , " 紫色 回答 和 一个 高兴的 看 , 然后 发布 她自己 ,

但现在没事了,”维奥莱特欣慰地回答道，然后放开了自己。

[ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

ran back to her grandfather .

跑 后退 到 她 祖父 .

跑回了爷爷身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [les] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] ,

She had seen less than usual of him for several weeks past ,

她 有 已见 较少的 比 通常 的 他 为了 一些 周 过去的 ,

过去几周，她见到他的次数比平时少得多。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] .

and wanted an opportunity to pour out all her heart to him .

和 通缉 一个 机会 到 倒 出去 全部 她 心 到 他 .

她想找个机会向他倾诉衷肠。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə] ['mɑːliz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .

He had gone up to Molly's sitting - room , and she followed him thither .

他 有 已消失 向上 到 莫莉的 坐着 - 房间 , 和 她 随后 他 那里 .

他去了莫莉的客厅，莫莉也跟着他去了那里。

[wɪð] ['rəʊziː][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , ['hærəld][ænd; ənd] ['hɜːbət] ['stændɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['edi]

With Rosie on his knee , Harold and Herbert standing on either side , and Eddie

和 罗西 在 他的 膝盖 , 哈罗德 和 赫伯特 常设 在 任何一个 边 , 和 埃迪

['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] ,

sitting near ,

坐着 靠近 ,

他膝上抱着罗茜，哈罗德和赫伯特一左一右地站着，埃迪坐在旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['geɪlɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] [niːs] ,

he was chatting gayly with his crippled niece ,

他 曾是 聊天 同性恋地 和 他的 残疾的 侄女 ,

他正和残疾的侄女愉快地聊天。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

who was as bright and cheery as any of the group ,

WHO 曾是 作为 明亮的 和 欢快的 作为 任何 的 这 团体 ,

他和小组里的其他人一样聪明开朗。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

all of whom were full of joy over the glad tidings he had brought .

全部 的 谁 是 满的 的 喜悦 超过 这 高兴的 消息 他 有 带来 .

他们都为他带来的好消息而欣喜不已。

" ['grænpɑː] , " [sed] ['sɪksθ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

" Grandpa , " said Vi , joining them ,

" 爷爷 , " 说 维 , 加入 他们 ,

“爷爷,”薇说着，也加入了他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːt]

" it seems a good while since you were here for more than a short

" 它 似乎 一个 好的 尽管 自从 你 是 这里 为了 更多的 比 一个 短的

[kɔːl] .

call .

称呼 .

“你上次来这里待的时间超过短暂通话，似乎已经是很久以前的事了。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ? "
Won't you stay now for the rest of the day ? "
惯于 你 停留 现在 为了 这 休息 的 这 天 ? "

你今天剩下的时间就留下来吧?

" [jes] , [ænd; ənd] [ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] , ['mɒli] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
" Yes , and I propose that we drive down to the lake , Molly and all ,
" 是的 , 和 我 提出 那 我们 驾驶 向下 到 这 湖 , 莫莉 和 全部 ,

“是的，我提议我们开车去湖边，莫莉也一起去。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rəʊ] .
and have a row .
和 有 一个 排 .

然后发生争吵。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [juː; jʊ] [ɔːl] [gʊd] .
I think it would do you all good .
我 思考 它 会 做 你 全部 好的 .

我觉得这对你们大家都有好处。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
The weather is delightful .
这 天气 是 愉快 .

天气宜人。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] , ['mɑːliz] [meɪd] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , ['edi]
" The motion was carried by acclamation , Molly's maid was summoned , Eddie
" 这 运动 曾是 携带 经过 欢呼 , 莫莉的 女佣 曾是 被召唤 , 埃迪
[went] [daʊn] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
went down to order the carriage ,
去 向下 到 命令 这 运输 ,

“动议获得一致通过，莫莉的女仆被叫来，埃迪下楼去叫马车。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['skætəd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
and the rest scattered to prepare for the expedition .
和 这 休息 疏散 到 准备 为了 这 远征 .

其余的人则分散开来，为探险做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [eə(r)] ['bɑːmi] ,
It was a lovely October day , the air balmy ,
它 曾是 一个 迷人的 十月 天 , 这 空气 芳香 ,

这是一个宜人的十月天，空气温暖宜人。

[ðə; ði] [wʊdz] ['gɔːdʒəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['rɪtʃli] ['kʌləd] ['ɔːtəm] [rəʊbz] ; [gəʊld] , ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ,
the woods gorgeous in their richly colored autumn robes ; gold , scarlet and crimson ,
这 树林 华丽的 在 他们的 丰富 有色 秋天 长袍 ; 金子 , 猩红 和 赤红 ,

秋日的树林披上了色彩斑斓的华丽外衣：金色、猩红色和深红色。

['rʌsɪt] [ænd; ənd] [griːn] ['mɪŋgld] [ɪn] [geɪ] [prə'fjuːʒn] ;
russet and green mingled in gay profusion ;
赤褐色 和 绿色的 混合 在 同性恋 丰富 ;

赤褐色和绿色交织在一起，色彩缤纷;

[ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['leɪklət] ,
the slanting beams of the descending sun fell athwart the lakelet ,
这 斜 光束 的 这 下降 太阳 跌倒 横穿 这 小湖 ,

斜阳斜照在小湖面上，

[laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [ɒv; əv] ['ʃɪmərɪŋ] [gəʊld] ,
like a broad band of shimmering gold ,
喜欢 一个 广阔 乐队 的 闪闪发光 金子 ,

就像一条闪闪发光的宽阔金带，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .
and here and there lent an added glory to the trees .
和 这里 和 那里 借出的 一个 额外 荣耀 到 这 树木 .

零星散落的枝叶更增添了树木的美感。

[ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] , [naʊ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [naʊ] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
The boat glided swiftly over the rippling waters , now in sunshine , now in shadow ,
这 船 滑翔 迅速地 超过 这 涟漪 水 , 现在 在 阳光 , 现在 在 阴影 ,

小船在波光粼粼的水面上快速滑行，时而沐浴在阳光下，时而隐入阴影中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hʌʃt] [ðeə(r)] ['meri] ['klætə(r)] , ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['stɪlnəs]
and the children hushed their merry clatter , silenced by the beauty and stillness
和 这 孩子们 静静地 他们的 欢乐 哒 , 沉默 经过 这 美丽 和 寂静
[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .
of the scene .
的 这 场景 .

孩子们停止了欢快的喧闹，被眼前的美景和宁静所吸引。

[tiː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz]
Tea was waiting when they returned , and on leaving the table the younger ones
茶 曾是 等待 什么时候 他们 返回 , 和 在 离开 这 桌子 这 年轻 一个
[beɪd] [gʊd] - [naɪt] ,
bade good - night ,
巴德 好的 - 夜晚 ,

他们回来时，茶已经准备好了。离开餐桌时，年纪小一些的孩子道了晚安。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['sɪksθ][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
and went away with Vi to be put to bed .
和 去 离开 和 维 到 是 放 到 床 .

然后带着薇去睡觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] ;
She had a story or some pleasant talk for them every night ;
她 有 一个 故事 或者 一些 令人愉快的 讲话 为了 他们 每一个 夜晚 ;

她每天晚上都会给他们讲故事或者说些有趣的话；

['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [fɪl] ['mɑːməz] [pleɪs] .
doing her best to fill mamma's place .
正在做 她 最好的 到 充满 妈妈的 地方 .

她正努力填补妈妈留下的空缺。

['sɪksθ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['grænpɑː] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn]
Vi was glad to find her grandpa alone in the library when she came down
维 曾是 高兴的 到 寻找 她 爷爷 独自的 在 这 图书馆 什么时候 她 来了 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

薇再次下楼时，很高兴地发现爷爷独自一人在图书馆里。

" [kʌm] , [sɪt] [ɒn] [maɪ] [niː] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
" Come , sit on my knee , as your dear mamma used to do at your
" 来 , 坐 在 我的 膝盖 , 作为 你的 亲爱的 妈妈 用过的 到 做 在 你的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

“来，坐在我的膝盖上，就像你亲爱的妈妈在你这么大的时候那样。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [wiːks] [waɪl] [ai][hæv; həv] [siːn]
" and tell me what you have been doing these past weeks while I have seen
" 和 告诉 我 什么 你 有 到过 正在做 这些 过去的 周 尽管 我 有 已见
[səʊ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
so little of you . "
所以 小的 的 你 . "

“告诉我，这几周你都做了些什么，我几乎没见到你。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɒfəd] [siːt] ,
" It is so nice , " she said as she took the offered seat ,
" 它 是 所以 好的 , " 她 说 作为 她 采取 这 提供 座位 ,

“真好,”她说着，坐到了别人让出的座位上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgrænpɑː] [tuː; tə]
and he passed his arm about her , " so nice to have a grandpa to
和 他 通过了 他的 手臂 关于 她 , " 所以 好的 到 有 一个 爷爷 到
[pet] [ˌem ˈiː] ;
pet me ;
宠物 我 ;

他搂着她说道：“有爷爷抚摸我真好；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪv] [nəʊ][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "
especially when I've no father or mother at home to do it . "
尤其 什么时候我已经 不 父亲 或者 母亲 在 家 到 做 它 . "

尤其是我家里没有父母可以帮我的时候。

" [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmjuːtʃuəli] [ˈsætɪsfaɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" So we are mutually satisfied , " he said .
" 所以 我们 是 相互 使满意 , " 他 说 .

“所以我们双方都感到满意,”他说。

" [naʊ] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?
" Now what have you to tell me ?
" 现在 什么 有 你 到 告诉 我 ?

现在你还有什么要告诉我?

[ˈeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ?
any questions to ask ?
任何 问题 到 问 ?

还有什么问题吗?

[ˈeni] [daut] [ɔː(r)] [pəˈpleksəti] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [əˈweɪ] ? "
any doubts or perplexities to be cleared away ? "
任何 疑虑 或者 困惑 到 是 已清除 离开 ? "

还有什么疑问或困惑需要澄清吗?

" [ˈgrænpɑː] , [hæz; həz] [ˈenibɒdi] [biːn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ?
" Grandpa , has anybody been telling you anything ?
" 爷爷 , 有 任何人 到过 讲述 你 任何事物 ?

“爷爷，有人跟您说过什么事吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
" No , nothing about you . "
" 不 , 没有什么 关于 你 . "

“不，跟你没关系。”

" [ðen] [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
" Then I'll just tell you all .
" 然后 患病的 只是 告诉 你 全部 .

“那我就把一切都告诉你们。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪsɑːdɔreɪz] ['efəts] [tuː; tə] [pə'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" And she gave him a history of Isadore's efforts to pervert her ,
" 和 她 给予 他 一个 历史 的 伊萨多尔的 努力 到 变态 她 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
and their effect upon her ;
和 他们的 影响 之上 她 ;

“她向他讲述了伊萨多尔试图腐蚀她的种种行径，以及这些行径对她造成的影响；

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['deɪli][hæd; həd]
also of the conversation of that afternoon , in which Mr . Daly had
还 的 这 对话 的 那 下午 , 在 哪个 先生 . 戴利 有
['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['ɪzədɔːr] ,
answered the questions of Isadore ,
回答 这 问题 的 伊莎多尔 ,

还有当天下午的谈话内容，戴利先生在谈话中回答了伊萨多尔的问题。

[ðæt] [hæd; həd][məʊst] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .
that had most perplexed and troubled her .
那 有 最多 困惑 和 麻烦 她 .

这件事令她最为困惑和担忧。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɒz; wəz] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [baɪ]['aɪzəz] [dɪ'fekʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Mr . Dinsmore was grieved and distressed by Isa's defection from the
先生 . 丁斯莫尔 曾是 伤心 和 苦恼 经过 伊萨的 叛逃 从 这
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [feɪθ] ,
evangelical faith ,
福音 信仰 ,

丁斯莫尔先生对伊萨背离福音派信仰感到悲痛和沮丧。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] ['sɪksθ] [ə'streɪ] ['ɔːlsəʊ] .
and indignant at her attempt to lead Vi astray also .
和 愤怒 在 她 试图 到 带领 维 误入歧途 还 .

同时，她也对她试图误导薇的行为感到愤慨。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Are you fully satisfied now on all the points ? " he asked .
" 是 你 完全 使满意 现在 在 全部 这 积分 ? " 他 问 .

他问道：“你现在对所有要点都完全满意了吗？”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['grænpɑː] , " [ʃiː; ʃi]
" There are one or two things I should like to ask you about , grandpa , " she
" 那里 是 一 或者 二 事物 我 应该 喜欢 到 问 你 关于 , 爷爷 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“爷爷，我想问您一两件事，”她说。

" ['aɪsə] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [laɪf] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊli] , [səʊ] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld]
" Isa thinks a convent life so beautiful and holy , so shut out from the world
" 伊萨 思考 一个 修道院 生活 所以 美丽的 和 圣 , 所以 关闭 出去 从 这 世界
,
,
,

伊莎认为修道院的生活如此美好、如此神圣，与世隔绝。

[wɪð]	[ɔːl]	[ɪts]	[k'eəz]	[ænd; ənd]	['wɪkɪdnəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[sez]	;	[səʊ]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	,
with	**all**	**its**	**cares**	**and**	**wickedness**	**,**	**she**	**says**	**;**	**so**	**quiet**	**and**	**peaceful**	**,**
和	全部	它是	关心	和	邪恶	，	她	说道	；	所以	安静的	和	和平	，

她说，尽管世间充满忧虑和邪恶，却依然如此宁静祥和。

[səʊ]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[dɪ'vəʊʃn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[self]	-	[dɪ'naɪəl]	[ðə; ði]	[lɔːd]	['dʒiːzəs]	[tɔːt]	[wen]	[hiː; hi]	[sed]	,
so	**full**	**of**	**devotion**	**and**	**the**	**self**	**-**	**denial**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**taught**	**when**	**he**	**said**	**,**
所以	满的	的	虔诚	和	这	自己	-	拒绝	这	主	耶稣	教授	什么时候	他	说	，

充满了虔诚和自我牺牲的精神，正如主耶稣所教导的那样：

-	[ɪf]	['eni]	[mæn]	[wɪl]	[kʌm]	['ɑːftə(r)]	[ˌem 'iː]	,
'	**If**	**any**	**man**	**will**	**come**	**after**	**me**	**,**
-	如果	任何	男人	将要	来	后	我	，

“若有人要追随我，

[let]	[hɪm]	[dɪ'naɪ]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[krɒs]	[ænd; ənd]	['fɒləʊ]	[ˌem 'iː]	.	-
let	**him**	**deny**	**himself**	**and**	**take**	**up**	**his**	**cross**	**and**	**follow**	**me**	**.**	**'**
让	他	否定	他自己	和	拿	向上	他的	叉	和	跟随	我	.	-

让他舍己，背起他的十字架，来跟从我。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['liːvɪŋ]	[wʌnz]	[dɪə(r)]	[həʊm]	[ænd; ənd]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	,
"	**Do**	**you**	**think**	**leaving**	**one's**	**dear**	**home**	**and**	**father**	**and**	**mother**	**,**
"	做	你	思考	离开	一个人的	亲爱的	家	和	父亲	和	母亲	，

你认为离开自己亲爱的家、父母，

[ænd; ənd]	['brʌðəz]	[ænd; ənd]	['sɪstəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[ʌp]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	[wɪð]	['strendʒər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɒnvənt]	,
and	**brothers**	**and**	**sisters**	**to**	**be**	**shut**	**up**	**for**	**life**	**with**	**strangers**	**,**	**in**	**a**	**convent**	**,**
和	兄弟	和	姐妹	到	是	关闭	向上	为了	生活	和	陌生人	，	在	一个	修道院	，

兄弟姐妹们将被终身与陌生人一起关在修道院里。

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[krɒs]	[hiː; hi]	[ment]	,	['grænpɑː]	?	"
was	**the**	**cross**	**he**	**meant**	**,**	**grandpa**	**?**	**"**
曾是	这	叉	他	意思是	，	爷爷	？	"

爷爷，您说的十字架是指那个吗？

"	[nəʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['pɜːfɪktli]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	;
"	**No**	**,**	**I**	**am**	**perfectly**	**sure**	**it**	**was**	**not**	**;**
"	不	，	我	是	完美	当然	它	曾是	不是	；

“不，我非常肯定那不是真的；

[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	['tiːtʃɪz]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[duː; də]	['aʊə(r)]	['djuːti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[gɒd]	[pʊts]	[ˌjuː 'es]	;
the	**Bible**	**teaches**	**us**	**to**	**do**	**our**	**duty**	**in**	**the**	**place**	**where**	**God**	**puts**	**us**	**;**
这	圣经	教导	我们	到	做	我们的	责任	在	这	地方	在哪里	上帝	放置	我们	；

圣经教导我们，要在上帝安排我们的地方尽到自己的职责；

[ˌaɪ 'tiː]	['rekəgnaɪzɪz]	[ðə; ði]	['fæməli]	[rɪ'leʃən'ʃɪp]	;	['tiːtʃɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'sɪprək(ə)l]	['djuːtiz]	[ɒv; əv]	['kɪnzmən]	,	['peərənts]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,
it	**recognizes**	**the**	**family**	**relationships**	**;**	**teaches**	**the**	**reciprocal**	**duties**	**of**	**kinsmen**	**,**	**parents**	**and**	**children**	**,**
它	认可	这	家庭	关系	；	教导	这	互惠的	职责	的	亲属	，	父母	和	孩子们	，

它承认家庭关系；教导亲属、父母和子女之间的相互责任，

['hʌzbəndz]	[ænd; ənd]	[waɪvz]	,	[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[mʌŋks]	[ɔː(r)]	[nʌnz]	.
husbands	**and**	**wives**	**,**	**but**	**has**	**not**	**a**	**word**	**to**	**say**	**to**	**monks**	**or**	**nuns**	**.**
丈夫们	和	妻子们	，	但	有	不是	一个	单词	到	说	到	僧侣	或者	修女	.

他能与夫妻交谈，但对僧侣或尼姑却一句话也不说。

" [ˌaɪ ˈtiː][bɪdz][ˌjuː ˈes] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɒs] [ɡɒd] [leɪz] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] ,
" It bids us take up the cross God lays upon us ,
" 它 出价 我们 拿 向上 这 叉 上帝 躺下 之上 我们 ,

它要求我们背起上帝加在我们身上的十字架，

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ;
and not one of our own invention ;
和 不是 一 的 我们的 自己的 发明 ;

而且不是我们自己发明的；

[nɔː(r)][dɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [telz] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
nor did one of the holy men and women it tells of live the life of
也不 做过 一 的 这 圣 男人 和 女性 它 讲述 的 居住 这 生活 的
[æn; ən] [ˈæŋkəraɪt] .
an anchorite .
一个 隐士 .

书中描述的那些圣人，没有一个过着隐士的生活。

[nɔː(r)][kæn; kən] [piːs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɪn][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
Nor can peace and freedom from temptation and sin be found in a
也不 能 和平 和 自由 从 诱惑 和 罪 是 成立 在 一个
[ˈkɒnvənt] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌelsˈweə(r)] ;
convent any more than elsewhere ;
修道院 任何 更多的 比 别处 ;

在修道院里，人们也无法比在其他地方更容易获得和平与免受诱惑和罪恶的自由；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ˈkæri] [ˈaʊə(r)][ˈiːv(ə)l] [nˈeɪtʃəz] [wɪð] [ˌjuː ˈes][weərˈevə(r)][wiː; wi][ɡəʊ] . "
because we carry our evil natures with us wherever we go . "
因为 我们 携带 我们的 邪恶的 自然 和 我们 无论 我们 去 . "

因为我们无论走到哪里，都带着我们邪恶的本性。

" [nəʊ] ; [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈəʊnli][ɪn] [ˈbiːɪŋ] - [ˈfɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ɡɒd]
" No ; peace and happiness are to be found only in being ' followers of God
" 不 ; 和平 和 幸福 是 到 是 成立 仅有的 在 存在 - 追随者 的 上帝
[æz; əz][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
as dear children ,
作为 亲爱的 孩子们 ,

不；只有成为“上帝的忠实儿女”，才能找到和平与幸福。

- [ˈduːɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][ɪn] [ðæt] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː ˈes] ;
' doing our duty in that station in life where he has placed us ;
- 正在做 我们的 责任 在 那 车站 在 生活 在哪里 他 有 放置 我们 ;

“尽我们所能，做好他安排我们在人生岗位上的职责；

[ˈaʊə(r)] [ˈməʊtɪv] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] ;
our motive love to him ;
我们的 动机 爱 到 他 ;

我们爱他的动机；

[ˈliːdɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɒnə(r)][ænd; ənd][ˈɡlɔːri] .
leading us to desire above all things to live to his honor and glory .
领导 我们 到 欲望 多于 全部 事物 到 居住 到 他的 荣誉 和 荣耀 .

这使我们渴望活出荣耀他的荣耀，胜过一切。

" [ˈvaɪələt][sæt] [wɪð] [ˈdaʊnkɑːst] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɜːnɪst] [θɔːt] .
" Violet sat with downcast eyes , her face full of earnest thought .
" 紫色 卫星 和 沮丧 眼睛 , 她 脸 满的 的 认真 想法 .

维奥莱特低着头坐着，脸上满是沉思。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] [hæd; həd] [siːst] [ˈspiːkɪŋ] ,
She was silent for a moment after Mr . Dinsmore had ceased speaking ,
她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 后 先生 . 丁斯莫尔 有 停止 请讲 ,

丁斯莫尔先生停止说话后，她沉默了一会儿。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [lʊk] , " [θæŋk] [juː; jʊ]
then lifting her head and turning to him with a relieved look , " Thank you
然后 举重 她 头 和 转弯 到 他 和 一个 松了口气 看 , " 感谢 你
,
,
,

然后她抬起头，带着如释重负的神情转向他，“谢谢你，

['grænpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
grandpa , " she said .
爷爷 , " 她 说 .

“爷爷,”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" I am fully satisfied on that point .
" 我 是 完全 使满意 在 那 观点 .

“我对这一点完全满意。”

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] .
Now , there is just one more .
现在 , 那里 是 只是 一 更多的 .

现在，只剩最后一个了。

['aɪsə] [sez] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] ['prɒtistənts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]
Isa says the divisions among Protestants show that the Bible is not a book for
伊萨 说道 这 部门 之中 新教徒 展示 那 这 圣经 是 不是 一个 书 为了
['kɒmən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
common people to read for themselves .
常见的 人们 到 读 为了 他们自己 .

伊萨说，新教徒之间的分歧表明，《圣经》不是一本普通人可以自己阅读的书。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [bɪ'liːv] [ə'laɪk] .
They cannot understand it right ; if they did they would all believe alike .
他们 不能 理解 它 正确的 ; 如果 他们 做过 他们 会 全部 相信 同样 .

他们无法正确理解；如果他们理解了，他们的观点就会完全一致。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [smaɪld] .
" Mr . Dinsmore smiled .
" 先生 . 丁斯莫尔 微笑 .

丁斯莫尔先生笑了。

" [huː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who is to explain it ? " he asked .
" WHO 是 到 解释 它 ? " 他 问 .

“谁来解释呢？”他问道。

" [əʊ] , ['aɪsə] [sez] [ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [duː; də] ;
" Oh , Isa says that is for the priests to do ;
" 哦 , 伊萨 说道 那 是 为了 这 神父 到 做 ;

“哦，伊萨说那是祭司该做的事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . "
and they and the people must accept the decisions of the church . "
和 他们 和 这 人们 必须 接受 这 决策 的 这 教会 . "

他们和民众都必须接受教会的决定。

" [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" Well , my child ,
" 出色地 , 我的 孩子 ,

“嗯，我的孩子，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
it would take too much time to tell you just how impossible it is to find out
它 会 拿 也 很多 时间 到 告诉 你 只是 如何 不可能的 它 是 到 寻找 出去
[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətətɪv] [dɪˈsɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrəumiʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
what are the authoritative decisions of the Romish Church on more than one
什么 是 这 权威性 决策 的 这 罗马天主教 教会 在 更多的 比 一
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ;
important point ;
重要的 观点 ;

要告诉你要查明罗马天主教会在多个重要问题上的权威决定有多么不可能，需要花费太多时间；

— [haʊ] [wʌn][ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [əˈnʌðə(r)] — [wʌn] [pəʊp] [əˈfɜːm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈpriːdisesəz]
— how one council would contradict another — one pope affirm what his predecessors
— 如何 一 理事会 会 顶撞 其他 — 一 教皇 确认 什么 他的 前任
[hæd; həd] [dɪˈnaɪd] ,
had denied ,
有 否认 ,

——一个教廷会议的决议竟然与另一个教廷的决议相矛盾——一位教皇肯定了他的前任们所否认的事情，

[ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜːsə] ; [ˈkaunslz] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [pəʊps] , [ænd; ənd] [pəʊps] [ˈkaunslz] .
and vice versa ; councils contradict popes , and popes councils .
和 副 反之亦然 ; 议会 顶撞 教皇 , 和 教皇 议会 .

反之亦然；宗教会议与教皇相矛盾，教皇也与宗教会议相矛盾。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] — [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]
" As to the duty of studying the Bible for ourselves — we have the
" 作为 到 这 责任 的 学习 这 圣经 为了 我们自己 — 我们 有 这
[ˈmaːstəz] [əʊn] [kəˈmɑːnd] ,
master's own command ,
硕士学位 自己的 命令 ,

“至于我们自己研读圣经的责任——我们有主自己的命令，

- [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃəz] , - [wɪtʃ] [ˈset(ə)lz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiənt]
' Search the Scriptures , ' which settles the question at once for all his obedient
- 搜索 这 经文 , - 哪个 定居点 这 问题 在 一次 为了 全部 他的 听话
[dɪˈsaɪpl] .
disciples .
门徒 .

“查考圣经”，这立刻为他所有顺服的门徒解决了这个问题。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [sets] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃəblɪ] ,
And no one who sets himself to the work humbly and teachably ,
和 不 一 WHO 套 他自己 到 这 工作 谦卑地 和 可教的 ,

凡是谦逊好学、肯受教的人，

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] , [wɪl] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə]
looking to the Holy Spirit for enlightenment , will fail to find the path to
寻找 到 这 圣 精神 为了 启示 , 将要 失败 到 寻找 这 小路 到
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

指望从圣灵那里获得启示，是找不到通往天堂的道路的。

- [ðə; ði] [wei] - [ˈfeəɪɪŋ] [men] , [ðəʊ] [fuːlz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɜː(r)] [ˌðeərˈɪn] . -
' The way - faring men , though fools shall not err therein . '
- 这 方式 - 航道 男人 , 尽管 傻瓜 将 不是 犯错 其中 . -

“即使是愚人，在旅途中也不会犯错。”

['dʒiːzəs] [sed] - [ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] [send] [ɪn][maɪ]
Jesus said ' The Comforter which is the Holy Ghost , whom the Father will send in my
耶稣 说 - 这 棉被 哪个 是 这 圣 鬼 ， 谁 这 父亲 将要 发送 在 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

耶稣说：“保惠师就是圣灵，父因我的名要差他来。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] . -
he shall teach you all things . '
他 将 教 你 全部 事物 . -

他会教导你们一切事。

" [ænd; ənd] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" And , my child ,
" 和 , 我的 孩子 ,

“还有，我的孩子，

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [pʊts] [ə'pɒn]
none of us is responsible for the interpretation that his neighbor puts upon
没有任何 的 我们 是 负责任的 为了 这 解释 那 他的 邻居 放置 之上
[gɑːdz] [wɜːd] ,
God's word ,
神的 单词 ,

我们任何人都无需为邻居如何解读上帝的话语负责。

— [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
— his letter addressed to us all ; each of us must give account of
— 他的 信 已解决 到 我们 全部 ; 每个 的 我们 必须 给 帐户 的
[hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] .
himself to God .
他自己 到 上帝 .

——他在信中写道：我们每个人都必须向上帝交代自己的所作所为。

" ['vaɪ.ə.ləts] [daut] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
" Violet's doubts and perplexities had vanished like morning mist before the rising
" 紫罗兰的 疑虑 和 困惑 有 消失了 喜欢 早晨 薄雾 前 这 上升
[sʌn] ;
sun ;
太阳 ;

“薇奥莱特的疑虑和困惑如同晨雾般在冉冉升起的太阳面前消散了；

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [æz; əz][wɒz; wəz]
her natural gayety of spirits returned , and she became again as was
她 自然的 同性恋 的 烈酒 返回 , 和 她 成为 再次 作为 曾是
[hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,
her wont ,
她 惯于 ,

她恢复了往日的快乐心情，又变回了以前的样子。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [həʊp] ,
the sunshine of the house , full of life and hope ,
这 阳光 的 这 房子 , 满的 的 生活 和 希望 ,

房子里阳光明媚，充满了生机和希望。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wɜːd] [ænd; ənd] ['sʌni] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] , [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['deɪli] [daʊn]
with a cheery word and sunny smile for every one , from Mr . Daly down
和 一个 欢快的 单词 和 阳光明媚 微笑 为了 每一个 一 , 从 先生 . 戴利 向下
[tuː; tə]['rəʊziː] ,
to Rosie ,
到 罗西 ,

从戴利先生到罗西，他对每个人都说着热情洋溢的话，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɑːnt] ['kləʊi] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] .
and from Aunt Chloe to the youngest child at the quarter .
和 从 阿姨 克洛伊 到 这 最小的 孩子 在 这 四分之一 .

从克洛伊阿姨到这所房子里最小的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
She had not been so happy since the departure of her parents .
她 有 不是 到过 所以 快乐的 自从 这 离开 的 她 父母 .

自从父母离开后，她就一直不太开心。

['edi] , ['mɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['həʊpflnəs] ,
Eddie , Molly and the younger ones , reflected in some measure her bright hopefulness ,
埃迪 , 莫莉 和 这 年轻 一个 , 反映 在 一些 措施 她 明亮的 希望 ,

埃迪、莫莉和年纪小一些的孩子们，在某种程度上都反映了她乐观积极的心态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['ɑːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,
and the renewed ardor with which she pursued her studies ,
和 这 更新 热情 和 哪个 她 追击 她 研究 ,

她重新燃起了学习的热情，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɔːl] [went] [ɒn] ['prɒspərəsli] [æt; ət]['aɪən] .
and for some days all went on prosperously at Ion .
和 为了 一些 天 全部 去 在 繁荣昌盛 在 离子 .

接下来的几天，伊翁的一切都很顺利。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Then came a change .
然后 来了 一个 改变 .

然后，情况发生了变化。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['sɪksθ] , ['hævɪŋ] [siːn] ['rəʊziː][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [beɪd] ['hærəld][ænd; ənd] ['hɜːbət] [gʊd] - [naɪt] ['ɔːlsəʊ] ,
One evening , Vi , having seen Rosie in bed , and bade Harold and Herbert good - night also ,
一 晚上 , 维 , 拥有 已见 罗西 在 床 , 和 巴德 哈罗德 和 赫伯特 好的 - 夜晚 还 ,

一天晚上，薇看到罗茜躺在床上，也向哈罗德和赫伯特道了晚安。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
returned to the schoolroom ,
返回 到 这 教室 ,

回到教室，

[weə(r)] ['edi] [ænd; ənd][ðeə(r)]['kʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['bizi] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [ˌresɪ'teɪʃənz] .
where Eddie and their cousin were busied with their preparations for the morrow's recitations .
在哪里 埃迪 和 他们的 表哥 是 忙碌 和 他们的 准备工作 为了 这 明天 朗诵 .

埃迪和他们的表弟正在忙着为明天的朗诵做准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['set(ə)ld] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,
She had settled herself before her desk , and was taking out her books ,
她 有 定居 她自己 前 她 桌子 , 和 曾是 采取 出去 她 图书 ,

她已经在书桌前坐好了，正拿出书来。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,

when the sound of horses ' hoofs coming swiftly up the avenue ,

什么时候 这 声音 的 马匹 - 蹄子 未来 迅速地 向上 这 大街 ,

当马蹄声沿着大道快速响起时，

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

caused her to spring up and run to the window .

导致 她 到 春天 向上 和 跑步 到 这 窗户 .

这让她猛地跳起来，跑到窗边。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['grænpɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It is grandpa , " she said .

" 它 是 爷爷 , " 她 说 .

“是爷爷,”她说。

" [hiː; hi] ['seldəm] ['kɒmz] [səʊ] [leɪt] , [əʊ] , ['edi] !

" He seldom comes so late , oh , Eddie !

" 他 很少 来 所以 晚的 , 哦 , 埃迪 !

“他很少这么晚才来，哦，埃迪！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] .

" and she dropped into a chair , her heart beating wildly .

" 和 她 掉落 进入 一个 椅子 , 她 心 殴打 疯狂地 .

“她跌坐在椅子上，心跳得厉害。”

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , " ['edi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [əʊn]

" Don't be alarmed , " Eddie said , rising and coming toward her , his own

" 不 是 惊慌 , " 埃迪 说 , 上升 和 未来 朝向 她 , 他的 自己的

[vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] ,

voice trembling with apprehension ,

嗓音 发抖 和 忧虑 ,

“别惊慌,”埃迪说着，站起身朝她走来，他的声音也因担忧而颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] [ə'gen] . "

" it may be good news again . "

" 它 可能 是 好的 消息 再次 . "

“这或许又是好消息。”

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

" Oh , do you think so ?

" 哦 , 做 你 思考 所以 ?

“哦，你这么认为吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

Can it be ? " she asked .

能 它 是 ? " 她 问 .

“会是真的吗？”她问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['sɪksθ] , ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [njuːz]

" Surely , Vi , uncle would come as fast as possible if he had good news

" 一定 , 维 , 叔叔 会 来 作为 快速地 作为 可能的 如果 他 有 好的 消息

[tuː; tə] [brɪŋ] ,

to bring ,

到 带来 ,

“维，叔叔如果有好消息要带来，肯定会尽快赶来的。”

" [sed] ['mɒli] .

" said Molly .

" 说 莫莉 .

“莫莉说道。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [naʊ] ,
" Perhaps it is that they are coming home ; it is getting so late in the fall now ,
" 也许 它 是 那 他们 是 未来 家 ; 它 是 获得 所以 晚的 在 这 落下 现在 ,

“或许他们要回家了；现在秋末已至，

[ðæt] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] . "
that I'm expecting every day to hear that . "
那 我是 期待 每一个 天 到 听到 那 . "

我每天都期待听到这句话。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['grænpɑː] , " [sed] ['sɪksθ] , ['raɪzɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)] [stəʊl] ['ɪntuː]
" Let's go down to grandpa , " said Vi , rising , while a faint color stole into
" 我们来吧 去 向下 到 爷爷 , " 说 维 , 上升 , 尽管 一个 头晕的 颜色 偷窃 进入
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

“我们下去找爷爷吧，”薇说着站了起来，脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pet] ['sɪstə(r)] [mait] [biː; bi]
which had grown very pale at the thought that the little pet sister might be
哪个 有 生长 非常 苍白 在 这 想法 那 这 小的 宠物 姐姐 可能 是
[ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] .
dead or dying .
死的 或者 垂死 .

一想到小宠物妹妹可能已经死去或即将死去，它的脸色就变得非常苍白。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [æz; əz][ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , " [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
" No , no , " as a step was heard on the stairs , " he is coming to us .
" 不 , 不 , " 作为 一个 步 曾是 听到 在 这 楼梯 , " 他 是 未来 到 我们 .

“不，不，”楼梯上传来脚步声，“他正朝我们走来。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] ['entəd] .
" The door opened , and Mr . Dinsmore entered .
" 这 门 打开 , 和 先生 . 丁斯莫尔 进入 .

门开了，丁斯莫尔先生走了进来。

[wʌn] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [griːf] - ['strɪkən] [feɪs] , [ænd; ənd]['vaɪələt] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
One look into his grief - stricken face , and Violet threw herself into his arms ,
一 看 进入 他的 悲伤 - 受打击的 脸 , 和 紫色 扔 她自己 进入 他的 武器 ,

只看了一眼他悲痛欲绝的脸，维奥莱特就扑进了他的怀里。

[ænd; ənd] [wept] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
and wept upon his breast .
和 哭泣 之上 他的 胸部 .

她伏在他胸前痛哭。

[hiː; hi] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['saɪlənt] [kə'res] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ;
He soothed her with silent caresses ; his heart almost too full for speech ;
他 舒缓 她 和 沉默的 爱抚 ; 他的 心 几乎 也 满的 为了 演讲 ;

他用无声的爱抚安抚她；他的心中充满了难以言喻的喜悦；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ləʊ] ,
but at length , " It is not the worst , " he said in low ,
但 在 长度 , " 它 是 不是 这 最差 , " 他 说 在 低的 ,

但最后，他低声说道：“这还不是最糟糕的。”

[muːvd] [təʊnz] , " [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'læps; 'riːlæps] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
moved tones , " she lives , but has had a relapse , and they
已搬 音调 , " 她 生活 , 但 有 有 一个 复发 , 和 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] . "
are bringing her home . "
是 带来 她 家 . "

语气缓和道：“她还活着，但病情复发了，他们正把她接回家。”

" [həʊm] [tuː; tə][daɪ] ! " ['ekəud] ['vaɪ.ə.ləts] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz]
" Home to die ! " echoed Violet's heart , and she clung about her grandfather's
" 家 到 死 ! " 回声 紫罗兰的 心 , 和 她 紧紧抓住 关于 她 祖父的
[nek] , ['wiːpɪŋ] ['ɔːlməʊst] [kən'vʌlsɪvli] .
neck , weeping almost convulsively .
脖子 , 哭泣 几乎 痉挛地 .

“回家等死！”维奥莱特的心声回荡着，她紧紧地搂住祖父的脖子，几乎痉挛般地哭泣起来。

[tɪəz] [kɔːst] [daʊn] ['mɑːliz] [tʃiːks] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['edi] , ['hɑːdli] [les] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæn; ðən]
Tears coursed down Molly's cheeks also , and Eddie , hardly less overcome than
眼泪 课程 向下 莫莉的 脸颊 还 , 和 埃迪 , 几乎 较少的 克服 比
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

莫莉的脸颊上也涌出了泪水，埃迪的情绪也几乎和妹妹一样激动不已。

[ɑːskt] ['tremjələsli] , " [haʊ] [suːn] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm] , ['grænpɑː] ? "
asked tremulously , " How soon may we expect them , grandpa ? "
问 颤抖地 , " 如何 很快 可能 我们 预计 他们 , 爷爷 ? "

他颤抖着问道：“爷爷，我们什么时候能见到他们？”

" [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" In about two days , I think ; and my dear children ,
" 在 关于 二 天 , 我 思考 ; 和 我的 亲爱的 孩子们 ,

“我想大概两天后吧；还有我亲爱的孩子们，

[wiː; wi][mʌst; məst] [skuːl] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [miːt] ['lɪli] [wɪð] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] , [lest]
we must school ourselves to meet Lily with calmness and composure , lest
我们 必须 学校 我们自己 到 见面 百合 和 平静 和 镇定 , 免得
[wiː; wi]['ɪndʒə(r)] ,
we injure ,
我们 损伤 ,

我们必须学会冷静沉着地与莉莉见面，以免伤害她。

[baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
by exciting and agitating her .
经过 激动人心 和 搅拌 她 .

通过激怒和刺激她。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['fiːb(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]
We must be prepared to find her more feeble than when she went
我们 必须 是 准备 到 寻找 她 更多的 微弱 比 什么时候 她 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我们必须做好心理准备，她离开时会比现在更加虚弱。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and much exhausted by the fatigue of the journey .
和 很多 筋疲力尽的 经过 这 疲劳 的 这 旅行 .

旅途劳顿，疲惫不堪。

" [wɜːs] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] !
" Worse than when she went away !
" 更糟 比 什么时候 她 去 离开 !

“比她离开时更糟！”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['dɑːktərz] [geɪv] [nəʊ] [həʊp] !
and even then the doctors gave no hope !
和 甚至 然后 这 医生 给予 不 希望 !

即使这样，医生们也束手无策！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈlaɪfləs] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
It was almost as if they already saw her lying lifeless before them .
它 曾是 几乎 作为 如果 他们 已经 锯 她 说谎 无生命 前 他们 .

仿佛他们早已看到她毫无生气地躺在他们面前。

[ðeɪ] [wept] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
They wept themselves to sleep that night ,
他们 哭泣 他们自己 到 睡觉 那 夜晚 ,

那晚，他们哭着睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈentəd] [ðə; ði]
and in the morning it was as though death had already entered the
和 在 这 早晨 它 曾是 作为 尽管 死亡 有 已经 进入 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

清晨，仿佛死神已经降临到这所房子里；

[ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈstɪlnəs] [rein] [ɪn][ɔːl] [ɪts][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [tred] , [ðə; ði][sæd] ,
a solemn stillness reigned in all its rooms , and the quiet tread , the sad ,
一个 庄严 寂静 统治 在 全部 它是 房间 , 和 这 安静的 踏 , 这 伤心 ,

房间里一片肃穆寂静，只有轻柔的脚步声和悲伤的……

[səbˈdjuːd] [təʊnz] , [ðə; ði] [ɒft] [ˈfɔːlɪŋ] [teə(r); tɪə] , [əˈtestɪd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ɪn] [wɪtʃ]
subdued tones , the oft falling tear , attested the warmth of affection in which
低沉的 音调 , 这 经常 坠落 撕 , 已证实 这 温暖 的 感情 在 哪个
[ðə; ði][dɪə(r)] ,
the dear ,
这 亲爱的 ,

低沉的语气，不时滑落的泪珠，都证明了亲爱的心中那份温暖的爱意。

[ˈdaɪɪŋ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [held] .
dying child was held .
垂死 孩子 曾是 握住 .

垂死的孩子被抱了起来。

[ə; eɪ][ˈpɑːlə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ˈsaʊθwəd] ; [ɪts] [ˈɒkjʊpənts] , [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ]
A parlor car was speeding southward ; its occupants , a noble looking man , a
一个 客厅 车 曾是 超速 向南 ; 它是 居住者 , 一个 高贵 寻找 男人 , 一个
[ˈlʌvli] [ˈmeɪtrən] ,
lovely matron ,
迷人的 护士长 ,

一辆豪华轿车正飞速向南行驶；车上坐着一位相貌英俊的男士和一位美丽的贵妇人。

[ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsɪz] [ɑːmz] ,
a blooming , beautiful girl of seventeen , a rosy babe in his nurse's arms ,
一个 盛开 , 美丽的 女孩 的 十七 , 一个 红润 宝贝 在 他的 护士的 武器 ,

一个十七岁容光焕发、美丽动人的少女，一个在他护士怀里脸颊红润的婴儿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [ˈfrædʒaɪl] , [ˈɡəʊldən] - [heəd] , [bluː] - [aɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] ,
and a pale , fragile , golden - haired , blue - eyed child of seven ,
和 一个 苍白 , 脆弱的 , 金的 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 孩子 的 七 ,

还有一个七岁、面色苍白、体弱多病、金发碧眼的孩子，

[ˈlaɪɪŋ] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [læp] ,
lying now on a couch with her head in her mother's lap ,
说谎 现在 在 一个 长椅 和 她 头 在 她 母亲的 膝 ,

她现在躺在沙发上，头枕在妈妈的腿上。

[naʊ] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
now resting in her father's arms for a little .
现在 休息 在 她 父亲的 武器 为了 一个 小的 .

现在正依偎在父亲的怀里休息一会儿。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡruːp] , [ɔːl] [aɪz] ['tɜːnɪŋ] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] ,
She seemed the central figure of the group , all eyes turning ever and anon ,
她 似乎 这 中央 数字 的 这 团体 , 全部 眼睛 转弯 曾经 和 匿名 ,

她似乎是这群人的中心人物，所有人的目光都时不时地转向她。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['tendə] [sə'lɪsɪtjuːd] , ['evri] [ɪə(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] [pleɪnt] ,
upon her in tenderest solicitude , every ear attentive to her slightest plaint ,
之上 她 在 最嫩的 关怀 , 每一个 耳朵 细心 到 她 丝毫 感叹 ,

他们以最温柔的关怀对待她，每个人都侧耳倾听她最轻微的抱怨。

['evri] [hænd] ['redi] [tuː; tə] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] .
every hand ready to minister to her wants .
每一个 手 准备好 到 部长 到 她 想要 .

每个人都随时准备满足她的需求。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] ['æŋkʃəs] , ['kwestʃənɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd]
She was very quiet , very patient , answering their anxious , questioning words and
她 曾是 非常 安静的 , 非常 病人 , 回答 他们的 焦虑的 , 提问 字 和
[lʊks] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] ,
looks with many a sweet ,
看起来 和 许多 一个 甜的 ,

她非常安静，非常有耐心，用许多温柔的话语回应他们焦虑、疑问的眼神和言语。

[ə'fekʃənət] [smaɪl] [ɔː(r)] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] ['ɡreɪtf(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [lʌv] .
affectionate smile or whisper of grateful appreciation of their ministry of love .
亲热 微笑 或者 耳语 的 感激的 欣赏 的 他们的 部 的 爱 .

充满爱意的微笑或低声的感激之情，表达对他们爱的服侍的赞赏。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beɡ] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː]
Sometimes she would beg to be lifted up for a moment that she might see
有时 她 会 求 到 是 抬起 向上 为了 一个 片刻 那 她 可能 看
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] ['setɪŋ] [sʌn] ,
the rising or setting sun ,
这 上升 或者 环境 太阳 ,

有时她会恳求被抱起来一会儿，好让她能看到日出或日落。

[ɔː(r)] [ɡeɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['ɡlɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
or gaze upon the autumnal glories of the woods ,
或者 目光 之上 这 秋季 荣耀 的 这 树林 ,

或者凝视秋日森林的壮丽景色，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] , " [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlməʊst]
and as they drew near their journey's end she would ask , " Are we almost
和 作为 他们 画 靠近 他们的 旅程 结尾 她 会 问 , " 是 我们 几乎
[ðeə(r)] , [pə'pɑː] ?
there , papa ?
那里 , 爸爸 ?

当他们快要到达旅程终点时，她会问：“爸爸，我们快到了吗？”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [suːn] [siː] [maɪ] [əʊn] [swiːt] [həʊm] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ?
shall I soon see my own sweet home , and dear brothers and sisters ?
将 我 很快 看 我的 自己的 甜的 家 , 和 亲爱的 兄弟 和 姐妹 ?

我很快就能见到我温馨的家，见到我亲爱的兄弟姐妹们吗？

" [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , " [jes] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ;
" At last the answer was , " Yes , my darling ;
" 在 最后的 这 回答 曾是 , " 是的 , 我的 亲爱的 ;

最后，答案是：“是的，亲爱的；

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['iːzi] ['kærɪdʒ] ,
in a few moments we shall leave the car for our own easy carriage ,
在 一个 很少 时刻 我们 将 离开 这 车 为了 我们的 自己的 简单的 运输 ,

稍后我们将下车，乘坐我们自己的马车。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃɔːt] [steɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [həʊm] [tuː; tə]['aɪən] .

and one short stage will take us home to Ion .

和 一 短的 阶段 将要 拿 我们 家 到 离子 .

再过一小段路，我们就将回到 Ion 了。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['kɑːnli] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

" Mr . Dinsmore , his son , and Arthur Conly met them at the station ,

" 先生 . 丁斯莫尔 , 他的 儿子 , 和 亚瑟 康利 遇见 他们 在 这 车站 ,

“丁斯莫尔先生、他的儿子和亚瑟·康利在车站迎接了他们，

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] ['lɒŋɪŋli] [ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and told how longingly their dear ones at home were looking for them .

和 讲述 如何 渴望地 他们的 亲爱的 一个 在 家 是 寻找 为了 他们 .

他们讲述了家乡的亲人多么渴望见到他们。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

The sun had set ,

这 太阳 有 放 ,

太阳落山了，

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt]

and shadows began to creep over the landscape as the carriage stopped

和 阴影 开始 到 潜行者 超过 这 景观 作为 这 运输 停止

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] ,

before the door and Lily was lifted out ,

前 这 门 和 百合 曾是 抬起 出去 ,

马车停在门口，莉莉被抱了出来，阴影开始笼罩大地。

[bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['dʒentli] [leɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] .

borne into the house and gently laid upon her own little bed .

出生 进入 这 房子 和 轻轻地 铺设 之上 她 自己的 小的 床 .

被抱进屋里，轻轻地放在她自己的小床上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['feɪntɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['dɪəli] [æz; əz][ðə; ði]

She was nearly fainting with fatigue and weakness , and dearly as the

她 曾是 几乎 昏厥 和 疲劳 和 弱点 , 和 亲爱的 作为 这

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] ,

others were loved ,

其他的 是 喜爱 ,

她疲惫虚弱得几乎晕倒，但和其他人一样，她也深受大家的爱戴。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv]

father and mother had no eyes for any but her , no word of

父亲 和 母亲 有 不 眼睛 为了 任何 但 她 , 不 单词 的

['griːtɪŋ] ,

greeting ,

问候 ,

父母眼里只有她，连一句问候都没有。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['heɪstɪli] ['fɒləʊd] , [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd]

as the one bore her past , the other hastily followed , with the doctor and

作为 这 一 钻孔 她 过去的 , 这 其他 草草 随后 , 和 这 医生 和

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather ,

祖父 ,

一个背负着她的过去，另一个则匆匆跟在后面，和医生、祖父一起。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

to her room .

到 她 房间 .

去她的房间。

[bʌt; bət] ['elsi] [ænd; ənd]['sɪksθ][wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)]
But Elsie and Vi were quickly locked in each other's arms , mingling their
但 艾尔西 和 维 是 迅速地 已锁定 在 每个 其他的 武器 ， 混杂 他们的

[tɪəz] [tə'geðə(r)] ,
tears together ,
眼泪 一起 ，

但艾尔西和薇很快紧紧相拥，泪水交织在一起。

[waɪl] ['rəʊziː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [raʊnd] , [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] .
while Rosie and the boys gathered round , awaiting their turn .
尽管 罗西 和 这 男孩们 聚集 圆形的 ， 等待中 他们的 转动 .

罗茜和男孩们围拢过来，等待轮到自己。

" [əʊ] ! " [sɔb] ['rəʊziː] , " ['mæmə; mə'mɑː]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]
" Oh ! " sobbed Rosie , " mamma didn't speak to me ; she didn't look at me
" 哦 ! " 啜泣 罗西 ， " 妈妈 没有 说话 到 我 ； 她 没有 看 在 我

;
;
;

“哦！”罗茜抽泣着说，“妈妈没有跟我说话，也没有看我；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ; [nɔː(r)][maɪ][pə'pɑː]['aɪðə(r)] . "
she doesn't love me any more ; nor my papa either . "
她 不 爱 我 任何 更多的 ； 也不 我的 爸爸 任何一个 . "

她不再爱我了；我爸爸也不爱我了。

" [jes] , [ðeɪ] [duː; də] , ['lɪt(ə)l] [pet] , " ['elsi] [sed] , ['liːvɪŋ] ['vaɪələt][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ;
" Yes , they do , little pet , " Elsie said , leaving Violet to embrace the little sister ;
" 是的 ， 他们 做 ， 小的 宠物 ， " 艾尔西 说 ， 离开 紫色 到 拥抱 这 小的 姐姐 ；

“是的，小宝贝，”艾尔西说着，留下维奥莱特拥抱妹妹；

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['elsi] [lʌvz] [juː; jʊ] ['dɪəli] , ['dɪəli] .
" and sister Elsie loves you dearly , dearly .
" 和 姐姐 艾尔西 爱 你 亲爱的 ， 亲爱的 .

“艾尔西姐姐非常非常爱你。”

['hærəld][ænd; ənd] ['hɜːbət] [tuː] ; [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][bɪg]['əʊldɪst]['brʌðə(r)] ,
Harold and Herbert too ; as well as our big oldest brother ,
哈罗德 和 赫伯特 也 ； 作为 出色地 作为 我们的 大的 最老 兄弟 ，

哈罗德和赫伯特也是；还有我们最大的哥哥，

" ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['edi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" smiling up at Eddie through her tears , as he stood by her side .
" 微笑 向上 在 埃迪 通过 她 眼泪 ， 作为 他 站立 经过 她 边 .

她含着泪微笑着仰望着站在她身边的艾迪。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] .
He bent down to kiss her sweet lips .
他 弯曲 向下 到 吻 她 甜的 嘴唇 .

他俯身亲吻她甜美的嘴唇。

" ['lɪli] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" Lily ? " he said in a choking voice .
" 百合 ? " 他 说 在 一个 窒息 嗓音 .

“莉莉？”他哽咽着问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ['elsi] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ləʊ] [ænd; ənd]
With a great effort Elsie controlled her emotion , and answered low and
和 一个 伟大的 努力 艾尔西 受控 她 情感 ， 和 回答 低的 和

['tremjələsli] ,
tremulously ,
颤抖地 ，

艾尔西努力控制住自己的情绪，低声颤抖着回答道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst] [dʌn] [wɪð] [peɪn] .
" She is almost done with pain .
" 她 是 几乎 完毕 和 疼痛 .

她几乎已经摆脱了痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['hæpi] — [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ][fɪə(r)] , ['əʊnli] ['glædnəs] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
She is very happy — no doubt , no fear , only gladness that soon she will be
她 是 非常 快乐的 — 不 怀疑 , 不 害怕 , 仅有的 欢乐 那 很快 她 将要 是

她非常高兴——毫无疑问，没有恐惧，只有即将到来时的喜悦。

- [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
' Safe in the arms of Jesus ,
- 安全的 在 这 武器 的 耶稣 ,

在耶稣的怀抱中安然无恙，

[seɪf] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [brest] -
Safe on his gentle breast '
安全的 在 他的 温和的 胸部 -

安稳地躺在他温柔的胸膛上

" ['edi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][ˌes əʊ 'biː] .
" Eddie turned away with a broken sob .
" 埃迪 转向 离开 和 一个 破碎的 哭泣 .

埃迪转过身去，呜咽着。

['sɪksθ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ;
Vi uttered a low cry of anguish ;
维 说出 一个 低的 哭 的 痛苦 ;

薇发出了一声痛苦的低吟；

[ænd; ənd]['rəʊziː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
and Rosie and the boys broke into a wail of sorrow .
和 罗西 和 这 男孩们 打破 进入 一个 哀号 的 悲哀 .

罗茜和男孩们都发出了悲伤的嚎啕大哭。

[tɪl] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)][wʌn] [mait] ['iːv(ə)n] [jet] [biː; bi]
Till that moment they had not given up hope that the dear one might even yet be
直到 那 片刻 他们 有 不是 给定 向上 希望 那 这 亲爱的 一 可能 甚至 然而 是
[rɪ'stɔːd] .
restored .
恢复 .

直到那一刻，他们仍然没有放弃希望，认为亲人或许还有可能康复。

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ðə; ði]['gəʊldən] [hed] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] [waɪt] ['pɪləʊ] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz]
In the sick - room the golden head lay on a snow white pillow , the blue eyes
在 这 生病的 - 房间 这 金的 头 躺 在 一个 雪 白色的 枕头 , 这 蓝色的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
were closed ,
是 关闭 ,

病房里，金色的头颅躺在雪白的枕头上，蓝色的眼睛紧闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [keɪm] ['pæntɪŋliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] , ['pɑːtɪd] [lɪps] .
and the breath came pantingly from the pale , parted lips .
和 这 气息 来了 气喘吁吁 从 这 苍白 , 分手了 嘴唇 .

苍白的嘴唇微微张开，喘息声断断续续地传了出来。

" ['kʌz(ə)n] ['ɑːθə(r)] " [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['slendə(r)] [rɪst] , ['kaʊntɪŋ] [ɪts] [pʌls'eɪʃənz] ,
" Cousin Arthur " had his finger on the slender wrist , counting its pulsations ,
" 表哥 亚瑟 " 有 他的 手指 在 这 苗条 手腕 , 计数 它是 脉动 ,

“表哥亚瑟”将手指放在那纤细的手腕上，数着它的脉搏跳动。

[waɪl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɪn] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
while father and grandfather stood looking on in anxious solicitude ,
尽管 父亲 和 祖父 站立 寻找 在 在 焦虑的 关怀 ,

父亲和祖父站在一旁，焦急地看着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [ɪn]['tendə(r)] ['wɪspəd]
and the mother bent over her fading flower , asking in tender whispered
和 这 母亲 弯曲 超过 她 褪色 花 , 问 在 投标 低声说道
['æksents; æk'sents] ,
accents ,
口音 ,

母亲俯身看着她那朵即将凋零的花，用温柔的低语问道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [peɪn] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? "
" are you in pain , my darling ? "
" 是 你 在 疼痛 , 我的 亲爱的 ? "

“亲爱的，你疼吗？”

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ['əʊnli][səʊ]['taɪəd] ; [səʊ]['taɪəd] !
" No , mamma , only so tired ; so tired !
" 不 , 妈妈 , 仅有的 所以 疲劳的 ; 所以 疲劳的 !

“不，妈妈，只是太累了；太累了！”

" ['əʊnli][ðə; ði] ['mʌðərz] [kwɪk] [ɪə(r)] , [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [lɪps] , [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ləʊ] -
" Only the mother's quick ear , placed close to the pale lips , could catch the low -
" 仅有的 这 母亲的 快的 耳朵 , 放置 关闭 到 这 苍白 嘴唇 , 可以 抓住 这 低的 -
[briːðd] [wɜːdz] .
breathed words .
呼吸 字 .

只有母亲灵敏的耳朵贴近苍白的嘴唇，才能听到低声细语。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]
The doctor administered a cordial , then a little nourishment was given , and
这 医生 管理 一个 亲切 , 然后 一个 小的 营养 曾是 给定 , 和
[ðə; ði] [tʃaɪld] [fel] [ə'sliːp] .
the child fell asleep .
这 孩子 跌倒 睡着了 .

医生给孩子服用了镇静剂，然后喂了一点食物，孩子就睡着了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [lɒst] [tuː; tə] [ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The mother sat watching her , lost to all else in the world .
这 母亲 卫星 观看 她 , 丢失的 到 全部 别的 在 这 世界 .

母亲静静地望着她，仿佛与世隔绝。

['ɑːθə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːd] [ɒv; əv]
Arthur came to her side with a whispered word about her own need of
亚瑟 来了 到 她 边 和 一个 低声说道 单词 关于 她 自己的 需要 的
[rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːni] .
rest and refreshment after her fatiguing journey .
休息 和 清爽 后 她 令人疲惫的 旅行 .

亚瑟走到她身边，轻声细语地告诉她，经过疲惫的旅程，她也需要休息和恢复精力。

" [haʊ] [lɒŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

多久？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [təʊn] , ['glɑːnsɪŋ] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
" she asked in the same low tone , glancing first at the white face on the pillow ,
" 她 问 在 这 相同的 低的 语气 , 瞥了一眼 第一的 在 这 白色的 脸 在 这 枕头 ,

她用同样低沉的语气问道，目光先是落在枕头上那张苍白的脸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

第9/14页

[ðen] [æt; ət] [hɪm] .

then at him .

然后 在 他 .

然后看着他。

" [sʌm; səm] [deɪz] , [ai] [həʊp] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪkli] [naʊ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

" Some days , I hope ; and she is likely now to sleep for hours .

" 一些 天 , 我 希望 ; 和 她 是 可能 现在 到 睡觉 为了 小时 .

“有些日子，我希望如此；而且她现在很可能会睡上几个小时。”

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

Let me take your place .

让 我 拿 你的 地方 .

让我代替你吧。

" ['elsi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] ,

" Elsie bent over the child , listening for a moment to her breathing ,

" 艾尔西 弯曲 超过 这 孩子 , 聆听 为了 一个 片刻 到 她 呼吸 ,

[ðen] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] ,

then accepting his offer ,

然后 接受 他的 提供 ,

艾尔西俯身靠近孩子，听了一会儿她的呼吸，然后接受了他的提议。

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

followed her husband and father from the room .

随后 她 丈夫 和 父亲 从 这 房间 .

她跟着丈夫和父亲走出了房间。

['rəʊziː] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

Rosie , waiting and watching in the hall without , sprang to her mother's

罗西 , 等待 和 观看 在 这 大厅 没有 , 弹簧 到 她 母亲的

[ɪm'breɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

embrace with a low ,

拥抱 和 一个 低的 ,

罗茜在走廊里等着，看着这一切，突然低声扑进了母亲的怀抱。

['dʒɔɪfl] [kraɪ] , " ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] !

joyful cry , " Mamma , mamma !

快乐 哭 , " 妈妈 , 妈妈 !

欢呼声：“妈妈，妈妈！”

[əʊ] , [juːv] [biːn] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [lɒŋ] !

oh , you've been gone so long , so long !

哦 , 你已经 到过 已消失 所以 长的 , 所以 长的 !

哦，你已经离开好久好久了！

[ai] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] . "

I thought you'd never come back . "

我 想法 你会 绝不 来 后退 . "

我以为你再也不会回来了。

" ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] , " ['elsi] [sed] ,

" Mamma is very glad to be with you again , " Elsie said ,

" 妈妈 是 非常 高兴的 到 是 和 你 再次 , " 艾尔西 说 ,

“妈妈很高兴能再次见到你，”艾尔西说。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

holding her close for a moment , then resigning her to her

保持 她 关闭 为了 一个 片刻 ， 然后 辞职 她 到 她

['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

father , she sought the others ,

父亲 ， 她 寻求 这 其他的 ，

她将她紧紧抱在怀里片刻，然后把她交给父亲，去找其他人了。

[ɔːl] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [feɪs] ,

all near at hand , and waiting eagerly for a sight of her loved face ,

全部 靠近 在 手 ， 和 等待 急切地 为了 一个 视线 的 她 喜爱 脸 ，

他们都近在咫尺，热切地等待着见到她心爱的面容。

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [lɪps] .

a word from her gentle lips .

一个 单词 从 她 温和的 嘴唇 .

她温柔的唇间吐出一个字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːks] , ['vaɪələt] , [pə'hæps] ,

They were all longing for one of the old confidential talks , Violet , perhaps ,

他们 是 全部 渴望 为了 一 的 这 老的 机密的 会谈 ， 紫色 ， 也许 ，

他们都渴望能再有一次那样的秘密谈话，或许维奥莱特也是吧。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [naʊ] ,

more than the others ; but it could not be now ,

更多的 比 这 其他的 ； 但 它 可以 不是 是 现在 ，

比其他人更甚；但现在不可能了。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ə'laʊ] [hɜː'self] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ,

the mother could scarcely allow herself time for a little rest ,

这 母亲 可以 几乎 允许 她自己 时间 为了 一个 小的 休息 ，

这位母亲几乎没有时间让自己休息片刻。

[eə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [bed] .

ere she must return to her station by the side of the sick bed .

埃雷 她 必须 返回 到 她 车站 经过 这 边 的 这 生病的 床 .

之后她必须回到病床边继续她的工作岗位。

[bʌt; bət] ['mɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] .

But Molly was not forgotten or neglected .

但 莫莉 曾是 不是 被遗忘的 或者 被忽视的 .

但莫莉并没有被遗忘或忽视。

['elsi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [kaɪnd] [ɪn'kwaɪəriz] , ['lʌvɪŋ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

Elsie went to her with kind inquiries , loving cheering words and a message

艾尔西 去 到 她 和 种类 查询 ， 爱 欢呼 字 和 一个 信息

[frɒm; frəm] [dɪk] ,

from Dick ,

从 迪克 ，

艾尔西带着亲切的询问、充满爱意的鼓励话语以及迪克的留言去找她。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

whom she had seen a few days before .

谁 她 有 已见 一个 很少 天 前 .

她几天前见过他。

['mɒli] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['greɪtfəli] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Molly sat thinking it over gratefully , after her cousin had left the room .

莫莉 卫星 思维 它 超过 感激不尽 ， 后 她 表哥 有 左边 这 房间 .

表妹离开房间后，莫莉坐在那里感激地思考着这件事。

" [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" How kind and thoughtful for others she is !
" 如何 种类 和 周到 为了 其他的 她 是 !
她真是个善良体贴的人！

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
how sweet and gentle , how patient and resigned .
如何 甜的 和 温和的 , 如何 病人 和 辞职 .
多么温柔甜美，多么耐心顺从。

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I will try to be more like her .
我 将要 尝试 到 是 更多的 喜欢 她 .
我会努力向她学习。

[haʊ] ['truːli] [ʃiː; ʃi][əu'bei][ðə; ði] [kə'mɑːnd] - [biː; bi]['pɪtɪf(ə)l] , [biː; bi] ['kɜːtiəs] . -
How truly she obeys the command ' Be pitiful , be courteous . '
如何 真的 她 服从 这 命令 - 是 可怜 , 是 有礼貌 . -
她多么真正地遵守了“怜悯、礼貌”的诫命啊！

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [səʊ] ['lʌvli] , [səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [səʊ][sɔː(r)]
" But why should one so lovely , so devoted a Christian , be visited with so sore
" 但 为什么 应该 一 所以 迷人的 , 所以 奉献 一个 基督教 , 是 到访 和 所以 疮
[ə; eɪ]['traɪəl] ?
a trial ?
一个 审判 ?
“但是，为什么这样一位可爱、虔诚的基督徒会遭遇如此痛苦的考验呢？”

[ai][kæn; kən] [siː] [waɪ] [maɪ]['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)] [sent] .
I can see why my trials were sent .
我 能 看 为什么 我的 试验 是 发送 .
我明白为什么我的试驾报告会被寄出去了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['wɜːldli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]
I was so proud and worldly ; and they were necessary to show me
我 曾是 所以 自豪的 和 世俗 ; 和 他们 是 必要的 到 展示 我
[maɪ] [niːd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
my need of Jesus ;
我的 需要 的 耶稣 ;
我当时骄傲自满，见多识广；而正是他们让我认识到自己需要耶稣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɒn] [hɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
but she has loved and leaned upon him since she was a little child .
但 她 有 喜爱 和 倾斜 之上 他 自从 她 曾是 一个 小的 孩子 .
但她从小就爱他、依赖他。

" ['tʃæptə(r)] ['twentiəθ] .
" CHAPTER TWENTIETH .
" 章 第二十 .
“第二十章。

" [let] [ðem; ðəm][daɪ] ,
" Let them die ,
" 让 他们 死 ,
让他们去死吧，

[let] [ðem; ðəm][daɪ] [naʊ] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] !
Let them die now , thy children !
让 他们 死 现在 , 你的 孩子们 !
让他们现在就去死吧，你的孩子们！

[səʊ] [ðaɪ] [hɑːt]
so thy heart
所以 你的 心

所以你的心

[ʃæl; ʃəl][weə(r)][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɔːl] -
Shall wear their beautiful image all undimm'd
将 穿 他们的 美丽的 图像 全部 -

她们的美丽形象将一览无余

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
Within it to the last .
之内 它 到 这 最后的 .

直到最后。

" — ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .
" — MRS . HEMANS .
" — 太太 . 赫曼斯 .

——赫曼斯夫人。

['lɪli] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Lily seemed a little stronger in the morning ,
百合 似乎 一个 小的 更强 在 这 早晨 ,

莉莉早上看起来精神好了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][baɪ] [tɜːnz] [ænd; ənd]
and the brothers and sisters were allowed to go in by turns and
和 这 兄弟 和 姐妹 是 允许 到 去 在 经过 转弯 和
[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
speak to her .
说话 到 她 .

兄弟姐妹们被允许轮流进去和她说话。

['vaɪələt] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] , [pə'hæps] , [sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)]
Violet chose to be the last , thinking that would , perhaps , secure a little longer
紫色 选择 到 是 这 最后的 , 思维 那 会 , 也许 , 安全的 一个 小的 更长
['ɪntəvjuː] .
interview .
面试 .

维奥莱特选择最后一个接受采访，她认为这样或许能争取到更长时间的采访。

['lɪli] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [leɪ] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] — [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
Lily with mamma by her side , lay propped up with pillows — her eyes
百合 和 妈妈 经过 她 边 , 躺 支撑 向上 和 枕头 — 她 眼睛
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

莉莉躺在床上，妈妈依偎在她身边，用枕头垫着，眼睛明亮有神。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][træns'pærənt] [tʃiːk] ,
a lovely color on her almost transparent cheek ,
一个 迷人的 颜色 在 她 几乎 透明的 脸颊 ,

她近乎透明的脸颊上泛着美丽的红晕。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [heə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [hiːps] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [gəʊld] ,
her luxurious hair lying about her like heaps of shining gold ,
她 豪华 头发 说谎 关于 她 喜欢 堆积如山 的 灼灼 金子 ,

她那浓密的秀发像一堆堆闪闪发光的金子一样散落在她身上。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['welkəm] , [æz; əz]['sɪksθ] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
her red lips smiling a joyous welcome , as Vi stooped over her .
她 红色的 嘴唇 微笑 一个 欢乐 欢迎 , 作为 维 弯腰 超过 她 .

薇俯身靠近她时，她红润的嘴唇露出了喜悦的笑容。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ?
Could it be that she was dying ?
可以 它 是 那 她 曾是 垂死 ?

难道她快要死了?

" [əʊ] , [ˈdɑːlɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [wel] [ˈiːv(ə)n] [jet] ? " [kraɪd] [ˈsɪksθ] ,
" Oh , darling , you may get well even yet ? " cried Vi ,
" 哦 , 亲爱的 , 你 可能 得到 出色地 甚至 然而 ? " 哭 维 ,

“哦，亲爱的，你还有可能康复吗？”薇喊道。

[ɪn] [təʊnz] [ˈtremjələs] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [həʊp] .
in tones tremulous with joy and hope .
在 音调 颤抖的 和 喜悦 和 希望 .

语气中充满了喜悦和希望，带着颤抖。

[ˈlɪli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstərz] [feɪs] [ˈlʌvɪŋli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [waɪt]
Lily smiled , and stroked her sister's face lovingly with her little thin white
百合 微笑 , 和 抚摸 她 姐妹 脸 深情地 和 她 小的 薄的 白色的
[hænd] .
hand .
手 .

莉莉笑了，用她纤细白皙的小手爱抚地抚摸着妹妹的脸。

[ˈvaɪələt][wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [baɪ][ɪts] [ˈskɔːtʃɪŋ] [hiːt] .
Violet was startled by its scorching heat .
紫色 曾是 惊慌 经过 它是 灼热 热 .

维奥莱特被这灼热的天气吓了一跳。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈfiːvə(r)] !
" You are burning up with fever !
" 你 是 燃烧 向上 和 发烧 !

你发烧了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [tɪəz] [ˈɡʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" she exclaimed , tears gushing from her eyes .
" 她 惊呼 , 眼泪 喷薄 从 她 眼睛 .

“她惊呼道，泪水夺眶而出。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [kləʊz] ;
" Yes ; but I shall soon be well , " said the child clasping her sister close ;
" 是的 ; 但 我 将 很快 是 出色地 , " 说 这 孩子 紧握 她 姐姐 关闭 ;

“是的，但我很快就会好起来的，”孩子紧紧地抱着姐姐说；

" [aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [lænd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˈdʒiːzəs] , [ˈsɪksθ] ; [əʊ] ,
" I'm going home to the happy land to be with Jesus , Vi ; oh ,
" 我是 去 家 到 这 快乐的 土地 到 是 和 耶稣 , 维 ; 哦 ,

“我要回家去快乐的地方和耶稣在一起了，薇；哦，

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [tuː] ?
don't you wish you were going too ?
不 你 希望 你 是 去 也 ?

你难道不想也去吗？

[ˈmæmə; məˈmɑː][aɪm][ˈtaɪəd] ; [pliːz] [tel] [ˈsɪksθ][maɪ][tekst] . "
Mamma I'm tired ; please tell Vi my text . "
妈妈 我是 疲劳的 ; 请 告诉 维 我的 文本 . "

妈妈，我累了，请帮我把短信转告给薇。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [seɪ] , [ai][ˌeɪ ˈem] [sɪk] ;
" ' And the inhabitant shall not say , I am sick ;
" - 和 这 居民 将 不是 说 , 我 是 生病的 ;

“居民不可说：‘我病了；’

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'givn] [ðeə(r)] [ɪ'nɪkwəti] ,
the people that dwell therein shall be forgiven their iniquity ,
这 人们 那 住 其中 将 是 已原谅 他们的 罪恶 ,

住在其中的人们，他们的罪孽必得赦免。

- " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [swiːt] [vɔɪs] .
' " the mother repeated in a low sweet voice .
- " 这 母亲 重复 在 一个 低的 甜的 嗓音 .

“”母亲用低沉甜美的声音重复道。

" [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] , " ['sɒftli] ['ædɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] .
" For Jesus ' sake , " softly added the dying one .
" 为了 耶稣 - 清酒 , " 轻轻 额外 这 垂死 一 .

“看在耶稣的份上，”垂死之人轻声补充道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .
" He has loved me and washed me from my sins in his own blood .
" 他 有 喜爱 我 和 洗过 我 从 我的 罪孽 在 他的 自己的 血 .

“他爱我，用自己的宝血洗净了我的罪。”

" ['sɪksθ] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
" Vi fell on her knees by the bedside , and buried her face in the
" 维 跌倒 在 她 膝盖 经过 这 床头 , 和 埋葬 她 脸 在 这
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

薇跪倒在床边，把脸埋进了衣服里。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [bɜːstɪŋ] [sɒbz] .
vainly trying to stifle her bursting sobs .
徒劳地 尝试 到 窒息 她 爆发 啜泣 .

她徒劳地试图压抑住即将爆发的抽泣声。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪksθ] , " [saɪd] ['lɪli] .
" Poor Vi , " sighed Lily .
" 贫穷的 维 , " 叹了口气 百合 .

“可怜的薇，”莉莉叹了口气。

" ['mæmə; mə'mɑː] , ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mamma , comfort her .
" 妈妈 , 舒适 她 .

妈妈，安慰她。

" ['mæmə; mə'mɑː] [druː] [ðə; ði] ['wiːpə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
" Mamma drew the weeper to her bosom ,
" 妈妈 画 这 哭泣者 到 她 怀 ,

妈妈把哭泣的孩子搂在怀里，

[ænd; ənd] [spəʊk] ['tendəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi]
and spoke tenderly to her of the loving Saviour and the home he
和 辐 温柔地 到 她 的 这 爱 救主 和 这 家 他
[hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
has gone to prepare for his people .
有 已消失 到 准备 为了 他的 人们 .

他温柔地向她讲述了慈爱的救主以及他为他的子民预备的家园。

" ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Our darling will be so safe and happy there , " she said ,
" 我们的 亲爱的 将要 是 所以 安全的 和 快乐的 那里 , " 她 说 ,

“我们的宝贝在那里会非常安全快乐，”她说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][tuː; tə][gəʊ] , [tuː; tə] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

" and she is glad to go , to rest in his bosom , and wait there for

" 和 她 是 高兴的 到 去 , 到 休息 在 他的 怀 , 和 等待 那里 为了

[ˌjuː 'es] ,

us ,

我们 ,

她很高兴能去，在他的怀抱中安息，在那里等我们。

[æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

as , in his own good time , he shall call one after another to himself .

作为 , 在 他的 自己的 好的 时间 , 他 将 称呼 一 后 其他 到 他自己 .

他会在适当的时候，一个接一个地召集他们到自己身边。

" - [tɪz] [ðeə(r)] [wiːl; wil] [miːt] ,

" ' Tis there we'll meet ,

" - 的 那里 出色地 见面 ,

“我们会在那里相遇。”

[æt; ət]['dʒiːzəs] - [fiːt] ,

At Jesus ' feet ,

在 耶稣 - 脚 ,

在耶稣脚前，

[wen] [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [pɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] . -

When we meet to part no more . '

什么时候 我们 见面 到 部分 不 更多的 . -

当我们再次相遇，永不分离。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]

" Tears were coursing down the mother's cheeks as she spoke , but her

" 眼泪 是 赛跑 向下 这 母亲的 脸颊 作为 她 辐 , 但 她

['mænə(r)][wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

manner was calm and quiet .

方式 曾是 冷静的 和 安静的 .

“母亲说话时泪流满面，但她的举止却平静而沉稳。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] ,

To her , as to her child standing upon the very brink of Jordan ,

到 她 , 作为 到 她 孩子 常设 之上 这 非常 边缘 的 约旦 ,

对她而言，就像对站在约旦河岸边的孩子一样，

['hev(ə)n] [siːmd] ['veri] [nɪə(r)] , ['veri] ['riːəl] ,

heaven seemed very near , very real ,

天堂 似乎 非常 靠近 , 非常 真实的 ,

天堂似乎近在咫尺，无比真实。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [suːn] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [nəʊ]

and while mourning that soon that beloved face and form would be seen no

和 尽管 丧 那 很快 那 心爱 脸 和 形式 会 是 已见 不

[mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ,

more on earth she rejoiced with joy unspeakable ,

更多的 在 地球 她 欣喜若狂 和 喜悦 无法形容 ,

她一边哀悼那张挚爱的脸庞和身影即将从世间消失，一边又欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːz] [fər'evə(r)][ænd; ənd] [fəˌrevə'mɔː] .

for the blessedness that should be hers forever and forevermore .

为了 这 幸福 那 应该 是 她的 永远 和 永远 .

愿她永远永远享有幸福。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [tɪəz] [ɪn] ['lɪliz] [aɪz] , " ['mæmə; mə'mɑː] , [aɪm] [səʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ]
There were no tears in Lily's eyes , " Mamma , I'm so happy , " she said smiling
那里 是 不 眼泪 在 莉莉的 眼睛 , " 妈妈 , 我是 所以 快乐的 , " 她 说 微笑
.
:
.

莉莉眼里没有泪水，“妈妈，我太高兴了,”她笑着说。

" [dɪə(r)] ['sɪksθ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [glæd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɒt] [kraɪ] [səʊ] .
" Dear Vi , you must be glad for me and not cry so .
" 亲爱的 维 , 你 必须 是 高兴的 为了 我 和 不是 哭 所以 .

“亲爱的薇，你应该为我感到高兴，不要哭得这么伤心。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [peɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ;
I have no pain to - day ;
我 有 不 疼痛 到 - 天 ;

我今天一点也不觉得疼；

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [ai] [get] [həʊm] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɪz] .
and I'll never have any more when I get home where the dear Saviour is .
和 患病的 绝不 有 任何 更多的 什么时候 我 得到 家 在哪里 这 亲爱的 救主 是 .

当我回到家乡，回到亲爱的救世主那里时，我将永远不会再有这些了。

['mæmə; mə'mɑː] , [pliːz] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .
Mamma , please read about the beautiful city .
妈妈 , 请 读 关于 这 美丽的 城市 .

妈妈，请读读关于这座美丽城市的介绍。

" ['elsi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
" Elsie took up the Bible that lay beside the pillow , and opening at the Revelation ,
" 艾尔西 采取 向上 这 圣经 那 躺 旁 这 枕头 , 和 开幕 在 这 启示 ,

艾尔西拿起放在枕边的圣经，翻到《启示录》那一页，

[riːd] [ɪts] [lɑːst] [tuː] ['tʃæptəz] — [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] .
read its last two chapters — the twenty - first and twenty - second .
读 它是最后的 二 章节 — 这 二十 - 第一的 和 二十 - 第二 .

阅读本书的最后两章——第二十一章和第二十二章。

['lɪli] [leɪ] [ɪn'tentli] ['lɪsənɪŋ] , ['vaɪ.ə.ləts] [hænd] [fɑːst] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɜːz] .
Lily lay intently listening , Violet's hand fast clasped in hers .
百合 躺 专注地 聆听 , 紫罗兰的 手 快速地 紧握 在 她的 .

莉莉躺着，全神贯注地听着，紧紧地握着维奥莱特的手。

" ['dɑːlɪŋ] ['sɪksθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" Darling Vi , " she whispered , " you love Jesus , don't you ?
" 亲爱的 维 , " 她 低声说道 , " 你 爱 耶稣 , 不 你 ?

“亲爱的薇,”她低声说，“你爱耶稣，对吗？”

" ['vaɪələt] [n'ɒdɪd] [ə'sent] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] .
" Violet nodded assent : she could not speak .
" 紫色 点头 同意 : 她 可以 不是 说话 .

维奥莱特点头表示同意：她无法说话。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? "
" And you're willing to let him have me , aren't you , dear ? "
" 和 你是 愿意的 到 让 他 有 我 , 不是 你 , 亲爱的 ? "

“你愿意让他得到我，是吗，亲爱的？”

" [jes] , [jes] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] [fel] [fɑːst] , [ænd; ənd] " [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
" Yes , yes , " but the tears fell fast , and " Oh , what shall I do without you ?
" 是的 , 是的 , " 但 这 眼泪 跌倒 快速地 , 和 " 哦 , 什么 将 我 做 没有 你 ?

“是的，是的，”但眼泪却止不住地流了下来，“哦，没有你我该怎么办？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] .
" she cried with a choking sob .
" 她 哭 和 一个 窒息 哭泣 .

她哽咽着哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , " [sed] ['lɪli] .
" It won't be long , " said Lily .
" 它 惯于 是 长的 , " 说 百合 .

“不会太久了,”莉莉说。

" ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] .
" Mamma says it will seem only a very little while when it is past .
" 妈妈 说道 它 将要 似乎 仅有的 一个 非常 小的 尽管 什么时候 它 是 过去的 .

妈妈说，等这段时间过去之后，感觉就像只是很短暂的一段时间。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] .
" Her voice sank with the last words , and she closed her eyes with a weary sigh .
" 她 嗓音 沉没 和 这 最后的 字 , 和 她 关闭 她 眼睛 和 一个 厌倦 叹 .

“说完最后几个字，她的声音沉了下去，疲惫地叹了口气，闭上了眼睛。

" [gəʊ] , [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə]['vaɪələt] , [huː] ['ɪnstəntli] [əu'bei] .
" Go , dear daughter , go away for the present , " the mother said to Violet , who instantly obeyed .
" 去 , 亲爱的 女儿 , 去 离开 为了 这 展示 , " 这 母亲 说 到 紫色 , WHO 即刻 服从 .

“去吧，亲爱的女儿，暂时离开一会儿，”母亲对维奥莱特说，维奥莱特立刻照做了。

['lɪli] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['sʌfərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] , ['ɔːlweɪz] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
Lily lingered for several days , suffering little except from weakness , always patient and cheerful ,
百合 徘徊不去 为了 一些 天 , 痛苦 小的 除了 从 弱点 , 总是 病人 和 快乐 ,

莉莉又坚持了好几天，除了身体虚弱之外，并没有其他痛苦，她始终保持着耐心和乐观。

['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['dʒɔɪfəli] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , " [ðæt] [deθ] [siːmd] [rɒb] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [gluːm] ;
talking so joyfully of " going home to Jesus , " that death seemed robbed of all its gloom ;
说 所以 欣喜地 的 " 去 家 到 耶稣 , " 那 死亡 似乎 被抢劫 的 全部 它是 愁云 ;

他们如此欢欣地谈论“回到耶稣身边”，以至于死亡似乎失去了所有的阴霾；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ðeɪ] [θɔːt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
for it was not of the grave they thought in connection with her ,
为了 它 曾是 不是 的 这 严重 他们 想法 在 联系 和 她 ,

因为他们所认为的与她有关的坟墓并不是那座坟墓。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sæŋktʃuəri] ,

but of the glories of the upper sanctuary ,

但 的 这 荣耀 的 这 上 避难所 ，

但上层圣所的荣耀，

[ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dwel] [fər'evə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .

the bliss of those who dwell forever with the Lord .

这 极乐 的 那些 WHO 住 永远 和 这 主 .

与主永远同在之人的福乐。

['fɑːðə(r)] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['ɒf(ə)n] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][bed]

Father , brothers and sisters often gathered for a little while about her bed

父亲 ， 兄弟 和 姐妹 经常 聚集 为了 一个 小的 尽管 关于 她 床

;

;

;

父亲、兄弟姐妹们常常聚在她的床边待一会儿；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['skeəsli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɔː(r)]

for she dearly loved them all ; but the mother scarcely left her day or

为了 她 亲爱的 喜爱 他们 全部 ； 但 这 母亲 几乎 左边 她 天 或者

[naɪt] ;

night ;

夜晚 ；

因为她非常爱他们所有人；但是母亲几乎日夜都寸步不离地守着她；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huːz] ['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ]

the mother whose gentle teachings had guided her childish feet into the path

这 母亲 谁 温和的 教义 有 引导 她 幼稚 脚 进入 这 小路

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [gɒd] ,

that leads to God ,

那 线索 到 上帝 ，

那位母亲用她温柔的教诲，引导她稚嫩的双脚走上了通往上帝的道路。

[huːz] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [laɪf] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [spaɪt] [ɒv; əv]

whose ministry of love had made the short life bright and happy , spite of

谁 部 的 爱 有 制成 这 短的 生活 明亮的 和 快乐的 ，尽管如此 的

['wiːknəs] [ænd; ənd] [peɪn] .

weakness and pain .

弱点 和 疼痛 .

尽管身体虚弱、饱受病痛折磨，但他充满爱的服侍使他短暂的一生充满光明和幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][end] [keɪm] .

It was in the early morning that the end came .

它 曾是 在 这 早期的 早晨 那 这 结尾 来了 .

故事的结局发生在清晨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,

She had been sleeping quietly for some hours ,

她 有 到过 睡眠 悄悄 为了 一些 小时 ，

她已经安静地睡了几个小时了。

['sliːpɪŋ] [waɪl] ['dɑːknəs] [pɑːst] [ə'weɪ] [tɪl] [deɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst]

sleeping while darkness passed away till day had fully dawned and the east

睡眠 尽管 黑暗 通过了 离开 直到 天 有 完全 黎明 和 这 东方

[wɒz; wəz] ['flʌʃɪŋ] [wɪð] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] .

was flushing with crimson and gold .

曾是 冲洗 和 赤红 和 金子 .

夜幕降临，他沉睡不醒，直到黎明破晓，东方一片绯红与金黄。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['tendə(r)] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɒn] [feɪs] ,
Her mother sat by the bedside gazing with tender glistening eyes upon the little wan face ,
她 母亲 卫星 经过 这 床头 凝视 和 投标 闪闪发光 眼睛 之上 这 小的 万 脸 ,

她的母亲坐在床边，用充满爱意的闪亮双眼凝视着她苍白的小脸。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['plæsɪd][wɒz; wəz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɒt] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ,
thinking how placid was its expression , what an almost unearthly beauty it wore ,
思维 如何 平静 曾是 它是 表达 , 什么 一个 几乎 超凡脱俗的 美丽 它 穿着 ,

想着它那平静的神情，它身上散发着一种近乎超凡脱俗的美，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['æʒə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] , ['geɪzɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː] [hɜːz] ,
when suddenly the large azure eyes opened wide , gazing steadily into hers ,
什么时候 突然 这 大的 蔚蓝 眼睛 打开 宽的 , 凝视 稳步 进入 她的 ,

突然，那双湛蓝色的大眼睛睁得大大的，直直地盯着她。

[waɪl] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪps] .
while the sweetest smile played about the lips .
尽管 这 最甜美的 微笑 玩 关于 这 嘴唇 .

嘴角浮现出最甜美的微笑。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] [gʊd] [juːv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Mamma , dear mamma , how good you've been to me !
" 妈妈 , 亲爱的 妈妈 , 如何 好的 你已经 到过 到 我 !

“妈妈，亲爱的妈妈，你对我真好！”

['dʒiːzəs][ɪz][hɪə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Jesus is here , he has come for me .
耶稣 是 这里 , 他 有 来 为了 我 .

耶稣来了，他来救我了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
I'm going now .
我是 去 现在 .

我现在要走了。

[dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] , [kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] . "
Dear , darling mamma , kiss me good - bye . "
亲爱的 , 亲爱的 妈妈 , 吻 我 好的 - 再见 . "

亲爱的妈妈，吻别吧。

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

“我的宝贝！

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
my darling !
我的 亲爱的 !

我的宝贝！

" ['elsi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [ə'pɒn][ðə; ði] [swiːt] [lɪps] .
" Elsie cried , pressing a kiss of passionate love upon the sweet lips .
" 艾尔西 哭 , 紧迫 一个 吻 的 热情的 爱 之上 这 甜的 嘴唇 .

艾尔西哭着，在甜美的嘴唇上印下一个充满爱意的吻。

" [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , " [ðeɪ] ['feɪntli] ['wɪspəd] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .
" Dear mamma , " they faintly whispered — and were still .
" 亲爱的 妈妈 , " 他们 淡淡的 低声说道 — 和 是 仍然 .

“亲爱的妈妈，”他们轻声低语——然后就静止不动了。

['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , ['elsi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] [fɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Kneeling by the bedside , Elsie gathered the little wasted form in her arms ,
跪着 经过 这 床头 , 艾尔西 聚集 这 小的 浪费 形式 在 她 武器 ,

艾尔西跪在床边，将瘦弱的小身躯抱在怀里。

['piləu] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [waɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi]
pillowing the beautiful golden head upon her bosom , while again and again she
枕头 这 美丽的 金的 头 之上 她 怀 , 尽管 再次 和 再次 她
[kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [braʊ] ,
kissed the pale brow ,
亲吻 这 苍白 眉头 ,

她将那颗美丽的金色头颅轻轻枕在胸前，一遍又一遍地亲吻着那苍白的额头。

[ðə; ði] [tʃiːks] , [ðə; ði] [lɪps] ;
the cheeks , the lips ;
这 脸颊 , 这 嘴唇 ;

脸颊，嘴唇；

[ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] [lʌv] [ænd; ənd]
then laying it down gently she stood gazing upon it with unutterable love and
然后 躺下 它 向下 轻轻地 她 站立 凝视 之上 它 和 难以言喻 爱 和
['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
mingled joy and anguish .
混合 喜悦 和 痛苦 .

然后她轻轻地把它放下，站在那里凝视着它，眼中充满了难以言喻的爱意、喜悦和痛苦交织在一起的复杂情感。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'beljəs] [θɔːt] [ə'rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" It was well with the child , " and no rebellious thought arose in her
" 它 曾是 出色地 和 这 孩子 , " 和 不 叛逆的 想法 出现 在 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

“孩子一切都好，”她心中没有丝毫反抗的念头。

[bʌt; bət] [ɑː] , [wɒt] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [vɔɪd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] !
but ah , what an aching void was there !
但 啊 , 什么 一个 疼痛 空白 曾是 那里 !

但是，啊，那里的空虚感是多么令人痛苦啊！

[haʊ] ['empti] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ðəʊ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːliŋz] [wɜː(r); wə(r)]
how empty were her arms , though so many of her darlings were
如何 空的 是 她 武器 , 尽管 所以 许多 的 她 亲爱的们 是
[stɪl] [speəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
still spared to her .
仍然 幸存 到 她 .

她的双臂是多么空荡荡啊，尽管她心爱的许多人仍然留在她身边。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [step] [druː] [nɪə(r)] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
A quiet step drew near , a strong arm was passed about her waist ,
一个 安静的 步 画 靠近 , 一个 强的 手臂 曾是 通过了 关于 她 腰部 ,

一阵轻柔的脚步声靠近，一只强壮的手臂环住了她的腰。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][hænd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
and a kind hand drew her head to a resting - place on her husband's
和 一个 种类 手 画 她 头 到 一个 休息 - 地方 在 她 丈夫的
[brest] .
breast .
胸部 .

一只温柔的手将她的头轻轻地放在丈夫的胸膛上。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [muːvd] [təʊnz] ,
" Is it so ? " he said in moved tones ,
" 是 它 所以 ? " 他 说 在 已搬 音调 ,

“真是这样吗？”他动情地问道。

['geɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sliːpə(r)] .
gazing through a mist of tears upon the quiet face of the young sleeper .
凝视 通过 一个 薄雾 的 眼泪 之上 这 安静的 脸 的 这 年轻的 轨枕 .

透过泪雾凝视着沉睡的年轻人的静谧面庞。

" [ɑː] , ['dɑːlɪŋ] , ['aʊə(r)] ['preʃəs] [læm] [ɪz] ['seɪfli] ['fəʊldɪd][æt; ət][lɑːst] .
" Ah , darling , our precious lamb is safely folded at last .
" 啊 , 亲爱的 , 我们的 宝贵的 羊肉 是 安全 折叠 在 最后的 .

“啊，亲爱的，我们珍贵的小羊羔终于安全地躺下了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɪz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
He has gathered her in his arms and is carrying her in his bosom .
他 有 聚集 她 在 他的 武器 和 是 携带 她 在 他的 怀 .

他把她抱在怀里，搂在怀里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
" There was no bitterness in the tears that were shed to the memory of
" 那里 曾是 不 苦味 在 这 眼泪 那 是 棚 到 这 记忆 的
['lɪt(ə)l] ['lɪli] ;
little Lily ;
小的 百合 ;

“人们在缅怀小莉莉时流下的眼泪中没有一丝苦涩；

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
her short life had been so full of suffering ,
她 短的 生活 有 到过 所以 满的 的 痛苦 ,

她短暂的一生充满了苦难，

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dʒɔɪfl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n]
her passing away was so joyful that they must rejoice for her even
她 通过 离开 曾是 所以 快乐 那 他们 必须 麈 为了 她 甚至
[waɪl] [ðeɪ] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['hevi] [lɒs] .
while they wept for their own heavy loss .
尽管 他们 哭泣 为了 他们的 自己的 重的 损失 .

她的离世让他们感到无比欣慰，即使他们为自己失去亲人而悲痛欲绝，也应该为她感到高兴。

[ðeɪ] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] - [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði]
They laid her body in the family burialground and mamma and the
他们 铺设 她 身体 在 这 家庭 - 和 妈妈 和 这
['tʃɪldrən] [went] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]['skætə(r)] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪvz] ,
children went very often to scatter flowers upon the graves ,
孩子们 去 非常 经常 到 分散 花朵 之上 这 坟墓 ,

他们将她的遗体安葬在家族墓地，妈妈和孩子们经常去坟前撒花。

[rɪ'zɝvɪŋ]	[ðə; ði]	[f'eəɹəst]	[ænd; ənd]	['swiːtɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[maʊnd]	[ðæt]	[lʊkt]	[səʊ]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[njuː]	.
reserving	**the**	**fairest**	**and**	**sweetest**	**for**	**the**	**little**	**mound**	**that**	**looked**	**so**	**fresh**	**and**	**new**	**.**
预订	这	最公平	和	最甜美的	为了	这	小的	家	那	看起来	所以	新鲜的	和	新的	.

把最美最甜的留给那个看起来如此清新可爱的小土堆。

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɒt]	[hɪə(r)]	,	"	['rəʊziː]	[wʊd]	[seɪ]	,
"	**But**	**she**	**is**	**not**	**here**	**,**	**"**	**Rosie**	**would**	**say**	**,**
"	但	她	是	不是	这里	,	"	罗西	会	说	,

“但她不在这里,”罗茜会说。

"	[ʃiːz]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪə(r)]	[həʊm]	[ə'bʌv]	[weə(r)]	['dʒiːzəs]	[ɪz]	.
"	**she's**	**gone**	**to**	**the**	**dear**	**home**	**above**	**where**	**Jesus**	**is**	**.**
"	她是	已消失	到	这	亲爱的	家	多于	在哪里	耶稣	是	.

她已经去了天上的家，与耶稣同在。

[ænd; ənd]	[ʃiːz]	[səʊ]	['hæpi]	.
And	**she's**	**so**	**happy**	**.**
和	她是	所以	快乐的	.

她非常高兴。

[ʃɪl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[sɪk]	['eni]	[mɔː(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[sez]	,	-	['naɪðə(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['eni]	[mɔː(r)]	[peɪn]	.	-
She'll	**never**	**be**	**sick**	**any**	**more**	**because**	**it**	**says**	**,**	**'**	**Neither**	**shall**	**there**	**be**	**any**	**more**	**pain**	**.**	**'**
壳	绝不	是	生病的	任何	更多的	因为	它	说道	,	-	两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	.	-

她以后再也不会生病了，因为经上说：“也不再有痛苦了。”

"	['lɪli]	[wɒz; wəz]	['nevə(r)]	['spəʊkən]	[ɒv; əv]	[æz; əz]	[lɒst]	[ɔː(r)]	[æz; əz]	[ded]	;
"	**Lily**	**was**	**never**	**spoken**	**of**	**as**	**lost**	**or**	**as**	**dead**	**;**
"	百合	曾是	绝不	说	的	作为	丢失的	或者	作为	死的	;

“莉莉从未被人说失踪或死亡；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['əʊnli]	[gɒn]	[bɪ'fɔː(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hæpi]	[lænd]	['wɪðə(r)]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[wɜː(r); wə(r)]	['dʒɜːnɪɪŋ]	,
she	**had**	**only**	**gone**	**before**	**to**	**the**	**happy**	**land**	**whither**	**they**	**all**	**were**	**journeying**	**,**
她	有	仅有的	已消失	前	到	这	快乐的	土地	往哪里去	他们	全部	是	旅程	,

她之前只去过他们所有人共同前往的快乐之地。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'gen]	['bluːmɪŋ]	[ænd; ənd]	['bjuːtɪf(ə)l]	;
and	**where**	**they**	**should**	**find**	**her**	**again**	**blooming**	**and**	**beautiful**	**;**
和	在哪里	他们	应该	寻找	她	再次	盛开	和	美丽的	;

他们应该会在那里再次见到她，她依然美丽动人；

[ðeɪ]	[spəʊk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɒf(ə)n]	[ænd; ənd]	[wɪð]	['tʃɪəflnəs]	,
they	**spoke**	**of**	**her**	**often**	**and**	**with**	**cheerfulness**	**,**
他们	辐	的	她	经常	和	和	愉悦	,

他们经常愉快地谈起她，

[ðəʊ]	[tɪəz]	[wʊd]	['sʌmtaɪmz]	[fɔːl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌsepə'reɪʃn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[səʊ]	[lɒŋ]	.
though	**tears**	**would**	**sometimes**	**fall**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**the**	**separation**	**must**	**be**	**so**	**long**	**.**
尽管	眼泪	会	有时	落下	在	这	想法	那	这	分离	必须	是	所以	长的	.

想到离别如此漫长，有时还是会忍不住流泪。

['elsi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nɜːsɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [hændz] ,
Elsie was much worn out with the long nursing , which she would not resign to other hands ,
艾尔西 曾是 很多 磨损 出去 和 这 长的 护理 ， 哪个 她 会 不是 辞职 到 其他 双手 ，

艾尔西因长期护理工作而疲惫不堪，她不愿将这项工作交给其他人。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deɪli] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ə'reɪndʒd] ,
and , as Mr . and Mrs . Daly were well pleased to have it so arranged ,
和 ， 作为 先生 . 和 太太 . 戴利 是 出色地 高兴 到 有 它 所以 安排 ，

戴利夫妇对这样的安排非常满意，

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðeə(r)][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
they still retained their posts in the household .
他们 仍然 保留 他们的 帖子 在 这 家庭 .

他们仍然保留了在家庭中的地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [tɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪzd] ['mɔːnɪŋ] [hɑːf]['aʊə(r)] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .
But the children again enjoyed the pleasant evening talks , and the prized morning half hour with mamma .
但 这 孩子们 再次 享受 这 令人愉快的 晚上 会谈 ， 和 这 珍贵的 早晨 一半 小时 和 妈妈 .

但孩子们再次享受到了愉快的晚间谈话，以及与妈妈共度的珍贵的早晨半小时。

[ðeɪ] [mait] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['ɔːlsəʊ] ,
They might go to her at other times also ,
他们 可能 去 到 她 在 其他 时代 还 ，

他们可能在其他时间也会去找她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪksθ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːdn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ,
and it was not long before Vi found an opportunity to unburden her mind by a full account of all the doubts and perplexities that had so troubled her ,
和 它 曾是 不是 长的 前 维 成立 一个 机会 到 表白 她 头脑 经过 一个 满的 帐户 的 全部 这 疑虑 和 困惑 那 有 所以 麻烦 她 ，

不久之后，薇便找到机会，将困扰她已久的所有疑虑和困惑一一倾诉出来，卸下了心中的重担。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [piːs] .
and the manner in which they had been removed , to her great comfort and peace .
和 这 方式 在 哪个 他们 有 到过 已移除 ， 到 她 伟大的 舒适 和 和平 .

以及他们被移走的方式，令她感到非常安慰和平静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
It was in the afternoon of the second day after the funeral ,
它 曾是 在 这 下午 的 这 第二 天 后 这 葬礼 ，

那是葬礼后第二天下午，

[ðə; ði] [tuː] ['əʊldə][g'ɜːlz] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] .
the two older girls being alone with their mother in her boudoir .
这 二 老 女孩们 存在 独自的 和 他们的 母亲 在 她 闺房 .

两个大一点的女孩和她们的母亲单独待在她的闺房里。

['elsi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['perəl][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [ɪn] .
Elsie was startled at the thought of the peril her child had been in .
艾尔西 曾是 惊慌 在 这 想法 的 这 危险 她 孩子 有 到过 在 .

想到孩子曾身处险境，艾尔西感到十分震惊。

" [ai] [bleɪm] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I blame myself , " she said ,
" 我 责备 我 , " 她 说 ,

“我怪自己,”她说。

" [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] ['gɑːdɪd] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['keəfəli] [ə'genst] [ðiːz] ['fɪəf(ə)l] ['erə(r)z] .
" that I have not guarded you more carefully against these fearful errors .
" 那 我 有 不是 守卫 你 更多的 小心 反对 这些 可怕 错误 .

“我没有更仔细地保护你们免受这些可怕的错误的影响。”

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tə'geðə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]
We will now take up the subject together , my children and I , and study it
我们 将要 现在 拿 向上 这 主题 一起 , 我的 孩子们 和 我 , 和 学习 它
['θʌrəli] ;
thoroughly ;
彻底 ;

现在，我和我的孩子们将一起深入研究这个课题；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['aɪsə][ænd; ənd]['vɜːrdʒi][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]
and we will invite Isa and Virgy to join with us in our search after
和 我们 将要 邀请 伊萨 和 处女 到 加入 和 我们 在 我们的 搜索 后
[truːθ] . "
truth . "
真相 . "

我们将邀请伊萨和维吉加入我们，一同探寻真理。

" ['mɒli] ['ɔːlsəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] , " [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪmseɪk] ['dɔːtə(r)] .
" Molly also , mamma , if she is willing , " suggested her namesake daughter .
" 莫莉 还 , 妈妈 , 如果 她 是 愿意的 , " 建议 她 同名者 女儿 .

“莫莉也可以，妈妈，如果她愿意的话，”她同名的女儿建议道。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət][ai] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" Certainly ; but I count her among my children .
" 当然 ; 但 我 数数 她 之中 我的 孩子们 .

“当然；但我把她当作我的孩子。”

[ɑː] , [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] !
Ah , I have not seen her for several days !
啊 , 我 有 不是 已见 她 为了 一些 天 !

啊，我已经好几天没见到她了！

[ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['fiːlɪŋ] [nɪ'glektɪd] .
I fear she has been feeling neglected .
我 害怕 她 有 到过 感觉 被忽视的 .

我担心她一直感到被冷落。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
I will go to her now , " she added ,
我 将要 去 到 她 现在 , " 她 额外 ,

“我现在就去找她,”她补充道。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'klaɪnɪŋ] .
rising from the couch on which she had been reclining .
上升 从 这 长椅 在 哪个 她 有 到过 斜倚 .

她从刚才斜倚的沙发上站了起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bəʊθ][gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" And you may both go with me , if you wish .
" 和 你 可能 两个都 去 和 我 , 如果 你 希望 .

“如果你们愿意，你们两个都可以跟我一起去。”

" [ˈaɪsə][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˈmɒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ˈaʊə(r)] .
" Isa had been with Molly for the last half hour .
" 伊萨 有 到过 和 莫莉 为了 这 最后的 一半 小时 .

“伊莎和莫莉已经在一起半个小时了。”

" [ai] [keɪm] [ɒn] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv] [kənˈdəʊləns] ,
" I came on that unpleasant business of making a call of condolence ,
" 我 来了 在 那 令人不快的 商业 的 制作 一个 称呼 的 慰问 ,

“我来这里是为了处理那件令人不快的慰问电话，

" [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈentrəns] ,
" she announced on her entrance ,
" 她 宣布 在 她 入口 ,

她出场时宣布道：

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][ˈkʌz(ə)n] [ˈelsi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gˈɜːlz]
" but they told me Cousin Elsie was lying down to rest and her girls
" 但 他们 讲述 我 表哥 艾尔西 曾是 说谎 向下 到 休息 和 她 女孩们
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — [ˈelsi] [ænd; ənd][ˈsɪksθ] — [səʊ][nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðem; ðəm] ,
were with her — Elsie and Vi — so not wishing to disturb them ,
是 和 她 — 艾尔西 和 维 — 所以 不是 祝 到 打扰 他们 ,

“但他们告诉我，表妹艾尔西正在躺下休息，她的女儿们——艾尔西和薇——都陪着她，所以我们不想打扰她们。”

[aɪl] [ˈvɪzɪt] [wɪð] [juː; jʊ][fɜːst] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
I'll visit with you first , if you like . "
患病的 访问 和 你 第一的 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，我可以先去拜访你。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ˈmɒli] [sed] .
" I'm glad to see you , " Molly said .
" 我是 高兴的 到 看 你 , " 莫莉 说 .

“见到你真高兴，”莫莉说。

" [pliːz] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
" Please be seated .
" 请 是 坐着 .

请坐。

" [ˈɪzədɔːr] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈməʊmənts] [wɪˈðaʊt]
" Isadore seemed strangely embarrassed and sat for some moments without
" 伊莎多尔 似乎 奇怪的 尴尬的 和 卫星 为了 一些 时刻 没有
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

伊萨多尔似乎有些尴尬，沉默地坐了一会儿。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] , [ˈaɪsə] ?
" What is the matter , Isa ?
" 什么 是 这 事情 , 伊萨 ?

伊萨，你怎么了？

" [ˈmɒli] [ɑːskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Molly asked at length .
" 莫莉 问 在 长度 .

莫莉详细地问道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˌʌnˈkaɪnd][ɪn][ˈmæmə; məˈmɑː][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][ɒn] [ðɪs] [ˈerənd] ;
" I think it was really unkind in mamma to send me on this errand ;
" 我 思考 它 曾是 真的 不友善 在 妈妈 到 发送 我 在 这 差事 ;

“我觉得妈妈让我去跑这个腿真是太不厚道了；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] ,
it was her place to come ,
它 曾是 她 地方 到 来 ,

这是她该来的地方，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈelsi] [wɒz; wəz][səʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
but she said Cousin Elsie was so bound up in that child that she would be
但 她 说 表哥 艾尔西 曾是 所以 边界 向上 在 那 孩子 那 她 会 是
[ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ɡriːf] ,
overwhelmed with grief ,
不堪重负 和 悲伤 ,

但她说，表妹艾尔西对那个孩子感情太深，如果孩子去世，她会悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ([ˈmæmə; məˈmɑː]) [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ;
and she (mamma) would not know what to say ;
和 她 (妈妈) 会 不是 知道 什么 到 说 ;

她（妈妈）不知道该说什么；

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][məʊst] [ˈɔːkwəd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kənˈsəʊl]
she always found it the most awkward thing in the world to try to console
她 总是 成立 它 这 最多 尴尬的 事物 在 这 世界 到 尝试 到 安慰
[ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [əˈflikʃən] . "
people under such afflictions . "
人们 在下面 这样的 苦难 . "

她总觉得安慰那些遭受这种痛苦的人是世界上最尴尬的事情。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəsəri] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈmɒli] [ˈdraɪli] .
" It will not be at all necessary , " returned Molly dryly .
" 它 将要 不是 是 在 全部 必要的 , " 返回 莫莉 干巴巴地 .

“完全没有必要，”莫莉冷冷地回答道。

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈelsi] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [niːdz] .
" Cousin Elsie has all the consolation she needs .
" 表哥 艾尔西 有 全部 这 安慰 她 需求 .

“表妹艾尔西已经得到了她需要的所有安慰。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈlɪli] [daɪd] ,
She came to me for a few moments the very day Lily died ,
她 来了 到 我 为了 一个 很少 时刻 这 非常 天 百合 死亡 ,

莉莉去世那天，她来找我待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈwiːpɪŋ] ,
and though I could see plainly that she had been weeping ,
和 尽管 我 可以 看 显然 那 她 有 到过 哭泣 ,

虽然我能清楚地看到她一直在哭泣，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] ;
her face was perfectly calm and peaceful ;
她 脸 曾是 完美 冷静的 和 和平 ;

她的表情十分平静安详；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]
and she told me that her heart sang for joy when she thought of
和 她 讲述 我 那 她 心 唱 为了 喜悦 什么时候 她 想法 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːrlɪŋz] [ˈblesɪdnəs] .
her darling's blessedness .
她 亲爱的 幸福 .

她告诉我，每当她想到她心爱的人所拥有的幸福，她的心中就充满了喜悦。

" ['aɪsə] [lʊkt] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

" Isa looked very thoughtful .

" 伊萨 看起来 非常 周到 .

伊莎看起来很若有所思。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] ;

" I wish I were sure of it , " she said half unconsciously ;

" 我 希望 我 是 当然 的 它 , " 她 说 一半 不知不觉 ;

“我希望我能确定,”她半是下意识地说;

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "

" she was such a dear little thing . "

" 她 曾是 这样的 一个 亲爱的 小的 事物 . "

“她真是个可爱的小家伙。”

" [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ? " [kraɪd] ['mɒli] [ɪn'dɪgnəntli] ;

" Sure of what ? " cried Molly indignantly ;

" 当然 的 什么 ? " 哭 莫莉 愤慨地 ;

“你确定什么？”莫莉愤愤不平地喊道;

" [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ? "

" can you doubt for a moment that that child is in heaven ? "

" 能 你 怀疑 为了 一个 片刻 那 那 孩子 是 在 天堂 ? "

“你难道会有一丝一毫怀疑那个孩子已经去了天堂吗？”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] .

" If she had only been baptized into the true church .

" 如果 她 有 仅有的 到过 受洗 进入 这 真的 教会 .

“如果她当初接受了真教会的洗礼就好了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ]['æŋgri] !

But there , don't look so angry !

但 那里 , 不 看 所以 生气的 !

但是，别那么生气！

[haʊ] [kæn; kən][ai][help] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ? "

how can I help wishing it when I know it's the only way to be saved ? "

如何 能 我 帮助 祝 它 什么时候 我 知道 它是 这 仅有的 方式 到 是 已保存 ? "

我知道这是唯一的获救之道，但我怎能不心生愿望呢?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

" But you don't know it !

" 但 你 不 知道 它 !

但你并不知道！

[juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] .

you can't know it , because it isn't so .

你 不能 知道 它 , 因为 它 不是 所以 .

你不可能知道，因为事实并非如此。

[əʊ] ['ɪzədɔːr] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tɜːn] ['peɪpɪst][ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [tɜːn] ['vaɪələt] ? "

O Isadore , how could you turn Papist and then try to turn Violet ? "

哦 伊莎多尔 , 如何 可以 你 转动 天主教徒 和 然后 尝试 到 转动 紫色 ? "

哦，伊西多尔，你怎么能先皈依天主教，然后又想改信维奥莱特教派呢?

" [səʊ] [juːv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

" So you've heard about it ?

" 所以 你已经 听到 关于 它 ?

“所以你已经听说过这件事了？”

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] ['ɪzədɔːr] ['kʌlərɪŋ] .

I supposed you had , " said Isadore coloring .

我 据称 你 有 , " 说 伊莎多尔 染色 .

“我想你肯定有,”伊莎多尔一边涂色一边说。

" [ai] [sə'pəʊz] [tuː] , [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['elsi] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" I suppose too , that Cousin Elsie is very angry with me ,
" 我 认为 也 , 那 表哥 艾尔西 是 非常 生气的 和 我 ,

“我想，表妹艾尔西肯定也很生我的气。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌʌn'kaɪnd][ɪn]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ɪn]
and that was why I thought it so unkind in mamma to send me in
和 那 曾是 为什么 我 想法 它 所以 不友善 在 妈妈 到 发送 我 在
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
her place ,
她 地方 ,

所以我觉得妈妈让我代替她去是很不厚道的。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ; [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'nʌf] [wʌn][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]
making an excuse of a headache ; not a bad enough one to prevent her
制作 一个 原谅 的 一个 头痛 ; 不是 一个 坏的 足够的 一 到 防止 她
['kʌmɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
coming , I'm sure . "
未来 , 我是 当然 . "

她以头疼为借口，但肯定没那么严重，不足以阻止她来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['kʌz(ə)n] ['elsi] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd]
" I don't know how Cousin Elsie feels about it , or even whether she has heard
" 我 不 知道 如何 表哥 艾尔西 感觉 关于 它 , 或者 甚至 无论 她 有 听到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我不知道表妹艾尔西对此有何感想，甚至不知道她是否听说了这件事。”

" [sed] ['mɒli] ; " [ðəʊ] [ai] [prɪ'zjuːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [æz; əz]['sɪksθ]['nevə(r)] [kən'siːl] ['eniθɪŋ]
" said Molly ; " though I presume she has , as Vi never conceals anything
" 说 莫莉 ; " 尽管 我 估 她 有 , 作为 维 绝不 隐藏 任何事物
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . "
from her . "
从 她 . "

“莫莉说；“不过我猜她肯定知道，因为薇从来不会对她隐瞒任何事情。”

" [wel] [aɪv] ['əʊnli] [dʌn] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd][kænt] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [bleɪm] , " [sed]
" Well I've only done my duty and can't feel that I'm deserving of blame , " said
" 出色地 我已经 仅有的 完毕 我的 责任 和 不能 感觉 那 我是 值得 的 责备 , " 说
['ɪzədɔːr] .
Isadore .
伊莎多尔 .

“我只是尽了自己的职责，我不觉得自己应该受到责备，”伊萨多尔说道。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn]
" But such a time as I've had of it since my conversion became known in
" 但 这样的 一个 时间 作为 我已经 有 的 它 自从 我的 转换 成为 已知 在
[ðə; ði]['fæməli] ! "
the family ! "
这 家庭 ! "

“但自从我皈依基督教的消息在家族中传开后，我就再也没有过过这样的时光了！ ”

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'vɜːʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɒli] .
" Your perversion , you should say , " interrupted Molly .
" 你的 变态 , 你 应该 说 , " 中断 莫莉 .

“你应该说你的变态行为，”莫莉打断道。

" [wɒz; wəz] [ɑːnt] ['luːɪs] ['æŋgri] ? "
" Was Aunt Louise angry ? "
" 曾是 阿姨 路易丝 生气的 ? "

路易丝阿姨生气了吗?

" ['veri] ; [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] , [ai][kʊd; kəd] [siː] ,
" Very ; but principally , I could see ,
" 非常 ; 但 主要 , 我 可以 看 ,

“确实如此；但主要来说，我能看到，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] ['grænpɑː] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
because she knew grandpa and Uncle Horace would reproach her for
因为 她 知道 爷爷 和 叔叔 贺拉斯 会 责备 她 为了
['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] . "
sending me to the convent . "
发送 我 到 这 修道院 . "

因为她知道爷爷和霍勒斯叔叔会责怪她把我送到修道院。

" [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ? "
" And did they ? "
" 和 做过 他们 ? "

他们真的这么做了吗？

" [jes] , ['grænpɑː] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌŋk(ə)l] [sed] , - [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . -
" Yes , grandpa was furious , and of course uncle said , ' I told you so . '
" 是的 , 爷爷 曾是 狂怒 , 和 的 课程 叔叔 说 , - 我 讲述 你 所以 . -

“是的，爷爷非常生气，当然，叔叔说，‘我早就告诉过你了。’”

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] ['riːzənd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
He has only reasoned with me ,
他 有 仅有的 有理智的 和 我 ,

他只跟我讲道理，

[ðəʊ] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ə'baʊt] ['sɪksθ] . [kæl][ænd; ənd] [ɑːt]
though he let me know he was very much displeased about Vi . Cal and Art
尽管 他 让 我 知道 他 曾是 非常 很多 不高兴 关于 维 . 卡尔 和 艺术
,
,
,

虽然他让我知道他对Vi、Cal和Art非常不满，

[tuː] , [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['erə(r)z] ,
too , have undertaken to convince me of my errors ,
也 , 有 已 到 说服 我 的 我的 错误 ,

他们也承诺会让我认识到自己的错误，

[waɪl] [və'dʒɪniə] [sniə] [ænd; ənd][ɑːsks] [waɪ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
while Virginia sneers and asks why I could not be content to remain a
尽管 弗吉尼亚州 冷笑 和 问 为什么 我 可以 不是 是 内容 到 保持 一个
['prɒtɪstənt] ;
Protestant ;
新教 ;

弗吉尼亚冷笑着问我，为什么我不能安于做一个新教徒；

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] . "
and altogether I've had a sweet time of it for the last two weeks . "
和 共 我已经 有 一个 甜的 时间 的 它 为了 这 最后的 二 周 . "

总的来说，过去两周我过得很愉快。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['mɒli] .
" There's a tap at the door ; will you please open it ? " said Molly .
" 有 一个 轻敲 在 这 门 ; 将要 你 请 打开 它 ? " 说 莫莉 .

“有人敲门，请你开门好吗？”莫莉说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , ['elsi] [ænd; ənd]['vaɪələt] [huːm] ['ɪzədɔːr] [əd'mɪtɪd] .
It was Mrs . Travilla , Elsie and Violet whom Isadore admitted .
它 曾是 太太 . 特拉维拉 , 艾尔西 和 紫色 谁 伊莎多尔 承认 .

伊萨多尔收留的是特拉维拉夫人、艾尔西和维奥莱特。

[ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'bærəst] , ['deprəkeɪtɪŋ] [eə(r)] ;
She recognized them with a deep blush and an embarrassed , deprecating air ;
她 认可 他们 和 一个 深的 脸红 和 一个 尴尬的 , 弃用 空气 ;

她认出了他们，脸上泛起深深的红晕，带着尴尬和自卑的神情；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sɪksθ][hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [biːn]
for the thought instantly struck her that Vi had probably just been
为了 这 想法 即刻 击 她 那 维 有 大概 只是 到过
['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
telling her mother what had occurred during her absence .
讲述 她 母亲 什么 有 发生 期间 她 缺席 .

她立刻想到，薇可能只是在跟她妈妈讲述她不在期间发生的事情。

" [ɑː] , ['aɪsə] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [sed] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Ah , Isa , I did not know you were here , " her cousin said taking her
" 啊 , 伊萨 , 我 做过 不是 知道 你 是 这里 , " 她 表哥 说 采取 她
[hænd] .
hand .
手 .

“啊，伊莎，我不知道你在这里，”她的表妹说着，拉起了她的手。

" [ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I am pleased to see you .
" 我 是 高兴 到 看 你 .

见到你我很高兴。

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]
" The tone was gentle and kind and there was not a trace of
" 这 语气 曾是 温和的 和 种类 和 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的
[dɪs'pleʒə(r)] [ɪn] [lʊk] [ɔː(r)] ['mænə(r)] .
displeasure in look or manner .
不满 在 看 或者 方式 .

“语气温和友善，眼神和举止中没有一丝不悦。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] , " ['aɪsə] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] .
" Thank you , cousin , " Isa said , trying to recover her composure .
" 感谢 你 , 表哥 , " 伊萨 说 , 尝试 到 恢复 她 镇定 .

“谢谢你，表哥，”伊莎努力恢复镇定说道。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] — ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] — — "
" I came to — mamma has a headache , and sent me — — "
" 我 来了 到 — 妈妈 有 一个 头痛 , 和 发送 我 — — "

“我来了——妈妈头疼，让我——”

" [jes] ; ['nevə(r)][maɪnd] , [ai] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Yes ; never mind , I know all you would say , " Elsie answered ,
" 是的 ; 绝不 头脑 , 我 知道 全部 你 会 说 , " 艾尔西 回答 ,

“是啊，没关系，我知道你会说什么，”艾尔西回答道。

[tɪəz] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [aɪz] ,
tears trembling in her soft brown eyes ,
眼泪 发抖 在 她 柔软的 棕色的 眼睛 ,

她柔和的棕色眼睛里噙满了泪水，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [piːs] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ; " [juː; jʊ]
but a look of perfect peace and resignation on her sweet face ; " you
但 一个 看 的 完美的 和平 和 辞职 在 她 甜的 脸 ; " 你
[fiːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɒrəʊ] ,
feel for my sorrow ,
感觉 为了 我的 悲哀 ,

但她甜美的脸上却带着一种平静和顺从的神情；“你体会到我的悲伤，

[ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] .
and I thank you for your sympathy .
和 我 感谢 你 为了 你的 同情 .

谢谢你的同情。

[bʌt; bət]['aɪsə] , [ðə; ði] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [smɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
But Isa , the consolations of God are not small with me ,
但 伊萨 , 这 安慰 的 上帝 是 不是 小的 和 我 ,

但是伊萨，上帝的安慰对我来说并不微不足道。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪz] [seɪf] [wɪð] [hɪm] .
and I know that my little one is safe with him .
和 我 知道 那 我的 小的 一 是 安全的 和 他 .

我知道我的孩子和他在一起很安全。

" ['mɒli] , [maɪ] [tʃaɪld] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Molly , my child , how are you to - day ? "
" 莫莉 , 我的 孩子 , 如何 是 你 到 - 天 ? "

“莫莉，我的孩子，你今天过得怎么样？”

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɒli] ['ɑːnsə(r)d] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd]
" Very well , thank you , " Molly answered , clinging to the hand that was offered
" 非常 出色地 , 感谢 你 , " 莫莉 回答 , 依恋 到 这 手 那 曾是 提供
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“好的，谢谢。”莫莉回答道，紧紧握住别人伸向她的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['djuːi] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and looking up with dewy eyes into the calm , beautiful face bending over her
和 寻找 向上 和 露水 眼睛 进入 这 冷静的 , 美丽的 脸 弯曲 超过 她
.
.
.

她抬起头，泪眼婆娑地望着俯身在她面前的那张平静而美丽的脸庞。

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
" How kind you are to think of me at such a time as this .
" 如何 种类 你 是 到 思考 的 我 在 这样的 一个 时间 作为 这 .

“在这个时候还能想到我，你真是太好了。”

[ɑː] ['kʌz(ə)n] ,
Ah cousin ,
啊 表哥 ,

啊，表哥

[ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ə'flikʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɔːl'redi]
it puzzles me to understand why afflictions should be sent to one who already
它 谜题 我 到 理解 为什么 苦难 应该 是 发送 到 一 WHO 已经
[siːm] ['ɔːlməʊst] [æn; ən]['eɪndʒl] [ɪn] ['gʊdnəs] .
seems almost an angel in goodness .
似乎 几乎 一个 天使 在 善良 .

我不明白，为什么苦难会降临到一个品德高尚、近乎天使般的人身上。

" ['elsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Elsie shook her head .
" 艾尔西 摇晃 她 头 .

艾尔西摇了摇头。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [maɪ] [hɑːt] , ['mɒli] ;
" You cannot see my heart , Molly ;
" 你 不能 看 我的 心 , 莫莉 ;

“莫莉，你看不见我的心；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə]
and the Master knows just how many strokes of his chisel are needed to
和 这 掌握 知道 只是 如何 许多 笔画 的 他的 凿 是 需要 到
['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ;
fashion the soul in his image ;
时尚 这 灵魂 在 他的 图像 ;

而大师深知，要按照自己的形象塑造灵魂，需要用凿子凿多少下；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [wʌn] [tuː] ['meni] .
he will not make one too many .
他 将要 不是 制作 一 也 许多 .

他不会制造太多。

[bɪ'saɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [grʌdʒ] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dɑːliŋz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ?
Besides should I grudge him one of the many darlings he has given me ?
除了 应该 我 怨恨 他 一 的 这 许多 亲爱的们 他 有 给定 我 ?

再说，我难道应该吝啬于把所有他送给我的宝贝之一还给他吗?

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [blɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ?
or her the bliss he has taken her to ?
或者 她 这 极乐 他 有 已采取 她 到 ?

还是带她去往的幸福之地?

[ɑː] [nəʊ] , [nəʊ] !
Ah no , no !
啊 不 , 不 !

啊，不，不!

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] .
his will be done with me and mine .
他的 将要 是 完毕 和 我 和 矿 .

愿他的旨意成就在我及我的家人身上。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['aɪsə] ,
" She sat down upon a sofa , and making room for Isa ,
" 她 卫星 向下 之上 一个 沙发 , 和 制作 房间 为了 伊萨 ,

她坐在沙发上，给伊莎腾出地方，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['griːtɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['kʌz(ə)nz] , [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]
who had been exchanging greetings with her younger cousins , invited her
WHO 有 到过 交换 问候 和 她 年轻 表兄弟姐妹 , 受邀 她
[tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
to a seat by her side .
到 一个 座位 经过 她 边 .

她正和她的小表弟表妹们互相问候，于是邀请她到自己身边坐下。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , " ['sɪksθ][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː]
" I want to talk with you , " she said gently , " Vi has been telling me
" 我 想 到 讲话 和 你 , " 她 说 轻轻地 , " 维 有 到过 讲述 我
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“我想和你谈谈,”她温柔地说,“薇已经把一切都告诉我了。”

[ɑː] , [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['eni] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Ah , do not think I have any reproaches for you ,
啊 , 做 不是 思考 我 有 任何 责备 为了 你 ,

啊，别以为我对你有任何责备之意。

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [griːvd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ]
though nothing could have grieved me more than your success in what you
尽管 没有什么 可以 有 伤心 我 更多的 比 你的 成功 在 什么 你
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

虽然没有什么比你成功完成你所尝试的事情更让我难过的了。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [gɪv] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒent(ə)l] , ['kaɪndli] [wei] ,
" She then went on to give , in her own gentle , kindly way ,
" 她 然后 去 在 到 给 , 在 她 自己的 温和的 , 亲切地 方式 ,

然后，她继续以她自己温柔、和蔼的方式给予

[gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dred] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] — [nɒt] ['peɪpɪst]
good and sufficient reasons for her dread and hatred of — not Papists
好的 和 充足的 原因 为了 她 恐惧 和 仇恨 的 — 不是 天主教徒
— [bʌt; bət]['pəʊpəri] ,
— but Popery ,
— 但 天主教 ,

她恐惧和憎恨的不是天主教徒，而是天主教，这是有充分理由的。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['aɪsə][tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
and concluded by inviting Isa to join with them in a thorough investigation
和 结束 经过 邀请 伊萨 到 加入 和 他们 在 一个 彻底 调查
[ɒv; əv][ɪts] ['ærəgənt] [kleɪmz] .
of its arrogant claims .
的 它是 傲慢的 索赔 .

最后，他们邀请伊萨与他们一起对其傲慢的言论进行彻底调查。

['aɪsə] [kən'sent] , [wʌn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['dʒenərəs] [fɔː'beərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
Isa consented , won by her cousin's generous forbearance and affectionate
伊萨 同意 , 韩元 经过 她 表亲 慷慨的 宽容 和 亲热
['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)] ,
interest in her welfare ,
兴趣 在 她 福利 ,

伊莎最终同意了，因为她被表哥的宽容和对她福祉的深切关心所打动。

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .
and arrangements were made to begin the very next day .
和 安排 是 制成 到 开始 这 非常 下一个 天 .

并安排第二天就开始行动。

['mɑːliz] ['raɪtɪŋ] [desk] [stʊd] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
Molly's writing desk stood open on the table by her side ,
莫莉的 写作 桌子 站立 打开 在 这 桌子 经过 她 边 ,

莫莉的书桌敞开着，放在她身旁的桌子上。

[ænd; ənd]['vaɪ.ə.ləts] [braɪt] [aɪz] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ɒn][ə; eɪ]['letə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
and Violet's bright eyes catching sight of the address on a letter lying there ,
和 紫罗兰的 明亮的 眼睛 捕捉 视线 的 这 地址 在 一个 信 说谎 那里 ,

维奥莱特明亮的眼睛一眼就看到了放在那里的一封信上的地址。

" [əʊ] , ['kʌz(ə)n] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ?
" Oh , cousin , have you heard ?
" 哦 , 表哥 , 有 你 听到 ?

“哦，表哥，你听说了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [njuːz] ? "
" she exclaimed , " and is it good news ? "
" 她 惊呼 , " 和 是 它 好的 消息 ? "

她惊呼道：“这是好消息吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɒli] , [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['mæntlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" Yes , " replied Molly , a flush of pride and pleasure mantling her cheek .
" 是的 , " 回复 莫莉 , 一个 冲洗 的 自豪 和 乐趣 披风 她 脸颊 .

“是的，”莫莉回答道，脸上泛起了一抹骄傲和喜悦的红晕。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ɪf] — ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
" I should have told you at once , if — under ordinary circumstances ;
" 我 应该 有 讲述 你 在 一次 , 如果 — 在下面 普通的 情况 ;

“如果——在正常情况下——我应该立刻告诉你；

— [bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] .
— but — " and her eyes filled as she turned them upon Mrs . Travilla .
— 但 — " 和 她 眼睛 已填 作为 她 转向 他们 之上 太太 . 特拉维拉 .

——但是——”说着，她转过头看向特拉维拉夫人，眼中噙满了泪水。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pleʒəz]
" Dear child , I am interested now and always in all your pains and pleasures
" 亲爱的 孩子 , 我 是 感兴趣的 现在 和 总是 在 全部 你的 疼痛 和 快乐
,
,
,

“亲爱的孩子，我始终都关心你的痛苦和快乐。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , " [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːtɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['eni] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm]
" responded the latter , " and shall heartily rejoice in any good that has come
" 回应 这 后者 , " 和 将 衷心地 麾 在 任何 好的 那 有 来
[tuː; tə] [juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

后者回答说：“我会衷心为你所获得的任何好处而感到高兴。”

" [ðen] ['mɒli] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Then Molly , blushing and happy , explained that she had been using her
" 然后 莫莉 , 脸红 和 快乐的 , 解释 那 她 有 到过 使用 她
[speə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] ,
spare time for months past ,
空闲的 时间 为了 几个月 过去的 ,

“然后，莫莉脸红了，高兴地解释说，她过去几个月一直在利用空闲时间……”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['stɔːri] , [hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
in making a translation of a French story , had offered it for publication
在 制作 一个 翻译 的 一个 法语 故事 , 有 提供 它 为了 发布
,
,
,

在翻译一篇法国故事时，我曾将其提交出版。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] , [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)]
and , after weeks of anxious waiting , had that morning received a letter
和 , 后 周 的 焦虑的 等待 , 有 那 早晨 已收到 一个 信
[ə'naʊnsɪŋ] [ɪts] [ək'septəns] ,
announcing its acceptance ,
宣布 它是 验收 ,

经过数周焦急的等待，那天早上他收到了一封宣布录取通知书。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
and enclosing a check for a hundred dollars .
和 封闭 一个 查看 为了 一个 百 美元 .

并附上一张一百美元的支票。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenədʒi] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

" My dear child , I am proud of you — of the energy , patience and

" 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 自豪的 的 你 — 的 这 活力 , 耐心 和

[ˌpɜːsəˈvɪərəns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] ,

perseverance you have shown ,

毅力 你 有 所示 ,

“我亲爱的孩子，我为你感到骄傲——为你展现出的活力、耐心和毅力而骄傲，

" [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] [sed] [ˈwɔːmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

" her cousin said warmly , and with a look of great gratification .

" 她 表哥 说 热情地 , 和 和 一个 看 的 伟大的 满足感 .

“她的表妹热情地说，脸上带着非常满意的表情。”

" [səkˈses] , [səʊ] [ɡeɪnd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [swiːt] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ] [ˈhɑːti]

" Success , so gained , must be very sweet , and I offer you my hearty

" 成功 , 所以 获得 , 必须 是 非常 甜的 , 和 我 提供 你 我的 爽朗

[kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

congratulations .

恭喜! .

“如此取得的成功一定非常甜蜜，我向你致以衷心的祝贺。”

" [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈkʌz(ə)nz] [ˈædɪd] [ðeəz] , [ˈelsi] [ænd; ənd][ˈsɪksθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt]

" The younger cousins added theirs , Elsie and Vi rejoicing as at a great

" 这 年轻 表兄弟姐妹 额外 他们的 , 艾尔西 和 维 欢欣鼓舞 作为 在 一个 伟大的

[ɡʊd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

good to themselves ,

好的 到 他们自己 ,

“年纪小的表妹们也纷纷加入，艾尔西和薇高兴极了，仿佛这是她们的一大幸事。”

[ænd; ənd][ˈaɪsə] [ɪkˈspresɪŋ] [ɪkˈstriːm] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ˈmɒli] [hæd; həd] [əˈteɪnd]

and Isa expressing extreme surprise at the discovery that Molly had attained

和 伊萨 表达 极端 惊喜 在 这 发现 那 莫莉 有 已达到

[tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] ,

to so much knowledge ,

到 所以 很多 知识 ,

伊莎对莫莉竟然掌握了如此多的知识感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

and possessed sufficient talent for such an undertaking .

和 拥有 充足的 天赋 为了 这样的 一个 承诺 .

并且具备完成这项任务所需的天赋。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈtwenti] - [fɜːst] .

CHAPTER TWENTY - FIRST .

章 二十 - 第一的 .

第二十一章

" [vaɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][səʊ] [ˈfraɪtf(ə)l] [miːn] ,

" Vice is a monster of so frightful mien ,

" 副 是 一个 怪物 的 所以 可怕 面容 ,

“恶习是一个面目狰狞的怪物，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [heit] [niːdz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

As to be hated needs but to be seen ;

作为 到 是 憎恨 需求 但 到 是 已见 ;

被人憎恨，只需被人看见；

[jet] [siːn] [tuː] [ɒft] , [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Yet seen too oft , familiar with her face ,

然而 已见 也 经常 , 熟悉的 和 她 脸 ,

然而，由于见过她太多次，对她的脸太熟悉了。

[wiː; wi] [fɜːst] [ɪn'djʊə(r)] , [ðen] ['pɪti] , [ðen] [ɪm'breɪs] .
We first endure , then pity , then embrace .
我们 第一的 忍受 , 然后 遗憾 , 然后 拥抱 .

我们先忍受，后怜悯，最后接纳。

" — [pəʊp] .
" — POPE .
" — 教皇 .

“-教皇。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] [pɑːst] ['veri] ['kwaɪətli][æt; ət]['aɪən] .
The winter and spring passed very quietly at Ion .
这 冬天 和 春天 通过了 非常 悄悄 在 离子 .

在伊恩，冬天和春天平静地过去了。

[æt; ət] ['rəuzlənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['geɪətɪ] , [ðə; ði][g'ɜːlz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['friːkwəntli] ,
At Roselands there was more gayety , the girls going out frequently ,
在 罗瑟兰兹 那里 曾是 更多的 同性恋 , 这 女孩们 去 出去 频繁地 ,

罗斯兰兹的气氛更轻松愉快，女孩们经常外出。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [æt; ət] [həʊm] .
and receiving a good deal of company at home .
和 接收 一个 好的 交易 的 公司 在 家 .

在家也经常有人陪伴。

[və'dʒɪniə][wɒz; wəz] ['seldəm] [æt; ət]['aɪən] ,
Virginia was seldom at Ion ,
弗吉尼亚州 曾是 很少 在 离子 ,

弗吉尼亚很少去艾恩，

[bʌt; bət] ['ɪzədɔːr] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ðeə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
but Isadore spent an hour there almost every day pursuing the investigation
但 伊莎多尔 花费 一个 小时 那里 几乎 每一个 天 追求 这 调查
[prə'pəʊzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ['elsi] .
proposed by her Cousin Elsie .
建议的 经过 她 表哥 艾尔西 .

但伊莎多尔几乎每天都会花一个小时在那里进行她表妹艾尔西提出的调查。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn'kwaɪərə(r)]['ɑːftə(r)] [truːθ] ,
She was an honest and earnest inquirer after truth ,
她 曾是 一个 诚实的 和 认真 询问者 后 真相 ,

她是一位诚实而真诚的真理探寻者。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː'self] [ɪn'taɪəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z]['ɪntuː] [wɪtʃ]
and at length acknowledged herself entirely convinced of the errors into which
和 在 长度 已确认 她自己 完全 确信 的 这 错误 进入 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [led] ,
she had been led ,
她 有 到过 引领 ,

最终，她完全承认自己犯了错误，

[ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [feɪθ] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
entirely restored to the evangelical faith ; and more than that , she became a
完全 恢复 到 这 福音 信仰 ; 和 更多的 比 那 , 她 成为 一个
[sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] ;
sincere and devoted Christian ;
真诚 和 奉献 基督教 ;

她完全恢复了福音派信仰；不仅如此，她还成为了一名真诚虔诚的基督徒；

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] - ['maɪndɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
much to the disgust and chagrin of her worldly - minded mother and
很多 到 这 厌恶 和 懊恼 的 她 世俗 - 有思想 母亲 和
[ɑːnt] [dɛləfɔrd] ,
Aunt Delaford ,
阿姨 德拉福德 ,

令她见多识广的母亲和德拉福德姨妈感到非常厌恶和懊恼的是，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)]['betə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['bʌtəflaɪ] [ɒv; əv]
who would have been far better pleased to see her a mere butterfly of
WHO 会 有 到过 远的 更好的 高兴 到 看 她 一个 仅仅 蝴蝶 的
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

谁会更乐意看到她只是时尚界的一只蝴蝶呢?

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [frendz] .
as were her sister and most of her younger friends .
作为 是 她 姐姐 和 最多 的 她 年轻 朋友们 .

她的妹妹和大多数年轻的朋友也是如此。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][bəuθ][ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd]['aɪən] ,
But to her brother Arthur , and at both the Oaks and Ion ,
但 到 她 兄弟 亚瑟 , 和 在 两个都 这 橡树 和 离子 ,

但对她的哥哥亚瑟来说，无论是在橡树庄园还是艾恩庄园，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aɪsə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [diːp] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
the change in Isa was a source of deep joy and thankfulness .
这 改变 在 伊萨 曾是 一个 来源 的 深的 喜悦 和 感恩 .

伊萨的改变让我感到无比喜悦和感激。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [kæl'huːn] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]
Also it was the means of leading Calhoun , who had long been halting
还 它 曾是 这 方法 的 领导 卡尔霍恩 , WHO 有 长的 到过 停止
[bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pɪnjənz] ,
between two opinions ,
之间 二 意见 ,

这也是引导卡尔霍恩的办法，他长期以来一直在两种观点之间摇摆不定。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [saɪd] .
to come out decidedly upon the Lord's side .
到 来 出去 绝对地 之上 这 主场 边 .

明确地站在上帝一边。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ɪn'fɜːm] , [ænd; ənd][kæl] [naʊ] [tʊk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ]
Old Mr . Dinsmore had become quite infirm , and Cal now took entire charge
老的 先生 . 丁斯莫尔 有 变得 相当 虚弱 , 和 卡尔 现在 采取 全部的 收费
[ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
of the plantation .
的 这 种植园 .

老丁斯莫尔先生身体已经非常虚弱了，卡尔现在全权负责种植园的管理。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [wɒz; wəz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] [prɪ'peərɪŋ]
Arthur was busy in his profession , and Walter was at West Point preparing
亚瑟 曾是 忙碌的 在 他的 职业 , 和 沃尔特 曾是 在 西方 观点 准备
[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .
to enter the army .
到 进入 这 军队 .

亚瑟忙于自己的事业，而沃尔特则在西点军校准备参军。

['hɜːbət] [ænd; ənd] ['metə] ['kærɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] ; [ðə; ði] [wʌn] [ə'tendɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,
Herbert and Meta Carrington were at the North ; the one attending college ,
赫伯特 和 元 卡灵顿 是 在 这 北 ; 这 一 参加 大学 ,
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .
the other at boarding - school .
这 其他 在 登机 - 学校 .

赫伯特和梅塔·卡林顿当时都在北方；一个在上大学，另一个在寄宿学校。

[əʊld] ['mɪsɪz] . ['kærɪŋtən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ; ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] ['æʃləndz] ; [ænd; ənd]
Old Mrs . Carrington was still living ; making her home at Ashlands ; and
老的 太太 . 卡灵顿 曾是 仍然 活的 ; 制作 她 家 在 阿什兰兹 ; 和
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,
through her ,
通过 她 ,

卡林顿老太太仍然健在，住在阿什兰兹；通过她，

[ðə; ði] [rɒs] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [hɜːd] [frɒm; frəm] .
the Rosses were frequently heard from .
这 罗斯 是 频繁地 听到 从 .

人们经常能听到罗斯一家的消息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [prɒ'sperəti] , ['mɪstə(r)] . [rɒs]
They were still enjoying a large measure of worldly prosperity , Mr . Ross
他们 是 仍然 享受 一个 大的 措施 的 世俗 繁荣 , 先生 . 罗斯
['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənt] .
being a very successful merchant .
存在 一个 非常 成功的 商人 .

他们仍然享受着相当程度的物质繁荣，罗斯先生是一位非常成功的商人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɪlɪp] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,
He had taken his son Philip into partnership a year ago ,
他 有 已采取 他的 儿子 菲利普 进入 合伙 一个 年 前 ,

一年前，他让儿子菲利普加入合伙经营。

[ænd; ənd] ['luːsiz] ['letə(r)] [spəʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd] [æz; əz] [di'lait] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
and Lucy's letter spoke much of the lad as delighting his father and
和 露西的 信 辐 很多 的 这 小伙子 作为 令人愉悦 他的 父亲 和
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

露西的信中多次提到，这个男孩让他的父亲和她自己都非常开心。

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] .
by his business ability and shrewdness .
经过 他的 商业 能力 和 城府 .

凭借他的商业才能和精明。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['sɪti] ['rezɪdəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['kʌntri] [siːt] .
They had their city residence , as well as their country seat .
他们 有 他们的 城市 住宅 , 作为 出色地 作为 他们的 国家 座位 .

他们既有城市住所，也有乡村庄园。

['gɜːtruːd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪbjuː] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [spent]
Gertrude had made her debut into fashionable society in the fall , and spent
格特鲁德 有 制成 她 首次亮相 进入 时髦 社会 在 这 落下 , 和 花费
[ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['wɪntə(r)] ,
a very gay winter ,
一个 非常 同性恋 冬天 ,

格特鲁德在秋天首次亮相时尚圈，并度过了一个非常愉快的冬天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɛtəz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['elsi] , [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð]
and the occasional letters she wrote to the younger Elsie , were filled with
和 这 偶然 信件 她 写道 到 这 年轻 艾尔西 ， 是 已填 和
[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] ,
descriptions of the balls ,
描述 的 这 球 ,

她偶尔写给小艾尔西的信中，也充满了对舞会的描述。

['pɑːtiz] , ['ɒprəz] [ænd; ənd] [θi'ætrɪklz] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] , [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'taɪə(r)]
parties , operas and theatricals she attended , the splendors of her own attire
各方 ， 歌剧 和 戏剧 她 参加 ， 这 辉煌 的 她 自己的 服装
,
,
,

她参加的聚会、歌剧和戏剧演出，以及她华丽的服饰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] [dresɪz] [wɔːn] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
and the elegant dresses worn by others .
和 这 优雅的 连衣裙 磨损 经过 其他的 .

以及其他人穿着的优雅礼服。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['elsi] , [səʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['wɜːldli] ['pleʒəz] ,
It may be that at another time Elsie , so unaccustomed to worldly pleasures ,
它 可能 是 那 在 其他 时间 艾尔西 ， 所以 不习惯 到 世俗 快乐 ,

或许在另一个时代，对世俗享乐如此不甚了解的艾尔西，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri] ['nɒv(ə)lti] ;
would have found these subjects interesting from their very novelty ;
会 有 成立 这些 主题 有趣的 从 他们的 非常 新奇 ;

这些主题本身的新颖性就足以让我感兴趣；

[bʌt; bət] [naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪli] [wɒz; wəz][səʊ]['riːs(ə)nt] ,
but now while the parting from Lily was so recent ,
但 现在 尽管 这 离别 从 百合 曾是 所以 最近的 ,

但是，尽管与莉莉的分别还只是不久前的事，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [deθ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [səʊ][nɪə(r)] , [haʊ]
when her happy death had brought the glories of heaven so near , how
什么时候 她 快乐的 死亡 有 带来 这 荣耀 的 天堂 所以 靠近 ， 如何
['frɪvələs] [ðeɪ] [siːmd] .
frivolous they seemed .
轻浮 他们 似乎 .

当她安详的离世将天堂的荣光带到如此近的地方时，那些荣光又显得多么微不足道。

[ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtəbl] , [ɪk'saɪtmənt] - ['lʌvɪŋ] ['vaɪələt] ; [jet] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] ,
They had more attraction for excitable , excitement - loving Violet ; yet even she ,
他们 有 更多的 景点 为了 易激动的 ， 激动 - 爱 紫色 ； 然而 甚至 她 ，
['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
interested for the moment ,
感兴趣的 为了 这 片刻 ,

他们更喜欢活泼好动、热爱刺激的维奥莱特；然而即使是她，当时也对他们感兴趣，

['prez(ə)ntli] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
presently forgot them again , as something reminded her of the dear little
目前 忘了 他们 再次 ， 作为 某物 提醒 她 的 这 亲爱的 小的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

她随即又把她们忘了，因为某件事让她想起了亲爱的妹妹。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [bʌt; bət] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['betə(r)] [lænd] .

who was not lost but gone before to the better land .

WHO 曾是 不是 丢失的 但 已消失 前 到 这 更好的 土地 .

他并非迷失，而是先于他去了更好的地方。

['sɪksθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːm] , ['lʌvɪŋ] [hɑːt] ; [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɒndə(r)] [ɒv; əv] [həʊm] ,

Vi had a warm , loving heart ; no one could be fonder of home ,

维 有 一个 温暖的 , 爱 心 ; 不 一 可以 是 更爱 的 家 ,

薇有一颗温暖而充满爱的心；没有人比她更热爱家乡。

['peərənts] , ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət] [æz; əz] [sprɪŋ] [druː] [ɒn] ,

parents , brothers and sisters than she , but as spring drew on ,

父母 , 兄弟 和 姐妹 比 她 , 但 作为 春天 画 在 ,

父母、兄弟姐妹都比她多，但随着春天的到来，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['restləs] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [ænd; ənd]

she began to have a restless longing for change of scene and

她 开始 到 有 一个 不安 渴望 为了 改变 的 场景 和

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment .

就业 .

她开始渴望换个环境和工作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [fɑːst] , [ænd; ənd] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] .

She had been growing fast , and felt weak and languid .

她 有 到过 生长 快速地 , 和 毛毡 虚弱的 和 慵懒的 .

她长得很快，感到虚弱无力。

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['elsi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðeə(r)] [fʊl] [haɪt] ,

Both she and Elsie had attained their full height ,

两个都 她 和 艾尔西 有 已达到 他们的 满的 高度 ,

她和艾尔西都已经长到正常身高了。

['sɪksθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ; [ðeɪ] [gruː] ['deɪli] [ɪn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Vi being a trifle the taller of the two ; they grew daily in beauty and grace ,

维 存在 一个 琐事 这 更高 的 这 二 ; 他们 生长 日常的 在 美丽 和 优雅 ,

薇比两人略高一些；她们的容貌和气质与日俱增。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [maɪnd] .

and were not more lovely in person than in character and mind .

和 是 不是 更多的 迷人的 在 人 比 在 特点 和 头脑 .

他们的容貌和品格、思想都同样令人喜爱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['əʊpən] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

They were as open as the day with their gentle , tender mother , and

他们 是 作为 打开 作为 这 天 和 他们的 温和的 , 投标 母亲 , 和

[ðeə(r)] [fɒnd] ,

their fond ,

他们的 喜爱 ,

他们和温柔慈爱的母亲以及他们深爱的家人一样坦诚相待。

[praʊd] ['fɑːðə(r)] — [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,

proud father — proud of his lovely wife , and his sons and daughters ,

自豪的 父亲 — 自豪的 的 他的 迷人的 妻子 , 和 他的 儿子们 和 女儿们 ,

骄傲的父亲——为他可爱的妻子、儿子和女儿们感到骄傲。

[huːz] ['iːkwəlz] [hiː; hi] ['truːli] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

whose equals he truly believed were not to be found anywhere throughout the

谁 等于 他 真的 相信 是 不是 到 是 成立 任何地方 自始至终 这

[həʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

whole length and breadth of the land .

所有的 长度 和 宽度 的 这 土地 .

他深信，在整个国家范围内，都找不到能与他比肩的人。

[səʊ]['sɪksθ][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] .
So Vi was not slow in telling of her desire for change .
所以 维 曾是 不是 慢的 在 讲述 的 她 欲望 为了 改变 .

所以薇很快就表达了她想要改变的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn]
It was on a lovely evening in May , when the whole family were gathered in
它 曾是 在 一个 迷人的 晚上 在 可能 , 什么时候 这 所有的 家庭 是 聚集 在
[ðə; ði][və'rændə] ,
the veranda ,
这 阳台 ,

那是一个五月里美好的傍晚，全家人都聚集在阳台上。

[sə'riːnli] ['hæpi] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] , ['rəʊziː][ɒn]
serenely happy in each other's society , the babe in his mother's arms , Rosie on
平静地 快乐的 在 每个 其他的 社会 , 这 宝贝 在 他的 母亲的 武器 , 罗西 在
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [niː] ,
her father's knee ,
她 父亲的 膝盖 ,

他们彼此相处融洽，幸福快乐：母亲怀里抱着婴儿，父亲膝上坐着罗茜。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
the others grouped about them ,
这 其他的 分组 关于 他们 ,

其他人围拢在他们周围，

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd]
doing nothing but enjoy the rest and quiet after a busy day with books and
正在做 没有什么 但 享受 这 休息 和 安静的 后 一个 忙碌的 天 和 图书 和
[wɜːk] .
work .
工作 .

忙碌了一天，读书工作之后，只想好好享受休息和宁静。

['mɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːld] [tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ,
Molly in her wheeled chair , was there in their midst ,
莫莉 在 她 带轮子的 椅子 , 曾是 那里 在 他们的 中间 ,

莫莉坐在轮椅上，就在他们中间。

['fiːlɪŋ] [hɜː'self] [kwaɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
feeling herself quite one of them and looking as contented and even
感觉 她自己 相当 一 的 他们 和 寻找 作为 满足 和 甚至
['blaɪðsəm] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .
blithesome as any of the rest .
快乐的 作为 任何 的 这 休息 .

她觉得自己和他们一样，看起来也和其他人一样满足，甚至无比快乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [glæd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪtərəri] ['ventʃə(r)] ,
She was feeling very glad over her success in a second literary venture ,
她 曾是 感觉 非常 高兴的 超过 她 成功 在 一个 第二 文学 风险投资 ,
['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪk] [tuː] ,
thinking of Dick too ,
思维 的 迪克 也 ,

她为自己第二次文学创作的成功感到非常高兴，同时也想起了迪克。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and how delightful it would be if she could only talk it all over with him .
和 如何 愉快 它 会 是 如果 她 可以 仅有的 讲话 它 全部 超过 和 他 .

如果她能和他把一切都说出来该有多好啊。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['letə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [praʊd] [ɒv; əv]

He had told her in his last letter that she was making him proud of

他 有 讲述 她 在 他的 最后的 信 那 她 曾是 制作 他 自豪的 的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ，

他在最后一封信中告诉她，她让他感到骄傲。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

and what a thrill of delight the words had given her .

和 什么 一个 刺激 的 喜 这 字 有 给定 她 .

这些话语带给她多么大的喜悦啊！

" [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

" Papa and mamma ! " exclaimed Violet , breaking a pause in the conversation

" 爸爸 和 妈妈 ! " 惊呼 紫色 , 打破 一个 暂停 在 这 对话

,

,

,

“爸爸妈妈！”维奥莱特喊道，打破了谈话的沉寂。

" [həʊm] [ɪz] ['veri] [dɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [jet] — [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

" home is very dear and sweet , and yet — I'm afraid I ought to be ashamed

" 家 是 非常 亲爱的 和 甜的 , 和 然而 — 我是 害怕的 我 应该 到 是 羞愧

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to say it ,

到 说 它 ,

“家非常珍贵甜蜜，然而——恐怕我应该为此感到羞愧，说不出口。”

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][ɡəʊ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ai]

but I do want to go away somewhere for awhile , to the seashore I

但 我 做 想 到 去 离开 某处 为了 一会儿 , 到 这 海滨 我

[θɪŋk] ;

think ;

思考 ;

但我确实想出去走走，我想去海边吧；

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ɡəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [tə'ɡeðə(r)] . "

that is if we can all go and be together . "

那 是 如果 我们 能 全部 去 和 是 一起 . "

前提是我们都能去，都能聚在一起。

" [ai] [siː] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt]

" I see no objection if all would like it , " her father said , with an indulgent

" 我 看 不 异议 如果 全部 会 喜欢 它 , " 她 父亲 说 , 和 一个 放纵的

[smaɪl] .

smile .

微笑 .

“如果大家都喜欢，我看不出有什么反对意见，”她父亲带着宽容的微笑说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ? "

" What do you say to the plan , little wife ? "

" 什么 做 你 说 到 这 计划 , 小的 妻子 ? "

“小妻子，你觉得这个计划怎么样？”

" [ai]['ekəʊ][maɪ] ['hʌzbəndz] ['sentɪmənts] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ,

" I echo my husband's sentiments as a good wife should ,

" 我 回声 我的 丈夫的 情感 作为 一个 好的 妻子 应该 ,

“作为一名好妻子，我赞同我丈夫的观点。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪvnəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] .
" she answered with something of the sportiveness of other days .
" 她 回答 和 某物 的 这 体育精神 的 其他 天 .
她用往日那种轻松诙谐的语气回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['ekəʊ] [jɔːz] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['edwəd] .
" And we echo yours , mother , " said Edward .
" 和 我们 回声 你的 , 母亲 , " 说 爱德华 .
“我们也赞同您的看法，母亲，”爱德华说道。

" [duː; də][wiː; wi][nɒt] ? " [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" Do we not ? " appealing to the others .
" 做 我们 不是 ? " 上诉 到 这 其他的 .
“难道不是吗？”他向其他人发出呼吁。

" [əʊ] [jes] , [jes] ! " [ðeɪ] [kraɪd] , " [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "
" Oh yes , yes ! " they cried , " a summer at the seashore , by all means . "
" 哦 是的 , 是的 ! " 他们 哭 , " 一个 夏天 在 这 海滨 , 经过 全部 方法 . "
“哦，是的，是的！”他们喊道，“一定要去海边过夏天。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ; [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] , [pə'pɑː] ? " ['ædɪd] ['elsi] .
" In a cottage home of our own ; shall it not be , papa ? " added Elsie .
" 在 一个 小屋 家 的 我们的 自己的 ; 将 它 不是 是 , 爸爸 ? " 额外 艾尔西 .
“在我们自己的小屋里，对吧，爸爸？”艾尔西补充道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [di'said] [ɔːl] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" Your mamma decides all such questions , " was his smiling rejoinder .
" 你的 妈妈 决定 全部 这样的 问题 , " 曾是 他的 微笑 回复 .
“你妈妈会决定所有这些问题，”他笑着回答道。

" [ai] [ə'pruːv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
" I approve the suggestion .
" 我 批准 这 建议 .
我赞同这个建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][həʊ'tel] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
It is far preferable to hotel life , " she said .
它 是 远的 优选 到 酒店 生活 , " 她 说 .
“这比住酒店好多了，”她说。

" ['mɒli] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['spəʊkən] .
" Molly , my child , you are the only one who has not spoken .
" 莫莉 , 我的 孩子 , 你 是 这 仅有的 一 WHO 有 不是 说 .
“莫莉，我的孩子，只有你还没开口说话。”

" ['mɑːliz] [braɪt] [feɪs] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Molly's bright face had clouded a little .
" 莫莉的 明亮的 脸 有 阴天 一个 小的 .
莫莉原本明亮的脸庞略显黯淡。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I want you all to go and enjoy yourselves , " she said ,
" 我 想 你 全部 到 去 和 享受 你们自己 , " 她 说 ,
“我希望你们都去玩得开心，”她说。

" [ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['sædli] . "
" though I shall miss you sadly . "
" 尽管 我 将 错过 你 令人遗憾的是 . "
“虽然我会非常想念你。”

" [mɪs] [ˌjuː 'es] !
" Miss us !
" 错过 我们 !
想念我们！

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ðen]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[dɪ'klaɪn]	['gəʊɪŋ]	[ə'lɒŋ]	?
do	**you**	**then**	**intend**	**to**	**decline**	**going**	**along**	**?**
做	你	然后	打算	到	衰退	去	沿着	?

那么你打算拒绝同行吗?

"	['mɒli]	['kʌləd]	[ænd; ənd]	['hezɪteɪtɪd]	;	"	[aɪm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['trʌb(ə)lsəm]	[piːs]	[ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[tuː; tə]	[muːv]	,
"	**Molly**	**colored**	**and**	**hesitated**	**;**	**"**	**I'm**	**such**	**a**	**troublesome**	**piece**	**of**	**furniture**	**to**	**move**	**,**
"	莫莉	有色	和	犹豫了一下	;	"	我是	这样的	一个	麻烦的	片	的	家具	到	移动	,

莫莉脸色发青，犹豫了一下；“我真是件难搬动的家具啊。”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[hɑːf]	['dʒestɪŋli]	,
"	**she**	**said**	**half**	**jestingly**	**,**
"	她	说	一半	开玩笑地	,

她半开玩笑地说：

['breɪvli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	['riːəl]	[peɪn]	[ðæt]	[keɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[θɔːt]	.
bravely	**trying**	**to**	**cover**	**up**	**the**	**real**	**pain**	**that**	**came**	**with**	**the**	**thought**	**.**
勇敢地	尝试	到	覆盖	向上	这	真实的	疼痛	那	来了	和	这	想法	.

勇敢地试图掩盖这种想法带来的真实痛苦。

"	[ðæt]	[ɪz]	['nʌθɪŋ]	,	"	[sed]	['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	,	[səʊ]	['dʒentli]	[ænd; ənd]	['tendəli]	[ðæt]	['hæpi]	,
"	**That**	**is**	**nothing**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**,**	**so**	**gently**	**and**	**tenderly**	**that**	**happy**	**,**
"	那	是	没有什么	,	"	说	先生	.	特拉维拉	,	所以	轻轻地	和	温柔地	那	快乐的	,

“那没什么，”特拉维拉先生说道，语气温柔而幸福。

['greɪtf(ə)l]	[tɪəz]	[spræŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	;	"	[juː; jʊ]	[gəʊ]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[rest]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	;
grateful	**tears**	**sprang**	**to**	**her**	**eyes**	**;**	**"**	**you**	**go**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**;**
感激的	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	;	"	你	去	,	的	课程	,	和	这	休息	的	我们	;

她眼中涌出了感激的泪水；“你当然要和我们其他人一起去；

[ən'les]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[mɔː(r)]	[ɪn'suːpərəb(ə)l]	[əb'dʒekʃ(ə)n]	—	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɑːt]	,
unless	**there**	**is**	**some**	**more**	**insuperable**	**objection**	**—**	**such**	**as**	**a**	**disinclination**	**on**	**your**	**part**	**,**
除非	那里	是	一些	更多的	不可逾越	异议	—	这样的	作为	一个	不情愿	在	你的	部分	,

除非存在一些更无法克服的反对意见——例如你个人的意愿，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	,	[pə'hæps]	,	[biː; bi]	[ˌəʊvə'ruːld]	;	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[wʊd]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[gʊd]	.	"
and	**even**	**that**	**should**	**,**	**perhaps**	**,**	**be**	**overruled**	**;**	**for**	**the**	**change**	**would**	**do**	**you**	**good**	**.**	**"**
和	甚至	那	应该	,	也许	,	是	否决	;	为了	这	改变	会	做	你	好的	.	"

或许连这一点也应该被推翻；因为这样的改变对你有好处。

"	[əʊ]	['mɒli]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɒt]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['steɪˌɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	?	"
"	**O**	**Molly**	**you**	**will**	**not**	**think**	**of**	**staying**	**behind**	**?**	**"**
"	哦	莫莉	你	将要	不是	思考	的	入住	在后面	?	"

“哦，莫莉，你不会想留下来吧？”

"	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[mɪs]	[juː; jʊ]	['sædli]	,	"	[sed]	['elsi]	[ænd; ənd]	['sɪksθ]	.
"	**We**	**should**	**miss**	**you**	**sadly**	**,**	**"**	**said**	**Elsie**	**and**	**Vi**	**.**
"	我们	应该	错过	你	令人遗憾的是	,	"	说	艾尔西	和	维	.

“我们会非常想念你，”艾尔西和薇说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [jʊl] [siː] [dɪk] , " [sə'dʒestid] ['edi] .
" And if you go you'll see Dick , " suggested Eddie .
" 和 如果 你 去 你会 看 迪克 , " 建议 埃迪 .

“如果你去了，就能见到迪克了，”埃迪建议道。

['mɑːliz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
Molly's heart bounded at the thought .
莫莉的 心 有界 在 这 想法 .

想到这里，莫莉的心怦怦直跳。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] , " [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
" Oh , " she said , her eyes sparkling , " how delightful that would be !
" 哦 , " 她 说 , 她 眼睛 闪闪发光 , " 如何 愉快 那 会 是 !

“哦，”她眼睛闪闪发光地说，“那该有多好啊！”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][kaɪnd] , [aɪl] [biː; bi][glæd] , ['veri] [glæd][tuː; tə][gəʊ] . "
and since you are all so kind , I'll be glad , very glad to go . "
和 自从 你 是 全部 所以 种类 , 患病的 是 高兴的 , 非常 高兴的 到 去 . "

既然你们都这么好心，我非常乐意去。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['græn,pɑːz] ['kærɪdʒ] .
" Here comes grandpa's carriage .
" 这里 来 爷爷的 运输 .

“爷爷的马车来了。”

[aɪm][səʊ][glæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɜːbət] ,
I'm so glad ! " exclaimed Herbert ,
我是 所以 高兴的 ! " 惊呼 赫伯特 ,

“我太高兴了！”赫伯特惊呼道。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][spaɪ][,aɪ 'tiː][æz; əz][,aɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['ævənjuː] [geɪt] .
the first to spy it as it turned in at the avenue gate .
这 第一的 到 间谍 它 作为 它 转向 在 在 这 大街 门 .

第一个发现它的人是在它拐进大道大门的时候。

" [naʊ] [ai] [həʊp] [ðel] [seɪ] [ðel] [ɔːl][gəʊ] [tuː] .
" Now I hope they'll say they'll all go too .
" 现在 我 希望 他们会 说 他们会 全部 去 也 .

“现在我希望他们也会说他们都会去。”

" [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] ,
" He had his wish ; the carriage contained Mr . and Mrs . Dinsmore ,
" 他 有 他的 希望 ; 这 运输 包含 先生 . 和 太太 . 丁斯莫尔 ,
[ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
their son and daughter ,
他们的 儿子 和 女儿 ,

“他的愿望实现了；马车里坐着丁斯莫尔先生和夫人，他们的儿子和女儿。”

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['hɜːbət]
and it soon appeared that they had come to propose the very thing Herbert
和 它 很快 出现 那 他们 有 来 到 提出 这 非常 事物 赫伯特
[dɪ'zaɪəd] ,
desired ,
想要的 ,

很快，他们似乎就提出了赫伯特所希望的方案。

[vɪz] . , [ðæt] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɔtidʒz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]
viz . , that adjacent cottages at the seashore should be engaged for the two
即 . , 那 邻近的 小屋 在 这 海滨 应该 是 已订婚的 为了 这 二
['fæmɪlɪz] ,
families ,
家庭 ,

也就是说，应该租用海边相邻的小屋供这两个家庭居住。

[ænd; ənd][ɔːl] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] .
and all spend the summer there together .
和 全部 花费 这 夏天 那里 一起 .

他们都在那里一起度过夏天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)]
It was finally arranged that the Dinsmores should precede the others by two or
它 曾是 最后 安排 那 这 - 应该 先于 这 其他的 经过 二 或者
[θriː] [wiːks] ,
three weeks ,
三 周 ,

最终安排是丁斯莫尔一家比其他人提前两到三周到达。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
then Mr . Dinsmore return for his daughter and her family ,
然后 先生 . 丁斯莫尔 返回 为了 他的 女儿 和 她 家庭 ,

然后丁斯莫尔先生回来接他的女儿和她的家人。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and Mr . Travilla follow a little later in the season .
和 先生 . 特拉维拉 跟随 一个 小的 之后 在 这 季节 .

特拉维拉先生则在本季稍晚些时候登场。

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ]['wɔːtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə]
Also that the second party should make their journey by water ; it would be easier
还 那 这 第二 派对 应该 制作 他们的 旅行 经过 水 ; 它 会 是 更轻松
[fɔː(r); fə(r)] ['mɒli] ,
for Molly ,
为了 莫莉 ,

此外，第二方应该走水路；这对莫莉来说会更容易些。

[ænd; ənd] [njuːə] [tuː; tə][ɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] [ruːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ɪn]
and newer to all than the land route which they had taken much oftener in
和 较新的 到 全部 比 这 土地 路线 哪个 他们 有 已采取 很多 更频繁 在
['gəʊɪŋ] [nɔːθ] .
going North .
去 北 .

对所有人来说，这条路比他们往北走时经常走的陆路要新得多。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] !
" Dear me , how I wish we were rich !
" 亲爱的 我 , 如何 我 希望 我们 是 富有的 !

“唉，我多么希望我们富有啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [və'dʒɪniə] ['kɑːnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
" exclaimed Virginia Conly when she heard of it the next morning at breakfast ,
" 惊呼 弗吉尼亚州 康利 什么时候 她 听到 的 它 这 下一个 早晨 在 早餐 ,

第二天早上吃早餐时，弗吉尼亚·康利听到这个消息后惊呼道。

[frɒm; frəm][kæl] , [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['aɪən] .
from Cal , who had spent the evening at Ion .
从 卡尔 , WHO 有 花费 这 晚上 在 离子 .

来自 Cal，他当晚在 Ion 度过。

" [aɪ'd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ; [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl]
" I'd like nothing better than to go North for the summer ; not to a dull
" ID 喜欢 没有什么 更好的 比 到 去 北 为了 这 夏天 ; 不是 到 一个 乏味的
,
,
,

“我最想做的就是去北方过夏天；不是去一个沉闷的地方，

['prəʊzi] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðəʊ] ,
prosy life in a cottage though ,
散文 生活 在 一个 小屋 尽管 ,

虽然生活平淡无奇，但小屋里的生活……

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [həʊ'telz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [dres] ['splendɪdli] [ænd; ənd] [hæv; həv]
but to some of the grand hotels where people dress splendidly and have
但 到 一些 的 这 盛大 酒店 在哪里 人们 裙子 精彩地 和 有
[hɒps] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [geɪ] [taɪmz] .
hops and all sorts of gay times .
酒花 和 全部 排序 的 同性恋 时代 .

但有些豪华酒店里，人们穿着华丽的服装，跳舞，享受各种各样的欢乐时光。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [aɪ'd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
If I had the means I'd go to the seashore for a few weeks ,
如果 我 有 这 方法 ID 去 到 这 海滨 为了 一个 很少 周 ,

如果我有能力，我会去海边待上几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [tuː; tə] [ˌsærə'təʊgə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
and then off to Saratoga for the rest of the season , Mamma ,
和 然后 离开 到 萨拉托加 为了 这 休息 的 这 季节 , 妈妈 ,
['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ?
couldn't we manage it somehow ?
不能 我们 管理 它 不知何故 ?

然后我们去萨拉托加度过剩下的赛季，妈妈，我们能不能想办法实现这个目标?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['aɪsə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l] ,
You ought to give Isa and me every advantage possible ,
你 应该 到 给 伊萨 和 我 每一个 优势 可能的 ,

你应该尽可能地给伊萨和我提供一切便利。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['mætʃɪz] . "
if you want us to make good matches . "
如果 你 想 我们 到 制作 好的 比赛 . "

如果你希望我们做出好的匹配。”

" [ai] ['ʃʊdnt] [niːd] [pə'sweɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] , [və'dʒɪniə] ,
" I shouldn't need persuasion to gratify you , if I had the money , Virginia ,
" 我 不应该 需要 劝说 到 满足 你 , 如果 我 有 这 钱 , 弗吉尼亚州 ,

“如果我有钱，我就不需要你劝说就能让你满意了，弗吉尼亚。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
" she answered dryly , and with a significant glance at her father and
" 她 回答 干巴巴地 , 和 和 一个 重要的 瞥一眼 在 她 父亲 和
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

她冷冷地回答道，并意味深长地看了她的父亲和儿子们一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
There was no response from them ; for none of them felt able to
那里 曾是 不 回复 从 他们 ; 为了 没有任何 的 他们 毛毡 有能力的 到
[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [fʌndz] .
supply the coveted funds .
供应 这 令人垂涎的 资金 .

他们没有回应；因为他们都觉得自己无法提供所需的资金。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] ['kʌz(ə)n] ['elsi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ,
" I think it very likely Cousin Elsie will invite you to visit them ,
" 我 思考 它 非常 可能 表哥 艾尔西 将要 邀请 你 到 访问 他们 ,

“我认为艾尔西表妹很可能会邀请你去拜访他们。”

" [riˈmɑːk] [ˈɑːθə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz]
" remarked Arthur at length , breaking the silence which had followed his
" 评论 亚瑟 在 长度 , 打破 这 沉默 哪个 有 随后 他的
[ˈmʌðərz] [rɪˈmɑːk] .
mother's remark .
母亲的 评论 .

“亚瑟终于开口说道，打破了母亲说完那句话后出现的沉默。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːt(ə)nli] [əkˈsept] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] [ˈaɪsə] ;
" I shall certainly accept if she does , " said Isa ;
" 我 将 当然 接受 如果 她 做 , " 说 伊萨 ;

“如果她愿意，我一定会接受的，”伊萨说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪəli] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] . "
" for I should dearly like to spend the summer with her there . "
" 为了 我 应该 亲爱的 喜欢 到 花费 这 夏天 和 她 那里 . "

“因为我非常想和她一起在那里度过夏天。”

" [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɡɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈriːdɪŋ] [ɡʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [sɑːmz]
" Making garments for the poor , reading good books and singing psalms
" 制作 服装 为了 这 贫穷的 , 阅读 好的 图书 和 歌唱 诗篇
[ænd; ənd] [hɪmz] ,
and hymns ,
和 赞美诗 ,

“为穷人缝制衣服，阅读好书，唱诗篇和赞美诗，

" [riˈmɑːk] [vəˈdʒɪniə] [wɪð] [ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [snɪf] .
" remarked Virginia with a contemptuous sniff .
" 评论 弗吉尼亚州 和 一个 轻蔑的 嗅 .

“弗吉尼亚轻蔑地哼了一声说道。”

" [ˈveri] [ɡʊd] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈɑːθə(r)] [ˈkwaɪətli] ,
" Very good employments , all of them , " returned Arthur quietly ,
" 非常 好的 就业 , 全部 的 他们 , " 返回 亚瑟 悄悄 ,

“都是非常好的工作，”亚瑟平静地回答道。

" [ðəʊ] [ai] [fiːl] [seɪf] [ɪn] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔː(r)] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [spent] [baɪ] [ðə; ði]
" though I feel safe in predicting that a good deal more time will be spent by the
" 尽管 我 感觉 安全的 在 预测 那 一个 好的 交易 更多的 时间 将要 是 花费 经过 这
- [ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] ,
Travillas in bathing ,
- 在 洗澡 ,

“虽然我可以肯定地预测，特拉维拉一家会花更多的时间在洗澡上，

[ˈraɪdɪŋ] , [ˈdraɪvɪŋ] , [ˈbəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] .
riding , driving , boating and fishing .
骑术 , 驾驶 , 划船 和 钓鱼 .

骑行、驾车、划船和钓鱼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [əˈsetɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ˈtʃɪəf(ə)l] , [ˈhæpi] [ˈfæməli] [ai] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [kʌm]
They are no ascetics , but the most cheerful , happy family I have ever come
他们 是 不 苦行僧 , 但 这 最多 快乐 , 快乐的 家庭 我 有 曾经 来
[əˈkrɒs] . "
across . "
穿过 . "

他们并非苦行僧，而是我见过的最快乐、最幸福的家庭。

" [jes] , [ɪts] [kwaɪt] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðev] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ,
" Yes , it's quite astonishing how easily they've taken the death of that child ,
" 是的 , 它是 相当 惊人 如何 容易地 他们有 已采取 这 死亡 的 那 孩子 ,

“是的，他们如此轻易地接受那个孩子的死，真是令人震惊。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] , [ɪl] - ['neɪtʃərdli] .
" said Mrs . Conly , ill - naturedly .
" 说 太太 . 康利 , 患病的 - 自然地 .

“康利太太不高兴地说。”

" ['mʌðə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .
" Mother , how can you ! " exclaimed Arthur , indignant at the insinuation .
" 母亲 , 如何 能 你 ! " 惊呼 亚瑟 , 愤怒 在 这 暗示 .

“母亲，你怎么能这样！”亚瑟对这种暗示感到愤慨，大声喊道。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [wɒnt]
" O mamma , no one could think for a moment it was from want
" 哦 妈妈 , 不 一 可以 思考 为了 一个 片刻 它 曾是 从 想
[ɒv; əv] [ə'fekʃn] !
of affection !
的 感情 !

“哦，妈妈，谁也不会想到这是因为缺乏爱吧！”

" [kraɪd] ['ɪzədɔːr] .
" cried Isadore .
" 哭 伊莎多尔 .

“伊莎多尔喊道。”

" [ai][hæv; həv] [nɒt] [sed] [səʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" I have not said so ; but you didn't tell me , I suppose ,
" 我 有 不是 说 所以 ; 但 你 没有 告诉 我 , 我 认为 ,

“我没说过；但我想你也没告诉我。”

[haʊ] ['mɒli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ? "
how Molly assured you her cousin had no need of consolation ? "
如何 莫莉 保证 你 她 表哥 有 不 需要 的 安慰 ? "

莫莉是如何向你保证她表妹不需要安慰的?

" [jes] , ['mʌðə(r)] ,
" Yes , mother ,
" 是的 , 母亲 ,

“是的，母亲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens]
but it was that her grief was swallowed up in the realizing sense
但 它 曾是 那 她 悲伤 曾是 吞咽 向上 在 这 意识到 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [tʃaɪld] .
of the bliss of her dear departed child .
的 这 极乐 的 她 亲爱的 已离开 孩子 .

但她心中的悲痛很快就被对逝去爱子的幸福的感悟所冲淡了。

[əʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [glæd] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
Oh they all talk of her to this day with glad tears in their eyes ,
哦 他们 全部 讲话 的 她 到 这 天 和 高兴的 眼泪 在 他们的 眼睛 ,

直到今天，他们谈起她时都热泪盈眶。

— ['sɒrəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
— sorrowing for themselves but rejoicing for her .
— 悲伤 为了 他们自己 但 欢欣鼓舞 为了 她 .

——他们为自己感到悲伤，但为她感到高兴。

" ['elsi] [dɪd] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə]
" Elsie did give a cordial invitation to her aunt and the two girls to
" 艾尔西 做过 给 一个 亲切 邀请 到 她 阿姨 和 这 二 女孩们 到
[spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æt; ət][fɜːst] ,
spend the summer with her and it was accepted at first ,
花费 这 夏天 和 她 和 它 曾是 公认 在 第一的 ,

“艾尔西热情地邀请她的姑姑和两个女孩和她一起过暑假，起初她们接受了邀请。”

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] ['ɑːftəwəd] [wen] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [dɛləfɔrd] ,
but declined afterward when a letter came from Mrs . Delaford ,
但 拒绝 之后 什么时候 一个 信 来了 从 太太 . 德拉福德 ,

但后来收到德拉福德夫人的来信后，他拒绝了。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wiːks] - ['sɒdʒən] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] ,
inviting them to join her in some weeks ' sojourn , at her expense ,
邀请 他们 到 加入 她 在 一些 周 - 旅居 , 在 她 费用 ,

她邀请他们与她一起进行为期数周的旅行，费用由她承担。

[fɜːst] [æt; ət] [keɪp] [meɪ] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [æt; ət][ˌsærə'təʊɡə] .
first at Cape May and afterward at Saratoga .
第一的 在 岬 可能 和 之后 在 萨拉托加 .

先是在梅角，后来又在萨拉托加。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɡeɪ] [laɪf][ɒv; əv] ['dresɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [æt; ət] [ɡreɪt] [həʊ'telz] ,
It would be the gay life of dressing , dancing and flirting at great hotels ,
它 会 是 这 同性恋 生活 的 敷料 , 跳舞 和 调情 在 伟大的 酒店 ,

那将是同性恋者在豪华酒店里盛装打扮、翩翩起舞、搔首弄姿的生活方式。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [və'dʒɪniə] [h'ʌŋɡəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [snætʃt] [æt; ət] [wɪð] [ɡreɪt] [ə'vɪdəti] [baɪ]
for which Virginia hungered , and was snatched at with great avidity by
为了 哪个 弗吉尼亚州 饥饿 , 和 曾是 抢夺 在 和 伟大的 热情 经过
[hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
herself and her mother .
她自己 和 她 母亲 .

弗吉尼亚渴望得到它，她和她的母亲都贪婪地抢夺着它。

['ɪzədɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] - , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [wʊd]
Isadore would have preferred to be with the Travillas , but Mrs . Conly would
伊莎多尔 会 有 首选 到 是 和 这 - , 但 太太 . 康利 会
[nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
not hear of it .
不是 听到 的 它 .

伊萨多尔更愿意和特拉维拉斯一家待在一起，但康利太太坚决不肯。

" [ɑːnt] [dɛləfɔrd] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːtəli] [ə'fendɪd] .
" Aunt Delaford would be mortally offended .
" 阿姨 德拉福德 会 是 致命的 被冒犯了 .

“德拉福德阿姨会非常生气。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
And then the idea of throwing away such a chance !
和 然后 这 主意 的 投掷 离开 这样的 一个 机会 !

竟然会想到要放弃这样的机会！

[wɒz; wəz]['aɪsə]['kreɪzi] ?
Was Isa crazy ?
曾是 伊萨 疯狂的 ?

伊莎疯了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] ['ɛlsiz] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz]
It would be well enough to accept Elsie's offer to pay their traveling expenses
它 会 是 出色地 足够的 到 接受 艾尔西的 提供 到 支付 他们的 旅行 开支
[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['aʊtfɪt] ;
and provide each with a handsome outfit ;
和 提供 每个 和 一个 英俊的 全套服装 ;

接受艾尔西的提议，支付他们的旅费并给每人提供一套漂亮的衣服，就足够了；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] ,
but her cottage would be no place to spend the summer in ,
但 她 小屋 会 是 不 地方 到 花费 这 夏天 在 ,

但她的小屋并不适合度过夏天。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [fjuː] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] ;

when they could do so much better ; they would meet few gentlemen there ;

什么时候 他们 可以 做 所以 很多 更好的 ; 他们 会 见面 很少 先生们 那里 ;

他们本可以做得更好；在那里，他们很少会遇到绅士；

['elsi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [əb'sɜːdli] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

Elsie and Mr . Travilla were so absurdly particular as to whom they

艾尔西 和 先生 . 特拉维拉 是 所以 荒谬地 特别的 作为 到 谁 他们

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðeə(r)] [dɔːtəz] ;

admitted to an acquaintance with their daughters ;

承认 到 一个 熟人 和 他们的 女儿们 ;

埃尔西和特拉维拉先生对于允许女儿与谁相识有着极其严格的要求；

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [mænz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,

if there was the slightest suspicion against a man's moral character ,

如果 那里 曾是 这 丝毫 怀疑 反对 一个 男人的 道德 特点 ,

如果对一个人的道德品行哪怕有丝毫怀疑，

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒntreɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs]

he might as well wish for the moon as for the entree to their house

他 可能 作为 出色地 希望 为了 这 月亮 作为 为了 这 主菜 到 他们的 房子

;

;

;

他与其说是想要得到他们家的门，不如说是想要得到月亮；

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['baʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['elsi] [ɔː(r)]['sɪksθ] .

or so much as a bowing acquaintance with Elsie or Vi .

或者 所以 很多 作为 一个 鞠躬 熟人 和 艾尔西 或者 维 .

或者仅仅是和艾尔西或薇有过点儿鞠躬的寒暄。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [əb'sɜːd] . "

It was really too absurd . "

它 曾是 真的 也 荒诞 . "

这真是太荒谬了。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [ik'spɔstjuleit] ['ɪzədɔːr] ,

" But , mamma , " expostulated Isadore ,

" 但 , 妈妈 , " 所宣称的 伊莎多尔 ,

“可是，妈妈，”伊萨多尔说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['eni] [wʌn] [huː]

" surely you would not be willing that we should associate with any one who

" 一定 你 会 不是 是 愿意的 那 我们 应该 联系 和 任何 一 WHO

[wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ?

was not of irreproachable character ?

曾是 不是 的 无可指摘的 特点 ?

“你们肯定不愿意我们与任何品行不端的人交往吧？”

" ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

" Mrs . Conly colored and looked annoyed .

" 太太 . 康利 有色 和 看起来 恼怒 .

康利太太脸色发红，看起来很恼火。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] , ['ɪzədɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn] [kænt] [ɪk'spekt]

" There is no use in being too particular , Isadore , " she said , " one can't expect

" 那里 是 不 使用 在 存在 也 特别的 , 伊莎多尔 , " 她 说 , " 一 不能 预计

[pə'fekʃ(ə)n] ;

perfection ;

完美 ;

“伊萨多尔，太讲究也没用，”她说，“人不能指望完美；

[jʌŋ]	[men]	[ɑː(r); ə(r)]	['veri]	[æpt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪld]	,
young	**men**	**are**	**very**	**apt**	**to**	**be**	**a**	**little**	**wild**	**,**
年轻的	男人	是	非常	易于	到	是	一个	小的	荒野	，

年轻男子往往比较放荡不羁，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['ɒf(ə)n]	['set(ə)l]	[daʊn]	['ɑːftəwəd]	['ɪntuː]	['veri]	[gʊd]	['hʌzbəndz]	.	"
and	**they**	**often**	**settle**	**down**	**afterward**	**into**	**very**	**good**	**husbands**	**.**	**"**
和	他们	经常	定居	向下	之后	进入	非常	好的	丈夫们	.	"

而且她们后来往往都成了非常好的丈夫。

"	['riːəli]	,	[ai]	[doʊnt]	[θɪŋk]	['eni]	[ðə; ði]	[wɜːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['feləʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['səʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[waɪld]	[əʊts]	,
"	**Really**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**any**	**the**	**worse**	**of**	**a**	**young**	**fellow**	**for**	**sowing**	**a**	**few**	**wild**	**oats**	**,**
"	真的	，	我	不	思考	任何	这	更糟	的	一个	年轻的	同伴	为了	播种	一个	很少	荒野	燕麦	，

“说真的，我不认为一个年轻人因为年轻时放荡不羁就有什么错。”

"	[ri'mɑːk]	[və'dʒɪniə]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[tɒs]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	:
"	**remarked**	**Virginia**	**,**	**with**	**a**	**toss**	**of**	**her**	**head**	**:**
"	评论	弗吉尼亚州	，	和	一个	折腾	的	她	头	：

“弗吉尼亚甩了甩头说道：”

"	['ðer]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[mɔː(r)]	['ɪntrəstɪŋ]	[ðæn; ðən]	[jɔː(r); jə(r)]	[gʊd]	[jʌŋ]	[men]	.	"
"	**they're**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**interesting**	**than**	**your**	**good**	**young**	**men**	**.**	**"**
"	它们是	一个	伟大的	交易	更多的	有趣的	比	你的	好的	年轻的	男人	.	"

“他们比你们那些优秀的年轻人有趣得多。”

"	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[kæl]	[ænd; ənd]	[ɑːt]	,	"	[sə'dʒestid]	['aɪsə]	,	['smaɪlɪŋ]	['slaɪtli]	.
"	**Such**	**as**	**Cal**	**and**	**Art**	**,**	**"**	**suggested**	**Isa**	**,**	**smiling**	**slightly**	**.**
"	这样的	作为	卡尔	和	艺术	，	"	建议	伊萨	，	微笑	轻微地	.

“比如卡尔和阿特，”伊莎微微一笑，建议道。

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	[ðeid]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪld]	?	"
"	**Mamma**	**,**	**don't**	**you**	**wish**	**they'd**	**be**	**a**	**little**	**wild**	**?**	**"**
"	妈妈	，	不	你	希望	他们会	是	一个	小的	荒野	？	"

“妈妈，你不希望他们有点野性吗？”

"	['nɒns(ə)ns]	,	['ɪzədɔːr]	!
"	**Nonsense**	**,**	**Isadore**	**!**
"	废话	，	伊莎多尔	！

“胡说，伊莎多尔！”

[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ai]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	!
your	**brothers**	**are**	**just**	**what**	**I**	**would**	**have**	**them**	**!**
你的	兄弟	是	只是	什么	我	会	有	他们	！

你的兄弟们正是我梦寐以求的！

[ai]	[doʊnt]	[prɪ'fɜː(r)]	[waɪld]	[jʌŋ]	[men]	,
I	**don't**	**prefer**	**wild**	**young**	**men**	**,**
我	不	更喜欢	荒野	年轻的	男人	，

我不喜欢桀骜不驯的年轻男子。

[bʌt; bət]	[ai]	[həʊp]	[ai]	[hæv; həv]	[sens]	[ɪ'nʌf]	[nɒt]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	['ɛvri,bɑːdiz]	[sʌnz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	[maɪn]	,
but	**I**	**hope**	**I**	**have**	**sense**	**enough**	**not**	**to**	**expect**	**everybody's**	**sons**	**to**	**be**	**as**	**good**	**as**	**mine**	**,**
但	我	希望	我	有	感觉	足够的	不是	到	预计	每个人的	儿子们	到	是	作为	好的	作为	矿	，

但我希望自己足够明智，不会期望每个人的儿子都像我的儿子一样优秀。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . "
and charity enough to overlook the imperfections of those who are not . "
和 慈善机构 足够的 到 俯瞰 这 瑕疵 的 那些 WHO 是 不是 . "

并且有足够的仁慈去包容那些并不完美的人的缺点。

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['ɪzədɔːr] [wɪð] [greɪt] ['sɪəriəsnəs] , " [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [ðɪs] ['mætə(r)]
" Well , mamma , " said Isadore with great seriousness , " I have talked this matter
" 出色地 , 妈妈 , " 说 伊莎多尔 和 伟大的 严肃 , " 我 有 谈话 这 事情
['əʊvə(r)] [wɪð] ['kʌz(ə)n] ['elsi] ,
over with Cousin Elsie ,
超过 和 表哥 艾尔西 ,

“嗯，妈妈，”伊萨多尔非常严肃地说，“我已经和表妹艾尔西谈过这件事了。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and I think she takes the right view of it ;
和 我 思考 她 需要 这 正确的 看法 的 它 ;

我认为她的观点是正确的；

[ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [strɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ;
that the rule should be as strict for men as for women ;
那 这 规则 应该 是 作为 严格的 为了 男人 作为 为了 女性 ;

这条规则对男性和女性都应该同样严格；

[ðæt] [ðə; ði][sɪn] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æn; ən] ['aʊtkɑːst] [frɒm; frəm] ['diːsnt] [sə'saɪəti] ,
that the sin which makes a woman an outcast from decent society ,
那 这 罪 哪个 制作 一个 女士 一个 被排斥者 从 体面的 社会 ,

那种使女人被体面社会所排斥的罪过，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wen] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ;
should receive the same condemnation when committed by a man ;
应该 收到 这 相同的 谴责 什么时候 坚定的 经过 一个 男人 ;

如果犯罪者是男性，也应受到同样的谴责；

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪə(r)][æz; əz] ['æbsəluːt] ['mɒrəl] ['pjʊərəti][ɪn][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] ['mæriz] ,
that a woman should require as absolute moral purity in the man she marries ,
那 一个 女士 应该 要求 作为 绝对 道德 纯度 在 这 男人 她 结婚 ,

女人应该要求她所嫁的男人具备绝对的道德纯洁性。

[æz; əz] [men] [duː; də][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] ;
as men do in the women they choose for wives ;
作为 男人 做 在 这 女性 他们 选择 为了 妻子们 ;

就像男人在选择妻子时所做的那样；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] ['eniθɪŋ] [les] ,
and so long as we are content with anything less ,
和 所以 长的 作为 我们 是 内容 和 任何事物 较少的 ,

只要我们能接受低于这个标准的条件，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [smaɪl] [ɒn] [men] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɒrəl] ,
so long as we smile on men whom we know to be immoral ,
所以 长的 作为 我们 微笑 在 男人 谁 我们 知道 到 是 不道德 ,

只要我们还对那些我们明知不道德的男人微笑，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][v'aɪsɪz] . "
we are in a measure responsible for their vices . "
我们 是 在 一个 措施 负责任的 为了 他们的 恶习 . "

我们在某种程度上要为他们的恶习负责。

" [ai] [ɪn'dɔːs] [ðæt] ['sentɪmənt] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ;
" I endorse that sentiment , " said Arthur , coming in from an adjoining room ;
" 我 认可 那 情绪 , " 说 亚瑟 , 未来 在 从 一个 相邻的 房间 ;

“我赞同这种观点，”亚瑟从隔壁房间走进来说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn] [menz] ['vɪʃəs] [ˌinkli'neiʃən] ,
" it would be a great restraint upon men's vicious inclinations ,
" 它 会 是 一个 伟大的 克制 之上 男士 恶毒 倾向 ,

这将极大地抑制人类的邪恶倾向。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [vaɪs] [wʊd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [sə'saɪəti] . "
if they knew that indulgence in vice would shut them out of ladies ' society . "
如果 他们 知道 那 放纵 在 副 会 关闭 他们 出去 的 女士们 - 社会 . "

如果她们知道沉溺于恶习会将她们逐出上流社会就好了。

" [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" A truce to the subject .
" 一个 休战 到 这 主题 .

“就此问题达成休战协议。”

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [və'dʒɪniə] .
I'm tired of it , " said Virginia .
我是 疲劳的 的 它 , " 说 弗吉尼亚州 .

“我受够了,”弗吉尼亚说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
" Is it decided , mamma , that we take passage in the steamer with the
" 是 它 决定 , 妈妈 , 那 我们 拿 通道 在 这 汽船 和 这
- ? "
Travillas ? "
- ? "

“妈妈，我们决定和特拉维拉斯一家一起坐轮船了吗？”

" [jes] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['tɒpɪk]
" Yes ; and now let us turn our attention to the much more agreeable topic
" 是的 ; 和 现在 让 我们 转动 我们的 注意力 到 这 很多 更多的 同意 话题
[ɒv; əv] [dres] ;
of dress ;
的 裙子 ;

“是的；现在让我们把注意力转移到更令人愉快的服装话题上来；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; — [wɒt] [wiː; wi]
there are a good many questions to settle in regard to it ; — what we
那里 是 一个 好的 许多 问题 到 定居 在 看待 到 它 ; — 什么 我们
[mʌst; məst][hæv; həv] ,
must have ,
必须 有 ,

关于这一点，有很多问题需要解决；——我们必须拥有什么，

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [gɒt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ˌfɪlə'delfiə] . "
what can be got here , and what after we reach Philadelphia . "
什么 能 是 得到 这里 , 和 什么 后 我们 抵达 费城 . "

这里能买到什么？到了费城之后又能买到什么？

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn]['dɒlə(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [tuː] , " ['ædɪd]
" And how one dollar can be made to do the work of two , " added
" 和 如何 一 美元 能 是 制成 到 做 这 工作 的 二 , " 额外
[və'dʒɪniə] ;
Virginia ;
弗吉尼亚州 ;

“而且，一美元可以做两美元的工作,”弗吉尼亚补充道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊdz] [ænd; ənd] [ləʊdz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
" for there are loads and loads of things I must have in order to
" 为了 那里 是 负载 和 负载 的 事物 我 必须 有 在 命令 到
[meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] . "
make a respectable appearance at the watering - places . "
制作 一个 可敬 外貌 在 这 浇水 - 地方 . "

“因为我需要准备很多很多东西，才能在酒吧里体面地露面。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [tuː] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] , " ['ædɪd]
" And we have just two weeks in which to make our arrangements , " added
" 和 我们 有 只是 二 周 在 哪个 到 制作 我们的 安排 , " 额外
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
her mother .
她 母亲 .

“我们只有两周的时间来做安排，”她母亲补充道。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sekənd] .
CHAPTER TWENTY - SECOND .
章 二十 - 第二 .

第二十二章

" [sʌtʃ] [ʃiːts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [sʌtʃ] [bəːsts] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] ['θʌndə(r)] ,
" Such sheets of fire , such bursts of horrid thunder ,
" 这样的 纸张 的 火 , 这样的 爆发 的 可怕的 雷 ,

“如此熊熊燃烧的火海，如此可怕的雷鸣，

[sʌtʃ] [grəʊnz] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ai]['nevə(r)]
Such groans of roaring wind and rain , I never
这样的 呻吟 的 咆哮 风 和 雨 , 我 绝不

如此狂风暴雨的咆哮声，我从未

[rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] .
Remember to have heard .
记住 到 有 听到 .

记住要听过。

" — ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" — SHAKESPEARE .
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dʒuːn] [deɪ] ,
Early in the morning of a perfect June day ,
早期的 在 这 早晨 的 一个 完美的 六月 天 ,

六月一个晴朗的清晨，

['aʊə(r)] ['njuːmərəs] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
our numerous party arrived at the wharf where lay the steamer that was to
我们的 很多的 派对 到达的 在 这 码头 在哪里 躺 这 汽船 那 曾是 到
['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
carry them to Philadelphia .
携带 他们 到 费城 .

我们一行人到达了码头，那里停泊着一艘将载他们前往费城的轮船。

[ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .
The embarkation was made without accident .
这 登船 曾是 制成 没有 事故 .

登船过程一切顺利。

['mɒli] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)]
Molly had had a nervous dread of her share in it , but under
莫莉 有 有 一个 紧张的 恐惧 的 她 分享 在 它 , 但 在下面
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['keəf(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] ,
her uncle's careful supervision ,
她 叔叔的 小心 监督 ,

莫莉一直很害怕自己要承担的责任，但在她叔叔的悉心监督下，

[wɒz; wəz] [kən'veɪd] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] .
was conveyed safely on board .
曾是 传递 安全 在 木板 .

已安全送上船。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] , [ðə; ði] [siː] ['pɜːfɪktli] [kɑːm] ,
The weather was very warm , the sea perfectly calm ,
这 天气 曾是 非常 温暖的 , 这 海 完美 冷静的 ,

天气非常温暖，海面风平浪静。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,
but as they steamed out of the harbor a pleasant breeze sprang up ,
但 作为 他们 蒸 出去 的 这 港口 一个 令人愉快的 微风 弹簧 向上 ,

但当他们驶出港口时，一阵宜人的微风吹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] [məʊst] ['prɒspərəsli] .
and the voyage began most prosperously .
和 这 航程 开始 最多 繁荣昌盛 .

航行伊始便十分顺利。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['leɪdi] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
There were a hundred lady passengers , and not more than a dozen
那里 是 一个 百 女士 乘客 , 和 不是 更多的 比 一个 打
['dʒentlmən] ;
gentlemen ;
先生们 ;

船上有一百名女乘客，而男乘客不超过十二名；

[bʌt; bət][tuː; tə][vər'dʒɪnjəz] [dɪ'laɪt] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːmi]
but to Virginia's delight , one of these last was a gay dashing young army
但 到 弗吉尼亚州的 喜 , 一 的 这些 最后的 曾是 一个 同性恋 帅气 年轻的 军队
['ɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

但令弗吉尼亚高兴的是，这些人中有一个是位英俊潇洒、风度翩翩的年轻军官。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .
with whom she had a slight acquaintance .
和 谁 她 有 一个 轻微 熟人 .

她与他有过一面之缘。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He caught sight of her directly , hastened to greet her ,
他 捕捉 视线 的 她 直接地 , 加快 到 迎接 她 ,

他一眼就看到了她，赶紧上前打招呼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [,prɔmi'nɑ:d, -'neid][ðə; ði] [dek] [tə'geðə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] ['evɪdənt]
and they were soon promenading the deck together , engaged in an evident
和 他们 是 很快 漫步 这 甲板 一起 , 已订婚的 在 一个 明显
[flɜː'teɪʃn] .
flirtation .
调情 .

他们很快就一起在甲板上漫步，明显是在调情。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , ['siːtɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]
Mr . Dinsmore , seated at some little distance with his daughter and
先生 . 丁斯莫尔 , 坐着 在 一些 小的 距离 和 他的 女儿 和
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm] ,
her children about him ,
她 孩子们 关于 他 ,

丁斯莫尔先生坐在不远处，他的女儿和孩子们围绕在他身边。

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [fraʊn] .
watched his niece's proceedings with a deepening frown .
观看 他的 侄女的 诉讼程序 和 一个 加深 皱眉 .

他皱着眉头，注视着侄女的举动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [wɪð] ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
He was not pleased with either her conduct or her companion .
他 曾是 不是 高兴 和 任何一个 她 执行 或者 她 伴侣 .

他对她的行为以及她的同伴都不满意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ]
At length , rising and approaching his sister , " Do you know that young
在 长度 , 上升 和 接近 他的 姐姐 , " 做 你 知道 那 年轻的
[mæn] , ['luːɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
man , Louise ? " he asked .
男人 , 路易丝 ? " 他 问 .

最后，他站起身走到妹妹面前，问道：“路易丝，你认识那个年轻人吗？”

" [nɒt] ['ɪntɪmətli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['braɪd(ə)lɪŋ] .
" Not intimately , " she returned , bridling .
" 不是 亲密 , " 她 返回 , 缰绳 .

“不是亲密的,”她恼怒地回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['kæptɪn] [braɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] . "
" He is Captain Brice of the army . "
" 他 是 队长 布莱斯 的 这 军队 . "

“他是陆军上尉布莱斯。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ? "
" Do you know his character ? "
" 做 你 知道 他的 特点 ? "

你了解他的人品吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

"	[ai]	[hæv; həv]	[hɜːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['fæməli]	,
"	**I**	**have**	**heard**	**that**	**he**	**belongs**	**to**	**a**	**good**	**family**	**,**
"	我	有	听到	那	他	属于	到	一个	好的	家庭	,

我听说他出身名门，

[ænd; ənd]	[ai]	[kæn; kən]	[siː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	.
and	**I**	**can**	**see**	**that**	**he**	**is**	**a**	**gentleman**	**.**
和	我	能	看	那	他	是	一个	绅士	.

我看得出来他是一位绅士。

[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['sætɪsfaɪd]	.	"
I	**hope**	**you**	**are**	**satisfied**	**.**	**"**
我	希望	你	是	使满意	.	"

希望您满意。

"	[nəʊ]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɒt]	,	['luːɪs]	.
"	**No**	**,**	**I**	**am**	**not**	**,**	**Louise**	**.**
"	不	,	我	是	不是	,	路易丝	.

“不，我不是，路易丝。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[waɪld]	,	['rekləs]	['feləʊ]	,	[fɒnd]	[ɒv; əv]	[drɪŋk]	,	['gæmbl]	—	—	"
He	**is**	**a**	**wild**	**,**	**reckless**	**fellow**	**,**	**fond**	**of**	**drink**	**,**	**gambles**	**—**	**—**	**"**
他	是	一个	荒野	,	鲁莽	同伴	,	喜爱	的	喝	,	赌博	—	—	"

他是个狂野不羁、嗜酒好赌的人——

"	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	.
"	**And**	**what**	**of**	**it**	**?**	**"**	**she**	**interrupted**	**.**
"	和	什么	的	它	?	"	她	中断	.

“那又怎样？”她打断道。

"	[ai]	[doʊnt]	[sə'pəʊz]	[hiːz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[və'dʒɪniə]	[tuː; tə]	[duː; də]	['aɪðə(r)]	.	"
"	**I**	**don't**	**suppose**	**he's**	**going**	**to**	**teach**	**Virginia**	**to**	**do**	**either**	**.**	**"**
"	我	不	认为	他是	去	到	教	弗吉尼亚州	到	做	任何一个	.	"

“我想他应该不会教弗吉尼亚做这两件事。”

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[nəʊ]	[fɪt]	[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɔː(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['leɪdi]	.
"	**He**	**is**	**no**	**fit**	**associate**	**for**	**her**	**or**	**for**	**any**	**lady**	**.**
"	他	是	不	合身	联系	为了	她	或者	为了	任何	女士	.

“他既不适合与她交往，也不适合与任何女士交往。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[ˌɪntə'pəʊz]	[jɔː(r); jə(r)]	[ɔː'θɒrəti]	—	—	"
Will	**you**	**interpose**	**your**	**authority**	**—**	**—**	**"**
将要	你	插入	你的	权威	—	—	"

你会动用你的权力吗？

"	[nəʊ]	,	[ai]	[woʊnt]	;	[aɪm]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]	,
"	**No**	**,**	**I**	**won't**	**;**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**insult**	**a**	**gentleman**	**,**
"	不	,	我	惯于	;	我是	不是	去	到	侮辱	一个	绅士	,

“不，我不会；我不会侮辱一位绅士。”

[ænd; ənd]	[aɪm]	['sætɪsfaɪd]	[ðæt]	[və'dʒɪniə]	[hæz; həz]	[sens]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[teɪk]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	.	"
and	**I'm**	**satisfied**	**that**	**Virginia**	**has**	**sense**	**enough**	**to**	**take**	**care**	**of**	**herself**	**.**	**"**
和	我是	使满意	那	弗吉尼亚州	有	感觉	足够的	到	拿	关心	的	她自己	.	"

我相信弗吉尼亚足够聪明，能够照顾好自己。

" ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
" Waving the question whether a man of his character is a gentleman ,
" 挥手 这 问题 无论 一个 男人 的 他的 特点 是 一个 绅士 ,

“对于像他这样品行的人是否称得上绅士这个问题，人们不予置评。”

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp]
let me remark that it is not necessary to insult him in order to put a stop
让 我 评论 那 它 是 不是 必要的 到 侮辱 他 在 命令 到 放 一个 停止
[tuː; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .

我想指出，并不需要侮辱他才能制止这种行为。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
You can call your daughter to your side , keep her with you ,
你 能 称呼 你的 女儿 到 你的 边 , 保持 她 和 你 ,

你可以把女儿叫到身边，让她陪着你。

[teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
take an early opportunity to inform her of the man's reputation , and
拿 一个 早期的 机会 到 通知 她 的 这 男人的 名声 , 和
[bɪd][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] .
bid her discourage his attentions .
出价 她 阻碍 他的 注意 .

尽早抓住机会告知她该男子的名声，并劝她打消他追求的念头。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [wei] ,
If you do not interfere , " he added in his determined way ,
如果 你 做 不是 干扰 , " 他 额外 在 他的 决定 方式 ,

“如果你不干涉，”他坚定地补充道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [hændz] . "
" I shall take the matter into my own hands . "
" 我 将 拿 这 事情 进入 我的 自己的 双手 . "

“我将亲自处理此事。”

" ['ɪzədɔːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] , " [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
" Isadore , " said Mrs . Conly , " go and tell your sister I wish to speak to
" 伊莎多尔 , " 说 太太 . 康利 , " 去 和 告诉 你的 姐姐 我 希望 到 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“伊萨多尔，”康利太太说，“去告诉你妹妹，我想和她谈谈。”

" [və'dʒɪniə][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] , [bʌt; bət] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] .
" Virginia was extremely vexed at the summons , but obeyed it promptly .
" 弗吉尼亚州 曾是 极其 烦恼 在 这 传票 , 但 服从 它 及时 .

“弗吉尼亚对传票感到非常恼火，但还是立即服从了传票。

" [wɒt] [kæn; kən]['mæmə; mə'mɑː] [wɒnt] ?
" What can mamma want ?
" 什么 能 妈妈 想 ?

妈妈还能想要什么呢?

[ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['petɪʃli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
I was having such a splendid time , " she said pettishly to her sister ,
我 曾是 拥有 这样的 一个 灿烂 时间 , " 她 说 斤斤计较 到 她 姐姐 ,

“我玩得可开心了，”她不高兴地对妹妹说。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['hɪərɪŋ] .
when they were out of the captain's hearing .
什么时候 他们 是 出去 的 这 船长的 听力 .

当他们离开船长的视线范围时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] [ðæn; ðən]['mæmə; mə'mɑː] .
" It is more Uncle Horace than mamma .
" 它 是 更多的 叔叔 贺拉斯 比 妈妈 .

“这更像霍勒斯叔叔，而不是妈妈。”

" [və'dʒɪniə] ['redən] .
" Virginia reddened .
" 弗吉尼亚州 发红 .

弗吉尼亚脸红了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ə'pɪnjənz] ,
She knew her uncle's opinions ,
她 知道 她 叔叔的 意见 ,

她了解她叔叔的观点，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɔːn] [baɪ] ['kæptɪn] [braɪs] .
and she was not entirely ignorant of the reputation borne by Captain Brice .
和 她 曾是 不是 完全 无知 的 这 名声 出生 经过 队长 布莱斯 .

她并非完全不了解布莱斯船长的名声。

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] ['ɪgnərəns] [haʊ'evə(r)] ,
She feigned ignorance however ,
她 假装 无知 然而 ,

然而，她却装作不知情。

['lɪsnd] [wɪð] [ə'pærənt] [sə'praɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['prɒmɪst]
listened with apparent surprise to her uncle's account of him and promised
听着 和 明显 惊喜 到 她 叔叔的 帐户 的 他 和 承诺
['swiːtli] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [pə'laɪtnəs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
sweetly to treat him with the most distant politeness in future .
甜蜜地 到 对待 他 和 这 最多 遥远 礼貌 在 未来 .

她听完叔叔对他的描述，似乎很惊讶，并甜甜地答应以后会以最礼貌的姿态与他保持距离。

['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sɔː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ,
Mr . Dinsmore saw through her , but what more could he do ,
先生 . 丁斯莫尔 锯 通过 她 , 但 什么 更多的 可以 他 做 ,

丁斯莫尔先生看穿了她，但他又能怎么办呢？

[ɪk'sept] [ki:p] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][bəʊθ] .
except keep a strict watch over both .
除了 保持 一个 严格的 手表 超过 两个都 .

但要对两者严加看管。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [fə'seɪkən] [baɪ] [və'dʒɪniə] ,
The captain , forsaken by Virginia ,
这 队长 , 被遗弃的 经过 弗吉尼亚州 ,

被弗吉尼亚抛弃的船长

['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [huː] [sæt]
sauntered about the deck and presently approaching an elderly lady who sat
漫步 关于 这 甲板 和 目前 接近 一个 老年 女士 WHO 卫星
['sʌmwɒt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
somewhat apart from the rest ,
有些 除 从 这 休息 ,

她漫步在甲板上，走到一位与其他人稍稍分开坐着的老妇人跟前。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪsɪz] . [nɔɪz] ?
lifted his cap with a smiling " How do you do , Mrs . Noyes ?
抬起 他的 帽 和 一个 微笑 " 如何 做 你 做 , 太太 . 诺伊斯 ?

他笑着摘下帽子，说道：“诺伊斯夫人，您好！”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri]
" and taking an empty chair by her side entered into a desultory
" 和 采取 一个 空的 椅子 经过 她 边 进入 进入 一个 漫无目的的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“然后她拉过身旁的一把空椅子，开始漫无目的地聊天。”

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['fæməli] [ɡruːp] [ɪz] [ðæt] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,
" By the by , " he said , " what an attractive family group is that over yonder ,
" 经过 这 经过 , " 他 说 , " 什么 一个 吸引人的 家庭 团体 是 那 超过 远处 ,

“顺便说一句,”他说，“那边那家人真漂亮。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - .
" with a slight motion of the head in the direction of the Travillas .
" 和 一个 轻微 运动 的 这 头 在 这 方向 的 这 - .

“头部微微转向特拉维拉斯方向。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz][maɪ] [bəʊ] - [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪtrən] ,
" The mother is my beau - ideal of a lovely matron ,
" 这 母亲 是 我的 帅哥 - 理想的 的 一个 迷人的 护士长 ,

“这位母亲是我心目中理想中贤良淑德的典范，

[ɪn] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [liːst] — [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] —
in appearance at least — I have not the happiness of her acquaintance —
在 外貌 在 至少 — 我 有 不是 这 幸福 的 她 熟人 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɡreɪs] .
and the daughters are models of beauty and grace .
和 这 女儿们 是 模型 的 美丽 和 优雅 .

至少在外表上——我没有幸结识她的这份幸运——她的女儿们是美丽优雅的典范。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] , [ai] [bɪ'liːv] ? "
They are from your neighborhood , I believe ? "
他们 是 从 你的 邻里 , 我 相信 ? "

他们应该是你家附近的人吧?

" [jes] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] .
" Yes ; I have a calling acquaintance with Mrs . Travilla .
" 是的 ; 我 有 一个 呼叫 熟人 和 太太 . 特拉维拉 .

“是的，我和特拉维拉夫人有过一面之缘。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [eə'res; 'eərəs] ; [hæz; həz][pɪ'kjuːliə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] , ['rɑːðə(r)][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪz]
She was a great heiress ; has peculiar notions , rather puritanical ; but is
她 曾是 一个 伟大的 女继承人 ; 有 奇特 概念 , 相当 清教徒式的 ; 但 是
[ɪk'striːmli] [ə'ɡriːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . "
extremely agreeable for all that . "
极其 同意 为了 全部 那 . "

她是一位富有的女继承人；思想独特，略带清教徒式的严谨；但尽管如此，她却非常讨人喜欢。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ?
" Could you give me an introduction ?
" 可以 你 给 我 一个 介绍 ?

你能帮我介绍一下吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ai][mʌst; məst][beɡ][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "
" I must beg you to excuse me . "
" 我 必须 求 你 到 原谅 我 . "

请原谅我。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" But why ? "
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [ɑː] , ['kæptɪn] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
" Ah , captain , do you not know that you have the reputation of being a
" 啊 , 队长 , 做 你 不是 知道 那 你 有 这 名声 的 存在 一个
['nɔːti] [mæn] ?
naughty man ?
淘气 男人 ?

“啊，船长，难道你不知道你素来以风流成性而闻名吗？”

[nɒt] ['veri] ; [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
not very ; but then , as I have told you ,
不是 非常 ; 但 然后 , 作为 我 有 讲述 你 ,

不是很严重；但是，正如我之前告诉你的，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] ; [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði]
the mother is very strict and puritanical in her ideas ; the father is the
这 母亲 是 非常 严格的 和 清教徒式的 在 她 想法 ; 这 父亲 是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

母亲思想非常严格，近乎清教徒式；父亲也是如此。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [ə'fend] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [juː; jʊ]['eni] [gʊd] ; [ðə; ði][gɜːlz] [wʊd] [nɒt]
and I should only offend them without doing you any good ; the girls would not
和 我 应该 仅有的 得罪 他们 没有 正在做 你 任何 好的 ; 这 女孩们 会 不是
[deə(r)] ,
dare ,
敢 ,

我这样做只会得罪她们，对你没有任何好处；那些女孩不敢。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
or even so much as wish to look at or speak to you .
或者 甚至 所以 很多 作为 希望 到 看 在 或者 说话 到 你 .

甚至连想看你一眼或者跟你说话都不愿意。

" ['grəʊɪŋ] [red] [ænd; ənd]['æŋgri] ,
" Growing red and angry ,
" 生长 红色的 和 生气的 ,

“脸涨得通红，怒火中烧，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stæmə] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] - [ɒv; əv]
the captain stammered out something about being no worse than ninetenths of
这 队长 结结巴巴 出去 某物 关于 存在 不 更糟 比 - 的
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
the rest of the world .
这 休息 的 这 世界 .

船长结结巴巴地说，他并不比世界上其他十分之九的人更糟。

" ['veri] [truː] , [nəʊ] [daʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [pliːz] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
" Very true , no doubt , " she said ; " and please understand that you are not
" 非常 真的 , 不 怀疑 , " 她 说 ; " 和 请 理解 那 你 是 不是
[tə'buːd] [baɪ][ˌem 'iː] .
tabooed by me .
禁忌 经过 我 .

“确实如此，毫无疑问，”她说；“请理解，我并没有对你抱有偏见。”

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [strɪkt] .
I'm not so strict .
我是 不是 所以 严格的 .

我没那么严格。

[bʌt; bət] [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɑːfɪŋ] ,
But perhaps , " she added laughing ,
但 也许 , " 她 额外 笑 ,

但也许，”她笑着补充道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [nəʊ] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː]
" it may be because I've no daughters to be endangered by young fellows who
" 它 可能 是 因为 我已经 不 女儿们 到 是 濒危 经过 年轻的 伙伴们 WHO
[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] .
are as handsome and fascinating as they are naughty .
是 作为 英俊的 和 迷人 作为 他们 是 淘气 .

“这可能是因为我没有女儿，所以不用担心被那些既英俊迷人又顽劣的年轻小伙子们伤害。”

" [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] , [ðen] ,
" He bowed his acknowledgments , then ,
" 他 鞠躬 他的 致谢 , 然后 ,

然后，他鞠躬致谢。

[æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð] [ðə; ði]
as a noble looking young man was seen to approach the group with the
作为 一个 高贵 寻找 年轻的 男人 曾是 已见 到 方法 这 团体 和 这
['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fʊtɪŋ] [in'kwaiə] ,
manner of one on a familiar footing inquired ,
方式 的 一 在 一个 熟悉的 立足点 询问 ,

这时，一个相貌英俊的年轻人走近这群人，举止像个熟人，问道：

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] [ðæt] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" Who is that fellow that seems so much at home with them ? "
" WHO 是 那 同伴 那 似乎 所以 很多 在 家 和 他们 ? "

“那个和他们相处得如此融洽的人是谁？”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['liːlənd] ; ['lestə(r)] ['liːlənd] .
" His name is Leland ; Lester Leland .
" 他的 姓名 是 利兰 ; 莱斯特 利兰 .

“他的名字叫利兰；莱斯特·利兰。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːlənd] [huː] [bɔːt] ['ferˌvjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒstəz] [sʌm; səm]
He's a nephew of the Leland who bought Fairview from the Fosters some
他是 一个 侄子 的 这 利兰 WHO 买 费尔维尤 从 这 福斯特 一些
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

他是几年前从福斯特家族手中买下费尔维尤庄园的利兰的侄子。

[hiːz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðə; ði] ['nefjuː] — [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He's an artist and poor — the nephew — he had to work his own
他是 一个 艺术家 和 贫穷的 — 这 侄子 — 他 有 到 工作 他的 自己的
[wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
way in the world ;
方式 在 这 世界 ;

他是个艺术家，而且很穷——他是侄子——他必须靠自己的努力在这个世界上闯出一片天地；

[hæz; həz][tuː; tə] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
has to yet for that matter .
有 到 然而 为了 那 事情 .

目前还未实现。

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	['wʌndə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['nəʊtɪs]	[ðə; ði]	-	[teɪk]	[ɒv; əv]	[hɪm]	,
I	**should**	**wonder**	**at**	**the**	**notice**	**the**	**Travillas**	**take**	**of**	**him**	**,**
我	应该	想知道	在	这	注意	这	-	拿	的	他	,

我很好奇特拉维拉斯一家为什么会注意到他。

['əʊnli]	[ðæt]	[aɪv]	[hɜːd]	[hiːz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[sɔːt]	.
only	**that**	**I've**	**heard**	**he's**	**one**	**of**	**the**	**good**	**sort**	**.**
仅有的	那	我已经	听到	他是	一	的	这	好的	种类	.

我只听说他是个好人。

[ðen]	[bɪ'saɪdz]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[hiː; hi]	[meɪ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.	"
Then	**besides**	**you**	**know**	**he**	**may**	**make**	**a**	**great**	**reputation**	**some**	**day**	**.**	**"**
然后	除了	你	知道	他	可能	制作	一个	伟大的	名声	一些	天	.	"

而且，你知道，他将来或许会功成名就。

"	[ə; eɪ]	['paɪəs]	['fɔːtʃuːn]	-	['hʌntə(r)]	,	[ai]	[prɪ'zjuːm]	,	"	[sniə]	[braɪs]	,	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	;
"	**A**	**pious**	**fortune**	**-**	**hunter**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**"**	**sneered**	**Brice**	**,**	**rising**	**to**	**give**	**his**	**seat**	**to**	**a**	**lady**	**;**
"	一个	虔诚的	财富	-	猎人	,	我	估	,	"	冷笑	布莱斯	,	上升	到	给	他的	座位	到	一个	女士	;

“我猜想他是个虔诚的寻宝者吧。”布莱斯冷笑着站起身，把座位让给一位女士。

[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[baʊ; bəʊ]	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	.
then	**with**	**a**	**bow**	**he**	**turned**	**and**	**walked**	**away**	**.**
然后	和	一个	弓	他	转向	和	步行	离开	.

然后他鞠了一躬，转身离开了。

['mɪstə(r)]	.	['dɪnzmɔːr]	[wɒz; wəz]	['teɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['grænsʌn]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,
Mr	**.**	**Dinsmore**	**was**	**taking**	**his**	**grandsons**	**over**	**the**	**vessel**	**,**
先生	.	丁斯莫尔	曾是	采取	他的	孙子们	超过	这	血管	,

丁斯莫尔先生正带着他的孙子们上船。

['ʃəʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	[ænd; ənd]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[ɪts]	['kɒmplɪkeɪtɪd]	[mə'ʃiːnəri]	.
showing	**them**	**the**	**engine**	**and**	**explaining**	**its**	**complicated**	**machinery**	**.**
显示	他们	这	引擎	和	解释	它是	复杂的	机械	.

向他们展示发动机并解释其复杂的机械结构。

['edwəd]	,	[huː]	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[mə'kænɪkl]	[tɜːn]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nɪəli]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['grænfɑːðə(r)]	,
Edward	**,**	**who**	**had**	**quite**	**a**	**mechanical**	**turn**	**,**	**seemed**	**to**	**understand**	**it**	**nearly**	**as**	**well**	**as**	**his**	**grandfather**	**,**
爱德华	,	WHO	有	相当	一个	机械的	转动	,	似乎	到	理解	它	几乎	作为	出色地	作为	他的	祖父	,

爱德华对机械颇有研究，似乎和他祖父一样理解得透彻。

[ænd; ənd]	['hærəld]	[ænd; ənd]	['hɜːbət]	,	[braɪt]	,	[ɪn'telɪdʒənt]	[bɔɪz]	[ɒv; əv]	[ten]	[ænd; ənd]	[twelv]	,	[lʊkt]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	[wɪð]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	,
and	**Harold**	**and**	**Herbert**	**,**	**bright**	**,**	**intelligent**	**boys**	**of**	**ten**	**and**	**twelve**	**,**	**looked**	**and**	**examined**	**with**	**much**	**interest**	**,**
和	哈罗德	和	赫伯特	,	明亮的	,	聪明的	男孩们	的	十	和	十二	,	看起来	和	检查	和	很多	兴趣	,

哈罗德和赫伯特，两个聪明伶俐的男孩，一个十岁，一个十二岁，饶有兴致地看着、仔细地观察着。

['ɑːskɪŋ]	['sensəb(ə)l]	['kwestʃənz]	[ænd; ənd]	['lɪsənɪŋ]	[ə'tentɪvli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪz]	.
asking	**sensible**	**questions**	**and**	**listening**	**attentively**	**to**	**the**	**replies**	**.**
问	明智的	问题	和	聆听	认真地	到	这	回复	.

提出合理的问题，并认真倾听回答。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['æktɪv]	,	['mænli]	['lɪt(ə)l]	['feloʊz]	,	[nɒt]	[fuːl]	-	['hɑːdi]	[ɔː(r)]	[ɪn'klaɪnd]	[tuː; tə]	['mɪstʃɪf]	;
They	**were**	**active**	**,**	**manly**	**little**	**fellows**	**,**	**not**	**fool**	**-**	**hardy**	**or**	**inclined**	**to**	**mischief**	**;**
他们	是	积极的	,	男子气概	小的	伙伴们	,	不是	傻子	-	耐寒的	或者	倾斜	到	恶作剧	;

他们是活泼、有男子气概的小家伙，既不鲁莽，也不爱惹是生非；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [kaɪnd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm] ,

nor was their mother of the over - anxious kind ; she could trust them ,

也不 曾是 他们的 母亲 的 这 超过 - 焦虑的 种类 ; 她 可以 相信 他们 ,

他们的母亲也不是那种过度焦虑的人；她信任他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['grænpɑː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

and when the tour of inspection with their grandpa was finished ,

和 什么时候 这 旅游 的 检查 和 他们的 爷爷 曾是 完成的 ,

当和爷爷一起的视察之旅结束后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

they were allowed to roam about by themselves .

他们 是 允许 到 漫游 关于 经过 他们自己 .

它们被允许自由活动。

['kæptɪn] [braɪs] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Captain Brice took advantage of this to make acquaintance with them ,

队长 布莱斯 采取 优势 的 这 到 制作 熟人 和 他们 ,

布莱斯船长利用这个机会与他们结识。

[ænd; ənd][wɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [baɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [hʌnts] [ænd; ənd] [in'kauntəz] [wɪð]

and win their hearts by thrilling stories of buffalo hunts and encounters with

和 赢 他们的 心 经过 惊险 故事 的 水牛 狩猎 和 遭遇 和

[wʊlvz] ,

wolves ,

狼 ,

通过讲述惊险刺激的猎杀野牛和遭遇狼群的故事来赢得他们的心。

['grɪzli] [beəz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] ['fɪgəd] [æz; əz] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] .

grizzly bears and Indians , in which he invariably figured as conquering hero .

灰熊 熊 和 印度人 , 在 哪个 他 总是 想 作为 征服 英雄 .

在灰熊和印第安人的故事中，他总是扮演征服英雄的角色。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['stepɪŋ] [stəʊnz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðeə(r)]

He thought to make them stepping stones to an acquaintance with their

他 想法 到 制作 他们 步进 石头 到 一个 熟人 和 他们的

['sɪstəz] ,

sisters ,

姐妹 ,

他想借此机会让他们结识自己的姐妹。

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wen] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

and congratulated himself on his success when , on being summoned to return

和 恭喜 他自己 在 他的 成功 什么时候 , 在 存在 被召唤 到 返回

[tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

to their mother ,

到 他们的 母亲 ,

他为自己的成功感到欣喜，但当他被叫回母亲身边时，

[ðeɪ] [ɑːskt] ['iːgəli] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][mɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

they asked eagerly if he would not tell them more to - morrow .

他们 问 急切地 如果 他 会 不是 告诉 他们 更多的 到 - 明天 .

他们急切地问他明天是否可以告诉他们更多。

" [dʒʌst][traɪ][,em 'iː] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ] .

" Just try me , my fine fellows , " he answered , laughing .

" 只是 尝试 我 , 我的 美好的 伙伴们 , " 他 回答 , 笑 .

“尽管试试看吧，我的伙计们,”他笑着回答道。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ðeɪ] [ɑːskt] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

" Mamma , what do you want with us ? " they asked , running up to

" 妈妈 , 什么 做 你 想 和 我们 ? " 他们 问 , 跑步 向上 到

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

“妈妈，你找我们有什么事？”他们跑到她面前问道。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [naɪs] ['stɔːriz] . "

" A gentleman was telling us such nice stories . "

" 一个 绅士 曾是 讲述 我们 这样的 好的 故事 . "

一位先生给我们讲了很多精彩的故事。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪl] [kʌm] ['veri] [suːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I think the call to supper will come very soon , " she said ,

" 我 思考 这 称呼 到 晚餐 将要 来 非常 很快 , " 她 说 ,

“我想晚餐的召唤很快就会来了，”她说。

" [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [smuːð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .

" and I want you to smooth your hair and wash your hands .

" 和 我 想 你 到 光滑的 你的 头发 和 洗 你的 双手 .

“还有，请你把头发梳顺，然后洗手。”

['daɪnə] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ]

Dinah will take you to your state - room and see that you have what you

迪娜 将要 拿 你 到 你的 状态 - 房间 和 看 那 你 有 什么 你

[niːd] . "

need . "

需要 . "

黛娜会带你去你的舱房，并确保你所需的一切都已备齐。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌst] ,

" I'm afraid we're going to have a gust ,

" 我是 害怕的 是 去 到 有 一个 阵风 ,

恐怕会有一阵风，

" [ri'mɑːk] ['ɪzədɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['bɪdɪŋ] ;

" remarked Isadore as the lads hurried away to do their mother's bidding ;

" 评论 伊莎多尔 作为 这 小伙子们 慌忙 离开 到 做 他们的 母亲的 投标 ;

“伊萨多尔说道，孩子们匆匆跑去执行母亲的吩咐；

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] . "

" see how the clouds are gathering yonder in the northwest . "

" 看 如何 这 云 是 采集 远处 在 这 西北 . "

“你看，西北方向的云层正在聚集。”

" [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [æt; ət] [siː] ; [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] ! " [sed] [və'dʒɪniə] ;

" A thunder - storm at sea ; how romantic ! " said Virginia ;

" 一个 雷 - 风暴 在 海 ; 如何 浪漫的 ! " 说 弗吉尼亚州 ;

“海上雷暴；多么浪漫啊！”弗吉尼亚说道；

" - [twɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . "

" ' twill be something to talk about all our lives . "

" - 斜纹布 是 某物 到 讲话 关于 全部 我们的 生活 . "

“这将是我们一生都会津津乐道的事情。”

" ['sɪli] [tʃaɪld] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] ,

" Silly child ! " said her mother , " to hear you talk ,

" 愚蠢的 孩子 ! " 说 她 母亲 , " 到 听到 你 讲话 ,

“傻孩子！”她妈妈说，“听你说话，真让人受不了。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['deɪndʒə(r)] . "
one would think there was no such thing as danger . "
一 会 思考 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 危险 . "

人们会觉得这里根本没有危险。

" [pʃɔː] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Pshaw , mamma !
" 呸 , 妈妈 !

“呸，妈妈！”

[wɪr] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] — ['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
we're hardly out of sight of land — our own shores , " she retorted .
是 几乎 出去 的 视线 的 土地 — 我们的 自己的 海岸 , " 她 反驳 .

“我们离陆地还很近——离我们自己的海岸也不远,”她反驳道。

" [ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" That would but increase our danger if the storm were coming from the
" 那 会 但 增加 我们的 危险 如果 这 风暴 是 未来 从 这
['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
opposite direction ,
对面的 方向 ,

“如果风暴从相反的方向袭来，那只会增加我们的危险。”

" [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ; " [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es]
" said her uncle ; " but fortunately , it is from a quarter to drive us
" 说 她 叔叔 ; " 但 幸运的是 , 它 是 从 一个 四分之一 到 驾驶 我们
[aʊt] [tuː; tə] [siː] . "
out to sea . "
出去 到 海 . "

“她叔叔说；“但幸运的是，这是从某个地方赶我们出海的。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʌst] , ['grænpɑː] ? " [ɑːskt] ['vaɪələt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
" Do you think it will be a gust , grandpa ? " asked Violet , a little anxiously .
" 做 你 思考 它 将要 是 一个 阵风 , 爷爷 ? " 问 紫色 , 一个 小的 焦虑地 .

“爷爷，您觉得会是阵风吗？”维奥莱特有些焦虑地问道。

" [ai] [fɪə(r)] [səʊ] ; [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'presɪv] , [ðə; ði] [briːz] [hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [daɪd]
" I fear so ; the heat has become so oppressive , the breeze has entirely died
" 我 害怕 所以 ; 这 热 有 变得 所以 压迫性的 , 这 微风 有 完全 死亡
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“恐怕真是如此；天气太热了，微风也完全消失了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊk] ['θretnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ; ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
and the clouds look threatening ; but , my child , do not fear ; our Father ,
和 这 云 看 威胁 ; 但 , 我的 孩子 , 做 不是 害怕 ; 我们的 父亲 ,

乌云密布，看似凶险；但是，我的孩子，不要害怕；我们的天父，

[gɒd] , [ruːlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [lænd] ; [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪnd] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
God , rules upon the sea as well as the land ; the stormy wind fulfilling his
上帝 , 规则 之上 这 海 作为 出色地 作为 这 土地 ; 这 暴风雨 风 满足 他的
[wɜːd] .
word .
单词 .

上帝既统治陆地，也统治海洋；狂风呼啸，应验了他的旨意。

" [ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [ʌp] ['ræpɪdli] , [bɜːstɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ɪts]['fjʊəri][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]
" The storm came up rapidly , bursting on them in its fury before they had left
" 这 风暴 来了 向上 快速 , 爆发 在 他们 在 它是 愤怒 前 他们 有 左边
[ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ;
the tea - table ;
这 茶 - 桌子 ;

“暴风雨来势汹汹，他们还没来得及离开茶桌，就猛烈地向他们袭来；

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk]
the lightning's flash and the crash and roll of the thunder followed in quick
这 闪电 闪光 和 这 碰撞 和 卷 的 这 雷 随后 在 快的
[sək'seʃ(ə)n] ;
succession ;
演替 ;

闪电、雷声和隆隆声接踵而至；

[ðə; ði] [sten'tɔːriən] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]
the stentorian voices of the officers of the vessel , shouting their orders to the
这 洪亮的 声音 的 这 警官 的 这 血管 , 喊叫 他们的 订单 到 这
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ,

船上军官们用洪亮的声音向船员们大声下达命令。

[ðə; ði] ['hevi] ['heɪsti] [træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [fiːt] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði]
the heavy hasty tramp of the men's feet , the whistling of the wind through the
这 重的 仓促 流浪汉 的 这 男士 脚 , 这 吹口哨 的 这 风 通过 这
['rɪgɪŋ] ,
rigging ,
索具 ,

男人们沉重而急促的脚步声，风吹过索具的呼啸声，

[ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the creaking of the cordage , the booming of the sea ,
这 嘎吱作响 的 这 绳索 , 这 蓬勃发展 的 这 海 ,

绳索的吱嘎声，海浪的轰鸣声，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] [klæps][ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] - ['pɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
mingling with the terrific thunder claps and the down - pouring of the rain ,
混杂 和 这 了不起 雷 鼓掌 和 这 向下 - 浇注 的 这 雨 ,

与震耳欲聋的雷声和倾盆大雨交织在一起，

[kəm'baɪnd] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] [fɪt][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [tuː; tə] [kweɪk] .
combined in an uproar fit to cause the stoutest heart to quake .
合并 在 一个 骚动 合身 到 原因 这 最粗壮的 心 到 地震 .

两者合力，引发了一场足以令最坚强的心都为之颤抖的骚动。

['feɪsɪz] [gruː] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd]
Faces grew pale with fear ; the women and children huddled together in frightened
面孔 生长 苍白 和 害怕 ; 这 女性 和 孩子们 蜷缩着 一起 在 害怕
[gruːps] ;
groups ;
团体 ;

人们面色因恐惧而变得苍白；妇女和儿童惊恐地挤成一团；

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [piːl] ,
the men looked anxiously at each other , and between the thunder peals ,
这 男人 看起来 焦虑地 在 每个 其他 , 和 之间 这 雷 果皮 ,

男人们焦急地互相看着对方，在雷声隆隆的间隙，

[spəʊk] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
spoke in low tones of the danger of being driven out to sea ,
辐 在 低的 音调 的 这 危险 的 存在 驱动 出去 到 海 ,

他低声说道，被巨浪卷入大海的危险之中。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [skɪl] , [ɒn] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ðeɪ]
and asked each other of the captain's skill , on what part of the coast they
和 问 每个 其他 的 这 船长的 技能 , 在 什么 部分 的 这 海岸 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他们互相询问船长的航海技术如何，以及他们目前位于海岸的哪个位置。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [aʊt'raɪd] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ʃʊd; ʃəd]
and whether the vessel were strong enough to outride the tempest , should
和 无论 这 血管 是 强的 足够的 到 超过 这 暴风雨 , 应该
[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] .
it continue long .
它 继续 长的 .

以及如果风暴持续很长时间，这艘船是否足够坚固，能够经受住风暴的考验。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
" Oh , this is dreadful !
" 哦 , 这 是 可怕 !

“哦，这太可怕了！”

[aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] [mʌtʃ] ['lɒŋgə(r)] ,
I'm afraid we shall all go to the bottom , if it keeps on much longer ,
我是 害怕的 我们 将 全部 去 到 这 底部 , 如果 它 保持 在 很多 更长 ,

恐怕如果这种情况持续下去，我们都会落得同样的下场。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
" Mrs . Conly was saying to her niece ,
" 太太 . 康利 曾是 说 到 她 侄女 ,

康利太太对她侄女说：

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ;
when there came a crash as if the very sky were falling ;
什么时候 那里 来了 一个 碰撞 作为 如果 这 非常 天空 是 坠落 ;

突然一声巨响，仿佛天都要塌下来了；

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [θruː] [sʌm; səm] [frɒm; frəm]
as if it had come down upon them ; a shock that threw some from
作为 如果 它 有 来 向下 之上 他们 ; 一个 震惊 那 扔 一些 从
[ðeə(r)] [siːts] ,
their seats ,
他们的 座位 ,

仿佛晴天霹雳一般，震得一些人从座位上摔了下来。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ʃivə]
while others caught at the furniture to save themselves ; the vessel shivered
尽管 其他的 捕捉 在 这 家具 到 节省 他们自己 ; 这 血管 瑟瑟发抖
[frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] ,
from stem to stern ,
从 干 到 船尾 ,

其他人则抓住家具自救；船身从船头到船尾剧烈颤抖。

[siːmd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [rʌʃt] [ɒn] [ə'gen] .
seemed to stand still for an instant , then rushed on again .
似乎 到 站立 仍然 为了 一个 立即的 , 然后 匆忙 在 再次 .

似乎停顿了一瞬间，然后又冲了出去。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] !
" It struck !
" 它 击 !
“它击中了！”

[wɪr] [lɒst] ! " [kraɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [waɪl] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [skriːmd]
we're lost ! " cried a number of voices , while many women and children screamed
是 丢失的 ! " 哭 一个 数字 的 声音 , 尽管 许多 女性 和 孩子们 尖叫
, [ænd; ənd][sʌm; səm] ['feɪntɪd] .
, and some fainted .
, 和 一些 昏厥 .
“我们迷路了！”许多人喊道，许多妇女和儿童尖叫起来，一些人晕倒了。

" ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [frendz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [ɪn] [laʊd] [klɪə(r)] [təʊnz] ,
" Courage , my friends ! " cried Mr . Dinsmore in loud clear tones ,
" 勇气 , 我的 朋友们 ! " 哭 先生 . 丁斯莫尔 在 大声 清除 音调 ,
“朋友们，鼓起勇气！”丁斯莫尔先生用洪亮清晰的声音喊道。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [baɪ][ɔːl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] .
that could be distinctly heard by all , above the storm .
那 可以 是 明显地 听到 经过 全部 , 多于 这 风暴 .
在暴风雨之上，所有人都能清晰地听到那声音。

" [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [lɒst] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ;
" All is not lost that is in danger ;
" 全部 是 不是 丢失的 那 是 在 危险 ;
“所有处于危险中的事物都还没有失去希望；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lɔːdz] [hænd][ɪz][nɒt] ['ʃɔːtnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [seɪv] ;
and the ' Lord's hand is not shortened that it cannot save ;
和 这 - 主场 手 是 不是 缩短 那 它 不能 节省 ;
耶和华的手并非缩短，不能拯救人；

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hɪə(r)] . - "
neither his ear heavy that it cannot hear . ' "
两者都不 他的 耳朵 重的 那 它 不能 听到 . - "
他的耳朵并不沉重到听不见。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] , " [sed] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɑːnsərɪŋ] [vɔɪs] ;
" Yes , it is time to pray , " said an excited , answering voice ;
" 是的 , 它 是 时间 到 祈祷 , " 说 一个 兴奋的 , 回答 嗓音 ;
“是的，是时候祈祷了，”一个兴奋的声音回答道；

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] [strʌk] [ænd; ənd] ['ʃivə] [ðə; ði][mɑːst] ;
" the lightning has struck and shivered the mast ;
" 这 闪电 有 击 和 瑟瑟发抖 这 桅杆 ;
“闪电击中了桅杆，桅杆都颤抖了；

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [daʊn] [jɒn] ['mɪrə(r)] ;
and look how it has run along over our heads and down yon mirror ;
和 看 如何 它 有 跑步 沿着 超过 我们的 头部 和 向下 远 镜子 ;
瞧它是如何从我们头顶流过，顺着镜子流下来的；

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .
as you may see by the melting of the glass .
作为 你 可能 看 经过 这 融化 的 这 玻璃 .
正如你所看到的，玻璃都融化了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['daʊtləs] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][həʊld] , [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtn]
It has doubtless continued on to the hold , and set fire to the cotton
它 有 毫无疑问 持续 在 到 这 抓住 ， 和 放 火 到 这 棉布
[stɔː(r)d] [ðeə(r)] ,
stored there ,
存储 那里 ，

火势无疑蔓延到了船舱，并引燃了那里储存的棉花。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] — [ə; eɪ] [θɪn] , ['nɜːvəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
" the speaker — a thin , nervous looking man ,
" 这 扬声器 — 一个 薄的 ， 紧张的 寻找 男人 ，

说话的人——一个瘦削、看起来很紧张的男人——

[huː] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] — ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]
who was pushing his way through the throng — added in a whisper close to
WHO 曾是 推动 他的 方式 通过 这 人群 — 额外 在 一个 耳语 关闭 到
['mɪstə(r)] . [diːnsmɔrz] [ɪə(r)] .
Mr . Dinsmore's ear .
先生 . 丁斯莫尔 耳朵 .

一个正挤过人群的人——凑到丁斯莫尔先生耳边低声补充道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ['stɜːnli] ;
" Be quiet , will you ! " said the latter sternly ;
" 是 安静的 ， 将要 你 ！ " 说 这 后者 严厉地 ；

“安静点！”后者严厉地说；

" [ðiːz] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl'redi] . "
" these helpless women and children are sufficiently frightened already . "
" 这些 无助 女性 和 孩子们 是 足够 害怕 已经 . "

“这些无助的妇女和儿童已经非常害怕了。”

" [jes] , [jes] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][skeə(r)] - [ɪm] [ʌn'nesəsərəli] ;
" Yes , yes and I don't want to scare ' em unnecessarily ;
" 是的 ， 是的 和 我 不 想 到 吓 - 呃 不必要的 ；

“是的，是的，我不想无谓地吓唬他们；

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
but we'd better be prepared for the worst .
但 我们会 更好的 是 准备 为了 这 最差 .

但我们最好做好最坏的打算。

" ['elsi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [peɪld] ,
" Elsie had overheard the whispers and her cheek paled ,
" 艾尔西 有 无意中听到 这 低语 和 她 脸颊 苍白 ，

艾尔西无意中听到了窃窃私语，脸色顿时苍白起来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'stres] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][frɒm; frəm][wʌn]
a look of keen distress coming into her face as she glanced from one
一个 看 的 敏锐的 痛苦 未来 进入 她 脸 作为 她 瞥了一眼 从 一
[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ,
to another of her loved ones ,
到 其他 的 她 喜爱 一个 ，

她目光在亲人之间来回扫视，脸上浮现出极度痛苦的神色。

['dɪrər] [fɑː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] .
dearer far than her own life .
更贵 远的 比 她 自己的 生活 .

比她自己的生命还要珍贵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
But she showed no other sign of agitation ;
但 她 显示 不 其他 符号 的 搅动 ；

但她没有表现出其他任何激动的迹象；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sent] [ʌp] [wʌn] [swɪft] [kraɪ][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [huːm] " [ɔːl]['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['hev(ə)n]
her heart sent up one swift cry to him to whom " all power is given in heaven
她 心 发送 向上 一 迅速 哭 到 他 到 谁 " 全部 力量 是 给定 在 天堂
[ænd; ənd][ɪn] [ɜːθ] ,
and in earth ,
和 在 地球 ,

她的心中向那位“天上地下所有的权柄都赐给他”的人发出了一声急促的呼喊。

" [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][fɪə(r)] .
" and faith and love triumphed over fear .
" 和 信仰 和 爱 胜利 超过 害怕 .

“最终，信念和爱战胜了恐惧。”

[hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
His love to her was infinite nor was there any limit to his power .
他的 爱 到 她 曾是 无限 也不 曾是 那里 任何 限制 到 他的 力量 .

他对她的爱是无限的，他的力量也没有极限。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['weðə(r)] [ɪn][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .
She would trust him that all would be well whether in life or death .
她 会 相信 他 那 全部 会 是 出色地 无论 在 生活 或者 死亡 .

她相信他，无论生死，一切都会好起来的。

" - ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'beɪ] [hɪm] , - " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['vaɪələt] ,
" ' Even the wind and the sea obey him , ' " she whispered to Violet ,
" - 甚至 这 风 和 这 海 服从 他 , - " 她 低声说道 到 紫色 ,

“就连风和海都听从他的话,”她低声对维奥莱特说。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [wɪð] [peɪl] ['tremblɪŋ] [lɪps] , " ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt] [wɪl]
who was asking with pale trembling lips , " Mamma , mamma , what will
WHO 曾是 问 和 苍白 发抖 嘴唇 , " 妈妈 , 妈妈 , 什么 将要
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "
become of us ? "
变得 的 我们 ? "

她嘴唇苍白颤抖地问道：“妈妈，妈妈，我们以后怎么办？”

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kɒtn] ,
" But mamma they say the vessel is loaded with cotton ,
" 但 妈妈 他们 说 这 血管 是 已加载 和 棉布 ,

“可是妈妈，他们说船上装满了棉花。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] . "
and that the lightning has probably set it on fire . "
和 那 这 闪电 有 大概 放 它 在 火 . "

而且很可能是闪电把它点燃了。

" [stɪl] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
" Still , my darling , he is able to take care of us ;
" 仍然 , 我的 亲爱的 , 他 是 有能力的 到 拿 关心 的 我们 ;

“不过，亲爱的，他仍然能够照顾我们；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][help] ['weðə(r)] [wɪð] ['meni] [ɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ]
' it is nothing with him to help whether with many or with them that have no
- 它 是 没有什么 和 他 到 帮助 无论 和 许多 或者 和 他们 那 有 不
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

“无论帮助人数众多的人，还是帮助无权无势的人，对他来说都不算什么；

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd] .
' he is the Lord our God .
- 他 是 这 主 我们的 上帝 .

他是我们的上帝耶和华。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
" Her father had come to her side .
" 她 父亲 有 来 到 她 边 .
她的父亲来到了她身边。

" ['dɔːtə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] !
" Daughter , my dear , dear daughter !
" 女儿 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 女儿 !
“女儿，我亲爱的女儿！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][ɪn]
" he said with emotion , taking her in his arms as was his wont in
" 他 说 和 情感 , 采取 她 在 他的 武器 作为 曾是 他的 惯于 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] .
her early years .
她 早期的 年 .
“他激动地说着，像她小时候那样把她抱在怀里。

" [əʊ] ['grænpɑː] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][juː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd]
" O grandpa , take care of mamma , whatever becomes of us ! " exclaimed
" 哦 爷爷 , 拿 关心 的 妈妈 , 任何 变成 的 我们 ! " 惊呼
['elsi] [ænd; ənd]['sɪksθ] [tə'geðə(r)] .
Elsie and Vi together .
艾尔西 和 维 一起 .
“哦，爷爷，无论我们未来如何，都要照顾好妈妈！”艾尔西和薇异口同声地喊道。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
不，不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [seɪv] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] . "
" she said , " save my children and never mind me . "
" 她 说 , " 节省 我的 孩子们 和 绝不 头脑 我 . "
她说：“救救我的孩子，别管我。”

" ['mæmə; mə'mɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [fɜːst] [keə(r)] ! " [sed] ['edi] ['hɔːsli] .
" Mamma , you must be our first care ! " said Eddie hoarsely .
" 妈妈 , 你 必须 是 我们的 第一的 关心 ! " 说 埃迪 沙哑地 .
“妈妈，你一定是我们的首要照顾！”埃迪沙哑地说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .
" Your sisters , my son , and your brothers .
" 你的 姐妹 , 我的 儿子 , 和 你的 兄弟 .
“你的姐妹们，我的儿子，还有你的兄弟们。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['fɜːmli] .
Leave me to the last , " she answered firmly .
离开 我 到 这 最后的 , " 她 回答 牢牢 .
“把我留到最后，”她坚定地回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ɔːl] , " ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk]
" We will hope to save you all , " Mr . Dinsmore said , trying to speak
" 我们 将要 希望 到 节省 你 全部 , " 先生 . 丁斯莫尔 说 , 尝试 到 说话
['tʃɪəfəli] ;
cheerfully ;
愉快地 ;
“我们希望能够救你们所有人，”丁斯莫尔先生尽量用愉快的语气说道；

" [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] ['perɪʃ] , [ai] ['perɪʃ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" but , my child , if you perish , I perish with you . "
" 但 , 我的 孩子 , 如果 你 沦 , 我 沦 和 你 . "
“但是，我的孩子，如果你死了，我也与你同亡。”

" ['hɒrəs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?
" Horace , is it true ?
" 贺拉斯 , 是 它 真的 ?

“霍勒斯，这是真的吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] ,
is it true that the vessel is on fire ? " gasped Mrs . Conly ,
是 它 真的 那 这 血管 是 在 火 ? " 倒吸一口气 太太 . 康利 ,

“船真的着火了吗？”康利太太倒吸一口凉气问道。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [aɪz] [waɪld] [wɪð] ['terə(r)] .
clutching his arm and staring him in the face with eyes wild with terror .
紧握 他的 手臂 和 凝视 他 在 这 脸 和 眼睛 荒野 和 恐怖 .

她紧紧抓住他的手臂，眼神惊恐地盯着他的脸。

" [traɪ][tuː; tə] [kɑːm] [jɔːˈself] , ['luːɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" Try to calm yourself , Louise , " he said kindly .
" 尝试 到 冷静的 你自己 , 路易丝 , " 他 说 亲切地 .

“路易丝，试着冷静下来,”他温和地说。

" [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [jet] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ]
" We do not know certainly yet , though there is reason to fear it may be so
" 我们 做 不是 知道 当然 然而 , 尽管 那里 是 原因 到 害怕 它 可能 是 所以
. "
. "
. "

“我们目前还不能确定，但有理由担心情况可能确实如此。”

" ['hɒrəb(ə)l] !
" Horrible !
" 可怕 !

“可怕!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" she cried , wringing her hands .
" 她 哭 , 拧干 她 双手 .

她哭着，双手紧紧地绞在一起。

" [ai] [kænt] [daɪ] !
" I can't die !
" 我 不能 死 !

“我不能死！”

[aɪv] ['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .
I've never made any preparations for death .
我已经 绝不 制成 任何 准备工作 为了 死亡 .

我从未为死亡做过任何准备。

[əʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː] , ['hɒrəs] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Oh save me , Horace , if you can !
哦 节省 我 , 贺拉斯 , 如果 你 能 !

哦，霍勒斯，救救我吧!

[nəʊ] , [nəʊ] [seɪv] [maɪ][gˈɜːlz] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][gˈɜːlz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][maɪnd][ˌem ˈiː] . "
No , no save my girls , my poor dear girls , and never mind me . "
不 , 不 节省 我的 女孩们 , 我的 贫穷的 亲爱的 女孩们 , 和 绝不 头脑 我 . "

不，不，救救我的女儿们，我可怜的女儿们，别理我。

" ['luːɪs] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['diːpli] [muːvd] ,
" Louise , my poor sister , " he said , deeply moved ,
" 路易丝 , 我的 贫穷的 姐姐 , " 他 说 , 深 已搬 ,

“路易丝，我可怜的妹妹,”他动情地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [jet] [ɒv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋ] [seɪvd] ; [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] ,
" we will not despair yet of all being saved ; but try to prepare for the worst ,
" 我们 将要 不是 绝望 然而 的 全部 存在 已保存 ; 但 尝试 到 准备 为了 这 最差 ,
“我们不要对所有人获救抱有绝望；但要努力做好最坏的打算。”

[tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [sed] ,
turn now to him who has said ,
转动 现在 到 他 WHO 有 说 ,
现在转向那位说过这句话的人：

[lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [biː; bi] [jiː; ji] [seɪvd] [ɔːl] [jiː; ji] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Look unto me and be ye saved all ye ends of the earth .
看 到 我 和 是 是的 已保存 全部 是的 结束 的 这 地球 .
地极的人都当仰望我，就必得救。

" [və'dʒɪniə] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] , [ɪn] [strɒŋ] [hɪ'sterɪks] ,
" Virginia had thrown herself upon a sofa , in strong hysterics ,
" 弗吉尼亚州 有 抛掷 她自己 之上 一个 沙发 , 在 强的 癔症 ,
“弗吉尼亚歇斯底里地扑倒在沙发上，

[ænd; ənd] ['ɪzədɔːr] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] [ænd; ənd] [fæn] .
and Isadore stood over her with smelling salts and fan .
和 伊莎多尔 站立 超过 她 和 闻起来 盐 和 扇子 .
伊萨多尔拿着嗅盐和扇子站在她身边。

['mɪsɪz] . ['kɑːnli] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Mrs . Conly hurried back to them with tears rolling down her cheeks .
太太 . 康利 慌忙 后退 到 他们 和 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .
康利太太泪流满面地匆匆跑回他们身边。

" [əʊ] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fæn] [frɒm; frəm] ['aɪzəz] [hænd] .
" Oh what is to be done ? " she sighed , taking the fan from Isa's hand .
" 哦 什么 是 到 是 完毕 ? " 她 叹了口气 , 采取 这 扇子 从 伊萨的 手 .
“哦，这该怎么办呢？”她叹了口气，从伊莎手中接过扇子。

" [ɪf] [kæl] [ænd; ənd] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] !
" If Cal and Art were but here to look after us !
" 如果 卡尔 和 艺术 是 但 这里 到 看 后 我们 !
“如果加州大学伯克利分校和艺术学院能在这里照顾我们就好了！”

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] . "
Your uncle has his hands full with his daughter and her children . "
你的 叔叔 有 他的 双手 满的 和 他的 女儿 和 她 孩子们 . "
你叔叔要照顾女儿和她的孩子们，忙得不可开交。

" ['mæmə; mə'mɑː] [let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ; [hiː; hi] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['wɪspəd] ['ɪzədɔːr] .
" Mamma let us ask God for help ; he and he only can give it , " whispered Isadore .
" 妈妈 让 我们 问 上帝 为了 帮助 ; 他 和 他 仅有的 能 给 它 , " 低声说道 伊莎多尔 .
“妈妈，我们向上帝祈求帮助吧；只有他才能帮助我们,”伊萨多尔低声说道。

" [jes] , [jes] , [ɑːsk] [hɪm] !
" Yes , yes , ask him !
" 是的 , 是的 , 问 他 !
“对，对，去问他！”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
you know how and he will hear you .
你 知道 如何 和 他 将要 听到 你 .

你知道该怎么做，他会听到的。

['vɜːrdʒi] , [maɪ] [tʃaɪld] , [traɪ][tuː; tə] [kɑːm] [jɔː'self] .
Virgy , my child , try to calm yourself .
处女 , 我的 孩子 , 尝试 到 冷静的 你自己 .

维吉，我的孩子，试着冷静下来。

" ['aɪsə] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [saɪd] ;
" Isa knelt by her sister's side ;
" 伊萨 跪下 经过 她 姐妹 边 ;

伊莎跪在她姐姐身边；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['terəb(ə)l]
there were many on their knees crying for succor in this hour of terrible
那里 是 许多 在 他们的 膝盖 哭泣 为了 救助 在 这 小时 的 糟糕的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

在这危难时刻，许多人跪倒在地，哭喊着寻求帮助。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [ə'beɪtɪŋ] , [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['nɪəli] [siːst] [tuː; tə] [fɔːl] ,
The storm was abating , the rain had nearly ceased to fall ,
这 风暴 曾是 减弱 , 这 雨 有 几乎 停止 到 落下 ,

暴风雨渐渐减弱，雨几乎停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː]['fjʊəri] ;
and the wind to lash the waves into fury ;
和 这 风 到 睫毛 这 波浪 进入 愤怒 ;

狂风怒吼，巨浪翻滚；

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [klæps][ɒv; əv]
the flashes of lightning were fewer and fainter and the heavy claps of
这 闪光灯 的 闪电 是 更少 和 较暗 和 这 重的 鼓掌 的
['θʌndə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['mʌtəriŋ] ;
thunder had given place to distant mutterings ;
雷 有 给定 地方 到 遥远 低语 ;

闪电越来越少，越来越弱，沉重的雷声也变成了远处的低语声；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rekt] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [jet] [ə'læs] ,
they would not be wrecked by the fury of the tempest , yet alas ,
他们 会 不是 是 损毁 经过 这 愤怒 的 这 暴风雨 , 然而 唉 ,

它们不会被暴风雨的肆虐摧毁，然而唉，

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['faɪə(r)] .
there still remained the more fearful danger of devouring fire .
那里 仍然 剩余 这 更多的 可怕 危险 的 吞噬 火 .

然而，吞噬一切的烈火带来的危险依然更加可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['terə(r)] ; [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
It was a night of terror ; no one thought of retiring ,
它 曾是 一个 夜晚 的 恐怖 ; 不 一 想法 的 退休 ,

那是一个恐怖的夜晚；没有人想到要休息。

[ænd; ənd] [fjuː] [bʌt; bət] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] .
and few but young children closed an eye .
和 很少 但 年轻的 孩子们 关闭 一个 眼睛 .

只有少数人，除了年幼的孩子，会闭上眼睛。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['məʊmənts]
Every preparation was made for taking to the water at a moment's
每一个 准备 曾是 制成 为了 采取 到 这 水 在 一个 瞬间
['wɔːnɪŋ] ;
warning ;
警告 ;

一切准备就绪，随时可以下水；

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [laɪf] [priˈzəːvə(r)] — [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð]
those who had life preservers — and all our party were supplied with
那些 WHO 有 生活 防腐剂 — 和 全部 我们的 派对 是 供应 和
[ðem; ðəm] — [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ;
them — brought them out and secured them to their persons ;
他们 — 带来 他们 出去 和 安全 他们 到 他们的 人 ;

那些有救生衣的人——我们所有人都配备了救生衣——把救生衣拿出来，穿在身上；

[boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns]
boats were made ready to launch , and those who retained sufficient presence
船 是 制成 准备好 到 发射 , 和 那些 WHO 保留 充足的 在场
[ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] ,
of mind and forethought ,
的 头脑 和 深思熟虑 ,

船只已准备就绪，随时可以下水，那些头脑清醒、考虑周全的人，

[sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [kept] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
selected , and kept close at hand ,
已选 , 和 保留 关闭 在 手 ,

挑选出来，放在手边

[sʌtʃ] ['væljuəblz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
such valuables as it seemed possible they might be able to carry about them
这样的 贵重物品 作为 它 似乎 可能的 他们 可能 是 有能力的 到 携带 关于 他们
.
.
.

他们似乎能够随身携带一些贵重物品。

[ðə; ði] - [kept] [tə'geðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['liːlənd] ['ɔːlsəʊ]
The Travillas kept together , Mr . Dinsmore with them , and young Leland also
这 - 保留 一起 , 先生 . 丁斯莫尔 和 他们 , 和 年轻的 利兰 还
.
.
.

特拉维拉一家人待在一起，丁斯莫尔先生也和他们在一起，还有小利兰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [frend] ,
He was to them only an ordinary friend ,
他 曾是 到 他们 仅有的 一个 普通的 朋友 ,

对他们来说，他只是一个普通的朋友。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] ,
but one of them he would have died to save ,
但 一 的 他们 他 会 有 死亡 到 节省 ,

但他愿意为救其中一个而牺牲自己。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
and almost he would have done it for the others for her sake .
和 几乎 他 会 有 完毕 它 为了 这 其他的 为了 她 清酒 .

他几乎会为了她而为其他人做这件事。

[pɔː(r); pʊə(r)]	['mɒli]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[felt]	[hɜː(r); hə(r)]	['helpləsnəs]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[naʊ]	;
Poor	**Molly**	**had**	**never**	**felt**	**her**	**helplessness**	**more**	**than**	**now**	**;**
贫穷的	莫莉	有	绝不	毛毡	她	无助	更多的	比	现在	;

可怜的莫莉从未像现在这样感到如此无助；

['fɑːsənd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	[æz; əz]	[wɪð]	[bændz]	[ɒv; əv]	[stiːl]	,
fastened	**to**	**her**	**chair**	**as**	**with**	**bands**	**of**	**steel**	**,**
系紧	到	她	椅子	作为	和	乐队	的	钢	,

她像被钢带束缚在椅子上一样，

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[les]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðæn; ðən]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	.
there	**was**	**less**	**hope**	**of**	**escape**	**for**	**her**	**than**	**for**	**others**	**.**
那里	曾是	较少的	希望	的	逃脱	为了	她	比	为了	其他的	.

她的逃脱希望比其他人要小。

[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	[fluː]	[tuː; tə]	[dɪk]	[ɪn]	[ðæt]	[fɜːst]	['məʊmənt]	[ɒv; əv]	['terə(r)]	,
Her	**thoughts**	**flew**	**to**	**Dick**	**in**	**that**	**first**	**moment**	**of**	**terror**	**,**
她	想法	飞翔	到	迪克	在	那	第一的	片刻	的	恐怖	,

在那最初的恐惧中，她的思绪飞快地落在了迪克身上。

[tuː; tə]	[dɪk]	[huː]	[lʌvd]	[hɜː(r); hə(r)]	['betə(r)]	[ðæn; ðən]	['eni]	['ʌðə(r)]	['ɜːθli]	[θɪŋ]	.
to	**Dick**	**who**	**loved**	**her**	**better**	**than**	**any**	**other**	**earthly**	**thing**	**.**
到	迪克	WHO	喜爱	她	更好的	比	任何	其他	尘世的	事物	.

献给迪克，他爱她胜过世间一切。

[ə'læs]	,	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	;	[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[nɪə(r)]	,	[hɜː(r); hə(r)]	['eldə(r)]	['brʌðə(r)]	,
Alas	**,**	**he**	**was**	**far**	**away**	**;**	**but**	**there**	**was**	**One**	**near**	**,**	**her**	**Elder**	**Brother**	**,**
唉	,	他	曾是	远的	离开	;	但	那里	曾是	一	靠近	,	她	长老	兄弟	,

唉，他远在天边；但有一位就在身边，那就是她的哥哥。

[huː]	[wʊd]	['nevə(r)]	[liːv]	[nɔː(r)]	[fə'seɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	.
who	**would**	**never**	**leave**	**nor**	**forsake**	**her**	**.**
WHO	会	绝不	离开	也不	背叛	她	.

他永远不会离开她，也不会抛弃她。

[wɪð]	[ðæt]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪn'djʊə(r)]	.
With	**that**	**thought**	**she**	**grew**	**calm**	**and**	**strong**	**to**	**wait**	**and**	**to**	**endure**	**.**
和	那	想法	她	生长	冷静的	和	强的	到	等待	和	到	忍受	.

想到这里，她平静下来，变得坚强起来，能够等待和忍耐。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	[dɪd]	[nɒt]	[fə'get]	[hɜː(r); hə(r)]	;
But	**her**	**uncle**	**did**	**not**	**forget**	**her**	**;**
但	她	叔叔	做过	不是	忘记	她	;

但是她的叔叔并没有忘记她；

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hændz]	[hiː; hi]	['fɑːsənd]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[prɪ'zɜːvə(r)]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
with	**his**	**own**	**hands**	**he**	**fastened**	**a**	**life**	**preserver**	**about**	**her**	**.**
和	他的	自己的	双手	他	系紧	一个	生活	保护者	关于	她	.

他亲手为她系上了救生衣。

"	[maɪ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['helpləs]	[tʃaɪld]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[ləʊ]	[ænd; ənd]	['tendəli]	,
"	**My**	**poor**	**helpless**	**child**	**,**	**"**	**he**	**said**	**low**	**and**	**tenderly**	**,**
"	我的	贫穷的	无助	孩子	,	"	他	说	低的	和	温柔地	,

“我可怜的、无助的孩子，”他低声温柔地说。

"	[duː; də]	[nɒt]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[fə'gɒtn]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðeə(r)]	[biː; bi]	['eni]	[tʃɑːns]	[fɔː(r); fə(r)]	['reskjuː]
"	**do**	**not**	**fear**	**that**	**you**	**will**	**be**	**forgotten**	**should**	**there**	**be**	**any**	**chance**	**for**	**rescue**
"	做	不是	害怕	那	你	将要	是	被遗忘的	应该	那里	是	任何	机会	为了	救援

.	"
.	**"**
.	"

“不要担心如果将来有机会获救，你会被人遗忘。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Thank you , dear , kind uncle , " she said with tears in her eyes ,
" 感谢 你 , 亲爱的 , 种类 叔叔 , " 她 说 和 眼泪 在 她 眼睛 ,

“谢谢您，亲爱的、善良的叔叔，”她眼含热泪说道。

" [bʌt; bət] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [maɪ][laɪf][ɪz] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðeəz] ,
" but leave me to the last , my life is worth so much less than theirs ,
" 但 离开 我 到 这 最后的 , 我的 生活 是 值得 所以 很多 较少的 比 他们的 ,

“但请把我留到最后，我的命远不如他们的值钱。”

" ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ; " [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [dɪk] [tuː; tə] [mɔːn] [ɪts] [lɒs] —
" glancing toward her cousins ; " there would be only Dick to mourn its loss —
" 瞥了一眼 朝向 她 表兄弟姐妹 ; " 那里 会 是 仅有的 迪克 到 哀悼 它是 损失 —
— "
— "
— "

她瞥了一眼表兄弟们；“只有迪克会为它的逝去而悲伤——”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɒli] , [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] !
" No , no , Molly , we all love you !
" 不 , 不 , 莫莉 , 我们 全部 爱 你 !

“不，不，莫莉，我们都爱你！”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" he interrupted .
" 他 中断 .

他打断道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ,
She smiled a little sadly , but went on ,
她 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 , 但 去 在 ,

她苦笑了一下，但还是继续说道：

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ðæn; ðən] [tuː] ['ʌðə(r)z] . "
" and it would be more difficult to save me than two others . "
" 和 它 会 是 更多的 难的 到 节省 我 比 二 其他的 . "

“救我比救另外两个人更难。”

" [stɪl] , [duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['perɪʃ] [ə'ləʊn] ;
" Still , do not despair , " he said , " I will not leave you to perish alone ;
" 仍然 , 做 不是 绝望 , " 他 说 , " 我 将要 不是 离开 你 到 沦 独自的 ;

“但是，不要绝望，”他说，“我不会让你独自灭亡；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [həʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [seɪvd]
and I have hope that in the good providence of God , we shall all be saved
和 我 有 希望 那 在 这 好的 普罗维登斯 的 上帝 , 我们 将 全部 是 已保存
.
:
.

我坚信，在上帝的眷顾下，我们所有人都会得救。

" ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] , ['sɒbɪŋ] , ['feɪntɪŋ] , [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'speərɪŋ]
" Gradually the screaming , sobbing , fainting , gave place to a dull despairing
" 逐步地 这 尖叫 , 啜泣 , 昏厥 , 给予 地方 到 一个 乏味的 绝望
['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ,
waiting , waiting ,
等待 , 等待 ,

“渐渐地，尖叫声、哭泣声、昏厥声都变成了沉闷绝望的等待，等待，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] [dred] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːst] [fɪəz] .
with a trembling , sickening dread , for the confirmation of their worst fears .
和 一个 发抖 , 令人作呕 恐惧 , 为了 这 确认 的 他们的 最差 恐惧 .

他们怀着颤抖、令人作呕的恐惧，等待着最可怕的事情得到证实。

['rəʊziː][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊfə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['sɪstərz]

Rosie had fallen asleep upon a sofa with her head in her eldest sister's

罗西 有 倒下 睡着了 之上 一个 沙发 和 她 头 在 她 长子 姐妹

[læp] ,

lap ,

膝 ,

罗茜枕着她姐姐的腿，在沙发上睡着了。

['sɪksθ][ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] .

Vi on an ottoman beside them , tightly clasping a hand of each .

维 在 一个 奥斯曼 旁 他们 , 紧紧 紧握 一个 手 的 每个 .

Vi 坐在他们旁边的矮凳上，紧紧地握着他们的一只手。

['elsi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd]

Elsie had her babe in her arms ; he was sleeping sweetly , and

艾尔西 有 她 宝贝 在 她 武器 ; 他 曾是 睡眠 甜蜜地 , 和

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] ,

laying her head back ,

躺下 她 头 后退 ,

艾尔西抱着她的孩子；孩子睡得很香，她仰着头。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə]['aɪən] ,

she closed her eyes while her thoughts flew to Ion ,

她 关闭 她 眼睛 尽管 她 想法 飞翔 到 离子 ,

她闭上眼睛，思绪飘向了伊恩。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [huː] [wʊd] [pə'hæps] [lɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs]

to the husband and father who would perhaps learn to - morrow of the loss

到 这 丈夫 和 父亲 WHO 会 也许 学习 到 - 明天 的 这 损失

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

of all his treasures .

的 全部 他的 宝藏 .

致那位丈夫和父亲，他或许明天就会得知自己失去了所有珍宝。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bled] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [hɑːt]

Her heart bled for him , as she seemed to see him bowed down with heart

她 心 出血 为了 他 , 作为 她 似乎 到 看 他 鞠躬 向下 和 心

- ['breɪkɪŋ] ['sɒrəʊ] .

- breaking sorrow .

- 打破 悲哀 .

她为他感到心痛，仿佛看到他因悲痛欲绝而低下了头。

[ðen] [ə'rəʊz][ðə; ði] ['kwestʃən] " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][end] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [hɜː'self] [ænd; ənd]

Then arose the question " what should the end bring to them — herself and

然后 出现 这 问题 " 什么 应该 这 结尾 带来 到 他们 — 她自己 和

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] ?

her beloved children ?

她 心爱 孩子们 ?

于是，一个问题浮现出来："结局会给她们——她自己和她心爱的孩子们——带来什么呢？"

" [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , " [ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

" For herself she could say , " Though I walk through the valley of the shadow

" 为了 她自己 她 可以 说 , " 尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影

[ɒv; əv] [deθ] ;

of death ;

的 死亡 ;

她可以对自己说："我虽行过死荫的幽谷；

[ai] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I will fear no evil ; for thou art with me .

我 将要 害怕 不 邪恶的 ; 为了 你 艺术 和 我 .

我不怕遭害，因为你与我同在。

"	['elsi]	,	['sɪksθ]	[ænd; ənd]	['edi]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gʊd]	['riːz(ə)nz]	[tuː; tə]	[həʊp]	[wɜː(r); wə(r)]	[truː]	['krɪstʃənz]	;
"	**Elsie**	**,**	**Vi**	**and**	**Eddie**	**she**	**had**	**good**	**reasons**	**to**	**hope**	**were**	**true**	**Christians**	**;**
"	艾尔西	,	维	和	埃迪	她	有	好的	原因	到	希望	是	真的	基督徒	;

“艾尔西、薇和埃迪，她有充分的理由相信他们是真正的基督徒；

[bʌt; bət]	['hærəld]	[ænd; ənd]	['hɜːbət]	?	—	[ə; eɪ]	[pæŋ]	[ʃɒt]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	.
but	**Harold**	**and**	**Herbert**	**?**	**—**	**A**	**pang**	**shot**	**through**	**her**	**heart**	**.**
但	哈罗德	和	赫伯特	?	—	一个	疼痛	射击	通过	她	心	.

但是哈罗德和赫伯特呢？——她心中一阵刺痛。

[gʊd]	,	[ə'biːdiənt]	['tʃɪldrən]	[ðəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	,
Good	**,**	**obedient**	**children**	**though**	**they**	**were**	**,**
好的	,	听话	孩子们	尽管	他们	是	,

虽然他们是乖巧听话的孩子，

[ʃiː; ʃi]	[jet]	[njuː]	[nɒt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[ɪk'spɪəriənst]	[ðæt]	[njuː]	[bɜːθ]	[wɪ'ðaʊt]	[wɪtʃ]	[nʌn]	[kæn; kən]	['entə(r)]	['hev(ə)n]	.
she	**yet**	**knew**	**not**	**that**	**they**	**had**	**ever**	**experienced**	**that**	**new**	**birth**	**without**	**which**	**none**	**can**	**enter**	**heaven**	**.**
她	然而	知道	不是	那	他们	有	曾经	经验丰富的	那	新的	出生	没有	哪个	没有任何	能	进入	天堂	.

她当时并不知道，他们已经经历过那种新生，没有这种新生，任何人都无法进入天堂。

['dʒiːzəs]	[sed]	,	"	['verɪli]	,	['verɪli]	,	[ai]	[seɪ]	['ʌntə; 'ʌntu]	[ðiː]	,	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	[mæn]	[biː; bi]	[bɔːn]	[ə'gen]	,
Jesus	**said**	**,**	**"**	**Verily**	**,**	**verily**	**,**	**I**	**say**	**unto**	**thee**	**,**	**Except**	**a**	**man**	**be**	**born**	**again**	**,**
耶稣	说	,	"	确实	,	确实	,	我	说	到	你	,	除了	一个	男人	是	出生	再次	,

耶稣说：“我实实在在地告诉你，人若不重生，

[hiː; hi]	['kænɒt]	[siː]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ɒv; əv]	[gɒd]	.	"
he	**cannot**	**see**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**.**	**"**
他	不能	看	这	王国	的	上帝	.	"

他看不见神的国。

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	[wɒt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**Mamma**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	妈妈	,	什么	是	它	?

“妈妈，怎么了？”

"	['edi]	[ɑːskt]	,	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[glɑːns]	['æŋkʃəsli]	[frɒm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	.
"	**Eddie**	**asked**	**,**	**seeing**	**her**	**glance**	**anxiously**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
"	埃迪	问	,	看到	她	瞥一眼	焦虑地	从	边	到	边	.

“埃迪问道，看到她焦虑地左右张望。

"	[jɔː(r); jə(r)]	['brʌðəz]	!
"	**Your**	**brothers**	**!**
"	你的	兄弟	!

你的兄弟们！

[ai]	[duː; də]	[nɒt]	[siː]	[ðem; ðəm]	.
I	**do**	**not**	**see**	**them**	**.**
我	做	不是	看	他们	.

我没看到他们。

[weə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðeɪ]	?	"
Where	**are**	**they**	**?**	**"**
在哪里	是	他们	?	"

他们在哪里？”

"	[ðeɪ]	[went]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[steɪt]	-	[ruːm]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[sɪns]	;	—	[raɪt]	[hɪə(r)]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.
"	**They**	**went**	**into**	**their**	**state**	**-**	**room**	**a**	**moment**	**since**	**;**	**—**	**right**	**here**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	他们	去	进入	他们的	状态	-	房间	一个	片刻	自从	;	—	正确的	这里	,	你	知道	.

“他们刚才进了他们的船舱；——就在这里，你知道的。”

[ʃæl; ʃəl][ai][kɔːl][ðem; ðəm] ? "
Shall I call them ? "
将 我 称呼 他们 ? "

我该给他们打电话吗?

" [jes] , [jes] ; [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Yes , yes ; I must speak to them .
" 是的 , 是的 ; 我 必须 说话 到 他们 .

“是的，是的；我必须和他们谈谈。”

" [ðeɪ] [keɪm] [hænd][ɪn][hænd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['ɛdiz] ['sʌmənz] .
" They came hand in hand , in answer to Eddie's summons .
" 他们 来了 手 在 手 , 在 回答 到 埃迪的 传票 .

“他们手牵手前来，响应埃迪的召唤。”

['hɜːrbərts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [nɒt] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɔː(r)] [griːf] ;
Herbert's eyes were full of tears , not of terror or grief ;
赫伯特的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 不是 的 恐怖 或者 悲伤 ;

赫伯特的眼中噙满了泪水，但不是恐惧或悲伤的泪水；

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [njuː] ['hæpi] [lait] [ɪn] [iːtʃ] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] .
there seemed a new happy light in each boyish face .
那里 似乎 一个 新的 快乐的 光 在 每个 男孩气 脸 .

每个男孩的脸上都洋溢着新的喜悦光芒。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " ['wɪspəd] ['hærəld] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [hɪz; ɪz] [lɪps]
" Mamma , " whispered Harold , putting his arm round her neck , his lips
" 妈妈 , " 低声说道 哈罗德 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她 脖子 , 他的 嘴唇
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
to her ear ,
到 她 耳朵 ,

“妈妈,”哈罗德轻声说道，他搂住她的脖子，嘴唇贴着她的耳朵。

" [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] , ['hɜː.bi] [ænd; ənd][ai] ;
" we went away to be alone , Herbie and I ;
" 我们 去 离开 到 是 独自的 , 赫比 和 我 ;

“我和赫比一起离开去独处；

[wiː; wi] [njuː] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['sɒri] [æt; ət][juː 'es] ;
we knew what made you look so sorry at us ;
我们 知道 什么 制成 你 看 所以 对不起 在 我们 ;

我们知道是什么让你如此抱歉地看着我们；

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [lʌv] ['dʒiːzəs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] ,
— because you were afraid we didn't love Jesus ; but we do ,
— 因为 你 是 害怕的 我们 没有 爱 耶稣 ; 但 我们 做 ,
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

——因为你害怕我们不爱耶稣；但我们爱他，妈妈。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [hɪm] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
and we went away to give ourselves to him ; and we mean to be
和 我们 去 离开 到 给 我们自己 到 他 ; 和 我们 意思是 到 是
[hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ,
his always ,
他的 总是 ,

我们离去，把自己献给了他；我们决心永远属于他。

['weðə(r)] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .
whether we live or die .
无论 我们 居住 或者 死 .

无论生死。

" [glæd] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [ɪm'breɪst] [fɜːst] [wʌn] , [ðen] [ðə; ði]
" Glad tears rolled down her cheeks as she silently embraced first one , then the
" 高兴的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 作为 她 默默 拥抱 第一的 一 , 然后 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

“她默默地拥抱了一个孩子，然后又拥抱了另一个孩子，喜极而泣的泪水顺着她的脸颊滚落下来。”

[ænd; ənd][səʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
And so slowly the night wore away , a reign of terror for hours ,
和 所以 缓慢地 这 夜晚 穿着 离开 , 一个 在位 的 恐怖 为了 小时 ,

于是，夜色渐渐消散，恐怖统治持续了数小时。

[waɪl] ['evri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [dɪ'speərɪŋ] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smel]
while every moment they were watching with despairing hearts for the smell
尽管 每一个 片刻 他们 是 观看 和 绝望 心 为了 这 闻
[ɒv; əv]['faɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [fleɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] ;
of fire or the bursting out of flames from the hold ;
的 火 或者 这 爆发 出去 的 火焰 从 这 抓住 ;

他们每时每刻都怀着绝望的心情注视着，等待着船舱里传来火的气味或火焰喷涌而出的景象；

[ðeə(r)] [fɪəz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
their fears gave way to a faint hope as time passed on and the catastrophe
他们的 恐惧 给予 方式 到 一个 头晕的 希望 作为 时间 通过了 在 和 这 灾难
[wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'leɪd] ;
was still delayed ;
曾是 仍然 延迟 ;

随着时间的流逝，灾难仍未到来，他们的恐惧逐渐被一丝希望所取代；

[ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [gruː] ['grædʒuəli] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]
a hope that grew gradually stronger and brighter , till at last it was lost in
一个 希望 那 生长 逐步地 更强 和 更亮 , 直到 在 最后的 它 曾是 丢失的 在
[glæd] ['sɜːt(ə)nti] .
glad certainty .
高兴的 肯定 .

希望逐渐增强，越来越强烈，最终消失在欣喜的确定之中。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [hæd; həd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,
The electricity , it appeared , had scattered over the iron of the machinery ,
这 电 , 它 出现 , 有 疏散 超过 这 铁 的 这 机械 ,

看来，电流已经扩散到机器的铁质部件上了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] .
instead of running on down into the hold .
反而 的 跑步 在 向下 进入 这 抓住 .

而不是继续向下跑进船舱。

[sʌm; səm] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [ɪ'skeɪp] !
Some said , " What a lucky escape !
一些 说 , " 什么 一个 幸运的 逃脱 !

有人说：“真是幸运逃脱！”

" ['ʌðə(r)z] , " [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] .
" others , " What a kind providence .
" 其他的 , " 什么 一个 种类 普罗维登斯 .

其他人则说：“多么仁慈的天意啊。”

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θɜːd] .
" CHAPTER TWENTY - THIRD .
" 章 二十 - 第三 .

“第二十三章。

" ['seɪkrɪd] [lʌv] [ɪz] ['beɪsli] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ;
" Sacred love is basely bought and sold ;
" 神圣 爱 是 卑鄙地 买 和 卖 ;

“神圣的爱被卑鄙地买卖；

[waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] ['træfɪk] , ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [treɪd] .
Wives are grown traffic , marriage is a trade .
妻子们 是 生长 交通 , 婚姻 是 一个 贸易 .

妻子是成熟的商品，婚姻是一场交易。

" — ['rændɒlf] .
" — RANDOLPH .
" — 兰道夫 .

——兰道夫。

[ðeɪ] [keɪm] ['seɪfli] ['ɪntuː] [pɔːt] .
They came safely into port .
他们 来了 安全 进入 港口 .

他们安全抵达港口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv]['iːgə(r)] , [ɪk'spektənt] [frendz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] ; [ə'mʌŋ]
A little crowd of eager , expectant friends stood waiting on the wharf ; among
一个 小的 人群 的 渴望的 , 怀孕 朋友们 站立 等待 在 这 码头 ; 之中
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɔːl] ,
them a tall ,
他们 一个 高的 ,

一小群热切期盼的朋友站在码头上等候；其中有一位高个子，

[dɑːk] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] , [huːm] ['mɒli] ,
dark - eyed young man , with a bright , intellectual face , whom Molly ,
黑暗的 - 眼睛 年轻的 男人 , 和 一个 明亮的 , 知识分子 脸 , 谁 莫莉 ,

一个有着深色眼睛、面容睿智的年轻男子，莫莉，

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] ,
seated on the deck in the midst of the family group ,
坐着 在 这 甲板 在 这 中间 的 这 家庭 团体 ,

坐在甲板上，置身于一家人中间，

['rekəg'naɪzd] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
recognized with almost a cry of delight .
认可 和 几乎 一个 哭 的 喜 .

几乎是欣喜若狂地喊了一声。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [plæŋk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] , [hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [bɔːd] ,
The instant a plank was thrown out , he sprang on board ,
这 立即的 一个 板 曾是 抛掷 出去 , 他 弹簧 在 木板 ,

木板刚一扔出去，他就跳了上去。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] , " [əʊ] , [dɪk] , [dɪk] .
and in another moment she was in his arms , sobbing , " Oh , Dick , Dick .
和 在 其他 片刻 她 曾是 在 他的 武器 , 啜泣 , " 哦 , 迪克 , 迪克 .

片刻之后，她就投入了他的怀抱，抽泣着说：“哦，迪克，迪克。”

[ai] [θɔːt] [aɪ'd]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "
I thought I'd never see you again ! "
我 想法 ID 绝不 看 你 再次 ! "

我以为我再也见不到你了！

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [lɑːf] ,
" Why ? " he said with a joyous laugh ,
" 为什么 ? " 他 说 和 一个 欢乐 笑 ,

“为什么？”他笑着说。

" [wɪv] [nɒt] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]
" we've not been so long or so far apart that you need have been in despair of
" 我们已经 不是 到过 所以 长的 或者 所以 远的 除 那 你 需要 有 到过 在 绝望 的
[ðæt] .
that .
那 .

“我们分开的时间还不算太长，距离也不算太远，所以你完全不必为此感到绝望。”

" [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði]
" Then as he turned to exchange greetings with the others , his ear caught the
" 然后 作为 他 转向 到 交换 问候 和 这 其他的 , 他的 耳朵 捕捉 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

“然后，当他转身与其他人打招呼时，他的耳朵听到了这些话：

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [fleɪmz] [bɜːstɪŋ] [aʊt]
" We had an awful night , expecting every moment to see flames bursting out
" 我们 有 一个 可怕 夜晚 , 期待 每一个 片刻 到 看 火焰 爆发 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld] . "
from the hold . "
从 这 抓住 . "

“我们度过了一个可怕的夜晚，时刻都担心会看到火焰从船舱里窜出来。”

" [wɒt] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
" What , what does it mean ? " he asked , grasping his uncle's hand , while his
" 什么 , 什么 做 它 意思是 ? " 他 问 , 抓握 他的 叔叔的 手 , 尽管 他的
[tʃiːk] [peɪld] ,
cheek paled ,
脸颊 苍白 ,

“什么，什么意思？”他问道，紧紧抓住叔叔的手，脸色苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑ:ns, glæns] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
and he glanced hastily from side to side .
和 他 瞥了一眼 草草 从 边 到 边 .

他匆匆地左右环顾。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔ:r] .
" We have had a narrow escape , " said Mr . Dinsmore .
" 我们 有 有 一个 狭窄的 逃脱 , " 说 先生 . 丁斯莫尔 .

“我们真是死里逃生，”丁斯莫尔先生说。

[ðə; ði] [meɪn] [fækts][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'tel] ,
The main facts were soon given , the details as they drove to their hotel ,
这 主要的 事实 是 很快 给定 , 这 细节 作为 他们 驾驶 到 他们的 酒店 ,

主要事实很快就交代清楚了，细节则是在他们开车去酒店的路上了解到的。

[ænd; ənd] [dɪk] [ri'dʒɔis] [wɪð] [tremblɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] , ['ɔːlməʊst] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]
and Dick rejoiced with trembling , as he learned how , almost , he had lost
和 迪克 欣喜若狂 和 发抖 , 作为 他 学习 如何 , 几乎 , 他 有 丢失的
[ðiːz] [dɪə(r)][wʌnz] .
these dear ones .
这些 亲爱的 一个 .

迪克得知自己差点失去这些亲人，激动得浑身颤抖，欣喜若狂。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] -
A few days were spent in Philadelphia , then Mr . Dinsmore and the Travillas
一个 很少 天 是 花费 在 费城 , 然后 先生 . 丁斯莫尔 和 这 -
[sɔːt] [ðeə(r)] ['siːsaɪd] [hoʊmz] ,
sought their seaside homes ,
寻求 他们的 海滨 房屋 ,

他们在费城待了几天，然后丁斯莫尔先生和特拉维拉斯一家前往他们的海边住所。

[dɪk] ['ɡəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Dick going with them .
迪克 去 和 他们 .

迪克和他们一起去了。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ]['mɪsɪz] . ['dɪnzmɔːr] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [rəʊz] ,
Their coming was hailed with joy by Mrs . Dinsmore and her daughter Rose ,
他们的 未来 曾是 赞誉 和 喜悦 经过 太太 . 丁斯莫尔 和 她 女儿 玫瑰 ,

他们的到来受到了丁斯莫尔夫人和她女儿罗斯的热烈欢迎。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔkjupaiŋ] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
who had been occupying their cottage for a week or more .
WHO 有 到过 占领 他们的 小屋 为了 一个 星期 或者 更多的 .

他们已经在小屋里住了至少一周。

[ðə; ði] [wʊd] ['lɪŋɡə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
The Conlys would linger some time longer in the city ,
这 康利斯 会 萦绕 一些 时间 更长 在 这 城市 ,

康利斯一家会在城里再待一段时间。

['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv]['faɪnəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kæm'peɪn] , [ðen] , [dʒɔɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] .
laying in a stock of finery for the summer campaign , then , joined by Mrs .
躺下 在 一个 库存 的 服饰 为了 这 夏天 活动 , 然后 , 加入 经过 太太 .
[dɛləfɔrd] ,
Delaford ,
德拉福德 ,

于是，她开始为夏季战役储备精美服饰，德拉福德夫人也加入了她的行列。

[ðeɪ] [tuː] [wʊd] [siːk] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
they too would seek the seashore .
他们 也 会 寻找 这 海滨 .

他们也会去海边。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [bɪlt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
The cottages were quite out of the town , built facing the ocean ,
这 小屋 是 相当 出去 的 这 镇 , 建造 面向 这 海洋 ,

这些小屋位于镇外很远的地方，面朝大海。

[ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .
and as near it as consistent with safety and comfort .
和 作为 靠近 它 作为 持续的 和 安全 和 舒适 .

在保证安全性和舒适性的前提下，尽可能接近目标。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [heild] [ðə; ði][fɜːst] [wɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [briːz] [wɪð] ['iːɡə(r)] [dɪ'laɪt] ,
The children hailed the first whiff of the salt sea breeze with eager delight ,
这 孩子们 赞誉 这 第一的 闻 的 这 盐 海 微风 和 渴望的 喜 ,

孩子们欣喜若狂地迎接第一缕咸咸的海风。

[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
were down upon the beach within a few minutes of their arrival ,
是 向下 之上 这 海滩 之内 一个 很少 分钟 的 他们的 到达 ,

他们抵达后几分钟内就冲到了沙滩上。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] [left] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tiː] ,
and until bedtime left it only long enough to take their tea ,
和 直到 就寝时间 左边 它 仅有的 长的 足够的 到 拿 他们的 茶 ,

直到就寝时间，他们只剩下喝茶的时间了。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['muːnlaɪt] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
finishing their day with a long moonlight drive along the shore .
精加工 他们的 天 和 一个 长的 月光 驾驶 沿着 这 支撑 .

他们以沿着海岸线在月光下长途驾车结束了一天的行程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ;
They were given perfect liberty to enjoy themselves to the full ;
他们 是 给定 完美的 自由 到 享受 他们自己 到 这 满的 ;

他们被赋予了充分的自由，尽情享受生活；

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] ,
the only restrictions being that they were not to go into danger ,
这 仅有的 限制 存在 那 他们 是 不是 到 去 进入 危险 ,

唯一的限制是他们不得身处险境。

[ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
or out of sight of the house ,
或者 出去 的 视线 的 这 房子 ,

或者超出房屋的视线范围，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ən'les] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm]['əʊldə]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
or to the water's edge unless accompanied by some older member of the family
或者 到 这 水的 边缘 除非 伴随 经过 一些 老 成员 的 这 家庭
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜːvənt] .
or a trusty servant .
或者 一个 可靠 仆人 .

或者走到水边，除非有家中年长的成员或可靠的仆人陪同。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ,
The next morning they were all out again for a ramble before breakfast ,
这 下一个 早晨 他们 是 全部 出去 再次 为了 一个 漫谈 前 早餐 ,

第二天早上，他们在早餐前又一起出去散步了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [preə(r)z] ['sɪksθ] , ['rəʊziː] , ['hærəld][ænd; ənd] ['hɜːbət] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn]
and immediately after prayers Vi , Rosie , Harold and Herbert , with a man
和 立即地 后 祈祷 维 , 罗西 , 哈罗德 和 赫伯特 , 和 一个 男人
['sɜːvənt] [ɪn] [ə'tendəns] ,
servant in attendance ,
仆人 在 出席 ,

祈祷结束后，薇、罗西、哈罗德和赫伯特，以及一名男仆随行。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
returned to the beach .
返回 到 这 海滩 .

回到海滩。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ʃelz] [ænd; ənd] ['siːwiːd] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['skɪpɪŋ] [stəʊnz] [ɒn]
The girls were collecting shells and seaweed , the two boys skipping stones on
这 女孩们 是 收集 贝壳 和 海藻 , 这 二 男孩们 跳过 石头 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

女孩们在捡贝壳和海藻，两个男孩在水面上打水漂。

[ben] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn]
Ben , the servant , watching the sport with keen interest , and occasionally joining in
本 , 这 仆人 , 观看 这 运动 和 敏锐的 兴趣 , 和 偶尔 加入 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

仆人本饶有兴趣地观看这项运动，偶尔也会参与其中。

[əb'zɔːbd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Absorbed in their amusements , none of them noticed the approach of a young
吸收 在 他们的 娱乐 , 没有任何 的 他们 注意到 这 方法 的 一个 年轻的
[mæn][ɪn] [ʌn'dres] ['juːnɪfɔːm] .
man in undress uniform .
男人 在 脱衣服 制服 .

他们沉浸在娱乐之中，谁也没有注意到一个穿着便服的年轻男子走近。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [wei] ,
He followed them for some moments in a careless way ,
他 随后 他们 为了 一些 时刻 在 一个 粗心 方式 ,

他漫不经心地跟着他们走了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['kæʒuəli] ['strəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
as if he were but casually strolling in the same direction ,
作为 如果 他 是 但 随意地 漫步 在 这 相同的 方向 ,

就好像他只是随意地朝同一个方向漫步一样。

[jet] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][vaɪz]['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] .
yet was watching with close attention every movement of Vi's graceful figure .
然而 曾是 观看 和 关闭 注意力 每一个 移动 的 vi 的 优美 数字 .

然而，他却全神贯注地观察着薇优雅身姿的每一个动作。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rəʊziː][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['brʌðəz]
She and Rosie were unconsciously widening the distance between their brothers
她 和 罗西 是 不知不觉 扩大 这 距离 之间 他们的 兄弟
[ænd; ənd] [ðəm'selvz] ,
and themselves ,
和 他们自己 ,

她和罗茜在不知不觉中拉大了自己与兄弟之间的距离。

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['steɪʃənri] .
not noticing that the boys had become stationary .
不是 注意到 那 这 男孩们 有 变得 静止的 .

没有注意到男孩们已经停住了脚步。

[pə'siːvɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
Perceiving this , and that they were now out of earshot , the stranger
感知 这 , 和 那 他们 是 现在 出去 的 听力范围 , 这 陌生人
['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
quickened his pace ,
加速 他的 步伐 ,

陌生人察觉到这一点，并且知道他们已经听不到他们的谈话了，于是加快了脚步。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lædz] , [heild] [ðem; ðəm] [wɪð] , " [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ]
and coming up behind the lads , hailed them with , " So here you are , my
和 未来 向上 在后面 这 小伙子们 , 赞誉 他们 和 , " 所以 这里 你 是 , 我的
[faɪn] ['feloʊz] !
fine fellows !
美好的 伙伴们 !

然后走到小伙子们身后，向他们打招呼：“瞧，我的好伙计们，你们来了！”

[aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "
I'm pleased to meet you again ! "
我是 高兴 到 见面 你 再次 ! "

很高兴再次见到你！

" [əʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɜːbət] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , " [ɪts] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [telz] [sʌtʃ] [naɪs] ['stɔːriz] !
" Oh , " exclaimed Herbert , looking round , " it's the gentleman that tells such nice stories !
" 哦 , " 惊呼 赫伯特 , 寻找 圆形的 , " 它是 这 绅士 那 讲述 这样的 好的 故事 !

“哦,”赫伯特环顾四周，惊呼道，“原来是那位讲故事讲得这么好的先生！”

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .
Good - morning , sir .
好的 - 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

[wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] . "
We're glad to see you , too . "
是 高兴的 到 看 你 , 也 . "

我们也很高兴见到你。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ə'sent] ['hærəld] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][grɑːsp, græsp] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['hɑːtɪli] .
" Yes , indeed , " assented Harold offering his hand , which the stranger grasped and shook heartily .
" 是的 , 的确 , " 同意 哈罗德 提供 他的 手 , 哪个 这 陌生人 抓住 和 摇晃 衷心地 .

“是的，的确如此,”哈罗德表示同意，并伸出手，陌生人握住他的手，热情地摇了摇。

" [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [skɪpɪŋ] [stəʊnz] .
" We're having a splendid time skipping stones .
" 是 拥有 一个 灿烂 时间 跳过 石头 .

“我们玩打水漂玩得非常开心。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you ever do it ? "
做过 你 曾经 做 它 ? "

你做过吗?

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] ,
" Many a time when I was a little chap like you ,
" 许多 一个 时间 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 喜欢 你 ,

“很多时候，当我还是像你一样的小家伙时，

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I used to be a famous hand at it .
我 用过的 到 是 一个 著名的 手 在 它 .

我以前可是这方面的高手。

[lets] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən]['iːkwəl][juː; jʊ] [naʊ] .
Let's see if I can equal you now .
我们来吧 看 如果 我 能 平等的 你 现在 .

看看我现在能不能跟你比肩。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærəntli] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" He was soon apparently as completely engrossed with the sport as any of them ,
" 他 曾是 很快 显然 作为 完全地 全神贯注 和 这 运动 作为 任何 的 他们 ,

“他很快就和他们一样，完全沉迷于这项运动中。”

[jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] ['fɜːtɪvli] ['wɒtʃɪŋ] ['sɪksθ][ænd; ənd]['rəʊziː][æz; əz] [ðeɪ] [strəul] ['sləʊli]
yet through it all was furtively watching Vi and Rosie as they strolled slowly
然而 通过 它 全部 曾是 偷偷摸摸 观看 维 和 罗西 作为 他们 漫步 缓慢地
['ɒnwəd] ,
onward ,
向前 ,

然而，他却一直偷偷地看着薇和罗茜缓缓地向前走去。

[naʊ] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃel] [ɔː(r)] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
now stooping to pick up a shell or pausing a moment to gaze out over the
现在 弯腰 到 挑选 向上 一个 壳 或者 暂停 一个 片刻 到 目光 出去 超过 这
[waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
wide expanse of waters ,
宽的 广阔 的 水 ,

现在，他或弯腰捡起贝壳，或驻足片刻，眺望广阔的水面。

[ðen] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ɒn] [ə'gen] [ɪn] ['keələs] , ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] ,
then sauntering on again in careless , aimless fashion ,
然后 闲逛 在 再次 在 粗心 , 漫无目的 时尚 ,

然后又漫无目的地闲逛了下去。

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tɑːsks][ænd; ənd] ['djuːtiz] .
thoroughly enjoying the entire freedom from ordinary tasks and duties .
彻底 享受 这 全部的 自由 从 普通的 任务 和 职责 .

彻底享受摆脱日常琐事和职责的自由。

[ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [njuː] [kəm'pænjən] [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv]
The boys knew nothing about their new companion except what they had seen of
这 男孩们 知道 没有什么 关于 他们的 新的 伴侣 除了 什么 他们 有 已见 的
[hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ;
him on board the vessel ;
他 在 木板 这 血管 ;

男孩们对他们的新伙伴一无所知，只知道他们在船上见过他。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [frend] ,
their mother had not understood who was their story - telling friend ,
他们的 母亲 有 不是 理解 WHO 曾是 他们的 故事 - 讲述 朋友 ,

他们的母亲并不明白谁是他们讲故事的朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪsti] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
and in the excitement of the storm and the hasty visit to the city ,
和 在 这 激动 的 这 风暴 和 这 仓促 访问 到 这 城市 ,

在暴风雨的惊慌和匆忙进城的心情中，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [baɪ][ɔːl] [θriː] .
he had been quite forgotten by all three .
他 有 到过 相当 被遗忘的 经过 全部 三 .

他已经被这三个人彻底遗忘了。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] ;
Nor were any of the family aware of his vicinity ;
也不 是 任何 的 这 家庭 意识到的 的 他的 附近 ;

家人中无人知晓他就在附近；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɔːnd] [ə'genst] [hɪm] .
thus it happened that the lads had not been warned against him .
因此 它 发生 那 这 小伙子们 有 不是 到过 警告 反对 他 .

因此，这些小伙子们并没有被警告要提防他。

['sɪksθ] , [haʊ'evə(r)] ,
Vi , however ,
维 , 然而 ,

然而，Vi

[hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɪð] [vəˈdʒɪniə][ænd; ənd] [njuː] [frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːst] [dəˈrektli] [ˈɑːftəwəd]
had seen him with Virginia and knew from what passed directly afterward
有 已见 他 和 弗吉尼亚州 和 知道 从 什么 通过了 直接地 之后
[bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ([ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n])
between her grandfather and aunt (though she did not hear the conversation)
之间 她 祖父 和 阿姨 (尽管 她 做过 不是 听到 这 对话)
[ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [huːm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdɪnzmɔːr] [əˈpruːvd] .
that the stranger was not one whom Mr . Dinsmore approved .
那 这 陌生人 曾是 不是 一 谁 先生 . 丁斯莫尔 得到正式认可的 .

她曾见过他和弗吉尼亚在一起，并且从她祖父和姑姑随后的谈话中（虽然她没有听到谈话内容）得知，这位陌生人并不受丁斯莫尔先生的待见。

[nɒt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,
Not many minutes had passed before she looked back ,
不是 许多 分钟 有 通过了 前 她 看起来 后退 ,

没过几分钟，她就回头看了一眼。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðəz] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd] , [ˈheɪstɪli]
and seeing that she had left her brothers some distance behind , hastily
和 看到 那 她 有 左边 她 兄弟 一些 距离 在后面 , 草草
[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfʊtsteps] ,
began to retrace her footsteps ,
开始 到 回溯 她 脚步声 ,

她发现自己已经把兄弟们甩在了后面一段距离，于是急忙沿着原路返回。

[ˈrəʊziː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Rosie with her .
罗西 和 她 .

罗西和她在一起。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [əˈdresɪŋ] [ˈhærəld] , [ˈɑːtfəli]
The instant they turned to do so , the captain , addressing Harold , artfully
这 立即的 他们 转向 到 做 所以 , 这 队长 , 解决 哈罗德 , 巧妙地
[inˈkwaiə] ,
inquired ,
询问 ,

他们刚一转身，船长就转向哈罗德，巧妙地问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? "
" Do you know that young lady ? "
" 做 你 知道 那 年轻的 女士 ? "

你认识那位年轻女士吗?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

[ʃiːz] [maɪ] [əʊn] [ˈsɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpraʊdli] .
she's my own sister , " said the boy proudly .
她是 我的 自己的 姐姐 , " 说 这 男生 自豪地 .

“她是我亲妹妹,”男孩自豪地说。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [tuː] . "
" The little one too . "
" 这 小的 一 也 . "

“小的那个也是。”

" [ˈprɪti] [ɡˈɜːlz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" Pretty girls , both of them .
" 漂亮的 女孩们 , 两个都 的 他们 .

她们两个都是漂亮女孩。

[woʊnt] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː] ? "
Won't you introduce me ? "
惯于 你 介绍 我 ? "

你愿意介绍我们认识吗?

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,
" Yes , I suppose so , " returned the boy a little doubtfully ,
" 是的 , 我 认为 所以 , " 返回 这 男生 一个 小的 怀疑地 ,

“是的，我想是的,”男孩有些犹豫地回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
and taking a more critical survey of his new acquaintance than he had
和 采取 一个 更多的 批判的 民意调查 的 他的 新的 熟人 比 他 有
[θɔːt] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] ;
thought necessary before ;
想法 必要的 前 ;

他对这位新相识的人进行了比之前认为必要的更为严格的审视;

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" you — you're a gentleman and a good man , aren't you ? "
" 你 — 你是 一个 绅士 和 一个 好的 男人 , 不是 你 ? "

“你——你是一位绅士，一位好人，对吗? ”

" [doʊnt] [ai] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Don't I look like it ? " laughed the captain .
" 不 我 看 喜欢 它 ? " 笑了 这 队长 .

“我看起来不像吗? ”船长笑着说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊg] ? "
" Would you take me for a rogue ? "
" 会 你 拿 我 为了 一个 流氓 ? "

你会把我当成流氓吗?

" [ai] — [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət] — — "
" I — I don't believe you'd be a burglar or a thief , but — — "
" 我 — 我 不 相信 你会 是 一个 窃贼 或者 一个 贼 , 但 — — "

“我……我不相信你会是窃贼或小偷，但是——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [pliːz] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] , [sɜː(r)] ,
" Please don't think I mean to be rude , sir ,
" 请 不 思考 我 意思是 到 是 粗鲁的 , 先生 ,

先生，请不要误会，我绝无无礼之意。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði] [θɜːd] [kə'mɑːndmənt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "
but you broke the third commandment a minute ago . "
但 你 打破 这 第三 诫命 一个 分钟 前 . "

但你一分钟前违反了第三条诫命。

" [ðə; ði] [θɜːd] ?
" The third ?
" 这 第三 ?

第三个?

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ?
which is that ?
哪个 是 那 ?

那是什么?

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['riːəli] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] . "
for I really don't remember . "
为了 我 真的 不 记住 . "
因为我真的不记得了。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɜːbət] .
" I thought you'd forgotten it , " said Herbert .
" 我 想法 你会 被遗忘的 它 , " 说 赫伯特 .
“我还以为你忘了呢，”赫伯特说。

" [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [sez] ,
" It's the one that says ,
" 它是 这 一 那 说道 ,
“就是上面写着的那条，

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [ɪn] [veɪn] ,
' Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain ,
- 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 ,
“不可妄称耶和华你神的名，

- " ['ɑːnsə(r)d] ['hærəld] , [ɪn] [ləʊ] ['revərənt] [təʊnz] .
' " answered Harold , in low reverent tones .
- " 回答 哈罗德 , 在 低的 虔诚的 音调 .
“”哈罗德用低沉而虔诚的语气回答道。

" [ai] [əʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I own to being completely puzzled , " said the captain .
" 我 自己的 到 存在 完全地 困惑 , " 说 这 队长 .
“我完全摸不着头脑，”船长说道。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] ['hævnt] [biːn] ['sweərɪŋ] . "
" I certainly haven't been swearing . "
" 我 当然 还没有 到过 咒骂 . "
“我当然没有说脏话。”

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] , - [baɪ] [dʒɔːdʒ] , - [ænd; ənd] - [baɪ] ['hev(ə)n] ,
" No , not exactly ; but you said , ' By George , ' and ' By Heaven ,
" 不 , 不是 确切地 ; 但 你 说 , - 经过 乔治 , - 和 - 经过 天堂 ,
“不，不完全是这样；但你说过，‘我的天哪’，和‘我的老天爷’，

- [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' and mamma says such words are contrary to the spirit of the
- 和 妈妈 说道 这样的 字 是 相反 到 这 精神 的 这
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,
妈妈说这样的话违背了命令的精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [wɪl] ['evə(r)] [juːz]
and that no one who is a thorough gentleman and Christian will ever use
和 那 不 一 WHO 是 一个 彻底 绅士 和 基督教 将要 曾经 使用
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "
而且，任何一个真正称得上绅士和基督徒的人，都不会使用它们。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ruːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] ['vaɪələt]
" That's a very strict rule , " he said , lifting his cap and bowing low to Violet
" 那就是 一个 非常 严格的 规则 , " 他 说 , 举重 他的 帽 和 鞠躬 低的 到 紫色
,
'
,
“这是一条非常严格的规定，”他一边说着，一边摘下帽子，向维奥莱特深深鞠了一躬。

[huː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[kləʊz]	[æt; ət]	[hænd]	.
who	**was**	**now**	**close**	**at**	**hand**	**.**
WHO	曾是	现在	关闭	在	手	.

他现在就在附近。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[tuː; tə]	['nəʊtɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
She	**did**	**not**	**seem**	**to**	**notice**	**it**	**,**	**or**	**to**	**see**	**him**	**at**	**all**	**.**
她	做过	不是	似乎	到	注意	它	,	或者	到	看	他	在	全部	.

她似乎没有注意到他，或者根本没看见他。

"	[bɔɪz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð]	['dʒent(ə)l]	['grævəti]	,	"	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[həʊm]	[naʊ]	.	"
"	**Boys**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**gentle**	**gravity**	**,**	**"**	**let**	**us**	**go**	**home**	**now**	**.**	**"**
"	男孩们	,	"	她	说	和	温和的	重力	,	"	让	我们	去	家	现在	.	"

“孩子们,”她语气温和而庄重地说，“我们现在回家吧。”

"	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	,	['sɪksθ]	?
"	**What**	**for**	**,**	**Vi**	**?**
"	什么	为了	,	维	?

“为什么呢，薇？ ”

[aɪm]	[nɒt]	['taɪəd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[jet]	,	"	['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]	['hɜːbət]	.
I'm	**not**	**tired**	**of**	**the**	**beach**	**yet**	**,**	**"**	**objected**	**Herbert**	**.**
我是	不是	疲劳的	的	这	海滩	然而	,	"	反对	赫伯特	.

“我还没厌倦海滩呢,”赫伯特反驳道。

"	[ai]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	;	['sʌmθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[prə'pəʊz]	.
"	**I**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**;**	**something**	**else**	**to**	**propose**	**.**
"	我	有	某物	到	告诉	你	;	某物	别的	到	提出	.

我有些话想对你说；还有一些建议想跟你提。

[woʊnt]	[juː; jʊ]	[gəʊ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	?	"
Won't	**you**	**go**	**with**	**me**	**?**	**"**
惯于	你	去	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

"	[jes]	,	"	[ænd; ənd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	"	[gʊd]	-	[baɪ]	,	"	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	,	[ðeɪ]	[dʒɔɪnd]	[ðeə(r)]
"	**Yes**	**,**	**"**	**and**	**with**	**a**	**hasty**	**"**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**to**	**the**	**captain**	**,**	**they**	**joined**	**their**
"	是的	,	"	和	和	一个	仓促	"	好的	-	再见	,	"	到	这	队长	,	他们	加入	他们的

['sɪstəz]	,
sisters	**,**
姐妹	,

“是的,”她们匆匆向船长道别后，便与姐妹们会合了。

[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl'redi]	['muːvɪŋ]	['sləʊli]	[tə'wɔːd]	[həʊm]	.
who	**were**	**already**	**moving**	**slowly**	**toward**	**home**	**.**
WHO	是	已经	移动	缓慢地	朝向	家	.

他们原本已经缓缓地向家走去。

"	[wɒt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌjuː 'es]	,	['sɪksθ]	?	"	[ɑːskt]	['hærəld]	.
"	**What**	**have**	**you**	**to**	**tell**	**us**	**,**	**Vi**	**?**	**"**	**asked**	**Harold**	**.**
"	什么	有	你	到	告诉	我们	,	维	?	"	问	哈罗德	.

“薇，你有什么话要告诉我们？ ”哈罗德问道。

"	[ðæt]	[ai]	[nəʊ]	['grænpɑː]	[dʌz]	[nɒt]	[ə'pruːv]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[mæn]	,
"	**That**	**I**	**know**	**grandpa**	**does**	**not**	**approve**	**of**	**that**	**man**	**,**
"	那	我	知道	爷爷	做	不是	批准	的	那	男人	,

我知道爷爷不赞成那个人，

[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	[ʃʊə(r)]	['mæmə; mə'mɑː]	[wʊd]	[nɒt]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**mamma**	**would**	**not**	**wish**	**you**	**to**	**be**	**with**	**him**	**.**
和	我	是	相当	当然	妈妈	会	不是	希望	你	到	是	和	他	.

而且我很确定妈妈不会希望你和他在一起。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪk] [ænd; ənd] ['mɒli] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] ;
The sun is getting hot and there are Dick and Molly on the veranda ;
这 太阳 是 获得 热的 和 那里 是 迪克 和 莫莉 在 这 阳台 ;

太阳越来越热，迪克和莫莉在阳台上；

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
let's go and talk with them for a while .
我们来吧 去 和 讲话 和 他们 为了 一个 尽管 .

我们去和他们聊一会儿吧。

[ɪts] ['nɪəli] [taɪm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [draɪv] . "
It's nearly time now for our drive . "
它是 几乎 时间 现在 为了 我们的 驾驶 . "

我们差不多该出发了。

" [mɪs] - , " [sed] [ben] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,
" Miss Wi'let , " said Ben , coming up behind ,
" 错过 - , " 说 本 , 未来 向上 在后面 ,

“威莱特小姐，”本从后面走过来说道。

" [dæt] [fɛləz] ['maɪti] - [mæd] ; - [ə; eɪ] [bɪg] [əʊθ] [dæt] [juːz] [praʊd] [æz; əz] - . "
" dat fellah's mighty pow'ful mad ; swored a big oath dat you's proud as Luficer . "
" 数据 伙计们 强大的 - 疯狂的 ; - 一个 大的 誓言 数据 你的 自豪的 作为 - . "

“那家伙真是疯了；他发誓说，你像路西法一样骄傲。”

" [əʊ] , [ðen] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" Oh , then we won't have anything more to do with him ! " exclaimed the boys ,
" 哦 , 然后 我们 惯于 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 ! " 惊呼 这 男孩们 ,

“哦，那我们就再也不跟他来往了！”男孩们惊呼道。

['hɜːbət] ['ædɪŋ] , " [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dʌz] [tel] [sʌtʃ] ['feɪməs] ['stɔːriz] .
Herbert adding , " but I do wish he was good , for he does tell such famous stories .
赫伯特 添加 , " 但 我 做 希望 他 曾是 好的 , 为了 他 做 告诉 这样的 著名的 故事 .

赫伯特补充道：“但我希望他是个好人，因为他讲的故事非常有名。”

" [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
" They kept their word and were so shy of the captain that he soon gave up trying to cultivate their acquaintance ,
" 他们 保留 他们的 单词 和 是 所以 害羞的 的 这 队长 那 他 很快 给予 向上 尝试 到 培育 他们的 熟人 ,

“他们信守承诺，而且非常怕船长，以至于船长很快就放弃了与他们结交的努力。”

[ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstəz] .
or to make that of their sisters .
或者 到 制作 那 的 他们的 姐妹 .

或者让她们的姐妹们也这样做。

['mɪsɪz] . [nɔɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] ,
Mrs . Noyes and he were boarding at the same hotel ,
太太 . 诺伊斯 和 他 是 登机 在 这 相同的 酒店 ,

诺伊斯太太和他住在同一家酒店。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[hiː; hi]	['lɜːnɪd]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	[dɛləfɔrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]		[wɜː(r); wə(r)]	[ɪk'spektɪd]	['ʃɔːtli]	,
and	**from**	**her**	**he**	**learned**	**that**	**Mrs**	**.**	**Delaford**	**and**	**the**	**Conlys**	**were**	**expected**	**shortly**	**,**
和	从	她	他	学习	那	太太	.	德拉福德	和	这	康利斯	是	预期的	不久	,

他从她那里得知，德拉福德夫人和康利斯一家很快就会到。

['hævɪŋ]	[ɪn'geɪdʒd]	[rʊmz; ruːmz]	[ɒn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[flɔː(r)]	[wɪð]	[hɜː'self]	.
having	**engaged**	**rooms**	**on**	**the**	**same**	**floor**	**with**	**herself**	**.**
拥有	已订婚的	房间	在	这	相同的	地面	和	她自己	.

她与自己同楼层的其他房间都已预订。

[ðə; ði]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə'griːəb(ə)l]	,	[æz; əz]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[pə'tɪkjələli]	[fɔː(r); fə(r)]	[və'dʒɪniə]	,
The	**information**	**was**	**agreeable**	**,**	**as**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**care**	**particularly**	**for**	**Virginia**	**,**
这	信息	曾是	同意	,	作为	,	尽管	他	做过	不是	关心	特别	为了	弗吉尼亚州	,

这条信息令人欣喜，因为，尽管他并不特别喜欢弗吉尼亚，

[flɜːrtɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʊd]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	[biː; bi]	['rɑːðə(r)]	[æn; ən]	[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]	[wei]	[ɒv; əv]	['pɑːsɪŋ]	[ðə; ði]	[taɪm]	;
flirting	**with**	**her**	**would**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**be**	**rather**	**an**	**enjoyable**	**way**	**of**	**passing**	**the**	**time**	**;**
调情	和	她	会	,	他	想法	,	是	相当	一个	令人愉悦	方式	的	通过	这	时间	;

他心想，和她调情会是一种相当愉快的消磨时间的方式；

[ɔːl]	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['mɪstə(r)]	.	[diːnsmɔrz]	['wɪʃɪz]	;
all	**the**	**more**	**so**	**that**	**it**	**would**	**be**	**in**	**opposition**	**to**	**Mr**	**.**	**Dinsmore's**	**wishes**	**;**
全部	这	更多的	所以	那	它	会	是	在	反对	到	先生	.	丁斯莫尔	愿望	;

更何况，这还会违背丁斯莫尔先生的意愿；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[njuː]	['veri]	[wel]	[waɪ]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[huːz]	[sə'dʒestʃən]	,
for	**the**	**captain**	**knew**	**very**	**well**	**why**	**,**	**and**	**at**	**whose**	**suggestion**	**,**
为了	这	队长	知道	非常	出色地	为什么	,	和	在	谁	建议	,

因为船长非常清楚原因，也知道是谁建议的。

[və'dʒɪniə]	[hæd; həd]	[biːn]	['sʌmənd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	[ɒn]	[bɔːd]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	,
Virginia	**had**	**been**	**summoned**	**away**	**from**	**his**	**society**	**on**	**board**	**the**	**vessel**	**,**
弗吉尼亚州	有	到过	被召唤	离开	从	他的	社会	在	木板	这	血管	,

弗吉尼亚被召离他的社交圈，来到了船上。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[lʌv]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[səʊ]	['haɪli]	[ˌdisə'pruːv]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.
and	**had**	**no**	**love**	**for**	**the**	**man**	**who**	**so**	**highly**	**disapproved**	**of**	**him**	**.**
和	有	不	爱	为了	这	男人	WHO	所以	高度	不赞成	的	他	.

他对那个极度厌恶他的人毫无好感。

[ðə; ði]	[gɜːl]	,	[tuː]	,	[ri'zent]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋkəlz]	[ˌɪntə'fɪərəns]	,	[ænd; ənd]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'raɪv(ə)l]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[pə'vɜːsəti]	[ɒv; əv]	['hjuːmən]	['neɪtʃə(r)]	,
The	**girl**	**,**	**too**	**,**	**resented**	**her**	**uncle's**	**interference**	**,**	**and**	**on**	**her**	**arrival**	**,**	**with**	**the**	**perversity**	**of**	**human**	**nature**	**,**
这	女孩	,	也	,	怨恨	她	叔叔的	干涉	,	和	在	她	到达	,	和	这	反常	的	人类	自然	,

女孩也对叔叔的干涉感到不满，她一到家，就展现出人性的顽劣一面。

[went] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [əˈtenʃən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
went farther in her encouragement of the young man's attentions than she ,
去 更远 在 她 鼓励 的 这 年轻的 男人的 注意 比 她 ,
[pəˈhæps] , [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
perhaps , would otherwise have done .
也许 , 会 否则 有 完毕 .

她对这位年轻男子的殷勤表现得比她原本可能做的要过分得多。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ɪnˈdɪfrəns] , [ɪf] [nɒt] [ˈæbsəluːt] [əˈpruːv(ə)l] .
Her mother and aunt looked on with indifference , if not absolute approval .
她 母亲 和 阿姨 看起来 在 和 漠不关心 , 如果 不是 绝对 赞同 .

她的母亲和姨妈冷漠地看着这一切，甚至可以说是表示赞同。

[ˈɪzədɔːr] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [rɪˈmɒnstrəns] ,
Isadore was the only one who offered a remonstrance ,
伊莎多尔 曾是 这 仅有的 一 WHO 提供 一个 抗议 ,

只有伊萨多尔提出了反对意见。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [rɪˈkwest] [tuː; tə] " [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈbɪznəs] .
and she was cut short with a polite request to " mind her own business .
和 她 曾是 切 短的 和 一个 有礼貌的 要求 到 " 头脑 她 自己的 商业 .
"
"
"

她的话被礼貌地打断了，对方要求她“管好自己的事”。

" [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ ˈem] , [ˈvɜːrdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈplezntli] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [ˈgetɪŋ] [jɔːˈself]
" I think I am , Virgy , " she answered pleasantly , " I'm afraid you're getting yourself
" 我 思考 我 是 , 处女 , " 她 回答 愉快 , " 我是 害怕的 你是 获得 你自己
[ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ;
into trouble ;
进入 麻烦 ;

“我想我是的，维吉，”她愉快地回答道，“恐怕你给自己惹了麻烦；

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] . "
and surely I ought to try to save you from that . "
和 一定 我 应该 到 尝试 到 节省 你 从 那 . "

我当然应该尽力保护你免受那种伤害。”

" [ai][woʊnt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [sɜːˈveɪləns] , " [rɪˈtɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
" I won't submit to surveillance , " returned her sister .
" 我 惯于 提交 到 监视 , " 返回 她 姐姐 .

“我不会接受监视，”她妹妹回答道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɒrəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] .
" I wouldn't live in the same house with Uncle Horace for anything .
" 我 不会 居住 在 这 相同的 房子 和 叔叔 贺拉斯 为了 任何事物 .

“就算给我再多钱，我也不会和霍勒斯叔叔住在一起。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmæmə; məˈmɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] [dɛləfɔrd] [doʊnt][faɪnd] [fɔːlt] , [juː; jʊ] [ˈnidnt] .
And if mamma and Aunt Delaford don't find fault , you needn't .
和 如果 妈妈 和 阿姨 德拉福德 不 寻找 过错 , 你 不必 .

如果妈妈和德拉福德阿姨都没觉得有什么不对劲，你也不必觉得有问题。

" [ˈɪzədɔːr] , [ˈsɪəriəsli] [kənˈsɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][vərˈdʒɪnjə z][ˈwelfeə(r)] ,
" Isadore , seriously concerned for Virginia's welfare ,
" 伊莎多尔 , 严重地 担心的 为了 弗吉尼亚州的 福利 ,

“伊萨多尔非常关心弗吉尼亚的福祉，

[wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)]

was questioning in her own mind whether she ought to mention the matter

曾是 提问 在 她 自己的 头脑 无论 她 应该 到 提到 这 事情

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

to her uncle ,

到 她 叔叔 ,

她心里犹豫着要不要把这件事告诉叔叔。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [set] [ðæt] [daʊt] [æt; ət] [rest] [baɪ] [fə'bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

when her mother set that doubt at rest by forbidding her to do so .

什么时候 她 母亲 放 那 怀疑 在 休息 经过 禁止 她 到 做 所以 .

当她母亲禁止她这样做时，她的疑虑就消除了。

['aɪsə] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] , [wʊd] ['naɪðə(r)] [flɜːt] [nɔː(r)] [dɑːns]

Isa , who was trying to be a consistent Christian , would neither flirt nor dance

伊萨 , WHO 曾是 尝试 到 是 一个 持续的 基督教 , 会 两者都不 调情 也不 舞蹈

,

,

,

伊萨努力做一个虔诚的基督徒，既不调情也不跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , ['wɜːldli] - ['maɪndɪd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [vekst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)]

and the foolish , worldly - minded mother was more vexed at her behavior

和 这 愚蠢 , 世俗 - 有思想 母亲 曾是 更多的 烦恼 在 她 行为

[ðæn; ðən][æt; ət][vər'dʒɪnjəz] .

than at Virginia's .

比 在 弗吉尼亚州的 .

而那位愚蠢、世故的母亲对自己的行为比对弗吉尼亚的行为更加恼火。

['aɪsə] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wen'evə(r)]

Isa slipped away to the cottage homes of the Dinsmores and Travillas whenever

伊萨 滑倒了 离开 到 这 小屋 房屋 的 这 - 和 - 每当

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she could .

她 可以 .

伊莎一有机会就溜到丁斯莫尔家和特拉维拉斯家的别墅里去。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['pleʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]

She enjoyed the quiet pleasures and the refined and intellectual society of

她 享受 这 安静的 快乐 和 这 精制 和 知识分子 社会 的

[hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [frendz] ,

her relatives and the privileged friends ,

她 亲属 和 这 特权 朋友们 ,

她享受着与亲戚朋友以及那些地位显赫的朋友们共度的宁静时光，以及那种高雅而富有智慧的社交氛围。

[bəʊθ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [huːm] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

both ladies and gentlemen , whom they gathered about them .

两个都 女士们 和 先生们 , 谁 他们 聚集 关于 他们 .

他们把女士们和先生们都聚集到了他们身边。

['lestə(r)] ['liːlənd] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] ['temprərəli] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

Lester Leland , who had taken up his abode temporarily in that vicinity ,

莱斯特 利兰 , WHO 有 已采取 向上 他的 住所 暂时地 在 那 附近 ,

莱斯特·利兰当时暂时居住在附近。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɑːtɪst] [wɪð] [hɪm] .

was a frequent visitor and sometimes brought a brother artist with him .

曾是 一个 频繁 游客 和 有时 带来 一个 兄弟 艺术家 和 他 .

他经常来访，有时会带一位艺术家兄弟一起来。

[dɪks] [ˈkrəʊniːz] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd][əʊld] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
Dick's cronies came too , and old friends of the family from far and near .
迪克的 亲信 来了 也 , 和 老的 朋友们 的 这 家庭 从 远的 和 靠近 .

迪克的同伙也来了，还有来自远近各地的老朋友。

[ˈelsi] [sent] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈluːsi] [rɒs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd]
Elsie sent an early invitation to Lucy Ross to bring her daughters and
艾尔西 发送 一个 早期的 邀请 到 露西 罗斯 到 带来 她 女儿们 和
[spend] [sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
spend some weeks at the cottage .
花费 一些 周 在 这 小屋 .

艾尔西提前向露西·罗斯发出邀请，请她带着女儿们到小屋里住几个星期。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪsti] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ˈluːsi] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdiːpli] [rɪˈgretɪd] [hɜː(r); hə(r)]
The reply was a hasty note from Lucy saying that she deeply regretted her
这 回复 曾是 一个 仓促 笔记 从 露西 说 那 她 深 后悔 她
[ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [əkˈsept] ,
inability to accept ,
无力 到 接受 ,

露西匆匆回复了一张便条，说她非常后悔自己无法接受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət]
but they were extremely busy making preparations to spend the season at
但 他们 是 极其 忙碌的 制作 准备工作 到 花费 这 季节 在
[ˌsærəˈtəʊgə] ,
Saratoga ,
萨拉托加 ,

但他们当时正忙着为在萨拉托加度过赛季做准备。

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [bæk] ;
had already engaged their rooms and could not draw back ;
有 已经 已订婚的 他们的 房间 和 可以 不是 画 后退 ;

他们已经预定了房间，无法撤回；

[bɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈgɜːtruːd] [ænd; ənd] [keɪt] [hæd; həd][set][ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn] [ˈgəʊɪŋ] .
beside that Gertrude and Kate had set their hearts on going .
旁 那 格特鲁德 和 凯特 有 放 他们的 心 在 去 .

除此之外，格特鲁德和凯特都下定决心要离开。

" [haʊˈevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ˈfɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
" However , " she added , " she would send Phil in her place ,
" 然而 , " 她 额外 , " 她 会 发送 菲尔 在 她 地方 ,

“不过,”她补充道，“她会派菲尔代替她去。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][verˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][ˈvɪzɪt][ðeə(r)][əʊld]
he must have a little vacation and insisted he would rather visit their old
他 必须 有 一个 小的 假期 和 坚持 他 会 相当 访问 他们的 老的
[frendz] [ðə; ði] - ,
friends the Travillas ,
朋友们 这 - ,

他必须休个小假，并坚持说他宁愿去拜访老朋友特拉维拉斯一家。

[ðæn; ðən][gəʊ] [ˈeniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
than go anywhere else in the world ;
比 去 任何地方 别的 在 这 世界 ;

比去世界上任何其他地方都好；

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][həʊˈtel] ([ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
he would put up at a hotel (being a young man ,
他 会 放 向上 在 一个 酒店 (存在 一个 年轻的 男人 ,

他会住进酒店（因为他是个年轻人），

[hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [prɪˈfɜː(r)] [ðæt]) [bʌt; bət] [həʊpt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm]
he would of course prefer that) but hoped to spend a good deal of time
他 会 的 课程 更喜欢 那) 但 希望 到 花费 一个 好的 交易 的 时间
[æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] .
at the cottage .
在 这 小屋 .

他当然更希望如此），但希望能在小屋里度过很多时间。

" [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] [ˈɔːlməʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈelsi] ,
" He did so , and attached himself almost exclusively to the younger Elsie ,
" 他 做过 所以 , 和 随附的 他自己 几乎 只 到 这 年轻 艾尔西 ,

“他照做了，并且几乎完全依附于小艾尔西。”

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prəˈpraɪətəʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈrelɪʃ] .
with an air of proprietorship which she did not at all relish .
和 一个 空气 的 所有权 哪个 她 做过 不是 在 全部尽情享用 .

她摆出一副高高在上的姿态，而她自己却一点也不喜欢这种姿态。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] ;
She tried to let him see it without being rude ;
她 尝试 到 让 他 看 它 没有 存在 粗鲁的 ;

她尽量让他看到，但又不想显得无礼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ɒv; əv][ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-][ænd; ənd][vɑːst] [self] - [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [wɒz; wəz][əˈpɒn] [hɪm]
but the blindness of egotism and vast self - appreciation was upon him
但 这 失明 的 自负 和 广阔的 自己 - 欣赏 曾是 之上 他
[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈtʃɑːmɪŋli] [kɔɪ] ;
and he thought her only charmingly coy ;
和 他 想法 她 仅有的 迷人地 害羞 ;

但他却被自负和极度的自我欣赏蒙蔽了双眼，只觉得她只是娇羞迷人而已；

[ˈprɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə] [ðʌs] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
probably with the intent to thus conceal her love and admiration .
大概 和 这 意图 到 因此 隐藏 她 爱 和 钦佩 .

她这样做可能是为了掩饰自己的爱慕之情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈgriːdʒəsli] [mɪˈsteɪkən] .
He was egregiously mistaken .
他 曾是 极其严重 错误 .

他犯了一个极其严重的错误。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] , [ˈnevə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənz] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən][ɪnˈtɒlərəb(ə)l]
She found him , never the most interesting of companions at times an intolerable
她 成立 他 , 绝不 这 最多 有趣的 的 同伴 在 时代 一个 无法容忍
[bɔː(r)] ;
bore ;
钻孔 ;

她发现他从来就不是一个有趣的伙伴，有时甚至令人难以忍受；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [kənˈtrɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ræn] [əˈpɒn] [treɪd] [ænd; ənd]
and was constantly contrasting his conversation which ran upon trade and
和 曾是 不断地 对比 他的 对话 哪个 跑 之上 贸易 和
[ˈmʌni] [ˈmeɪkɪŋ] , [stɒks] , [bɒndz] [ænd; ənd] [ˈmɔːrgɪdʒɪz] ,
money making , stocks , bonds and mortgages ,
钱 制作 , 股票 , 债券 和 抵押贷款 ,

他不断地将自己的谈话内容与贸易和赚钱、股票、债券和抵押贷款进行对比，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪk'skluːʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	['nɪəli]	['evriθɪŋ]	[els]	[ɪk'sept]	['fʊlsəm]	['flætəri]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	—
to	**the**	**exclusion**	**of**	**nearly**	**everything**	**else**	**except**	**fulsome**	**flatteries**	**of**	**herself**	**—**
到	这	排除	的	几乎	一切	别的	除了	饱满	奉承	的	她自己	—

[wɪð]	[ðæt]	[ɒv; əv]	['lestə(r)]	['liːlənd]	,
with	**that**	**of**	**Lester**	**Leland**	**,**
和	那	的	莱斯特	利兰	,

除了对自己极尽奉承之外，她几乎对其他一切都漠不关心——就像莱斯特·利兰那样。

[huː]	[spəʊk]	[wɪð]	[ɪn'θjuːziæzəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɑːt]	;	[huː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvə(r)]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	[ænd; ənd]
who	**spoke**	**with**	**enthusiasm**	**of**	**his**	**art**	**;**	**who**	**was**	**a**	**lover**	**of**	**Nature**	**and**
WHO	辐	和	热情	的	他的	艺术	;	WHO	曾是	一个	情人	的	自然	和

['neɪtʃərz]	[gɒd]	;
Nature's	**God**	**;**
自然的	上帝	;

他热情地谈论自己的艺术；他热爱自然和自然之神；

[huːz]	[θɔːts]	[dwelt]	[ə'mʌŋ]	['lɒfti]	[θiːmz]	,	[waɪl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]
whose	**thoughts**	**dwelt**	**among**	**lofty**	**themes**	**,**	**while**	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**was**
谁	想法	居住	之中	高远	主题	,	尽管	在	这	相同的	时间	他	曾是

[ɪn'taɪəli]	[friː]	[frɒm; frəm]	['vænəti]	,
entirely	**free**	**from**	**vanity**	**,**
完全	自由的	从	虚荣	,

他的思想崇高深邃，同时又完全没有虚荣心。

[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[æz; əz]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'fektɪd]	[æz; əz]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	.
his	**manner**	**as**	**simple**	**and**	**unaffected**	**as**	**that**	**of**	**a**	**little**	**child**	**.**
他的	方式	作为	简单的	和	不受影响	作为	那	的	一个	小的	孩子	.

他举止纯朴，就像个小孩子一样。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['feɪvərɪt]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fæməli]	;	[hɪz; ɪz]	[sə'saɪəti]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ɪ'speʃəli]	[baɪ]	[ðə; ði]
He	**was**	**a**	**favorite**	**with**	**all**	**the**	**family**	**;**	**his**	**society**	**enjoyed**	**especially**	**by**	**the**
他	曾是	一个	最喜欢的	和	全部	这	家庭	;	他的	社会	享受	尤其	经过	这

['leɪdɪz]	.
ladies	**.**
女士们	.

他深受全家人的喜爱；尤其受到女士们的欢迎。

[hiː; hi]	[dɪ'vəʊtɪd]	[hɪm'self]	[mɔː(r)]	[pə'tɪkjələli]	[tuː; tə]	['skʌlptʃə(r)]	,	[bʌt; bət]	['ɔːlsəʊ]	[sketʃ]	['faɪnli]
He	**devoted**	**himself**	**more**	**particularly**	**to**	**sculpture**	**,**	**but**	**also**	**sketched**	**finely**
他	奉献	他自己	更多的	特别	到	雕塑	,	但	还	草图	精细地

[frɒm; frəm]	['neɪtʃə(r)]	,
from	**nature**	**,**
从	自然	,

他尤其致力于雕塑创作，但也擅长根据自然景物进行精细素描。

[æz; əz]	[dɪd]	[bəʊθ]	['elsi]	[ænd; ənd]	['vaɪələt]	;
as	**did**	**both**	**Elsie**	**and**	**Violet**	**;**
作为	做过	两个都	艾尔西	和	紫色	;

艾尔西和维奥莱特也是如此；

[ðə; ði]	['lætə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɜː'self]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	[ɪn]	[bəʊθ]	[ðæt]	[ænd; ənd]	['mjuːzɪk]	,
the	**latter**	**was**	**beginning**	**to**	**show**	**herself**	**a**	**genius**	**in**	**both**	**that**	**and**	**music**	**,**
这	后者	曾是	开始	到	展示	她自己	一个	天才	在	两个都	那	和	音乐	,

后者在这两方面都开始展现出天赋，包括音乐方面。

['elsi]	[hæd; həd]	['riːs(ə)ntli]	['ʌndə(r)]	['liːləndz]	[ɪn'strʌkʃənz]	,	[dʌn]	[sʌm; səm]	['veri]	['prɪti]	[wʊd]	['kɑːvɪŋ]
Elsie	**had**	**recently**	**under**	**Leland's**	**instructions**	**,**	**done**	**some**	**very**	**pretty**	**wood**	**carving**
艾尔西	有	最近	在下面	利兰的	指示	,	完毕	一些	非常	漂亮的	木头	雕刻

[ænd; ənd]	['mɒd(ə)lɪŋ]	[ɪn]	[kleɪ]	,
and	**modeling**	**in**	**clay**	**,**
和	造型	在	黏土	,

最近，艾尔西在利兰的指导下，完成了一些非常漂亮的木雕和黏土模型制作。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ˌsɪmə'lærəti]	[ɒv; əv]	[teɪsts]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	['veri]	[kən'dʒiːniəl]	.
and	**this**	**similarity**	**of**	**tastes**	**made**	**them**	**very**	**congenial**	**.**
和	这	相似	的	口味	制成	他们	非常	相投	.

相似的口味使他们相处得非常融洽。

['fɪlɪps]	[steɪ]	[wɒz; wəz]	['hæpɪli]	[nɒt]	['leŋθənd]	,	['bɪznəs]	['kɔːlɪŋ]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	.
Philip's	**stay**	**was**	**happily**	**not**	**lengthened**	**,**	**business**	**calling**	**him**	**back**	**to**	**New**	**York**	**.**
菲利普的	停留	曾是	快乐地	不是	加长	,	商业	呼叫	他	后退	到	新的	约克	.

幸运的是，菲利普的逗留时间没有延长，因为公务需要他返回纽约。

['lɛtəz]	[keɪm]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[frɒm; frəm]	['mɪsɪz]	.	[rɒs]	,	['gɜːtruːd]	[ɔː(r)]	[keɪt]	,
Letters	**came**	**now**	**and**	**then**	**from**	**Mrs**	**.**	**Ross**	**,**	**Gertrude**	**or**	**Kate**	**,**
信件	来了	现在	和	然后	从	太太	.	罗斯	,	格特鲁德	或者	凯特	,

偶尔会收到罗斯太太、格特鲁德或凯特的来信。

['telɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[geɪ]	[laɪf]	[æt; ət]	[ˌsærə'təʊgə]	.
telling	**of**	**their**	**gay**	**life**	**at**	**Saratoga**	**.**
讲述	的	他们的	同性恋	生活	在	萨拉托加	.

讲述他们在萨拉托加的同性恋生活。

[ðə; ði]	[gɜːlz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[læk]	[ɒv; əv]	['dʒentlmən]	[əd'maiərə]	;
The	**girls**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**lack**	**of**	**gentlemen**	**admirers**	**;**
这	女孩们	似乎	到	有	不	缺少	的	先生们	仰慕者	;

这些女孩似乎不乏男士仰慕者；

[ə'mʌŋ]	[huːm]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪstə(r)]	.	['lærəbiː]	[frɒm; frəm]	[ˌes 'tiː]	.	['luːɪs]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	[pə'tɪkjələli]
among	**whom**	**was**	**a**	**Mr**	**.**	**Larrabee**	**from**	**St**	**.**	**Louis**	**,**	**who**	**was**	**particularly**
之中	谁	曾是	一个	先生	.	拉拉比	从	英石	.	路易斯	,	WHO	曾是	特别

[ə'tentɪv]	[tuː; tə]	['gɜːtruːd]	.
attentive	**to**	**Gertrude**	**.**
细心	到	格特鲁德	.

其中一位是来自圣路易斯的拉拉比先生，他对格特鲁德格外关照。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn'geɪdʒd]	.
At	**length**	**it**	**was**	**announced**	**that**	**they**	**were**	**engaged**	**.**
在	长度	它	曾是	宣布	那	他们	是	已订婚的	.

最终，他们宣布订婚了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɒv; əv]	['ɔːgəst]	.
It	**was**	**now**	**the**	**last**	**of**	**August**	**.**
它	曾是	现在	这	最后的	的	八月	.

现在已经是八月的最后一天了。

[ðə; ði]	['wedɪŋ]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ɒk'təʊbə(r)]	,
The	**wedding**	**was**	**to**	**take**	**place**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**October**	**,**
这	婚礼	曾是	到	拿	地方	关于	这	中间	的	十月	,

婚礼定于十月中旬举行。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'viːnɪŋ]	[sɪks]	[wiːks]	[wʊd]	['beəli]	[ə'fɔːd]	[taɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
and	**as**	**the**	**intervening**	**six**	**weeks**	**would**	**barely**	**afford**	**time**	**for**	**the**
和	作为	这	介入	六	周	会	仅仅	买得起	时间	为了	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['truːsəʊ]	,
preparation	**of**	**the**	**trousseau**	**,**
准备	的	这	嫁妆	,

而接下来的六周时间几乎不足以准备嫁妆，

[ðə; ði]	['leɪdɪz]	['hʌrid]	[həʊm]	[tuː; tə]	[njuː]	[jɔːk]	.
the	**ladies**	**hurried**	**home**	**to**	**New**	**York**	**.**
这	女士们	慌忙	家	到	新的	约克	.

女士们匆匆赶回纽约的家。

[ðen] [keɪt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði] - .
Then Kate came down to spend a week with the Travillas .
然后 凯特 来了 向下 到 花费 一个 星期 和 这 - .

然后凯特来和特拉维拉斯一家待了一周。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fægd] [ænd; ənd] [wɔːn] , [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ɒn'wiː] ,
She looked fagged and worn , complained of ennui ,
她 看起来 疲惫不堪 和 磨损 , 抱怨 的 厌倦 ,

她看上去疲惫不堪，抱怨自己很厌倦。

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] ,
was already wearied of the life she had been leading ,
曾是 已经 疲惫 的 这 生活 她 有 到过 领导 ,

她早已厌倦了自己一直以来的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] .
and had lost all taste for simple pleasures .
和 有 丢失的全部 品尝 为了 简单的 快乐 .

他对简单的快乐失去了所有兴趣。

[hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [tʃiːk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][eə(r)] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ]
Her faded cheek and languid air , presented a strange contrast to the fresh
她 褪色 脸颊 和 慵懒的 空气 , 呈现 一个 奇怪的 对比 到 这 新鲜的
,
,
,

她苍白的脸颊和慵懒的神情，与清新的气息形成了奇特的对比。

[braɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['elsi] [ænd; ənd]['vaɪələt] , [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [ðæt] [peɪnd] [ðə; ði]
bright beauty and animation of Elsie and Violet , a contrast that pained the
明亮的 美丽 和 动画片 的 艾尔西 和 紫色 , 一个 对比 那 痛苦 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

艾尔西和维奥莱特的明艳动人与她们活泼活泼形成鲜明对比，这令善良的人们感到痛苦。

['mʌðəli] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ,
motherly heart of Mrs . Travilla ,
母性 心 的 太太 . 特拉维拉 ,

特拉维拉夫人的母爱之心

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
who would have been glad to make all the world as happy as she and
WHO 会 有 到过 高兴的 到 制作 全部 这 世界 作为 快乐的 作为 她 和
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] .
her children were .
她 孩子们 是 .

她多么希望全世界都能像她和她的孩子们一样幸福。

['elsi] [ænd; ənd]['sɪksθ] [felt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] ['gɜːrtruːdz] ['prɒspekts] ,
Elsie and Vi felt a lively interest in Gertrude's prospects ,
艾尔西 和 维 毛毡 一个 热闹 兴趣 在 格特鲁德的 前景 ,

艾尔西和薇对格特鲁德的未来充满浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and had many questions to ask about her
和 有 许多 问题 到 问 关于 她

而且还有很多关于她的问题想问。

[bɪ'trəʊðd] ; — " [wɒz; wəz]
betrothed ; — " Was
未婚妻 ; — " 曾是

已订婚；——"是

[hiː; hi] [jʌŋ] ?
he young ?
他 年轻的 ?

他年轻吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['hænsəm] ?
was he handsome ?
曾是 他 英俊的 ?

他长得帅吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?
was he a good man ?
曾是 他 一个 好的 男人 ?

他是个好人吗?

[bʌt; bət] , [əʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] . "
But , oh that was of course . "
但 , 哦 那 曾是 的 课程 . "

但是，哦，那当然是那样了。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət] [ɔːl] , " [keɪt] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" No , not of course at all , " Kate answered , almost with impatience .
" 不 , 不是 的 课程 在 全部 , " 凯特 回答 , 几乎 和 不耐烦 .

“不，当然不是,”凯特几乎有些不耐烦地回答道。

" [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][bæd][mæn] ;
" She supposed he was not a bad man ;
" 她 据称 他 曾是 不是 一个 坏的 男人 ;

她觉得他应该不是个坏人;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] — [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'lɪdʒəs] —
but he wasn't good in their sense of the word — not in the least religious —
但 他 不是 好的 在 他们的 感觉 的 这 单词 — 不是 在 这 至少 宗教 —
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [jʌŋ] [nɔː(r)] ['hænsəm] .
and he was neither young nor handsome .
和 他 曾是 两者都不 年轻的 也不 英俊的 .

但他并不符合他们眼中的“好人”的定义——他一点也不虔诚——而且他既不年轻也不英俊。

" [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðen] ['elsi] [sed] , [ə; eɪ]
" A moment of disappointed silence followed this communication , then Elsie said , a
" 一个 片刻 的 失望的 沉默 随后 这 沟通 , 然后 艾尔西 说 , 一个
['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] ,
little doubtfully ,
小的 怀疑地 ,

一阵令人失望的沉默之后，艾尔西有些犹豫地说：

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] ['^ə:ti] [lʌvz] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Well , I suppose Gerty loves him , and is happy in the prospect of becoming his
" 出色地 , 我 认为 格蒂 爱 他 , 和 是 快乐的 在 这 前景 的 成为 他的
[waɪf] ? "
wife ? "
妻子 ? "

“嗯，我想格蒂是爱他的，而且很乐意成为他的妻子吧? ”

" ['hæpi] ? " [rɪ'tɜːnd] [keɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪf] .
" Happy ? " returned Kate , with a contemptuous sniff .
" 快乐的 ? " 返回 凯特 , 和 一个 轻蔑的 嗅 .

“高兴了吗? ”凯特轻蔑地哼了一声，反问道。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ;
" Well , I suppose she ought to be ;
" 出色地 , 我 认为 她 应该 到 是 ;

“嗯，我想她应该如此;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] — ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
she is getting what she wanted — plenty of money and a splendid establishment ;
她 是 获得 什么 她 通缉 — 很多 的 钱 和 一个 灿烂 建立 ;

她如愿以偿——得到了大量的金钱和一家豪华的住所；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['lʌvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['vɪktə(r)] ['lærəbiː] — [ai][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [lʌv] [ə; eɪ] —
but as to loving Mr . Victor Larrabee — I could about as soon love a —
但 作为 到 爱 先生 . 胜利者 拉拉比 — 我 可以 关于 作为 很快 爱 一个 —
[sneɪk] ; [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] .
snake ; and so could she .
蛇 ; 和 所以 可以 她 .

但要说爱上维克多·拉拉比先生——我宁愿去爱一条蛇；她也一样。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] . "
He always makes me think of one . "
他 总是 制作 我 思考 的 一 . "

他总是让我想起一个人。

" [əʊ] , [keɪt] !
" Oh , Kate !
" 哦 , 凯特 !

“哦，凯特！”

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['mæri] [hɪm] ?
and will she marry him ?
和 将要 她 结婚 他 ?

她会嫁给他吗?

" [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" both exclaimed in horror .
" 两个都 惊呼 在 恐怖 .

两人惊恐地叫道。

" [ʃiːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ænd; ənd] ['dʌznt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] [keɪt] [wɪð]
" She's promised to and doesn't seem inclined to draw back , " replied Kate with
" 她是 承诺 到 和 不 似乎 倾斜 到 画 后退 , " 回复 凯特 和
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“她已经答应了，而且似乎没有反悔的打算，”凯特冷漠地回答道。

[ðen] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , " [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [hæd; həd][æn; ən]['ɒfə(r)] [tuː] ,
Then bursting into a laugh , " Girls , " she said , " I've had an offer too ,
然后 爆发 进入 一个 笑 , " 女孩们 , " 她 说 , " 我已经 有 一个 提供 也 ,

然后她突然大笑起来，“女孩们，”她说，“我也收到过类似的邀请。”

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [suːt] [maɪ]
and mamma would have had me accept it , but it didn't suit my
和 妈妈 会 有 有 我 接受 它 , 但 它 没有 套装 我的
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

妈妈本想让我接受，但这不符合我的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)
第11/14页

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] , [ai][doʊnt] ['riːəli] [dɪs'laɪk] [hɪm] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] !
The man himself is well enough , I don't really dislike him ; but such a name !
这 男人 他自己 是 出色地 足够的 , 我 不 真的 不喜欢 他 ; 但 这样的 一个 姓名 !

他本人还不错，我并不讨厌他；但是这名字也太奇怪了吧!

[hɒg] !
Hogg !
霍格 !

霍格!

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
only think of it !
仅有的 思考 的 它 !

想想就觉得好!

[ai][təʊld]['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][staɪ] ,
I told mamma that I didn't want to live in a sty ,
我 讲述 妈妈 那 我 没有 想 到 居住 在 一个 风格 ,

我告诉妈妈我不想住在猪圈里,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [gəʊld] . "
if it was lined with gold . "
如果 它 曾是 衬里 和 金子 . "

如果它内衬黄金的话。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [neɪm] , " [sed] ['vaɪələt] ['lɑːfɪŋ] .
" No , I don't believe I could feel willing to wear that name , " said Violet laughing .
" 不 , 我 不 相信 我 可以 感觉 愿意的 到 穿 那 姓名 , " 说 紫色 笑 .

“不，我不认为我能心甘情愿地接受这个名字,”维奥莱特笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] [hɪm] ? "
" But if his name suited , would you marry him without loving him ? "
" 但 如果 他的 姓名 适合 , 会 你 结婚 他 没有 爱 他 ? "

“但如果他的名字很合适，你会在不爱他的情况下嫁给他吗？”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [ai] [laɪk] ['rɪtʃɪz] ,
" I suppose so ; I like riches ,
" 我 认为 所以 ; 我 喜欢 财富 ,

我想是的；我喜欢财富,

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [sʌtʃ] ['welθi] [men] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [hɒg] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lærəbiː]
and mamma says such wealthy men as Mr . Hogg and Mr . Larrabee
和 妈妈 说道 这样的 富裕 男人 作为 先生 . 霍格 和 先生 . 拉拉比
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] ['evri] [deɪ] . "
are not to be picked up every day . "
是 不是 到 是 挑选 向上 每一个 天 . "

妈妈说，像霍格先生和拉拉比先生这样的有钱人，不能每天都去接。

" [bʌt; bət] , [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , [keɪt] !
" But , oh , it wouldn't be right , Kate !
" 但 , 哦 , 它 不会 是 正确的 , 凯特 !

“但是，哦，这样做不对，凯特！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʌv] . "
because you have to promise to love . "
因为 你 有 到 承诺 到 爱 . "

因为你必须承诺去爱。

" [əʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] ! " [rɪ'tɜːnd] [keɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" Oh , that's a mere form ! " returned Kate with a yawn .
" 哦 , 那就是 一个 仅仅 形式 ! " 返回 凯特 和 一个 打哈欠 .

“哦，那不过是份表格而已！”凯特打着哈欠回答道。

" ['^ə:ti] [sez] [ʃi:z] ['mæriɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] — [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
" Gerty says she's marrying for love — not of the man but his money ,
" 格蒂 说道 她是 结婚 为了 爱 — 不是 的 这 男人 但 他的 钱 ,

“格蒂说她是为了爱情才结婚的——不是爱上那个男人，而是爱上他的钱。”

" [ænd; ənd] [keɪt] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒəʊk] .
" and Kate laughed as if it was an excellent joke .
" 和 凯特 笑了 作为 如果 它 曾是 一个 出色的 开玩笑 .

凯特哈哈大笑，仿佛这是一个绝妙的笑话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
The other two looked grave and distressed ,
这 其他 二 看起来 严重 和 苦恼 ,

另外两人神情凝重，十分痛苦。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz]
their mother had taught them that to give the hand without the heart was
他们的 母亲 有 教授 他们 那 到 给 这 手 没有 这 心 曾是
['fɒli] [ænd; ənd][sɪn] .
folly and sin .
蠢事 和 罪 .

他们的母亲教导他们，没有真心的帮助是愚蠢和罪恶的。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔːθ] .
CHAPTER TWENTY - FOURTH .
章 二十 - 第四 .

第二十四章

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp]
" There's many a slip
" 有 许多 一个 滑

“有很多失误

[twɪkst][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] .
Twixt the cup and the lip .
中间 这 杯子 和 这 唇 .

在杯子和杯沿之间。

" [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['gɜːrtruːdz] ['wedɪŋ] ;
" The Travillas were all invited to Gertrude's wedding ;
" 这 - 是 全部 受邀 到 格特鲁德的 婚礼 ;

“特拉维拉一家都受邀参加了格特鲁德的婚礼；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [grænd][ə'feə(r)] ,
but as it was to be a very grand affair ,
但 作为 它 曾是 到 是 一个 非常 盛大 事务 ,

但由于这将是一场非常盛大的活动，

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [bɪ'riːvmənt] .
the invitation was declined because of their recent bereavement .
这 邀请 曾是 拒绝 因为 的 他们的 最近的 丧亲之痛 .

由于他们最近遭遇丧亲之痛，所以婉拒了邀请。

[ˈmɪstə(r)]	.	[rɒs]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈtendɪd]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]	,	[nɔː(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[nəʊ]	[haʊ]
Mr	**.**	**Ross**	**had**	**not**	**seen**	**his**	**intended**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**know**	**how**
先生	.	罗斯	有	不是	已见	他的	故意的	儿子	-	在	-	法律	，	也不	做过	他	知道	如何

[ˈmɜːsənəri]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈɡɜːrtruːdz]	[ˈmoʊtɪvz]	.
mercenary	**were**	**Gertrude's**	**motives**	**.**
雇佣兵	是	格特鲁德的	动机	.

罗斯先生既没有见过他未来的女婿，也不知道格特鲁德的动机有多么唯利是图。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˈɡrɑːntɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɒt]	,	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[friː]	[wɪl]	,
He	**took**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**she**	**would**	**not**	**,**	**of**	**her**	**own**	**free**	**will**	**,**
他	采取	它	为了	的确	那	她	会	不是	，	的	她	自己的	自由的	将要	，

他理所当然地认为她不会出于自愿这样做。

[kənˈsent]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[æt; ət]	[liːst]	[əˈɡriːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,
consent	**to**	**marry**	**a**	**man**	**who**	**was**	**not**	**at**	**least**	**agreeable**	**to**	**her**	**,**
同意	到	结婚	一个	男人	WHO	曾是	不是	在	至少	同意	到	她	，

同意嫁给一个她至少不认同的男人，

[ðəʊ]	[hiː; hi]	[ˈsɜːt(ə)nli]	[θɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɒd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈfænsi]	[wʌn]	[ˈəʊvə(r)]	[ˈfɔːti]	[jˈiəz]	[ˈəʊldə]
though	**he**	**certainly**	**thought**	**it**	**odd**	**that**	**she**	**should**	**fancy**	**one**	**over**	**forty**	**years**	**older**
尽管	他	当然	想法	它	奇怪的	那	她	应该	想要	一	超过	四十	年	老

[ðæn; ðən]	[hɜːˈself]	.
than	**herself**	**.**
比	她自己	.

不过他确实觉得她喜欢上一个比自己大四十多岁的人很奇怪。

[hiː; hi]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[ɪnˈkwaɪəriz]	[ˈrelətɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mænz]	[ˈkærəktə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈsɜːkəmstənsɪz]	,
He	**made**	**some**	**inquiries**	**relative**	**to**	**the**	**man's**	**character**	**and**	**circumstances**	**,**
他	制成	一些	查询	相对的	到	这	男人的	特点	和	情况	，

他询问了一些关于该男子的性格和情况。

[ænd; ənd]	[ˈlɜːnɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈriːəli]	[ˈveri]	[ˈwelθi]	,	[ænd; ənd]	[bɔː(r)]	[ə; eɪ]	[rɪˈspektəbl]
and	**learning**	**that**	**he**	**was**	**really**	**very**	**wealthy**	**,**	**and**	**bore**	**a**	**respectable**
和	学习	那	他	曾是	真的	非常	富裕	，	和	钻孔	一个	可敬

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]	,
reputation	**,**
名声	，

得知他其实非常富有，而且享有很高的声誉后，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɡəʊz]	,	[ɡeɪv]	[hɪz; ɪz]	[kənˈsent]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mætʃ]	.
as	**the**	**world**	**goes**	**,**	**gave**	**his**	**consent**	**to**	**the**	**match**	**.**
作为	这	世界	去	，	给予	他的	同意	到	这	匹配	.

按照世俗的眼光，他同意了这场比赛。

[ðə; ði]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz]	[went]	[ɒn]	;	[dresɪz]	[ænd; ənd]	[ˈdʒuːəlz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈɔːdəd]	[frɒm; frəm]	[ˈpærɪs]	,
The	**preparations**	**went**	**on**	**;**	**dresses**	**and**	**jewels**	**were**	**ordered**	**from**	**Paris**	**,**
这	准备工作	去	在	；	连衣裙	和	珠宝	是	订购	从	巴黎	，

[ˌɪnvɪˈteɪʃnz]	[ˈɪʃuːd]	[tuː; tə]	[ˈsevrəl]	[ˈhʌndrəd]	[ɡests]	,
invitations	**issued**	**to**	**several**	**hundred**	**guests**	**,**
邀请函	发布	到	一些	百	客人	，

筹备工作仍在继续；礼服和珠宝从巴黎订购，向数百位宾客发出邀请函。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪˈsepʃ(ə)n]	[rʊmz; ruːmz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ˈsɪti]	[ˈrezɪdəns]	[ˌriːˈfəːniʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
and	**the**	**reception**	**rooms**	**of**	**their**	**city**	**residence**	**refurnished**	**for**	**the**
和	这	接待	房间	的	他们的	城市	住宅	重新装修	为了	这

[əˈkeɪʒ(ə)n]	;
occasion	**;**
场合	；

他们位于市区的住所的接待室也为此重新布置一新；

['mʌni] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
money was poured out without stint to provide the wedding feasts and flowers ,
钱 曾是 倾倒 出去 没有 限制 到 提供 这 婚礼 盛宴 和 花朵 ,

为了筹办婚礼宴席和购买鲜花，人们毫不吝惜金钱。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
rich and rare , for the adornment of the house , and the persons of
富有的 和 稀有的 , 为了 这 装饰 的 这 房子 , 和 这 人 的
[ðə; ði][g'ɜːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

华丽而珍贵，用于装饰房屋和女孩们的容貌。

['gɜːtruːd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
Gertrude did not seem unhappy , but was in a constant state of excitement ,
格特鲁德 做过 不是 似乎 不开心 , 但 曾是 在 一个 持续的 状态 的 激动 ,

格特鲁德看起来并不难过，反而一直处于兴奋状态。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .
and would not allow herself a moment to think .
和 会 不是 允许 她自己 一个 片刻 到 思考 .

她不给自己片刻思考的时间。

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] , [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]
Ten days before that appointed for the ceremony , the bridegroom arrived in the
十 天 前 那 任命 为了 这 仪式 , 这 新郎 到达的 在 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

婚礼仪式预定日期前十天，新郎抵达了这座城市。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði]['fæməli] .
and called upon the family .
和 称为 之上 这 家庭 .

并致电家属。

['mɪstə(r)] . [rɒs] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æt; ət]
Mr . Ross did not like his countenance , and wondered more than ever at
先生 . 罗斯 做过 不是 喜欢 他的 面容 , 和 想知道 更多的 比 曾经 在
[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [tʃɔɪs] .
his daughter's choice .
他的 女儿的 选择 .

罗斯先生不喜欢自己的脸色，对女儿的选择更加感到困惑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['mɪstə(r)] . ['lærəbiː] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
He waited till Mr . Larrabee was gone ,
他 等待 直到 先生 . 拉拉比 曾是 已消失 ,

他等到拉拉比先生离开后才动手。

[ðen] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
then sent for her to come to him in the library .
然后 发送 为了 她 到 来 到 他 在 这 图书馆 .

然后派人叫她到图书馆来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .
She came , looking surprised and annoyed .
她 来了 , 寻找 惊讶 和 恼怒 .

她来了，看起来既惊讶又恼火。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pə'pɑː] ?
" What is it , papa ?
" 什么 是 它 , 爸爸 ?

“爸爸，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" she said impatiently .
" 她 说 不耐烦地 .

她不耐烦地说。

" [pliːz] [biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə]
" Please be as brief as you can ; because I've a world of things to
" 请 是 作为 简短的 作为 你 能 ; 因为 我已经 一个 世界 的 事物 到
[əˈtend] [tuː; tə] . "
attend to . "
出席 到 . "

请尽量言简意赅，因为我有很多事情要处理。

" [səʊ] [ˈmeni] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][juː; jʊ]
" So many that you have not a moment to spare for the father you
" 所以 许多 那 你 有 不是 一个 片刻 到 空闲的 为了 这 父亲 你
[ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [səʊ] [suːn] ?
are going to leave so soon ?
是 去 到 离开 所以 很快 ?

“你竟然有这么多事要忙，以至于没有一刻时间留给即将离世的父亲吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsædli] .
" he said a little sadly .
" 他 说 一个 小的 令人遗憾的是 .

“他略带伤感地说。”

" [əʊ] , [dəʊnt][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðæt] !
" Oh , don't remind me of that !
" 哦 , 不 提醒 我 的 那 !

“哦，别再提那件事了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmænə(r)] .
" she cried , a sudden change coming over her manner .
" 她 哭 , 一个 突然 改变 未来 超过 她 方式 .

她哭了起来，态度突然发生了变化。

" [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,
" I can't bear to think of it ! " and creeping up to him ,
" 我 不能 熊 到 思考 的 它 ! " 和 爬行 向上 到 他 ,

“我简直不敢想！”然后蹑手蹑脚地靠近他。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [waɪl] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ˈtrembld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
she put her arms around his neck , while a tear trembled in her eye .
她 放 她 武器 大约 他的 脖子 , 尽管 一个 撕 颤抖 在 她 眼睛 .

她双臂环住他的脖子，眼中噙着一滴泪水。

" [nɔː(r)][ai] , " [hiː; hi] [sed] , [kəˈresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
" Nor I , " he said , caressing her ;
" 也不 我 , " 他 说 , 爱抚 她 ;

“我也是,”他一边抚摸着她一边说；

" [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
" not even if I knew you were going to be very happy so far away from
" 不是 甚至 如果 我 知道 你 是 去 到 是 非常 快乐的 所以 远的 离开 从
[ˌem ˈiː] ;
me ;
我 ;

即使我知道你远在他乡会非常幸福，我也不会；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
and I fear you are not .
和 我 害怕 你 是 不是 .

恐怕你并非如此。

['gɜːtruːd] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] [mæn] ? "
Gertrude , do you love that man ? "
格特鲁德 , 做 你 爱 那 男人 ? "

格特鲁德，你爱那个男人吗?

" [waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['præktɪkl] ['fɑːðə(r)] !
" Why what a question coming from my practical father !
" 为什么 什么 一个 问题 未来 从 我的 实际的 父亲 !

“为什么？我务实的父亲会问出这样的问题！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" she said , forcing a laugh .
" 她 说 , 强制 一个 笑 .

“她说着，强颜欢笑。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['mæriɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] ; [ɪz][nɒt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" I am choosing for myself , marrying of my own free will ; is not that sufficient
" 我 是 选择 为了 我 , 结婚 的 我的 自己的 自由的 将要 ; 是 不是 那 充足的
? "
? "
? "

“这是我自己的选择，是我自愿结婚；这难道还不够吗？”

" [ai] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] , ['gɜːtruːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . -
" I tell you candidly , Gertrude , " he answered , " I do not like Mr . Larrabee's
" 我 告诉 你 坦率地说 , 格特鲁德 , " 他 回答 , " 我 做 不是 喜欢 先生 . -
[lʊks] .
looks .
看起来 .

“坦白地告诉你，格特鲁德，”他回答说，“我不喜欢拉拉比先生的长相。”

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [hɪm] ,
I cannot think it possible that you can love him ,
我 不能 思考 它 可能的 那 你 能 爱 他 ,

我无法想象你会爱上他。

[ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] ,
and I beg of you if you do not ,
和 我 求 的 你 如果 你 做 不是 ,

如果你不这样做，我恳求你，

[tuː; tə] [drɔː] [bæk] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊə(r)] . "
to draw back even now at this late hour . "
到 画 后退 甚至 现在 在 这 晚的 小时 . "

即使到了现在这个时间点，也要退缩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['grəʊɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] ;
" It is too late , papa , " she returned , growing cold and hard ;
" 它 是 也 晚的 , 爸爸 , " 她 返回 , 生长 寒冷的 和 难的 ;

“太晚了，爸爸，”她回答道，语气变得冰冷而坚硬；

" [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I do not wish it .
" 和 我 做 不是 希望 它 .

我不希望这样。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
Is this all you wanted to say to me ? "
是 这 全部 你 通缉 到 说 到 我 ? "

这就是你想跟我说的全部内容吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Yes , " he said , releasing her with a sigh .
" 是的 , " 他 说 , 发布 她 和 一个 叹 .

“是的，”他叹了口气，放开了她。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [nekst] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ɪn] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli]
She glided from the room and he spent the next half hour in pacing slowly
她 滑翔 从 这 房间 和 他 花费 这 下一个 一半 小时 在 踱步 缓慢地
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
back and forth with his head bowed upon his breast .
后退 和 前进 和 他的 头 鞠躬 之上 他的 胸部 .

她轻盈地离开了房间，接下来的半个小时里，他低着头，双手抱胸，来回踱步。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] .
The door bell rang and the servant came in with a card .
这 门 钟 响铃 和 这 仆人 来了 在 和 一个 卡片 .

门铃响了，佣人拿着一张卡片走了进来。

['mɪstə(r)] . [rɒs] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [pliːzd] [sə'praɪz] ,
Mr . Ross glanced at it , read the name with a look of pleased surprise ,
先生 . 罗斯 瞥了一眼 在 它 , 读 这 姓名 和 一个 看 的 高兴 惊喜 ,

罗斯先生瞥了一眼，读出名字时，脸上露出了惊喜的表情。

[ænd; ənd] [sed] , " [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [hɪə(r)] .
and said , " Show the gentleman in here .
和 说 , " 展示 这 绅士 在 这里 .

然后说：“把这位先生带进来。”

" [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz]
" The next moment the two were shaking hands and greeting each other as
" 这 下一个 片刻 这 二 是 摇晃 双手 和 问候 每个 其他 作为
[əʊld] [ænd; ənd] ['væljuːd] [frendz] .
old and valued friends .
老的 和 有价值的 朋友们 .

“下一刻，两人握手问候，就像老朋友一样。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['gɔːd(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [rɒs] ;
" I'm very glad to see you , Gordon ! " exclaimed Mr . Ross ;
" 我是 非常 高兴的 到 看 你 , 戈登 ! " 惊呼 先生 . 罗斯 ;

“见到你真高兴，戈登！”罗斯先生惊呼道；

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpi] [tʃɑːns] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
" but what happy chance brought you here ?
" 但 什么 快乐的 机会 带来 你 这里 ?

“但是什么幸运的巧合让你来到这里呢？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [rɪ'zaɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] ? "
Are you not residing somewhere in the West ? "
是 你 不是 居住 某处 在 这 西方 ? "

你不是住在西部某个地方吗?

" [jes] ; [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] ,
" Yes ; in St . Louis ; and it is not a happy chance ,
" 是的 ; 在 英石 . 路易斯 ; 和 它 是 不是 一个 快乐的 机会 ,

“是的，在圣路易斯；但这并非一件好事。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['djuːti] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .
but a painful duty that has brought me to you to - night .
但 一个 痛苦 责任 那 有 带来 我 到 你 到 - 夜晚 .

但今晚，我却因一项痛苦的职责而来到这里。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['hʌrɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tɑːsk] ,
" He spoke hurriedly , as if to be done with an unpleasant task ,
" 他 辐 匆匆 , 作为 如果 到 是 完毕 和 一个 令人不快的 任务 ,
他说话语速很快，好像急于完成一项令人不快的任务。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɔsɪz] ['pʌlsɪz] [θrɔb] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['lærəbiː] ['ɔːlsəʊ]
and Mr . Ross's pulses throbbed at the sudden recollection that Larrabee also
和 先生 . 罗斯的 脉冲 悸动 在 这 突然 回忆 那 拉拉比 还
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
was a resident of St . Louis .
曾是 一个 居民 的 英石 . 路易斯 .
罗斯先生突然想起拉拉比也是圣路易斯的居民，顿时心跳加速。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frend] .
He turned a quick , inquiring look upon his friend .
他 转向 一个 快的 , 查询 看 之上 他的 朋友 .
他迅速地、带着询问的目光看向了他的朋友。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
" Out with it , man !
" 出去 和 它 , 男人 !
“快说吧，伙计！”

[aɪm][ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [weɪt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [njuːz] [ɔː(r)] [ɪl] .
I'm in no mood to wait , whether it be good news or ill .
我是 在 不 情绪 到 等待 , 无论 它 是 好的 消息 或者 患病的 .
我没心情等，不管是好消息还是坏消息。

" ['gɔːd(ə)n][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Gordon glanced toward the door .
" 戈登 瞥了一眼 朝向 这 门 .
戈登瞥了一眼门口。

['mɪstə(r)] . [rɒs] [stept] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] ; [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
Mr . Ross stepped to it and turned the key ; then coming back ,
先生 . 罗斯 步 到 它 和 转向 这 钥匙 ; 然后 未来 后退 ,
罗斯先生走上前去，转动了钥匙；然后回来，

['siːtɪd] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
seated himself close to his friend with the air of one who is ready for
坐着 他自己 关闭 到 他的 朋友 和 这 空气 的 一 WHO 是 准备好 为了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
他一副随时准备应对任何情况的样子，在朋友身边坐了下来。

" ['fɪl] , [maɪ][əʊld] [tʃʌm] , " [sed] ['gɔːd(ə)n] , ['klæpɪŋ] [hɪm] [ə'fekʃənətli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Phil , my old chum , " said Gordon , clapping him affectionately on the shoulder ,
" 菲尔 , 我的 老的 密友 , " 说 戈登 , 鼓掌 他 亲切地 在 这 肩膀 ,
“菲尔，我的老朋友,”戈登说着，亲切地拍了拍他的肩膀。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
" I heard the other day in St . Louis ,
" 我 听到 这 其他 天 在 英石 . 路易斯 ,
“前几天我在圣路易斯听到......”

[ðæt] ['lærəbiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
that Larrabee was about to marry a daughter of yours ,
那 拉拉比 曾是 关于 到 结婚 一个 女儿 的 你的 ,
拉拉比即将娶你的女儿，

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːstən] [baʊnd] [treɪn] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [get]
and I took the first eastern bound train and traveled night and day to get
和 我 采取 这 第一的 东 边界 火车 和 旅行 夜晚 和 天 到 得到
[hɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] .
here in time to put a stop to the thing .
这里 在 时间 到 放 一个 停止 到 这 事物 .

于是我搭乘第一班开往东部的火车，日夜赶来，及时阻止了这件事。

[ai] [həʊp] [aɪm] [nɒt] [tuː] [leɪt] . "
I hope I'm not too late . "
我 希望 我是 不是 也 晚的 . "

我希望我来得不算太晚。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ?
" What do you know of the man ?
" 什么 做 你 知道 的 这 男人 ?

你对这个人了解多少?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [rɒs] ['stedəli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['gɔːd(ə)n] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]
" asked Mr . Ross steadily and looking Gordon full in the eye , but with a
" 问 先生 . 罗斯 稳步 和 寻找 戈登 满的 在 这 眼睛 , 但 和 一个
['peɪlɪŋ] [tʃiːk] .
paling cheek .
苍白 脸颊 .

“罗斯先生平静地问道，目光直视着戈登，但脸色却变得苍白。”

" [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] ?
" Know of him ?
" 知道 的 他 ?

你认识他吗?

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [baɪ] ['gæmblɪŋ] ; [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .
that he made all his money by gambling ; that he is a murderer .
那 他 制成 全部 他的 钱 经过 赌博 ; 那 他 是 一个 凶手 .

他靠赌博发了财；他还是个杀人犯。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ləʊ] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪə(r)] .
" The last word was spoken low and close to the listener's ear .
" 这 最后的 单词 曾是 说 低的 和 关闭 到 这 听众 耳朵 .

“最后一个字是低声说的，几乎贴着听者的耳朵。”

['mɪstə(r)] . [rɒs] ['stɑːtɪd] [bæk] — ['hɒrɪfaɪd] — ['dedli] [peɪl] .
Mr . Ross started back — horrified — deadly pale .
先生 . 罗斯 开始 后退 — 惊恐万分 — 致命 苍白 .

罗斯先生惊恐地后退了一步，脸色苍白得吓人。

" ['gɔːd(ə)n] !
" Gordon !
" 戈登 !

“戈登！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weər'ɒv] [juː; jʊ] [ə'fɜːm] ?
do you know whereof you affirm ?
做 你 知道 其中 你 确认 ?

你知道你所肯定的是什么吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hʌskɪli] .
" he asked low and huskily .
" 他 问 低的 和 沙哑地 .

他低声沙哑地问道。

" [ai][duː; də] ; [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv]
" I do ; I had the account from one who was an eye - witness of
" 我 做 ; 我 有 这 帐户 从 一 WHO 曾是 一个 眼睛 - 证人 的
[ðə; ði][ə'feə(r)] .
the affair .
这 事务 .

“确实如此；我从一位目击者那里听说了这件事。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] [naʊ] ,
He is dead now ,
他 是 死的 现在 ,

他已经去世了。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt]
and I do not suppose it would be possible to prove the thing in a court
和 我 做 不是 认为 它 会 是 可能的 到 证明 这 事物 在 一个 法庭
[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ;
of justice ;
的 正义 ;

我认为这件事不可能在法庭上得到证明；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
but nevertheless I assure you it is true .
但 尽管如此 我 保证 你 它 是 真的 .

但我仍然向你保证，这是真的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['stiːmə(r)] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs]
" It was thirty years ago , on a Mississippi steamer , running between St . Louis
" 它 曾是 三十 年 前 , 在 一个 密西西比州 汽船 , 跑步 之间 英石 . 路易斯
[ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
and New Orleans ,
和 新的 奥尔良 ,

“那是三十年前的事了，在一艘往返于圣路易斯和新奥尔良之间的密西西比河汽船上，

[ðæt] [ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dʌn] .
that the deed was done .
那 这 契据 曾是 完毕 .

事情已经办成了。

" ['lærəbiː] , [ðen] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [blæk] - [leg] , [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] , ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
" Larrabee , then a professional black - leg , was aboard , plying his trade .
" 拉拉比 , 然后 一个 专业的 黑色的 - 腿 , 曾是 船上 , 合奏 他的 贸易 .

“当时的职业黑帮分子拉拉比也在船上，从事他的勾当。

[maɪ] [ɪn'fɔːmənt] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [və'ræsəti][ai][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp]
My informant , a man whose veracity I could not doubt , was one of a group
我的 线人 , 一个 男人 谁 真实性 我 可以 不是 怀疑 , 曾是 一 的 一个 团体
[ɒv; əv] ['baɪstændəz] ,
of bystanders ,
的 旁观者 ,

我的线人是一个我绝对不会怀疑其诚实的人，他是一群旁观者中的一员。

[huː] [sɔː] [hɪm] (['lærəbiː]) [fliːs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ɔːl]
who saw him (Larrabee) fleece a young man out of several thousand dollars — all
WHO 锯 他 (拉拉比) 羊毛 一个 年轻的 男人 出去 的 一些 千 美元 — 全部
[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ðen] ,
he had in the world — then ,
他 有 在 这 世界 — 然后 ,

有人亲眼目睹他（拉拉比）骗走了一个年轻人几千美元——那是他全部的身家——然后，

[ɪn'reɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['tɔːntɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
enraged by some taunting words from his victim ,
愤怒 经过 一些 嘲讽 字 从 他的 受害者 ,

他被受害者的一些嘲讽言语激怒了，

[pʊl] [aʊt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] ,
pull out a pistol and shoot him through the heart ,
拉 出去 一个 手枪 和 射击 他 通过 这 心 ,

掏出手枪，一枪击中他的心脏。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ðeə(r)] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪb(ə)l] ;
just as they sat there on opposite sides of the gaming table ;
只是 作为 他们 卫星 那里 在 对面的 侧面 的 这 赌博 桌子 ;

他们就那样坐在赌桌的两边；

[ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['θretnɪŋ] [wɪð] ['terəb(ə)l] [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,
then with his revolver still in his hand , threatening with terrible oaths and curses ,
然后 和 他的 左轮手枪 仍然 在 他的 手 , 威胁 和 糟糕的 誓言 和 诅咒 ,

然后他手里还拿着左轮手枪，用可怕的誓言和诅咒威胁着，

[tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] ['eni] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] [dek] ,
to shoot down any man who should attempt to stop him , he rushed on deck ,
到 射击 向下 任何 男人 WHO 应该 试图 到 停止 他 , 他 匆忙 在 甲板 ,

为了击毙任何试图阻止他的人，他冲上了甲板。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [swæm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
jumped into the river , swam ashore and disappeared in the woods . "
跳了起来 进入 这 河 , 游泳 岸上 和 消失 在 这 树林 . "

她跳入河中，游到岸边，然后消失在树林里。

" ['hɒrəb(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] ! " [grəʊn] ['mɪstə(r)] . [rɒs] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" Horrible , horrible ! " groaned Mr . Ross , hiding his face in his hands .
" 可怕 , 可怕 ! " 呻吟 先生 . 罗斯 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

“太可怕了，太可怕了！”罗斯先生呻吟着，双手捂住了脸。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɜːdərə(r)] , [ðɪs] [fiːnd] [ɪn]['hjuːmən] [fɔːm] , [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [maɪ] ['dɔːtə(r)] !
" And this murderer , this fiend in human form , would have married my daughter !
" 和 这 凶手 , 这 恶魔 在 人类 形式 , 会 有 已婚 我的 女儿 !

“而这个杀人犯，这个披着人皮的恶魔，竟然想娶我的女儿！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
" he cried , starting up in strong excitement .
" 他 哭 , 开始 向上 在 强的 激动 .

他激动地叫了起来。

" [waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" Why was he suffered to escape ?
" 为什么 曾是 他 遭受 到 逃脱 ?

“为什么让他逃脱?

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
Where is he now ? "
在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里?

" [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [pɑːst] [səʊ] ['kwɪkli] , [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [sed] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [siːmd] [stʌnd]
" The whole thing passed so quickly , my informant said , that every one seemed stunned
" 这 所有的 事物 通过了 所以 迅速地 , 我的 线人 说 , 那 每一个 一 似乎 目瞪口呆

,
,
,

“整个过程发生得太快了,”我的线人说，“每个人都显得惊呆了。”

['pærəlaɪzd]	[wɪð]	['hɒrə(r)]	[ænd; ənd]	[fraɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	['skaʊndrəl]	[hæd; həd]	[meɪd]	[gʊd]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'skeɪp]	;
paralyzed	**with**	**horror**	**and**	**fright**	**till**	**the**	**scoundrel**	**had**	**made**	**good**	**his**	**escape**	**;**
瘫痪	和	恐怖	和	惊吓	直到	这	恶棍	有	制成	好的	他的	逃脱	;

吓得魂飞魄散，直到恶棍逃脱为止；

[bɪ'saɪd]	[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sevrəl]	['ʌðə(r)z]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[stæmp]	[ɒn]	[bɔːd]	—	['despərət]	['feloʊz]	,
beside	**there**	**were**	**several**	**others**	**of**	**the**	**same**	**stamp**	**on**	**board**	**—**	**desperate**	**fellows**	**,**
旁	那里	是	一些	其他的	的	这	相同的	邮票	在	木板	—	绝望的	伙伴们	,

此外，船上还有好几张贴着相同邮票的船——真是走投无路了。

['prɒbəbli]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[seɪm]	[gæŋ]	—	[huː]	[wɜː(r); wə(r)]	['evɪdəntli]	['redi]	[tuː; tə]	[meɪk]	['kɒmən]	[kɔːz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['rʌfiən]	.
probably	**belonging**	**to**	**the**	**same**	**gang**	**—**	**who**	**were**	**evidently**	**ready**	**to**	**make**	**common**	**cause**	**with**	**the**	**ruffian**	**.**
大概	属于	到	这	相同的	帮派	—	WHO	是	显然	准备好	到	制作	常见的	原因	和	这	痞子	.

他们很可能属于同一个团伙——显然，他们准备与这个恶棍结盟。

"	[ðæt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌntri]	[wɒz; wəz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[ɪn]	[ðəʊz]	[deɪz]	,	[ɪn'festɪd]	[wɪð]	[,despə'rɑːdəu]	[ænd; ənd]	['aʊtlɔːz]	.	"
"	**That**	**part**	**of**	**our**	**country**	**was**	**,**	**you**	**know**	**,**	**in**	**those**	**days**	**,**	**infested**	**with**	**desperadoes**	**and**	**outlaws**	**.**	**"**
"	那	部分	的	我们的	国家	曾是	,	你	知道	,	在	那些	天	,	受感染的	和	亡命之徒	和	亡命之徒	.	"

“你知道，那时候我们国家的那个地区到处都是亡命之徒和不法之徒。”

"	[jes]	,	[jes]	;	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	[naʊ]	?
"	**Yes**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**now**	**?**
"	是的	,	是的	;	但	什么	是	到	是	完毕	现在	?

“是啊，是啊；但是现在该怎么办呢？”

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[send]	[ə; eɪ]	[nəʊt]	[tuː; tə]	['lærəbiː]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[həʊ'tel]	,
I	**shall**	**of**	**course**	**send**	**a**	**note**	**to**	**Larrabee**	**,**	**at**	**his**	**hotel**	**,**
我	将	的	课程	发送	一个	笔记	到	拉拉比	,	在	他的	酒店	,

我当然会给拉拉比寄张便条，他住在酒店里。

['telɪŋ]	[hɪm]	[ðæt]	[ɔːl]	[ɪz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	[bɪ'twiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['gɜːtruːd]	,	[fə'bɪdɪŋ]	[hɪm]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
telling	**him**	**that**	**all**	**is**	**at**	**an**	**end**	**between**	**him**	**and**	**Gertrude**	**,**	**forbidding**	**him**	**the**	**house**	**,**
讲述	他	那	全部	是	在	一个	结尾	之间	他	和	格特鲁德	,	禁止	他	这	房子	,

告诉他，他和格特鲁德之间的一切都结束了，并禁止他进入房子。

[ænd; ənd]	[英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]]	[ðæt]	[ðə; ði]	['suːnə(r)]	[hiː; hi]	[liːvz]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ðə; ði]	['betə(r)]	.
and	**intimating**	**that**	**the**	**sooner**	**he**	**leaves**	**the**	**vicinity**	**the**	**better**	**.**
和	暗示	那	这	很快	他	树叶	这	附近	这	更好的	.

并暗示他越早离开该地区越好。

[bʌt; bət]	—	['gɔːd(ə)n]	,	[ai]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[sə'fɪʃntli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['kaɪndnəs]	;
But	**—**	**Gordon**	**,**	**I**	**can**	**never**	**thank**	**you**	**sufficiently**	**for**	**this**	**kindness**	**;**
但	—	戈登	,	我	能	绝不	感谢	你	足够	为了	这	仁慈	;

但是——戈登，我永远无法充分感谢你的这份恩情；

[wɪl]	[juː; jʊ]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[baɪ]	['kiːpɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[jɔː'self]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	?
will	**you**	**add**	**to**	**it**	**by**	**keeping**	**the**	**thing**	**to**	**yourself**	**for**	**the**	**present**	**?**
将要	你	添加	到	它	经过	保持	这	事物	到	你自己	为了	这	展示	?

你打算暂时把这件事藏在心里吗？

[ai]	[ˌwʊdnt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	.	"
I	**wouldn't**	**for**	**the**	**world**	**have**	**the**	**story**	**get**	**into**	**the**	**papers**	**.**	**"**
我	不会	为了	这	世界	有	这	故事	得到	进入	这	文件	.	"

我绝对不会让这件事见报。

" ['sɜːt(ə)nli] , [rɒs] ! " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'djuː] .
" Certainly , Ross ! " returned his friend , grasping his hand in adieu .
" 当然 , 罗斯 ! " 返回 他的 朋友 , 抓握 他的 手 在 再见 .

“当然可以，罗斯！”他的朋友回答道，并握住他的手告别。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" I understand how you feel .
" 我 理解 如何 你 感觉 .

我理解你的感受。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'saɪd] [ɑː'selvz] , [huː] [nəʊz] [maɪ] ['erənd] [hɪə(r)] ,
There is but one person beside ourselves , who knows my errand here ,
那里 是 但 一 人 旁 我们自己 , WHO 知道 我的 差事 这里 ,

除了我们之外，只有一个人知道我来此的目的。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪləns] . "
and I can answer for his silence . "
和 我 能 回答 为了 他的 沉默 . "

我可以解释他的沉默。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" ['mɪstə(r)] . [hɒg] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
" Mr . Hogg , a friend of your wife and daughters .
" 先生 . 霍格 , 一个 朋友 的 你的 妻子 和 女儿们 .

“霍格先生，您妻子和女儿的朋友。”

" [ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [sent] [bəʊθ] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː]
" The news brought by Mr . Gordon sent both Gertrude and her mother into
" 这 消息 带来 经过 先生 . 戈登 发送 两个都 格特鲁德 和 她 母亲 进入
['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] ,
violent hysterics ,
暴力 癔症 ,

戈登先生带来的消息让格特鲁德和她的母亲都歇斯底里地大哭起来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [rɒs] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][fɔː(r); fə(r)]
and Mr . Ross and an old nurse who had been in the family for
和 先生 . 罗斯 和 一个 老的 护士 WHO 有 到过 在 这 家庭 为了
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

还有罗斯先生和一位在他们家工作多年的老护士，

[hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
had their hands full for the rest of the night .
有 他们的 双手 满的 为了 这 休息 的 这 夜晚 .

他们当晚忙得不可开交。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
It was a sore wound to the pride of both mother and daughter .
它 曾是 一个 疮 伤口 到 这 自豪 的 两个都 母亲 和 女儿 .

这深深刺痛了母女俩的自尊心。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] !
" The scoundrel !
" 这 恶棍 !

“这个无赖！ ”

[ðə; ði] [retʃ] !
the wretch !
这 可怜虫 !

这个可怜虫！

[ðə; ði] ['vɪlən] ! " [kraɪd] ['gɜːtruːd] .
the villain ! " cried Gertrude .
这 恶棍 ! " 哭 格特鲁德 .

“恶棍！”格特鲁德喊道。

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] ; ['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
" I can never hold up my head again ; everybody will be talking about me ,
" 我 能 绝不 抓住 向上 我的 头 再次 ; 大家 将要 是 说 关于 我 ,

我再也无法昂首挺胸了；所有人都会议论我。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['enviəs] [mɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [seɪ] , - [ɪts] [dʒʌst] [gʊd] [ɪ'nʌf]
and those envious Miss Petitts and their mother will say , ' It's just good enough
和 那些 羡慕 错过 佩蒂茨 和 他们的 母亲 将要 说 , - 它是 只是 好的 足够的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
for her ;
为了 她 ;

那些心怀嫉妒的佩蒂特小姐和她们的母亲会说：“这对她来说已经足够好了；

[sɜːrvz] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [mætʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
serves her right for being so proud of the grand match she was going
服务 她 正确的 为了 存在 所以 自豪的 的 这 盛大 匹配 她 曾是 去
[tuː; tə] [meɪk] . -
to make . '
到 制作 . -

她活该，谁让她对即将促成的那场盛大婚事如此骄傲呢?

[əʊ] [dɪə(r)] ,
Oh dear ,
哦 亲爱的 ,

哦亲爱的，

[əʊ][dɪə(r)] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðæt] ['gɔːd(ə)n][hæv; həv][steɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ! "
why couldn't that Gordon have staid away and held his tongue ! "
为什么 不能 那 戈登 有 稳重 离开 和 握住 他的 舌头 ! "

为什么戈登就不能闭嘴，远离这一切呢！

" ['gɜːtruːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" Gertrude ! " exclaimed her father , in anger and astonishment ,
" 格特鲁德 ! " 惊呼 她 父亲 , 在 愤怒 和 惊讶 ,

“格特鲁德！”她父亲又气又惊地喊道。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
" is this your gratitude to him for saving you from being the wife of
" 是 这 你的 感激 到 他 为了 保存 你 从 存在 这 妻子 的
[ə; eɪ]['gæmblə(r)][ænd; ənd]['mɜːdərə(r)] ?
a gambler and murderer ?
一个 赌徒 和 凶手 ?

这就是你对他的感激之情吗？他让你免于成为一个赌徒兼杀人犯的妻子？

[juː; jʊ] [mait] [wel] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] . "
You might well be thankful to him and to a Higher Power , for your happy escape . "
你 可能 出色地 是 感恩 到 他 和 到 一个 更高 力量 , 为了 你的 快乐的 逃脱 . "

你或许应该感谢他，也应该感谢冥冥之中的力量，让你得以逃脱。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['luːsi] .
" Yes , of course , " said Lucy .
" 是的 , 的 课程 , " 说 露西 .

“是的，当然,”露西说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː; də] ?
" But what are we to do ?
" 但 什么 是 我们 到 做 ?

但我们该怎么办?

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [aʊt] .
the invitations are all out .
这 邀请函 是 全部 出去 .

邀请函已经全部发出。

[əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] !
Oh dear , dear , was there ever such a wretched piece of business !
哦 亲爱的 , 亲爱的 , 曾是 那里 曾经 这样的 一个 可怜 片 的 商业 !

哎呀，哎呀，这真是件糟糕透顶的事啊!

['fɪl] , [ɪts] ['riːəl] [gʊd] [ɪn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ˌem 'iː] . "
Phil , it's real good in you not to reproach me . "
菲尔 , 它是 真实的 好的 在 你 不是 到 责备 我 . "

菲尔，你没有责备我，这真是太好了。

" - [twʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [naʊ] , " [hiː; hi] [saɪd] ,
" ' Twould be useless now , " he sighed ,
" - 特沃德 是 无用 现在 , " 他 叹了口气 ,

“现在再想也无济于事了,”他叹了口气。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
" and I think the reproaches of your own conscience must be sufficient .
" 和 我 思考 这 责备 的 你的 自己的 良心 必须 是 充足的 .

“我认为，你良心的谴责就足够了。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [wʊd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn] [juː; jʊ] , [ðəʊ] .
Not that I would put all the blame on you , though .
不是 那 我 会 放 全部 这 责备 在 你 , 尽管 .

当然，我不会把所有责任都归咎于你。

[ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
A full share of it belongs to me .
一个 满的 分享 的 它 属于 到 我 .

其中全部都属于我。

" [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [bəuθ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] ,
" By morning both ladies had recovered some degree of calmness ,
" 经过 早晨 两个都 女士们 有 恢复 一些 程度 的 平静 ,

“到了早上，两位女士的情绪都恢复了一些平静。”

[bʌt; bət] ['gɜːtruːd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [huː]
but Gertrude obstinately refused to leave her room , or to see any one who
但 格特鲁德 顽固地 拒绝 到 离开 她 房间 ， 或者 到 看 任何 一 WHO
[mait] [kɔːl] ,
might call ,
可能 称呼 ，

但格特鲁德固执地拒绝离开房间，也拒绝见任何可能来访的人。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .
even her most intimate friend .
甚至 她 最多 亲密的 朋友 .

甚至包括她最亲密的朋友。

" [tel] [ðem; ðəm][aɪm] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['itl] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən]
" Tell them I'm sick , " she said , " it'll be true enough , for I have an
" 告诉 他们 我是 生病的 ， " 她 说 ， " 它将 是 真的 足够的 ， 为了 我 有 一个
['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] .
awful headache .
可怕 头痛 .

“告诉他们我生病了，”她说，“这足以说明问题，因为我真的头疼得厉害。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn]
" It was to her mother who had been urging her to come down
" 它 曾是 到 她 母亲 WHO 有 到过 敦促 她 到 来 向下
[tuː; tə] ['brekfəst] ,
to breakfast ,
到 早餐 ，

“是她母亲一直催她下来吃早餐，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
that she was speaking .
那 她 曾是 请讲 .

她正在说话。

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rɒs] .
" Well , I shall send up a cup of tea , " said Mrs . Ross .
" 出色地 ， 我 将 发送 向上 一个 杯子 的 茶 ， " 说 太太 . 罗斯 .

“好吧，我这就送杯茶上去，”罗斯太太说。

" [bʌt; bət] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æz; əz][ðə; ði] [meɪd] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] .
" But , what is this ? " as the maid entered with a note .
" 但 ， 什么 是 这 ？ " 作为 这 女佣 进入 和 一个 笔记 .

“可是，这是什么？”女仆拿着一张纸条走了进来。

" [ɪts] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['gɜːtruːd] . "
" It's directed to you , Gertrude . "
" 它是 指导 到 你 ， 格特鲁德 . "

“这是给你的，格特鲁德。”

" [frɒm; frəm] [hɪm] , [ai] [prɪ'zjuːm] , " ['gɜːtruːd] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd]
" From him , I presume , " Gertrude said , as the girl went out and closed
" 从 他 ， 我 估 ， " 格特鲁德 说 ， 作为 这 女孩 去 出去 和 关闭
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“我想应该是他的吧，”格特鲁德说着，女孩走了出去，关上了门。

" [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)][nəʊ] ; [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌn'əʊpənd] . "
" Throw it into the fire , mother , or no ; I'll send it back unopened . "
" 扔 它 进入 这 火 ， 母亲 ， 或者 不 ； 患病的 发送 它 后退 未开封 . "

“妈妈，扔进火里也好，不扔也好；反正我会原封不动地寄回去。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz][hænd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɒs] , [ˈkləʊsli] [ˈskruːtənaɪzɪŋ][ðə; ði] [əˈdres] .
" It is not his hand , " said Mrs . Ross , closely scrutinizing the address .
" 它 是 不是 他的 手 , " 说 太太 . 罗斯 , 密切 仔细审查 这 地址 .

“这不是他的笔迹，”罗斯夫人仔细查看地址后说道。

" [ðen] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [pliːz] ; " [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈsnætʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [hænd] ,
" Then give it to me , please ; " and almost snatching it from her mother's hand ,
" 然后 给 它 到 我 , 请 ; " 和 几乎 抢夺 它 从 她 母亲的 手 ,

“那就给我吧，求你了。”说着，她几乎是从母亲手中抢走了它。

[ˈɡɜːtruːd] [tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ɡlɑːns, ɡlæns] [ˈheɪstɪli] [ˈəʊvə(r)][ɪts] [ˈkɒntents] .
Gertrude tore it open , and glanced hastily over its contents .
格特鲁德 撕裂 它 打开 , 和 瞥了一眼 草草 超过 它是 内容 .

格特鲁德撕开包装，匆匆扫了一眼里面的内容。

" [jes] , [aɪl] [siː] [hɪm] !
" Yes , I'll see him !
" 是的 , 患病的 看 他 !

“好的，我会去看他！”

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [dəˈrektli] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [lʊk] [maɪ] [best] !
he'll be here directly ; and I must look my best !
地狱 是 这里 直接地 ; 和 我 必须 看 我的 最好的 !

他会直接过来；我必须以最佳形象示人！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [krɪmps] .
" she exclaimed , jumping up and beginning to take down her crimps .
" 她 惊呼 , 跳 向上 和 开始 到 拿 向下 她 压接 .

她惊呼一声，跳起来开始解开她的卷发。

" [siː] [hɪm] ?
" See him ?
" 看 他 ?

“看到他了吗？”

[ˈɡɜːtruːd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
Gertrude , are you mad ?
格特鲁德 , 是 你 疯狂的 ?

格特鲁德，你疯了吗？

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Your father will never allow it . "
你的 父亲 将要 绝不 允许 它 . "

你父亲绝不会允许的。

" [ˈmɪstə(r)] . [hɒɡ] , [ˈmʌðə(r)] . "
" Mr . Hogg , mother . "
" 先生 . 霍格 , 母亲 . "

“霍格先生，母亲。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈɡlɑːnsɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
" They exchanged glances and smiles .
" 他们 交换 眼神 和 微笑 .

他们交换了一个眼神，露出了微笑。

['mɪsɪz] . [rɒs] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['weɪtɪŋ] ,
Mrs . Ross hurried down to breakfast , not to keep her husband waiting ,
太太 . 罗斯 慌忙 向下 到 早餐 , 不是 到 保持 她 丈夫 等待 ,

罗斯太太急忙下楼吃早餐，不想让丈夫久等。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] ['prez(ə)ntli] ['fɒləʊd] [ɪn] ['hænsəm] ['mɔːnɪŋ] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'pærəntli]
and Gertrude presently followed in handsome morning toilet , and in apparently
和 格特鲁德 目前 随后 在 英俊的 早晨 洗手间 , 和 在 显然
[kwaɪt] [geɪ] ['spɪrɪt] ;
quite gay spirits ;
相当 同性恋 烈酒 ;

随后，格特鲁德身着精致的晨间装束，精神焕发地跟了上来；

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [səʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
a trifle pale , but only enough so to make her interesting , her mother
一个 琐事 苍白 , 但 仅有的 足够的 所以 到 制作 她 有趣的 , 她 母亲
[sed] .
said .
说 .

她母亲说，她的肤色略显苍白，但这点苍白反而让她显得更有魅力。

['mɪstə(r)] . [rɒs] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
Mr . Ross and Philip , Jr . , had already gone away to their place of
先生 . 罗斯 和 菲利普 , 小 . , 有 已经 已消失 离开 到 他们的 地方 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

罗斯先生和菲利普二世已经去他们的公司上班了。

['səʊfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd]['əʊnli]['mɪsɪz] . [rɒs] [ænd; ənd] [keɪt]
Sophie and the younger boys to school , and only Mrs . Ross and Kate
苏菲 和 这 年轻 男孩们 到 学校 , 和 仅有的 太太 . 罗斯 和 凯特
[wɜː(r); wə(r)] [left] ,
were left ,
是 左边 ,

索菲和几个小男孩去上学了，只剩下罗斯太太和凯特。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,
the latter of whom had little to say ,
这 后者 的 谁 有 小的 到 说 ,

后者几乎没说什么。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] .
but regarded her sister with a sort of contemptuous pity .
但 认为 她 姐姐 和 一个 种类 的 轻蔑的 遗憾 .

但她对妹妹却带着一种轻蔑的怜悯。

['gɜːtruːd] [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] ,
Gertrude had scarcely finished her meal , when the door - bell rang ,
格特鲁德 有 几乎 完成的 她 一顿饭 , 什么时候 这 门 - 钟 响铃 ,

格特鲁德刚吃完饭，门铃就响了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] .
and she was summoned to the drawing - room to receive her visitor .
和 她 曾是 被召唤 到 这 绘画 - 房间 到 收到 她 游客 .

于是她被叫到客厅去接待访客。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
The wedding came off at the appointed time .
这 婚礼 来了 离开 在 这 任命 时间 .

婚礼如期举行。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['braidgrum] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ;
There was a change of bridegrooms , that was all ;
那里 曾是 一个 改变 的 新郎 , 那 曾是 全部 ;

新郎换了，仅此而已；

[ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ruːz] ,
and few could decide whether the invitations had been a ruse ,
和 很少 可以 决定 无论 这 邀请函 有 到过 一个 诡计 ,

很少有人能确定这些邀请是否是骗局。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] — [ɔː(r)] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ,
so far as he was concerned — or if that were not so ,
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 — 或者 如果 那 是 不是 所以 ,

就他而言——或者，如果情况并非如此的话，

[haʊ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] .
how the change had been brought about .
如何 这 改变 有 到过 带来 关于 .

这一变化是如何发生的？

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə]['vaɪələt] [trəvɪlə] , [keɪt] [rɒs] [geɪv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]
In a long letter to Violet Travilla , Kate Ross gave the details of the whole affair
在 一个 长的 信 到 紫色 特拉维拉 , 凯特 罗斯 给予 这 细节 的 这 所有的 事务
.
:
.

凯特·罗斯在一封写给维奥莱特·特拉维拉的长信中，详细描述了整个事件。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sæd] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['sɪksθ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
A strange , sad story it seemed to Vi and her sister .
一个 奇怪的 , 伤心 故事 它 似乎 到 维 和 她 姐姐 .

在薇和她妹妹看来，这是一个奇怪而悲伤的故事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['gɜːtruːd] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɔː(r)][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi]
They could not in the least understand how Gertrude could feel or act as she
他们 可以 不是 在 这 至少 理解 如何 格特鲁德 可以 感觉 或者 行为 作为 她
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,

他们丝毫无法理解格特鲁德的感受和行为。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] , [æz; əz] [keɪt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " ['iːv(ə)n][ə; eɪ][gəʊld] [laɪnd] [staɪ] ,
and feared she would find , as Kate expressed it , " even a gold lined sty ,
和 害怕 她 会 寻找 , 作为 凯特 表达 它 , " 甚至 一个 金子 衬里 风格 ,

她担心自己会发现，正如凯特所说，“甚至连猪圈里都镶着金边”。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hɑːd] [bed] [tuː; tə][laɪ][ɪn] , [wɪð] [nəʊ] [lʌv] [tuː; tə] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː] . "
but a hard bed to lie in , with no love to soften it . "
但 一个 难的 床 到 说谎 在 , 和 不 爱 到 软化 它 . "

但那是一张坚硬的床，没有爱来柔软它。

" [stɪl] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] ,
" Still , " they said to each other , " it was better , a thousand times better ,
" 仍然 , " 他们 说 到 每个 其他 , " 它 曾是 更好的 , 一个 千 时代 更好的 ,

“不过，”他们彼此说道，“情况好多了，好一千倍。”

[ðæn; ðən] ['mæriɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['lærəbiː] .
than marrying that dreadful Mr . Larrabee .
比 结婚 那 可怕 先生 . 拉拉比 .

也不愿嫁给那个可怕的拉拉比先生。

" [fɔː(r); fə(r)] [keɪt] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm]['mɪstə(r)] . [hɒg] [wɒz; wəz] " [æn; ən] ['ɒnɪst] ,
" For Kate had assured them Mr . Hogg was " an honest ,
" 为了 凯特 有 保证 他们 先生 . 霍格 曾是 " 一个 诚实的 ,
['ɒnərəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪl] - ['tempəd] ;
honorable man , and not ill - tempered ;
光荣的 男人 , 和 不是 患病的 - 淬火 ;

“因为凯特向他们保证，霍格先生是一位诚实、正直的人，而且脾气也不坏；

['əʊnli][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][bɔː(r)] — [səʊ]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
only an intolerable bore — so stupid and uninteresting .
仅有的 一个 无法容忍 钻孔 — 所以 愚蠢的 和 无聊 .

简直无聊透顶——愚蠢又无趣。

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɪfθ] .
" CHAPTER TWENTY - FIFTH .
" 章 二十 - 第五 .

“第二十五章。

" [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] ['səʊɪθ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [riːp] .
" Whatsoever a man soweth , that shall he also reap .
" 任何 一个 男人 播种 , 那 将 他 还 收割 .

“人种的是什么，收的也是什么。”

" — [gæl] . ['sɪksθ] . ['sɛvən] .
" — GAL . vi . 7 .
" — 加尔 . 六 . 7 .

“—GAL. vi. 7.

['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
Elsie and her children returned home healthful and happy ,
艾尔西 和 她 孩子们 返回 家 健康的 和 快乐的 ,

艾尔西和她的孩子们健康快乐地回到了家。

[wɪð] [skeəs] ['eni] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] .
with scarce any but pleasing recollections of the months that had just passed .
和 稀少 任何 但 令人愉悦 回忆 的 这 几个月 那 有 只是 通过了 .

对刚刚过去的几个月，几乎没有留下什么美好的回忆。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kɑːnli] [ænd; ənd] [və'dʒɪniə] .
Not so with Mrs . Conly and Virginia .
不是 所以 和 太太 . 康利 和 弗吉尼亚州 .

但康利夫人和弗吉尼亚的情况并非如此。

[ðeɪ] [siːmd] ['sauəd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)]
They seemed soured and disappointed ; nothing had gone right with them ; their
他们 似乎 变质 和 失望的 ; 没有什么 有 已消失 正确的 和 他们 ; 他们的
['faɪnəri][wɒz; wəz][ɔːl] [spɔɪld] ,
finery was all spoiled ,
服饰 曾是 全部 被宠坏了 ,

他们看起来闷闷不乐，失望极了；他们的一切都不顺利；他们精心打扮的衣服也全毁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [aʊt] — [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [sed] ,
and they were worn out — with the journey they said ,
和 他们 是 磨损 出去 — 和 这 旅行 他们 说 ,

他们说，旅途劳顿，疲惫不堪。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [fɑː(r)][mɔː(r)][baɪ] [leɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
but in reality far more by late hours and dissipation of one sort and another
但 在 现实 远的 更多的 经过 晚的 小时 和 耗散 的 一 种类 和 其他
.
.
.

但实际上，更多的是因为熬夜和各种各样的放纵行为。

[ðə; ði] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] ['kæptɪn] [braɪs] [hæd; həd] [nɒt] [endid] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] — [ɪk'sept] [ðə; ði]
The flirtation with Captain Brice had not ended in anything serious — except the
这 调情 和 队长 布莱斯 有 不是 结束 在 任何事物 严肃的 — 除了 这
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒkɪtri] [fɔː(r); fə(r)] [və'dʒɪniə] — [nɔː(r)] [hæd; həd] ['sevrəl]
establishing of a character for coquetry for Virginia — nor had several
建立 的 一个 特点 为了 卖弄风情 为了 弗吉尼亚州 — 也不 有 一些
['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
others which followed in quick succession .
其他的 哪个 随后 在 快的 演替 .

与布莱斯上尉的调情并没有以任何严肃的方式结束——除了为弗吉尼亚树立了卖弄风情的形象——随后的几次调情也没有以任何严肃的方式结束。

[ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn] ;
The girl had much ado to conceal her chagrin ;
这 女孩 有 很多 阿多 到 隐藏 她 懊恼 ;

女孩费尽心思掩饰自己的懊恼；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [braɪt] [həʊps] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mætʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
she had started out with bright hopes of securing a brilliant match , and now ,
她 有 开始 出去 和 明亮的 希望 的 确保 一个 杰出的 匹配 , 和 现在 ,

她最初满怀希望地想要找到一位优秀的伴侣，而现在，

[ðəʊ] [nɒt] [jet] ['twenti] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] , ['bəʊdɪŋ] [fɪə(r)] [ɒv; əv]
though not yet twenty , began to be haunted with the terrible , boding fear of
尽管 不是 然而 二十 , 开始 到 是 闹鬼的 和 这 糟糕的 , 预兆 害怕 的
[əʊld] ['meɪdən,hʊd] .
old maidenhood .
老的 少女时代 .

虽然还不到二十岁，却开始被对老处女身份的可怕而又不祥的恐惧所困扰。

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪzədɔːr] [wʌn] [deɪ] ,
She confided her trouble to Isadore one day ,
她 坦白 她 麻烦 到 伊莎多尔 一 天 ,

有一天，她向伊西多尔倾诉了自己的烦恼。

[wen] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'preʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
when a fit of extreme depression had made her unusually
什么时候 一个 合身 的 极端 沮丧 有 制成 她 异常地
[kə'mjuːnɪkətɪv] .
communicative .
沟通 .

一次极度抑郁发作使她变得异常健谈。

['aɪsə] [kʊd; kəd] [skeəs] [fɔː'beə(r)] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
Isa could scarce forbear smiling , but checked the inclination .
伊萨 可以 稀少 忍耐 微笑 , 但 已检查 这 倾角 .

伊莎几乎忍不住想笑，但她还是抑制住了这种冲动。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] , ['vɜːrdʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,
" It is much too soon to despair , Virgy , " she said ; " but indeed ,
" 它 是 很多 也 很快 到 绝望 , 处女 , " 她 说 ; " 但 的确 ,

“维吉，现在就绝望还为时过早，”她说；“但是，确实，

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [niːd] [meɪk] [wʌn] ['retʃɪd] . "
I do not think the prospect of living single need make one wretched . "
我 做 不是 思考 这 前景 的 活的 单身的 需要 制作 一 可怜 . "

我不认为独居生活就一定会让人感到痛苦。

" [pə'hæps] [nɒt] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][eə'res; 'eərəs] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Perhaps not you , who are an heiress ; but it's another thing for
" 也许 不是 你 , WHO 是 一个 女继承人 ; 但 它是 其他 事物 为了
[pɔː(r); pʊə(r)] , ['peniləs] [ˌem 'iː] .
poor , penniless me .
贫穷的 , 身无分文 我 .

“也许你不是，因为你是女继承人；但对于我这个穷光蛋来说，情况就完全不同了。”

" ['ɪzədɔːr] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðæt] ['prɒbəbli] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
" Isadore acknowledged that that probably did make a difference .
" 伊莎多尔 已确认 那 那 大概 做过 制作 一个 不同之处 .

伊萨多尔承认，这可能确实产生了影响。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" But , " she added ,
" 但 , " 她 额外 ,

“但是,”她补充道,

" [ai] [həʊp] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [tuː; tə] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
" I hope neither of us will ever be so silly as to marry for money .
" 我 希望 两者都不 的 我们 将要 曾经 是 所以 愚蠢的 作为 到 结婚 为了 钱 .

“我希望我们俩都不会傻到为了钱而结婚。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn]
I think it must be dreadful to live in such close connection with a man
我 思考 它 必须 是 可怕 到 居住 在 这样的 关闭 联系 和 一个 男人
[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] ,
you do not love ,
你 做 不是 爱 ,

我认为和自己不爱的人如此亲密地生活在一起一定很可怕。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ; [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [də'rektli] ?
even if he is rolling in wealth ; but suppose he loses his money directly ?
甚至 如果 他 是 滚动 在 财富 ; 但 认为 他 失败 他的 钱 直接地 ?

即使他腰缠万贯，但如果他直接赔光了钱呢?

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
There you are ,
那里 你 是 ,

你在那里,

[taɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs]
tied to him for life without even riches to compensate you for your loss
系 到 他 为了 生活 没有 甚至 财富 到 补偿 你 为了 你的 损失
[ɒv; əv] ['lɪbəti] . "
of liberty . "
的 自由 . "

你将终生受制于他，甚至连财富都无法补偿你失去的自由。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['aɪsə] , [haʊ] ['taɪəsəm] !
" Dear me , Isa , how tiresome !
" 亲爱的 我 , 伊萨 , 如何 令人厌烦 !

“天哪，伊莎，真是太累了！”

[wɛrz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? "
Where's the use of supposing he's going to lose his money ? "
在哪里? 这 使用 的 假如 他是 去 到 失去 他的 钱 ? "

假设他会赔钱有什么用呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ; ['rɪtʃɪz] [duː; də] [teɪk] [wɪŋz]
" Because it's something not at all unlikely to happen ; riches do take wings
" 因为 它是 某物 不是 在 全部 不太可能 到 发生 ; 财富 做 拿 翅膀
[ænd; ənd] [flaɪ] [ə'weɪ] .
and fly away .
和 飞 离开 .

因为这种事并非完全不可能发生；财富确实会飞走。

[ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɑːnt] - ['mʌni] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I do not feel certain that Aunt Delaford's money will ever come to me ,
我 做 不是 感觉 肯定 那 阿姨 - 钱 将要 曾经 来 到 我 ,

我不确定德拉福德阿姨的钱最终能否到我手里。

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai] [meɪ] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
or that , if it does , I may not lose it .
或者 那 , 如果 它 做 , 我 可能 不是 失去 它 .

或者说，如果真的发生了，我可能不会失去它。

[səʊ] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] . "
So I intend to prepare to support myself if it should ever become necessary . "
所以 我 打算 到 准备 到 支持 我 如果 它 应该 曾经 变得 必要的 . "

所以，我打算做好准备，以防万一需要自食其力。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['brɑːntʃɪz] [ə'gen] , ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] ,
" I intend to take up the English branches again , also the higher mathematics ,
" 我 打算 到 拿 向上 这 英语 分支 再次 , 还 这 更高 数学 ,

“我打算重新学习英语专业，以及高等数学。”

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self] ['θʌrə] [ɪn] [ðem; ðəm] ([wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [naʊ] ;
and make myself thorough in them (which I am far from being now ;
和 制作 我 彻底 在 他们 (哪个 我 是 远的 从 存在 现在 ;

并让自己彻底掌握它们（而我现在离这个目标还很远；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnvənt]) ,
they do not teach them thoroughly at the convent) ,
他们 做 不是 教 他们 彻底 在 这 修道院) ,

修道院并没有彻底教导他们这些），

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
so that I may be able to command a good position as a teacher .
所以 那 我 可能 是 有能力的 到 命令 一个 好的 位置 作为 一个 老师 .

这样我才能获得一份好的教师职位。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] . "
" And let me advise you to do the same . "
" 和 让 我 建议 你 到 做 这 相同的 . "

“我也建议你这样做。”

" [ɪn'diːd] , [aɪv] [nəʊ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] , " [sniə] [və'dʒɪniə] .
" Indeed , I've no fancy for such hard work , " sneered Virginia .
" 的确 , 我已经 不 想要 为了 这样的 难的 工作 , " 冷笑 弗吉尼亚州 .

“的确，我一点也不喜欢这种辛苦的工作，”弗吉尼亚冷笑道。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .
" I'd rather trust to luck .
" ID 相当 相信 到 运气 .

我宁愿相信运气。

[aɪl] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ['sʌmhaʊ] . "
I'll be pretty sure to be taken care of somehow . "
患病的 是 漂亮的 当然 到 是 已采取 关心 的 不知何故 . "

我肯定会得到妥善照顾的。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [wʌn] [mait] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌz(ə)n] ['elsi]
" I should think if any one might feel justified in doing that it would be Cousin Elsie
" 我 应该 思考 如果 任何 一 可能 感觉 合理的 在 正在做 那 它 会 是 表哥 艾尔西
,
,
,

“我想，如果说谁有理由这么做，那应该就是表妹艾尔西了。”

" [sed] ['ɪzədɔːr] ;
" said Isadore ;
" 说 伊莎多尔 ;

伊萨多尔说道;

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['hɒrəs] ['edʒukeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l]
" but Uncle Horace educated her in a way to make her quite capable
" 但 叔叔 贺拉斯 受过教育 她 在 一个 方式 到 制作 她 相当 有能力的
[ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,
of earning her own living ,
的 收入 她 自己的 活的 ,

但是霍勒斯叔叔对她进行了很好的教育，使她完全有能力自食其力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] . "
and she is doing the same by every one of her children . "
和 她 是 正在做 这 相同的 经过 每一个 一 的 她 孩子们 . "

她对自己的每一个孩子都这样做。

" [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ! " ['mʌtə] [və'dʒɪniə] .
" Such nonsense ! " muttered Virginia .
" 这样的 废话 ! " 低声说道 弗吉尼亚州 .

“真是胡说八道！”弗吉尼亚低声说道。

" [sʌtʃ] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔːθɔːt] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" Such prudence and forethought , I should say , " laughed her sister .
" 这样的 谨慎 和 深思熟虑 , 我 应该 说 , " 笑了 她 姐姐 .

“真是谨慎周全啊！”她妹妹笑着说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪzədɔːr] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['aɪən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
A few days after this Isadore was calling at Ion and in the course of
一个 很少 天 后 这 伊莎多尔 曾是 呼叫 在 离子 和 在 这 课程 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [ri'mɑːk] ,
conversation Mrs . Travilla remarked ,
对话 太太 . 特拉维拉 评论 ,

几天后，伊萨多尔拜访伊翁，在交谈中，特拉维拉夫人说道：

[wɪð] [kən'sɜːn] , " [və'dʒɪniə] [lʊks] ['riːəli] [ʌn'hæpi] [ɒv; əv] [leɪt] .
with concern , " Virginia looks really unhappy of late .
和 忧虑 , " 弗吉尼亚州 看起来 真的 不开心 的 晚的 .

担忧地说：“弗吉尼亚最近看起来很不开心。”

[ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] ? "
Is her trouble anything it would be in my power to relieve ? "
是 她 麻烦 任何事物 它 会 是 在 我的 力量 到 缓解 ? "

她的困境是我能帮上忙的吗？

" [nəʊ] ; [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [gʊd] ['kaʊnsl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" No ; unless she would listen to good counsel from you .
" 不 ; 除非 她 会 听 到 好的 法律顾问 从 你 .

“不；除非她愿意听取你的好建议。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ; [ænd; ənd] [jet] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It is really nothing serious ; and yet I suppose it seems so to her .
它 是 真的 没有什么 严肃的 ; 和 然而 我 认为 它 似乎 所以 到 她 .

其实没什么大不了的；但我猜在她看来可能很严重。

[aɪm]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ,
I'm almost ashamed to tell you , cousin ,
我是 几乎 羞愧 到 告诉 你 , 表哥 ,

表哥，我几乎不好意思告诉你。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [əʊld] - ['meɪdənˌhʊd] ,
but as far as I can learn it is nothing in the world but the fear of old - maidenhood ,
但 作为 远的 作为 我 能 学习 它 是 没有什么 在 这 世界 但 这 害怕 的 老的 - 少女时代 ,

但据我所知，这不过是对老处女之身的恐惧罢了。

" ['aɪsə] ['ɑːnsə(r)d] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] .
" Isa answered , half laughing .
" 伊萨 回答 , 一半 笑 .

伊萨半笑着回答道。

['elsi] [smaɪld] .
Elsie smiled .
艾尔西 微笑 .

艾尔西笑了。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [jet] .
" Tell her from me that there is plenty of time yet .
" 告诉 她 从 我 那 那里 是 很多 的 时间 然而 .

“请代我告诉她，时间还很充裕。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] ['mærid] ,
She is two or three years younger than I was when I married ,
她 是 二 或者 三 年 年轻 比 我 曾是 什么时候 我 已婚 ,

她比我结婚时小两三岁。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [lʊk] ,
and , " she added with a bright , happy look ,
和 , " 她 额外 和 一个 明亮的 , 快乐的 看 ,

“而且,”她脸上带着灿烂的笑容补充道，“

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ai] [lɒst] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] . "
" I have never thought I lost anything by waiting . "
" 我 有 绝不 想法 我 丢失的 任何事物 经过 等待 . "

“我从没觉得等待会让我失去什么。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['vaɪələt] , [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .
" I'm sure you didn't , mamma , " said Violet , who was present .
" 我是 当然 你 没有 , 妈妈 , " 说 紫色 , WHO 曾是 展示 .

“我肯定你没有，妈妈,”在场的维奥莱特说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['veri] [ɒd] [ɒv; əv]['vɜːrdʒi][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] !
" But how very odd of Virgy to trouble about that !
" 但 如何 非常 奇怪的 的 处女 到 麻烦 关于 那 !

“但是维吉居然会为此烦恼，真是太奇怪了！”

[aɪm][glæd] ['piːp(ə)l] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ,
I'm glad people don't have to marry , because I shall never ,
我是 高兴的 人们 不 有 到 结婚 , 因为 我 将 绝不 ,

我很高兴人们不必结婚，因为我永远不会结婚。

['nevə(r)][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [maɪ][dɪə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
never be willing to leave my dear home , and my father and mother .
绝不 是 愿意的 到 离开 我的 亲爱的 家 , 和 我的 父亲 和 母亲 .

我永远不愿意离开我亲爱的家，离开我的父母。

[ɪ'speʃəli] [nɒt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] . "
Especially not to live with some stranger . "
尤其 不是 到 居住 和 一些 陌生人 . "

尤其不要和陌生人住在一起。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
" I hope it may be some years before you change your mind in regard to
" 我 希望 它 可能 是 一些 年 前 你 改变 你的 头脑 在 看待 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我希望几年之内你都不会改变主意。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] .
" her mother responded with a loving look .
" 她 母亲 回应 和 一个 爱 看 .

她的母亲回以慈爱的眼神。

['elsi] [wɒz; wəz][nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] [tʃiːf] [end]
Elsie was not bringing up her daughters to consider marriage the chief end
艾尔西 曾是 不是 带来 向上 她 女儿们 到 考虑 婚姻 这 首席 结尾
[ɒv; əv] ['wʊmən] ;
of woman ;
的 女士 ;

艾尔西并没有教育她的女儿们将婚姻视为女性的主要目标；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] ,
she had , indeed ,
她 有 , 的确 ,

她确实有。

[sed] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə]
said scarcely anything on the subject till her eldest was of an age to
说 几乎 任何事物 在 这 主题 直到 她 长子 曾是 的 一个 年龄 到
[bɪ'gɪn] [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ;
begin to mix a little in general society ;
开始 到 混合 一个 小的 在 一般的 社会 ;

直到她的大儿子到了可以开始与普通人接触的年龄，她才开始谈论这个话题；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd]
then she talked quietly and seriously to them of the duties and
然后 她 谈话 悄悄 和 严重地 到 他们 的 这 职责 和
[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
responsibilities of the married state and the vast importance of making a
职责 的 这 已婚 状态 和 这 广阔的 重要性 的 制作 一个
[waɪz] [tʃɔɪs] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
wise choice in selecting a partner for life .
明智的 选择 在 选择 一个 伙伴 为了 生活 .

然后她平静而严肃地与他们谈论了婚姻的义务和责任，以及在选择人生伴侣时做出明智选择的重要性。

[ɪn][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] [ə'baʊt] [bəʊz] .
In their childhood she had never allowed them to be teased about beaux .
在 他们的 童年 她 有 绝不 允许 他们 到 是 戏弄 关于 美男子 .

在他们小时候，她从来不允许别人拿他们的追求者开玩笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] , [ə'keɪʒnəli] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

She could not prevent their hearing , occasionally , something of the kind ,

她 可以 不是 防止 他们的 听力 , 偶尔 , 某物 的 这 种类 ,

她无法阻止他们偶尔听到类似的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][hæd; həd]

but she did her best to counteract the evil influence , and had

但 她 做过 她 最好的 到 抵消 这 邪恶的 影响 , 和 有

[sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ɪn] [ðæt] ,

succeeded so well in that ,

成功了 所以 出色地 在 那 ,

但她尽力抵制邪恶影响，而且在这方面做得非常成功。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

and in making home a delight , that her children one and all ,

和 在 制作 家 一个 喜 , 那 她 孩子们 一 和 全部 ,

她努力把家变成一个温馨的家，让她的孩子们都感到快乐。

[ʃʌnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

shunned the thought of leaving it ,

被排斥 这 想法 的 离开 它 ,

他一想到要离开这里就感到厌烦。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn]

and her girls were as easy and free from self - consciousness in

和 她 女孩们 是 作为 简单的 和 自由的 从 自己 - 意识 在

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ;

the society of gentlemen as in that of ladies ;

这 社会 的 先生们 作为 在 那 的 女士们 ;

她的女儿们在绅士社交场合和淑女社交场合一样自在、毫不拘束;

['nevə(r)][bəʊld][ɔː(r)] ['fɔːwəd] ;

never bold or forward ;

绝不 大胆的 或者 向前 ;

从不大胆或咄咄逼人;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]

there was nothing in their manner that could give the slightest encouragement to

那里 曾是 没有什么 在 他们的 方式 那 可以 给 这 丝毫 鼓励 到

[ˌʌn'djuː] [fəˌmɪli'ærəti] .

undue familiarity .

过度 熟悉 .

他们的举止中没有任何迹象表明他们会有过度亲近的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][səʊ] [ɪn'twaɪn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And then both she and their father had so entwined themselves about the

和 然后 两个都 她 和 他们的 父亲 有 所以 交织 他们自己 关于 这

[hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ,

hearts of their offspring ,

心 的 他们的 后代 ,

然后，她和他们的父亲在孩子们心中都紧紧地交织在一起。

[ðæt] [ɔːl] [ʃeəd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [baɪ]['vaɪələt] ,

that all shared the feeling expressed by Violet ,

那 全部 共享 这 感觉 表达 经过 紫色 ,

所有人都和维奥莱特表达了同样的感受。

[ænd; ənd]	['truːli]	[bɪ'liːvd]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	[deθ]	[kʊd; kəd]	['evə(r)]	['seprət]	[ðem; ðəm]
and	**truly**	**believed**	**that**	**nothing**	**less**	**than**	**death**	**could**	**ever**	**separate**	**them**
和	真的	相信	那	没有什么	较少的	比	死亡	可以	曾经	分离	他们

[frɒm; frəm]	[ðiːz]	[bɪ'lʌvɪd]	['peərənts]	.
from	**these**	**beloved**	**parents**	**.**
从	这些	心爱	父母	.

他们真心相信，除了死亡，没有什么能将他们与挚爱的父母分开。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	['mærɪdʒ]	['prɒmɪnəntli]	[bɪ'fɔː(r)]
There	**was**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**bring**	**the**	**subject**	**of**	**marriage**	**prominently**	**before**
那里	曾是	一个	好的	交易	到	带来	这	主题	的	婚姻	突出地	前

[ðeə(r)]	[maɪndz]	[dʒʌst]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,
their	**minds**	**just**	**at**	**present**	**,**
他们的	思想	只是	在	展示	,

目前有很多事情足以让他们把婚姻这个话题牢牢地放在心上。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['brɪŋɪŋ]	[həʊm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[baɪ]	[ðeə(r)]
for	**the**	**event**	**of**	**the**	**winter**	**was**	**the**	**bringing**	**home**	**of**	**a**	**wife**	**by**	**their**
为了	这	事件	的	这	冬天	曾是	这	带来	家	的	一个	妻子	经过	他们的

['ʌŋk(ə)l]	['hɒrəs]	,
Uncle	**Horace**	**,**
叔叔	贺拉斯	,

冬季大事莫过于他们的叔叔霍勒斯带回一位妻子。

[ænd; ənd]	"	[ɑːnt]	['rəʊziː]	"	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪn'sjuːɪŋ]	[sprɪŋ]	.
and	**"**	**Aunt**	**Rosie**	**"**	**was**	**to**	**be**	**married**	**in**	**the**	**ensuing**	**spring**	**.**
和	"	阿姨	罗西	"	曾是	到	是	已婚	在	这	随后	春天	.

“罗西阿姨”将在来年春天结婚。

[ðə; ði]	[ə'prəʊtʃɪŋ]	[sen'teniəl]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	['tɒpɪk]	[ɒv; əv]	[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]	['ɪntrəst]	.
The	**approaching**	**Centennial**	**was**	**another**	**topic**	**of**	**absorbing**	**interest**	**.**
这	接近	百年纪念	曾是	其他	话题	的	吸收	兴趣	.

即将到来的百年庆典是另一个引人关注的话题。

[ðæt]	[ðeɪ]	[mait]	[riːp]	[ðə; ði]	[fʊl]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	,	[ðeɪ]	[went]	[nɔːθ]	['ɜːlɪə(r)]
That	**they**	**might**	**reap**	**the**	**full**	**benefit**	**of**	**the**	**great**	**Exhibition**	**,**	**they**	**went**	**North**	**earlier**
那	他们	可能	收割	这	满的	益处	的	这	伟大的	展览	,	他们	去	北	早些时候

[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	,
than	**usual**	**,**
比	通常	,

为了能充分利用这次盛会，他们比往常更早地去了北方。

[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[meɪ]	['faɪndɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['kwaɪət]	['ɒkjəpənsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	,	['hænsəm]	,
the	**middle**	**of**	**May**	**finding**	**them**	**in**	**quiet**	**occupancy**	**of**	**a**	**large**	**,**	**handsome**	**,**
这	中间	的	可能	寻找	他们	在	安静的	占用	的	一个	大的	,	英俊的	,

五月中旬，人们发现他们安静地居住在一栋宽敞漂亮的房子里，

['elɪgəntli]	['fɜːnɪʃt]	['mænʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'sɪnəti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːk]	.
elegantly	**furnished**	**mansion**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Park**	**.**
优雅地	提供	大厦	在	这	附近	的	这	公园	.

公园附近一栋装潢典雅的豪宅。

[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[kept]	['əʊpən]	[haʊs]	,	[ˌentə'teɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sɜːk(ə)l]	[ɒv; əv]	['relətɪvz]	[ænd; ənd]	[frendz]
Here	**they**	**kept**	**open**	**house**	**,**	**entertaining**	**a**	**large**	**circle**	**of**	**relatives**	**and**	**friends**
这里	他们	保留	打开	房子	,	娱乐	一个	大的	圆圈	的	亲属	和	朋友们

[drɔːn]	['ðɪðə(r)]	,
drawn	**thither**	**,**
绘制	那里	,

他们在这里举办了开放式的招待会，款待了众多前来参加的亲朋好友。

[baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrldz] [feə(r)] .
by a desire to see this great world's fair .
经过 一个 欲望 到 看 这 伟大的 世界的 公平的 .

出于想要亲眼目睹这场盛大世界博览会的愿望。

[ðə; ði]['deɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] [æz; əz]
The Dalys were with them , husband and wife each in the same capacity as
这 戴利斯 是 和 他们 , 丈夫 和 妻子 每个 在 这 相同的 容量 作为
[æt; ət]['aɪən] ,
at Ion ,
在 离子 ,

戴利夫妇也和他们在一起，夫妻二人分别以与在艾恩时相同的身份出现。

[wɪtʃ] [left] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
which left Mr . and Mrs . Travilla free to come and go as they wished ,
哪个 左边 先生 . 和 太太 . 特拉维拉 自由的 到 来 和 去 作为 他们 希望 ,

这样一来，特拉维拉夫妇就可以自由出入了。

['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
either with or without their children .
任何一个 和 或者 没有 他们的 孩子们 .

无论是否带着孩子。

[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [həʊm] [drəʊv] ['ɔːlməʊst] ['deɪli]
They kept their own carriages and horses and when at home drove almost daily
他们 保留 他们的 自己的 马车 和 马匹 和 什么时候 在 家 驾驶 几乎 日常的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
to the Exhibition .
到 这 展览 .

他们拥有自己的马车和马匹，在家时几乎每天都开车去参加展览会。

['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['peərənts][ænd; ənd]['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm]
Going there with parents and tutor , and being able to devote so much time
去 那里 和 父母 和 导师 , 和 存在 有能力的 到 奉献 所以 很多 时间
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

和父母、老师一起去那里，并且能够投入这么多时间，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
the young people gathered a great store of general information .
这 年轻的 人们 聚集 一个 伟大的 店铺 的 一般的 信息 .

年轻人积累了大量的常识信息。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɑːliz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [wɔːk] , [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Poor Molly's inability to walk , shut her out from several of the
贫穷的 莫莉的 无力 到 走 , 关闭 她 出去 从 一些 的 这
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

可怜的莫莉因为无法行走，被好几栋楼拒之门外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)]
but she gave the more time and careful study to those whose contents were
但 她 给予 这 更多的 时间 和 小心 学习 到 那些 谁 内容 是
[brɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [riːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [tʃeəz] .
brought within her reach by the rolling chairs .
带来 之内 她 抵达 经过 这 滚动 椅子 .

但她把更多的时间和精力放在了那些被轮椅推到她触手可及的地方的物品上。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt]
Her cousins gave her glowing descriptions of the treasures of the Art
她 表兄弟姐妹 给予 她 发光 描述 的 这 宝藏 的 这 艺术
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

她的表亲们向她热情洋溢地描述了艺术大楼里的珍宝。

[ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] , ['wɪmɪnz] [dɪ'pɑːtmənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Horticultural Hall , Women's Department , etc . ,
园艺 大厅 , 女性的 部门 , ETC . ,

园艺馆、妇女部等

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
and sincerely sympathized with her in her deprivation of the pleasure
和 真挚地 同情 和 她 在 她 剥夺 的 这 乐趣
[ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
of examining them for herself .
的 检查 他们 为了 她自己 .

并真诚地同情她无法亲自检验它们的乐趣。

[bʌt; bət] ['mɒli] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] ,
But Molly was learning submission and contentment with her lot ,
但 莫莉 曾是 学习 提交 和 满意 和 她 很多 ,

但莫莉正在学习顺从和安于现状。

[ænd; ənd] [wʊd] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] ['haɪli] ['feɪvəd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]
and would smilingly reply that she considered herself highly favored in being able
和 会 微笑着 回复 那 她 经过考虑的 她自己 高度 受青睐 在 存在 有能力的
[tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] ,
to see so much ,
到 看 所以 很多 ,

她会笑着回答说，她觉得自己非常幸运，能够看到这么多东西。

[sɪns] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,
since there were millions of people even in our own land ,
自从 那里 是 百万 的 人们 甚至 在 我们的 自己的 土地 ,

因为即使在我们自己的土地上，也有数百万人口，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
who could not visit the Exhibition at all .
WHO 可以 不是 访问 这 展览 在 全部 .

完全无法参观展览的人。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wen] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [greɪt] ,
One morning , early in the season , when as yet the crowd was not very great ,
一 早晨 , 早期的 在 这 季节 , 什么时候 作为 然而 这 人群 曾是 不是 非常 伟大的 ,

赛季初期的一天早晨，当时人群还不算太多，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔːrlɪs]
the whole family had gone in a body to Machinery Hall to see the Corliss
这 所有的 家庭 有 已消失 在 一个 身体 到 机械 大厅 到 看 这 科利斯
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

全家人一起去了机械大厅参观科利斯发动机。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪə(r)] .
They were standing near it , silently gazing , when a voice was heard in the rear .
他们 是 常设 靠近 它 ， 默默 凝视 ，什么时候 一个 嗓音 曾是 听到 在 这 后部 .

他们站在附近，默默地凝视着，这时后方传来一个声音。

" [ɑː] , [hɑː] ! [ɑː] , [hɑː] ! [ʌm; əm] [hm] ; [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha ! ah , ha ! um h'm ; ah , ha !
" 啊 ， 哈 ! 啊 ， 哈 ! 嗯 嗯 ; 啊 ， 哈 !

“啊哈！啊哈！嗯嗯；啊哈！

[wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji][əʊ] - [ðæt] [naʊ] , [maɪ] [lædz] ?
what think ye o ' that now , my lads ?
什么 思考 是的 o - 那 现在 ， 我的 小伙子们 ?

你们现在觉得怎么样，伙计们？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? "
is it worth looking at ? "
是 它 值得 寻找 在 ? "

值得一看吗？

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [vɔɪs] [ɪn] ['mænli] [təʊnz] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" That it is , sir ! " responded a younger voice in manly tones , full of admiration ,
" 那 它 是 ， 先生 ! " 回应 一个 年轻 嗓音 在 男子气概 音调 ， 满的 的 钦佩 ，

“正是如此，先生！”一个年轻的声音用充满敬佩的、浑厚的嗓音回答道。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['elsi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , " ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] ! "
while at the same instant , Elsie turned quickly round with the exclamation , " Cousin Ronald ! "
尽管 在 这 相同的 立即的 ，艾尔西 转向 迅速地 圆形的 和 这 感叹 ， " 表哥 罗纳德 ! "

就在同一时刻，艾尔西猛地转身，惊呼道：“表哥罗纳德！”

" ['kʌz(ə)n] ['elsi] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [æz; əz][hænd][grɑːsp, græsp][hænd][ɪn] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] .
" Cousin Elsie , " he responded , as hand grasped hand in cordial greeting .
" 表哥 艾尔西 ， " 他 回应 ， 作为 手 抓住 手 在 亲切 问候 .

“表妹艾尔西，”他回应道，同时与她握手致意。

" [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" I'm so glad to see you !
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ?
" But why did you not let us know you were coming ?
" 但 为什么 做过 你 不是 让 我们 知道 你 是 未来 ?

“但是，为什么你没有提前告诉我们你要来呢？”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'siːv] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? "
Did you not receive my invitation ? "
做过 你 不是 收到 我的 邀请 ? "

你没收到我的邀请吗？

" [nəʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] , ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
" No , I did not , cousin , and thought to give you a surprise .
" 不 , 我 做过 不是 , 表哥 , 和 想法 到 给 你 一个 惊喜 .

“不，我没有，表哥，我想给你一个惊喜。”

[ɑː] , [trəvɪlə] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪs] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] .
Ah , Travilla , the sight of your pleasant face does one good like a medicine .
啊 , 特拉维拉 , 这 视线 的 你的 令人愉快的 脸 做 一 好的 喜欢 一个 药品 .

啊，特拉维拉，看到你那和蔼可亲的脸庞，就像看到了一剂良药。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['bɒni] [lædz] [ænd; ənd] [læs] ; [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɛən] [ɒv; əv]
" And these bonny lads and lasses ; can they be the little bairns of
" 和 这些 邦妮 小伙子们 和 姑娘们 ; 能 他们 是 这 小的 孩子们 的
[eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
eight years ago ?
八 年 前 ?

“这些俊俏的小伙子和姑娘们，还能是八年前的小宝贝吗？”

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)] [tuː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd]
How they have grown and increased in number too ? " he said , glancing around
如何 他们 有 生长 和 增加 在 数字 也 ? " 他 说 , 瞥了一眼 大约
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] .
the little circle .
这 小的 圆圈 .

“它们的数量也增长了多少呢？”他一边说着，一边环顾着小圈子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] , [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [tuː] [tɔːl] , [wel] [bɪlt] ,
He shook hands with each , then introduced his sons , two tall , well built ,
他 摇晃 双手 和 每个 , 然后 介绍 他的 儿子们 , 二 高的 , 出色地 建造 ,

他与每个人握手，然后介绍了他的儿子们，两个儿子身材高大健壮。

['kʌmli] [jʌŋ] [men] , [eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] ['twenti] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
comely young men , aged respectively twenty and twenty - two , whom he had
漂亮 年轻的 男人 , 老年人 分别 二十 和 二十 - 二 , 谁 他 有
[brɔːt] [wɪð] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
brought with him over the sea .
带来 和 他 超过 这 海 .

他从海上带来了两个相貌英俊的年轻人，年龄分别为二十岁和二十二岁。

['mælkəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [hjuː] .
Malcom was the name of the eldest , the other he called Hugh .
马尔科姆 曾是 这 姓名 的 这 长子 , 这 其他 他 称为 休 .

马尔科姆是老大的名字，另一个他叫休。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp]
They had arrived in Philadelphia only the day before , and were putting up
他们 有 到达的 在 费城 仅有的 这 天 前 , 和 是 推杆 向上
[æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] .
at the Continental .
在 这 大陆 .

他们前一天才抵达费城，下榻在大陆酒店。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] , ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] , " ['elsi] [sed] [wen] [təʊld] [ðɪs] .
" That will not do at all , Cousin Ronald , " Elsie said when told this .
" 那 将要 不是 做 在 全部 , 表哥 罗纳德 , " 艾尔西 说 什么时候 讲述 这 .

“这绝对不行，罗纳德表哥，”艾尔西听到这话后说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][juː 'es] ,
" You must all come immediately to us ,
" 你 必须 全部 来 立即地 到 我们 ,

你们必须立即到我们这里来，

[ænd; ənd]	[meɪk]	['aʊə(r)]	[haʊs]	[jɔː(r); jə(r)]	[həʊm]	[æz; əz]	[lɒŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[steɪ]	.
and	**make**	**our**	**house**	**your**	**home**	**as**	**long**	**as**	**you**	**stay**	**.**
和	制作	我们的	房子	你的	家	作为	长的	作为	你	停留	.

只要你住在这里，就把我们的房子当成你的家。

"	['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	['sekəndid]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[sʌm; səm]	[ɜːdʒɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]
"	**Mr**	**.**	**Travilla**	**seconded**	**her**	**invitation**	**,**	**and**	**after**	**some**	**urging**	**,**	**it**
"	先生	.	特拉维拉	附议	她	邀请	,	和	后	一些	敦促	,	它

[wɒz; wəz]	[ək'septɪd]	.
was	**accepted**	**.**
曾是	公认	.

特拉维拉先生附议了她的邀请，经过一番劝说，最终接受了邀请。

[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	[æn; ən]	[ə'griːəb(ə)l]	[ə'reɪndʒmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[kən'sɜːnd]	.
It	**proved**	**an**	**agreeable**	**arrangement**	**for**	**all**	**concerned**	**.**
它	已证实	一个	同意	安排	为了	全部	担心的	.

事实证明，这对各方来说都是一个令人满意的安排。

"	['kʌz(ə)n]	['rɑːnld]	"	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	['dʒiːniəl]	[kəm'pænjən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[biːn]	[eɪt]	[j'iəz]
"	**Cousin**	**Ronald**	**"**	**was**	**the**	**same**	**genial**	**companion**	**that**	**he**	**had**	**been**	**eight**	**years**
"	表哥	罗纳德	"	曾是	这	相同的	和蔼可亲	伴侣	那	他	有	到过	八	年

[bɪ'fɔː(r)]	,
before	**,**
前	,

“表哥罗纳德”和八年前一样，依然是那么和蔼可亲。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[lædz]	[wɜː(r); wə(r)]	['wɜːði]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['saɪə(r)]	,	[ɪn'telɪdʒənt]	[ænd; ənd]	[wel]	-
and	**the**	**two**	**lads**	**were**	**worthy**	**of**	**their**	**sire**	**,**	**intelligent**	**and**	**well**	**-**
和	这	二	小伙子们	是	值得	的	他们的	父系	,	聪明的	和	出色地	-

[ɪn'fɔːmd]	,	[fræŋk]	,	['sɪmp(ə)l]	[hɑːtɪd]	[ænd; ənd]	[truː]	.
informed	**,**	**frank**	**,**	**simple**	**hearted**	**and**	**true**	**.**
知情的	,	坦率	,	简单的	心地	和	真的	.

这两个小伙子不愧是他们的父亲，聪明博学，坦率真诚，心地善良。

[ðə; ði]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[meɪd]	[ə'kweɪntəns]	['veri]	['ræpɪdli]	.
The	**young**	**people**	**made**	**acquaintance**	**very**	**rapidly**	**.**
这	年轻的	人们	制成	熟人	非常	快速	.

年轻人很快就彼此熟悉起来。

[ðə; ði]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[θiːm]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['kɒmən]	['ɪntrəst]	,	[dɪ'skʌst]	[æt; ət]
The	**Exposition**	**was**	**a**	**theme**	**of**	**great**	**and**	**common**	**interest**	**,**	**discussed**	**at**
这	展览	曾是	一个	主题	的	伟大的	和	常见的	兴趣	,	讨论	在

['evri]	[miːl]	,
every	**meal**	**,**
每一个	一顿饭	,

博览会是大家普遍感兴趣的话题，每顿饭都在谈论它。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	[ðeɪ]	[steɪd]	[æt; ət]	[həʊm]	[tuː; tə]	[rest]	;
and	**on**	**the**	**days**	**when**	**they**	**stayed**	**at**	**home**	**to**	**rest**	**;**
和	在	这	天	什么时候	他们	入住	在	家	到	休息	;

以及他们待在家中休息的日子；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəsəri]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[ə'keɪʒnəli]	,
for	**all**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**do**	**so**	**occasionally**	**,**
为了	全部	成立	它	必要的	到	做	所以	偶尔	,

因为所有人都觉得偶尔有必要这样做，

[waɪl]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdɪz]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[kʊd; kəd]	['skeəsli]	[ɪn'djʊə(r)]	[ðə; ði]	[fə'tiːg]	[ɒv; əv]
while	**some**	**of**	**the**	**ladies**	**and**	**little**	**ones**	**could**	**scarcely**	**endure**	**the**	**fatigue**	**of**
尽管	一些	的	这	女士们	和	小的	一个	可以	几乎	忍受	这	疲劳	的

[ə'tendɪŋ]	[tuː]	[deɪz]	[ɪn]	[sək'seʃ(ə)n]	.
attending	**two**	**days**	**in**	**succession**	**.**
参加	二	天	在	演替	.

而有些女士和小朋友却难以忍受连续两天参加活动的疲劳。

[ðen]	[θruː]	[ðə; ði]	[mʌnθs]	[ɒv; əv]	[dʒʊ'laɪ]	[ænd; ənd]	['ɔːgəst]	,	[ðeɪ]	[meɪd]	[ɪk'skɜːrʒən]	[tuː; tə]	['veəriəs]
Then	**through**	**the**	**months**	**of**	**July**	**and**	**August**	**,**	**they**	**made**	**excursions**	**to**	**various**
然后	通过	这	几个月	的	七月	和	八月	,	他们	制成	短途旅行	到	各种各样的

[pɔɪnts]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	,
points	**of**	**interest**	**,**
积分	的	兴趣	,

然后，在七月和八月这两个月里，他们前往各个景点进行了多次短途旅行。

['spendɪŋ]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	['sevrəl]	[deɪz]	[æt; ət]	[iːtʃ]	;	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔː(r)]	[tuː]
spending	**usually**	**several**	**days**	**at**	**each**	**;**	**sometimes**	**a**	**week**	**or**	**two**
开支	通常	一些	天	在	每个	;	有时	一个	星期	或者	二

.
.
.

通常每个地方停留几天；有时长达一两周。

[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[ðeɪ]	['vɪzɪtɪd]	[naɪ,ægrə]	[fɔːls]	,	[leɪks]	[ɒn'teəriəʊ]	,	[dʒɔːdʒ]	[ænd; ənd]	[ʃæm'pleɪn]	,	[ðə; ði]
In	**this**	**way**	**they**	**visited**	**Niagara**	**Falls**	**,**	**Lakes**	**Ontario**	**,**	**George**	**and**	**Champlain**	**,**	**the**
在	这	方式	他们	到访	尼亚加拉	瀑布	,	湖泊	安大略省	,	乔治	和	尚普兰	,	这

[waɪt]	['maʊntənz]	,
White	**Mountains**	**,**
白色的	山脉	,

就这样，他们游览了尼亚加拉大瀑布、安大略湖、乔治湖和尚普兰湖、白山山脉。

[ænd; ənd]	['dɪfrənt]	['siːsaɪd]	[rɪ'zɔːrts]	.
and	**different**	**seaside**	**resorts**	**.**
和	不同的	海滨	度假村	.

以及不同的海滨度假胜地。

[æt; ət]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[lɑːst]	,	[ðeɪ]	[met]	['lestə(r)]	['liːlənd]	[ə'gen]	.
At	**one**	**of**	**these**	**last**	**,**	**they**	**met**	**Lester**	**Leland**	**again**	**.**
在	一	的	这些	最后的	,	他们	遇见	莱斯特	利兰	再次	.

在最后一次聚会中，他们再次遇到了莱斯特·利兰。

[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːn]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['nɪəli]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	,
The	**Travillas**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**for**	**nearly**	**a**	**year**	**,**
这	-	有	不是	已见	他	为了	几乎	一个	年	,

特拉维拉斯一家将近一年没见过他了。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['welfeə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	[liːləndz]	[ɒv; əv]	['fer,vjuː]	.
but	**had**	**heard**	**of**	**his**	**welfare**	**through**	**the**	**Lelands**	**of**	**Fairview**	**.**
但	有	听到	的	他的	福利	通过	这	利兰兹	的	费尔维尤	.

但从费尔维尤的利兰一家那里听说了他的安危。

[ɔːl]	[siːmd]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[rɪ'njuː]	[ðə; ði]	[əʊld]	[fə'mɪliə(r)]	['ɪntəkɔːs]	;	[æn; ən]	['iːzi]	['mætə(r)]	,
All	**seemed**	**pleased**	**to**	**renew**	**the**	**old**	**familiar**	**intercourse**	**;**	**an**	**easy**	**matter**	**,**
全部	似乎	高兴	到	更新	这	老的	熟悉的	交往	;	一个	简单的	事情	,

大家似乎都乐于恢复以往熟悉的交往；这很容易做到。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['steɪ,ɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[həʊ'tel]	.
as	**they**	**were**	**staying**	**at**	**the**	**same**	**hotel**	**.**
作为	他们	是	入住	在	这	相同的	酒店	.

因为他们住在同一家酒店。

['lestə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˌɪntrə'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skɒtʃ]	['kʌz(ə)nz]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	[əʊld]	[frend]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
Lester	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**Scotch**	**cousins**	**,**	**as**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**.**
莱斯特	曾是	介绍	到	这	苏格兰威士忌	表兄弟姐妹	，	作为	一个	老的	朋友	的	这	家庭	.

莱斯特被介绍给了苏格兰表亲们，因为他是这个家族的老朋友。

['mɪstə(r)]	.	['lɪlbɜːrn]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[ə; eɪ]	['hɑːti]	['griːtɪŋ]	[ænd; ənd]	['tʃætɪd]	[tə'geðə(r)]	['veri]	['æmɪkəbli]	,
Mr	**.**	**Lilburn**	**and**	**he**	**exchanged**	**a**	**hearty**	**greeting**	**and**	**chatted**	**together**	**very**	**amicably**	**,**
先生	.	利尔本	和	他	交换	一个	爽朗	问候	和	聊天	一起	非常	友好地	,

利尔本先生和他热情地互致问候，并进行了非常友好的交谈。

[bʌt; bət]	['mælkəm]	[ænd; ənd]	[hjuː]	[wɜː(r); wə(r)]	['əʊnli]	['dɪstəntli]	[pə'laɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['njuːkʌmə(r)]	[ænd; ənd]	[aɪd]	[hɪm]	[ə'skæns]	,
but	**Malcom**	**and**	**Hugh**	**were**	**only**	**distantly**	**polite**	**to**	**the**	**newcomer**	**and**	**eyed**	**him**	**askance**	**,**
但	马尔科姆	和	休	是	仅有的	遥远地	有礼貌的	到	这	新人	和	眼睛	他	斜视	,

但马尔科姆和休对这位新来者只是冷淡地礼貌对待，并斜眼打量他。

['dʒeləs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feɪvə(r)]	[ʃəʊn]	[hɪm]	[baɪ]	[ðeə(r)]	[jʌŋ]	['leɪdi]	['kʌz(ə)nz]	,
jealous	**of**	**the**	**favor**	**shown**	**him**	**by**	**their**	**young**	**lady**	**cousins**	**,**
嫉妒的	的	这	偏爱	所示	他	经过	他们的	年轻的	女士	表兄弟姐妹	，

她嫉妒表妹们对他的偏爱，

[huːz]	[swiːt]	[sə'saɪəti]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[glæd]	[tuː; tə]	[mə'nɒpəlaɪz]	.
whose	**sweet**	**society**	**they**	**would**	**have**	**been**	**glad**	**to**	**monopolize**	**.**
谁	甜的	社会	他们	会	有	到过	高兴的	到	独占	.

他们本乐于垄断那个美好的社会。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ðeɪ]	[suːn]	[faʊnd]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	['iːv(ə)n]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['bænɪʃt]	['liːlənd]	;
But	**this**	**they**	**soon**	**found**	**was**	**impossible**	**even**	**could**	**they**	**have**	**banished**	**Leland**	**;**
但	这	他们	很快	成立	曾是	不可能的	甚至	可以	他们	有	被放逐	利兰	；

但他们很快发现，即使他们放逐了利兰，这也不可能；

[fɔː(r); fə(r)]	['hɜːbət]	['kærɪŋtən]	,	['fɪlɪp]	[rɒs]	,	[dɪk]	['pɜːrsɪvəl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,
for	**Herbert**	**Carrington**	**,**	**Philip**	**Ross**	**,**	**Dick**	**Percival**	**and**	**his**	**friends**	**,**
为了	赫伯特	卡灵顿	，	菲利普	罗斯	，	迪克	珀西瓦尔	和	他的	朋友们	，

献给赫伯特·卡林顿、菲利普·罗斯、迪克·珀西瓦尔和他的朋友们

[ænd; ənd]	['sevrəl]	['ʌðə(r)z]	[suːn]	[ə'pɪəd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[siːn]	.
and	**several**	**others**	**soon**	**appeared**	**upon**	**the**	**scene**	**.**
和	一些	其他的	很快	出现	之上	这	场景	.

随后，又有几名其他人员出现。

['elsi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[æn; ən]	[ək'nɒlɪdʒd]	[jʌŋ]	['leɪdi]	;	['vaɪələt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ˌestɪ'meɪʃn]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['peərənts]	-	,
Elsie	**was**	**now**	**an**	**acknowledged**	**young**	**lady**	**;**	**Violet**	**in**	**her**	**own**	**estimation**	**and**	**that**	**of**	**her**	**parents**	**'**	**,**
艾尔西	曾是	现在	一个	已确认	年轻的	女士	；	紫色	在	她	自己的	估算	和	那	的	她	父母	-	，

艾尔西现在是一位公认的年轻女士；在她自己和父母眼中，她已是位名副其实的维奥莱特。

[stɪl]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[tʃaɪld]	;	[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[haɪt]	,
still	**a**	**mere**	**child**	**;**	**but**	**her**	**height**	**,**
仍然	一个	仅仅	孩子	；	但	她	高度	，

她还只是个孩子；但她的身高，

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [iːz] [ɒv; əv] ['mænə(r)] — [wɪtʃ] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
her graceful carriage and unaffected ease of manner — which last was the
她 优美 运输 和 不受影响 舒适 的 方式 — 哪个 最后的 曾是 这
[kəm'baɪnd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪli]
combined result of native refinement and constant association with the highly
合并 结果 的 本国的 精炼 和 持续的 协会 和 这 高度
['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] ,
polished and educated ,
抛光 和 受过教育 ,

她优雅的仪态和自然从容的举止——后者是与生俱来的文雅气质和长期与受过良好教育、举止得体的人士交往的共同结果——

[ju'naɪtɪd] [tuː; tə] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [self] -
united to childlike simplicity of character and utter absence of self -
团结的 到 孩子气 简单 的 特点 和 说出 缺席 的 自己 -
['kɒnʃəsnəs] — ['ɒf(ə)n] [led] ['strendʒər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl]
consciousness — often led strangers into the mistake of supposing her several
意识 — 经常 引领 陌生人 进入 这 错误 的 假如 她 一些
[j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
years older than she really was .
年 老 比 她 真的 曾是 .

她天真烂漫的性格和毫无羞耻心的性格常常让陌生人误以为她比实际年龄大好几岁。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [tuː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ['ædɪd]
Her beauty , too , and her genius for music and painting added
她 美丽 , 也 , 和 她 天才 为了 音乐 和 绘画 额外
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'træktɪvnəs] , [səʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
to her attractiveness , so that altogether ,
到 她 吸引力 , 所以 那 共 ,

她的美貌，以及她在音乐和绘画方面的天赋，都为她增添了魅力，总而言之，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə]
the gentlemen were quite as ready to pay court to her as to
这 先生们 是 相当 作为 准备好 到 支付 法庭 到 她 作为 到
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

这些男士们对她和对她姐姐一样热情好客。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː'self]
and had she been disposed to receive their attentions , or to push herself
和 有 她 到过 处置 到 收到 他们的 注意 , 或者 到 推 她自己
['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
forward in the least ,
向前 在 这 至少 ,

如果她愿意接受他们的关注，或者哪怕稍微主动一些，

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['entərɪŋ] [sə'saɪəti]
her parents would have found it difficult to prevent her entering society
她 父母 会 有 成立 它 难的 到 防止 她 进入 社会
['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
earlier than was for her good .
早些时候 比 曾是 为了 她 好的 .

她的父母很难阻止她过早地进入社会，这对她来说并非好事。

[bʌt; bət] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
But like her mother before her ,
但 喜欢 她 母亲 前 她 ,

但就像她母亲一样，

['sɪksθ]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[nəʊ]	[heɪst]	[tuː; tə]	[ə'sjuːm]	[ðə; ði]	['djuːtiz]	[ænd; ənd]	[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]	[ɒv; əv]	['wʊmənhʊd]	.
Vi	**was**	**in**	**no**	**haste**	**to**	**assume**	**the**	**duties**	**and**	**responsibilities**	**of**	**womanhood**	**.**
维	曾是	在	不	匆忙	到	认为	这	职责	和	职责	的	女性	.

薇并不急于承担女性的职责和义务。

['əʊnli]	[ˌfɪf'tiːn]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]
Only	**fifteen**	**she**	**was**
仅有的	十五	她	曾是

她当时只有十五岁。

"	['stændɪŋ]	[wɪð]	[rɪ'lʌktənt]	[fiːt]
"	**Standing**	**with**	**reluctant**	**feet**
"	常设	和	不情愿的	脚

“不情愿地站着”

[weə(r)]	[ðə; ði]	[brʊk]	[ænd; ənd]	['rɪvə(r)]	[miːt]	,
Where	**the**	**brook**	**and**	**river**	**meet**	**,**
在哪里	这	溪	和	河	见面	，

小溪与河流交汇处，

['wʊmənhʊd]	[ænd; ənd]	['tʃaɪldhʊd]	[fliːt]	.
Womanhood	**and**	**childhood**	**fleet**	**.**
女性	和	童年	舰队	.

女性与童年舰队。

"	[hjuː]	['lɪlbɜːrn]	[ænd; ənd]	['hɜːbət]	['kærɪŋtən]	[bəʊθ]	[rɪ'gɑːdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	['kʌvətəs]	[aɪz]	,
"	**Hugh**	**Lilburn**	**and**	**Herbert**	**Carrington**	**both**	**regarded**	**her**	**with**	**covetous**	**eyes**	**,**
"	休	利尔本	和	赫伯特	卡灵顿	两个都	认为	她	和	贪婪的	眼睛	，

休·利尔伯恩和赫伯特·卡林顿都用贪婪的目光注视着她。

[ænd; ənd]	[bəʊθ]	[ɑːskt]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðeə(r)]	[ə'dresɪz]	,	[bʌt; bət]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɑːnsə(r)]	;
and	**both**	**asked**	**permission**	**of**	**her**	**father**	**to**	**pay**	**their**	**addresses**	**,**	**but**	**received**	**the**	**same**	**answer**	**;**
和	两个都	问	允许	的	她	父亲	到	支付	他们的	地址	，	但	已收到	这	相同的	回答	；

两人都向她父亲请求允许支付他们的地址，但都得到了同样的答复；

—	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[jʌŋ]	[jet]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əpɹ'əʊtʃt]	[ɒn]	[ðæt]	['sʌbdʒɪkt]	.
—	**that**	**she**	**was**	**too**	**young**	**yet**	**to**	**be**	**approached**	**on**	**that**	**subject**	**.**
—	那	她	曾是	也	年轻的	然而	到	是	接近	在	那	主题	.

——她年纪太小，不适合谈论这个话题。

"	[wel]	,	['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[tuː; tə]	['evri]	[wʌn]	,	[æz; əz]	[nəʊ]	[daʊt]	[juː; jʊ]	[duː; də]	,
"	**Well**	**,**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**,**	**if**	**you**	**say**	**that**	**to**	**every**	**one**	**,**	**as**	**no**	**doubt**	**you**	**do**	**,**
"	出色地	，	先生	.	特拉维拉	，	如果	你	说	那	到	每一个	一	，	作为	不	怀疑	你	做	，

“特拉维拉先生，如果您对每个人都这么说，而您无疑确实会这么做，

[aɪm]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	,	"	[sed]	['hɜːbət]	['gəʊɪŋ]	[ɒf]	['tɒlərəbli]	[kən'tentɪd]	.
I'm	**willing**	**to**	**wait**	**,**	**"**	**said**	**Herbert**	**going**	**off**	**tolerably**	**contented**	**.**
我是	愿意的	到	等待	，	"	说	赫伯特	去	离开	勉强可以接受	满足	.

“我愿意等，”赫伯特说完，心满意足地离开了。

[bʌt; bət]	[hjuː]	,	['rednɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	[ðæt]	['vaɪələt]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[eə'res; 'eərəs]	,
But	**Hugh**	**,**	**reddening**	**with**	**the**	**sudden**	**recollection**	**that**	**Violet**	**was**	**an**	**heiress**	**,**
但	休	，	发红	和	这	突然	回忆	那	紫色	曾是	一个	女继承人	，

但休突然想起维奥莱特是位女继承人，脸不禁涨红了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɒdərət] [wʌn] ,
and his portion a very moderate one ,
和 他的 部分 一个 非常 缓和 一 ,

他分到的那份非常少。

[ˈstæmə] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhəʊpɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪˈsteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn]
stammered out something about hoping he was not mistaken for a fortune
结结巴巴 出去 某物 关于 希望 他 曾是 不是 错误 为了 一个 财富
[ˈhʌntə(r)] ,
hunter ,
猎人 ,

他结结巴巴地说，希望别人不要把他误认为是寻宝者。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
and that he would make no effort to win her until he was in
和 那 他 会 制作 不 努力 到 赢 她 直到 他 曾是 在
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [prəˈpraɪəti] .
circumstances to do so with propriety .
情况 到 做 所以 和 礼 .

他表示，只有在条件允许的情况下，他才会以合适的方式追求她。

" [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
" My dear fellow , " said Mr . Travilla ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 先生 . 特拉维拉 ,

“我亲爱的朋友，”特拉维拉先生说道。

" [duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ]
" do not for a moment imagine that has anything to do with my
" 做 不是 为了 一个 片刻 想象 那 有 任何事物 到 做 和 我的
[rɪˈfjuːz(ə)l] .
refusal .
拒绝 .

“千万不要以为这与我的拒绝有任何关系。”

[ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][faɪnd] [rɪtʃ] [ˈhʌzbəndz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dˈɔːtəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
I do not care to find rich husbands for my daughters , and were
我 做 不是 关心 到 寻找 富有的 丈夫们 为了 我的 女儿们 , 和 是
[ˈvaɪələt][ɒv; əv][ˈprɒpə(r)][eɪdʒ] ,
Violet of proper age ,
紫色 的 恰当的 年龄 ,

我并不在意为女儿们找有钱的丈夫，而且如果维奥莱特到了合适的年龄，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] ;
should have but one objection to you as a suitor ;
应该 有 但 一 异议 到 你 作为 一个 求婚者 ;

作为求婚者，我唯一反对的理由就是：

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] . "
that you would be likely to carry her far away from us . "
那 你 会 是 可能 到 携带 她 远的 离开 从 我们 . "

你很可能会把她带走，远离我们。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [læd] [ˈwɔːmli] .
" No , no , sir , I wouldn't ! " exclaimed the lad warmly .
" 不 , 不 , 先生 , 我 不会 ! " 惊呼 这 小伙子 热情地 .

“不，不，先生，我不会的！”男孩热情地说道。

" [ai] [laɪk] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈset(ə)l][hɪə(r)] .
" I like America , and think I shall settle here .
" 我 喜欢 美国 , 和 思考 我 将 定居 这里 .

“我喜欢美国，我想我会在这里定居。”

[ænd; ənd][sɜː(r)] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][məʊst] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] .
And sir , I thank you most heartily for your kind words .
和 先生 , 我 感谢 你 最多 衷心地 为了 你的 种类 字 .

先生，我衷心感谢您的好意。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ai][woʊnt][ɑːsk] [ə'gen] [tɪl] [ai][kæn; kən][duː; də][səʊ] [wɪð] [prə'praɪəti] .
But , as I've said , I won't ask again till I can do so with propriety .
但 , 作为 我已经 说 , 我 惯于 问 再次 直到 我 能 做 所以 和 礼 .

但是，正如我所说，在能够以恰当的方式提出要求之前，我不会再问了。

" ['liːlənd] , [tuː] , [əd'maɪəd]['vaɪələt] [ɪk'striːmli] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] ;
" Leland , too , admired Violet extremely , and loved her with brotherly affection ;
" 利兰 , 也 , 钦佩 紫色 极其 , 和 喜爱 她 和 兄弟般的 感情 ;

“利兰也十分欣赏维奥莱特，像兄长一样爱她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['elsi] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
but it was Elsie who had won his heart .
但 它 曾是 艾尔西 WHO 有 韩元 他的 心 .

但赢得他芳心的却是艾尔西。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['eni]
But he had never whispered a word of this to her , or to any
但 他 有 绝不 低声说道 一个 单词 的 这 到 她 , 或者 到 任何
['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] ,
human creature ,
人类 生物 ,

但他从未向她，或者向任何人，透露过这件事的半个字。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊθ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] ,
for he was both poor and proud ,
为了 他 曾是 两个都 贫穷的 和 自豪的 ,

因为他既贫穷又骄傲。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]
and had firmly resolved not to seek her hand until his art should bring
和 有 牢牢 已解决 不是 到 寻找 她 手 直到 他的 艺术 应该 带来
[hɪm] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
him fame and fortune to lay at her feet .
他 名声 和 财富 到 躺 在 她 脚 .

他坚定地决定，在自己的艺术成就为他带来名利之前，绝不向她求婚，直到他的名利能够让他臣服于她。

['sɪmələ(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ə'ləʊn] [held] ['mælkəm] ['lɪlbɜːrn] [bæk] ,
Similar considerations alone held Malcom Lilburn back ,
相似的 考虑因素 独自的 握住 马尔科姆 利尔本 后退 ,

仅类似的考虑就阻碍了马尔科姆·利尔本的行动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
and each was tortured with the fear that the other would prove a successful
和 每个 曾是 受折磨 和 这 害怕 那 这 其他 会 证明 一个 成功的
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

双方都饱受恐惧的折磨，害怕对方会成为自己成功的竞争对手。

['fɪlɪp] [rɒs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [fɪəd] [nəʊ]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Philip Ross , too , was waiting to grow rich , but feared no rival in the
菲利普 罗斯 , 也 , 曾是 等待 到 生长 富有的 , 但 害怕 不 竞争对手 在 这
['miːntaɪm] ;
meantime ;
与此同时 ;

菲利普·罗斯也渴望致富，但在此期间他并不惧怕任何竞争对手；

[səʊ]['sætɪsfaɪd][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['elsi] [æz; əz] [hɪm'self] .
so satisfied was he that no one could be so attractive to Elsie as himself .
所以 使满意 曾是 他 那 不 一 可以 是 所以 吸引人的 到 艾尔西 作为 他自己 .

他非常满意，因为没有人能像他一样吸引艾尔西。

" [ʃiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪt] .
" She's waiting for me , " he said to his mother , " and she will wait .
" 她是 等待 为了 我 , " 他 说 到 他的 母亲 , " 和 她 将要 等待 .

“她在等我,”他对母亲说，“她会一直等下去。”

[ʃiːz] [dʒʌst] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ,
She's just friendly and kind to those other fellows ,
她是 只是 友好的 和 种类 到 那些 其他 伙伴们 ,

她对其他那些人都很友善和和蔼。

[bʌt; bət] [ɪts] [pleɪn] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][ə; eɪ][pɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
but it's plain she doesn't care a pin for any of them . "
但 它是 清楚的 她 不 关心 一个 别针 为了 任何 的 他们 . "

但很明显，她对他们任何人都毫不在意。

" [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['fɪl] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [rɒs] ; " [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [kʌt] [juː; jʊ]
" I'm not so sure of that , Phil , " returned Mrs . Ross ; " some one may cut you
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , 菲尔 , " 返回 太太 . 罗斯 ; " 一些 一 可能 切 你
[aʊt] .
out .
出去 .

“我对此不太确定，菲尔,”罗斯太太回答说；“可能会有人把你除掉。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jet] ?
Have you spoken to her yet ?
有 你 说 到 她 然而 ?

你跟她谈过了吗?

[ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? "
Is there a regular engagement between you ? "
是 那里 一个 常规的 订婚 之间 你 ? "

你们之间有定期订婚吗?

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['beɪbiz] .
but we understand each other ; always have since we were mere babies .
但 我们 理解 每个 其他 ; 总是 有 自从 我们 是 仅仅 婴儿 .

但我们彼此了解；从我们还是婴儿的时候起就一直如此。

" ['mɪsɪz] . [rɒs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['fɪlɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" Mrs . Ross and her daughters had accompanied Philip to the shore ,
" 太太 . 罗斯 和 她 女儿们 有 伴随 菲利普 到 这 支撑 ,

罗斯夫人和她的女儿们陪同菲利普来到了岸边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['luːsi] ['greɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [rʊmz; ruːmz][ɪn]
and it pleased Lucy greatly that they had been able to obtain rooms in
和 它 高兴 露西 非常 那 他们 有 到过 有能力的 到 获得 房间 在
[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [frendz] ,
the same house with their old friends ,
这 相同的 房子 和 他们的 老的 朋友们 ,

露西非常高兴他们能够和老朋友们住在同一栋房子里。

[ðə; ði] - .
the Travillas .
这 - .

特拉维拉斯。

['mɪstə(r)] . [hɒg] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['ɔːlsəʊ] ,
Mr . Hogg was of the party also ,
先生 . 霍格 曾是 的 这 派对 还 ,

霍格先生也是该党成员之一。

[ænd; ənd] ['elsi] [ænd; ənd]['vaɪələt][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Elsie and Violet had now an opportunity to judge of the
和 艾尔西 和 紫色 有 现在 一个 机会 到 法官 的 这
['hæpinəs] [ɒv; əv] ['gɜːrtruːdz] ['mærid] [laɪf] .
happiness of Gertrude's married life .
幸福 的 格特鲁德的 已婚 生活 .

现在，艾尔西和维奥莱特有机会评判格特鲁德的婚姻生活是否幸福。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [siːmd] [tuː; tə]
They were not greatly impressed with it ; husband and wife seemed to
他们 是 不是 非常 印象深刻 和 它 ; 丈夫 和 妻子 似乎 到
[hæv; həv] [fjuː] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] ,
have few interests in common ,
有 很少 兴趣 在 常见的 ,

他们对此并不十分满意；夫妻俩似乎没什么共同的兴趣爱好。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [bɔːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] .
and to be rather bored with each other's society .
和 到 是 相当 无聊的 和 每个 其他的 社会 .

而且彼此都对对方的社会感到相当厌倦。

['mɪstə(r)] . [hɒg] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['sʌmtaɪmz]
Mr . Hogg had a fine equipage , and drove out a great deal , sometimes
先生 . 霍格 有 一个 美好的 装备 , 和 驾驶 出去 一个 伟大的 交易 , 有时
[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
with his wife ,
和 他的 妻子 ,

霍格先生拥有一套精良的马车，经常驾车外出，有时也带着妻子一起。

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ; [bəuθ] [drest] ['hænsəmli] [ænd; ənd] [spent] ['mʌni] ['lævɪʃli] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
sometimes without ; both dressed handsomely and spent money lavishly ; but he
有时 没有 ; 两个都 穿着 英俊地 和 花费 钱 慷慨地 ; 但 他
[dɪd] [nɒt] [lʊk] ['hæpi] ,
did not look happy ,
做过 不是 看 快乐的 ,

有时两人都不在；两人都衣着考究，花钱大手大脚；但他看起来并不快乐。

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] , [wen] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] , [keə(r)] - [wɔːn]
and Gertrude , when off her guard , wore a discontented , care - worn
和 格特鲁德 , 什么时候 离开 她 警卫 , 穿着 一个 不满 , 关心 - 磨损
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

而格特鲁德卸下防备时，脸上总是带着不满和忧虑的神情。

['mɪsɪz] . [rɒs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [k'eəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] ,
Mrs . Ross was full of cares and anxieties ,
太太 . 罗斯 曾是 满的 的 关心 和 焦虑 ,

罗斯太太忧心忡忡，焦虑不安。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪld,hʊdz] [frend] .

and one day she unburdened her heart to her childhood's friend .

和 一 天 她 无负担 她 心 到 她 童年的 朋友 .

有一天，她向儿时的朋友倾诉了自己的心事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [ruːm]

They were sitting alone together on the veranda upon which Mrs . Travilla's room

他们 是 坐着 独自的 一起 在 这 阳台 之上 哪个 太太 . - 房间

['əʊpənd] ,

opened ,

打开 ,

他们俩独自坐在特拉维拉太太房间外的阳台上。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .

waiting for the summons to the tea - table .

等待 为了 这 传票 到 这 茶 - 桌子 .

等待着被召到茶桌旁。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , ['elsi] , " ['luːsi] [sed] ['fretfəli] ;

" I have no peace of my life , Elsie , " Lucy said fretfully ;

" 我 有 不 和平 的 我的 生活 , 艾尔西 , " 露西 说 忧心忡忡地 ;

“我的生活没有一丝安宁，艾尔西,”露西焦急地说；

" [wʌn] [kænt] [help] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [wʌnz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][maɪ][gɜːlz][doʊnt] [siːm] ['hæpi] [laɪk]

" one can't help sympathizing with one's children , and my girls don't seem happy like

" 一 不能 帮助 同情的 和 一个人的 孩子们 , 和 我的 女孩们 不 似乎 快乐的 喜欢

[jɔːz] .

yours .

你的 .

“人们总是忍不住同情自己的孩子，我的女儿们似乎不像你的女儿们那样快乐。”

" [keɪts] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][æt; ət] [həʊm] [ʃiːz] [dʌl] [ænd; ənd]

" Kate's lively and pleasant enough in company , but at home she's dull and

" 凯特的 热闹 和 令人愉快的 足够的 在 公司 , 但 在 家 她是 乏味的 和

['spɪrɪtləs] ;

spiritless ;

死气沉沉 ;

“凯特在人前活泼开朗，但在家里却显得沉闷无精打采；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['gɜːtruːd] [hæz; həz] [meɪd] [wɒt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['eksələnt] [mætʃ] , [ʃiː; ʃi]

and though Gertrude has made what is considered an excellent match , she

和 尽管 格特鲁德 有 制成 什么 是 经过考虑的 一个 出色的 匹配 , 她

['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] ;

doesn't seem to enjoy life ;

不 似乎 到 享受 生活 ;

尽管格特鲁德找到了一桩被认为非常般配的婚姻，但她似乎并不享受生活；

[ʃiːz] ['iːzəli] ['fretɪd] , [ænd; ənd] [wɒnts] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

she's easily fretted , and wants change and excitement all the time . "

她是 容易地 有格纹的 , 和 想要 改变 和 激动 全部 这 时间 . "

她很容易焦虑，总是想要变化和刺激。

" [pə'hæps] ['mætəz] [meɪ] [ɪm'pruːv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " ['elsi] [sed] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['luːsi] .

" Perhaps matters may improve with her , " Elsie said , longing to comfort Lucy .

" 也许 事情 可能 提升 和 她 , " 艾尔西 说 , 渴望 到 舒适 露西 .

“或许她的情况会好转,”艾尔西说，很想安慰露西。

" [sʌm; səm] ['kʌplz] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "

" Some couples have to learn to accommodate themselves to each other . "

" 一些 情侣 有 到 学习 到 容纳 他们自己 到 每个 其他 . "

“有些夫妻需要学会互相迁就。”

" [wel] , [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " ['luːsi] [rɪ'spɒndɪd] ,
" Well , I hope it may be so , " Lucy responded ,
" 出色地 , 我 希望 它 可能 是 所以 , " 露西 回应 ,

“嗯，我希望如此。”露西回答道。

['saɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [ɪn'diːd] .
sighing as though the hope were faint indeed .
叹息 作为 尽管 这 希望 是 头晕的 的确 .

他叹了口气，仿佛希望真的渺茫了。

" [ænd; ənd] [keɪt] [meɪ] [grəʊ] ['hæpɪə] , [tuː] ; [dɪə(r)] ['luːsi] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]
" And Kate may grow happier , too ; dear Lucy , if you could only lead her
" 和 凯特 可能 生长 更快乐 , 也 ; 亲爱的 露西 , 如果 你 可以 仅有的 带领 她
[tuː; tə] [kraɪst] ,
to Christ ,
到 基督 ,

“凯特或许也会更快乐；亲爱的露西，如果你能引导她归向基督就好了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] , " ['elsi] [went] [ɒn] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tendəli] .
I am sure she would , " Elsie went on low and tenderly .
我 是 当然 她 会 , " 艾尔西 去 在 低的 和 温柔地 .

“我相信她会的，”艾尔西低声温柔地说。

['mɪsɪz] . [rɒs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tɪəz] [tremblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Mrs . Ross shook her head , tears trembling in her eyes .
太太 . 罗斯 摇晃 她 头 , 眼泪 发抖 在 她 眼睛 .

罗斯太太摇了摇头，眼中噙满了泪水。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ?
" How can I ?
" 如何 能 我 ?

我该怎么做?

[ai][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [hɪm][maɪ'self] [jet] .
I have not found him myself yet .
我 有 不是 成立 他 我 然而 .

我还没找到他。

[ɑː] , ['elsi] , [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪ'gʌn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
Ah , Elsie , I wish I'd begun as you did .
啊 , 艾尔西 , 我 希望 ID 开始 作为 你 做过 .

啊，艾尔西，我真希望我当初也能像你一样开始。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ; [aɪv] [nʌn] [ɪn] [maɪn] .
You have some comfort in your children ; I've none in mine .
你 有 一些 舒适 在 你的 孩子们 ; 我已经没有任何 在 矿 .

你的孩子给了你一些安慰；我的孩子却没有给我任何安慰。

" [ðæt] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] [kə'rektɪŋ] [hɜː'self] , " [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə]
" That is , " she added , hastily correcting herself , " not as much as I ought to
" 那 是 , " 她 额外 , 草草 纠正 她自己 , " 不是 作为 很多 作为 我 应该 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“也就是说，”她补充道，随即赶紧纠正自己，“没有达到我应该达到的程度。”

[ɪk'sept] [ɪn] ['fɪl] ; [hiːz] ['duːɪŋ] [wel] ;
except in Phil ; he's doing well ;
除了 在 菲尔 ; 他是 正在做 出色地 ;

除了菲尔以外；他一切都好；

[jet] ['iːv(ə)n] [hiːz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
yet even he's not half so thoughtful and affectionate toward his father and
然而 甚至 他是 不是 一半 所以 周到 和 亲热 朝向 他的 父亲 和
['mʌðə(r)] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
mother as your boys are .
母亲 作为 你的 男孩们 是 .

然而，他对待父母的体贴和爱意，远不及你的儿子们。

[bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] . "
But then of course he's of a different disposition . "
但 然后 的 课程 他是 的 一个 不同的 处置 . "

但他的性格当然不一样。

" [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [siːm] [faɪn] [lædz] , " ['elsi] [sed] ; " [ænd; ənd] ['səʊfi] [hæz; həz][ə; eɪ]
" Your younger boys seem fine lads , " Elsie said ; " and Sophie has a
" 你的 年轻 男孩们 似乎 美好的小伙子们 , " 艾尔西 说 ; " 和 苏菲 有 一个
['wɪnɪŋ] [wei] .
winning way .
获胜 方式 .

“你的小儿子们看起来都很不错,”艾尔西说；“索菲很有魅力。”

" ['luːsi] [lʊkt] [pliːzd] , [ðen] [saɪd] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][səʊ] ['wɪlfl] ;
" Lucy looked pleased , then sighed , " They are nice children , but so wilful ;
" 露西 看起来 高兴 , 然后 叹了口气 , " 他们 是 好的 孩子们 , 但 所以 故意 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [səʊ] ['ventʃəsəm] .
and the boys so venturesome .
和 这 男孩们 所以 冒险 .

露西看起来很高兴，然后叹了口气说：“他们是很好的孩子，但是太任性了；男孩们又太爱冒险了。”

[aɪv] [nəʊ] [piːs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm]
I've no peace when they are out of my sight , lest they should be in some
我已经 不 和平 什么时候 他们 是 出去 的 我的 视线 , 免得 他们 应该 是 在 一些
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

他们不在我视线范围内时，我便寝食难安，生怕他们身处险境。

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [sɪksθ] .
" CHAPTER TWENTY - SIXTH .
" 章 二十 - 第六 .

“第二十六章。

" [əʊ] , [lɔːd] ! [mɪ'θɔːt] [wɒt] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [draʊn] !
" Oh , Lord ! methought what pain it was to drown !
" 哦 , 主 ! 我的想法 什么 疼痛 它 曾是 到 溺水 !

“哦，主啊！我想到了溺水的痛苦！”

" — ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" — SHAKESPEARE .
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['relətɪvz] .
Cousin Ronald was a great favorite with his young relatives .
表哥 罗纳德 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 和 他的 年轻的 亲属 .

表哥罗纳德深受年轻亲戚们的喜爱。

['hærəld][ænd; ənd] ['hɜːbət] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['vəʊtɪd][hɪm] [kwaɪt] ['iːkwəl] ,
Harold and Herbert had long since voted him quite equal ,
哈罗德 和 赫伯特 有 长的 自从 投票 他 相当 平等的 ,

哈罗德和赫伯特早就认定他与自己地位相当了。

[ɪf] [nɒt] [suːˈpɪəriə(r)] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [braɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [ˈtelə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli]
if not superior to Captain Brice as a story - teller ; his narratives were fully
如果 不是 优越的 到 队长 布莱斯 作为 一个 故事 - 出纳员 ; 他的 叙事 是 完全
[æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
as interesting ,
作为 有趣的 ,

即使他的讲故事能力不及布莱斯船长，但他的叙述也同样引人入胜。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ˈjuːsf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
and beside always contained a moral or some useful information .
和 旁 总是 包含 一个 道德 或者 一些 有用 信息 .

此外，它总是包含一些道德教训或有用的信息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [waɪld] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
There were tales of the sea , wild tales of the Highlands and of
那里 是 故事 的 这 海 , 荒野 故事 的 这 高地 和 的
[ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈbɔːdə(r)] ;
the Scottish Border ;
这 苏格兰 边界 ;

有关于大海的故事，有关于高地和苏格兰边境的狂野故事;

[ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈwɒlɪs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ˈdʌgləs] ,
stories of William Wallace , of the Bruce and the Black Douglass ,
故事 的 威廉 华莱士 , 的 这 布鲁斯 和 这 黑色的 道格拉斯 ,

威廉·华莱士、布鲁斯和黑人道格拉斯的故事

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] .
in all of which the children greatly delighted .
在 全部 的 哪个 这 孩子们 非常 高兴极了 .

孩子们对此都非常高兴。

[ˈmɪstə(r)] . - [ˌventrɪˈləʊkwiəl] [pˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əˈmjuːzmənt] [ˈɔːlsəʊ] ,
Mr . Lilburn's ventriloquial powers were used for their amusement also ,
先生 . - 腹语 权力 是 用过的 为了 他们的 娱乐 还 ,

利尔伯恩先生的腹语能力也被用来取悦他们。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [kəmˈpænjən] .
and altogether they found him a very entertaining companion .
和 共 他们 成立 他 一个 非常 娱乐 伴侣 .

总之，他们都觉得他是个非常有趣的伙伴。

[ˈrəʊziː] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] [wʌn] [deɪ] , [wɒz; wəz] [sent] [ˈɪntuː] [ˈekstəsi] [ɒv; əv]
Rosie holding a shell to her ear one day , was sent into ecstasies of
罗西 保持 一个 壳 到 她 耳朵 一 天 , 曾是 发送 进入 狂喜 的
[dɪˈlaɪt] ,
delight ,
喜 ,

有一天，罗茜拿着贝壳贴在耳朵上，顿时欣喜若狂。

[baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [ləʊ] , [swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [əˈpærəntli] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ɒv; əv]
by hearing low , sweet strains of music , apparently coming from the inside of
经过 听力 低的 , 甜的 菌株 的 音乐 , 显然 未来 从 这 里面 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

听到低沉甜美的音乐声，仿佛是从它的内部传来的。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ded] [kræb] [waɪl] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ]
At another time , as she stooped to pick up a dead crab while wandering along
在 其他 时间 , 作为 她 弯腰 到 挑选 向上 一个 死的 螃蟹 尽管 漫游 沿着
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

还有一次，她沿着海滩漫步时，弯腰捡起一只死螃蟹，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [skriːm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
she started back in dismay at hearing it scream out in a shrill ,
她 开始 后退 在 沮丧 在 听力 它 尖叫 出去 在 一个 尖锐 ,

听到它发出刺耳的尖叫声，她惊恐地往后退了一步。

['taɪni] [vɔɪs] , " [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
tiny voice , " Don't touch me !
微小的 嗓音 , " 不 触碰 我 !

微弱的声音说：“别碰我！”

[aɪl] [pɪntʃ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .
I'll pinch you , if you do .
患病的 捏 你 , 如果 你 做 .

如果你这么做，我就掐你一下。

" [ðə; ði] ['meri] [lɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['əʊnli] ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] ,
" The merry laugh of the boys told her that it was " only Cousin Ronald ,
" 这 欢乐 笑 的 这 男孩们 讲述 她 那 它 曾是 " 仅有的 表哥 罗纳德 ,

男孩们爽朗的笑声告诉她，那只是“表哥罗纳德”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði][kræb] [ə'ləʊn] , ['kiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] [klɔːz] .
" but she let the crab alone , keeping at a respectful distance from its claws .
" 但 她 让 这 螃蟹 独自的 , 保持 在 一个 尊重 距离 从 它是 爪子 .

但她没有理会螃蟹，与它的蟹钳保持着礼貌的距离。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,
This was on the evening spoken of in our last chapter ,
这 曾是 在 这 晚上 说 的 在 我们的 最后的 章 ,

这件事就发生在我们上一章提到的那个晚上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [ɑːnt] ['luːsi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and while her mamma and Aunt Lucy were chatting together in the
和 尽管 她 妈妈 和 阿姨 露西 是 聊天 一起 在 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

当她的妈妈和露西阿姨在阳台上聊天时，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [tiː] .
waiting for the call to tea .
等待 为了 这 称呼 到 茶 .

等待喝茶的召唤。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn]
It sounded presently , and Cousin Ronald and the children started on a run
它 听起来 目前 , 和 表哥 罗纳德 和 这 孩子们 开始 在 一个 跑步
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
for the house ,
为了 这 房子 ,

声音很快传来，表哥罗纳德带着孩子们拔腿就往房子跑。

['traɪɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] .
trying who could get there first .
尝试 WHO 可以 得到 那里 第一的 .

看谁先到达终点。

['hærəld] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , ['hɜːbət] [ænd; ənd] [fræŋk] ['deɪli] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]
Harold showed himself the fleetest of foot , Herbert and Frank Daly were close
哈罗德 显示 他自己 这 最快 的 脚 , 赫伯特 和 坦率 戴利 是 关闭
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
at his heels ,
在 他的 高跟鞋 ,

哈罗德身手敏捷，赫伯特和弗兰克·戴利紧随其后。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['lɪlbɜːrn] , [wɪð] ['rəʊziː] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wɔːltə] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
while Mr . Lilburn , with Rosie in one hand and little Walter in the other ,
尽管 先生 . 利尔本 , 和 罗西 在 一 手 和 小的 沃尔特 在 这 其他 ,

而利尔伯恩先生，一手抱着罗西，一手抱着小沃尔特，

[keɪm] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
came puffing and blowing not far behind .
来了 抽气 和 吹 不是 远的 在后面 .

紧随其后，呼啸着、吹着风。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [wɔːk] , ['kʌz(ə)n] ?
" Won't you take us another walk , cousin ?
" 惯于 你 拿 我们 其他 走 , 表哥 ?

“表哥，你愿意再带我们出去走走吗？”

" [ɑːskt] ['rəʊziː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] .
" asked Rosie when they came out again after the meal .
" 问 罗西 什么时候 他们 来了 出去 再次 后 这 一顿饭 .

饭后他们再次出来时，罗西问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" Yes , " he said , " this is a very pleasant time to be down on the beach .
" 是的 , " 他 说 , " 这 是 一个 非常 令人愉快的 时间 到 是 向下 在 这 海滩 .

“是的，”他说，“现在是去海滩的好时节。”

[kʌm] [lædz] , " [tuː; tə] ['hærəld] [ænd; ənd] ['hɜːbət] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ?
Come lads , " to Harold and Herbert , " will you go along ?
来 小伙子们 , " 到 哈罗德 和 赫伯特 , " 将要 你 去 沿着 ?

“来吧，伙计们，”哈罗德和赫伯特说，“你们愿意一起去吗？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" They were only too glad to accept the invitation ,
" 他们 是 仅有的 也 高兴的 到 接受 这 邀请 ,

他们欣然接受了邀请。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['leʒəli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
and the four sauntered leisurely down to the water's edge ,
和 这 四 漫步 悠闲 向下 到 这 水的 边缘 ,

四人悠闲地漫步走到水边。

[weə(r)] [ðeɪ] [strəul] [ə'lɒŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] .
where they strolled along watching the incoming tide .
在哪里 他们 漫步 沿着 观看 这 即将到来 潮 .

他们沿着河岸漫步，欣赏涨潮的景色。

" [ai] [lʌv] [ðə; ði] [siː] , " [sed] ['rəʊziː] .
" I love the sea , " said Rosie .
" 我 爱 这 海 , " 说 罗西 .

“我热爱大海，”罗西说。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" I wish we could take it home with us . "
" 我 希望 我们 可以 拿 它 家 和 我们 . "

“我真希望我们能把它带回家。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] , " [sed] ['hɜːbət] ,
" We have a lake and must be content with that , " said Herbert ,
" 我们 有 一个 湖 和 必须 是 内容 和 那 , " 说 赫伯特 ,

“我们有一个湖，就应该满足于此,”赫伯特说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [aʊt] ,
picking up a stone and sending it far out ,
挑选 向上 一个 石头 和 发送 它 远的 出去 ,

捡起一块石头，把它扔到很远的地方。

[tuː; tə] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['restləs] [weɪvz] ; " [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn]
to fall with a splash in among the restless waves ; " we can't have everything in
到 落下 和 一个 溅 在 之中 这 不安 波浪 ; " 我们 不能 有 一切 在
[wʌn] [pleɪs] . "
one place . "
一 地方 . "

扑通一声落入汹涌的波涛之中；“我们不可能把所有东西都放在一个地方。”

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , ['rəʊziː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['lɪlbɜːrn] .
" Did you ever see a mermaid , Rosie ? " asked Mr . Lilburn .
" 做过 你 曾经 看 一个 美人鱼 , 罗西 ? " 问 先生 . 利尔本 .

“罗茜，你见过美人鱼吗？”利尔伯恩先生问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" No , sir ; what is it ? "
" 不 , 先生 ; 什么 是 它 ? "

“不，先生；到底是什么？”

" ['ðer] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɑːf] [fɪʃ] [ænd; ənd][hɑːf] ['wʊmən] . "
" They're said to live in the sea , and to be half fish and half woman . "
" 它们是 说 到 居住 在 这 海 , 和 到 是 一半 鱼 和 一半 女士 . "

“据说她们生活在海里，半人半鱼。”

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[ðæts] ['dredf(ə)l] !
that's dreadful !
那就是 可怕 !

太可怕了！

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .
I wouldn't like to be half of a fish .
我 不会 喜欢 到 是 一半 的 一个 鱼 .

我可不想变成半条鱼。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [wʌn] .
But I wish I could see one .
但 我 希望 我 可以 看 一 .

但我很想亲眼看看。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɪn]['aʊə(r)] [siː] [hɪə(r)] , ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] ? "
Are there any in our sea here , Cousin Ronald ? "
是 那里 任何 在 我们的 海 这里 , 表哥 罗纳德 ? "

表哥罗纳德，我们这片海里有吗？

" ['ðer] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [lɒŋ] [heə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kwɪəri] ,
" They're said to have very long hair , " he went on , not noticing her query ,
" 它们是 说 到 有 非常 长的 头发 , " 他 去 在 , 不是 注意到 她 询问 ,

“据说她们的头发很长,”他继续说道，没有注意到她的询问。

"	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɒks]	,	['sʌmtaɪmz]	,
"	**and**	**to**	**come**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**sit**	**on**	**the**	**rocks**	**,**	**sometimes**	**,**
"	和	到	来	出去	的	这	水	和	坐	在	这	岩石	,	有时	,

“有时，他们会从水里出来，坐在岩石上，

[waɪl]	[ðeɪ]	[kəʊm]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['fɪŋgəz]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	.	"
while	**they**	**comb**	**it**	**out**	**with**	**their**	**fingers**	**and**	**sing**	**.**	**"**
尽管	他们	梳子	它	出去	和	他们的	手指	和	唱歌	.	"

他们一边用手指梳理头发，一边唱歌。

"	[sɪŋ]	!
"	**Sing**	**!**
"	唱歌	!

“唱歌！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

第12/14页

[əʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] - [ɪm] !
Oh , I'd like to hear ' em !
哦 , ID 喜欢 到 听到 - 呃 !

哦，我很想听听!

[ai] [wɪʃ] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɒn] [ðæt] [bɪg] [rɒk] - [wei] [aʊt] [ðeə(r)] . "
I wish one would come and sit on that big rock ' way out there . "
我 希望 一 会 来 和 坐 在 那 大的 岩石 - 方式 出去 那里 . "

我希望有人能来，坐在那块很远的大石头上。”

" [lʊk] [ʃɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ðeə(r)] .
" Look sharp now and see if there is one there .
" 看 锋利的 现在 和 看 如果 那里 是 一 那里 .

“现在仔细看看那里有没有。”

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ?
don't you hear her sing ?
不 你 听到 她 唱歌 ?

你没听到她唱歌吗?

" ['rəʊziː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] ,
" Rosie and the boys stood still , listening intently ,
" 罗西 和 这 男孩们 站立 仍然 , 聆听 专注地 ,

罗茜和男孩们站在那里，全神贯注地听着。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]
and in another moment strains of music seemed to come to them from
和 在 其他 片刻 菌株 的 音乐 似乎 到 来 到 他们 从
['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
over the water ,
超过 这 水 ,

片刻之后，仿佛有音乐从水面那边传来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
from the direction of the rock .
从 这 方向 的 这 岩石 .

从岩石的方向看。

" [əʊ] , [ai][duː; də] !
" Oh , I do !
" 哦 , 我 做 !

“哦，我愿意！”

[ai][duː; də] ! " [skriːmd] ['rəʊziː] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
I do ! " screamed Rosie , in delight .
我 做 ! " 尖叫 罗西 , 在 喜 .

“我愿意！”罗茜高兴地尖叫道。

" [əʊ] , [bɔɪz] [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] ?
" O , boys can you hear her , too ?
" 哦 , 男孩们 能 你 听到 她 , 也 ?

“哦，孩子们，你们也能听到她说话吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

can you see her ? "

能 你 看 她 ? "

你能看到她吗?

" [ai][hɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] , " [sed] ['hærəld] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz][beə(r)] . "

" I hear singing , " said Harold , smiling , " but I think the rock is bare . "

" 我 听到 歌唱 , " 说 哈罗德 , 微笑 , " 但 我 思考 这 岩石 是 裸 . "

“我听到了歌声,”哈罗德笑着说,“但我认为岩石上没有东西。”

" [ai][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [tuː] , " [ri'mɑ:k] ['hɜːbət] , " [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] [meɪks]

" I hear the music too , " remarked Herbert , " but I suppose Cousin Ronald makes

" 我 听到 这 音乐 也 , " 评论 赫伯特 , " 但 我 认为 表哥 罗纳德 制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

“我也听到了音乐,”赫伯特说道,“但我猜是表哥罗纳德创作的。”

[ə; eɪ] ['mɜːrmeɪdz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['feɪbld] ['kriːtʃə(r)] . "

A mermaid's only a fabled creature . "

一个 美人鱼的 仅有的 一个 传说中的 生物 . "

美人鱼只是传说中的生物而已。

" ['feɪbld] ?

" Fabled ?

" 传说中的 ?

“传说中的?”

[wʌts] [ðæt] ? "

what's that ? "

是什么 那 ? "

那是什么?

" ['əʊnli] [prɪ'tend] . "

" Only pretend . "

" 仅有的 假装 . "

“只是假装而已。”

" [ɑː] [naʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

" Ah now , what a pity !

" 啊 现在 , 什么 一个 遗憾 !

“啊,真是太可惜了!”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [aʊt] [bɪ'jɒnd]

" At that instant a piercing scream seemed to come from the sea out beyond

" 在 那 立即的 一个 冲孔 尖叫 似乎 到 来 从 这 海 出去 超过

[ðə; ði] [sɜːf] ,

the surf ,

这 冲浪 ,

“就在那一刻,仿佛从海浪之外的海面上传来一声刺耳的尖叫声,”

[sʌm; səm] [jɑːrdz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] .

some yards higher up the coast .

一些 码 更高 向上 这 海岸 .

再往上走几码,沿着海岸线。

" [help] !

" Help !

" 帮助 !

“帮助!

[help] !
help !
帮助 !

帮助!

[aɪl] [draʊn] , [aɪl] [draʊn] !
I'll drown , I'll drown !
患病的 溺水 , 患病的 溺水 !

我要淹死了，我要淹死了!

" [ˈɪnstəntli] [ˈhærəld] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] ,
" Instantly Harold was off like a shot , in the direction of the sound ,
" 即刻 哈罗德 曾是 离开 喜欢 一个 射击 , 在 这 方向 的 这 声音 ,

“哈罗德立刻像箭一样冲了出去，朝着声音传来的方向跑去。”

[ˈteərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , [waɪl] [ˈhɜːbət] [ˈskriːmɪŋ] " [ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈdraʊnɪŋ] !
tearing off his coat as he went , while Herbert screaming " somebody's drowning !
撕裂 离开 他的 外套 作为 他 去 , 尽管 赫伯特 尖叫 " 某人的 溺水 !

他一边走一边脱掉外套，赫伯特则大喊“有人溺水了！”

[ðə; ði] [laɪf] [bəʊt] !
The life boat !
这 生活 船 !

救生艇!

[ðə; ði] [laɪf] [bəʊt] ! " [rʌʃt] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [həʊˈtel] .
the life boat ! " rushed away toward the hotel .
这 生活 船 ! " 匆忙 离开 朝向 这 酒店 .

“救生艇！”他们冲向酒店。

" [lædz] ! [lædz] ! " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪlbɜːrn] ,
" Lads ! lads ! " cried Mr . Lilburn ,
" 小伙子们 ! 小伙子们 ! " 哭 先生 . 利尔本 ,

“伙计们！伙计们！”利尔伯恩先生喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌtməʊst] [spiːd] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˈhærəld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm]
putting himself to his utmost speed to overtake Harold in time to prevent him
推杆 他自己 到 他的 极致 速度 到 超过 哈罗德 在 时间 到 防止 他
[frɒm; frəm] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
from plunging into the sea ,
从 骤降 进入 这 海 ,

他全速前进，及时追上哈罗德，阻止他坠入大海。

" [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [mæd] ?
" are ye mad ?
" 是 是的 疯狂的 ?

你们疯了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [dɑːft] ?
are ye daft ?
是 是的 愚蠢 ?

你们疯了吗?

[ðeəz; ðəz] [ˈnəʊbədi] [ðeə(r)] , [lædz] ; - [twɒz] [ˈəʊnli] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːnld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊld] [trɪks] [əˈgen] .
There's nobody there , lads ; ' twas only Cousin Ronald at his old tricks again .
有 无人 那里 , 小伙子们 ; - 那是 仅有的 表哥 罗纳德 在 他的 老的 技巧 再次 .

伙计们，那里没人；只是表哥罗纳德又在耍他的老把戏了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhærəld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [vest] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" As he caught up to Harold , the boy's coat and vest lay on the ground ,
" 作为 他 捕捉 向上 到 哈罗德 , 这 男孩们 外套 和 背心 躺 在 这 地面 ,

“当他追上哈罗德时，男孩的外套和背心掉在了地上。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] "
and he was down beside them , tugging at his boots and shouting "
和 他 曾是 向下 旁 他们 , 拉扯 在 他的 靴子 和 喊叫 "
[həʊld][ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

他倒在他们旁边，拽着靴子，喊道：“坚持住！”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [waɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [dæʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
I'm coming , " while a great wave came rolling in and dashed over him ,
我是 未来 , " 尽管 一个 伟大的 海浪 来了 滚动 在 和 虚线 超过 他 ,

“我来了,”话音未落，一个巨浪便滚滚而来，将他淹没。

['wetɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
wetting him from head to foot .
润湿 他 从 头 到 脚 .

把他从头到脚都弄湿了。

" [nəʊ] , [jɜːr] [nɒt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪlbɜːrn] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [ɡrɑːsp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
" No , ye're not ! " cried Mr . Lilburn , laying a tight grasp upon his arm ;
" 不 , 是的 不是 ! " 哭 先生 . 利尔本 , 躺下 一个 紧的 抓牢 之上 他的 手臂 ;

“不，你不是！”利尔伯恩先生喊道，紧紧抓住他的胳膊；

" [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [wɒt] [kʊd; kəd][ə; eɪ][bɪt] ,
" there's nobody there ; and if there was , what could a bit ,
" 有 无人 那里 ; 和 如果 那里 曾是 , 什么 可以 一个 少量 ,

“那里没有人；即使有人，又能怎么样呢？”

[freɪl] ['lædi] [laɪk] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] ?
frail laddie like you do to rescue him ?
脆弱 小伙子 喜欢 你 做 到 救援 他 ?

像你这样体弱多病的孩子，你为什么要去救他?

[jʊd] ['əʊnli][biː; bi] [dræɡd] ['ʌndə(r)] [jɔː'self] . "
You'd only be dragged under yourself . "
你会 仅有的 是 拖拽 在下面 你自己 . "

你只会把自己拖入深渊。

" ['nəʊbədi] [ðeə(r)] ?
" Nobody there ?
" 无人 那里 ?

“那里没人吗？”

[əʊ] , [aɪm][səʊ][ɡlæd] ! " [kraɪd] ['hærəld] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
oh , I'm so glad ! " cried Harold with a hearty laugh , as he jumped up ,
哦 , 我是 所以 高兴的 ! " 哭 哈罗德 和 一个 爽朗 笑 , 作为 他 跳了起来 向上 ,

“哦，我太高兴了！”哈罗德大笑着跳了起来，喊道。

[snætʃt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['heɪstɪli] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə]
snatched his clothes from the ground and sprang hastily back just in time to
抢夺 他的 衣服 从 这 地面 和 弹簧 草草 后退 只是 在 时间 到
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði][nekst] [weɪv] .
escape the next wave .
逃脱 这 下一个 海浪 .

他从地上捡起衣服，迅速跳回原位，正好躲过了下一波攻击。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɡeɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['riːəl][skeə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] . "
" But you gave us a real scare this time , Cousin Ronald . "
" 但 你 给予 我们 一个 真实的 吓 这 时间 , 表哥 罗纳德 . "

“不过这次你可真把我们吓了一跳，罗纳德表哥。”

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪlbɜːrn] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɑːf] .
" You gave me one , " said Mr . Lilburn , joining in the laugh .
" 你 给予 我 一 , " 说 先生 . 利尔本 , 加入 在 这 笑 .

“你给了我一个,”利尔伯恩先生说着，也跟着笑了起来。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [help] [bɪˈfɔː(r)] [ai]
" I thought you'd be in the sea and may be out of reach of help before I
" 我 想法 你会 是 在 这 海 和 可能 是 出去 的 抵达 的 帮助 前 我
[kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
could catch up to you .
可以 抓住 向上 到 你 .

“我以为在我追上你之前，你已经落入海中，可能已经无法获救了。”

[juː; jʊ] [tʊk] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪbərət] . "
You took no time to deliberate . "
你 采取 不 时间 到 商榷 . "

你根本没有时间深思熟虑。

" [dɪˈlɪbərət] [wen] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz] [ˈdraʊnɪŋ] ?
" Deliberate when somebody was drowning ?
" 商榷 什么时候 某人 曾是 溺水 ?

“故意在有人溺水时实施? ”

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [luːz] . "
There wouldn't have been a second to lose . "
那里 不会 有 到过 一个 第二 到 失去 . "

一秒钟都不能浪费。

" [jʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [θrəʊn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [əˈweɪ] , [læd] , [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈenibɒdi]
" You'd just have thrown your own life away , lad , if there had been anybody
" 你会 只是 有 抛掷 你的 自己的 生活 离开 , 小伙子 , 如果 那里 有 到过 任何人
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“孩子，如果当时有人在场，你就等于白白送了命。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæzədəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə]
Don't you know it's an extremely hazardous thing for a man to attempt to
不 你 知道 它是 一个 极其 危险 事物 为了 一个 男人 到 试图 到
[ˈreskjuː] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ?
rescue a drowning person ?
救援 一个 溺水 人 ?

难道你不知道男人试图营救溺水者是一件极其危险的事情吗?

[ˈðer] [səʊ][æpt][tuː; tə] [kætʃ] ,
They're so apt to catch ,
它们是 所以 易于 到 抓住 ,

它们很容易感染,

[ænd; ənd][ɡrɪp][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][help] [jɔːˈself]
and grip you in a way to deprive you of the power to help yourself
和 紧握 你 在 一个 方式 到 剥夺 你 的 这 力量 到 帮助 你自己
[ænd; ənd][tuː; tə][dræɡ][juː; jʊ][ˈʌndə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and to drag you under with them .
和 到 拖 你 在下面 和 他们 .

他们会紧紧抓住你，剥夺你自救的能力，把你拖入他们的深渊。

" [ai] [ˈɒnə(r)] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I honor you for your courage , but I wish , my boy ,
" 我 荣誉 你 为了 你的 勇气 , 但 我 希望 , 我的 男生 ,

“我敬佩你的勇气，但我希望，我的孩子，

[jʊd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪk] [ə'gen] ;
you'd promise me never to do the like again ;
你会 承诺 我 绝不 到 做 这 喜欢 再次 ;

你会向我保证以后绝不再做这样的事;

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [tɪl] [jʊr; jər] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [streŋθ] . "
at least not till you're grown up and have some strength . "
在 至少 不是 直到 你是 生长 向上 和 有 一些 力量 . "

至少要等到你长大成人，有了一定的力量之后才能做这件事。

" [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] ['perɪʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .
" And leave a fellow - creature to perish ! " cried the boy almost indignantly .
" 和 离开 一个 同伴 - 生物 到 沦 ! " 哭 这 男生 几乎 愤慨地 .

“竟然任由同伴死去！”男孩近乎愤慨地喊道。

" [əʊ]['kʌz(ə)n] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] ? "
" O cousin , could you ask me to be so selfish ? "
" 哦 表哥 , 可以 你 问 我 到 是 所以 自私 ? "

“表哥，您能让我这么自私吗？”

" [nɒt] ['selfɪʃ] , [læd] ; ['əʊnli]['pruːd(ə)nt] .
" Not selfish , lad ; only prudent .
" 不是 自私 , 小伙子 ; 仅有的 谨慎 .

“孩子，这不是自私，只是谨慎。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] , [θrəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [rəʊp] ,
If you want to rescue a drowning man , throw him a rope ,
如果 你 想 到 救援 一个 溺水 男人 , 扔 他 一个 绳索 ,

如果你想救一个溺水者，就扔给他一根绳子。

[ɔː(r)] [riːtʃ] [hɪm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
or reach him the end of a pole ,
或者 抵达 他 这 结尾 的 一个 极 ,

或者把杆子末端递给他，

[ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
or do anything else you can without putting yourself within reach of his
或者 做 任何事物 别的 你 能 没有 推杆 你自己 之内 抵达 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

或者做任何你能做的事情，但不要让自己处于他的攻击范围之内。

" ['rəʊziː] , [left] [bɪ'haɪnd][baɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [fraɪt]
" Rosie , left behind by all her companions , looked this way and that in fright
" 罗西 , 左边 在后面 经过 全部 她 同伴 , 看起来 这 方式 和 那 在 惊吓
[ænd; ənd] [pə'pleksəti] ,
and perplexity ,
和 困惑 ,

“罗茜被所有同伴都留下了，她惊恐而困惑地四处张望。”

[ðen] [ræn]['ɑːftə(r)] ['hɜːbət] ; [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
then ran after Herbert ; as that was the direction to take her to
然后 跑 后 赫伯特 ; 作为 那 曾是 这 方向 到 拿 她 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
her father and mother .
她 父亲 和 母亲 .

然后她追着赫伯特跑去；因为那是带她去找父母的方向。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] ['edi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

Mr . Travilla and Eddie had started toward the beach to join the others

先生 . 特拉维拉 和 埃迪 有 开始 朝向 这 海滩 到 加入 这 其他的

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][hɪə(r)] ['hɜːrbərts] [kraɪ] .

and were the first to hear Herbert's cry .

和 是 这 第一的 到 听到 赫伯特的 哭 .

特拉维拉先生和埃迪朝着海滩走去，准备和其他人会合，他们是第一批听到赫伯特哭声的人。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ; " ['nəʊbədi] [gəʊz] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

" Oh , it was Cousin Ronald , " said the latter ; " nobody goes in bathing at this

" 哦 , 它 曾是 表哥 罗纳德 , " 说 这 后者 ; " 无人 去 在 洗澡 在 这

['aʊə(r)] . "

hour . "

小时 . "

“哦，是罗纳德表哥，”后者说；“这个时间没人会去洗澡。”

" ['prɒbəbli] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [jet] — [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪf] [bəʊt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd]

" Probably , " said his father , " yet — ah , there's the life boat out now and

" 大概 , " 说 他的 父亲 , " 然而 — 啊 , 有 这 生活 船 出去 现在 和

['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] .

moving toward the spot .

移动 朝向 这 点 .

“可能吧，”他父亲说，“不过——啊，救生艇现在已经出发，正朝着事发地点驶去。”

" [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɪlbɜːrn]

" With that they all ran in the same direction and came up to Mr . Lilburn

" 和 那 他们 全部 跑 在 这 相同的 方向 和 来了 向上 到 先生 . 利尔本

[ænd; ənd]['hærəld][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən]

and Harold just as the boy had resumed his coat and the gentleman

和 哈罗德 只是 作为 这 男生 有 恢复 他的 外套 和 这 绅士

[kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] .

concluded his exhortation .

结束 他的 讲道 .

“说完，他们都朝着同一个方向跑去，跑到利尔本先生和哈罗德跟前，这时男孩刚刚穿好外套，先生也结束了他的劝诫。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['edi] [hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)] .

They all saw at once that Eddie had been correct in his conjecture .

他们 全部 锯 在 一次 那 埃迪 有 到过 正确的 在 他的 推测 .

他们都立刻意识到埃迪的推测是正确的。

" [hə'ləʊ] !

" Hallo !

" 你好 !

“你好！”

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['draʊnɪŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

where's your drowning man ? " he called .

在哪里? 你的 溺水 男人 ? " 他 称为 .

“你们的溺水者在哪儿？”他喊道。

" [ɔː(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

" Or , was it a woman ? "

" 或者 , 曾是 它 一个 女士 ? "

“或者，她是个女人？”

" [ɑːsk] ['kʌz(ə)n] ['rɑːnld] , " [sed] ['hærəld] ['lɑːfɪŋ] , " [hiːz] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] . "

" Ask Cousin Ronald , " said Harold laughing , " he's best acquainted with the person . "

" 问 表哥 罗纳德 , " 说 哈罗德 笑 , " 他是 最好的 熟人 和 这 人 . "

“问问表弟罗纳德吧，”哈罗德笑着说，“他最了解这个人。”

" [ə; eɪ][həʊks][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
" A hoax was it ? " asked Mr . Travilla .
" 一个 骗局 曾是 它 ? " 问 先生 . 特拉维拉 .

“那是一场骗局吗？”特拉维拉先生问道。

" [wel] , [aɪm][glæd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːs] .
" Well , I'm glad things are no worse .
" 出色地 , 我是 高兴的 事物 是 不 更糟 .

“嗯，我很高兴情况没有更糟。”

[rʌn] [həʊm] [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ; [jʊr; jər] [kwaɪt] [wet] . "
Run home my son , and change your clothes ; you're quite wet . "
跑步 家 我的 儿子 , 和 改变 你的 衣服 ; 你是 相当 湿的 . "

儿子，快回家换身衣服，你全身都湿透了。

" [aɪ][fɪə(r)][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪlbɜːrn] ;
" I fear I owe you an apology , sir , " said Mr . Lilburn ;
" 我 害怕 我 欠 你 一个 道歉 , 先生 , " 说 先生 . 利尔本 ;

“恐怕我应该向您道歉，先生，”利尔伯恩先生说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,
" but the fact is I'd a great desire to try the mettle of the lads ,
" 但 这 事实 是 ID 一个 伟大的 欲望 到 尝试 这 气概 的 这 小伙子们 ,

但事实上，我非常渴望检验一下这些小伙子的实力。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['ðer] [breɪv] ['feloʊz] , [bəuθ] ,
and I believe they're brave fellows , both ,
和 我 相信 它们是 勇敢的 伙伴们 , 两个都 ,

我相信他们俩都是勇敢的人。

[ænd; ənd] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [kə'mendəbl] ['kwɒləti] [kɔːld] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] . "
and not lacking in that very useful and commendable quality called presence of mind . "
和 不是 缺乏 在 那 非常 有用 和 值得称赞 质量 称为 在场 的 头脑 . "

而且他也不缺乏那种非常有用且值得称赞的品质——临场应变能力。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [sed] ,
" Thank you , sir , " Mr . Travilla said ,
" 感谢 你 , 先生 , " 先生 . 特拉维拉 说 ,

“谢谢您，先生，”特拉维拉先生说道。

['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɒɪz] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['fɑːðəli] [praɪd] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [ðeə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] .
turning upon his boys a glance of fatherly pride that sent a thrill of joy to their young hearts .
转弯 之上 他的 男孩们 一个 瞥一眼 的 父爱 自豪 那 发送 一个 刺激 的 喜悦 到 他们的 年轻的 心 .

他转过头，用充满父爱的骄傲目光注视着他的儿子们，这让孩子们幼小的心灵感到一阵喜悦。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER TWENTY - SEVENTH .
章 二十 - 第七 .

第二十七章

" [nəːs] [baɪ][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [biːn]
" Nursed by the virtues she hath been
" 护理 经过 这 美德 她 有 到过

她从小就受到美德的熏陶

[frɒm; frəm]	['tʃaɪldˌhʊdz]	['aʊə(r)]	.
From	**childhood's**	**hour**	**.**
从	童年的	小时	.

从童年时代起。

"	—	['hælɪk]	.
"	**—**	**HALLECK**	**.**
"	—	哈勒克	.

——哈莱克。

"	[kaʊnt]	[ɔːl]	['ti 'eɪtʃ]	-	[əd'vɑːntɪdʒ]	['prɒspərəs]	[vaɪs]	[ə'tein]	,
"	**Count**	**all**	**th**	**'**	**advantage**	**prosperous**	**vice**	**attains**	**,**
"	数数	全部	th	-	优势	繁荣	副	达到	,

“计算所有繁荣的恶习所带来的好处，

-	[tɪz]	[bʌt; bət]	[wɒt]	['vɜːtʃuː]	[flaɪz]	[frɒm; frəm]	[ænd; ənd]	[dis'dein]	;
'	**Tis**	**but**	**what**	**virtue**	**flies**	**from**	**and**	**disdains**	**;**
-	的	但	什么	美德	苍蝇	从	和	轻蔑	;

这正是美德所逃避和鄙视的；

[ænd; ənd]	[grɑːnt]	[ðə; ði]	[bæd]	[wɒt]	['hæpinəs]	[ðeɪ]	[wʊd]	,
And	**grant**	**the**	**bad**	**what**	**happiness**	**they**	**would**	**,**
和	授予	这	坏的	什么	幸福	他们	会	,

让坏人得到他们想要的幸福，

[wʌn]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[wɒnt]	—	[wɪtʃ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[fɔː(r); fə(r)]	[gʊd]	.
One	**they**	**must**	**want**	**—**	**which**	**is**	**to**	**pass**	**for**	**good**	**.**
一	他们	必须	想	—	哪个	是	到	经过	为了	好的	.

他们一定渴望的是——能够蒙混过关。

"	—	[pəʊp]	.
"	**—**	**POPE**	**.**
"	—	教皇	.

“-教皇。

['mɪsɪz]	.	[trəvɪlə]	[wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	,
Mrs	**.**	**Travilla**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**veranda**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
太太	.	特拉维拉	曾是	坐着	在	这	阳台	的	这	酒店	,

特拉维拉夫人正坐在酒店的阳台上。

['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[hæd; həd]	['hændɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tiː]	-	['teɪb(ə)l]	,
reading	**a**	**letter**	**her**	**husband**	**had**	**handed**	**her**	**at**	**the**	**tea**	**-**	**table**	**,**
阅读	一个	信	她	丈夫	有	递交	她	在	这	茶	-	桌子	,

她正在读丈夫在茶桌上递给她的一封信。

[wen]	['vaɪələt]	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[waɪld]	[ə'fraɪt]	.
when	**Violet**	**came**	**rushing**	**toward**	**her**	**in**	**wild**	**affright**	**.**
什么时候	紫色	来了	匆忙	朝向	她	在	荒野	恐惧	.

这时，维奥莱特惊恐万分地朝她冲了过来。

"	['mæmə; mə'mɑː]	,	['mæmə; mə'mɑː]	,	['sʌmθɪŋz]	[rɒŋ]	!
"	**Mamma**	**,**	**mamma**	**,**	**something's**	**wrong**	**!**
"	妈妈	,	妈妈	,	某样东西	错误的	!

“妈妈，妈妈，出事了！”

['sʌmθɪŋz]	['hæpənd]	!
something's	**happened**	**!**
某样东西	发生	!

出事了！

['hɜː.bi]	[dʒʌst]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	,	['kɔːlɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[laɪf]	[bəʊt]	,
Herbie	**just**	**came**	**running**	**up**	**from**	**the**	**beach**	**,**	**calling**	**for**	**the**	**life**	**boat**	**,**
赫比	只是	来了	跑步	向上	从	这	海滩	,	呼叫	为了	这	生活	船	,

赫比从沙滩上跑过来，呼喊着救生艇的名字。

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['edi] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [wɪð] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
and papa and Eddie have gone back with him running as fast as they can .
和 爸爸 和 埃迪 有 已消失 后退 和 他 跑步 作为 快速地 作为 他们 能 .

爸爸和埃迪跟他一起飞奔回去了。

[əʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] ['hærəld] [ɔː(r)] ['rəʊziː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !
Oh , I'm afraid Harold or Rosie has fallen into the water !
哦 , 我是 害怕的 哈罗德 或者 罗西 有 倒下 进入 这 水 !

哦，恐怕哈罗德或罗西掉进水里了！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wiːpɪŋ] .
" she added bursting into hysterical weeping .
" 她 额外 爆发 进入 歇斯底里的 哭泣 .

“她说着说着，突然歇斯底里地哭了起来。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊz] ['heɪstɪli] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [peɪl] [bʌt; bət] [kɑːm] .
Her mother rose hastily , thrusting the letter into her pocket , pale but calm .
她 母亲 玫瑰 草草 , 推进 这 信 进入 她 口袋 , 苍白 但 冷静的 .

她母亲急忙起身，脸色苍白但神情平静地将信塞进口袋。

" ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [miːt] ['trʌb(ə)l] [hɑːf] [weɪ] .
" Daughter dear , we will not meet trouble half way .
" 女儿 亲爱的 , 我们 将要 不是 见面 麻烦 一半 方式 .

“亲爱的女儿，我们不会与麻烦正面交锋。”

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðeɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɔː(r)] ['ventʃəsəm] .
I do not think it could be they ; for they are not disobedient or venturesome .
我 做 不是 思考 它 可以 是 他们 ; 为了 他们 是 不是 忤 或者 冒险 .

我不认为会是他们；因为他们既不叛逆，也不冒险。

[bʌt; bət] [kʌm] .
But come .
但 来 .

但是，请来。

" [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] .
" And together they hurried toward the beach .
" 和 一起 他们 慌忙 朝向 这 海滩 .

于是他们一起匆匆向海滩走去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] ,
In a moment they perceived that their fears were groundless ,
在 一个 片刻 他们 感知 那 他们的 恐惧 是 无根据的 ,

他们很快意识到自己的恐惧毫无根据。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
for they could see their dear ones coming to meet them .
为了 他们 可以 看 他们的 亲爱的 一个 未来 到 见面 他们 .

因为他们能看到亲人来迎接他们了。

['vaɪ.ə.ləts] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] ['hærəld] [geɪv] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ə'kaʊnt]
Violet's tears were changed to laughter as Harold gave a humorous account
紫罗兰的 眼泪 是 已更改 到 笑声 作为 哈罗德 给予 一个 幽默 帐户
[ɒv; əv] " ['kʌz(ə)n] ['rɑːnəldz] [sel] ,
of " Cousin Ronald's sell ,
的 " 表哥 罗纳德的 卖 ,

哈罗德用幽默的方式讲述了“表弟罗纳德的卖房经历”，维奥莱特的眼泪变成了笑声。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
" as he called it ,
" 作为 他 称为 它 ,

正如他所说，“

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætərz] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]
and the latter's praise of the boy's bravery and readiness to respond to
和 这 后者的 称赞 的 这 男孩们 勇敢 和 准备就绪 到 回应 到
[ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] ,
the cry for help ,
这 哭 为了 帮助 ,

后者赞扬了男孩的勇敢和对求救信号迅速做出反应的精神。

[brɔːt] [praʊd] , ['hæpi] [smaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz]
brought proud , happy smiles to the lips and eyes of both mother and sisters
带来 自豪的 , 快乐的 微笑 到 这 嘴唇 和 眼睛 的 两个都 母亲 和 姐妹
.
.
.

母亲和姐妹们脸上都露出了骄傲、幸福的笑容。

['elsi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ; ['mɪsɪz] . [rɒs] , [tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['rɪtʃli] [drest] ,
Elsie had joined them ; Mrs . Ross , too , and a handsome , richly dressed ,
艾尔西 有 加入 他们 ; 太太 . 罗斯 , 也 , 和 一个 英俊的 , 丰富 穿着 ,
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] ,
middle - aged lady ,
中间 - 老年人 女士 ,

艾尔西也加入了他们；罗斯太太也来了，还有一位衣着华丽、容貌姣好的中年女士。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . - , [frɒm; frəm] [ken'tʌki] .
whom she introduced as her friend , Mrs . Faude , from Kentucky .
谁 她 介绍 作为 她 朋友 , 太太 . - , 从 肯塔基州 .

她把对方介绍为她的朋友，来自肯塔基州的福德夫人。

[ðeɪ] , [æz; əz] ['luːsi] ['ɑːftəwəd] [təʊld] ['elsi] , [hæd; həd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət]
They , as Lucy afterward told Elsie , had made acquaintance the year before at
他们 , 作为 露西 之后 讲述 艾尔西 , 有 制成 熟人 这 年 前 在
[ˌsærə'təʊgə] ,
Saratoga ,
萨拉托加 ,

露西后来告诉艾尔西，她们是在前一年在萨拉托加相识的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
and were glad to meet again .
和 是 高兴的 到 见面 再次 .

很高兴再次见面。

['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɔːtəz] , [pliːzd] , [ɪn'diːd] ,
Mrs . Faude was much taken with Elsie and her daughters , pleased , indeed ,
太太 . - 曾是 很多 已采取 和 艾尔西 和 她 女儿们 , 高兴 , 的确 ,
[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ,
with the whole family ,
和 这 所有的 家庭 ,

福德太太非常喜欢艾尔西和她的女儿们，事实上，她对整个家庭都非常满意。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [sɔːt] [ðeə(r)][sə'saɪəti] ['veri] ['friːkwəntli] .
and from that time forward sought their society very frequently .
和 从 那 时间 向前 寻求 他们的 社会 非常 频繁地 .
从那时起，他们便经常去拜访他们。

['elsi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] , ['pɒlɪʃt] [ɪn] ['mænəz] , [rɪ'faɪnd] ,
Elsie found her an entertaining companion , polished in manners , refined ,
艾尔西 成立 她 一个 娱乐 伴侣 , 抛光 在 礼仪 , 精制 ,
[ɪn'telɪdʒənt] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['wɪti] ;
intelligent , highly educated and witty ;
聪明的 , 高度 受过教育 和 机智 ;
艾尔西觉得她是一位风趣幽默的伴侣，举止优雅，谈吐高雅，聪明睿智，受过高等教育，而且机智幽默；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɜːldlɪŋ] , ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf]
but a mere worldling , caring for the pleasures and rewards of this life
但 一个 仅仅 俗人 , 关怀 为了 这 快乐 和 奖励 的 这 生活
['əʊnli] .
only .
仅有的 .
但他不过是个世俗之人，只关心今生的享乐和回报。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdəʊ] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [grəʊn] [ʌp] [sʌn] ,
She was a wealthy widow with but one child , a grown up son ,
她 曾是 一个 富裕 寡妇 和 但 一 孩子 , 一个 生长 向上 儿子 ,
她是一位富有的寡妇，只有一个孩子，一个已经成年的儿子。

[ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
of whom she talked a great deal .
的 谁 她 谈话 一个 伟大的 交易 .
她经常谈论他。

" ['klærəns] [ɔː'gʌstəs] " [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Clarence Augustus " was evidently , in his mother's eyes , the perfection of
" 克拉伦斯 奥古斯都 " 曾是 显然 , 在 他的 母亲的 眼睛 , 这 完美 的
['mænli] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] ,
manly beauty and grace ,
男子气概 美丽 和 优雅 ,
在母亲眼中，“克拉伦斯·奥古斯都”显然是男性俊美和优雅的完美化身。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
a great genius , and indeed everything that could be desired .
一个 伟大的 天才 , 和 的确 一切 那 可以 是 想要的 .
一位伟大的天才，的确具备一切人们所渴望的品质。

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['elsi] ,
" He is still single , " she one day said significantly to the younger Elsie ,
" 他 是 仍然 单身的 , " 她 一 天 说 显著地 到 这 年轻 艾尔西 ,
“他还是单身，”有一天，她意味深长地对年轻的艾尔西说道。

" [ðəʊ] [ai] [nəʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['lʌvli] [g'ɜːlz] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mætʃɪz] [ɪn] ['evri] [wei] ,
" though I know plenty of lovely girls , desirable matches in every way ,
" 尽管 我 知道 很多 的 迷人的 女孩们 , 理想 比赛 在 每一个 方式 ,
“虽然我认识很多漂亮女孩，各方面都很理想，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
who would have been delighted with the offer of his hand .
WHO 会 有 到过 高兴极了 和 这 提供 的 他的 手 .
他一定会很高兴收到他的求婚。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Yes , my dear , I am quite sure of it , " she added ,
是的 , 我的 亲爱的 , 我 是 相当 当然 的 它 , " 她 额外 ,
“是的，亲爱的，我对此非常肯定，”她补充道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːləti][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [feɪs] ;
seeing a slight smile of incredulity on the young girl's face ;
看到 一个 轻微 微笑 的 怀疑 在 这 年轻的 女孩们 脸 ；

看到小女孩脸上浮现出一丝难以置信的微笑；

" ['əʊnli] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .
" only wait till you have seen him .
" 仅有的 等待 直到 你 有 已见 他 .

“等你亲眼见到他就知道了。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
He will be here to - morrow .
他 将要 是 这里 到 - 明天 .

他明天会来。

" ['elsi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,
" Elsie was quite willing to wait ,
" 艾尔西 曾是 相当 愿意的 到 等待 ,

艾尔西很乐意等待，

[ænd; ənd][nəʊ] [driːmz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['aɪdl] [dɪ'stɜːbd] ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] .
and no dreams of Mrs . Faude's idol disturbed either her sleeping or waking hours .
和 不 梦境 的 太太 . - 偶像 不安 任何一个 她 睡眠 或者 醒来 小时 .

福德太太的偶像并没有在梦中打扰她的睡眠或清醒时光。

['klærəns] [ɔː'gʌstəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['djuːli][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l] ; [ə; eɪ] ['riːəli] ['hænsəm] [mæn] ,
Clarence Augustus made his appearance duly the next day at the dinner table ; a really handsome man ,
克拉伦斯 奥古斯都 制成 他的 外貌 正式地 这 下一个 天 在 这 晚餐 桌子 ； 一个 真的 英俊的 男人 ,

克拉伦斯·奥古斯都第二天如约出现在餐桌上；他真是个英俊的男人。

[ɪf] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [faɪn] ['kʌlərɪŋ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [gʊd] [lʊks] ;
if regular features and fine coloring be all that is necessary to constitute good looks ;
如果 常规的 特征 和 美好的 染色 是 全部 那 是 必要的 到 构成 好的 看起来 ；

如果相貌平平、肤色漂亮就足以构成美貌；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
but his face wore an expression of self - satisfaction and contempt for others ,
但 他的 脸 穿着 一个 表达 的 自己 - 满意 和 鄙视 为了 其他的 ,

但他脸上却带着自鸣得意和对他人不屑一顾的表情。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'træktɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['aɪən] [frendz] .
which was not attractive to our Ion friends .
哪个 曾是 不是 吸引人的 到 我们的 离子 朋友们 .

这并没有吸引到我们的 Ion 朋友们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] [ɪn]
But it soon became evident to them , that to most of the other ladies in
但 它 很快 成为 明显 到 他们 , 那 到 最多 的 这 其他 女士们 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

但她们很快意识到，对于屋里的其他大多数女士来说，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
he was an object of admiration .
他 曾是 一个 目的 的 钦佩 .

他曾是众人仰慕的对象。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [siːzd] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [trəvɪlə] ,
His mother seized an early opportunity to introduce him to the Misses Travilla ,
他的 母亲 查获 一个 早期的 机会 到 介绍 他 到 这 小姐们 特拉维拉 ,

他的母亲很早就抓住机会，把他介绍给了特拉维拉小姐们。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][vəˈrændə] .
coming upon them as they stood talking together upon the veranda .
未来 之上 他们 作为 他们 站立 说 一起 之上 这 阳台 .

我撞见他们站在走廊上交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmɪəli] [baʊd] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] , [ˈhævɪŋ] , [ˈfɔːtʃənətli] , [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə]
But they merely bowed and withdrew , having , fortunately , an engagement to
但 他们 仅仅 鞠躬 和 退出 , 拥有 , 幸运的是 , 一个 订婚 到
[draɪv] , [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ,
drive , at that hour ,
驾驶 , 在 那 小时 ,

但他们只是鞠躬告辞，幸好那时他们还有车要赶。

[wɪð] [ðeə(r)][ˈpeərənts][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)nz] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
with their parents and cousins , along the beach .
和 他们的 父母 和 表兄弟姐妹 , 沿着 这 海滩 .

和父母、堂表兄弟姐妹一起，在海滩上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ? " [ɑːskt] [ˈvaɪələt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)]
" What do you think of him ? " asked Violet , when they had reached their
" 什么 做 你 思考 的 他 ? " 问 紫色 , 什么时候 他们 有 达到 他们的
[ruːm] .
room .
房间 .

“你觉得他怎么样？”当他们回到房间时，维奥莱特问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [ˈfiːtʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [əˈdres] . "
" He has good features , and a polished address . "
" 他 有 好的 特征 , 和 一个 抛光 地址 . "

“他五官端正，谈吐优雅。”

" [jes] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [lʊks] ? "
" Yes ; but do you like his looks ? "
" 是的 ; 但 做 你 喜欢 他的 看起来 ? "

“是的；但是你喜欢他的长相吗？”

" [nəʊ] ; [ai][duː; də] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] . "
" No ; I do not desire his acquaintance . "
" 不 ; 我 做 不是 欲望 他的 熟人 . "

“不，我不想认识他。”

" [nɔː(r)][ai] ; [hiːz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [pəˈpɑː][ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [wʊd] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [nəʊ] . "
" Nor I ; he's not the sort that papa and grandpa would wish us to know . "
" 也不 我 ; 他是 不是 这 种类 那 爸爸 和 爷爷 会 希望 我们 到 知道 . "

“我也不喜欢他；他不是那种爸爸爷爷希望我们认识的人。”

" [nəʊ] ; [səʊ][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] . "
" No ; so let us keep out of his way . "
" 不 ; 所以 让 我们 保持 出去 的 他的 方式 . "

“不，所以我们还是别挡他的路吧。”

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ? "
" But without seeming to do so ? "
" 但 没有 似乎 到 做 所以 ? "

“但又不能让人觉得你在这样做？”

" [əʊ] , [jes] ; [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
" Oh , yes ; as far as we can .
" 哦 , 是的 ; 作为 远的 作为 我们 能 .

“哦，是的；尽我们所能。”

[wiː; wi][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .
We don't wish to hurt his feelings or his mother's .
我们 不 希望 到 伤害 他的 情怀 或者 他的 母亲的 .

我们不想伤害他或他母亲的感情。

" [ðeɪ] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] [ə'vɔɪdəns] ,
" They carried out their plan of avoidance ,
" 他们 携带 出去 他们的 计划 的 回避 ,

他们执行了他们的规避计划，

[ænd; ənd][səʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['mʌðə(r)] [nɔː(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
and so skilfully that neither mother nor son was quite sure it was intended .
和 所以 巧妙地 那 两者都不 母亲 也不 儿子 曾是 相当 当然 它 曾是 故意的 .

而且手法如此巧妙，以至于母子俩都不太确定这是不是故意的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [gɜːl][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃʌn]
it was difficult for them to believe that any girl could wish to shun
它 曾是 难的 为了 他们 到 相信 那 任何 女孩 可以 希望 到 回避
[ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][səʊ] [ə'træktɪv] [ɪn] ['evri] [wei] [æz; əz][wɒz; wəz] ['klærəns]
the attentions of a young man so attractive in every way as was Clarence
这 注意 的 一个 年轻的 男人 所以 吸引人的 在 每一个 方式 作为 曾是 克拉伦斯
[ɔː'gʌstəs] - .
Augustus Faude .
奥古斯都 - .

他们很难相信，会有哪个女孩会想要拒绝像克拉伦斯·奥古斯都·福德这样各方面都很有魅力的年轻男子的追求。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] , " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" I should like you to marry one of those girls , " the mother said to her
" 我 应该 喜欢 你 到 结婚 一 的 那些 女孩们 , " 这 母亲 说 到 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

“我希望你娶那些姑娘中的一个，”母亲对儿子说。

['tʃætɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ; " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['betə(r)] ,
chatting alone with him in her own room ; " you could not do better ,
聊天 独自的 和 他 在 她 自己的 房间 ; " 你 可以 不是 做 更好的 ,

她独自在房间里和他聊天；“你再好不过了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]
for they are beautiful , highly educated and accomplished , and will have
为了 他们 是 美丽的 , 高度 受过教育 和 完成 , 和 将要 有
[lɑːdʒ] ['fɔːtʃənz] . "
large fortunes . "
大的 财富 . "

因为她们美丽、受过高等教育、才华横溢，而且将来会拥有巨额财富。

" [wɪtʃ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] [sen'tenʃəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Which ? " he added sententiously , and with a smile that seemed to say ,
" 哪个 ? " 他 额外 义正言辞地 , 和 和 一个 微笑 那 似乎 到 说 ,

“哪个？”他故作高深地补充道，脸上带着一丝意味深长的微笑，仿佛在说：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
he was conscious that he had only to take his choice .
他 曾是 有意识的 那 他 有 仅有的 到 拿 他的 选择 .

他很清楚自己只能做出选择。

" [ai][doʊnt][keə(r)] ; [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . "
" I don't care ; there's hardly a pin to choose between them . "
" 我 不 关心 ; 有 几乎 一个 别针 到 选择 之间 他们 . "

“我不在乎；它们之间几乎没有差别。”

" [dʒʌst][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" Just my opinion .
" 只是 我的 观点 .

这只是我的个人意见。

[wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] ;
Well , I think I shall go for the brown eyes ;
出色地 , 我 思考 我 将 去 为了 这 棕色的 眼睛 ;

嗯，我想我会选择棕色的眼睛；

[æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [jet] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] ,
as you tell me the other is not yet out , and I hear the father refuses ,
作为 你 告诉 我 这 其他 是 不是 然而 出去 , 和 我 听到 这 父亲 拒绝 ,

正如你所说，另一个孩子还没有出来，而且我听说孩子的父亲拒绝让他出来。

[ɒn] [ðæt] [pliː] , [tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresɪz] — [ðəʊ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ]
on that plea , to allow any one to pay his addresses — though , between you
在 那 恳求 , 到 允许 任何 一 到 支付 他的 地址 — 尽管 , 之间 你
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

基于这一请求，允许任何人向他的地址付款——不过，你我之间，

['mɪsɪz] . [ef] . , [ai] ['fænsi] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] . "
Mrs . F . , I fancy he might make an exception in my favor . "
太太 . F . , 我 想要 他 可能 制作 一个 例外 在 我的 偏爱 . "

F夫人，我想他或许会破例帮帮我。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , ['klærəns] [ɔː'gʌstəs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð]
" It would not surprise me , Clarence Augustus , " she responded , regarding him with
" 它 会 不是 惊喜 我 , 克拉伦斯 奥古斯都 , " 她 回应 , 关于 他 和
[ə; eɪ] [praʊd] ,
a proud ,
一个 自豪的 ,

“这我一点也不觉得意外，克拉伦斯·奥古斯都，”她回答道，骄傲地看着他。

[fɒnd] [smaɪl] , " [ai] ['fænsi] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['betə(r)] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði]
fond smile , " I fancy he must be aware that there's no better match in the
喜爱 微笑 , " 我 想要 他 必须 是 意识到的 那 有 不 更好的 匹配 在 这
['juːniən] .
Union .
联盟 .

他露出慈爱的笑容，“我想他一定知道，在联盟中没有比他更合适的人选了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ðeɪ] [meɪ] [liːv] [hɪə(r)] ['eni] [deɪ] . "
But you have no time to lose , they may leave here any day . "
但 你 有 不 时间 到 失去 , 他们 可能 离开 这里 任何 天 . "

但你不能再浪费时间了，他们随时都可能离开这里。

" [truː] , [bʌt; bət] [wʌts] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] ?
" True , but what's to hinder us from following ?
" 真的 , 但 是什么 到 阻碍 我们 从 下列的 ?

“没错，但是有什么能阻止我们跟随呢？”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] .
However , I will take your advice , and lose no time .
然而 , 我 将要 拿 你的 建议 , 和 失去 不 时间 .

不过，我会听从你的建议，马上行动。

[let] [ˌem 'iː] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Let me borrow your writing desk for a moment .
让 我 借 你的 写作 桌子 为了 一个 片刻 .

请允许我借用一下您的书桌。

[aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I'll ask her to drive with me this morning ,
患病的 问 她 到 驾驶 和 我 这 早晨 ,

我今天早上会请她跟我一起开车。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [aʊt] [sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti] [ðæts] [tuː; tə]
and while we're out secure her company for the boating party that's to
和 尽管 是 出去 安全的 她 公司 为了 这 划船 派对 那就是 到
[kʌm] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
come off to - morrow .
来 离开 到 - 明天 .

趁我们外出的时候，帮她找个伴，参加明天要举行的游艇派对。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['elsi] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]
" A few moments later the younger Elsie came into her mother's room with a
" 一个 很少 时刻 之后 这 年轻 艾尔西 来了 进入 她 母亲的 房间 和 一个
[nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mænli] [hænd] ,
note written in a manly hand ,
笔记 书面 在 一个 男子气概 手 ,

“过了一会儿，小艾尔西拿着一张用男子的笔迹写的纸条走进了她母亲的房间，

[ɒn] ['delɪkətli] ['pɜːfjuːmd] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [frentʃ] ['peɪpə(r)] .
on delicately perfumed and tinted French paper .
在 轻柔地 香 和 有色 法语 纸 .

采用带有淡淡香气和淡雅色调的法国纸张。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" What shall I do about it , mamma ?
" 什么 将 我 做 关于 它 , 妈妈 ?

“妈妈，我该怎么办呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Will you answer it for me .
" 将要 你 回答 它 为了 我 .

你能帮我回答一下吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'sept] . "
Of course you know I do not wish to accept . "
的 课程 你 知道 我 做 不是 希望 到 接受 . "

当然，你知道我不想接受。

" [ai] [wɪl] , ['dɔːtə(r)] , " ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [sed] ,
" I will , daughter , " Mrs . Travilla said ,
" 我 将要 , 女儿 , " 太太 . 特拉维拉 说 ,

“我会的，女儿，”特拉维拉夫人说。

" [ðəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['ɪntuː] [maɪ] ['fæməli] [ɒn]
" though if he were such a man as I could receive into my family on
" 尽管 如果 他 是 这样的 一个 男人 作为 我 可以 收到 进入 我的 家庭 在
['frendli] [tɜːmz] ,
friendly terms ,
友好的 条款 ,

“不过，如果他真是那种我可以友好地接纳进我家的人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
I should prefer to have you answer it yourself .
我 应该 更喜欢 到 有 你 回答 它 你自己 .

我更希望你自己来回答这个问题。

" ['mɪstə(r)] . - ['veri] ['hænsəm] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə; eɪ]
" Mr . Faude's very handsome carriage and horses were at the door , a
" 先生 . - 非常 英俊的 运输 和 马匹 是 在 这 门 , 一个
['lɪvərid] ['sɜːvənt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ,
liveried servant holding the reins ,
身着制服的 仆人 保持 这 缰绳 ,

“福德先生那辆非常漂亮的马车和马匹停在门口，一位身穿制服的仆人牵着缰绳。”

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
while the gentleman himself waited in the parlor for the coming of the young
尽管 这 绅士 他自己 等待 在 这 客厅 为了 这 未来 的 这 年轻的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

而那位先生本人则在客厅里等候那位年轻女士的到来。

[huː] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] , [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
who , he doubted not , would be well pleased to accept his invitation .
WHO , 他 怀疑 不是 , 会 是 出色地 高兴 到 接受 他的 邀请 .

他毫不怀疑，对方会非常乐意接受他的邀请。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] ; [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['skeəsli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
He was not kept waiting long ; had , indeed , scarcely seated himself and
他 曾是 不是 保留 等待 长的 ; 有 , 的确 , 几乎 坐着 他自己 和
['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
taken up the morning paper ,
已采取 向上 这 早晨 纸 ,

他没等多久；事实上，他刚坐下拿起晨报，

[wen] ['mɪstə(r)] . - [ben] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] , [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [greɪv] ['saɪləns] ,
when Mr . Travilla's Ben appeared with a note , presented it in grave silence ,
什么时候 先生 . - 本 出现 和 一个 笔记 , 呈现 它 在 严重 沉默 ,

当特拉维拉先生的本拿着一张纸条出现时，他神情肃穆地递上了纸条。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; bəʊ] , [wɪð'druː] .
and with a respectful bow , withdrew .
和 和 一个 尊重 弓 , 退出 .

他恭敬地鞠了一躬，然后退下了。

" [həʊld] [ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , " ['mɪstə(r)] . - [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
It may require an answer , " Mr . Faude called after him .
它 可能 要求 一个 回答 , " 先生 . - 称为 后 他 .

“或许需要一个答案，”福德先生在他身后喊道。

" [nəʊ] , ['sɑː] ; ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [seɪ] [diːrz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ben] ,
" No , sah ; Mrs . Travilla say dere's no answer , " returned Ben ,
" 不 , 萨赫 ; 太太 . 特拉维拉 说 那里 不 回答 , " 返回 本 ,

“不，啊；特拉维拉夫人说没有答案，”本回答道，

['lʊkɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ðen] ['vænɪʃɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
looking back for an instant from the doorway , then vanishing through it .
寻找 后退 为了 一个 立即的 从 这 门口 , 然后 消失 通过 它 .

他从门口回头看了一眼，然后消失在门口。

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['mʌtə] ['klærəns] [ɔː'gʌstəs] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)]
" All right ! " muttered Clarence Augustus , opening the missive and glancing over
" 全部 正确的 ! " 低声说道 克拉伦斯 奥古斯都 , 开幕 这 信函 和 瞥了一眼 超过
[ðə; ði] ['kɒntents] ;
the contents ;
这 内容 ;

“好吧！”克拉伦斯·奥古斯都咕哝着，打开信件，快速浏览了一遍内容；

[æn; ən] ['æŋgri] [flʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] .
an angry flush suffusing his face , as he read .
一个 生气的 冲洗 弥漫 他的 脸 , 作为 他 读 .

他一边读着，一边怒气冲冲地涨红了脸。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [dɪ'klaɪnd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?
She hasn't declined , surely ?
她 还没有 拒绝 , 一定 ?

她肯定没有拒绝吧?

" ['mɪsɪz] . - [ɑːskt] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
" Mrs . Faude asked in an undertone , close at his side .
" 太太 . - 问 在 一个 底色 , 关闭 在 他的 边 .

“福德太太低声问道，她就在他身边。”

" [dʒʌst] [ðæt] ; [ɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; [θæŋks] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
" Just that ; it's from the mother ; thanks me for the invitation , but
" 只是 那 ; 它是 从 这 母亲 ; 谢谢 我 为了 这 邀请 , 但
[rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnz] ;
respectfully declines ;
尊敬 下降 ;

“就是这样；是母亲寄来的；感谢我的邀请，但礼貌地婉拒了；

[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	.
not	**even**	**vouchsafing**	**a**	**shadow**	**of**	**an**	**excuse**	**.**
不是	甚至	担保	一个	阴影	的	一个	原谅	.

连一丝借口都不肯提供。

[wɒt]	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn]	?	"
What	**can**	**it**	**mean**	**?**	**"**
什么	能	它	意思是	?	"

这是什么意思?

"	[ai]	[doʊnt]	[nəʊ]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	我	不	知道	,	我是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðeɪ]	[njuː]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['sɪəriəs]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	.	"
But	**if**	**they**	**knew**	**you**	**had**	**serious**	**intentions**	**—**	**it**	**might**	**make**	**a**	**difference**	**.**	**"**
但	如果	他们	知道	你	有	严肃的	意图	—	它	可能	制作	一个	不同之处	.	"

但如果他们知道你是认真的——那情况可能会有所不同。”

"	['pɒsəbli]	.
"	**Possibly**	**.**
"	可能	.

“有可能。”

[aɪl]	[suːn]	[brɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pruːf]	.
I'll	**soon**	**bring**	**it**	**to**	**the**	**proof**	**.**
患病的	很快	带来	它	到	这	证明	.

我很快就会把它提交给校对人员。

"	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[aʊt]	[ɪn]	[sɜːtʃ]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[trəvɪlə]	,	[faʊnd]	[hɪm]	[ə'ləʊn]	,
"	**He**	**rose**	**and**	**went**	**out**	**in**	**search**	**of**	**Mr**	**.**	**Travilla**	**,**	**found**	**him**	**alone**	**,**
"	他	玫瑰	和	去	出去	在	搜索	的	先生	.	特拉维拉	,	成立	他	独自的	,

“他起身出去找特拉维拉先生，发现他独自一人。”

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ɑːskt]	[hɪz; ɪz]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'dresɪz]	[tuː; tə]	['elsi]	.
and	**at**	**once**	**asked**	**his**	**permission**	**to**	**pay**	**his**	**addresses**	**to**	**Elsie**	**.**
和	在	一次	问	他的	允许	到	支付	他的	地址	到	艾尔西	.

然后立即征得他的同意，将他的地址支付给艾尔西。

[ðə; ði]	[rɪ'kwest]	[wɒz; wəz]	['kɜːtiəsli]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ænd; ənd]	['fɜːmli]	[rɪ'fjuːzd]	.
The	**request**	**was**	**courteously**	**,**	**but**	**decidedly**	**and**	**firmly**	**refused**	**.**
这	要求	曾是	礼貌地	,	但	绝对地	和	牢牢	拒绝	.

对方礼貌但坚决地拒绝了这一请求。

"	[meɪ]	[ai]	[ɑːsk]	[waɪ]	?	"	['kwɪrrɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪn]	['æŋgə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'stɒnɪʃmənt]	.
"	**May**	**I**	**ask**	**why**	**?**	**"**	**queried**	**the**	**young**	**man**	**in**	**anger**	**and**	**astonishment**	**.**
"	可能	我	问	为什么	?	"	查询	这	年轻的	男人	在	愤怒	和	惊讶	.

“请问为什么？”年轻人愤怒又惊讶地问道。

"	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	,	[sɜː(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	['aɪðə(r)]	[maɪ]	['dɔːtə(r)]	[hɜː'self]	,
"	**Because**	**,**	**sir**	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**agreeable**	**to**	**either**	**my**	**daughter**	**herself**	**,**
"	因为	,	先生	,	它	会	不是	是	同意	到	任何一个	我的	女儿	她自己	,

“因为，先生，这既不符合我女儿的意愿，也不符合我女儿的意愿。”

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
to	**her**	**mother**	**or**	**to**	**me**	**.**	**"**
到	她	母亲	或者	到	我	.	"

给她妈妈或者给我。”

"	[ðen]	[ai]	[mʌst; məst]	[seɪ]	,	[sɜː(r)]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɔːl]	[θriː]	[hɑːd]	[tuː; tə]	[pliːz]	.
"	**Then**	**I**	**must**	**say**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**you**	**are**	**all**	**three**	**hard**	**to**	**please**	**.**
"	然后	我	必须	说	,	先生	,	那	你	是	全部	三	难的	到	请	.

那么我必须说，先生，你们三个都很难取悦。

[bʌt; bət] [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ? "
But pray , sir , what is the objection ? "
但 祈祷 , 先生 , 什么 是 这 异议 ? "

先生，请问您有什么反对意见呢?

" [duː; də][juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] ? "
" Do you insist upon knowing ? "
" 做 你 坚持 之上 会心 ? "

你非要知道吗?

" [ai][duː; də] , [sɜː(r)] . "
" I do , sir . "
" 我 做 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [let][ˌem 'iː]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kwɪəri] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
" Then let me answer your query with another .
" 然后 让 我 回答 你的 询问 和 其他 .

那么，让我用另一个问题来回答你的问题。

[wʊd] [juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [haʊ'evə(r)] ['welθi] ,
Would you pay your addresses to a young woman — however wealthy ,
会 你 支付 你的 地址 到 一个 年轻的 女士 — 然而 富裕 ,

你会把你的地址告诉一个年轻女子吗——无论她多么富有?

['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [haɪ] - [bɔːn] — [huːz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['betə(r)] , [huːz] [laɪf] [hæd; həd]
beautiful or high - born — whose moral character was not better , whose life had
美丽的 或者 高的 - 出生 — 谁 道德 特点 曾是 不是 更好的 , 谁 生活 有
[biːn] [nəʊ]['pjʊərər][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "
been no purer than your own ? "
到过 不 更纯净 比 你的 自己的 ? "

美貌或出身高贵——但品德并不比你好，生活并不比你纯洁吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['kʌlərɪŋ] ['vaɪələntli] , " [bʌt; bət] [huː] [ik'spekt] — — "
" Of course not ! " exclaimed Faude , coloring violently , " but who expects — — "
" 的 课程 不是 ! " 惊呼 - , 染色 暴力 , " 但 WHO 预期 — — "

“当然不是！”福德惊呼道，脸色涨得通红，“但谁又能想到——”

" [ai][duː; də] , [sɜː(r)] ;
" I do , sir ;
" 我 做 , 先生 ;

“我愿意，先生；

[ai][ɪk'spekt][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɒv; əv][maɪ] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['steɪnləs] [æz; əz]
I expect the husbands of my daughters to be as pure and stainless as
我 预计 这 丈夫们 的 我的 女儿们 到 是 作为 纯的 和 防锈的 作为
[maɪ] [sʌnz] - [waɪvz] . "
my sons ' wives . "
我的 儿子们 - 妻子们 . "

我希望我女儿的丈夫能像我儿子的妻子一样纯洁无瑕。

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [sɜː(r)] .
" I'm as good as the rest , sir .
" 我是 作为 好的 作为 这 休息 , 先生 .

“我和其他人一样优秀，先生。”

[jʊl] [nɒt] [faɪnd] [wʌn] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [huː] [hæz; həz] [s'əʊd] ['fjuːə(r)][waɪld] [əʊts]
You'll not find one young fellow in five hundred who has sowed fewer wild oats
你会 不是 寻找 一 年轻的 同伴 在 五 百 WHO 有 播种 更少 荒野 燕麦
[ðæn; ðən][ai] . "
than I . "
比 我 . "

五百个年轻人里，你也找不到一个比我更少放荡不羁的。

" [ai][fɪə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" I fear that may be true enough , but it does not alter my decision ,
" 我 害怕 那 可能 是 真的 足够的 , 但 它 做 不是 改变 我的 决定 ,

"我担心这或许是事实，但这并不会改变我的决定。"

" [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] , [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]][baɪ][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv]
" returned Mr . Travilla , intimating by a bow and a slight wave
" 返回 先生 . 特拉维拉 , 暗示 经过 一个 弓 和 一个 轻微 海浪
[ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
of the hand ,
的 这 手 ,

特拉维拉先生回答道，同时鞠了一躬，轻轻挥了挥手。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [æt; ət][æn; ən][end] .
that he considered the interview at an end .
那 他 经过考虑的 这 面试 在 一个 结尾 .

他认为采访已经结束了。

- [wɪð'druː] [ɪn]['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd]
Faude withdrew in anger , but with an intensified desire to secure the coveted
- 退出 在 愤怒 , 但 和 一个 加强 欲望 到 安全的 这 令人垂涎的
[praɪz] ;
prize ;
奖 ;

福德愤怒地退出了比赛，但他更加渴望获得梦寐以求的奖项；

[ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
the more difficult of acquisition , the more desirable it seemed .
这 更多的 难的 的 获得 , 这 更多的 理想 它 似乎 .

越难获得的，似乎就越令人向往。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] .
He persuaded his mother to become his advocate with Mrs . Travilla .
他 被说服 他的 母亲 到 变得 他的 提倡 和 太太 . 特拉维拉 .

他劝说他的母亲成为他在特拉维拉夫人面前的辩护人。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'triːti] , [ænd; ənd]
She at first flatly refused , but at length yielded to his entreaties , and
她 在 第一的 断然 拒绝 , 但 在 长度 产生 到 他的 恳求 , 和
[ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ,
undertook the difficult ,
承担 这 难的 ,

她起初断然拒绝，但最终还是屈服于他的恳求，承担了这项艰巨的任务。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] ['spɪrɪt] , [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] .
and to her haughty spirit , humiliating mission .
和 到 她 傲慢 精神 , 羞辱 使命 .

对于她那傲慢的灵魂来说，这是一项屈辱的任务。

[rɪ'kwestɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['elsi] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]
Requesting a private interview with Elsie , she told her of the wishes of
请求 一个 私人的 面试 和 艾尔西 , 她 讲述 她 的 这 愿望 的
['klærəns] [ɔː'gʌstəs] ,
Clarence Augustus ,
克拉伦斯 奥古斯都 ,

她请求与艾尔西单独会面，并告诉了她克拉伦斯·奥古斯都的意愿。

[ænd; ənd] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪstrəs] .
and plead his cause with all the eloquence of which she was mistress .
和 恳求 他的 原因 和 全部 这 口才 的 哪个 她 曾是 情妇 .

她用她所擅长的雄辩之才，为他辩护。

" [maɪ] [bɔɪ] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
" My boy would make your daughter a good husband , " she said , " and indeed ,
" 我的 男生 会 制作 你的 女儿 一个 好的 丈夫 , " 她 说 , " 和 的确 ,

“我儿子会是你女儿的好丈夫，”她说，“而且，的确如此。”

[aɪ] [θɪŋk] ['eni] ['wʊmən] [maɪt] [fiːl] ['haɪli] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
I think any woman might feel highly honored by the offer of his hand .
我 思考 任何 女士 可能 感觉 高度 荣幸 经过 这 提供 的 他的 手 .

我想任何女性都会为他的求婚感到无比荣幸。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . [trəvɪlə] ,
I do not understand how it is , Mrs . Travilla ,
我 做 不是 理解 如何 它 是 , 太太 . 特拉维拉 ,

我不明白这是怎么回事，特拉维拉夫人。

[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sens] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] . "
that a lady of your sense fails to see that . "
那 一个 女士 的 你的 感觉 失败 到 看 那 . "

像你这样有见识的女士竟然看不出来。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . - , " [sed] ['elsi] ['dʒentli] .
" I appreciate your feelings , my dear Mrs . Faude , " said Elsie gently .
" 我 欣赏 你的 情怀 , 我的 亲爱的 太太 . - , " 说 艾尔西 轻轻地 .

“我理解您的感受，亲爱的福德太太，”艾尔西温柔地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sʌnz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . "
" I am a mother too , you know , and have sons of my own . "
" 我 是 一个 母亲 也 , 你 知道 , 和 有 儿子们 的 我的 自己的 . "

“我也是一位母亲，你知道，我也有自己的儿子。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wɒt] ['pɒsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [maɪn] ?
" Yes , and what possible objection can you have to mine ?
" 是的 , 和 什么 可能的 异议 能 你 有 到 矿 ?

“是啊，你对我有什么异议呢？”

[ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [əd'vɑːnst] , [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Excuse my saying it , but the one your husband advanced , seems to me
原谅 我的 说 它 , 但 这 一 你的 丈夫 先进的 , 似乎 到 我
['sɪmpli] [əb'sɜːd] . "
simply absurd . "
简单地 荒诞 . "

恕我直言，你丈夫提出的那个方案，在我看来简直荒谬至极。

" [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ; [ɪk'sept] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃaɪldz] [hɑːt] [ɪz][nɒt] [ɪn'lɪstɪd] ;
" Nevertheless it is the only one ; except that our child's heart is not enlisted ;
" 尽管如此 它 是 这 仅有的 一 ; 除了 那 我们的 孩子的 心 是 不是 入伍 ;

“然而，这是唯一的选择；只是我们孩子的心还没有被选中；

[bʌt; bət]['aɪðə(r)] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi][ɪn'suːpərəb(ə)l] . "
but either alone would be insuperable . "
但 任何一个 独自的 会 是 不可逾越 . "

但单独来看，其中任何一个都无法克服。

" [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [nəʊz] [hɪm] [jet] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
" She hardly knows him yet , and could not fail to learn to love him if she did .
" 她 几乎 知道 他 然而 , 和 可以 不是 失败 到 学习 到 爱 他 如果 她 做过 .

“她对他还不太了解，如果了解的话，一定会爱上他。”

[biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [trəvɪlə] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ] .
Be persuaded my dear Mrs . Travilla , to give him a chance to try .
是 被说服 我的 亲爱的 太太 . 特拉维拉 , 到 给 他 一个 机会 到 尝试 .

亲爱的特拉维拉夫人，请您劝劝他，给他一次尝试的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['heɪsti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfə(r)] ,
It is never well to be hasty , especially in declining a good offer ,
它 是 绝不 出色地 到 是 仓促 , 尤其 在 下降 一个 好的 提供 ,

做事切忌操之过急，尤其是在拒绝一份不错的工作机会时。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
and this , let me tell you ,
和 这 , 让 我 告诉 你 ,

让我告诉你，

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [miːt] [wɪð] ['evri] [deɪ] ,
is such an one as you will not meet with every day ,
是 这样的 一个 一 作为 你 将要 不是 见面 和 每一个 天 ,

这是你不会每天都遇到的人。

['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn] ['evri] [weɪ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] .
lovely and attractive in every way , as your daughters are .
迷人的 和 吸引人的 在 每一个 方式 , 作为 你的 女儿们 是 .

你的女儿们各方面都很可爱迷人。

" ['aʊəz] [ɪz][æn; ən][əʊld] , [ˌærɪstə'krætɪk]['fæməli] ; [nʌn] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [steɪt] ,
" Ours is an old , aristocratic family ; none better to be found in our state ,
" 我们的 是 一个 老的 , 贵族 家庭 ; 没有任何 更好的 到 是 成立 在 我们的 状态 ,

“我们家是古老的贵族家庭，在我们州里没有比我们家更好的了。”

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['juːniən] ; [wiː; wi][hæv; həv] [welθ] [tuː] ,
or in the Union ; we have wealth too ,
或者 在 这 联盟 ; 我们 有 财富 也 ,

或者在联邦里；我们也有财富。

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] ['klærəns] [ɔː'gʌstəs] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ]
and I flatter myself that Clarence Augustus is as handsome a man as you
和 我 奉承 我 那 克拉伦斯 奥古斯都 是 作为 英俊的 一个 男人 作为 你
[wʊd] [faɪnd] ['eniweə(r)] ;
would find anywhere ;
会 寻找 任何地方 ;

我自认为克拉伦斯·奥古斯都是一位英俊潇洒的男子，你很难找到比他更帅的男人了；

['eɪmiəb(ə)l][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt]
amiable in disposition also , and would , as I said before , make an excellent
可亲 在 处置 还 , 和 会 , 作为 我 说 前 , 制作 一个 出色的
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

他性格也很和善，而且正如我之前所说，他会是一位优秀的丈夫。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ? "
Will you not undertake his cause ? "
将要 你 不是 承担 他的 原因 ? "

你难道不愿为他伸张正义吗?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn] ['kɒnʃəns]
" Believe me , it is painful to me to refuse , but I could not , in conscience
" 相信 我 , 它 是 痛苦 到 我 到 拒绝 , 但 我 可以 不是 , 在 良心
. "
. "
. "

“相信我，拒绝让我很痛苦，但我良心上过不去。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? "
" But why not ? "
" 但 为什么 不是 ? "

“为什么不行呢? ”

"	['sɪmpli]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[maɪ]	['hʌzbənd]	[geɪv]	.
"	**Simply**	**for**	**the**	**reason**	**my**	**husband**	**gave**	**.**
"	简单地	为了	这	原因	我的	丈夫	给予	.

“原因和我丈夫给出的理由一样。”

[wiː; wi]	[bəuθ]	[kən'sɪdə(r)]	['mɒrəl]	['pjʊərəti]	[mɔː(r)]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[els]	[ɪn]	[ðəʊz]	[wiː; wi]	[əd'mɪt]
We	**both**	**consider**	**moral**	**purity**	**more**	**essential**	**than**	**anything**	**else**	**in**	**those**	**we**	**admit**
我们	两个都	考虑	道德	纯度	更多的	基本的	比	任何事物	别的	在	那些	我们	承认

[tuː; tə]	['iːv(ə)n]	['frendli]	['ɪntəkɔːs]	[wɪð]	['aʊə(r)]	['tʃɪldrən]	;
to	**even**	**friendly**	**intercourse**	**with**	**our**	**children**	**;**
到	甚至	友好的	交往	和	我们的	孩子们	;

我们都认为，对于我们允许与我们的孩子进行哪怕是友好交往的人来说，道德纯洁比任何事都重要；

[ɪ'speʃəli]	['aʊə(r)]	[d'ɔːtəz]	.	"
especially	**our**	**daughters**	**.**	**"**
尤其	我们的	女儿们	.	"

尤其是我们的女儿们。

"	[maɪ]	[sʌn]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[bæd]	[mæn]	,	['mɪsɪz]	.	[trəvɪlə]	,	['veri]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**My**	**son**	**is**	**not**	**a**	**bad**	**man**	**,**	**Mrs**	**.**	**Travilla**	**,**	**very**	**far**	**from**	**it**	**!**
"	我的	儿子	是	不是	一个	坏的	男人	,	太太	.	特拉维拉	,	非常	远的	从	它	!

“特拉维拉夫人，我的儿子不是坏人，恰恰相反！”

"	['mɪsɪz]	.	-	[ɪk'skleɪmd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[wʌn]	[huː]	[kən'sidə]	[hɜː'self]	['grəʊsli]	[in'sʌlt]	.
"	**Mrs**	**.**	**Faude**	**exclaimed**	**,**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**one**	**who**	**considers**	**herself**	**grossly**	**insulted**	**.**
"	太太	.	-	惊呼	,	在	这	语气	的	一	WHO	考虑	她自己	粗略地	受辱	.

“福德太太惊呼道，语气中带着一种觉得自己受到了极大侮辱的意味。”

"	[nɒt]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[lʊks]	[ə'pɒn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	"	[sed]	['elsi]	,
"	**Not**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**as**	**the**	**world**	**looks**	**upon**	**these**	**things**	**,**	**"**	**said**	**Elsie**	**,**
"	不是	,	我	是	当然	,	作为	这	世界	看起来	之上	这些	事物	,	"	说	艾尔西	,

“我敢肯定，世人看待这些事情的方式并非如此，”艾尔西说道。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[ɪz]	['aʊə(r)]	['stændəd]	;	[ænd; ənd]	['gaɪdɪd]	[baɪ]	[ɪts]	['tiːtʃɪŋz]	[wiː; wi]	[dɪ'zaɪə(r)]	[ə'bʌv]
"	**but**	**the**	**Bible**	**is**	**our**	**standard**	**;**	**and**	**guided**	**by**	**its**	**teachings**	**we**	**desire**	**above**
"	但	这	圣经	是	我们的	标准	;	和	引导	经过	它是	教义	我们	欲望	多于

[ɔːl]	[θɪŋz]	[els]	,
all	**things**	**else**	**,**
全部	事物	别的	,

“但是圣经是我们的标准；我们最渴望的就是遵循圣经的教导，

['pjʊərəti]	[ɒv; əv]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ɪn]	[ðəʊz]	[huː]	[siːk]	[ðə; ði]	['frendʃɪp]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['tʃɪldrən]	;
purity	**of**	**heart**	**and**	**life**	**in**	**those**	**who**	**seek**	**the**	**friendship**	**of**	**our**	**children**	**;**
纯度	的	心	和	生活	在	那些	WHO	寻找	这	友谊	的	我们的	孩子们	;

那些寻求与我们孩子交朋友的人，应具备纯洁的心灵和生活；

[ænd; ənd]	['veri]	[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[ðəʊz]	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ðeə(r)]	['pɑːtnə]	[fɔː(r); fə(r)]	[laɪf]	,
and	**very**	**especially**	**in**	**those**	**who**	**are**	**to**	**become**	**their**	**partners**	**for**	**life**	**,**
和	非常	尤其	在	那些	WHO	是	到	变得	他们的	合作伙伴	为了	生活	,

尤其对于那些将成为他们终身伴侣的人来说，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	['fɑːðəz]	[ɔː(r)]	['mʌðəz]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['ɒfsprɪŋ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[gɒd]
and	**the**	**future**	**fathers**	**or**	**mothers**	**of**	**their**	**offspring**	**,**	**should**	**it**	**please**	**God**
和	这	未来	父亲们	或者	母亲们	的	他们的	后代	,	应该	它	请	上帝

[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	['eni]	.	"
to	**give**	**them**	**any**	**.**	**"**
到	给	他们	任何	.	"

以及他们未来子女的父亲或母亲，如果上帝愿意赐予他们子女的话。

"	[ðæt]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]	['lʊkɪŋ]	[fɑː(r)]	[ə'hed]	,	"	[rɪ'tɜːnd]	['mɪsɪz]	.	-	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	[pə'laɪt]	[snɪə(r)]	.
"	**That**	**is**	**certainly**	**looking**	**far**	**ahead**	**,**	**"**	**returned**	**Mrs**	**.**	**Faude**	**,**	**with**	**a**	**polite**	**sneer**	**.**
"	那	是	当然	寻找	远的	前方	,	"	返回	太太	.	-	,	和	一个	有礼貌的	冷笑	.

“那确实是想得太远了，”福德太太礼貌地冷笑着回答道。

" [nɒt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti] , [sɪns] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

" Not farther than is our duty , since after marriage it is too late to consider ,

" 不是 更远 比 是 我们的 责任 , 自从 后 婚姻 它 是 也 晚的 到 考虑 ,

“我们不应做得过分，因为结婚后再考虑这些就太晚了。”

[tuː; tə] ['eni] ['prɒfɪt] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['peərənt]['aʊə(r)] [ɔːl'redi] [ɪ'revəkəbli] ['tʃəʊzn] ['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)]

to any profit , what kind of parent our already irrevocably chosen partner for

到 任何 利润 , 什么 种类 的 父母 我们的 已经 不可逆转地 选定 伙伴 为了

[laɪf] [wɪl] ['prɒbəbli] [meɪk] . "

life will probably make . "

生活 将要 大概 制作 . "

究竟是出于什么目的，还是为了我们这位已经无可挽回地选定的终身伴侣会成为怎样的父母呢?

" [wel] , [wel] , ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,

" Well , well , every one to her taste ! " said Mrs . Faude , rising to go ,

" 出色地 , 出色地 , 每一个 一 到 她 品尝 ! " 说 太太 . - , 上升 到 去 ,

“哦，哦，各有所好！”福德太太说着，起身要走。

" [bʌt; bət][hæd; həd][ai][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

" but had I a daughter , I should infinitely prefer for her husband ,

" 但 有 我 一个 女儿 , 我 应该 无限地 更喜欢 为了 她 丈夫 ,

“但如果我有个女儿，我会无限地希望她能嫁给……”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][maɪ] ['klærəns] [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɑːtɪst]

such a young man as my Clarence Augustus to such as that poor artist

这样的 一个 年轻的 男人 作为 我的 克拉伦斯 奥古斯都 到 这样的 作为 那 贫穷的 艺术家

[huː] [ɪz][səʊ] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [mɪs] [trəvɪlə] .

who is so attentive to Miss Travilla .

WHO 是 所以 细心 到 错过 特拉维拉 .

从像我的克拉伦斯·奥古斯都这样的年轻人，到像那位对特拉维拉小姐如此殷勤的可怜艺术家。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

" Good - morning .

" 好的 - 早晨 .

“早上好。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə]['bleɪz(ə)n] [ðɪs] ['mætə(r)] [ə'brɔːd] ? "

I am sure I may trust you not to blazon this matter abroad ? "

我 是 当然 我 可能 相信 你 不是 到 纹章 这 事情 国外 ? "

我相信你不会把这件事对外宣扬吧?

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪ] , ['mɪsɪz] . - , " ['elsi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['kɜːtəsi] ,

" You certainly may , Mrs . Faude , " Elsie returned with sweet and gentle courtesy ,

" 你 当然 可能 , 太太 . - , " 艾尔西 返回 和 甜的 和 温和的 礼貌 ,

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

" and believe me ,

" 和 相信 我 ,

“当然可以，福德太太，”艾尔西用甜美温柔的语气回答道，“相信我，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][peɪn] [tuː; tə]

it has been very painful to me to speak words that have given pain to

它 有 到过 非常 痛苦 到 我 到 说话 字 那 有 给定 疼痛 到

[juː; jʊ] . "

you . "

你 . "

说出让你痛苦的话，对我来说也是一种极大的折磨。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ?

" What is it , little wife ?

" 什么 是 它 , 小的 妻子 ?

“什么事，小妻子？”

" ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ɑːskt] ,
" Mr . Travilla asked ,
" 先生 . 特拉维拉 问 ,

特拉维拉先生问道：

['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . - [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['elsi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]
coming in a moment after Mrs . Faude's departure and finding Elsie alone and
未来 在 一个 片刻 后 太太 . - 离开 和 寻找 艾尔西 独自的 和
['siːmɪŋli] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['revəri] .
seemingly sunk in a painful reverie .
似乎 沉没 在 一个 痛苦 遐想 .

在福德太太离开后不久，她走了进来，发现艾尔西独自一人，似乎陷入了痛苦的沉思中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] , ['ædɪŋ] ,
She repeated what had just passed , adding ,
她 重复 什么 有 只是 通过了 , 添加 ,

她重复了刚才说过的话，并补充道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I am very glad now that we decided to return to Philadelphia to - morrow .
" 我 是 非常 高兴的 现在 那 我们 决定 到 返回 到 费城 到 - 明天 .

“我现在非常高兴我们决定明天返回费城。”

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'fendɪd] ,
I could see that Mrs . Faude was deeply offended ,
我 可以 看 那 太太 . - 曾是 深 被冒犯了 ,

我看得出来，福德太太非常生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]
and it would be unpleasant to both of us to remain longer in the
和 它 会 是 令人不快的 到 两个都 的 我们 到 保持 更长 在 这
[seɪm] [haʊs] ;
same house ;
相同的 房子 ;

我们俩继续待在同一间房子里都会感到不愉快；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sʌn] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] ['pɑːti] [tuː; tə] - [deɪ] ,
but as she and her son go with the boating party to - day ,
但 作为 她 和 她 儿子 去 和 这 划船 派对 到 - 天 ,

但今天她和儿子将和乘船游览的人一起去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [iːtʃ]
and we leave early in the morning , we are not likely to encounter each
和 我们 离开 早期的 在 这 早晨 , 我们 是 不是 可能 到 遇到 每个
['ʌðə(r)] [ə'gen] . "
other again . "
其他 再次 . "

如果我们一大早就离开，可能就不会再碰面了。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , it is all for the best , " he said .
" 是的 , 它 是 全部 为了 这 最好的 , " 他 说 .

“是的，一切都是最好的安排，”他说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃiːldɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['traɪəl] .
" But I wish I could have shielded you from this trial .
" 但 我 希望 我 可以 有 屏蔽 你 从 这 审判 .

但我希望我能让你免受这场磨难。

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [eɪtθ] .
" CHAPTER TWENTY - EIGHTH .
" 章 二十 - 第八 .

“第二十八章。

" [ðə; ði] [breɪv] [mæn][ɪz] [nɒt] [hiː; hi] [huː] [fiːlz] [nəʊ][fɪə(r)] ,
" The brave man is not he who feels no fear ,
" 这 勇敢的 男人 是 不是 他 WHO 感觉 不 害怕 ,

勇敢的人并非毫无畏惧的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] ;
For that were stupid and irrational ;
为了 那 是 愚蠢的 和 非理性 ;

因为他们愚蠢且不理智；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːz] [səʊl] [ɪts][fɪə(r)] [səb'djuː] ,
But he whose soul its fear subdues ,
但 他 谁 灵魂 它是 害怕 压制 ,

但凡能克服恐惧的人，

[ænd; ənd] ['breɪvli] [dɛəz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['neɪtʃə(r)] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] .
And bravely dares the danger nature shrinks from .
和 勇敢地 敢于 这 危险 自然 收缩 从 .

它勇敢地挑战自然界都避之不及的危险。

" — ['beɪli] .
" — BAILLIE .
" — 保释人 .

——贝利。

[ðə; ði] - [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə]['aɪən][ɪn][nəʊ'vembə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [njuː] [zest] [ðə; ði]
The Travillas returned home to Ion in November and took up with new zest the
这 - 返回 家 到 离子 在 十一月 和 采取 向上 和 新的 热情 这
[əʊld][ænd; ənd] [lʌvd] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['stʌdi] ,
old and loved routine of study ,
老的 和 喜爱 常规 的 学习 ,

特拉维拉斯一家于11月回到位于伊翁的家中，并以全新的热情重新开始了他们喜爱的学习生活。

[wɜːk] [ænd; ənd] [pleɪ] .
work and play .
工作 和 玩 .

工作和娱乐。

['elsi] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] ,
Elsie was no longer a schoolgirl ,
艾尔西 曾是 不 更长 一个 女学生 ,

艾尔西已经不再是女学生了。

[bʌt; bət] [stɪl] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]
but still devoted some hours of each day to the cultivation of her mind
但 仍然 奉献 一些 小时 的 每个 天 到 这 栽培 的 她 头脑
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ;
and the keeping up of her accomplishments ;
和 这 保持 向上 的 她 成就 ;

但她仍然每天抽出一些时间来磨练心智，并保持自己的成就；

['ɔːlsəʊ] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ['stʌdiz] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɑːdə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lestə(r)]
also pursued her art studies with renewed ardor under the tuition of Lester
还 追击 她 艺术 研究 和 更新 热情 在下面 这 学费 的 莱斯特
['liːlənd] ,
Leland ,
利兰 ,

在莱斯特·利兰的指导下，她也重燃了对艺术学习的热情。

[huː] , [hɪz; ɪz] [helθ] [riˈkwaiə] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] , [ə; eɪ] [ˈwɔːmə(r)] [ˈklaɪmət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
who , his health requiring during the winter , a warmer climate than that of
WHO , 他的 健康 需要 期间 这 冬天 , 一个 更温暖 气候 比 那 的
[hɪz; ɪz] [ˈnɔːðən] [həʊm] ,
his northern home ,
他的 北方 家 ,

他的身体状况使他冬季需要比北方家乡更温暖的气候，

[hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːdʒənt] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət]
had come at the urgent request of his relatives , to spend the season at
有 来 在 这 紧迫的 要求 的 他的 亲属 , 到 花费 这 季节 在
[ˈferˌvjuː] .
Fairview .
费尔维尤 .

应亲戚们的紧急请求，他来到费尔维尤度过这个季节。

[ˈelsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən] [frendz] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈhaɪli]
Elsie had a number of gentlemen friends , some of whom she highly
艾尔西 有 一个 数字 的 先生们 朋友们 , 一些 的 谁 她 高度
[ɪsˈtiːmd] ,
esteemed ,
尊敬的 ,

艾尔西有很多男性朋友，其中一些她非常尊敬。

[bʌt; bət] [ˈlɛstərz] [səˈsaɪəti] [wɒz; wəz] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
but Lester's society was preferred to that of any other .
但 莱斯特的 社会 曾是 首选 到 那 的 任何 其他 .

但莱斯特的社团比其他任何社团都更受欢迎。

[ˈmælkəm] [ˈlɪlbɜːrn] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ˈlestə(r)] ,
Malcom Lilburn had grown very jealous of Lester ,
马尔科姆 利尔本 有 生长 非常 嫉妒的 的 莱斯特 ,

马尔科姆·利尔本对莱斯特越来越嫉妒。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
and found it difficult indeed to refrain from telling his love ,
和 成立 它 难的 的确 到 避免 从 讲述 他的 爱 ,

他发现自己很难克制住不表达爱意的冲动。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
but had gone away without breathing a word of it to any one .
但 有 已消失 离开 没有 呼吸 一个 单词 的 它 到 任何 一 .

但他却一声不吭地离开了。

[nɒt] [tuː; tə] [ˈskɒtlənd] , [haʊˈevə(r)] ; [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Not to Scotland , however ; he and his father were traveling through the
不是 到 苏格兰 , 然而 ; 他 和 他的 父亲 是 旅行 通过 这
[west] ,
West ,
西方 ,

但他并非前往苏格兰；他和父亲当时正在西部旅行。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,
visiting the principal points of interest ,
访问 这 主要的 积分 的 兴趣 ,

参观主要景点，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈpɑːtli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaɪən] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] ;
and had partly promised to take Ion in their way as they returned ;
和 有 部分 承诺 到 拿 离子 在 他们的 方式 作为 他们 返回 ;

他们曾部分承诺在返回途中顺道带上伊昂；

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [sprɪŋ] .
which would probably not be before spring .
哪个 会 大概 不是 是 前 春天 .

那可能要等到春天之后了。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [trævɪlə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['traɪəlz]
Mr . and Mrs . Travilla were not exempt from the cares and trials
先生 . 和 太太 . 特拉维拉 是 不是 豁免 从 这 关心 和 试验
['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɔːlən] [steɪt] ,
incident to our fallen state ,
事件 到 我们的 倒下 状态 ,

特拉维拉夫妇也未能幸免于我们这个衰落国家所带来的种种忧虑和磨难。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['hæpɪə] ['peərənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['riːpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
but no happier parents could be found ; they were already reaping as they
但 不 更快乐 父母 可以 是 成立 ; 他们 是 已经 收割 作为 他们
[hæd; həd] [s'əʊd] ;
had sowed ;
有 播种 ;

但没有比他们更幸福的父母了；他们已经收获了自己播种的果实；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] ,
indeed it seemed to them that they had been reaping all the way along ,
的确 它 似乎 到 他们 那 他们 有 到过 收割 全部 这 方式 沿着 ,

在他们看来，自己似乎一直都在收获果实。

[səʊ] [swiːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klɪŋɪŋ] , ['helpləs] [wʌnz] ,
so sweet was the return of affection from the little clinging , helpless ones ,
所以 甜的 曾是 这 返回 的 感情 从 这 小的 依恋 , 无助 一个 ,

那些依偎着你的、无助的小家伙们，回以你满满的爱意，是多么甜蜜啊！

[ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ,
the care of whom had been no less a pleasure than a sacred ,
这 关心 的 谁 有 到过 不 较少的 一个 乐趣 比 一个 神圣 ,

照顾他/她既是一种快乐，也是一种神圣的事。

[gɒd] - ['gɪv(ə)n] ['djuːti] ; [bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [gruː] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
God - given duty ; but with each passing year the harvest grew richer and more
上帝 - 给定 责任 ; 但 和 每个 通过 年 这 收成 生长 更富有 和 更多的
[ə'bʌndənt] ;
abundant ;
丰富 ;

这是上帝赋予的职责；但随着时间的推移，收成越来越丰盛；

[ðə; ði] ['eldɪst] [θriː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [kəm'pænjənəbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [bɪ'twiːn]
the eldest three had become very companionable and the intercourse between
这 长子 三 有 变得 非常 友善的 和 这 交往 之间
[ðə; ði] [tuː] - [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɪstəz] ,
the two Elsies was more like that of sisters ,
这 二 - 曾是 更多的 喜欢 那 的 姐妹 ,

三个最大的孩子相处得非常融洽，两个艾尔西之间的关系更像是姐妹。

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ;
than of mother and daughter ;
比 的 母亲 和 女儿 ;

比母女关系更甚；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sə'saɪəti] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
the young girl loved her mother's society above that of any other of her
这 年轻的 女孩 喜爱 她 母亲的 社会 多于 那 的 任何 其他 的 她
[seks] ,
sex ,
性别 ,

这个年轻女孩最爱她母亲的圈子，胜过任何其他同性圈子。

[ænd; ənd] " ['mæmə; mə'mɑː] " [wɒz; wəz] [stɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] , [hɜː(r); hə(r)] [məʊst]
and " mamma " was still , as she had ever been , her most
和 " 妈妈 " 曾是 仍然 , 作为 她 有 曾经 到过 , 她 最多
['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'dænt] .
intimate friend and confidante .
亲密的 朋友 和 知己 .

“妈妈”依然像以往一样，是她最亲密的朋友和知己。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [waɪz] ?
And was it not wise ?
和 曾是 它 不是 明智的 ?

难道这不是明智之举吗?

[huː] [səʊ] ['tendə(r)] ,
who so tender ,
WHO 所以 投标 ,

谁如此温柔，

['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]
faithful and prudent a guide and counsellor as the mother to whom she
忠实 和 谨慎 一个 指导 和 顾问 作为 这 母亲 到 谁 她
[wɒz; wəz] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [laɪf] .
was dearer than life .
曾是 更贵 比 生活 .

她是一位忠诚而谨慎的向导和顾问，就像一位比生命更珍贵的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] — [bəuθ] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ;
It was the same with the others also — both sons and daughters ;
它 曾是 这 相同的 和 这 其他的 还 — 两个都 儿子们 和 女儿们 ;

其他人的情况也一样——无论是儿子还是女儿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [les] ['əʊpən] [wɪð] [ðeə(r)] ['waɪzli] [ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðə(r)] .
and they were scarcely less open with their wisely indulgent father .
和 他们 是 几乎 较少的 打开 和 他们的 明智地 放纵的 父亲 .

他们对那位睿智而宽容的父亲也同样坦诚相待。

[laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sʌnʃaɪn] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ðeə(r)] [fɔːlts] [wɪtʃ] [wʊd]
Life was not at all sunshine ; the children had their faults which would
生活 曾是 不是 在 全部 阳光 ; 这 孩子们 有 他们的 故障 哪个 会
[ə'keɪʒnəli] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ;
occasionally show themselves ;
偶尔 展示 他们自己 ;

生活并非一帆风顺；孩子们也有缺点，这些缺点偶尔会显露出来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peərənts] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪmpər'fekʃən] , [wɜː(r); wə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]
but the parents , conscious of their own imperfections , were patient and
但 这 父母 , 有意识的 的 他们的 自己的 瑕疵 , 是 病人 和
[fɔː'beərɪŋ] .
forbearing .
忍耐 .

但父母意识到自身的不足，所以表现得耐心和宽容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] [wɪð] ['sɪknəs] [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ;
They were sometimes tried with sickness too , but it was borne with cheerful resignation ;
他们 是 有时 尝试 和 疾病 也 , 但 它 曾是 出生 和 快乐 辞职 ;

他们有时也会遭受疾病的折磨，但他们都能欣然接受；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [held] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
and no one could say what the future held in store for any of them ;
和 不 一 可以 说 什么 这 未来 握住 在 店铺 为了 任何 的 他们 ;

谁也无法预知他们未来的命运；

[bʌt; bət] [ɡɒd] [rein] , [ðə; ði] [ɡɒd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'herɪtəns] [fər'evə(r)] ,
but God reigned , the God whom they had chosen as their portion , and their inheritance forever ,
但 上帝 统治 , 这 上帝 谁 他们 有 选定 作为 他们的 部分 , 和 他们的 遗产 永远 ,

但上帝掌权，就是他们所拣选作自己产业、永远承受产业的上帝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ɔːl] [wɪð] [hɪm] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['keəflnəs] .
and they left all with him , striving to obey the command to be without carefulness .
和 他们 左边 全部 和 他 , 努力 到 服从 这 命令 到 是 没有 谨慎 .

他们把所有人都留给了他，努力遵守不加谨慎的命令。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] ['kwaɪətli] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [seɪv] [wʌn] .
The winter passed quietly , almost without incident save one .
这 冬天 通过了 悄悄 , 几乎 没有 事件 节省 一 .

冬天平静地过去了，几乎没有发生什么事，只有一件小事。

['edi] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [æt; ət] ['paɪnˌɡroʊv] ([sʌm; səm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [lædz] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
Eddie had been spending the afternoon with his cousins at Pinegrove (some of them were lads near his own age ,
埃迪 有 到过 开支 这 下午 和 他的 表兄弟姐妹 在 松树林 (一些 的 他们 是 小伙子们 靠近 他的 自己的 年龄 ,

埃迪下午一直在松树林和他的表兄弟们一起玩（其中一些是和他年龄相仿的男孩），

[ænd; ənd] [faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɡʊd] [bɔɪz]) , [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [həʊm] [ə'ləʊn] ,
and fine , intelligent , good boys) , had stayed to tea and was riding home alone ,
和 美好的 , 聪明的 , 好的 男孩们) , 有 入住 到 茶 和 曾是 骑术 家 独自的 ,

（还有那些优秀、聪明、善良的男孩们）留下来喝了下午茶，然后独自骑马回家。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tendənt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːɡrəʊ] [bɔɪ] ,
except that he had an attendant in the person of a young negro boy ,
除了 那 他 有 一个 服务员 在 这 人 的 一个 年轻的 黑人 男生 ,

只是他身边有个年轻的黑人男孩做侍从。

[huː] [rəʊd] [sʌm; səm] [jɑːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] .
who rode some yards in his rear .
WHO 骑 一些 码 在 他的 后部 .

他骑着马跟在他后面几码远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
It was already dark when they started , but the stars shone down from a
它 曾是 已经 黑暗的 什么时候 他们 开始 , 但 这 明星 闪耀 向下 从 一个
[klɪə(r)][skaɪ] ,
clear sky ,
清除 天空 ,

他们出发时天已经黑了，但繁星从晴朗的夜空中闪耀而下。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [kiːn] , [kəʊld] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .
although a keen , cold wind blew from the north .
虽然 一个 敏锐的 , 寒冷的 风 吹 从 这 北 .

虽然北风凛冽刺骨。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,
Part of the way lay through a wood ,
部分 的 这 方式 躺 通过 一个 木头 ,

部分路段穿过一片树林，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [hʌt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [smɪθ]
in the midst of which stood a hut occupied by a family by the name of Smith
在 这 中间 的 哪个 站立 一个 小屋 占领 经过 一个 家庭 经过 这 姓名 的 史密斯
,
,
,

其中一间小屋里住着史密斯一家。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [nəʊn] [æz; əz] " [pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪts] " ; ['ʃɪftləs] , ['leɪzi] , [ænd; ənd]
belonging to the class known as " poor whites " ; shiftless , lazy , and
属于 到 这 班级 已知 作为 " 贫穷的 白人 " ; 无所事事 , 懒惰的 , 和
['kɒnsɪkwəntli] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
consequently very poor indeed , they were .
最后 非常 贫穷的 的确 , 他们 是 .

他们属于所谓的“贫穷白人”阶层；游手好闲、懒惰成性，因此确实非常贫穷。

['meni] ['efəts] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] , [baɪ][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks]
Many efforts had been put forth in their behalf , by the families of the Oaks
许多 努力 有 到过 放 前进 在 他们的 代表 , 经过 这 家庭 的 这 橡树
[ænd; ənd]['aɪən] ,
and Ion ,
和 离子 ,

奥克斯家族和艾恩家族都曾为他们做出过许多努力，

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] [smɔːl] [rɪ'zʌlts] ,
and by others also , but thus far with small results ,
和 经过 其他的 还 , 但 因此 远的 和 小的 结果 ,

其他人也尝试过，但迄今为止收效甚微。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [help] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [help]
for it is no easy matter to effectually help those who will not try to help
为了 它 是 不 简单的 事情 到 有效地 帮助 那些 WHO 将要 不是 尝试 到 帮助
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

因为要有效地帮助那些不愿自助的人并非易事。

[æz; əz] ['edi] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [smelt] [sməʊk] ,
As Eddie entered the wood , he thought he smelt smoke ,
作为 埃迪 进入 这 木头 , 他 想法 他 冶炼 抽烟 ,

埃迪走进树林时，似乎闻到了烟味。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and presently a sudden turn in the road brought into view the dwelling of the
和 目前 一个 突然 转动 在 这 路 带来 进入 看法 这 住宅 的 这
[smɪθs] [ɔːl] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] .
Smiths all wrapped in flames .
史密斯 全部 包装 在 火焰 .

突然，道路拐了个弯，史密斯家的房子映入眼帘，已被大火吞噬。

['pʊtɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Putting spurs to his horse , at the sight ,
推杆 马刺 到 他的 马 ， 在 这 视线 ，

一见到这景象，他就给马钉上了马刺。

['edi] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , " ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] !
Eddie flew along the road shouting at the top of his lungs , " Fire ! fire !
埃迪 飞翔 沿着 这 路 喊叫 在 这 顶部 的 他的 肺 ， " 火 ！ 火 ！

埃迪沿着公路飞奔，扯着嗓子大喊：“着火了！着火了！”

['faɪə(r)] !
fire !
火 ！

火！

" [dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" Jim , his attendant , following his example .
" 吉姆 ， 他的 服务员 ， 下列的 他的 例子 .

他的侍从吉姆也效仿他的做法。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [smɪθs] [ðəm'selvz] .
But there was no one within hearing , save the Smiths themselves .
但 那里 曾是 不 一 之内 听力 ， 节省 这 史密斯 他们自己 .

但周围除了史密斯一家之外，没有人能听到。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hɑːf] ['stjuːpɪfaɪd] [wɪð] [rʌm] , [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,
The head of the family , half stupefied with rum , stood leaning against the fence ,
这 头 的 这 家庭 ， 一半 目瞪口呆 和 朗姆酒 ， 站立 倾斜 反对 这 栅栏 ，

一家之主半醉半醒，倚靠在栅栏上。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kəʊt] , [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his hands in the pockets of his ragged coat , a pipe in his mouth ,
他的 双手 在 这 口袋 的 他的 破烂不堪 外套 ， 一个 管道 在 他的 嘴 ，

他双手插在破旧外套的口袋里，嘴里叼着烟斗。

['geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
gazing in a dazed sort of way upon the work of destruction ;
凝视 在 一个 茫然 种类 的 方式 之上 这 工作 的 破坏 ；

茫然地凝视着这毁灭性的景象；

[waɪl] [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
while the wife and children ran hither and thither ,
尽管 这 妻子 和 孩子们 跑 这里 和 那里 ，

妻子和孩子们四处奔走的时候，

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
screaming and wringing their hands with never a thought of an attempt to
尖叫 和 拧干 他们的 双手 和 绝不 一个 想法 的 一个 试图 到
[ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɔː(r)] [seɪv] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [pə'zeʃənz] .
extinguish the flames or save any of their few poor possessions .
熄灭 这 火焰 或者 节省 任何 的 他们的 很少 贫穷的 财产 .

他们尖叫着，搓着手，却从未想过要扑灭火焰，或者抢救他们仅有的几件可怜的财物。

" [sæm] [smɪθ] , " ['ʃaʊtɪd] ['edi] , ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'drest]
" Sam Smith , " shouted Eddie , reining in his horse close to the individual addressed
" 山姆 史密斯 , " 喊叫 埃迪 , 缰绳 在 他的 马 关闭 到 这 个人 已解决
,
,
,

“萨姆·史密斯！”埃迪喊道，同时勒住马缰，靠近被叫的人。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][drɒp] [ðæt] [əʊld][paɪp] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hændz][aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ,
" why don't you drop that old pipe , take your hands out of your pockets ,
" 为什么 不 你 降低 那 老的 管道 , 拿 你的 双手 出去 的 你的 口袋 ,

“你为什么不放下那根旧烟斗，把手从口袋里拿出来？”

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ! "
and go to work to put out the fire ! "
和 去 到 工作 到 放 出去 这 火 ! "

赶紧去灭火！

" [eɪ] ! " [kraɪd] [sæm] , ['tɜːnɪŋ] ['sləʊli] [raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] ,
" Eh ! " cried Sam , turning slowly round so as to face his interlocutor ,
" 嗯 ! " 哭 山姆 , 转弯 缓慢地 圆形的 所以 作为 到 脸 他的 对话者 ,

“呃！”萨姆叫了一声，慢慢转过身面对着他的谈话对象。

" [waɪ] — [ai] — [ai] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['nʌθɪn] - ; [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] — [ðæt] [haʊs] [ɪz] ;
" why — I — I — I couldn't do nothin ' ; it's bound to go — that house is ;
" 为什么 — 我 — 我 — 我 不能 做 什么也没有 - ; 它是 边界 到 去 — 那 房子 是 ;

“为什么——我——我——我什么都做不了；它注定要消失——那栋房子就是；

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɪndz] [ə; eɪ] ['bloʊɪn] - ?
don't you see how the wind's a blowin ' ?
不 你 看 如何 这 风的 一个 吹 - ?

你没看到风在吹吗?

[wel] , - [teɪnt] [mʌtʃ] - [kaʊnt] ['nəʊhaʊ] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)] ,
Well , ' tain't much ' count nohow , and I wouldn't care ,
出色地 , - 污点 很多 - 数数 无论如何 , 和 我 不会 关心 ,

嗯，反正也没什么大不了的，我也不在乎。

[oʊni][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [left] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðeə(r)] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
on'y she says she's left the baby in there ; so she does . "
仅限 她 说道 她是 左边 这 婴儿 在 那里 ; 所以 她 做 . "

她只说把孩子留在里面了；所以她就这么做了。

" [ðə; ði]['beɪbi] ? " [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" The baby ? " and almost before the words had left his lips ,
" 这 婴儿 ? " 和 几乎 前 这 字 有 左边 他的 嘴唇 ,

“孩子？”话还没说完，他又说了什么。

['edi] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [rʌf] [reɪl] [fens] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]
Eddie had cleared the rough rail fence at a bound , and was rushing
埃迪 有 已清除 这 粗糙的 轨 栅栏 在 一个 边界 , 和 曾是 匆忙
[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] .
toward the burning house .
朝向 这 燃烧 房子 .

埃迪一跃越过粗糙的木栅栏，朝着燃烧的房子冲去。

[haʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [rɔːd] , ['siːmɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
How the flames crackled and roared , seeming like demons greedily devouring all that
如何 这 火焰 噼啪作响 和 咆哮 , 似乎 喜欢 恶魔 贪婪地 吞噬 全部 那
[keɪm] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .
came in their way .
来了 在 他们的 方式 .

火焰噼啪作响，咆哮怒吼，仿佛恶魔贪婪地吞噬着一切挡在它们面前的东西。

" [ðæt] [hɔːs] ['blæŋkit] , [dʒɪm] !
" That horse blanket , Jim !
" 那 马 毯子 , 吉姆 !

“吉姆，那是马毯！”

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [kwɪk] , [kwɪk] !
bring it here quick , quick !
带来 它 这里 快的 , 快的 !

快点把它拿过来！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
" he shouted back to his servant .
" 他 喊叫 后退 到 他的 仆人 .

他朝仆人喊道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [kreɪzd] ['wʊmən] , " [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ?
Then to the half - crazed woman , " Where is your baby ?
然后 到 这 一半 - 疯狂 女士 , " 在哪里 是 你的 婴儿 ?

然后她问那个半疯的女人：“你的孩子在哪里？”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
where did you leave it ? "
在哪里 做过 你 离开 它 ? "

你把它放在哪儿了？

" [ɪn] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [əʊ] , [əʊ] , [ɪts] ['bɜːrnɪn] - [ɔːl] [ʌp] !
" In there , in there on the bed , oh , oh , it's burnin ' all up !
" 在 那里 , 在 那里 在 这 床 , 哦 , 哦 , 它是 燃烧 - 全部 向上 !

“里面，里面在床上，哦，哦，它都烧起来了！”

[ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] .
I forgot it , an ' I couldn't get back .
我 忘了 它 , 一个 - 我 不能 得到 后退 .

我把它忘了，也找不回来了。

" ['edi] [meɪd] [wʌn] [step] ['bækwəd] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [paɪl] ,
" Eddie made one step backward , and ran his eye rapidly over the burning pile ,
" 埃迪 制成 一 步 落后 , 和 跑 他的 眼睛 快速 超过 这 燃烧 桩 ,

埃迪后退一步，目光迅速扫过燃烧的柴堆。

['kɑːmli] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
calmly taking in the situation ,
平静地 采取 在 这 情况 ,

冷静地观察着眼前的状况。

[kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]
considering whether the chances of success were sufficient to warrant the awful
考虑 无论 这 机会 的 成功 是 充足的 到 保证 这 可怕
[rɪsk] .
risk .
风险 .

考虑成功的几率是否足以抵消这种可怕的风险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [snætʃ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; frəm]
It was the work of an instant to do that , snatch the blanket from
它 曾是 这 工作 的 一个 立即的 到 做 那 , 抢夺 这 毯子 从
[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

那件事只用了瞬间，就从吉姆手里抢走了毯子。

[ræp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [sməʊk] , [ænd; ənd]
wrap it around his person , and plunge in among the flames , smoke , and
裹 它 大约 他的 人 ， 和 暴跌 在 之中 这 火焰 ， 抽烟 ， 和
['fɔːlɪŋ] ['faiəbrænd] ,
falling firebrands ,
坠落 煽动者 ，

将它裹在身上，然后纵身跃入火焰、浓烟和飞溅的火星之中。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['prəʊtest] , " [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['edi] [dəʊnt] ; [jʊl] [biː; bi]
regardless of the boy's frightened protest , " Oh , Mr . Eddie don't ; you'll be
不管 的 这 男孩们 害怕 反对 ， " 哦 ， 先生 . 埃迪 不 ； 你会 是
[kɪld] !
killed !
被杀 !

尽管男孩惊恐地抗议，“哦，埃迪先生，别这样；你会死的！”

[jʊl] [bɜːn] [ɔːl] [ʌp] !
you'll burn all up !
你会 烧伤 全部 向上 !

你会把一切都烧光的！

" [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,
" He had looked into the cabin but a day or two before ,
" 他 有 看起来 进入 这 舱 但 一个 天 或者 二 前 ，

“就在一两天前，他还查看过那间小屋。”

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɔːnə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ruːd] [bed][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðeə(r)]['əʊnli][wʌn]
and remembered in which corner stood the rude bed of the family , their only one
和 记得 在 哪个 角落 站立 这 粗鲁的 床 的 这 家庭 ， 他们的 仅有的 一
.
.
.

他记得家里的那张简陋的床，是他们唯一的床，摆放在哪个角落里。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɑːf] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
He groped his way to it , half suffocated by the heat and smoke ,
他 摸索 他的 方式 到 它 ， 一半 窒息 经过 这 热 和 抽烟 ，

他摸索着走向它，几乎被热浪和浓烟呛得喘不过气来。

[ænd; ənd][ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] ,
and in momentary dread of the falling in of the roof , reached it at last ,
和 在 瞬间 恐惧 的 这 坠落 在 的 这 屋顶 ， 达到 它 在 最后的 ，

在屋顶坍塌的短暂恐惧中，他终于到达了屋顶。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skænti] ['kʌvərɪŋz] , [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and feeling about among the scanty coverings , laid hold of the child ,
和 感觉 关于 之中 这 稀少 覆盖物 ， 铺设 抓住 的 这 孩子 ，

他摸索着，在稀疏的衣物间找到了孩子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][ɔː(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] .
which was either insensible or sound asleep .
哪个 曾是 任何一个 麻木不仁 或者 声音 睡着了 .

他要么昏迷不醒，要么睡得很沉。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [strɒŋ] [ɑːmz] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkit] ,
Taking it in his young , strong arms , holding it underneath the blanket ,
采取 它 在 他的 年轻的 ， 强的 武器 ， 保持 它 下 这 毯子 ，

他用年轻有力的双臂抱住它，把它放在毯子底下。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [ə'gen] ,
which he drew closer about his person , he rushed back again ,
哪个 他 画 更近 关于 他的 人 ， 他 匆忙 后退 再次 ，

他把那东西凑近自己，然后又匆匆跑了回去。

['stepɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
stepping from the door just as the roof fell in with a crash .
步进 从 这 门 只是 作为 这 屋顶 跌倒 在 和 一个 碰撞 .

我刚走出门口，屋顶就轰然倒塌了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] , [ænd; ənd][ɪts] ['gælənt] ['reskjuːə(r)] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The woman snatched her babe , and its gallant rescuer fell fainting to the ground .
这 女士 抢夺 她 宝贝 , 和 它是 英勇 救援人员 跌倒 昏厥 到 这 地面 .

那女人一把抢过她的孩子，英勇的救人者当场昏倒在地。

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [biːm] [hæd; həd] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
A falling beam had grazed his head and struck him a heavy blow upon the shoulder .
一个 坠落 光束 有 放牧 他的 头 和 击 他 一个 重的 吹 之上 这 肩膀 .

一根掉落的横梁擦过他的头部，并重重地击中了他的肩膀。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][dʒɪm] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [drægd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spɑːks] ,
With a cry Jim sprang forward , dragged his young master out of reach of the flying sparks ,
和 一个 哭 吉姆 弹簧 向前 , 拖拽 他的 年轻的 掌握 出去 的 抵达 的 这 飞行 火花 ,

吉姆大叫一声，猛地扑上前去，把他的小主人从飞溅的火花中拉了出来。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hiːt] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] , ['blʌbərɪŋ] , [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
the overpowering heat , and suffocating smoke , and dropping , blubbering , down by his side ,
这 压倒性的 热 , 和 令人窒息的 抽烟 , 和 下降 , 呜咽 , 向下 经过 他的 边 ,

酷热难耐，浓烟呛人，他呜咽着倒在他身边。

[traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][krə'væt] .
tried to loosen his cravat .
尝试 到 松开 他的 领结 .

他试图松开领带。

" [fetʃ] [sʌm; səm] - ! " [hiː; hi] [kɔːld] , " [kwɪk] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [juː; jʊ] - [waɪt] [træʃ] !
" Fetch some wattah ! " he called , " quick dar , you ongrateful white trash !
" 拿来 一些 - ! " 他 称为 , " 快的 达尔 , 你 - 白色的 垃圾 !

“去弄点水来！”他喊道，“快点，你这个忘恩负义的白人垃圾！”

[juː; jʊ] [gwaɪn] [let] [jʌŋ] [mɑːs] ['edi] [daɪ] , [wen] [hiː; hi] [dʌn] [gɒn] [seɪvd] [jəʊ] - ['beɪbi][frɒm; frəm] ['bɜːrnɪn] - [ʌp] ? "
you gwine let young Marse Eddie die , when he done gone saved yo ' baby from burnin ' up ? "
你 格温 让 年轻的 马尔斯 埃迪 死 , 什么时候 他 完毕 已消失 已保存 哟 - 婴儿 从 燃烧 - 向上 ? "

你难道要眼睁睁地看着年轻的埃迪警长死去吗？他可是救了你的孩子，让他免于被烧死！

" [teɪk] [ðə; ði] [gʊəd] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [sə'lɛstiə] [æn] ; [kwɪk] , [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kɪn] [gəʊ] ,
" Take the gourd and run to the spring Celestia Ann ; quick , quick as you kin go ,
" 拿 这 葫芦 和 跑步 到 这 春天 塞莱斯蒂亚 安 ; 快的 , 快的 作为 你 亲属 去 ,

“塞莱斯蒂亚·安，拿着葫芦跑到泉水边去；快点，越快越好！”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hʌgɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['reskjuːd] [tʃaɪld] ,
" said the mother hugging up her rescued child ,
" 说 这 母亲 拥抱 向上 她 获救 孩子 ,

“母亲一边说着，一边紧紧抱着她获救的孩子，”

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti]
and wiping a tear from her eye with the corner of a very dirty
和 擦拭 一个 撕 从 她 眼睛 和 这 角落 的 一个 非常 肮脏的
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

她用脏兮兮的围裙角擦了擦眼角的泪水。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [nʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [wiː; wi] ['ʌnz] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [left] ; [ɪts] [ɔːl]
" There ain't none , " answered the child , " we uns ain't got nothin ' left ; it's all
" 那里 不是 没有任何 , " 回答 这 孩子 , " 我们 联合国 不是 得到 什么也没有 - 左边 ; 它是 全部
[bɜːnt] [ʌp] .
burnt up .
烧焦的 向上 .

“一个也没有了,”孩子回答说，“我们什么都没剩下；全都烧光了。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [kiːn] , [freʃ] [eə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'vaɪvɪŋ] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" But a keen , fresh air was already reviving our hero .
" 但 一个 敏锐的 , 新鲜的 空气 曾是 已经 复苏 我们的 英雄 .

“但是，清新的空气已经开始让我们的英雄恢复活力。”

" [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .
" Take me home , Jim , " he said faintly .
" 拿 我 家 , 吉姆 , " 他 说 淡淡的 .

“吉姆，带我回家吧,”他虚弱地说。

" [stɒp] [ðæt] ['wægən] , " [æz; əz][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːd] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm]
" Stop that wagon , " as one was heard rumbling down the road , still at some
" 停止 那 车皮 , " 作为 一 曾是 听到 隆隆声 向下 这 路 , 仍然 在 一些
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“拦住那辆马车！”远处传来一阵隆隆的马车声。

" ['hɒləʊ][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ! [dʒes] [stɒp] [æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ə'bɔːd] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɪm] ,
" Hollo dar ! jes stop an ' take a passenger aboard ! " shouted Jim ,
" 你好 达尔 ! 杰斯 停止 一个 - 拿 一个 乘客 船上 ! " 喊叫 吉姆 ,

“喂，达尔！停下来，让一位乘客上船！”吉姆喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
springing to his feet and rushing into the road , waving his cap above his
弹簧 到 他的 脚 和 匆忙 进入 这 路 , 挥手 他的 帽 多于 他的
[hed] .
head .
头 .

他猛地站起身，冲到马路上，高举帽子挥舞。

" ['hɒləʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [dæt][juː; jʊ][dʒɪm] [jeɪts] ?
" Hollo ! " shouted back the other , " dat you Jim Yates ?
" 你好 ! " 喊叫 后退 这 其他 , " 数据 你 吉姆 耶茨 ?

“喂！”对方喊道，“你是吉姆·耶茨的约会对象吗？”

['bɜːrnɪn] - [daʊn] [smɪθs] [haʊs] .
Burnin ' down Smith's house .
燃烧 - 向下 史密斯 房子 .

烧毁史密斯的房子。

[dæts] [ə; eɪ] - [kraɪm] , [dæt][ɪz] , ['sɑː] ! "
Dat's a plenepotentiary crime , dat is , sah ! "
数据 一个 - 犯罪 , 数据 是 , 萨赫 ! "

这是全权犯罪，是的，啊！ ”

" [əʊ] [gəʊ] - [lɒŋ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ˌpiːt] [waɪt] ! " [ri'tɔːt] [dʒɪm] ,
" Oh go ' long , you fool , Pete White ! " retorted Jim ,
" 哦 去 - 长的 , 你 傻子 , 皮特 白色的 ! " 反驳 吉姆 ,

“哦，去你的，你这个傻瓜，皮特·怀特！”吉姆反驳道。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [druː] [reɪn] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
as the other drew rein close at his side ,
作为 这 其他 画 缰绳 关闭 在 他的 边 ,

另一匹马紧紧地拉着缰绳，跟在他身旁。

" [juː; jʊ] [bet] [juː; jʊ][dəʊnt] [kætʃ] [dɪs] ['nɪgə] [ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - [nəʊ] ['haʊzɪz] .
" you bet you don't catch dis niggah a burnin ' no houses .
" 你 赌注 你 不 抓住 迪斯 黑鬼 一个 燃烧 - 不 房屋 .

你肯定抓不到这小子烧房子。

[spekt] [əʊl] [smɪθ] [set] [diː]['faɪə(r)] [gɔɪn] - ['hɪzself] [wɪd]
Spect ole Smith set de fire goin ' hisself wid
光谱 奥莱 史密斯 放 德 火 去 - 他自己 宽

Spect ole Smith 放火烧自己

[dæt] [əʊl] [paɪp] [əʊ] - [hɪzn] ! "
dat ole pipe o ' his'n ! "
数据 奥莱 管道 o - 他的 ! "

他的那根老烟斗！

" [æn; ən] - [ɪts] [klɑr] [bɜːnt] [daʊn] [tuː; tə][diː] [graʊnd] , " [əb'zɜːvd] [ˌpiːt] ,
" An ' it's clar burnt down to de ground , " observed Pete ,
" 一个 - 它是 克拉尔 烧焦的 向下 到 德 地面 , " 观察到 皮特 ,

“显然，它被烧成了灰烬,”皮特说道。

['geɪzɪŋ] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] .
gazing with eager interest at the smouldering ruins .
凝视 和 渴望的 兴趣 在 这 闷烧 废墟 .

满怀兴趣地凝视着仍在冒烟的废墟。

" [wɒt] [juː; jʊ] [spəʊ̯z] [deɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ˌdiː iː 'em][ˌpiː 'əʊ] - ['tʃɪlən]
" What you s'pose dey's gwine to do for sheltah for dem po ' chillen
" 什么 你 假设 他们的 格温 到 做 为了 - 为了 民主 波 - 孩子们
? "
? "
? "

“你觉得他们会怎么对待这些可怜的孩子？ ”

" [dæt] [eɪnt] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ɔb] [maɪn] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒɪm] [ɪn'dɪfrəntli] .
" Dat ain't no concern ob mine , " returned Jim indifferently .
" 数据 不是 不 忧虑 奥布 矿 , " 返回 吉姆 漠不关心 .

“那与我无关,”吉姆冷漠地回答道。

" [aɪz] [kən'sɑːrnd] - [baʊt] ['getɪŋ] [jʌŋ] [mɑːs] - [seɪf] [həʊm] ,
" Ise consarned ' bout getting young Marse Ed'ard safe home ,
" 伊势 受惊吓 - 回合 获得 年轻的 马尔斯 - 安全的 家 ,

“我担心年轻的马斯·埃德哈德能否安全回家。”

[æn; ən] - [dəʊnt][keə(r)] ['nʌfɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [diː] [waɪt] [træʃ] [ɪn][diː] ['kʌntri] .
an ' don't care nuffin ' for all de white trash in de country .
一个 - 不 关心 无事 - 为了 全部 德 白色的 垃圾 在 德 国家 .

我根本不在乎这个国家的所有白人垃圾。

[dʒes] [hɪtʃ] [jəʊ] - [hɒs] [æn; ən] - [help] [ˌem ˈiː] [lɪft] [hɪm] [ˈɪntuː] [diː] [ˈwæɡən] . "
Jes hitch yo ' hoss an ' help me lift him into de wagon . "
杰斯 拴住 哟 - 霍斯 一个 - 帮助 我 举起 他 进入 德 车皮 . "

杰斯，套上你的马，帮我把它抬到马车上。

" [wʌts] [diː] [ˈmætə] ? " [ˈkwɪrrɪd] [ˌpiːt] , [ˈleʒəli] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈhɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" What's de mattah ? " queried Pete , leisurely dismounting and slowly hitching his
" 是什么 德 马塔 ? " 查询 皮特 , 悠闲 下车 和 缓慢地 搭便车 他的
[hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .
horse to a tree .
马 到 一个 树 .

“What's de mattah?”皮特问道，一边悠闲地下马，慢慢地把马拴在树上。

" [əʊ] [juː; jʊ] [ˈhʌri] [ʌp] , [juː; jʊ] [əʊl] [ˈdɑːki] ! " [rɪˈtɜːnd] [dʒɪm] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Oh you hurry up , you ole darky ! " returned Jim impatiently .
" 哦 你 匆忙 向上 , 你 奥莱 黑人 ! " 返回 吉姆 不耐烦地 .

“你这老黑鬼，快点儿！”吉姆不耐烦地回答道。

" [ˈmɪstə(r)] . - [ˈlaɪɪn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [ɪn] [diː] [kəʊld] ;
" Mr . Ed'ard's lyin ' dar in de cold ;
" 先生 . - 躺着 - 达尔 在 德 寒冷的 ;

“埃德先生躺在那里，很冷；

- [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪf] [ɪf] [juːz] [ɡwaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [naɪt] - [baʊt] [ˈɡɪtɪn] - [tuː; tə] [hɪm] . "
' catch his diff if you's gwine to be all night ' bout gittin ' to him . "
- 抓住 他的 差异 如果 你的 格温 到 是 全部 夜晚 - 回合 吉廷 - 到 他 . "

“如果你打算整晚都缠着他，那就得好好跟他谈谈。”

" [aɪz] [ɡɒt] [diː] [ˈruːmətɪz] , [ˈtʃɪli] ; [əʊl] [fəʊks] [kænt] [tɜːn] [raʊn] - [laɪk] [jʌŋ] [ˈʌnz] ,
" Ise got de rheumatiz , chile ; ole folks can't turn roun ' like young uns ,
" 伊势 得到 德 风湿病 , 智利 ; 奥莱 各位 不能 转动 圆 - 喜欢 年轻的 联合国 ,

“我得了风湿病，孩子；老年人转不了弯，不像年轻人那么灵活。”

" [rɪˈtɜːnd] [ˌpiːt] [ˈkwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ˈsʌmwɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈklæmbə] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]
" returned Pete quickening his movements somewhat as he clambered over the
" 返回 皮特 加速 他的 移动 有些 作为 他 攀爬 超过 这
[fens] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [dʒɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈedi] [leɪ] .
fence and followed Jim to the spot where Eddie lay .
栅栏 和 随后 吉姆 到 这 点 在哪里 埃迪 躺 .

“皮特加快了动作，翻过栅栏，跟着吉姆来到埃迪躺着的地方。”

" [hɜːt] , [ˈsɑː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Hurt , sah ? " he asked .
" 伤害 , 萨赫 ? " 他 问 .

“受伤了吗，先生？”他问道。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ; [ai] [fɪə(r)] [ai] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [sɪt] [maɪ] [hɔːs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈfeɪntnəs] , " [ˈedi]
" A little ; I fear I can hardly sit my horse — for this faintness , " Eddie
" 一个 小的 ; 我 害怕 我 能 几乎 坐 我的 马 — 为了 这 模糊 , " 埃迪
[ˈɑːnsə(r)d] ,
answered ,
回答 ,

“有点儿；恐怕我都快没法骑马了——就因为这点儿晕乎乎的，”埃迪回答道。

[ləʊ] [ænd; ənd] [ˈfiːbli] .
low and feebly .
低的 和 虚弱地 .

低落且虚弱。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwæɡən] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈaɪən] ? "
" Can you put me into your wagon and drive me to Ion ? "
" 能 你 放 我 进入 你的 车皮 和 驾驶 我 到 离子 ? "

“你能把我扶上你的马车，带我去伊恩吗？”

" [jes] , ['sɑː] ; [wɪd] [diː] ['greɪtɪst] - [ɪn] [laɪf] , ['sɑː] .
" Yes , sah ; wid de greatest pleasah in life , sah .
" 是的 , 萨赫 ; 宽 德 最 - 在 生活 , 萨赫 .

“是的，先生；这是人生中最美好的事情，先生。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd] [diː] ['aɪən] ['leɪdɪz] [ben] ['beri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [maɪ] [əʊl] ['wʊmən]
Mr . Travilla and de Ion ladies ben berry kind to me an ' my ole woman
先生 . 特拉维拉 和 德 离子 女士们 本 浆果 种类 到 我 一个 - 我的 奥莱 女士
[ænd; ənd] [diː] ['tʃɪlən] .
and de chillen .
和 德 孩子们 .

特拉维拉先生和德伊翁女士们对我和我的妻子以及孩子们都非常友善。

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɜːti] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [truːp] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] ,
" Mrs . Smith and her dirty ragged little troop had gathered round ,
" 太太 . 史密斯 和 她 肮脏的 破烂不堪 小的 部队 有 聚集 圆形的 ,

史密斯太太和她那群衣衫褴褛、脏兮兮的小跟班们围了过来，

[stɪl] ['kraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] ,
still crying over their fright and their losses ,
仍然 哭泣 超过 他们的 惊吓 和 他们的 损失 ,

他们仍在为惊吓和损失而哭泣，

['kjʊəriəs] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
curious too about the young gentleman who had saved the baby and was
好奇的 也 关于 这 年轻的 绅士 WHO 有 已保存 这 婴儿 和 曾是
['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] ['helpləs] .
lying there on the ground so helpless .
说谎 那里 在 这 地面 所以 无助 .

我也很好奇那位救了婴儿却无助地躺在地上的年轻先生。

" [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [mʌtʃ] [hɜːt] , ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Are ye much hurt , Mr . Edward ? " asked the woman .
" 是 是的 很多 伤害 , 先生 . 爱德华 ? " 问 这 女士 .

“爱德华先生，您伤得很重吗？”女人问道。

" [əʊ] [jə(r)] - ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɜː(r)] ['lɛtɪn] - [jiː; ji] [rɪsk] [jə(r)] [laɪf] [ðæt] [ə'weɪ] ! "
" Oh yer mother'll never forgive me fur lettin ' ye risk yer life that away ! "
" 哦 你的 - 绝不 原谅 我 毛皮 莱廷 - 是的 风险 你的 生活 那 离开 ! "

“哦，你妈妈永远不会原谅我让你冒那么大的风险！”

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ɪz] ['sɪəriəs] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [nɒt] ;
" I don't think the injury is serious , Mrs . Smith , at least I hope not ;
" 我 不 思考 这 受伤 是 严肃的 , 太太 . 史密斯 , 在 至少 我 希望 不是 ;

“史密斯太太，我认为伤势并不严重，至少我希望如此；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [səʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['iːzi] .
and you were not to blame , " he answered , " so make yourself easy .
和 你 是 不是 到 责备 , " 他 回答 , " 所以 制作 你自己 简单的 .

“这不是你的错，”他回答说，“所以别太在意了。”

[naʊ] , [ˌpiːt] [ænd; ənd] [dʒɪm] , [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɑːm] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Now , Pete and Jim , give me an arm , each of you .
现在 , 皮特 和 吉姆 , 给 我 一个 手臂 , 每个 的 你 .

皮特和吉姆，现在，你们俩一人给我一只胳膊。

" [ðeɪ] [helpt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] ,
" They helped him into the wagon and laid him down ,
" 他们 帮助 他 进入 这 车皮 和 铺设 他 向下 ,

他们扶他上了马车，把他放了下来。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [skɔːtʃt] [hɔːs] ['blæŋkit] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
putting the scorched horse blanket under his head for a pillow .
推杆 这 烧焦的 马 毯子 在下面 他的 头 为了 一个 枕头 .

他把烧焦的马毯垫在头下当枕头。

" [naʊ] [draɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keəfəli] , [ˌpiːt] , " [hiː; hi] [sed] , [sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
" Now drive a little carefully , Pete , " he said , suppressing a groan ,
" 现在 驾驶 一个 小的 小心 , 皮特 , " 他 说 , 抑制 一个 呻吟 ,

“皮特，现在开车小心点,”他强忍着呻吟说道。

" [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌt] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [biː; bi][dʒəult] .
" and look out for the ruts , I'd rather not be jolted .
" 和 看 出去 为了 这 车辙 , ID 相当 不是 是 猛然一震 .

“还要注意路上的车辙，我可不想被颠簸。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɪm] , [raɪd] [ɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [liːd] [prɪns] .
" And you , Sim , ride on ahead and lead Prince .
" 和 你 , 西姆 , 骑 在 前方 和 带领 王子 .

“而你，西姆，骑在前面，带领王子。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
I want you to get in before us ,
我 想 你 到 得到 在 前 我们 ,

我希望你们比我们先进去。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɪəriəsli]
ask for my father and tell him I've had an accident ; am not seriously
问 为了 我的 父亲 和 告诉 他 我已经 有 一个 事故 ; 是 不是 严重地
[hɜːt] ,
hurt ,
伤害 ,

请找我父亲，告诉他我出了点意外，但伤得不重。

[bʌt; bət] [wɒnt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [prɪ'peəd] .
but want my mother prepared .
但 想 我的 母亲 准备 .

但我想让妈妈做好准备。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [brɔːt] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
She must not be alarmed by seeing me brought in unexpectedly , in this state .
她 必须 不是 是 惊慌 经过 看到 我 带来 在 不料 , 在 这 状态 .

她不应该因为我突然以这种状态被带进来而感到惊慌。

" [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [əu'bei] ,
" His orders were obeyed ,
" 他的 订单 是 服从 ,

他的命令得到了执行。

[dʒɪm] [riːtʃt] ['aɪən][sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [geɪv] [djuː] ['wɔːnɪŋ]
Jim reached Ion some ten minutes ahead of the wagon and gave due warning
吉姆 达到 离子 一些 十 分钟 前方 的 这 车皮 和 给予 到期的 警告
[ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
of its approach .
的 它是 方法 .

吉姆比马车提前大约十分钟到达伊恩，并及时发出了马车即将到来前的警告。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['ævənjuː][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['tɒlərəbli]
He met his master in the avenue and told his story in a tolerably
他 遇见 他的 掌握 在 这 大街 和 讲述 他的 故事 在 一个 勉强可以接受
[ˌstreɪt'fɔːwəd] ['mænə(r)] .
straightforward manner .
直截了当 方式 .

他在大街上遇到了他的主人，并以相当直白的方式讲述了自己的故事。

" [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['edwəd] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] .
" Where is Mr . Edward now ? " asked Mr . Travilla .
" 在哪里 是 先生 . 爱德华 现在 ? " 问 先生 . 特拉维拉 .

特拉维拉先生问道：“爱德华先生现在在哪里？”

" [diː] ['wæɡənz] [dʒes] [daʊn] [diː] [rəʊd] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ə; eɪ] [piːs] , ['sɑː] ; [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] - [baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['sɑː] . "
" De wagon's jes down de road dar a piece , sah ; be here in ' bout five minutes , sah . "
" 德 马车的 杰斯 向下 德 路 达尔 一个 片 , 萨赫 ; 是 这里 在 - 回合 五 分钟 , 萨赫 . "

“马车就在路边，先生；大概五分钟就到，先生。”

" [ðen] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [dʒɪm] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɡəʊ] .
" Then off for the doctor , Jim , as fast as you can go .
" 然后 离开 为了 这 医生 , 吉姆 , 作为 快速地 作为 你 能 去 .

“吉姆，那就赶紧去看医生吧，能走多快就走多快。”

[hɪə(r)] , [ɡɪv] [ˌem 'iː] ['prɪnsɪz] ['braɪd(ə)l] .
Here , give me Prince's bridle .
这里 , 给 我 王子的 辔 .

把王子的笼头给我。

[naʊ] [doʊnt] [let] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ɡrəʊ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .
Now don't let the grass grow under your horse's feet .
现在 不 让 这 草 生长 在下面 你的 马匹 脚 .

别让你的马蹄下长满草。

['aɪðə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] , [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːθə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ; ['əʊnli] [ɡet] [hɪm] [hɪə(r)] ['spiːdəli] .
Either Dr . Barton , or Dr . Arthur ; it doesn't matter which ; only get him here speedily .
任何一个 博士 . 巴顿 , 或者 博士 . 亚瑟 ; 它 不 事情 哪个 ; 仅有的 得到 他 这里 迅速地 .

巴顿医生或者亚瑟医生都行，哪个都行，只要尽快把他叫过来就行。

" [ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l]['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [,dis'maunt] ,
" And vaulting into the saddle Mr . Travilla rode back to the house , dismounted ,
" 和 拱形 进入 这 鞍 先生 . 特拉维拉 骑 后退 到 这 房子 , 下马 ,

“特拉维拉先生翻身上马，骑马回到房子里，然后下了马。”

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][tuː; tə]['səʊlən] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
throwing the bridle to Solon , and went in .
投掷 这 辔 到 梭伦 , 和 去 在 .

把缰绳扔给梭伦，然后进去了。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['ɡæðəd] :
Opening the door of the drawing - room where the family were gathered :
开幕 这 门 的 这 绘画 - 房间 在哪里 这 家庭 是 聚集 :

打开客厅的门，一家人正聚集在那里：

" [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [step] [hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ?
" Wife , " he said cheerfully , " will you please step here a moment ?
" 妻子 , " 他 说 愉快地 , " 将要 你 请 步 这里 一个 片刻 ?

“妻子，”他愉快地说，“请你过来一下好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['ɑːskɪŋ] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
" She came at once and followed him down the hall , asking , " What is it ,
" 她 来了 在 一次 和 随后 他 向下 这 大厅 , 问 , " 什么 是 它 ,

她立刻过来，跟着他下了走廊，问道：“什么事？”

['edwəd] ? " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Edward ? " for her heart misgave her that something was wrong .
爱德华 ? " 为了 她 心 错失 她 那 某物 曾是 错误的 .

爱德华?“因为她内心深处有个声音告诉她，事情不太对劲。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ai] [həʊp] , ['dɪərɪst] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
" Not much , I hope , dearest , " he said , turning and taking her in his arms
" 不是 很多 , 我 希望 , 亲爱的 , " 他 说 , 转弯 和 采取 她 在 他的 武器
.
:
.

“希望不多，亲爱的，”他边说边转身将她拥入怀中。

" ['aʊə(r)] [bɔɪ] , ['edi] , [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [sʌm; səm]['ɪndʒəri][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
" Our boy , Eddie , has done a brave deed and suffered some injury by it ,
" 我们的 男生 , 埃迪 , 有 完毕 一个 勇敢的 契据 和 遭受 一些 受伤 经过 它 ,

“我们的孩子埃迪做了一件勇敢的事，也因此受了些伤。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , [ai] [trʌst] .
but nothing serious , I trust .
但 没有什么 严肃的 , 我 相信 .

但应该没什么大碍。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He will be here in a moment .
他 将要 是 这里 在 一个 片刻 .

他马上就到。

" [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɑːsp] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk]
" He felt her cling to him with a convulsive grasp , he heard her quick
" 他 毛毡 她 黏着 到 他 和 一个 痉挛 抓牢 , 他 听到 她 快的
['kʌmɪŋ] [breθ] ,
coming breath ,
未来 气息 ,

他感到她紧紧地抓着他，发出痉挛般的声音，他听到她急促的呼吸声。

[ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːdz] , " [əʊ] , [maɪ] [sʌn] !
the whispered words , " Oh , my son !
这 低声说道 字 , " 哦 , 我的 儿子 !

低声说道：“哦，我的儿子！”

[dɪə(r)] [lɔːd] , [help] !
Dear Lord , help !
亲爱的 主 , 帮助 !

主啊，救救我！

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" then , as the rumble of the wagon wheels was heard nearing the door ,
" 然后 , 作为 这 隆隆 的 这 车皮 车轮 曾是 听到 临近 这 门 ,

“这时，马车轮隆隆驶近门口的声音响起，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [kɑːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
she put her hand in his , calm and quiet ,
她 放 她 手 在 他的 , 冷静的 和 安静的 ,

她平静地将手放在他的手中，

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [tʃaɪld] .
and went forth with him to meet their wounded child .
和 去 前进 和 他 到 见面 他们的 受伤 孩子 .

然后和他一起去见他们受伤的孩子。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [ʌp][ðə; ði][və'rændə] [steps] .
His father helped him to alight , and supported him up the veranda steps .
他的 父亲 帮助 他 到 点燃 ， 和 有 他 向上 这 阳台 步骤 .

他的父亲帮他下了车，并扶他上了阳台台阶。

" [doʊnt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , ['mʌðə(r)] , [aɪm][nɒt] ['bædli] [hɜːt] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] ['stæɡəd] [æz; əz]
" Don't be alarmed , mother , I'm not badly hurt , " he said , but staggered as
" 不 是 惊慌 ， 母亲 ， 我是 不是 糟糕 伤害 ， " 他 说 ， 但 交错 作为
[hiː; hi] [spəʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ，

“妈妈，别担心，我没受重伤，”他边说边踉跄。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sə'steɪnɪŋ] [ɑːm] ,
and would have fallen but for his father's sustaining arm ,
和 会 有 倒下 但 为了 他的 父亲的 维持 手臂 ，

若非父亲的手臂托住，他早已倒下。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,
and by the light from the open door ,
和 经过 这 光 从 这 打开 门 ，

透过敞开的门透进来的光线，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['pælə(r)] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
she saw his eyes close and a deadly pallor overspread his face .
她 锯 他的 眼睛 关闭 和 一个 致命 苍白 蔓延 他的 脸 .

她看到他闭上了眼睛，脸上瞬间变得惨白。

" [hiːz] ['feɪntɪŋ] !
" He's fainting !
" 他是 昏厥 !

他晕倒了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [saɪd] .
" she exclaimed , springing to his other side .
" 她 惊呼 ， 弹簧 到 他的 其他 边 .

她惊呼一声，跳到他另一边。

" [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['traɪf(ə)l] !
" Oh , my boy , this is no trifle !
" 哦 ， 我的 男生 ， 这 是 不 琐事 !

“哦，我的孩子，这可不是小事！”

" ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['edi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [bɔːn]
" Servants were already crowding about them , and Eddie was quickly borne
" 仆人 是 已经 拥挤 关于 他们 ， 和 埃迪 曾是 迅速地 出生
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
to his room ,
到 他的 房间 ，

仆人们已经围了上来，埃迪很快就被抬回了房间。

[leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ri'stɔrətiv, -'stɔː-] [əd'mɪnɪstəd] .
laid upon the bed , and restoratives administered .
铺设 之上 这 床 ， 和 修复剂 管理 .

躺到床上，服用恢复剂。

" ['faɪə(r)] !
" Fire !
" 火 !

“火！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪndʒd] [lɒks] ,
" his mother said with a start and shudder , pointing to his singed locks ,
" 他的 母亲 说 和 一个 开始 和 不寒而栗 , 指向 到 他的 已签名 锁 ,
“他母亲猛地一惊，浑身颤抖，指着他被烧焦的头发说道，”

" [əʊ] , [weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] [biːn] ?
" oh , where has the child been ?
" 哦 , 在哪里 有 这 孩子 到过 ?
“哦，孩子去哪儿了？ ”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
" Her husband told her in a few words .
" 她 丈夫 讲述 她 在 一个 很少 字 .
她丈夫用几句话告诉了她。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] !
" And he has saved a life !
" 和 他 有 已保存 一个 生活 !
他救了一条命！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [griːf] , [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [sʌn] ,
" she cried with tears of mingled joy and grief , proud of her brave son ,
" 她 哭 和 眼泪 的 混合 喜悦 和 悲伤 , 自豪的 的 她 勇敢的 儿子 ,
她喜极而泣，泪水交织着喜悦和悲伤，为她勇敢的儿子感到骄傲。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
though her tender mother heart ached for his suffering .
尽管 她 投标 母亲 心 疼痛 为了 他的 痛苦 .
虽然她慈母的心为他的痛苦而感到心痛。

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪf] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" Thank God for that , if — if he has not sacrificed his own .
" 感谢 上帝 为了 那 , 如果 — 如果 他 有 不是 牺牲 他的 自己的 .
“感谢上帝，如果他没有牺牲自己的话。”

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['kɑːnli] [keɪm] [ɪn] .
" The door opened and Arthur Conly came in .
" 这 门 打开 和 亚瑟 康利 来了 在 .
门开了，亚瑟·康利走了进来。

['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
Consciousness was returning to the lad , and looking up at his cousin
意识 曾是 返回 到 这 小伙子 , 和 寻找 向上 在 他的 表哥
[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
as he bent over him ,
作为 他 弯曲 超过 他 ,
男孩渐渐恢复了意识，抬头看着俯身在他身边的表哥。

" [tel] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [ðæt] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] . "
" Tell mother , " he murmured , " that I'm not much hurt . "
" 告诉 母亲 , " 他 低声说道 , " 那 我是 不是 很多 伤害 . "
“告诉妈妈，”他低声说，“我伤得不重。”

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [fɜːst] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" I have to find that out , first , " said Arthur .
" 我 有 到 寻找 那 出去 , 第一的 , " 说 亚瑟 .
“我得先弄清楚这一点，”亚瑟说。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [bɜːnz] , ['bruːzɪz] ?
" Do you feel any burns , bruises ?
" 做 你 感觉 任何 烧伤 , 瘀伤 ?
你感觉身上有烧伤或瘀伤吗？

['weərəbaʊts]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['ɪndʒəd]	,	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?	"
whereabouts	**are**	**you**	**injured**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**	**"**
下落	是	你	受伤	,	做	你	思考	?	"

你觉得你受伤的部位在哪里?

"	['sʌmθɪŋ]	—	[ə; eɪ]	['fɔːlɪŋ]	[biːm]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	,	[greɪzd]	[maɪ]	[hed]	[ænd; ənd]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	[ɒn]	[ðə; ði]	['ʃəʊldə(r)]
"	**Something**	**—**	**a**	**falling**	**beam**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**grazed**	**my**	**head**	**and**	**struck**	**me**	**on**	**the**	**shoulder**
"	某物	—	一个	坠落	光束	,	我	认为	,	放牧	我的	头	和	击	我	在	这	肩膀

;
;
;

“有什么东西——我想应该是掉落的横梁——擦过我的头，打中了我的肩膀；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

第13/14页

[ai]	[θɪŋk]	,	[tuː]	,	[ðæt]	[maɪ]	[hændz]	[ænd; ənd]	[feɪs]	[ɑː(r); ə(r)]	[skɔːtʃt]	.	"
I	**think**	**,**	**too**	**,**	**that**	**my**	**hands**	**and**	**face**	**are**	**scorched**	**.**	**"**
我	思考	,	也	,	那	我的	双手	和	脸	是	烧焦的	.	"

我觉得我的手和脸也被烧伤了。

"	[jes]	,	[jɔː(r); jə(r)]	[feɪs]	[ɪz]	;	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	[hændz]	—	[skɔːtʃt]	?
"	**Yes**	**,**	**your**	**face**	**is**	**;**	**and**	**your**	**hands**	**—**	**scorched**	**?**
"	是的	,	你的	脸	是	;	和	你的	双手	—	烧焦的	?

“是的，你的脸被烧伤了；你的手也被烧伤了？”

[waɪ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['bædli]	[bɜːnd]	!
why	**they**	**are**	**badly**	**burned**	**!**
为什么	他们	是	糟糕	烧伤	!

他们为什么会被严重烧伤！

[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['kɒlə(r)]	['boʊnz]	['brəʊkən]	.
And	**your**	**collar**	**bone's**	**broken**	**.**
和	你的	衣领	骨头	破碎的	.

你的锁骨断了。

[ðæts]	[ɔːl]	,	[ai]	[bɪ'liːv]	;	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[juː; jʊ]	,	[ai]	[həʊp]	?	"
That's	**all**	**,**	**I**	**believe**	**;**	**enough**	**to**	**satisfy**	**you**	**,**	**I**	**hope**	**?**	**"**
那就是	全部	,	我	相信	;	足够的	到	满足	你	,	我	希望	?	"

我想，就这些了；应该足够让你满意了吧?

"	[kwaɪt]	,	"	['edi]	[rɪ'tɜːnd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[smaɪl]	.
"	**Quite**	**,**	**"**	**Eddie**	**returned**	**with**	**a**	**faint**	**smile**	**.**
"	相当	,	"	埃迪	返回	和	一个	头晕的	微笑	.

“确实如此,”埃迪淡淡一笑，回答道。

"	[doʊnt]	[kraɪ]	,	['mʌðə(r)]	[dɪə(r)]	,
"	**Don't**	**cry**	**,**	**mother**	**dear**	**,**
"	不	哭	,	母亲	亲爱的	,

“别哭，亲爱的妈妈。”

[juː; jʊ]	[siː]	[ɪts]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[wɒt]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[meɪd]	[raɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[ɔː(r)]	[wiːks]	.	"
you	**see**	**it's**	**nothing**	**but**	**what**	**can**	**be**	**made**	**right**	**in**	**a**	**few**	**days**	**or**	**weeks**	**.**	**"**
你	看	它是	没有什么	但	什么	能	是	制成	正确的	在	一个	很少	天	或者	周	.	"

你看，这不过是几天或几周内就能解决的问题而已。

"	[jes]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['kɪsɪŋ]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɪəz]	;	"	[ænd; ənd]	[əʊ]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**kissing**	**him**	**and**	**smiling**	**through**	**her**	**tears**	**;**	**"**	**and**	**oh**	**,**
"	是的	,	"	她	说	,	接吻	他	和	微笑	通过	她	眼泪	;	"	和	哦	,

“是的,”她说着，吻了他一下，泪眼婆娑地笑着；“哦，

[let]	[ˌjuː 'es]	[θæŋk]	[gɒd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nəʊ]	[wɜːs]	!
let	**us**	**thank**	**God**	**that**	**it**	**is**	**no**	**worse**	**!**
让	我们	感谢	上帝	那	它	是	不	更糟	!

感谢上帝，情况没有更糟！

"	['ɛdiz]	[əd'ventʃə(r)]	[kri'eɪtɪd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[stɜː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fæməli]	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	['relətɪvz]	[ænd; ənd]	[frendz]	,
"	**Eddie's**	**adventure**	**created**	**quite**	**a**	**stir**	**in**	**the**	**family**	**and**	**among**	**outside**	**relatives**	**and**	**friends**	**,**
"	埃迪的	冒险	创建	相当	一个	搅拌	在	这	家庭	和	之中	外部	亲属	和	朋友们	,

“埃迪的冒险经历在家人以及亲戚朋友中引起了不小的轰动。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌbd] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['læviʃ]
he was dubbed the hero of the hour , and attentions were lavished
他 曾是 被誉为 这 英雄 的 这 小时 , 和 注意 是 慷慨的
[ə'pɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] .
upon him without stint .
之上 他 没有 限制 .

他被誉为当之无愧的英雄，人们对他百般呵护。

[hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] ['miːkli] .
He bore his honors meekly .
他 钻孔 他的 荣誉 温顺地 .

他谦逊地接受了荣誉。

" ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Mother , " he said privately to her ,
" 母亲 , " 他 说 私下 到 她 ,

“母亲，”他私下对她说。

" [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðiːz] [en'kəumiəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]
" I don't deserve all these encomiums and they make me ashamed ; for I am
" 我 不 应得 全部 这些 赞誉 和 他们 制作 我 羞愧 ; 为了 我 是
[nɒt] ['riːəli] [breɪv] .
not really brave .
不是 真的 勇敢的 .

“我不配得到这些赞扬，这让我感到羞愧；因为我其实并不勇敢。”

[ɪn][fækt][aɪm][ə'freɪd][aɪm][æn; ən] ['ærənt] ['kaʊəd] ;
In fact I'm afraid I'm an arrant coward ;
在 事实 我是 害怕的 我是 一个 绝对的 懦夫 ;

事实上，恐怕我是一个彻头彻尾的懦夫；

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [fleɪmz] ;
for do you know I was afraid to rush in among those flames ;
为了 做 你 知道 我 曾是 害怕的 到 匆忙 在 之中 那些 火焰 ;

你知道我当时有多害怕冲进那熊熊烈火之中吗？

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] ,
but I could not bear the thought of leaving that poor baby to burn up ,
但 我 可以 不是 熊 这 想法 的 离开 那 贫穷的 婴儿 到 烧伤 向上 ,

但我无法忍受眼睁睁看着那个可怜的婴儿被烧死。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][rɪsk][maɪ]
and you had taught me that it was right and noble to risk my
和 你 有 教授 我 那 它 曾是 正确的 和 高贵 到 风险 我的
[əʊn] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə'nʌðərz] . "
own life to save another's . "
自己的 生活 到 节省 另一个的 . "

你教会了我，冒着生命危险去拯救他人是正确且高尚的。

" [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['kaʊədɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , " [bʌt; bət]
" That was not cowardice , my dear boy , " she said , her eyes shining , " but
" 那 曾是 不是 怯懦 , 我的 亲爱的 男生 , " 她 说 , 她 眼睛 灼灼 , " 但
[ðə; ði] [truːist] ['kʌrɪdʒ] .
the truest courage .
这 最真实的 勇气 .

“那不是懦弱，我亲爱的孩子，”她眼睛闪闪发光地说，“而是真正的勇气。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvəri] ,
I think you deserve far more credit for bravery ,
我 思考 你 应得 远的 更多的 信用 为了 勇敢 ,

我认为你理应获得更多勇敢的赞扬。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [ɪm'pʌlsɪvli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
than you would if you had rushed in impulsively without a thought of the
比 你 会 如果 你 有 匆忙 在 冲动地 没有 一个 想法 的 这
['riːəl]['deɪndʒə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] . "
real danger you were encountering . "
真实的 危险 你 是 遭遇 . "

比起不假思索地冲进去，没有考虑到自己面临的真正危险，后果可能要严重得多。”

" [preɪz] [ɪz] ['veri] [swiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [lʌv] ; [ɪ'speʃəli] [maɪ] ['mʌðərz] ,
" Praise is very sweet from the lips of those I love ; especially my mother's ,
" 称赞 是 非常 甜的 从 这 嘴唇 的 那些 我 爱 ; 尤其 我的 母亲的 ,

“来自我所爱之人的赞美之词格外甜美，尤其是来自我母亲的赞美之词。”

" [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] .
" he responded , with a glad smile .
" 他 回应 , 和 一个 高兴的 微笑 .

他笑着回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [nɜːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mʌðə(r)] [maɪn] !
" And what a nurse you are , mother mine !
" 和 什么 一个 护士 你 是 , 母亲 矿 !

“妈妈，您真是个好护士啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [wen] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [tend] . "
it pays to be ill when one can be so tended . "
它 支付 到 是 患病的什么时候 一 能 是 所以 倾向于 . "

生病了还能得到如此悉心的照顾，这真是件好事。

" [ðæt] [ɪz] [wen] [wʌn][ɪz][nɒt] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɪl] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪfəli] ,
" That is when one is not very seriously ill , I suppose ? " she said playfully ,
" 那 是 什么时候 一 是 不是 非常 严重地 患病的 , 我 认为 ? " 她 说 嬉戏地 ,

“我想，那是指病情不太严重的时候吧？”她俏皮地说。

['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
stroking his hair .
抚摸 他的 头发 .

抚摸着他的头发。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðiːz] ['dæmɪdʒd] [lɒks] ,
" By the way , it will take longer to restore these damaged locks ,
" 经过 这 方式 , 它 将要 拿 更长 到 恢复 这些 损坏的 锁 ,

顺便说一下，修复这些损坏的锁需要更长时间。

[ðæn; ðən][tuː; tə][rɪ'peə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndʒəriz] [kɔːzd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] . "
than to repair any of the other injuries caused by your escapade . "
比 到 维修 任何 的 这 其他 受伤 导致 经过 你的 恶作剧 . "

比起修复你这次冒险造成的其他伤势，这笔钱花得更值。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðel] [grəʊ] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] .
" Never mind , " he said , " they'll grow again in time .
" 绝不 头脑 , " 他 说 , " 他们会 生长 再次 在 时间 .

“没关系，”他说，“它们过段时间还会再长大的。”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθs] ? "
What has become of the Smiths ? "
什么 有 变得 的 这 史密斯 ? "

史密斯乐队现在怎么样了？

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [faʊnd] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ,
" Your father has found temporary shelter for them at the quarter ,
" 你的 父亲 有 成立 暂时的 庇护所 为了 他们 在 这 四分之一 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [hʌt] . "
and is rebuilding their hut . "
和 是 重建 他们的 小屋 . "

“你父亲已经在居民区为他们找到了临时住所，并且正在重建他们的小屋。”

" [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] — ['ɔːlweɪz] [səʊ][kaɪnd] , [səʊ] ['dʒenərəs] .
" I knew he would ; it is just like him — always so kind , so generous .
" 我 知道 他 会 ; 它 是 只是 喜欢 他 — 总是 所以 种类 , 所以 慷慨的 .

“我就知道他会这样；他就是这样——总是那么善良，那么慷慨。”

" ['tʃæptə(r)] ['twenti] - [naɪnθ] .
" CHAPTER TWENTY - NINTH .
" 章 二十 - 第九 .

“第二十九章。

" [əʊ] , ['dʒent(ə)l]['rəʊmiəʊ] ,
" Oh , gentle Romeo ,
" 哦 , 温和的 罗密欧 ,

“哦，温柔的罗密欧，

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] , [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] .
If thou dost love , pronounce it faithfully .
如果 你 朋友 爱 , 发音 它 忠实 .

如果你爱，就真诚地表达出来。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [θɪŋkst] [aɪm] [tuː] ['kwɪkli] [wʌn] ,
Or if thou think'st I'm too quickly won ,
或者 如果 你 思考 我是 也 迅速地 韩元 ,

或者如果你认为我太容易被说服，

[aɪl] [fraʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [pə'vɜːs] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðiː] [neɪ] ,
I'll frown and be perverse , and say thee nay ,
患病的 皱眉 和 是 变态 , 和 说 你 不 ,

我会皱眉，会耍脾气，会对你说不，

[səʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [wuː] ; [bʌt; bət] [els] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
So thou wilt woo ; but else not for the world .
所以 你 枯萎 哇 ; 但 别的 不是 为了 这 世界 .

所以你会追求她；但除此之外，你不会为了世人而追求她。

" — ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" — SHAKESPEARE .
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[wʌn] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['elsi] ['wɔndə] [aʊt] [ə'ləʊn]['ɪntuː]
One lovely morning in the ensuing spring , the younger Elsie wandered out alone into
一 迷人的 早晨 在 这 随后 春天 , 这 年轻 艾尔西 漫步 出去 独自的 进入
[ðə; ði] [graʊndz] ,
the grounds ,
这 理由 ,

在一个阳光明媚的春日清晨，小艾尔西独自一人漫步到庭院里。

[ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['eɪmləsli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
and sauntering aimlessly along with a book in her hand ,
和 闲逛 漫无目的地 沿着 和 一个 书 在 她 手 ,

她手里拿着一本书，漫无目的地闲逛着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪklət] .
at length found herself standing on the shore of the lakelet .
在 长度 成立 她自己 常设 在 这 支撑 的 这 小湖 .

最后，她发现自己站在了小湖的岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] ,
It was a lovely spot ,
它 曾是 一个 迷人的 点 ,

那是个很美的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtəz] [rɪ'flektɪd] ['grɑːsi] [bæŋks] ['sprɪŋk(ə)ld] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
for the limpid waters reflected grassy banks sprinkled here and there with the
为了 这 清澈的 水 反映 草丛 银行 撒上 这里 和 那里 和 这
[waɪld] ['vaɪələt] ,
wild violet ,
荒野 紫色 ,

清澈的湖水倒映着绿草茵茵的河岸，河岸上点缀着零星的野生紫罗兰。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] .
and shaded by beautiful trees .
和 阴影 经过 美丽的 树木 .

在美丽的树荫下。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [dʒʌst] ['rʌfld] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [siːts]
A gentle breeze just ruffled the glassy surface of the pond , and rustic seats
一个 温和的 微风 只是 褶皱的 这 玻璃状 表面 的 这 池塘 , 和 乡村 座位
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [rest] .
invited to rest .
受邀 到 休息 .

微风轻拂，池塘波光粼粼的水面泛起涟漪，质朴的座椅邀请人们在此休憩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd] ['elsi] ,
It seemed just the place and time for a reverie , and Elsie ,
它 似乎 只是 这 地方 和 时间 为了 一个 遐想 , 和 艾尔西 ,

这似乎正是沉思冥想的好时机和地点，而艾尔西，

[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
with scarce a glance about her , sat down to that enjoyment .
和 稀少 一个 瞥一眼 关于 她 , 卫星 向下 到 那 享受 .

她几乎没环顾四周，就坐下来享受起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was only of late that she had formed the habit , but it was
它 曾是 仅有的 的 晚的 那 她 有 形成 这 习惯 , 但 它 曾是
['grəʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
growing upon her .
生长 之上 她 .

她最近才养成这个习惯，但她越来越喜欢它了。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['berid] [ɪn] [θɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She sat for some time buried in thought , her cheek upon her hand ,
她 卫星 为了 一些 时间 埋葬 在 想法 , 她 脸颊 之上 她 手 ,

她一坐就是很久，陷入沉思，脸颊托着手。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃ] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)]
her eyes upon the ground , and smiles and blushes chasing each other over
她 眼睛 之上 这 地面 , 和 微笑 和 脸红 追逐 每个 其他 超过
[ðə; ði][feə(r)] [swiːt] [feɪs] .
the fair sweet face .
这 公平的 甜的 脸 .

她低着头看着地面，笑容和红晕在她白皙甜美的脸上交替出现。

[ðə; ði][dɪp][ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)] , ['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'kɔːdənt] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl]
The dip of an oar , followed instantly by a discordant laugh and a shrill
这 蘸 的 一个 桨 , 随后 即刻 经过 一个 不和谐的 笑 和 一个 尖锐
[vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] ,
voice asking ,
嗓音 问 ,

船桨下沉了一下，紧接着传来一阵刺耳的笑声和尖锐的问声：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɪtɪn] - [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ?
" What are you sittin ' there for so still and quiet ?
" 什么 是 你 坐着 - 那里 为了 所以 仍然 和 安静的 ?

你为什么一直静静地坐在那里?

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Wouldn't you like to get in here with me !
不会 你 喜欢 到 得到 在 这里 和 我 !

你难道不想跟我一起进去吗?

" [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ]
" caused her to start and spring to her feet with a cry of dismay
" 导致 她 到 开始 和 春天 到 她 脚 和 一个 哭 的 沮丧
.
.
.

“这让她吓了一跳，惊恐地跳了起来。”

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ɒdli] [drest] ['wʊmən] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
About an hour before a little , oddly dressed woman , with grey hair hanging over
关于 一个 小时 前 一个 小的 , 奇怪 穿着 女士 , 和 灰色的 头发 绞刑 超过
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

大约一个小时前，一位身材矮小、穿着奇装异服、灰发披肩的女子，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒl] [ɪn] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,
a large doll in one arm and a sun umbrella in the other hand ,
一个 大的 玩具娃娃 在 一 手臂 和 一个 太阳 伞 在 这 其他 手 ,

一只胳膊抱着一个大玩偶，另一只手拿着一把遮阳伞。

[mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['stiːlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] ['rəuzlənd] [tuː; tə]['aɪən] ,
might have been seen stealing along the road that led from Roselands to Ion ,
可能 有 到过 已见 偷窃 沿着 这 路 那 引领 从 罗瑟兰兹 到 离子 ,

有人可能在从罗斯兰兹到艾恩的路上看到过他偷东西。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] ,
keeping close to the hedge that separated it from the fields ,
保持 关闭 到 这 对冲 那 分开 它 从 这 字段 ,

紧贴着将它与田野隔开的树篱，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪŋ]
and now and then glancing over her shoulder as if fearing or expecting
和 现在 和 然后 瞥了一眼 超过 她 肩膀 作为 如果 害怕 或者 期待
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

她时不时回头张望，仿佛害怕或预料到有人追赶。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['gæb(ə)l] , [naʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒl] ,
She kept up a constant gabble , now talking to herself , now to the doll ,
她 保留 向上 一个 持续的 数落 , 现在 说 到 她自己 , 现在 到 这 玩具娃娃 ,

她不停地喋喋不休，一会儿自言自语，一会儿又跟玩偶说话。

['hʌgɪŋ]	[ænd; ənd]	['kɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[ə'fekʃn]	.
hugging	**and**	**kissing**	**it**	**with**	**a**	**great**	**show**	**of**	**affection**	**.**
拥抱	和	接吻	它	和	一个	伟大的	展示	的	感情	.

用极大的爱意拥抱和亲吻它。

"	[gɒt]	[ə'weɪ]	[seɪf]	[ðɪs]	[taɪm]	,	['dɪd(ə)nt]	[wiː; wi]	,	[grɪzi]	?
"	**Got**	**away**	**safe**	**this**	**time**	**,**	**didn't**	**we**	**,**	**Grizzy**	**?**
"	得到	离开	安全的	这	时间	,	没有	我们	,	灰熊	?

“这次我们安全脱身了吧，格里兹？”

[ænd; ənd]	[wɪr]	[nɒt]	['gəʊɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌri]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[wiː; wi]	,	[dɪə(r)]	?
And	**we're**	**not**	**going**	**back**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**are**	**we**	**,**	**dear**	**?**
和	是	不是	去	后退	在	一个	匆忙	,	是	我们	,	亲爱的	?

亲爱的，我们不会急着回去吧？

[wɪv]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[pen]	[ʌp]	[ɪn]	[ðæt]	[əʊld]	[haʊs]	[ðɪs]	['evə(r)]	[səʊ]	[lɒŋ]	;
We've	**had**	**enough**	**of**	**being**	**penned**	**up**	**in**	**that**	**old**	**house**	**this**	**ever**	**so**	**long**	**;**
我们已经	有	足够的	的	存在	撰写	向上	在	那	老的	房子	这	曾经	所以	长的	;

我们受够了被困在那栋老房子里这么久；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[ə; eɪ]	['pɪknɪk]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ɑː'selvz]	.
and	**now**	**we'll**	**have**	**a**	**day**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**a**	**picnic**	**all**	**to**	**ourselves**	**.**
和	现在	出色地	有	一个	天	在	这	树林	,	一个	野餐	全部	到	我们自己	.

现在我们可以在树林里待一天，享受我们自己的野餐时光。

[hɑːk]	!
Hark	**!**
听着	!

听！

[wɒt]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	?
what	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么？

[dɪd]	[ai]	[hɪə(r)]	[wiːlz]	?	"	['pɔːzɪŋ]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
did	**I**	**hear**	**wheels**	**?**	**"**	**pausing**	**a**	**moment**	**to**	**listen**	**.**
做过	我	听到	车轮	?	"	暂停	一个	片刻	到	听	.

我听到车轮的声音了吗？“停顿片刻，侧耳倾听。

"	[nəʊ]	,	[ðeɪ]	['hævnt]	[faʊnd]	[ˌjuː 'es]	[aʊt]	[jet]	,	[grɪzi]	,	[səʊ]	[wiːl; wil]	[wɔːk]	[ɒn]	.
"	**No**	**,**	**they**	**haven't**	**found**	**us**	**out**	**yet**	**,**	**Grizzy**	**,**	**so**	**we'll**	**walk**	**on**	**.**
"	不	,	他们	还没有	成立	我们	出去	然而	,	灰熊	,	所以	出色地	走	在	.

“不，他们还没发现我们，格里兹，所以我们继续往前走。”

"	['riːtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[geɪt]	['liːdɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	[æt; ət]	['aɪən]	,
"	**Reaching**	**the**	**gate**	**leading**	**into**	**the**	**avenue**	**at**	**Ion**	**,**
"	到达	这	门	领导	进入	这	大街	在	离子	,

“到达通往伊昂大道的大门，

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	['pɪərɪŋ]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[bɑːrz]	.
she	**stood**	**a**	**moment**	**peering**	**in**	**between**	**the**	**bars**	**.**
她	站立	一个	片刻	窥视	在	之间	这	酒吧	.

她站在那里，透过铁栏杆向里张望了一会儿。

"	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[aɪv]	[biːn]	[hɪə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	;	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[waɪl]	[ə'gəʊ]	.
"	**Seems**	**to**	**me**	**I've**	**been**	**here**	**before**	**;**	**must**	**have**	**been**	**a**	**good**	**while**	**ago**	**.**
"	似乎	到	我	我已经	到过	这里	前	;	必须	有	到过	一个	好的	尽管	前	.

“我好像以前来过这里；应该是很久以前了。”

[ges]	[ai]	[woʊnt]	[gəʊ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	;	[ðeɪ]	[mait]	[kætʃ]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[send]	[ˌem 'iː]	[bæk]	.
Guess	**I**	**won't**	**go**	**up**	**to**	**the**	**house**	**;**	**they**	**might**	**catch**	**me**	**and**	**send**	**me**	**back**	**.**
猜测	我	惯于	去	向上	到	这	房子	;	他们	可能	抓住	我	和	发送	我	后退	.

看来我还是别去那房子了；他们可能会抓住我，把我送回去。

[bʌt; bət]	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	[ɪn]	,	[grɪ'zeldə]	,	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ə'baʊt]	.
But	**let**	**us**	**go**	**in**	**,**	**Griselda**	**,**	**and**	**look**	**about**	**.**
但	让	我们	去	在	,	格里塞尔达	,	和	看	关于	.

格里塞尔达，我们进去看看吧。

[jɑːndɜ˞z]	[ə; eɪ]	['gɑːd(ə)n]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['flaʊəz]	.
Yonder's	**a**	**garden**	**full**	**of**	**flowers**	**.**
远处的	一个	花园	满的	的	花朵	.

远处是一个开满鲜花的花园。

[wiːl; wil]	[pɪk]	[wɒt]	[wiː; wi]	[wɒnt]	[ænd; ənd]	[ˌnoʊ'bɑːdiːl]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
We'll	**pick**	**what**	**we**	**want**	**and**	**nobody'll**	**know**	**it**	**.**
出色地	挑选	什么	我们	想	和	没有人会	知道	它	.

我们会选择我们想要的，而且不会有人知道。

"	['pʊtɪŋ]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ʌm'brelə]	[ænd; ənd]	['pʊʃɪŋ]	[ðə; ði]	[geɪt]	['əʊpən]	[dʒʌst]	[fɑː(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]
"	**Putting**	**down**	**her**	**umbrella**	**and**	**pushing**	**the**	**gate**	**open**	**just**	**far**	**enough**	**to**
"	推杆	向下	她	伞	和	推动	这	门	打开	只是	远的	足够的	到

[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[slɪp]	[θruː]	,
enable	**her**	**to**	**slip**	**through**	**,**
使能够	她	到	滑	通过	,

她放下雨伞，把大门推开一条缝，刚好能让她钻出去。

[ʃiː; ʃi]	[stəʊl]	['kɔːʃəsli]	[ɪn]	,	[krɒst]	[ðə; ði]	['ævənjuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,	[ænd; ənd]	['entəd]	[ðə; ði]
she	**stole**	**cautiously**	**in**	**,**	**crossed**	**the**	**avenue**	**and**	**the**	**lawn**	**,**	**and**	**entered**	**the**
她	偷窃	谨慎地	在	,	交叉	这	大街	和	这	草地	,	和	进入	这

['gɑːd(ə)n]	[ˌʌnəb'zɜːvd]	.
garden	**unobserved**	**.**
花园	未被观察到的	.

她小心翼翼地溜了进去，穿过大道和草坪，悄无声息地进入了花园。

[ʃiː; ʃi]	['wɔndə]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['plʌkɪŋ]	[rɪ'mɔːsləsli]	[wɒt'evə(r)]	[siːzd]
She	**wandered**	**here**	**and**	**there**	**about**	**it**	**,**	**plucking**	**remorselessly**	**whatever**	**seized**
她	漫步	这里	和	那里	关于	它	,	拔毛	冷酷无情	任何	查获

[hɜː(r); hə(r)]	['fænsi]	,
her	**fancy**	**,**
她	想要	,

她四处闲逛，毫不留情地摘取任何吸引她眼球的东西。

[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[bu'keɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɔɪsɪst]	['blɔsəmz]	.
till	**she**	**had**	**an**	**immense**	**bouquet**	**of**	**the**	**choicest**	**blossoms**	**.**
直到	她	有	一个	巨大	花束	的	这	精选	花朵	.

直到她捧着一大束精选的鲜花。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['sɜːkɪt]	[θruː]	[ðə; ði]	['ʃrʌbəri]	,
At	**length**	**leaving**	**the**	**garden**	**she**	**made**	**a**	**circuit**	**through**	**the**	**shrubbery**	**,**
在	长度	离开	这	花园	她	制成	一个	电路	通过	这	灌木	,

最后，她离开花园，绕着灌木丛走了一圈。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[keɪm]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[leɪk]	.
and	**finally**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**little**	**lake**	**.**
和	最后	来了	出去	之上	这	支撑	的	这	小的	湖	.

最后，他们来到了小湖的岸边。

"	[əʊ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[naɪs]	!
"	**Oh**	**,**	**this**	**is**	**nice**	**!**
"	哦	,	这	是	好的	!

“哦，这真不错！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [dɪd][ai]['evə(r)] [siː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ?

" Did I ever see this before ?

" 做过 我 曾经 看 这 前 ?

我以前见过这个吗?

[ɪts] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [hɪə(r)] ; [wiːl; wil][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ɑː'selvz] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

It's cool and shady here ; we'll sit down and rest ourselves under one of these

它是 凉爽的 和 阴凉 这里 ; 出色地 坐 向下 和 休息 我们自己 在下面 一 的 这些

[triːz] , [grɪzi] .

trees , Grizzy .

树木 , 灰熊 .

这里凉爽阴凉，我们找棵树坐下来休息一下吧，格里兹。

" [ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊ] - [bəʊt] , [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [nəʊ] ,

" Then catching sight of a pretty row - boat , moored to the shore , " No ,

" 然后 捕捉 视线 的 一个 漂亮的 排 - 船 , 系泊 到 这 支撑 , " 不 ,

“然后，他瞥见一艘漂亮的划艇，系泊在岸边，” “不，

[wiːl; wil][dʒʌmp]['ɪntuː] [ðɪs] [bəʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ! " [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['nɪmbli] [ɪn] ,

we'll jump into this boat and take a ride ! " and springing nimbly in ,

出色地 跳 进入 这 船 和 拿 一个 骑 ! " 和 弹簧 敏捷地 在 ,

我们跳上这艘船，兜风去吧！说着，他敏捷地跳了进去。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [dɒl] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] , [ðə; ði] [bu'keɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she laid the doll down on one of the seats , the bouquet beside it ,

她 铺设 这 玩具娃娃 向下 在 一 的 这 座位 , 这 花束 旁 它 ,

她把玩偶放在其中一个座位上，花束放在旁边。

['seɪɪŋ] , " [aɪm]['taɪəd] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] , [grɪ'zeldə] , [səʊ][juː; jʊ][dʒʌst][laɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [rest] ,

saying , " I'm tired carrying you , Griselda , so you just lie there and rest ,

说 , " 我是 疲劳的 携带 你 , 格里塞尔达 , 所以 你 只是 说谎 那里 和 休息 ,

他说：“我背着你累了，格里塞尔达，你就躺在那里休息吧。”

" [ðen] ['kwɪkli] ['luːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][frɒm; frəm][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

" then quickly loosing the little craft from its moorings , and taking up the

" 然后 迅速地 失败 这 小的 工艺 从 它是 系泊 , 和 采取 向上 这

[ɔːz] ,

oars ,

桨 ,

然后迅速解开小船的系泊绳，拿起船桨，

[pʊʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

pushed off into the deep water .

推动 离开 进入 这 深的 水 .

推入深水区。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔːz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

She laid down the oars presently , and amused herself with the flowers ,

她 铺设 向下 这 桨 目前 , 和 觉得好笑 她自己 和 这 花朵 ,

她随即放下船桨，开始赏花消遣。

['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

picking them to pieces and scattering the petals in the water ,

挑选 他们 到 件 和 散射 这 花瓣 在 这 水 ,

将它们摘碎，把花瓣撒入水中，

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

leaning over the side of the boat , talking to the fishes ,

倾斜 超过 这 边 的 这 船 , 说 到 这 鱼 ,

他倚在船边，和鱼儿说话。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [iːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] ,
and bidding them eat what she gave them , " for it was good ,
和 投标 他们 吃 什么 她 给予 他们 , " 为了 它 曾是 好的 ,

并吩咐他们吃她所给他们的东西，“因为很好”，

[mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ˈdeɪntiːə] [ðæn; ðən] [bred] [krʌmz] .
much better and daintier than bread crumbs .
很多 更好的 和 更精致 比 面包 面包屑 .

比面包屑更好更精致。

" [ðə; ði] [briːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
" The breeze came from the direction to take her farther from the shore
" 这 微风 来了 从 这 方向 到 拿 她 更远 从 这 支撑
,
,
,

微风从另一个方向吹来，要把她带离海岸更远。

[ænd; ənd] [suːn] [wɑːft, wɒft, wæft][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
and soon wafted her out to the middle of the lake ,
和 很快 飘散 她 出去 到 这 中间 的 这 湖 ,

很快，她就被吹到了湖中央。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] , [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but she went on with her new diversion , taking no note of her
但 她 去 在 和 她 新的 导流 , 采取 不 笔记 的 她
[ˈweərəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

但她继续沉浸于新的消遣之中，丝毫没有留意自己身在何处。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈelsi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə]
It was just about this time that Elsie reached the spot and sat down to
它 曾是 只是 关于 这 时间 那 艾尔西 达到 这 点 和 卫星 向下 到
[hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [driːmz] .
her day dreams .
她 天 梦境 .

就在这时，艾尔西走到了目的地，坐了下来，开始做白日梦。

[ˈɛnə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [huː] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [bəʊt] , [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [æt; ət]
Enna , for she it was who occupied the boat , did not see her niece at
恩纳 , 为了 她 它 曾是 WHO 占领 这 船 , 做过 不是 看 她 侄女 在
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

因为恩娜当时在船上，所以她一开始并没有看到她的侄女。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈɡrəʊɪŋ] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [θruː]
but after a little , growing weary of her sport with the flowers , she threw
但 后 一个 小的 , 生长 厌倦 的 她 运动 和 这 花朵 , 她 扔
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
them from her ,
他们 从 她 ,

但过了一会儿，她似乎厌倦了玩花，就把花扔掉了。

[tʊk] [ʌp] [æn; ən][ɔː(r)] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈɡlɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][lænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dip] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]
took up an oar again , and glancing toward the land , as she dipped it in
采取 向上 一个 桨 再次 , 和 瞥了一眼 朝向 这 土地 , 作为 她 浸入 它 在
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

她再次拿起桨，一边将桨浸入水中，一边瞥了一眼岸边。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [waɪt] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]

her eye fell upon the graceful white - robed figure seated there underneath the

她 眼睛 跌倒 之上 这 优美 白色的 - 身着长袍 数字 坐着 那里 下 这

[triːz] ,

trees ,

树木 ,

她的目光落在了树下坐着的那位身着白色长袍的优雅身影上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .

and she instantly called out to her as we have related .

和 她 即刻 称为 出去 到 她 作为 我们 有 有关的 .

正如我们之前所述，她立刻向她喊话。

['elsi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] ; [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['luːnətɪk] .

Elsie was much alarmed ; concerned for the safety of the poor lunatic .

艾尔西 曾是 很多 惊慌 ; 担心的 为了 这 安全 的 这 贫穷的 疯子 .

艾尔西非常惊恐，她很担心这个可怜的疯子的安全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [mæd] [friːk] [mait] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ;

There was no knowing what mad freak might seize her at any moment ;

那里 曾是 不 会心 什么 疯狂的 怪物 可能 抢占 她 在 任何 片刻 ;

谁也不知道下一刻会有什么疯子抓住她；

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [bəʊt] [ðeə(r)] ,

no one was within call , and that being the only boat there ,

不 一 曾是 之内 称呼 , 和 那 存在 这 仅有的 船 那里 ,

当时没有人在附近，而且那是那里唯一的一艘船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]

there was no way of reaching her until she should return to the shore of

那里 曾是 不 方式 的 到达 她 直到 她 应该 返回 到 这 支撑 的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ;

her own accord ;

她 自己的 符合 ;

在她自愿返回岸边之前，没有任何办法可以联系到她；

[ɪf] [ɪn'diːd] ,

if indeed ,

如果 的确 ,

如果真是如此，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she was capable of managing the boat so as to reach the land if she

她 曾是 有能力的 的 管理 这 船 所以 作为 到 抵达 这 土地 如果 她

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

desired to do so .

想要的 到 做 所以 .

如果她想的话，她有能力操控船只到达陆地。

['elsi] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] ['ræpɪdli] .

Elsie did not lose her presence of mind , and she thought very rapidly .

艾尔西 做过 不是 失去 她 在场 的 头脑 , 和 她 想法 非常 快速 .

艾尔西没有失去冷静，她的思维非常敏捷。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði] [bəʊt] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['nɪərə(r)]

The breeze was wafting the boat farther from her , but nearer

这 微风 曾是 飘动 这 船 更远 从 她 , 但 更近

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ;

to the opposite shore ;

到 这 对面的 支撑 ;

微风将小船吹得离她越来越远，但离对岸越来越近；

[ɪf]	[let]	[ə'ləʊn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ə'raɪv]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[taɪm]	,
if	**let**	**alone**	**it**	**would**	**arrive**	**there**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**,**
如果	让	独自的	它	会	到达	那里	在	这	课程	的	时间	，

即便不加干预，它迟早也会到达那里。

[ænd; ənd]	['ɛnə]	[ʃiː; ʃi]	[pə'siːvd]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[prə'pel]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɔːz]	.
and	**Enna**	**she**	**perceived**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**propel**	**it**	**with**	**the**	**oars**	**.**
和	恩纳	她	感知	做过	不是	知道	如何	到	推进	它	和	这	桨	.

她觉得恩纳不知道如何用桨划动它。

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	?
"	**Will**	**you**	**come**	**?**
"	将要	你	来	?

你会来吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɑːskɪŋ]	[ə'gen]	,	"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[raɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	['prɪti]	[bəʊt]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	? "
"	**she**	**was**	**asking**	**again**	**,**	**"**	**will**	**you**	**take**	**a**	**ride**	**in**	**this**	**pretty**	**boat**	**with**	**me**	**? "**
"	她	曾是	问	再次	，	"	将要	你	拿	一个	骑	在	这	漂亮的	船	和	我	? "

她又问了一遍：“你愿意和我一起坐这艘漂亮的船吗？”

"	[aɪl]	[rʌn]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	, "	['elsi]	[kɔːld]	[ɪn]	[rɪ'plaɪ]	.
"	**I'll**	**run**	**round**	**to**	**the**	**other**	**side**	**, "**	**Elsie**	**called**	**in**	**reply**	**.**
"	患病的	跑步	圆形的	到	这	其他	边	， "	艾尔西	称为	在	回复	.

“我绕到另一边去,”艾尔西回应道。

"	[ai]	[ˌwʊdnt]	['bɒðə(r)]	[wɪð]	[ðəʊz]	[greɪt]	['hevi]	[ɔːz]	,	[ɪf]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	[juː; jʊ]	;
"	**I**	**wouldn't**	**bother**	**with**	**those**	**great**	**heavy**	**oars**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**;**
"	我	不会	打扰	和	那些	伟大的	重的	桨	，	如果	我	是	你	;

“如果我是你，我就不会费劲去用那些又大又重的桨了；

[dʒʌst]	[let]	[ðem; ðəm]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,	[waɪl]	[juː; jʊ]	[sɪt]	[stɪl]	[ænd; ənd]	[rest] ,
just	**let**	**them**	**lie**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**while**	**you**	**sit**	**still**	**and**	**rest ,**
只是	让	他们	说谎	在	这	底部	的	这	船	，	尽管	你	坐	仍然	和	休息 ，

就让他们躺在船底，你则坐着休息。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɪl]	['kæri]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	. "
and	**the**	**wind**	**will**	**carry**	**it**	**to**	**the**	**land**	**. "**
和	这	风	将要	携带	它	到	这	土地	. "

风会把它吹到陆地上。

"	[ɔːl]	[raɪt]	!
"	**All**	**right**	**!**
"	全部	正确的	!

“好的!

"	['ɛnə]	['ɑːnsə(r)d]	,	['leɪɪŋ]	[ðem; ðəm]	[daʊn] .
"	**Enna**	**answered**	**,**	**laying**	**them**	**down .**
"	恩纳	回答	，	躺下	他们	向下 .

恩娜一边回答，一边把它们放下。

"	[naʊ]	[juː; jʊ]	['hʌri]	[ʌp]	. "
"	**Now**	**you**	**hurry**	**up**	**. "**
"	现在	你	匆忙	向上	. "

“你现在快点。”

"	[ai]	[wɪl]	, "	['elsi]	[sed] ,
"	**I**	**will**	**, "**	**Elsie**	**said ,**
"	我	将要	， "	艾尔西	说 ，

“我会的,”艾尔西说。

['stɑrtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi]
starting upon a run for the spot where she thought that the boat would be
开始 之上 一个 跑步 为了 这 点 在哪里 她 想法 那 这 船 会 是
[məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
most likely to reach the shore .
最多 可能 到 抵达 这 支撑 .

她开始奔向她认为船只最有可能靠岸的地方。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] ['biːɪŋ] [stɪl] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] ['veri]
She reached it first , and the boat being still several yards away floating upon very
她 达到 它 第一的 , 和 这 船 存在 仍然 一些 码 离开 漂浮的 之上 非常
[diːp] ['wɔːtə(r)] ,
deep water ,
深的 水 ,

她先到达了那里，而小船仍然漂浮在几码外的深水中。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['æŋkʃəsli] .
she watched it a moment anxiously .
她 观看 它 一个 片刻 焦虑地 .

她焦急地看了一会儿。

['ɛnə] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
Enna was sitting still in the bottom ,
恩纳 曾是 坐着 仍然 在 这 底部 ,

恩娜静静地坐在底部，

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
hugging the doll to her bosom and singing a lullaby to it ;
拥抱 这 玩具娃娃 到 她 怀 和 歌唱 一个 催眠曲 到 它 ;

她把玩偶抱在怀里，唱着摇篮曲哄它入睡；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['elsi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn] [tremblɪŋ] [sə'spens] , [ʃiː; ʃi]
but suddenly as Elsie stood waiting and watching in trembling suspense , she
但 突然 作为 艾尔西 站立 等待 和 观看 在 发抖 悬念 , 她
[spræŋ] [ʌp] ,
sprang up ,
弹簧 向上 ,

但就在艾尔西站在那里，战战兢兢地等待和注视着时，她突然跳了起来。

[tɒst] [ðə; ði] [dɒl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [liːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd]
tossed the doll from her , leaped over the side of the boat , and
抛掷 这 玩具娃娃 从 她 , 跳跃 超过 这 边 的 这 船 , 和
[dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
disappeared beneath the water .
消失 下面 这 水 .

她扔掉手中的玩偶，跳下船，消失在水下。

['elsi] [tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [sæʃ] , [taɪd] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [end] ,
Elsie tore off her sash , tied a pebble to one end ,
艾尔西 撕裂 离开 她 窗扇 , 系 一个 卵石 到 一 结尾 ,

艾尔西扯下腰带，在一端系上一颗鹅卵石，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɛnə] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
and as Enna rose to the surface , spluttering and struggling , threw it
和 作为 恩纳 玫瑰 到 这 表面 , 喷溅 和 挣扎 , 扔 它
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ,
to her crying ,
到 她 哭泣 ,

当恩娜挣扎着浮出水面时，她哭着把水扔给了她。

" [kætʃ] [həʊld][ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] . "
" Catch hold and I will try to pull you out . "
" 抓住 抓住 和 我 将要 尝试 到 拉 你 出去 . "

“抓住我，我试着把你拉出来。”

" [əʊ] , [doʊnt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]['sækrɪfaɪs][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['mænli] [vɔɪs] ,
you will but sacrifice your own life ! " cried a manly voice ,
你 将要 但 牺牲 你的 自己的 生活 ! " 哭 一个 男子气概 嗓音 ,

“你只会牺牲自己的生命！”一个浑厚的声音喊道。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['ægənaɪzd] [ɪn'triːti] , [ænd; ənd]['lestə(r)] ['liːlənd] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
in tones of almost agonized entreaty , and Lester Leland came dashing down the
在 音调 的 几乎 痛苦的 恳求 , 和 莱斯特 利兰 来了 帅气 向下 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

莱斯特·利兰用近乎痛苦的恳求语气，从河岸上飞奔而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
It was too late ;
它 曾是 也 晚的 ;

太迟了；

['ɛnə] [siːzd] [ðə; ði] ['rɪbən] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] [θruː] ['elsi] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Enna seized the ribbon with a jerk that threw Elsie also into the water ,
恩纳 查获 这 丝带 和 一个 混蛋 那 扔 艾尔西 还 进入 这 水 ,

恩娜猛地抓住丝带，把艾尔西也甩进了水里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] , [bəuθ] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
and they were struggling there together , both in imminent danger of
和 他们 是 挣扎 那里 一起 , 两个都 在 迫在眉睫 危险 的
['draʊnɪŋ] .
drowning .
溺水 .

他们一起在那里挣扎，两人都面临着溺水的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] ['lestə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] ;
It was but an instant before Lester was there also ;
它 曾是 但 一个 立即的 前 莱斯特 曾是 那里 还 ;

没过多久，莱斯特也到了。

[deθ] [wɪð] ['elsi] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
death with Elsie would be far preferable to life without her ,
死亡 和 艾尔西 会 是 远的 优选 到 生活 没有 她 ,

与艾尔西一同死去远比没有她而活要好得多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ɔː(r)] ['perɪʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and he would save or perish with her .
和 他 会 节省 或者 沦 和 她 .

他会和她同生共死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ; [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [nɒt] ['bruːnəʊ] [kʌm] [tuː; tə]
It was near being the last ; would have been had not Bruno come to
它 曾是 靠近 存在 这 最后的 ; 会 有 到过 有 不是 布鲁诺 来 到
[hɪz; ɪz][eɪd] ,
his aid ,
他的 援助 ,

差点就到此为止了；要不是布鲁诺出手相救，他可能就真的死了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn]
but with the good help of the faithful dog , he at length succeeded in
但 和 这 好的 帮助 的 这 忠实 狗 , 他 在 长度 成功了 在
['reskjuːɪŋ] [bəuθ] ['leɪdɪz] ,
rescuing both ladies ,
救援 两个都 女士们 ,

但在忠犬的帮助下，他最终成功救出了两位女士。

['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt]
dragging them up the bank and laying them on the grass , both in a state
拖拽 他们 向上 这 银行 和 躺下 他们 在 这 草 , 两个都 在 一个 状态
[ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
of insensibility .
的 麻木 .

将他们拖上河岸，放在草地上，两人都已失去知觉。

" [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['bruːnəʊ] , [gəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [help] , " [hiː; hi] [sed] ['pæntɪŋliː] ,
" Go to the house , Bruno , go and bring help , " he said pantingly ,
" 去 到 这 房子 , 布鲁诺 , 去 和 带来 帮助 , " 他 说 气喘吁吁 ,

“布鲁诺，快回家，去叫人来帮忙，”他气喘吁吁地说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] ,
for he was well - nigh overcome by his exertions ,
为了 他 曾是 出色地 - 夜 克服 经过 他的 努力 ,

因为他几乎被自己的努力压垮了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and the dog bounded away in the direction of the house .
和 这 狗 有界 离开 在 这 方向 的 这 房子 .

于是，那条狗朝着房子的方向蹦蹦跳跳地跑开了。

" [lɔːd] , [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['spiːdəli] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Lord , grant it may come speedily , " ejaculated the young man ,
" 主 , 授予 它 可能 来 迅速地 , " 射精 这 年轻的 男人 ,

“主啊，愿它早日到来，”年轻人哽咽着说道。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
kneeling beside the apparently lifeless form of her he loved so well .
跪着 旁 这 显然 无生命 形式 的 她 他 喜爱 所以 出色地 .

他跪在她看似毫无生气的身旁，他深爱着她。

" [əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [hæv; həv] [ðəʊz] [swiːt] [aɪz] [kləʊzd] [fər'evə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] ,
" Oh , my darling , have those sweet eyes closed forever ? " he cried in anguish ,
" 哦 , 我的 亲爱的 , 有 那些 甜的 眼睛 关闭 永远 ? " 他 哭 在 痛苦 ,

“哦，我的宝贝，你那双甜美的眼睛难道永远闭上了吗？”他痛苦地哭喊道。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
wiping the water from her face , and chafing her cold hands in his .
擦拭 这 水 从 她 脸 , 和 摩擦 她 寒冷的 双手 在 他的 .

她擦去脸上的水，用他的手搓揉着她冰冷的手。

" ['elsi] [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] [ɔːl] !
" Elsie my love , my life , my all !
" 艾尔西 我的 爱 , 我的 生活 , 我的 全部 !

“艾尔西，我的爱人，我的生命，我的一切！”

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] !
I would have died to save you !
我 会 有 死亡 到 节省 你 !

我愿意为了救你而死！

" [ˈɛnə] [hæd; həd] [biːn] [mɪst] [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [kælˈhuːn] ,
" Enna had been missed almost immediately , and Calhoun ,
" 恩纳 有 到过 错过 几乎 立即地 , 和 卡尔霍恩 ,

“恩娜的离世几乎立刻引起了人们的怀念，卡尔霍恩也是如此，

[ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈsɜːvənts] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
Arthur and several servants at once set out in different directions in search of
亚瑟 和 一些 仆人 在 一次 放 出去 在 不同的 方向 在 搜索 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

亚瑟和几个仆人立刻朝不同的方向出发去寻找她。

[ˈɑːθə(r)] [ænd; ənd] [pɒmp] [gɒt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [raɪt] [sent] , [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈaɪən] , [ænd; ənd]
Arthur and Pomp got upon the right scent , followed her to Ion , and
亚瑟 和 盛大场面 得到 之上 这 正确的 香味 , 随后 她 到 离子 , 和
[dʒɔɪnd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] ,
joined by Mr . Travilla ,
加入 经过 先生 . 特拉维拉 ,

亚瑟和庞普找到了正确的线索，一路追踪她到了伊翁，特拉维拉先生也加入了他们的行列。

[suːn] [treɪst] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] ,
soon traced her through the garden and shrubbery down to the lake ,
很快 追踪 她 通过 这 花园 和 灌木 向下 到 这 湖 ,

很快，我就循着她的踪迹穿过花园和灌木丛，来到了湖边。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] , [ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreskjuː] ,
coming upon the scene of the catastrophe , or rather of the rescue ,
未来 之上 这 场景 的 这 灾难 , 或者 相当 的 这 救援 ,

来到灾难现场，或者更确切地说是救援现场，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈɑːftə(r)] [ˈbruːnəʊ] [left] .
but a moment after Bruno left .
但 一个 片刻 后 布鲁诺 左边 .

但就在布鲁诺离开后不久。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ɪn] [əˈlɑːm] , " [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈelsi] ?
" Why , what is this ? " exclaimed Mr . Travilla in alarm , " is it Elsie ?
" 为什么 , 什么 是 这 ? " 惊呼 先生 . 特拉维拉 在 警报 , " 是 它 艾尔西 ?

“什么？这是什么？”特拉维拉先生惊恐地喊道，“是艾尔西吗？”

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ?
can she have been in the water ?
能 她 有 到过 在 这 水 ?

她当时有可能在水里吗?

[əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] !
Oh , my child , my darling !
哦 , 我的 孩子 , 我的 亲爱的 !

哦，我的孩子，我的宝贝！

" [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
" Instantly he was down upon the grass by her side ,
" 即刻 他 曾是 向下 之上 这 草 经过 她 边 ,

他立刻跪倒在她身旁的草地上，

[ə'sɪstɪŋ] ['lɛstərz] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
assisting Lester's efforts to restore her to consciousness .
协助 莱斯特的 努力 到 恢复 她 到 意识 .

协助莱斯特恢复她的意识。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪn'grəʊst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ,
For a moment she engrossed the attention of all ,
为了 一个 片刻 她 全神贯注 这 注意力 的 全部 ,

那一刻，她吸引了所有人的目光。

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)][ɪk'skluːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛnə] ,
to the utter exclusion from their thoughts of poor Enna ,
到 这 说出 排除 从 他们的 想法 的 贫穷的 恩纳 ,

他们完全没有想到可怜的恩娜，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [entə'teɪnd] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
for whom none of them entertained any great amount of affection .
为了 谁 没有任何 的 他们 娱乐 任何 伟大的 数量 的 感情 .

他们之中没有一个人赢得过她深厚的感情。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] !
" She lives !
" 她 生活 !

她还活着！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːts] !
her heart beats !
她 心 节拍 !

她的心脏在跳动！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)] !
she will soon recover !
她 将要 很快 恢复 !

她很快就会康复的！

" ['ɑːθə(r)] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [siː] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
" Arthur said presently , " see , a faint color is coming into her cheek .
" 亚瑟 说 目前 , " 看 , 一个 头晕的 颜色 是 未来 进入 她 脸颊 .

亚瑟说道：“你看，她的脸颊泛起了一抹淡淡的红晕。”

[rʌn] , [pɒmp] , [brɪŋ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][mɔː(r)] [help] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [æt; ət] [wʌns]
Run , Pomp , bring blankets and more help ; they must be carried at once
跑步 , 盛大场面 , 带来 毯子 和 更多的 帮助 ; 他们 必须 是 携带 在 一次
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

快跑，庞普，拿毯子和更多人手来；必须马上把它们抬到房子里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [ænd; ənd]['lestə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]
" He turned to his aunt , leaving Mr . Travilla and Lester to attend to
" 他 转向 到 他的 阿姨 , 离开 先生 . 特拉维拉 和 莱斯特 到 出席 到
['elsi] .
Elsie .
艾尔西 .

“他转身走向他的姑妈，留下特拉维拉先生和莱斯特照顾艾尔西。

['ɛnə] [siːmd] [gɒn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'stɪŋkt] .
Enna seemed gone ; he could not be sure that life was not extinct .
恩纳 似乎 已消失 ; 他 可以 不是 是 当然 那 生活 曾是 不是 灭绝 .

恩纳似乎已经消失了；他无法确定生命是否已经灭绝。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][səʊ] ,
Perhaps it were better so ,
也许 它 是 更好的 所以 ,

或许这样更好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [tɪl] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]
but he would not give up till every possible effort had been made to restore
但 他 会 不是 给 向上 直到 每一个 可能的 努力 有 到过 制成 到 恢复
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但他不达目的誓不罢休，直到竭尽全力才让她康复。

[bəuθ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['elsi] , [ɔːl'redi] ['kɒnʃəs] ,
Both ladies were speedily conveyed to the house , Elsie , already conscious ,
两个都 女士们 是 迅速地 传递 到 这 房子 , 艾尔西 , 已经 有意识的 ,

两位女士很快被送回了家，艾尔西当时已经意识清醒。

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['kləʊi] , [waɪl] ['ɑːθə(r)] ,
committed to the care of her mother and Aunt Chloe , while Arthur ,
坚定的 到 这 关心 的 她 母亲 和 阿姨 克洛伊 , 尽管 亚瑟 ,
['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːtən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Dr . Barton and others ,
博士 . 巴顿 和 其他的 ,

她全心全意照顾她的母亲和克洛伊阿姨，而亚瑟、巴顿医生和其他人则……

[juːst] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)] - [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] .
used every exertion for Enna's resuscitation .
用过的 每一个 用力 为了 - 复苏 .

竭尽全力抢救恩娜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fænɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv]
They were at length successful in fanning to a flame the feeble spark of
他们 是 在 长度 成功的 在 扇形 到 一个 火焰 这 微弱 火花 的
[laɪf] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] ,
life that yet remained ,
生活 那 然而 剩余 ,

他们最终成功地将残存的微弱生命之火重新点燃。

[bʌt; bət]['fiːvə(r)] [ˌsju:pə'vi:n] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .
but fever supervened , and for weeks afterward she was very ill .
但 发烧 继发 , 和 为了 周 之后 她 曾是 非常 患病的 .

但随后她发烧了，之后几周她都病得很重。

['elsi] [kept] [hɜː(r); hə(r)][bed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ə'gen] ,
Elsie kept her bed for a day , then took her place in the family again ,
艾尔西 保留 她 床 为了 一个 天 , 然后 采取 她 地方 在 这 家庭 再次 ,

艾尔西在床上待了一天，然后又回到了家里。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [hɜː'self] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] ['peɪlnəs] .
looking quite herself except a slight paleness .
寻找 相当 她自己 除了 一个 轻微 苍白 .

除了脸色略显苍白之外，她看起来和往常没什么两样。

[nəʊ] ; [ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] ;
No ; a close observer might have detected another change ;
不 ; 一个 关闭 观察员 可能 有 检测到 其他 改变 ;

不，细心的观察者或许能发现其他变化；

[ə; eɪ] [swiːt] [glæd] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
a sweet glad light in the beautiful brown eyes that was not there before ;
一个 甜的 高兴的 光 在 这 美丽的 棕色的 眼睛 那 曾是 不是 那里 前 ;

那双美丽的棕色眼睛里闪过一丝之前从未有过的甜蜜喜悦的光芒；

[fʊl] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['kɒntent] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['hæpinəs] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] .
full of peaceful content and quiet happiness as her young life had been :
满的 的 和平 内容 和 安静的 幸福 作为 她 年轻的 生活 有 到过 .

她的一生充满了平和的满足和宁静的幸福，就像她年轻时的生活一样。

['lɛstərz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [kləʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] ['ɜːθli] [saʊndz] ;
Lester's words of passionate love had reached the ear that seemed closed to all earthly sounds ;
莱斯特的 字 的 热情的 爱 有 达到 这 耳朵 那 似乎 关闭 到 全部 尘世的 声音 ;

莱斯特充满激情的情话传到了那双似乎对世间一切声音都封闭的耳朵里；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,
they were heard as in a dream ,
他们 是 听到 作为 在 一个 梦 ,

他们的声音如同梦境一般传来。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ri'æləti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] .
but afterward recalled with a full apprehension of their reality and of all they meant to her and to him .
但 之后 召回 和 一个 满的 忧虑 的 他们的 现实 和 的 全部 他们 意思是 到 她 和 到 他 .

但后来她完全理解了它们的真实性以及它们对她和他意味着什么。

[mʌnθs] [ə'gəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['stɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Months ago she had read the same sweet story in his eyes ,
几个月 前 她 有 读 这 相同的 甜的 故事 在 他的 眼睛 ,

几个月前，她就从他的眼中读到了同样的甜蜜故事。

[bʌt; bət] [haʊ] [s'wiːtər] [fɑː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
but how sweeter far it was to have heard it from his lips .
但 如何 更甜 远的 它 曾是 到 有 听到 它 从 他的 嘴唇 .

但亲耳听到他这么说，感觉要好得多。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [səʊ] [lɒŋ] ,
She had sometimes wondered that he held his peace so long ,
她 有 有时 想知道 那 他 握住 他的 和平 所以 长的 ,

她有时会想，他为何保持沉默这么久。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] [daut] [wɜː(r); wə(r)] [set] [æt; ət] [rest] ,
and again had doubted the language of his looks , but now those doubts were set at rest ,
和 再次 有 怀疑 这 语言 的 他的 看起来 , 但 现在 那些 疑虑 是 放 在 休息 ,

他之前还对他的眼神所传递的信息有所怀疑，但现在这些疑虑都消除了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nekst] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
and their next interview was anticipated with a strange flutter of the heart ,
和 他们的 下一个 面试 曾是 预期 和 一个 奇怪的 扑 的 这 心 ,

人们带着一种莫名的忐忑不安的心情期待着下一次面试。

[ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [jet] [hɑːf] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə]
a longing for , yet half shrinking from the words he might have to
一个 渴望 为了 , 然而 一半 收缩 从 这 字 他 可能 有 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

他渴望说出那些话，但又有些畏惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] ; [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]
But the day passed and he did not come ; another and another , and no
但 这 天 通过了 和 他 做过 不是 来 ; 其他 和 其他 , 和 不
[wɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
word from him .
单词 从 他 .

但一天过去了，他没有来；一天又一天，仍然没有他的消息。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [prɪˈseptə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] [ˈstʌdiz] ;
he was still her preceptor in her art studies ;
他 曾是 仍然 她 导师 在 她 艺术 研究 ;

他仍然是她艺术学习的导师；

[dɪd][hiː; hi] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðem; ðəm] ?
did he not know that she was well enough to resume them ?
做过 他 不是 知道 那 她 曾是 出色地 足够的 到 恢复 他们 ?

难道他不知道她已经康复可以继续工作了吗?

[ɪf] [nɒt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] ?
If not , was it not his place to inquire ?
如果 不是 , 曾是 它 不是 他的 地方 到 查询 ?

如果不是，难道他不应该去询问吗?

[pəˈhæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] .
Perhaps he was ill .
也许 他 曾是 患病的 .

或许他生病了。

[əʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [risk] [hɪz; ɪz] [helθ] , [pəˈhæps] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːz] ?
Oh , had he risked his health , perhaps his life in saving hers ?
哦 , 有 他 冒险 他的 健康 , 也许 他的 生活 在 保存 她的 ?

哦，他为了救她，是否冒着健康甚至生命的风险?

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][ɑːsk] ; [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈnəʊbədi] [tel]
She did not ask ; her lips refused to speak his name , and would nobody tell
她 做过 不是 问 ; 她 嘴唇 拒绝 到 说话 他的 姓名 , 和 会 无人 告诉
[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

她没有问；她的嘴唇拒绝说出他的名字，难道没有人告诉她吗?

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈedi] , " [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]
At last she overheard her father saying to Eddie , " What has become of
在 最后的 她 无意中听到 她 父亲 说 到 埃迪 , " 什么 有 变得 的
[ˈlestə(r)] [ˈliːlənd] ?
Lester Leland ?
莱斯特 利兰 ?

最后，她无意中听到父亲对埃迪说：“莱斯特·利兰怎么样了？”

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'gælənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]
It strikes me as a little ungallant that he has not been in to inquire
它 罢工 我 作为 一个 小的 不绅士 那 他 有 不是 到过 在 到 查询
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] . "
after the health of your aunt and sister . "
后 这 健康 的 你的 阿姨 和 姐姐 . "

他竟然没有去问候一下你姑姑和妹妹的身体状况，我觉得这有点不绅士。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , " ['edi] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" He has gone away , " Eddie answered , " he left the morning after the
" 他 有 已消失 离开 , " 埃迪 回答 , " 他 左边 这 早晨 后 这
['æksɪdənt] . "
accident . "
事故 . "

“他走了,”埃迪回答说，“事故发生后的第二天早上他就离开了。”

" [gɒn] [ə'weɪ] , " ['ekəud] ['ɛlsiz] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .
" Gone away , " echoed Elsie's sinking heart .
" 已消失 离开 , " 回声 艾尔西的 下沉 心 .

“走了,”艾尔西沉沉的心中回荡着这句话。

" [gɒn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] !
" Gone away , and so suddenly !
" 已消失 离开 , 和 所以 突然 !

“走了，而且走得这么突然！”

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
what could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,
" She stole away to her own room to indulge , for a brief space ,
" 她 偷窃 离开 到 她 自己的 房间 到 放纵 , 为了 一个 简短的 空间 ,

她偷偷溜回自己的房间，短暂地享受了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪn'stɪŋktɪv] [praɪd] , ['keəfəli] [rɪ'muːvd]
in the luxury of tears , then , with a woman's instinctive pride , carefully removed
在 这 奢华 的 眼泪 , 然后 , 和 一个 女性的 本能 自豪 , 小心 已移除
[ðeə(r)] ['treɪsɪs] ,
their traces ,
他们的 痕迹 ,

然后，在泪水的芬芳中，带着女人本能的骄傲，小心翼翼地抹去了泪痕。

[ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] .
and rejoined the family with a face all wreathed in smiles .
和 重新加入 这 家庭 和 一个 脸 全部 花环 在 微笑 .

他重新回到家人身边，脸上洋溢着灿烂的笑容。

['tʃæptə(r)] ['θɜːtiəθ] .
CHAPTER THIRTIETH .
章 第三十 .

第三十章

" [lʌv] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [daʊn] [ɔː(r)] [lɒst] ,
" Love is not to be reasoned down or lost ,
" 爱 是 不是 到 是 有理智的 向下 或者 丢失的 ,

爱是不能被理性削弱或失去的。

[ɪn] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] ;
In high ambition , or a thirst for greatness ;
在 高的 志向 , 或者 一个 口渴 为了 伟大 ;

怀揣远大的抱负，或渴望成就伟业；

- [tɪz] ['sekənd] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['ɪntuː][ðə; ði] [səʊl] ,
' Tis second life , it grows into the soul ,
- 的 第二 生活 , 它 生长 进入 这 灵魂 ,

这是第二次生命，它会融入灵魂。

[wɔːm] [ɛvɹi] [veɪn] , [ænd; ənd] [biːts] [ɪn] [ɛvɹi] [pʌls] ;
Warms ev'ry vein , and beats in ev'ry pulse ;
温暖 每一个 静脉 , 和 节拍 在 每一个 脉冲 ;

温暖每一条血管，在每一次脉搏中跳动；

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ; [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [melts] .
I feel it here ; my resolution melts .
我 感觉 它 这里 ; 我的 解决 融化 .

我在这里感觉到了；我的决心动摇了。

" — ['ædɪsən] .
" — ADDISON .
" 一 艾迪生 .

——艾迪森。

['ɛnə] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
Enna lay at the point of death for weeks .
恩纳 躺 在 这 观点 的 死亡 为了 周 .

恩娜奄奄一息地躺了好几个星期。

['mɪsɪz] . [trəvɪlə] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [nɜːs] , ['skeəsli] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
Mrs . Travilla was her devoted nurse , scarcely leaving her day or night ,
太太 . 特拉维拉 曾是 她 奉献 护士 , 几乎 离开 她 天 或者 夜晚 ,

特拉维拉太太是她忠实的护士，几乎日夜都陪伴在她身边。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rest] [ə'keɪʒnəli] ,
and only snatching a few hours of rest occasionally ,
和 仅有的 抢夺 一个 很少 小时 的 休息 偶尔 ,

只能偶尔挤出几个小时休息，

[ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmənd] [æt; ət][ə; eɪ]
on a couch in an adjoining room whence she could be summoned at a
在 一个 长椅 在 一个 相邻的 房间 何处 她 可以 是 被召唤 在 一个
['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .
moment's notice .
瞬间 注意 .

她坐在隔壁房间的沙发上，随时可以被叫过去。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['remənstreit, ri'mɔn-] , " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
Mr . Travilla at length remonstrated , " My darling , this is too much ,
先生 . 特拉维拉 在 长度 抗议 , " 我的 亲爱的 , 这 是 也 很多 ,

特拉维拉先生最终抗议道：“亲爱的，这太过分了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]
you are risking your own life and health , which are far more valuable
你 是 冒险 你的 自己的 生活 和 健康 , 哪个 是 远的 更多的 有价值的
[ðæn; ðən] [hɜːz] . "
than hers . "
比 她的 . "

你这是在拿自己的生命和健康冒险，而你的生命和健康远比她的宝贵得多。

" [əʊ] ['edwəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] [tɪəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" O Edward , " she answered , the tears shining in her eyes ,
" 哦 爱德华 , " 她 回答 , 这 眼泪 灼灼 在 她 眼睛 ,

“哦，爱德华，”她回答道，眼中闪烁着泪光。

" [ai][mʌst; məst] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
" I must save her if I can .
" 我 必须 节省 她 如果 我 能 .

“如果可以，我一定要救她。”

[ai][ˌeɪ ˈem] [preŋ] ,
I am praying ,
我 是 祈祷 ,

我正在祈祷。

[preŋ] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][biː; bi] [speəd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
praying that reason may come back and her life be spared till she has
祈祷 那 原因 可能 来 后退 和 她 生活 是 幸存 直到 她 有
[ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
learned to know him ,
学习 到 知道 他 ,

她祈祷自己能恢复理智，并能保全性命，直到她真正了解他为止。

[huːm] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈraɪt] [ɪz][laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] . "
whom to know aright is life eternal . "
谁 到 知道 好的 是 生活 永恒 . "

认识正确的人就是获得永生。

" [maɪ] [ˈpreʃəs] , [ʌnˈselfɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] !
" My precious , unselfish little wife !
" 我的 宝贵的 , 无私 小的 妻子 !

“我亲爱的、无私的小妻子！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , " [ai] [bɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪʃn] [wɪl] [biː; bi]
" he said , embracing her with emotion , " I believe your petition will be
" 他 说 , 拥抱 她 和 情感 , " 我 相信 你的 请愿 将要 是
[ˈgrɑːntɪd] ;
granted ;
的确 ;

他激动地拥抱她，说道：“我相信你的请求会被批准；

[ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈhaɪə(r)] ,
that the Master will give you this soul for your hire ,
那 这 掌握 将要 给 你 这 灵魂 为了 你的 聘请 ,

主人会把这个灵魂赐给你作为报酬。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][əʊld] , - [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː]
saying to you as to one of old , ' According to your faith be it
说 到 你 作为 到 一 的 老的 , - 根据 到 你的 信仰 是 它
[ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] . -
unto you . '
到 你 . -

如同对古人一样对你们说：“照你们的信心给你们成全了。”

" [bʌt; bət] , [ˈdɪərɪst] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˈleɪbə(r)]
" But , dearest , " he added , " you must allow others to share your labor
" 但 , 亲爱的 , " 他 额外 , " 你 必须 允许 其他的 到 分享 你的 劳动
,
,
,

“但是，亲爱的，”他补充道，“你必须允许其他人分享你的劳动成果。”

[ˈʌðə(r)z] [əˈpɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈnɪərə(r)] [kleɪm] .
others upon whom she certainly has a nearer claim .
其他的 之上 谁 她 当然 有 一个 更近 宣称 .

她对其他人显然更有发言权。

[weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɑːnli] ? "
Where is Mrs . Conly ? "
在哪里 是 太太 . 康利 ? "

康利太太在哪里?

" [ɑːnt] ['luːɪs] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] , " ['elsi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf]
" Aunt Louise says she has no talent for nursing , " Elsie answered with a half
" 阿姨 路易丝 说道 她 有 不 天赋 为了 护理 , " 艾尔西 回答 和 一个 一半
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“路易丝阿姨说她没有护理天赋,”艾尔西半笑着回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [prɪlə] ,
" and that Prilla ,
" 和 那 普里拉 ,

还有 Prilla,

['mæmi] [ænd; ənd] ['daɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
mammy and Dinah are quite capable and I am very foolish to take the
妈咪 和 迪娜 是 相当 有能力的 和 我 是 非常 愚蠢 到 拿 这
[wɜːk] [ɒf] [ðeə(r)][hændz] . "
work off their hands . "
工作 离开 他们的 双手 . "

妈妈和黛娜都很能干，我真是太傻了，竟然把活儿从她们手里抢走。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːtli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['pleɪfəli] ; [ðen] [mɔː(r)]
" And I am partly of her opinion , " he responded playfully ; then more
" 和 我 是 部分 的 她 观点 , " 他 回应 嬉戏地 ; 然后 更多的
['sɪəriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

“我也有部分赞同她的观点,”他半开玩笑地回答；然后语气严肃起来,

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] , [speə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ]
" will you not , for my sake and for your children's , spare yourself a
" 将要 你 不是 , 为了 我的 清酒 和 为了 你的 孩子们的 , 空闲的 你自己 一个
['lɪt(ə)l] . "
little . "
小的 . "

“看在我和你孩子面子上，你就不能稍微节俭一点吗？”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['dɪnzmɔːr] , [huːz] ['kwaɪət] [step] [æz; əz]
" And for your father's , " added Mr . Dinsmore , whose quiet step as
" 和 为了 你的 父亲的 , " 额外 先生 . 丁斯莫尔 , 谁 安静的 步 作为
[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
he entered the room ,
他 进入 这 房间 ,

“还有你父亲的,”丁斯莫尔先生补充道，他迈着轻盈的步伐走进房间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] .
they had not heard .
他们 有 不是 听到 .

他们没有听说。

['elsi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] [ɪk'stendɪd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
Elsie turned to him with both hands extended , a smile on her lips ,
艾尔西 转向 到 他 和 两个都 双手 扩展 , 一个 微笑 在 她 嘴唇 ,

艾尔西转过身，伸出双手，脸上带着微笑，看向他。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , " [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
a tear in her eye , " My dear father , how are you ? "
一个 撕 在 她 眼睛 , " 我的 亲爱的 父亲 , 如何 是 你 ? "

她眼含泪水，问道：“我亲爱的父亲，您好吗？”

" [kwaɪt] [wel] , ['dɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [red] [lɪps]
" Quite well , daughter , " he said , taking the hands and kissing the rich red lips
" 相当 出色地 , 女儿 , " 他 说 , 采取 这 双手 和 接吻 这 富有的红色的 嘴唇
,
,
,

“很好，女儿，”他一边说着，一边握住她的手，吻了吻她红润的嘴唇。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [swiːt] [naʊ] , [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɔː(r)] [juːθ] ,
as beautiful and as sweet now , as in her childhood or youth ,
作为 美丽的 和 作为 甜的 现在 , 作为 在 她 童年 或者 青年 ,

她现在依然像童年或年轻时那样美丽甜美。

" [bʌt; bət] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" but troubled and anxious about you .
" 但 麻烦 和 焦虑的 关于 你 .

但我很担心你。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɒbstɪnət] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
Are you determined to be quite obstinate in this thing ? "
是 你 决定 到 是 相当 顽固 在 这 事物 ? "

你决心在这件事上坚持到底吗？

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [həʊp] [nɒt] ;
" No , " she said , " I hope not ;
" 不 , " 她 说 , " 我 希望 不是 ;

“不，”她说，“我希望不是；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] ? "
but what is it that you and my husband would have me do ? "
但 什么 是 它 那 你 和 我的 丈夫 会 有 我 做 ? "

但是，你和我丈夫究竟想让我做什么呢？

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] [rest] [æt; ət] [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ædɪŋ] ,
" Take your regular rest at night , " answered the one , the other adding ,
" 拿 你的 常规的 休息 在 夜晚 , " 回答 这 一 , 这 其他 添加 ,

“晚上要照常休息，”其中一人回答道，另一人补充说，

" [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ['evri] [deɪ] .
" And go out for a little air and exercise every day .
" 和 去 出去 为了 一个 小的 空气 和 锻炼 每一个 天 .

“每天都要出去透透气，做做运动。”

" ['ɑːθə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
" Arthur , coming in at that moment , from his morning visit to his patient ,
" 亚瑟 , 未来 在 在 那 片刻 , 从 他的 早晨 访问 到 他的 病人 ,

“亚瑟这时刚结束上午的病人巡诊回来，

[huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [in'tri:ti] [tuː; tə] [ðeəz] ,
who lay in the next room , joined his entreaties to theirs ,
WHO 躺 在 这 下一个 房间 , 加入 他的 恳求 到 他们的 ,

躺在隔壁房间的那个人，也加入了他们的恳求之中。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['ɛnə] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] , ['elsi] [kən'sent] [tuː; tə] [duː; də]

and upon his assurance that Enna was improving , Elsie consented to do

和 之上 他的 保证 那 恩纳 曾是 改善 ，艾尔西 同意 到 做

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] .

as they desired .

作为 他们 想要的 .

在他保证恩娜的病情正在好转后，艾尔西同意按照他们的意愿行事。

[stɪl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət] - ['bedsaɪd] ,

Still the greater part of her time was spent at Enna's bedside ,

仍然 这 更大的 部分 的 她 时间 曾是 花费 在 - 床头 ,

但她大部分时间还是待在恩娜的床边。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [sɔː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and her family saw but little of her .

和 她 家庭 锯 但 小的 的 她 .

她的家人很少见到她。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

This was a trial to them all ; but especially to the eldest ,

这 曾是 一个 审判 到 他们 全部； 但 尤其 到 这 长子 ,

这对他们所有人来说都是一次考验；但对年纪最大的那位来说尤其如此。

[huː] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " ['mɑːməz] " [dɪə(r)] [sə'saɪəti] ; [ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['mɑːliz]

who was longing for " mamma's " dear society ; she fully appreciated Molly's

WHO 曾是 渴望 为了 " 妈妈的 " 亲爱的 社会 ; 她 完全 感谢 莫莉的

[ænd; ənd] ['ɛdiz] [kəm'pænjənʃɪp] ,

and Eddie's companionship ,

和 埃迪的 友谊 ,

她渴望“妈妈”的陪伴；她非常珍惜莫莉和埃迪的陪伴。

['dɪəli] [lʌvd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] [vaɪz] [æz; əz] ['veri] [swiːt] ,

dearly loved that of her father , and esteemed Vi's as very sweet ,

亲爱的 喜爱 那 的 她 父亲 , 和 尊敬的 vi 的 作为 非常 甜的 ,

她非常喜欢她父亲的，并且认为Vi的也很甜美。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] .

but no one could fill her mother's place .

但 不 一 可以 充满 她 母亲的 地方 .

但没有人能够取代她母亲的位置。

['prɒbəbli] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Probably not even to her would she have unburdened her heart ,

大概 不是 甚至 到 她 会 她 有 无负担 她 心 ,

或许她甚至都不会向她倾诉心中的苦闷。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [skeəs] [beə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['mʌðərz] ['veri]

she could scarce bear to look into it herself , but the dear mother's very

她 可以 稀少 熊 到 看 进入 它 她自己 , 但 这 亲爱的 母亲的 非常

['prez(ə)ns] ,

presence ,

在场 ,

她几乎不忍心亲自去看，但亲爱的母亲在场，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] ['əʊnli] [sɪt] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

though she might only sit in silence by her side ,

尽管 她 可能 仅有的 坐 在 沉默 经过 她 边 ,

即使她只是默默地坐在她身边，

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [bɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .

would be as balm to her troubled spirit .

会 是 作为 香脂 到 她 麻烦 精神 .

这将抚慰她饱受折磨的心灵。

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
She forced herself to be cheerful when with the others ,
她 强制 她自己 到 是 快乐 什么时候 和 这 其他的 ，

与其他人在一起时，她强迫自己保持快乐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,
and to take an interest in what interested them ,
和 到 拿 一个 兴趣 在 什么 感兴趣的 他们 ，

并对他们感兴趣的事情表现出兴趣，

[bʌt; bət] [wen] [left] [ə'ləʊn] [wʊd] [drɒp][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ,
but when left alone would drop her book or work and fall into a reverie ,
但 什么时候 左边 独自的 会 降低 她 书 或者 工作 和 落下 进入 一个 遐想 ，

但当她独处时，她就会放下书本或工作，陷入沉思。

[ɔː(r)]['wɒndə(r)] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] , [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːts] ;
or wander out into the grounds , choosing the most quiet and secluded parts ;
或者 漫步 出去 进入 这 理由 ， 选择 这 最多 安静的 和 僻 部分 ；

或者漫步到庄园里，选择最安静、最僻静的地方；

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪklət] ,
often the shady banks of the lakelet ,
经常 这 阴凉 银行 的 这 小湖 ，

通常是小湖阴凉的岸边，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lestə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
where she and Lester had passed many an hour together in days gone by .
在哪里 她 和 莱斯特 有 通过了 许多 一个 小时 一起 在 天 已消失 经过 .

她和莱斯特过去曾在这里度过了许多时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æt; ət] [həʊm] ['bizi] [wɪð] [ðeə(r)]
She had gone there one morning , leaving the others at home busied with their
她 有 已消失 那里 一 早晨 ， 离开 这 其他的 在 家 忙碌 和 他们的
['lesnz] .
lessons .
课程 .

一天早上，她去了那里，留下其他人在家忙着上课。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [bentʃ] , [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Seated on a rustic bench , her hands folded in her lap ,
坐着 在 一个 乡村 长椅 ， 她 双手 折叠 在 她 膝 ，

她坐在简陋的长凳上，双手交叠放在膝上。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət]
her eyes on the ground and a book lying unheeded in the grass at
她 眼睛 在 这 地面 和 一个 书 说谎 无人理会 在 这 草 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ，

她目光落在地上，脚边草地上放着一本书，无人理会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['bɒdi] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
she was startled by a sound as of some heavy body falling from a
她 曾是 惊慌 经过 一个 声音 作为 的 一些 重的 身体 坠落 从 一个
[haɪt] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði]
height and crashing through the branches of a thick clump of trees on the
高度 和 崩溃 通过 这 分支 的 一个 厚的 丛 的 树木 在 这
['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
other side of the lake .
其他 边 的 这 湖 .

她被一声巨响吓了一跳，那声音像是某个沉重的物体从高处坠落，撞穿了湖对岸一丛茂密树木的枝干。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] .
She sprang up and stood looking and listening with a palpitating heart .
她 弹簧 向上 和 站立 寻找 和 聆听 和 一个 心悸 心 .

她猛地站起身，一边看着一边听，心跳加速。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːntʃ] [hæd; həd]['brəʊkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,
She could see that a large branch had broken from a tall tree ,
她 可以 看 那 一个 大的 分支 有 破碎的 从 一个 高的 树 ,

她看到一根粗大的树枝从一棵高大的树上折断了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] — [jes] , ['sʌmθɪŋ] [els] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ɔː(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and lay upon the ground and — yes , something else lay beside or on it ,
和 躺 之上 这 地面 和 — 是的 , 某物 别的 躺 旁 或者 在 它 ,

然后它躺在地上，是的，旁边或上面还有别的东西。

[hɑːf] [kən'siːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] ; [ænd; ənd] — [dɪd]
half concealed from her view by the green leaves and twigs ; and — did
一半 暗 从 她 看法 经过 这 绿色的 树叶 和 树枝 ; 和 — 做过
[ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] ?
she hear a groan ?
她 听到 一个 呻吟 ?

被绿叶和树枝遮挡了一半，她看不见；而且——她是不是听到了一声呻吟?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['fænsi] ,
Perhaps it was only fancy ,
也许 它 曾是 仅有的 想要 ,

或许只是徒有其表而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][peɪn][ænd; ənd] [niːd]
but it might be that some one was lying there in pain and needing
但 它 可能 是 那 一些 一 曾是 说谎 那里 在 疼痛 和 需要
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

但也有可能是有人痛苦地躺在那里，需要帮助。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] ,
Instantly she flew toward the spot , her heart beating wildly ; she drew near ,
即刻 她 飞翔 朝向 这 点 , 她 心 殴打 疯狂地 ; 她 画 靠近 ,

她立刻朝着那个地方飞去，心跳得厉害；她靠近了，

['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ; [jes] ,
started back and caught at a young sapling for support ; yes ,
开始 后退 和 捕捉 在 一个 年轻的 树苗 为了 支持 ; 是的 ,

他开始后退，抓住一棵小树苗支撑身体；是的。

[ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] [fɔːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['brɑːntʃɪz] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
there lay a motionless form among the fallen branches , that of a man ,
那里 躺 一个 静止不动 形式 之中 这 倒下 分支 , 那 的 一个 男人 ,

在倒下的树枝间，躺着一具一动不动的身影，那是一个人的身影。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sɜːnd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ;
a gentleman , as she discerned by what she could see of his clothing ;
一个 绅士 , 作为 她 辨别 经过 什么 她 可以 看 的 他的 衣服 ;

从他身上的穿着来看，她觉得他是一位绅士；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rest] .
her heart told her the rest .
她 心 讲述 她 这 休息 .

她的心告诉了她剩下的事。

[ə'nʌðə(r)]	['məʊmənt]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['niːlɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
Another	**moment**	**and**	**she**	**was**	**kneeling**	**at**	**his**	**side**	**,**
其他	片刻	和	她	曾是	跪着	在	他的	边	,

又过了一会儿，她跪在了他身边。

['geɪzɪŋ]	[wɪð]	[ʌn'ʌtərəbl]	['æŋgwɪʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[stɪl]	[waɪt]	[feɪs]	.
gazing	**with**	**unutterable**	**anguish**	**into**	**the**	**still**	**white**	**face**	**.**
凝视	和	难以言喻	痛苦	进入	这	仍然	白色的	脸	.

带着难以言喻的痛苦凝视着那张依旧苍白的脸庞。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[ded]	,	[ðə; ði]	[fɔːl]	[hæz; həz]	[kɪld]	[hɪm]	.
"	**He**	**is**	**dead**	**,**	**the**	**fall**	**has**	**killed**	**him**	**.**
"	他	是	死的	,	这	落下	有	被杀	他	.

他死了，坠落导致他死亡。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[həʊp]	[ɒv; əv]	['eniθɪŋ]	[els]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	;
"	**She**	**had**	**no**	**hope**	**of**	**anything**	**else**	**at**	**the**	**moment**	**;**
"	她	有	不	希望	的	任何事物	别的	在	这	片刻	;

“她当时对其他任何事情都没有希望；

[ðeə(r)]	[siːmd]	[nəʊ]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[laɪf]	[ɪn]	[ðæt]	['rɪdʒɪd]	[fɔːm]	[ænd; ənd]	[deθ]	-	[laɪk]	[feɪs]	;
there	**seemed**	**no**	**possibility**	**of**	**life**	**in**	**that**	**rigid**	**form**	**and**	**death**	**-**	**like**	**face**	**;**
那里	似乎	不	可能性	的	生活	在	那	死板的	形式	和	死亡	-	喜欢	脸	;

那僵硬的身躯和死气沉沉的面容，似乎没有丝毫生命迹象；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[nəʊ]	['efət]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə'sɪstəns]	[ɔː(r)]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**she**	**made**	**no**	**effort**	**to**	**give**	**assistance**	**or**	**to**	**call**	**for**	**it**	**.**
和	她	制成	不	努力	到	给	协助	或者	到	称呼	为了	它	.

她既没有伸出援手，也没有寻求帮助。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[wʌn]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[stəʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['krʌʃɪŋ]	[bləʊ]	.
She	**was**	**like**	**one**	**turned**	**to**	**stone**	**by**	**the**	**sudden**	**crushing**	**blow**	**.**
她	曾是	喜欢	一	转向	到	石头	经过	这	突然	压碎	吹	.

她就像被突如其来的重击打成了石头。

[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɒst]	—	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	.
She	**loved**	**and**	**she**	**had**	**lost**	**—**	**that**	**was**	**all**	**she**	**knew**	**.**
她	喜爱	和	她	有	丢失的	—	那	曾是	全部	她	知道	.

她爱过，也失去过——这就是她所知道的一切。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðɪs]	['stəʊni]	[griːf]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['ʃɑːpə(r)]	['æŋgwɪʃ]	,
But	**at**	**length**	**this**	**stony**	**grief**	**gave**	**place**	**to**	**a**	**sharper**	**anguish**	**,**
但	在	长度	这	石质的	悲伤	给予	地方	到	一个	更锐利	痛苦	,

但最终，这种冷漠的悲痛被更加剧烈的痛苦所取代。

[ə; eɪ]	[ləʊ]	[kraɪ]	[bɜːst]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɪps]	,	[ænd; ənd]	[hɒt]	['skɔːldɪŋ]	[tɪəz]	[fel]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
a	**low**	**cry**	**burst**	**from**	**her**	**lips**	**,**	**and**	**hot**	**scalding**	**tears**	**fell**	**upon**	**his**	**face**	**.**
一个	低的	哭	爆裂	从	她	嘴唇	,	和	热的	烫	眼泪	跌倒	之上	他的	脸	.

她低声呻吟，滚烫的泪水落在他的脸上。

[ðeɪ]	[brɔːt]	[hɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	['kɒnʃəsnəs]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['bɪtə(r)]	[saɪz]	[ænd; ənd]	[məʊnz]	;
They	**brought**	**him**	**back**	**to**	**consciousness**	**,**	**and**	**he**	**heard**	**her**	**bitter**	**sighs**	**and**	**moans**	**;**
他们	带来	他	后退	到	意识	,	和	他	听到	她	苦的	叹息	和	呻吟	;

他们把他唤醒了意识，他听到了她痛苦的叹息和呻吟；

[hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [ded] [ænd; ənd][mɔːn, məun][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['veri]
he knew she thought him dead and mourned as for one who was very
他 知道 她 想法 他 死的 和 哀悼 作为 为了 一 WHO 曾是 非常
[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

他知道她以为他死了，像悼念至亲一样哀悼他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['terəb(ə)l][peɪn] ,
He was in terrible pain ,
他 曾是 在 糟糕的 疼痛 ，

他当时非常痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [wɪð] [hɪz; ɪz][leg] [bent]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bædli]
for he had fallen with his leg bent under him and it was badly
为了 他 有 倒下 和 他的 腿 弯曲 在下面 他 和 它 曾是 糟糕
['brəʊkən] ;
broken ;
破碎的 ；

因为他摔倒时腿弯曲在身下，摔断了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] .
but a thrill of joy shot through his whole frame .
但 一个 刺激 的 喜悦 射击 通过 他的 所有的 框架 .

但一股喜悦的情绪瞬间涌遍他的全身。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn]
For a moment more he was able to control himself and remain
为了 一个 片刻 更多的 他 曾是 有能力的 到 控制 他自己 和 保持
['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
perfectly still ,
完美 仍然 ，

他又忍住了片刻的冲动，保持着一动不动的状态。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪm] .
then his eyelids quivered , and a groan burst from him .
然后 他的 眼睑 颤抖 ， 和 一个 呻吟 爆裂 从 他 .

然后他的眼皮颤抖了一下，发出了一声呻吟。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['elsi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðen] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , " [jʊr; jər] [hɜːt] ,
At the sound Elsie started to her feet , then bending over him , " You're hurt ,
在 这 声音 艾尔西 开始 到 她 脚 ， 然后 弯曲 超过 他 ， " 你是 伤害 ，

听到声音，艾尔西猛地站起身，然后弯下腰看着他，“你受伤了。”

['lestə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'dresɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]
Lester , " she said , unconsciously addressing him for the first time by his Christian
莱斯特 ， " 她 说 ， 不知不觉 解决 他 为了 这 第一的 时间 经过 他的 基督教
[neɪm] ;
name ;
姓名 ；

“莱斯特,”她说，这是她第一次不自觉地用他的名字称呼他；

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" what can I do for you ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 ？ "

“我能为你做什么？ ”

" [hæv; həv][ˌem 'iː] ['kærid] [tuː; tə] ['ferˌvjuː] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] ;
" Have me carried to Fairview , " he said faintly ;
" 有 我 携带 到 费尔维尤 ， " 他 说 淡淡的 ；

“把我抬到费尔维尤去,”他虚弱地说；

" [maɪ][leg][ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [raɪz] [ɔː(r)] [help] [maɪ'self] . "
" my leg is broken and I cannot rise or help myself . "
" 我的 腿 是 破碎的 和 我 不能 上升 或者 帮助 我 . "

“我的腿断了，我站不起来，也自理不了。”

" [əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] [kæn; kən][ai] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn]
" Oh , what can I do , " she cried , " how can I leave you alone in such pain
" 哦 , 什么 能 我 做 , " 她 哭 , " 如何 能 我 离开 你 独自的 在 这样的 疼痛
?
?
?

“哦，我能怎么办呢？”她哭着说，“我怎么能让你独自承受这样的痛苦呢？”

[ɑː] ! " [æz; əz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] , " [hɪə(r)][ɪz] ['grænpɑː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sɜːtʃ]
Ah ! " as steps were heard approaching , " here is grandpa coming up in search
啊 ! " 作为 步骤 是 听到 接近 , " 这里 是 爷爷 未来 向上 在 搜索
[ɒv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

“啊！”随着脚步声越来越近，“爷爷来找我了。”

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" She ran to meet him and told him what had happened .
" 她 跑 到 见面 他 和 讲述 他 什么 有 发生 .

她跑过去见他，告诉他发生了什么事。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] .
He seemed much concerned .
他 似乎 很多 担心的 .

他看起来很担忧。

" ['səʊlən][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Solon is here with the carriage , " he said .
" 梭伦 是 这里 和 这 运输 , " 他 说 .

“梭伦驾着马车来了,”他说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] ,
" I was going to ask your company for a drive ,
" 我 曾是 去 到 问 你的 公司 为了 一个 驾驶 ,

我本来打算向贵公司申请一辆车，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm] [teɪk] ['liːlənd] [tuː; tə] ['ferˌvjuː] [fɜːst] .
but we will have him take Leland to Fairview first .
但 我们 将要 有 他 拿 利兰 到 费尔维尤 第一的 .

但我们会先让他把利兰送到费尔维尤。

[streɪndʒ] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm]['ɪntuː][ðæt] [triː] !
Strange what could have taken him into that tree !
奇怪的 什么 可以 有 已采取 他 进入 那 树 !

真奇怪，究竟是什么把他带到那棵树上了！

" [ðæt] ['brəʊkən] [lɪm] [kept] ['lestə(r)] ['liːlənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [lɒŋ] [wiːks] .
" That broken limb kept Lester Leland on his back for six long weeks .
" 那 破碎的 肢 保留 莱斯特 利兰 在 他的 后退 为了 六 长的 周 .

“莱斯特·利兰的断肢让他卧床不起长达六周。”

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] [nəːs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] ,
His aunt nursed him with the utmost kindness ,
他的 阿姨 护理 他 和 这 极致 仁慈 ,

他的姑姑对他照顾得无微不至。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['tiːzɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [tʊk] [hɪm]
but could not refrain from teasing him about his accident , asking what took him
但 可以 不是 避免 从 戏弄 他 关于 他的 事故 , 问 什么 采取 他
['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
into the tree ,
进入 这 树 ,

但他还是忍不住取笑他，问他为什么会撞到树上。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] ,
and how he came to fall , till at last , in sheer desperation ,
和 如何 他 来了 到 落下 , 直到 在 最后的 , 在 透明 绝望 ,

以及他如何一步步走向堕落，最终，在彻底绝望之下，

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] ['həʊpləsnəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
he told her the whole story of his love , his hopelessness on account of
他 讲述 她 这 所有的 故事 的 他的 爱 , 他的 绝望 在 帐户 的
[hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ,
his poverty ,
他的 贫困 ,

他把自己的爱情故事，以及因贫穷而产生的绝望，全部告诉了她。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aɪən][tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [baɪ] ['elsi] [ænd; ənd]
his determination not to go back to Ion to be thanked by Elsie and
他的 决心 不是 到 去 后退 到 离子 到 是 谢谢 经过 艾尔西 和
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
her parents for saving her life ,
她 父母 为了 保存 她 生活 ,

他决心不回到艾恩镇，不接受艾尔西和她父母的感谢，因为他救了她的命。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔː(r)] [steɪ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;
his inability to go or stay far away from her ;
他的 无力 到 去 或者 停留 远的 离开 从 她 ;

他无法远离她，也无法远离她；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]
and finally owned that he had climbed the tree simply that he might be
和 最后 拥有 那 他 有 攀登 这 树 简单地 那 他 可能 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
able to watch her ,
有能力的 到 手表 她 ,

最后他承认，他爬上树只是为了能够看到她。

[hɪm'self] [ˌʌn'siːn] .
himself unseen .
他自己 看不见 .

他本人则隐身于人群之中。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['liːlənd] ;
" Well , I must say you are a sensible young man ! " laughed Mrs . Leland ;
" 出色地 , 我 必须 说 你 是 一个 明智的 年轻的 男人 ! " 笑了 太太 . 利兰 ;

“嗯，我得说你是个懂事的年轻人！”莱兰太太笑着说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['hevi] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɪm]
" but it was very unromantic to be so heavy as to break the limb
" 但 它 曾是 非常 不浪漫的 到 是 所以 重的 作为 到 休息 这 肢
[ænd; ənd] [fɔːl] . "
and fall . "
和 落下 . "

“但是，因为太重而压断树枝摔下来，就太不浪漫了。”

" [truː] [ɪ'nʌf] ! " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] - ['lɑːfɪŋ] , [hɑːf] - ['saɪɪŋ] , [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" True enough ! " he said , half - laughing , half - sighing , while a deep flush suffused his face .

" 真的 足够的 ! " 他 说 , 一半 - 笑 , 一半 - 叹息 , 尽管 一个 深的 冲洗 弥漫 他的 脸 .

“确实如此！”他半笑半叹地说，脸上泛起了深深的红晕。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][nekst] ? "

" Well , what are you going to do next ? "

" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 下一个 ? "

“那么，你接下来打算做什么？”

" [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] — ['ɪtəli] , [ai] [sə'pəʊz] . "

" Go off to — Italy , I suppose . "

" 去 离开 到 — 意大利 , 我 认为 . "

“去意大利吧。”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

" What for ? "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [feɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . "

" To try to make fame and money to lay at her feet . "

" 到 尝试 到 制作 名声 和 钱 到 躺 在 她 脚 . "

“试图通过名利来侍奉她。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] — — "

" That is all very well , but I think — — "

" 那 是 全部 非常 出色地 , 但 我 思考 — — "

“这当然很好，但我认为——”

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌʌn'ɑːskt] [əd'vaɪs] ,

" It just struck me that I was about to give unasked advice ,

" 它 只是 击 我 那 我 曾是 关于 到 给 未经询问 建议 ,

“我突然意识到，我正要给出一些未经请求的建议。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] ['reliʃ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] . "

which is seldom relished by the recipient . "

哪个 是 很少 津津有味 经过 这 接受者 . "

而收礼人往往并不喜欢这样。

" [pliːz] [gəʊ][ɒn] .

" Please go on .

" 请 去 在 .

请继续。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ai] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] . "

I should like to have it whether I make use of it or not . "

我 应该 喜欢 到 有 它 无论 我 制作 使用 的 它 或者 不是 . "

无论用不用，我都希望拥有它。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [best] [kɔːs] ,

" Well , I think the honest , straightforward , and therefore best course ,

" 出色地 , 我 思考 这 诚实的 , 直截了当 , 和 所以 最好的 课程 ,

“嗯，我认为诚实、坦率，因而也是最好的做法是……”

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
would be to seek an interview with the parents of the young lady ,
会 是 到 寻找 一个 面试 和 这 父母 的 这 年轻的 女士 ,

可以尝试采访这位年轻女士的父母。

[tel] [ðem; ðəm] [ˈfræŋkli] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [pˈɜːpəsɪz] ,
tell them frankly your feelings toward her , your hopes and purposes ,
告诉 他们 坦率地说 你的 情怀 朝向 她 , 你的 希望 和 目的 ,

坦诚地告诉他们你对她的感受、你的希望和目的。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɡəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
and leave it with them to say whether you shall go without speaking to
和 离开 它 和 他们 到 说 无论 你 将 去 没有 请讲 到
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

至于你是否应该不跟她说话就离开，就由他们来决定吧。”

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈhʌntə(r)] , [ai][fɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" They will take me for a fortune - hunter , I fear , " he said ,
" 他们 将要 拿 我 为了 一个 财富 - 猎人 , 我 害怕 , " 他 说 ,

“我担心他们会把我当成一个想发财的人，”他说。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [heə(r)] .
the color mounting to his very hair .
这 颜色 安装 到 他的 非常 头发 .

颜色逐渐渗入他的头发。

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] ; [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I think not ; but at all events , I should risk it .
" 我 思考 不是 ; 但 在 全部 活动 , 我 应该 风险 它 .

“我觉得不会；但无论如何，我应该冒险一试。”

[ai][duː; də] [nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈɛlsiz] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl]
I do not pretend to know Elsie's feelings , but if she cares for you at all
我 做 不是 假装 到 知道 艾尔西的 情怀 , 但 如果 她 关心 为了 你 在 全部
,
,
,

我不敢妄称了解艾尔西的感受，但如果她真的在乎你，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈtriːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][ɡəʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ]
it would be treating her very badly indeed , to go away without letting
它 会 是 治疗 她 非常 糟糕 的确 , 到 去 离开 没有 出租
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [jɔːz] ;
her know yours ;
她 知道 你的 ;

如果你不告诉她你的去向就离开，那对她来说真的太不好了；

[ənˈles] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] [fəˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
unless her parents forbid it .
除非 她 父母 禁止 它 .

除非她的父母禁止。

" [ðeə(r)] , [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [əˈgen] [tɪl] [juː; jʊ][duː; də] ,
" There , I've said my say , and will not mention the subject again till you do ,
" 那里 , 我已经 说 我的 说 , 和 将要 不是 提到 这 主题 再次 直到 你 做 ,

“好了，我已经说完了，在你开口之前，我不会再提这件事了。”

[bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][maɪ] [ədˈvaɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈleʒə(r)] .
but leave you to consider my advice at your leisure .
但 离开 你 到 考虑 我的 建议 在 你的 闲暇 .

不过，我的建议您可以自行斟酌考虑。

" ['lestə(r)][dɪd][səʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ɒv; əv]

" Lester did so during the next week , which was the last of the six of

" 莱斯特 做过 所以 期间 这 下一个 星期 , 哪个 曾是 这 最后的 的 这 六 的

[ɪn'fɔːst] ['kwaɪətjuːd] ,

enforced quietude ,

强制执行 寂静 ,

“莱斯特在接下来的一周里这么做了，那也是六周强制静默期的最后一周。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['pɔndə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and the more he pondered it ,

和 这 更多的 他 沉思 它 ,

他越是思考这个问题，

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ænts] [əd'vaɪs] ,

the more convinced was he of the soundness of his aunt's advice ,

这 更多的 确信 曾是 他 的 这 健全性 的 他的 姑姑的 建议 ,

他越发确信姑妈的建议是正确的。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['fʊli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and at length he fully resolved to follow it .

和 在 长度 他 完全 已解决 到 跟随 它 .

最终他下定决心要遵循这个决定。

['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [hæd; həd] [kɔːld] ['friːkwəntli] [æt; ət] ['ferˌvjuː] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , ['ɔːlweɪz]

Mr . Travilla had called frequently at Fairview , since his accident , always

先生 . 特拉维拉 有 称为 频繁地 在 费尔维尤 , 自从 他的 事故 , 总是

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

inquiring for him ,

查询 为了 他 ,

自从特拉维拉先生出事以来，他经常到费尔维尤探望他，总是询问他的情况。

['sʌmtaɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] ['mɪəli] ['liːvɪŋ] [kaɪnd] ['mesɪdʒɪz]

sometimes coming up to his room , at others merely leaving kind messages

有时 未来 向上 到 他的 房间 , 在 其他的 仅仅 离开 种类 消息

[frɒm; frəm] [hɪm'self] ,

from himself ,

从 他自己 ,

有时他会到他的房间来，有时只是留下一些友好的留言。

[waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['deɪnti] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

wife and family , or some dainty to tempt the appetite of the invalid .

妻子 和 家庭 , 或者 一些 纤巧 到 诱惑 这 食欲 的 这 无效的 .

妻子和家人，或者一些美味佳肴来刺激病人的食欲。

['edi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [tuː] , [ɒn]['sɪmələ(r)] ['erəndz] ;

Eddie had been there , too , on similar errands ;

埃迪 有 到过 那里 , 也 , 在 相似的 跑腿 ;

埃迪也曾去过那里，执行类似的任务；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['lʌvli] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz]['evə(r)]

but there was never a word from her whose lovely image was ever

但 那里 曾是 绝不 一个 单词 从 她 谁 迷人的 图像 曾是 曾经

['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

present to his imagination .

展示 到 他的 想像力 .

但她始终杳无音信，她美丽的身影却始终萦绕在他的脑海中。

[ˈɛnə]	[wɒz; wəz]	[rɪˈkʌvərɪŋ]	;	[wɒz; wəz]	[naʊ]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Enna	**was**	**recovering**	**;**	**was**	**now**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**and**	**to**	**walk**	**about**	**the**	**room**	**.**
恩纳	曾是	恢复中	;	曾是	现在	有能力的	到	坐	向上	和	到	走	关于	这	房间	.

恩娜正在康复中；现在她能够坐起来，也能在房间里走动了。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ˈpɑːʃ(ə)l]	[ˌrestəˈreɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ˈriːz(ə)n]	[ˈɔːlsəʊ]	.
There	**was**	**partial**	**restoration**	**of**	**reason**	**also**	**.**
那里	曾是	部分的	恢复	的	原因	还	.

理性也部分恢复了。

[ˈɛlsiz]	[preə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈɡrɑːntɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[stɪl]	[ˈfiːb(ə)l]	[ɪn]	[ˈɪntəlekt]	,
Elsie's	**prayer**	**had**	**been**	**granted**	**,**	**and**	**though**	**still**	**feeble**	**in**	**intellect**	**,**
艾尔西的	祷告	有	到过	的确	,	和	尽管	仍然	微弱	在	智力	,

艾尔西的祈祷得到了回应，虽然她的智力仍然很弱，

[ˈɛnə]	[hæd; həd]	[sens]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ˌkɒmprɪˈhend]	[ðə; ði]	[plæn]	[ɒv; əv]	[sælˈveɪʃ(ə)n]	,
Enna	**had**	**sense**	**enough**	**to**	**comprehend**	**the**	**plan**	**of**	**salvation**	**,**
恩纳	有	感觉	足够的	到	理解	这	计划	的	救恩	,

恩纳有足够的智慧去理解救赎计划。

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈentəd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈkɪŋdəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	.
and	**seemed**	**to**	**have**	**entered**	**into**	**the**	**kingdom**	**as**	**a**	**little**	**child**	**.**
和	似乎	到	有	进入	进入	这	王国	作为	一个	小的	孩子	.

他似乎还是个小孩子就进入了这个王国。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˈdʒent(ə)l]	,	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	[ænd; ənd]	[səbˈmɪsɪv]	;	[ˈveri]	[ˈdɪfrənt]	,	[ɪnˈdiːd]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈɛnə]	[ɒv; əv]	[əʊld]	.
She	**was**	**gentle**	**,**	**patient**	**and**	**submissive**	**;**	**very**	**different**	**,**	**indeed**	**,**	**from**	**the**	**Enna**	**of**	**old**	**.**
她	曾是	温和的	,	病人	和	顺从者	;	非常	不同的	,	的确	,	从	这	恩纳	的	老的	.

她温柔、耐心、顺从；与古代的恩娜截然不同。

[ˈelsi]	[riˈdʒɔis]	[ˈəʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[əˈkɪn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈeɪndʒəls]	"	[ˈəʊvə(r)]	[wʌn]	[ˈsɪnə(r)]	[ðæt]	[rɪˈpɛntɪθ]	.
Elsie	**rejoiced**	**over**	**her**	**with**	**joy**	**akin**	**to**	**that**	**of**	**the**	**angels**	**"**	**over**	**one**	**sinner**	**that**	**repenteth**	**.**
艾尔西	欣喜若狂	超过	她	和	喜悦	类似的	到	那	的	这	天使	"	超过	一	罪人	那	悔改	.

艾尔西为她欢欣鼓舞，如同天使为“一个罪人悔改”而欢欣鼓舞一般。

"	[ˈɛlsiz]	[ˈtʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[ˈkɒntent]	[ænd; ənd]	[ˈhæpinəs]	[ɪn]	[ˈhævɪŋ]	[ˈmæmə; məˈmɑː]	[əˈɡen]	[æt; ət]	[ˈleʒə(r)]	[tuː; tə]	[bɪˈstəʊ]	[əˈpɒn]	[ðem; ðəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈwəʊntɪd]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[əˈtenʃ(ə)n]	;
"	**Elsie's**	**children**	**were**	**full**	**of**	**content**	**and**	**happiness**	**in**	**having**	**mamma**	**again**	**at**	**leisure**	**to**	**bestow**	**upon**	**them**	**her**	**wonted**	**care**	**and**	**attention**	**;**
"	艾尔西的	孩子们	是	满的	的	内容	和	幸福	在	拥有	妈妈	再次	在	闲暇	到	赐给	之上	他们	她	惯常	关心	和	注意力	;

“艾尔西的孩子们非常满足和快乐，因为妈妈又有空闲时间来照顾他们，像往常一样关心他们；

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈhʌzbənd]	[ˈɔːlsəʊ]	,
her	**husband**	**also**	**,**
她	丈夫	还	,

她的丈夫也是，

[ɪn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[dɪ'praɪvd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[ʃeə(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[swiːt]	[sə'saɪəti]	,
in	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**deprived**	**of**	**the**	**large**	**share**	**of**	**her**	**sweet**	**society**	**,**
在	那	他	曾是	不	更长	被剥夺的	的	这	大的	分享	的	她	甜的	社会	,

因为他不再被剥夺了享受她美好陪伴的大部分权利。

[wɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	[pɑːst]	[hæd; həd]	[biːn]	[bɪ'stəʊd]	[ə'pɒn]	['ɛnə]	.
which	**for**	**weeks**	**past**	**had**	**been**	**bestowed**	**upon**	**Enna**	**.**
哪个	为了	周	过去的	有	到过	授予	之上	恩纳	.

过去几周，恩纳一直被授予这项荣誉。

"	[let]	[ˌjuː 'es]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['kwaɪət]	[wɔːk]	[tə'geðə(r)]	,	['lɪt(ə)l]	[waɪf]	,
"	**Let**	**us**	**have**	**a**	**quiet**	**walk**	**together**	**,**	**little**	**wife**	**,**
"	让	我们	有	一个	安静的	走	一起	,	小的	妻子	,

“小妻子，我们一起安静地散散步吧。”

"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌn]	['lʌvli]	['sʌmə(r)]	['iːvnɪŋ]	,
"	**he**	**said**	**to**	**her**	**one**	**lovely**	**summer**	**evening**	**,**
"	他	说	到	她	一	迷人的	夏天	晚上	,

在一个美好的夏夜，他对她说：“

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dʒɔɪnd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[ɒn]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[frɒm; frəm]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[wʌnz]	[seɪf]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[nest]	;
as	**she**	**joined**	**him**	**in**	**the**	**veranda**	**on**	**coming**	**down**	**from**	**seeing**	**her**	**little**	**ones**	**safe**	**in**	**their**	**nest**	**;**
作为	她	加入	他	在	这	阳台	在	未来	向下	从	看到	她	小的	一个	安全的	在	他们的	巢	;

她从巢穴里下来，看到孩子们安然无恙，便走到阳台上与他相会；

"	[sə'pəʊz]	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ɒn]	[ðə; ði]	[liːləndz]	.
"	**suppose**	**we**	**call**	**on**	**the**	**Lelands**	**.**
"	认为	我们	称呼	在	这	利兰兹	.

“假设我们拜访利兰一家。”

['lestə(r)]	,	[ai]	[hɪə(r)]	,	[ɪz]	['tɔːkɪŋ]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[nɔːθ]	[suːn]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[bɪ'liːv]	['kɔntəm,pleit]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[tuː; tə]	['jʊərəp]	.	"
Lester	**,**	**I**	**hear**	**,**	**is**	**talking**	**of**	**going**	**North**	**soon**	**,**	**and**	**I**	**believe**	**contemplates**	**a**	**trip**	**to**	**Europe**	**.**	**"**
莱斯特	,	我	听到	,	是	说	的	去	北	很快	,	和	我	相信	沉思	一个	旅行	到	欧洲	.	"

我听说莱斯特打算近期去北方走一趟，而且我相信他还在考虑去欧洲旅行。

"	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	['nevə(r)]	[siːn]	[hɪm]	[jet]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['seɪvɪŋ]	['aʊə(r)]	['dɑːrlɪŋz]	[laɪf]	;
"	**And**	**I**	**have**	**never**	**seen**	**him**	**yet**	**to**	**thank**	**him**	**for**	**saving**	**our**	**darling's**	**life**	**;**
"	和	我	有	绝不	已见	他	然而	到	感谢	他	为了	保存	我们的	亲爱的	生活	;

“我至今还没见过他，没能当面感谢他救了我们宝贝女儿的命；

[ænd; ənd]	-	[tuː]	.
and	**Enna's**	**too**	**.**
和	-	也	.

恩娜的也是。

[jes]	;	[let]	[ˌjuː 'es]	[gəʊ]	.
Yes	**;**	**let**	**us**	**go**	**.**
是的	;	让	我们	去	.

是的，我们走吧。

"	['lestə(r)]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːnt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'ləʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[æt; ət]	['fer,vjuː]	,	[wen]
"	**Lester**	**and**	**his**	**aunt**	**were**	**alone**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**at**	**Fairview**	**,**	**when**
"	莱斯特	和	他的	阿姨	是	独自的	在	这	绘画	-	房间	在	费尔维尤	,	什么时候

[ðeə(r)]	['vɪzɪtəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'naʊnst]	.
their	**visitors**	**were**	**announced**	**.**
他们的	访客	是	宣布	.

“莱斯特和他的姑妈独自在费尔维尤的客厅里，这时有人宣布有访客来访。

[ðeə(r)]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[eə(r)]	[ɒv; əv]	[ɪm'bærəsmənt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]
There	**seemed**	**a**	**slight**	**air**	**of**	**embarrassment**	**about**	**the**	**young**	**man**	**at**	**the**
那里	似乎	一个	轻微	空气	的	尴尬	关于	这	年轻的	男人	在	这

['məʊmənt]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['entrəns]	;
moment	**of**	**their**	**entrance**	**;**
片刻	的	他们的	入口	;

他们进来时，那个年轻人似乎略显尴尬；

[bʌt; bət]	[,aɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['kwɪkli]	[dɪ'speld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kaɪndli]	[wɔːmθ]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['griːtɪŋ]	.
but	**it**	**was**	**quickly**	**dispelled**	**by**	**the**	**kindly**	**warmth**	**of**	**their**	**greeting**	**.**
但	它	曾是	迅速地	驱散	经过	这	亲切地	温暖	的	他们的	问候	.

但他们热情友好的问候很快就驱散了这种疑虑。

[ðə; ði]	[fɔː(r)]	['tʃætɪd]	[tə'geðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɒn]	[ɪn'dɪfrənt]	['tɑːpɪks]	;
The	**four**	**chatted**	**together**	**for**	**some**	**time**	**on**	**indifferent**	**topics**	**;**
这	四	聊天	一起	为了	一些	时间	在	冷漠	主题	;

四人闲聊了一会儿，话题无关紧要；

[ðen]	['mɪsɪz]	.	['lestə(r)]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[ɪk'skjuːs]	[fɔː(r); fə(r)]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
then	**Mrs**	**.**	**Lester**	**found**	**some**	**excuse**	**for**	**leaving**	**the**	**room**	**,**
然后	太太	.	莱斯特	成立	一些	原谅	为了	离开	这	房间	,

然后莱斯特太太找了个借口离开了房间。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[trəvɪlə]	[siːzd]	[ðə; ði]	[,ɒpə'tjuːnəti]	[tuː; tə]	[pɔː(r)]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[θæŋks]	[tuː; tə]	['ɛlsiz]
and	**Mrs**	**.**	**Travilla**	**seized**	**the**	**opportunity**	**to**	**pour**	**out**	**her**	**thanks**	**to**	**Elsie's**
和	太太	.	特拉维拉	查获	这	机会	到	倒	出去	她	谢谢	到	艾尔西的

['reskjuːə(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɔːtəri]	[greɪv]	.
rescuer	**from**	**a**	**watery**	**grave**	**.**
救援人员	从	一个	水状的	严重	.

特拉维拉夫人借此机会向救艾尔西脱离水难的救命恩人表达了由衷的感谢。

[ðɪs]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['feɪvərəb(ə)l]	['əʊpənɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['lestə(r)]	,
This	**made**	**a**	**favorable**	**opening**	**for**	**Lester**	**,**
这	制成	一个	有利	开幕	为了	莱斯特	,

这为莱斯特创造了一个有利的开局。

[ænd; ənd]	['mɒdɪstli]	[dis'kleim]	['eni]	[raɪt]	[tuː; tə]	['kredɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	,
and	**modestly**	**disclaiming**	**any**	**right**	**to**	**credit**	**for**	**what**	**he**	**had**	**done**	**,**
和	谦虚地	免责声明	任何	正确的	到	信用	为了	什么	他	有	完毕	,

他谦虚地否认自己有权因自己的所作所为而获得任何赞誉。

[hiː; hi]	['fræŋkli]	[təʊld]	[ðə; ði]	['peərənts]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[tə'wɔːd]	[ðeə(r)]	['dɔːtə(r)]	,
he	**frankly**	**told**	**the**	**parents**	**all**	**that**	**was**	**in**	**his**	**heart**	**toward**	**their**	**daughter**	**,**
他	坦率地说	讲述	这	父母	全部	那	曾是	在	他的	心	朝向	他们的	女儿	,

他坦诚地将自己对他们女儿的所有感受都告诉了孩子的父母。

[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[,riː'frein]	[frɒm; frəm]	['spiːkɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	,
why	**he**	**had**	**refrained**	**from**	**speaking**	**before**	**,**
为什么	他	有	克制	从	请讲	前	,

他之前为何一直保持沉默？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [nɒt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [feɪm]
and his purpose not to seek to win her until he could bring fame
和 他的 目的 不是 到 寻找 到 赢 她 直到 他 可以 带来 名声
[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and fortune to lay at her feet .
和 财富 到 躺 在 她 脚 .

他的目的并非追求她，而是要等到能够给她带来名利之后再去追求她。

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] [kən'fjuːʒn] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He began in almost painful confusion , but something in the faces of his
他 开始 在 几乎 痛苦 困惑 , 但 某物 在 这 面孔 的 他的
['lɪsnər] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] ;
listeners reassured him ;
听众 放心 他 ;

他起初几乎感到痛苦的困惑，但听众脸上的表情让他安心了不少；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['naɪðə(r)] [sə'praɪz] [nɔː(r)] [dɪs'pleʒə(r)] ,
for they expressed neither surprise nor displeasure ,
为了 他们 表达 两者都不 惊喜 也不 不满 ,

因为他们既没有表现出惊讶，也没有表现出不满。

[ðəʊ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [braʊn] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
though tears were trembling in the soft brown eyes of the mother .
尽管 眼泪 是 发抖 在 这 柔软的 棕色的 眼睛 的 这 母亲 .

尽管母亲柔和的棕色眼睛里噙满了泪水。

['lestə(r)][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] ,
Lester had concluded , and for a moment there was silence ,
莱斯特 有 结束 , 和 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 ,

莱斯特说完，房间里沉默了一会儿。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [sed] — [ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [jʌŋ] [mæn] , [ai] [laɪk]
then Mr . Travilla said — a slight huskiness in his voice , " Young man , I like
然后 先生 . 特拉维拉 说 — 一个 轻微 嘶哑 在 他的 嗓音 , " 年轻的 男人 , 我 喜欢
[jɔː(r); jə(r)] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['diːlɪŋ] ;
your straightforward dealing ;
你的 直截了当 处理 ;

然后特拉维拉先生用略带沙哑的声音说道：“年轻人，我喜欢你直率的处事方式；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [juː; jʊ] ['kʌvət] ? "
but do you know the worth of the prize you covet ? "
但 做 你 知道 这 值得 的 这 奖 你 贪图 ? "

但你知道你所渴望的奖赏价值几何吗?

" [ai] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [ɪz] [ə'bʌv] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːði]
" I know , sir , that her price is above rubies , and that I am not worthy
" 我 知道 , 先生 , 那 她 价格 是 多于 红宝石 , 和 那 我 是 不是 值得
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
of her . "
的 她 . "

“先生，我知道她的价值远胜红宝石，我也知道我配不上她。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['liːlənd] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)]
" Well , Mr . Leland , we will let her be the judge of that , " the father
" 出色地 , 先生 . 利兰 , 我们 将要 让 她 是 这 法官 的 那 , " 这 父亲
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“好吧，莱兰先生，我们会让她自己来判断的。”父亲回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ?
" Shall we not , little wife ?
" 将 我们 不是 , 小的 妻子 ?

“我们是不是该走了，小妻子？”

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['elsi] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]
" turning to Elsie with a look that had in it all the admiring homage of
" 转弯 到 艾尔西 和 一个 看 那 有 在 它 全部 这 钦佩 尊敬 的
[ðə; ði]['lʌvə(r)] ,
the lover ,
这 情人 ,

“他转向艾尔西，眼神中充满了爱慕和敬意，如同恋人一般。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['tendə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
as well as the tender devotion of the husband .
作为 出色地 作为 这 投标 虔诚 的 这 丈夫 .

以及丈夫温柔体贴的爱意。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['siːmɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]
" Yes , " she sighed , seeming already to feel the pang of parting with her child
" 是的 , " 她 叹了口气 , 似乎 已经 到 感觉 这 疼痛 的 离别 和 她 孩子
.
.
.

“是的，”她叹了口气，似乎已经感受到了与孩子分别的痛苦。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai] [meɪ] [spiːk] [naʊ] ?
" Do you mean that I may speak now ?
" 做 你 意思是 那 我 可能 说话 现在 ?

“你的意思是说我现在可以发言了吗？”

" ['lestə(r)] [ɑːskt] , [hɑːf] - [ɪn'kredjələs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
" Lester asked , half - incredulous of his happiness .
" 莱斯特 问 , 一半 - 难以置信 的 他的 幸福 .

莱斯特问道，语气中带着一丝难以置信，仿佛在诉说着他的幸福。

" [jes] , " ['mɪstə(r)] . [trəvɪlə] [sed] ; " [ðəʊ] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][speə(r)]['aʊə(r)][tʃaɪld] [jet] ,
" Yes , " Mr . Travilla said ; " though not willing to spare our child yet ,
" 是的 , " 先生 . 特拉维拉 说 ; " 尽管 不是 愿意的 到 空闲的 我们的 孩子 然而 ,

“是的，”特拉维拉先生说，“虽然我们还不愿放过我们的孩子。”

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][pɑːt] [ɪn] [daʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['fiːlɪŋz] .
we would not have you part in doubt of each other's feelings .
我们 会 不是 有 你 部分 在 怀疑 的 每个 其他的 情怀 .

我们不希望你们彼此对对方的感情有任何怀疑。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
And , " he added with a kindly smile , " if you have won her heart ,
和 , " 他 额外 和 一个 亲切地 微笑 , " 如果 你 有 韩元 她 心 ,

“而且，”他带着和蔼的微笑补充道，“如果你赢得了她的芳心，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [welθ] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'genst] [juː; jʊ] .
the want of wealth is not much against you .
这 想 的 财富 是 不是 很多 反对 你 .

缺乏财富对你来说并不算什么大问题。

- [wɜːθ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] . -
' Worth makes the man . '
- 值得 制作 这 男人 . -

“价值造就人。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [tə'geðə(r)] — ['elsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ɑːm]
" They walked home together — Elsie and her husband — sauntering along arm
" 他们 步行 家 一起 — 艾尔西 和 她 丈夫 — 闲逛 沿着 手臂
[ɪn] [ɑːm] , [baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] ,
in arm , by the silvery moonlight ,
在 手臂 , 经过 这 银色 月光 ,

“他们一起走回家——艾尔西和她的丈夫——手挽着手，在银色的月光下漫步。”

[laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] .
like a pair of lovers .
喜欢 一个 一对 的 恋人 .

就像一对恋人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['lʌvə(r)] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [hiː; hi] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [swiːt] ,
There was something very lover - like in the gaze he bent upon the sweet ,
那里 曾是 某物 非常 情人 - 喜欢 在 这 目光 他 弯曲 之上 这 甜的 ,

他凝视着甜美的女子，眼神中充满了爱意。

[feə(r)] [feɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] , ['ɔːlməʊst][sæd][ɪn][ɪts] ['kwaɪətnəs] .
fair face at his side , almost sad in its quietness .
公平的 脸 在 他的 边 , 几乎 伤心 在 它是 寂静 .

他身旁是一张俊美的脸庞，静谧中带着一丝淡淡的忧伤。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] [waɪf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What is it , little wife ? " he asked .
" 什么 是 它 , 小的 妻子 ? " 他 问 .

“什么事，小妻子？”他问道。

" [ɑː] , ['edwəd] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][speə(r)][hɜː(r); hə(r)] — ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , ['aʊə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] ? "
" Ah , Edward , how can we spare her — our darling , our first - born ? "
" 啊 , 爱德华 , 如何 能 我们 空闲的 她 — 我们的 亲爱的 , 我们的 第一的 - 出生 ? "

“啊，爱德华，我们怎么能放过她——我们心爱的宝贝，我们的长女呢？”

" [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn]
" Perhaps we shall not be called upon to do so ; he may not have won
" 也许 我们 将 不是 是 称为 之上 到 做 所以 ; 他 可能 不是 有 韩元
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
her heart .
她 心 .

“或许我们不会被要求这样做；他或许并没有赢得她的芳心。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" She shook her head with a faint smile .
" 她 摇晃 她 头 和 一个 头晕的 微笑 .

她微微一笑，摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] !
" She has tried to hide it — dear innocent child !
" 她 有 尝试 到 隐藏 它 — 亲爱的 清白的 孩子 !

“她试图隐瞒这件事——可怜的天真孩子！”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ; [ai][hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒtn] .
but I know the symptoms ; I have not forgotten .
但 我 知道 这 症状 ; 我 有 不是 被遗忘的 .

但我知道这些症状；我没有忘记。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" And she looked up into his face ,
" 和 她 看起来 向上 进入 他的 脸 ,

她抬头望着他的脸，

['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz]
blushing and happy as in the days when he had wooed and won his
脸红 和 快乐的 作为 在 这 天 什么时候 他 有 追求 和 韩元 他的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

他脸红了，高兴极了，就像当年追求并赢得新娘时一样。

" [jes] , ['dɪərɪst] ; [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [si:m] !
" Yes , dearest ; what a little while ago it seems !
" 是的 , 亲爱的 ; 什么 一个 小的 尽管 前 它 似乎 !

“是的，亲爱的；感觉好像是不久之前的事了！”

[ɑː] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['glædsəm] [deɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? "
Ah , those were gladsome days to us ; were they not ? "
啊 , 那些 是 高兴 天 到 我们 ; 是 他们 不是 ? "

啊，那些日子对我们来说真是快乐，不是吗?

" ['glædsəm] ?
" Gladsome ?
" 高兴 ?

“高兴吗? ”

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

[ðeə(r)] ['meməri] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
their memory is sweet to this hour .
他们的 记忆 是 甜的 到 这 小时 .

直到今天，他们的音容笑貌依然令人怀念。

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [ai] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ;
Yet I do not sigh for their return ; I would not bring them back ;
然而 我 做 不是 叹 为了 他们的 返回 ; 我 会 不是 带来 他们 后退 ;

但我并不盼望他们的归来；我不会让他们回来；

[ə; eɪ] [di:pə(r)] , ['kɑːmə(r)] ['blesɪdnəs] [ɪz] [maɪn] .
a deeper , calmer blessedness is mine .
一个 更深 , 更平静 幸福 是 矿 .

我拥有更深沉、更平静的幸福。

[maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ,
My dear husband ,
我的 亲爱的 丈夫 ,

我亲爱的丈夫，

" - [ai] [bles] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] ,
" ' I bless thee for the noble heart ,
" - 我 保佑 你 为了 这 高贵 心 ,

“我赞美你那颗高尚的心，

[ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ,
The tender and the true ,
这 投标 和 这 真的 ,

温柔而真实，

[weə(r)] [maɪn] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpɪst] [rest]
Where mine hath found the happiest rest
在哪里 矿 有 成立 这 最快乐 休息

我的灵魂找到了最幸福的安息之处

[ðæt] [ɛə] [fɒnd] ['wʊmənz] [njuː] ;
That e'er fond woman's knew ;
那 曾经 喜爱 女性的 知道 ;
那位深情的女人知道；

[ai] [bles] [ðiː] , ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] ,
I bless thee , faithful friend and guide ,
我 保佑 你 , 忠实 朋友 和 指导 ,
我祝福你，我忠实的朋友和向导。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [maɪ] - [ʃeə(r)] ,
For my own , my treasur'd share ,
为了 我的 自己的 , 我的 - 分享 ,
至于我自己的，我珍藏的那一份，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] ,
In the mournful secrets of thy soul ,
在 这 悲哀 秘密 的 你的 灵魂 ,
在你灵魂深处悲伤的秘密里，

[ɪn] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [keə(r)] . - "
In thy sorrow and thy care . ' "
在 你的 悲哀 和 你的 关心 . - "
在你的悲伤和忧虑中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Thank you , my darling , " he said , lifting her hand to his lips , his eyes
" 感谢 你 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 举重 她 手 到 他的 嘴唇 , 他的 眼睛
['ʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .
“谢谢你，我的宝贝，”他说道，举起她的手放到唇边，眼中闪着光芒。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;
“是的；

" [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] [tə'geðə(r)] ,
" We have lived and loved together ,
" 我们 有 居住地 和 喜爱 一起 ,
我们曾一起生活，一起相爱，

[θruː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪŋ] [j'iəz] ,
Through many changing years ,
通过 许多 变化 年 ,
历经多年变迁，

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃeəd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['sɒrəʊz] ,
We have shared each other's sorrows ,
我们 有 共享 每个 其他的 悲伤 ,
我们曾分担彼此的悲伤，

[ænd; ənd] [wɪv] [wept] [iːtʃ] ['ʌðərz] [tɪəz] .
And we've wept each other's tears .
和 我们已经 哭泣 每个 其他的 眼泪 .
我们曾为彼此流下眼泪。

" [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
" Let us hope the future
" 让 我们 希望 这 未来
让我们对未来抱有希望

[æz; əz]	[ðə; ði]	[pɑːst]	[hæz; həz]	[biːn]	,	[meɪ]	[biː; bi]	,
As	**the**	**past**	**has**	**been**	**,**	**may**	**be**	**,**
作为	这	过去的	有	到过	,	可能	是	,

就像过去一样，也许，

[aɪl]	[ʃeə(r)]	[wɪð]	[ðiː]	[ðaɪ]	['sɒrəʊz]	,
I'll	**share**	**with**	**thee**	**thy**	**sorrows**	**,**
患病的	分享	和	你	你的	悲伤	,

我会与你分担你的悲伤，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[maɪ]	[dʒɔɪz]	[wɪð]	[ˌem ˈiː]	.
And	**thou**	**my**	**joys**	**with**	**me**	**.**
和	你	我的	喜悦	和	我	.

你与我同在，我的喜乐也与你同在。

"	[ðə; ði]	[end]
"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði]	['meri]	[lɪn]	['sɪəriːz]
THE	**MERRY**	**LYNN**	**SERIES**
这	欢乐	林恩	系列

梅丽·林恩系列

[baɪ]	['hæriət]	[paɪn]	[grəʊv]
By	**HARRIET**	**PYNE**	**GROVE**
经过	哈丽特	派恩	树林

作者：哈里特·派恩·格罗夫

[klɒθ]	[baʊnd]	.
Cloth	**Bound**	**.**
布	边界	.

布面精装。

['dʒækɪts]	[ɪn]	[k'ʌləz]	.
Jackets	**in**	**Colors**	**.**
夹克	在	颜色	.

彩色夹克。

[ðə; ði]	[tʃɑːm]	[ɒv; əv]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[kæmp]	[laɪf]	,
The	**charm**	**of**	**school**	**and**	**camp**	**life**	**,**
这	魅力	的	学校	和	营	生活	,

学校和夏令营生活的魅力

[aʊt]	-	[dɔː(r)]	[spɔːts]	[ænd; ənd]	[ˌjʊərəˈpiːən]	['træv(ə)l]	[ɪz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðiːz]	['wɪnɪŋ]	[teɪlz; ˈteɪliːz]	[ɒv; əv]
out	**-**	**door**	**sports**	**and**	**European**	**travel**	**is**	**found**	**in**	**these**	**winning**	**tales**	**of**
出去	-	门	运动的	和	欧洲的	旅行	是	成立	在	这些	获胜	故事	的

['mɛrɪlɪn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frendz]	[æt; ət]	['bɔːdɪŋ]	[skuːl]	[ænd; ənd]	['kɒlɪdʒ]	.
Merilyn	**and**	**her**	**friends**	**at**	**boarding**	**school**	**and**	**college**	**.**
梅丽琳	和	她	朋友们	在	登机	学校	和	大学	.

在这些关于梅丽琳和她的朋友们在寄宿学校和大学的精彩故事中，我们看到了户外运动和欧洲旅行的乐趣。

[ðiːz]	[ˌriːəˈlɪstɪk]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['evrideɪ]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	[fʌn]	,
These	**realistic**	**stories**	**of**	**the**	**everyday**	**life**	**,**	**the**	**fun**	**,**
这些	实际的	故事	的	这	每天	生活	,	这	乐趣	,

这些真实的日常生活故事，充满了乐趣，

['frɒlɪk] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃwʊd] [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ɔːl] [g'ɜːlz]
frolic and special adventures of the Beechwood girls will be enjoyed by all girls
嬉戏 和 特别的 冒险 的 这 山毛榉木 女孩们 将要 是 享受 经过 全部 女孩们
[ɒv; əv] [haɪ] [skuːl] [eɪdʒ] .
of high school age .
的 高的 学校 年龄 .

所有高中女生都会喜欢比奇伍德女孩们的嬉戏和特别冒险。

['mɛrɪlɪn] ['entəz] -
MERILYN ENTERS BEECHWOLD
玛丽琳 进入 -

梅丽琳进入比奇沃尔德

['mɛrɪlɪn] [æt; ət] [kæmp] -
MERILYN AT CAMP MEENAHGA
玛丽琳 在 营 -

梅丽琳在米纳加营地

['mɛrɪlɪn] [tests] ['lɔɪəlti]
MERILYN TESTS LOYALTY
玛丽琳 测试 忠诚

玛丽莲考验忠诚度

- [njuː] [əd'ventʃə(r)]
MERILYN'S NEW ADVENTURE
- 新的 冒险

玛丽莲的新冒险

['mɛrɪlɪn] ['fɔːrɪstər] , [ˌsiː 'əʊ] - [ed] .
MERILYN FORRESTER , CO - ED .
玛丽琳 林业 , 一氧化碳 - ED .

梅丽琳·福雷斯特，男女混合。

[ðə; ði] " ['meri] [lɪn] " [maɪn]
THE " MERRY LYNN " MINE
这 " 欢乐 林恩 " 矿

“快乐林恩”矿井

[ə; eɪ] . [el] . [bɜːt] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz]
A . L . BURT COMPANY , Publishers
一个 . L . 伯特 公司 , 出版商

AL BURT 公司，出版社

- - - [iːst] 23rd [striːt] [njuː] [jɔːk]
114 - 120 EAST 23rd STREET NEW YORK
- - - 东方 23rd 街道 新的 约克

纽约东23街114-120号

[ðə; ði]
The
这

这

[æn] ['stɜːlɪŋ]
Ann Sterling
安 英镑

安·斯特林

['sɪəriːz]
Series
系列

系列

[baɪ]	['hæriət]	[paɪn]	[grəʊv]
By	**HARRIET**	**PYNE**	**GROVE**
经过	哈丽特	派恩	树林

作者：哈里特·派恩·格罗夫

['stɔːriz]	[ɒv; əv]	[rɑːntʃ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃə(r)]	.
Stories	**of**	**Ranch**	**Life**	**and**	**Adventure**	**.**
故事	的	牧场	生活	和	冒险	.

牧场生活与冒险故事。

[fɔː(r); fə(r)]	[g'ɜːlz]	-	[tuː; tə]	-	[j'iəz]	.
For	**Girls**	**12**	**to**	**16**	**Years**	**.**
为了	女孩们	-	到	-	年	.

适用于12至16岁女孩。

['hænsəm]	[klɒθ]	['baɪndɪŋ]	[wɪð]	[ə'træktɪv]	['dʒækɪts]	[ɪn]	['kʌlə(r)]
Handsome	**Cloth**	**Binding**	**with**	**Attractive**	**Jackets**	**in**	**Color**
英俊的	布	结合	和	吸引人的	夹克	在	颜色

精美布面精装，配以色彩鲜艳的精美封套。

[æn]	['stɜːlɪŋ]
ANN	**STERLING**
ANN	英镑

安·斯特林

[ðə; ði]	['kʌrɪdʒ]	[ɒv; əv]	[æn]
THE	**COURAGE**	**OF**	**ANN**
这	勇气	的	ANN

安的勇气

[æn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒɒli]	[sɪks]
ANN	**AND**	**THE**	**JOLLY**	**SIX**
ANN	和	这	快乐的	六

安妮和快乐六人组

[æn]	[krɔːsɪz]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[treɪl]
ANN	**CROSSES**	**A**	**SECRET**	**TRAIL**
ANN	十字架	一个	秘密	踪迹

安妮穿越一条秘密小径

[ænz]	[sɜːtʃ]	[ri'wɔːdid]
ANN'S	**SEARCH**	**REWARDED**
安妮的	搜索	奖励

安的搜索有了回报

[ænz]	[æm'bɪʃənz]
ANN'S	**AMBITIONS**
安妮的	抱负

安的抱负

[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	[baɪ]	[ɔːl]	['bʊkselə(r)]	,	[ɔː(r)]	[sent]	[ɒn]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	[praɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃəz]
For	**sale**	**by**	**all**	**booksellers**	**,**	**or**	**sent**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**by**	**the**	**Publishers**
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书商购买，或由出版商在收到货款后发货。

[ə; eɪ]	.	[el]	.	[bɜːt]	['kʌmpəni]	,	-	-	-	[iː]	.	23d	[ˌes 'tiː]	.	,	[njuː]	[jɔːk]
A	**.**	**L**	**.**	**BURT**	**COMPANY**	**,**	**114**	**-**	**120**	**E**	**.**	**23d**	**St**	**.**	**,**	**NEW**	**YORK**
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	E	.	23d	英石	.	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

['mɑːdʒəri]	[diːn]
Marjory	**Dean**
玛乔丽	院长

玛乔丽·迪恩

[pəʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt]
Post - Graduate
邮政 - 毕业

研究生

['sɪəriːz]
Series
系列

系列

[baɪ] ['pɔ:lin] ['lestə(r)]
By PAULINE LESTER
经过 保琳 莱斯特

作者：宝琳·莱斯特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɑːrdʒəri] [diːn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] ['sɪəriːz] .
Author of the Famous Marjorie Dean High School and College Series .
作者 的 这 著名的 玛乔丽 院长 高的 学校 和 大学 系列 .

《玛乔丽·迪恩高中和大学系列小说》的作者。

[ɔːl] [klɒθ] [baʊnd] .
All Cloth Bound .
全部 布 边界 .

全部为布面精装。

['kɒpiraɪt] ['taɪtlz] .
Copyright Titles .
版权 标题 .

版权名称。

[wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒækɪts][ɪn] [k'ʌləz] .
With Individual Jackets in Colors .
和 个人 夹克 在 颜色 .

配有不同颜色的独立夹克。

['mɑːrdʒəri] [diːn] , [pəʊst]['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt]
MARJORIE DEAN , POST GRADUATE
玛乔丽 院长 , 邮政 毕业

玛乔丽·迪恩，研究生

['mɑːrdʒəri] [diːn] , ['mɑːvələs] ['mænɪdʒə(r)]
MARJORIE DEAN , MARVELOUS MANAGER
玛乔丽 院长 , 奇妙 经理

玛乔丽·迪恩，出色的经理

['mɑːrdʒəri] [diːn] [æt; ət] ['hæmɪltən] [ɑːmz]
MARJORIE DEAN AT HAMILTON ARMS
玛乔丽 院长 在 汉密尔顿 武器

玛乔丽·迪恩在汉密尔顿武器店

['mɑːrdʒəri] ['diːnz] [rəʊ'mæns]
MARJORIE DEAN'S ROMANCE
玛乔丽 院长 浪漫

玛乔丽·迪恩的浪漫故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾尔西的孩子们(Elsie's children)

第14/14页

['mɑːrdʒəri]	[diːn]	['meɪsi]
MARJORIE	**DEAN**	**MACY**
玛乔丽	院长	梅西百货

玛乔丽·迪恩·梅西

[fɔː(r); fə(r)]	[seɪl]	[baɪ]	[ɔːl]	['bʊkselə(r)]	,	[ɔː(r)]	[sent]	[ɒn]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	[praɪs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃəz]
For	**sale**	**by**	**all**	**booksellers**	**,**	**or**	**sent**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**by**	**the**	**Publishers**
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	发送	在	收据	的	价格	经过	这	出版商

可通过所有书商购买，或由出版商在收到货款后发货。

[ə; eɪ]	.	[el]	.	[bɜːt]	['kʌmpəni]	,	-	-	-	[iː]	.	23d	[ˌes 'tiː]	.	,	[njuː]	[jɔːk]
A	**.**	**L**	**.**	**BURT**	**COMPANY**	**,**	**114**	**-**	**120**	**E**	**.**	**23d**	**St**	**.**	**,**	**NEW**	**YORK**
一个	.	L	.	伯特	公司	,	-	-	-	E	.	23d	英石	.	,	新的	约克

AL BURT 公司，地址：纽约市东23街114-120号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神